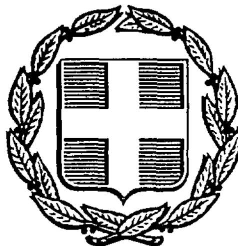


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 13 ΜΑΡΤΙΟΥ 1991	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 34

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1935

Κύρωση IV Σύμβασης ΑΚΕ – ΕΟΚ μετά του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου και των Πρωτοκόλλων υπ' αριθ. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 των Παραρτημάτων αυτής και της εσωτερικής Συμφωνίας εφαρμογής της

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28, παρ. 1 του Συντάγματος η Σύμβαση ΑΚΕ – ΕΟΚ IV μετά του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου και των Πρωτοκόλλων 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 και των Παραρτημάτων αυτής ως και της εσωτερικής Συμφωνίας εφαρμογής της, που υπογράφηκαν στην πρωτεύουσα του Τογκό Λομέ στις 15 Δεκεμβρίου 1989, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΤΕΤΑΡΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΑΚΕ-ΕΟΚ
Η ΟΠΟΙΑ ΥΠΟΓΡΑΦΗΚΕ ΣΤΟ ΛΟΜΕ ΣΤΙΣ 15 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1989

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειοτης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικης Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δουξ του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Πρόεδρος της Πορτογαλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,

Συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η οποία στο εξής καλείται "η Κοινότητα", και της οποίας τα κράτη καλούνται στο εξής "κράτη μέλη",

και το Συμβούλιο και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

αφενός, και

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αγκόλα,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Αντίγκουα και Μπαρμπούντα,

Ο Αρχηγός του Κράτους της Κοινοπολιτείας των Μπαχάμας,

Ο Αρχηγός του Κράτους του Μπαρμπάντος,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Μπελίζ,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας του Μπενίν,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Μποτσουάνα,

Ο Πρόεδρος του Λαϊκού Μετώπου, Αρχηγός του Κράτους, Πρόεδρος της Κυβερνήσεως του Μπουρκίνα Φάσο,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Μπουρούντι,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Καμερούν,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου,

Ο Πρόεδρος της Κεντροαφρικανικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Ισλαμικής Δημοκρατίας των Κομορών,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας του Κογκό,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Côte d'Ivoire,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Ντζιμπουτί,

Η Κυβέρνηση της Κοινοπολιτείας της Δομινίκα,

Ο Πρόεδρος της Δομινικανης Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αιθιοπίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας των Φίτζι,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Γκαμπόν,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Γκάμπια,

Ο Αρχηγός του Κράτους και Πρόεδρος του Προσωρινού Συμβουλίου Εθνικής Άμυνας της Δημοκρατίας της Γκάνα,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Γρενάδα,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Γουϊνέας,

Ο Πρόεδρος του Κρατικού Συμβουλίου της Γουϊνέας-Μπισάου,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουϊνέας,

Ο Πρόεδρος της Συνεταιριστικής Δημοκρατίας της Γουϊάνας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αϊτής,

Ο Αρχηγός του Κράτους της Τζαμάικα,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Κένυα,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Κιριμπάτι,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς του Βασιλείου του Λεσότο,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Λιβερίας,

Ο Πρόεδρος της Λαικής Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Μαλάουι,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Μαλί,

Ο Πρόεδρος της Στρατιωτικής Επιτροπής Εθνικής Σωτηρίας, Αρχηγός του Κράτους της Ισλαμικής Δημοκρατίας της Μαυριτανίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Νήσου Μαυρικίου,

Ο Πρόεδρος της Λαικης Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης,

Ο Πρόεδρος του Ανωτατου Στρατιωτικού Συμβουλιου, Αρχηγός του Κράτους του Νιγηρα,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης της Νιγηρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Ουγκάντα,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Παπουασίας-Νέας Γουϊνέας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Ρουαντα,

Η Αυτης Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Σαιντ Κιττς και Νεβις,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Αγίας Λουκίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Αγίου Βικεντίου και των Γρεναδίνων,

Ο Αρχηγός του Κράτους των Δυτικών Σαμόα,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σάο Τομέ και Πρίντσιπε,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Σενεγάλης,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας των Σεϋχελών,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Σιέρρα Λεόνε,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Νήσων Σολομώντος,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Σομαλίας,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας του Σουδάν,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Σουρινάμ,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς του Βασιλείου της Σουαζιλάνδης,

Ο Πρόεδρος της Ηνωμένης Δημοκρατίας της Τανζανίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Τσάντ,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Τόγκο,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς Taufa'ahau Tupou IV της Τόνγκα,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Τρινιδάδ και Τομπάγκο,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Τουβαλού,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Βανουάτου,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Ζαΐρ,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Ζάμπια,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Ζιμπάμπουε,

των οποίων τα κράτη καλούνται στο εξής "Κράτη ΑΚΕ",

αφετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και τη συμφωνία του Τζώρτζτάουν περί δημιουργίας της Ομάδας Κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού, αφετέρου,

ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΙ να ενισχύσουν, με βάση την πλήρη ισότητα μεταξύ εταίρων και προς το αμοιβαίο συμφέρον τους, τη στενή και συνεχή συνεργασία σε πνεύμα διεθνούς αλληλεγγύης,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εκδηλώσουν την αμοιβαία θέλησή τους να διατηρήσουν και να αναπτύξουν τις φιλικές σχέσεις που υφίστανται μεταξύ των χωρών τους σύμφωνα με τις αρχές του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσηλωσή τους στις αρχές του εν λόγω Καταστατικου Χάρτου και την πίστη τους στα θεμελιώδη δικαιώματα του ανθρώπου, στην αξιοπρέπεια και την αξία της ανθρώπινης προσωπικότητας, ως παράγοντος και κυρίου δικαιουχου της αναπτυξης, μέσα στην ισότητα των δικαιωμάτων ανδρών και γυναικών καθώς και των μεγάλων και μικρών εθνών,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την Παγκόσμια Διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου, το Διεθνές Σύμφωνο για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα και το Διεθνές Σύμφωνο για τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, αναγνωρίζοντας ότι πρέπει να τηρούνται και να εξασφαλίζονται τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα, να καταβάλεται δε προσπάθεια για την πλήρη απόλαυση των οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών δικαιωμάτων,

ΧΑΙΡΕΤΙΖΟΝΤΑΣ την Σύμβαση διαφυλάξεως των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών του Συμβουλίου της Ευρώπης, τον Αφρικανικό Χάρτη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Λαών και την Αμερικανική Σύμβαση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, ως θετική συμβολή της περιφέρειας στην τήρηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου στην Κοινότητα και στα Κράτη ΑΚΕ,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ να εντείνουν από κοινού τις προσπάθειές τους προκειμένου να συμβάλουν στη διεθνή συνεργασία και στην επίλυση των διεθνών προβλημάτων οικονομικού, κοινωνικού, πνευματικού και ανθρωπιστικού χαρακτήρα, σύμφωνα με τις προσδοκίες της Διεθνούς Κοινότητας για μια πιο δίκαιη και πιο ισορροπημένη διεθνή οικονομική τάξη,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ να συμβάλουν σημαντικά, με τη συνεργασία τους, στην οικονομική ανάπτυξη και στην κοινωνική πρόοδο των Κρατών ΑΚΕ καθώς και στη μεγαλύτερη ευημερία των πληθυσμών τους,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την παρούσα Σύμβαση και όρισαν για το σκοπό αυτόν ως πληρεξουσίους τους :

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ :

André GEENS,
Υπουργό Αναπτυξιακής Συνεργασίας,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ :

Jacob RYTTER,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ :

Irmgard ADAM-SCHWAETZER,
Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

Γιάννη ΠΟΤΤΑΚΗ,
Αναπληρωτη Υπουργο Εξωτερικών,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ :

Pedro SOLBES,
Υφυπουργό για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

Jacques PELLETIER,
Υπουργό Συνεργασίας και Αναπτύξεως,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ :

Sean CALLEARY, T.D., M.P.,
Μόνιμο Υφυπουργό στο Υπουργείο Εξωτερικών
επιφορτισμένο με την αναπτυξιακή Βοήθεια,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

Claudio LENOCI,
Υφυπουργό Εξωτερικών,

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΞ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Joseph WEYLAND,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ :

S.H. BLOMBERGEN,
Επιτετραμμένος στην Άκκρα,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

José Manuel DURÃO BARROSO,
Υφυπουργό Εξωτερικών και Συνεργασίας,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ :

Lord REAY,
Κυβερνητικό εκπρόσωπο στη Βουλή των Λόρδων,

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ :

Michel ROCARD,
Πρωθυπουργό της Γαλλικής Δημοκρατίας,
Ασκούντα καθήκοντα Προέδρου του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Manuel MARIN,
Αντιπρόεδρο της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΓΚΟΛΑ :

Emilio José de CARVALHO GUERRA,
Επικεφαλής της Αποστολής της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αγκόλα στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΝΤΙΓΚΟΥΑ ΚΑΙ ΜΠΑΡΜΠΟΥΝΤΑ :

James THOMAS,
Ύπατο Αρμοστή της Αντίγκουα και Μπαρμπούντα,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΩΝ ΜΠΑΧΑΜΑΣ :

Patricia Elaine Joan RODGERS,
Επικεφαλής της Αποστολής της Κοινοπολιτείας των Μπαχάμας,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΜΠΑΡΜΠΑΝΤΟΣ :

Edward Evelyn GREAVES,
Υπουργό Εμπορίου και Βιομηχανίας,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΜΠΕΛΙΖ :

Sir Edney CAIN,
Ύπατο Αρμοστή στο Ηνωμένο Βασίλειο,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΕΝΙΝ :

Amos ELEGBE,
Υπουργό Εμπορίου, Βιοτεχνίας και Τουρισμού,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΟΤΣΟΥΑΝΑ :

Archibald M. MOGWE,
Υπουργό Ορυκτού Πλούτου και Υδάτων,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΛΑΙΚΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ, ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ,
ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ :

Pascal ZAGRE,
Υπουργό Προγραμματισμού και Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ :

D.R. Salvator SAHINGUVU,
Υφυπουργό παρά τω Πρωθυπουργώ, επιφορτισμένο με τον προγραμματισμό,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΜΕΡΟΥΝ :

Elisabeth TANKEU,
Υπουργό Προγραμματισμού και Χωροταξίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ :

Adao ROCHA,
Υπουργό Βιομηχανίας και Ενεργείας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

Thierry INGABA,
Υφυπουργό Προγραμματισμού και Διεθνούς Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΚΟΜΟΡΩΝ :

Ali MLAHAILI,
Πρεσβευτή στη Γαλλική Δημοκρατία,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΓΚΟ :

Pierre MOUSSA,
Υπουργό Προγραμματισμού και Οικονομίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ COTE D'IVOIRE :

Moise Koffi KOUMOUE,
Υπουργό Οικονομίας και Οικονομικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΝΤΖΙΜΠΟΥΤΙ :

Ahmed IBRAHIM ABDI,
Υπουργό Εργασίας και Κοινωνικής Πρόνοιας,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΔΟΜΙΝΙΚΑ :

Charles Angelo SAVARIN,
Πρεσβευτή στο Βασίλειο του Βελγίου,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΟΜΙΝΙΚΑΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ :

Joaquin RICARDO,
Υπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ :

Aklilu AFEWORK,
Υπουργό,
Επικεφαλής του Γραφείου της Κρατικής Επιτροπής για τις Εξωτερικές Οικονομικές Σχέσεις,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΦΙΤΖΙ :

Kaliopate TAVOLA,
Επικεφαλής της Αποστολής των Φίτζι στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΟΝ :

Pascal NZE,
Υπουργό Προγραμματισμού, Αναπτύξεως και Οικονομίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΠΙΑ :

Saihou S. SABALLY,
Υπουργό Οικονομικών και Εμπορίου,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΚΑΝΑ :

Dr Kwesi BOTCHWEY, PNDC,
Υφυπουργό Οικονομικών και Οικονομικού Προγραμματισμού,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΓΡΕΝΑΔΑ :

Denneth Matthew MODESTE,
Μόνιμο Γραμματέα,
Υπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ :

Ibrahim SYLLA,
Υπουργό Προγραμματισμού και Διεθνούς Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ-ΜΠΙΣΑΟΥ :

Aristides MENEZES,
Υφυπουργό Διεθνούς Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΗΜΕΡΙΝΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ :

Alejandro Evuna OWONO,
Υπουργό παρά τη Προεδρία της Δημοκρατίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΟΥΙΑΝΑΣ :

James H.E. MATHESON,
Πρεσβευτή, Επικεφαλής της Αποστολής της Συνεργατικής Δημοκρατίας της Γουϊάνας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣ :

Yvon PERRIER,
Υπουργό Εξωτερικών και Θρησκευμάτων,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΤΖΑΜΑΙΚΑ :

Leslie Armon WILSON,
Πρεσβευτή,
Επικεφαλής της Αποστολής της Τζαμάικα στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΕΝΥΑ :

Dr Zachary T. ONYONKA, M.P.,
Υπουργό Προγραμματισμού και Εθνικής Αναπτύξεως,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΡΙΜΠΑΤΙ :

Michael T. SOMARE,
Υπουργό Εξωτερικών της Παπουασίας-Νέας Γουϊνέας,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΛΕΣΟΤΟ :

Dr M.M. SEFALI,
Υπουργό Προγραμματισμού, Οικονομικής Αναπτύξεως και Εργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΒΕΡΙΑΣ :

Dr Elijah TAYLOR,
Υπουργό Προγραμματισμού και Οικονομικών Υποθεσεων,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗΣ :

Georges Yvan SOLOFOSON,
Υπουργό Εμπορίου,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΑΟΥΙ :

R.W. CHIRWA, M.P.,
Υπουργό Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΛΙ :

Dr N'Golo TRAORE,
Υπουργό Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΣΩΤΗΡΙΑΣ, ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑΣ :

Mohamed Lemine Ould N'DIAYANE,
Αντισυνταγματάρχη,
Μέλος και Μόνιμο Γραμματέα της Στρατιωτικής Επιτροπής Εθνικής Σωτηρίας,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΝΗΣΟΥ ΜΑΥΡΙΚΙΟΥ :

Murlidas DULLOO,
Υπουργό Γεωργίας, Αλιείας και Φυσικών Πόρων,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ :

Pascoal Manuel MOCUMBI,
Υπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ, ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΝΙΓΗΡΑ :

Yacouba SANDI,
Υφυπουργό παρά τω Υπουργώ Εξωτερικών και Συνεργασίας, επιφορτισμένο με την συνεργασία,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΝΙΓΗΡΙΑΣ :

Dr Chu S.P. OKONGWU,
Υπουργό Οικονομικών και Οικονομικής Αναπτύξεως,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΚΑΝΤΑ :

Abbey KAFUMBE-MUKASA,
Εντεταλμένο Υπουργό Οικονομικών,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΠΑΠΟΥΑΣΙΑΣ-ΝΕΑΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ :

Michael T. SOMARE,C.H.
Υπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΑΝΤΑ :

Aloys NSEKALIJE,
Συνταγματάρχη,
Υπουργό Βιομηχανίας και Βιοτεχνίας,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΣΑΙΝΤ ΚΙΤΤΣ ΚΑΙ ΝΕΒΙΣ :

Edwin LAURENT,
Υπουργό, Σύμβουλο της Ύπατης Αρμοστίας των Κρατών της Ανατολικής Καραϊβικής στο Λονδίνο,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΛΟΥΚΙΑΣ :

Edwin LAURENT,
Υπουργό, Σύμβουλο της Ύπατης Αρμοστίας των Κρατών της Ανατολικής Καραϊβικής στο Λονδίνο,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΙΚΕΝΤΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΓΡΕΝΑΔΙΝΩΝ :

Edwin LAURENT,
Υπουργό, Σύμβουλο της Ύπατης Αρμοστίας των Κρατών της Ανατολικής Καραϊβικής στο Λονδίνο,

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΩΝ ΔΥΤΙΚΩΝ ΣΑΜΟΑ :

Amua L. IOANE,
Ύπατο Αρμοστή,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΑΟ ΤΟΜΕ ΚΑΙ ΠΡΙΝΤΣΙΠΕ :

Carlos FERREIRA,
Υπουργό Κοινωνικού Εξοπλισμού και Περιβάλλοντος,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΝΕΓΑΛΗΣ :

Seydina Oumar SY,
Υπουργό Εμπορίου,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΣΕΥΧΕΛΛΩΝ :

Claude MOREL,
Προσωρινό Επιτετραμένο της Πρεσβείας των Σεϋχελλών στο Παρίσι,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΕΡΡΑ ΛΕΟΝΕ :

Leonard S. FOFANAH,
Υπουργό Εθνικης Αναπτύξεως και Οικονομικού Προγραμματισμού,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΝΗΣΩΝ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ :

Lord REAY,
Κυβερνητικό Εκπρόσωπο στη Βουλή των Λόρδων,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΟΜΑΛΙΑΣ :

Ali HASSAN ALI,
Πρεσβευτή,
Επικεφαλής της Αποστολής της Λαϊκής Δημοκρατίας της Σομαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΔΑΝ :

Dr SAYED ALI ZAKI,
Υπουργό Οικονομικών και Οικονομικού Προγραμματισμού,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΣΟΥΡΙΝΑΜ :

Donald Aloysius MACLEOD,
Πρεσβευτή, Επικεφαλής της Αποστολής της Δημοκρατίας του Σουρινάμ στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΑΖΙΛΑΝΔΗΣ :

Nkomeni Douglas NTIWANE,
Μέλος της Συγκλήτου,
Υπουργό Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΗΝΩΜΕΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΑΝΖΑΝΙΑΣ :

Joseph A.T. MUWOWO,
Πληρεξούσιο Υπουργό,
Προσωρινό Επιτετραμένο της Πρεσβείας της Ηνωμένης Δημοκρατίας της Τανζανίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΣΑΝΤ :

Ibni Oumar Mahamat SALEH,
Υπουργό Προγραμματισμού και Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΟΓΚΟ :

Barry Moussa BARQUE,
Υπουργό Προγραμματισμού και Ορυχείων,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ TAUFA'AHAU TUPOU IV ΤΗΣ ΤΟΝΓΚΑ :

A.B.Y. τον Διάδοχο TUPOUTO'A,
Υπουργό Εξωτερικών,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΡΙΝΙΔΑΔ ΚΑΙ ΤΟΜΠΑΓΚΟ :

Dr Sahadeo BASDEO,
Μέλος της Συγκλήτου,
Υπουργό Εξωτερικών και Διεθνούς Εμπορίου,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΤΟΥΒΑΛΟΥ :

Peter FEIST,
Επίτιμο Πρόξενο στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΑΝΟΥΑΤΟΥ :

Harold Colin QUALAO,
Υπουργό Εμπορίου, Συνεταιρισμών, Βιομηχανίας και Ενεργείας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΖΑΙΡ :

Mobutu NYIWA,
Κρατικό Επίτροπο επί της Διεθνούς Συνεργασίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΑΜΠΙΑ :

Rabbison Mafeshi CHONGO, M.P.,
Υπουργό Εμπορίου και Βιομηχανίας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΖΙΜΠΑΜΠΟΥΕ :

Dr O.M. MUNYARADZI,
Υπουργό Εμπορίου,

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΣΤΟΧΟΙ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, αφενός και τα Κράτη ΑΚΕ αφετέρου, που εφεξής αποκαλούνται "συμβαλλόμενα μέρη", συνάπτουν την παρούσα Σύμβαση συνεργασίας προκειμένου να προωθηθεί και να επιταχυνθεί η οικονομική, πολιτιστική και κοινωνική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ καθώς και να εμβαθυνθούν και διαφοροποιηθούν αι σχέσεις τους σε πνεύμα αλληλεγγύης και αμοιβαίου συμφέροντος.

Τα συμβαλλόμενα μέρη διακηρύσσουν έτσι τη δέσμευσή τους να συνεχίσουν, να ενισχύσουν και να καταστήσουν αποτελεσματικότερο το σύστημα συνεργασίας που εγκαθιδρύθηκε με την πρώτη, δεύτερη και τρίτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ και επιβεβαιώνουν τον προνομιούχο χαρακτήρα των σχέσεών τους, που βασίζεται στο αμοιβαίο συμφέρον και την ιδιαιτερότητα της συνεργασίας τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη εκφράζουν τη θέλησή τους να εντείνουν τις προσπάθειές τους ώστε, με την προοπτική μιας πιο δίκαιης και ισόρροπης διεθνούς οικονομικής τάξης, να δημιουργηθεί ένα πρότυπο σχέσεων μεταξύ αναπτυγμένων και αναπτυσσόμενων κρατών και να εργαστούν μαζί για να διατρανώσουν σε διεθνές επίπεδο τις αρχές που θεμελιώνουν τη συνεργασία τους.

ΑΡΘΡΟ 2

Η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ, που στηρίζεται σε καθεστώς δικαίου και την ύπαρξη κοινών οργάνων, βασίζεται στις ακόλουθες θεμελιώδεις αρχές :

- την ισότητα των εταίρων, το σεβασμό της κυριαρχίας τους, το αμοιβαίο συμφέρον και την αλληλεξάρτηση,
- το δικαίωμα κάθε κράτους να καθορίζει τις πολιτικές, κοινωνικές, πολιτιστικές και οικονομικές επιλογές του,
- την ασφάλεια των σχέσεών τους, που βασίζεται στο κεκτημένο του συστήματος συνεργασίας τους.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα Κράτη ΑΚΕ καθορίζουν με κυρίαρχο τρόπο τις αρχές, τις στρατηγικές και τα πρότυπα ανάπτυξης των οικονομιών και κοινωνιών τους.

ΑΡΘΡΟ 4

Η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ υποστηρίζει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ για σφαιρική, αυτόνομη και αυτοδύναμη ανάπτυξη που θα βασίζεται στις κοινωνικές και πολιτιστικές τους αξίες, στο ανθρώπινο δυναμικό τους, στους φυσικούς πόρους τους, στις οικονομικές δυνατότητές τους, με στόχο την προώθηση της κοινωνικής, πολιτιστικής και οικονομικής προόδου των Κρατών ΑΚΕ και την ευημερία των πληθυσμών τους, μέσω της ικανοποίησης των βασικών αναγκών τους, της αναγνώρισης του ρόλου της γυναίκας και της ανάπτυξης των ανθρώπινων ικανοτήτων στα πλαίσια του σεβασμού της αξιοπρέπειάς τους.

Η ανάπτυξη αυτή βασίζεται σε μια διαρκή ισορροπία μεταξύ των οικονομικών της στόχων, της ορθολογικής διαχείρισης του περιβάλλοντος και της αξιοποίησης των φυσικών και ανθρώπινων πόρων.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Η συνεργασία αποσκοπεί σε ανάπτυξη με επίκεντρο τον άνθρωπο, το κύριο υποκείμενο και αποδέκτη των ωφελημάτων της, και προϋποθέτει, επομένως, το σεβασμό και την προώθηση του συνόλου των δικαιωμάτων του. Οι δράσεις συνεργασίας εγγράφονται στο πλαίσιο αυτής της θετικής προοπτικής, όπου ο σεβασμός των δικαιωμάτων του ανθρώπου αναγνωρίζεται ως θεμελιώδης παράγοντας της πραγματικής ανάπτυξης και η συνεργασία αυτή καθαυτή θεωρείται ως συμβολή στην προώθηση αυτών των δικαιωμάτων.

Με αυτήν την προοπτική, η πολιτική της ανάπτυξης και η συνεργασία είναι στενά συνδεδεμένες με το σεβασμό και την απόλαυση των δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών του ανθρώπου. Αναγνωρίζονται και ευνοούνται, επίσης, ο ρόλος και οι δυνατότητες ανάληψης πρωτοβουλιών των προσώπων και των ομάδων, προκειμένου να εξασφαλιστεί κατά τρόπο συγκεκριμένο η πραγματική συμμετοχή των πληθυσμών στην αναπτυξιακή προσπάθεια, σύμφωνα με το άρθρο 13.

2. Κατά συνέπεια, τα μέρη επαναλαμβάνουν την βαθειά προσήλωσή τους στην αξιοπρέπεια και στα δικαιώματα του ανθρώπου, που αποτελούν νόμιμες προσδοκίες των ατόμων και των λαών. Τα εν λόγω δικαιώματα περιλαμβάνουν το σύνολο των ανθρώπινων δικαιωμάτων, δεδομένου ότι οι διάφορες κατηγορίες τους είναι αδιαχώριστες και αλληλεξαρτώμενες, καθεμιά με τη δική της δικαίωση· μη διακριτική μεταχείριση, θεμελιώδη δικαιώματα του ατόμου, αστικά και πολιτικά δικαιώματα, οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα.

Κάθε άτομο δικαιούται, στη χώρα του ή στην όποια χώρα διαμονής του, το σεβασμό της αξιοπρέπειάς του και την προστασία του νόμου.

Η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ συμβάλλει στην άρση των εμποδίων που παρακωλύουν την πλήρη και πραγματική απόλαυση, από τα άτομα και τους λαούς, των οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών δικαιωμάτων τους, χάρη στην ανάπτυξη που είναι απόλυτα απαραίτητη για την αξιοπρέπειά τους, την ευημερία τους και την άνθησή τους. Για το σκοπό αυτό, τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες από κοινού, ή το καθένα στο πεδίο των αρμοδιοτήτων του, για να συμβάλουν στην εξάλειψη των αιτίων που προκαλούν καταστάσεις αθλιότητας ανάξιες της ανθρώπινης υπόστασης και μεγάλες οικονομικές και κοινωνικές ανισότητες.

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τις υποχρεώσεις τους και τη δέσμευσή τους, στα πλαίσια του διεθνούς δικαίου, να καταπολεμήσουν, με στόχο την εξάλειψή τους, όλες τις μορφές διακριτικής μεταχείρισης που βασίζονται στην εθνότητα, την καταγωγή, τη φυλή, την υπηκοότητα, το χρώμα, το φύλο, τη γλώσσα, το θρήσκευμα ή οποιαδήποτε άλλη κατάσταση. Η δέσμευση αυτή αφορά ειδικότερα κάθε κατάσταση, στα Κράτη ΑΚΕ ή στην Κοινότητα, που ενδέχεται να θίξει τους στόχους της Σύμβασης, καθώς και το σύστημα του απαρτχάιντ, λαμβανομένων επίσης υπόψη των αποσταθεροποιητικών συνεπειών του στο εξωτερικό. Τα κράτη μέλη της Κοινότητας (και/ή, ενδεχομένως, η ίδια η Κοινότητα) και τα Κράτη ΑΚΕ εξακολουθούν να φροντίζουν, στα πλαίσια των νομικών ή διοικητικών μέτρων που έχουν ή θα έχουν λάβει, ώστε οι μετανάστες εργαζόμενοι, οι φοιτητές και άλλοι αλλοδαποί που βρίσκονται νόμιμα στο έδαφός τους να μην υφίστανται καμία διακριτική μεταχείριση βάσει φυλετικών, θρησκευτικών, πολιτιστικών ή κοινωνικών διαφορών, ιδίως όσον αφορά τη στέγαση, την εκπαίδευση, την υγεία, τις άλλες κοινωνικές υπηρεσίες και την απασχόληση.

3. Με αίτηση των Κρατών ΑΚΕ, μπορούν να διατεθούν χρηματικά μέσα, σύμφωνα με τους κανόνες της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, για την προώθηση των

δικαιωμάτων του ανθρώπου στα Κράτη ΑΚΕ, μέσω συγκεκριμένων, δημόσιων ή ιδιωτικών, δράσεων οι οποίες θα αποφασιστούν, ιδίως στο νομικό τομέα, σε συνεργασία με οργανισμούς με διεθνώς αναγνωρισμένη αρμοδιότητα σ'αυτά τα θέματα. Το πεδίο αυτών των δράσεων καλύπτει την υποστήριξη της δημιουργίας διαρθρώσεων προώθησης των δικαιωμάτων του ανθρώπου. Θα δοθεί προτεραιότητα στις δράσεις περιφερειακού χαρακτήρα.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Προκειμένου να επιτευχθεί μια περισσότερο ισόρροπη και αυτόνομη οικονομική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ, καταβάλλονται ιδιαίτερες προσπάθειες στην παρούσα Σύμβαση για να προωθηθεί η αγροτική ανάπτυξη, η επισιτιστική ασφάλεια των πληθυσμών, η ορθολογική διαχείριση των φυσικών πόρων, η διαφύλαξη, αποκατάσταση και ενίσχυση του γεωργικού παραγωγικού δυναμικού των Κρατών ΑΚΕ.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στην προστασία του περιβάλλοντος και τη διατήρηση των φυσικών πόρων, που αποτελούν βασικές προϋποθέσεις για τη διαρκή και ισόρροπη ανάπτυξη τόσο σε οικονομικό όσο και σε ανθρώπινο επίπεδο.

ΑΡΘΡΟ 7

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αποδίδουν ιδιαίτερη σημασία και μεγάλη προτεραιότητα στις προσπάθειες συνεργασίας και περιφερειακής ολοκλήρωσης. Σε αυτά τα πλαίσια, η Σύμβαση υποστηρίζει αποτελεσματικά τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ να οργανωθούν σε περιφερειακό επίπεδο και να εντείνουν τη συνεργασία τους στο περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο ώστε να προωθηθεί μια δικαιότερη και περισσότερο ισόρροπη διεθνής οικονομική τάξη.

ΑΡΘΡΟ 8

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την ανάγκη να επιφυλαχθεί ειδική μεταχείριση στα λιγότερο ανεπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ και να λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές δυσκολίες που αντιμετωπίζουν τα μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ. Τα συμβαλλόμενα μέρη δίνουν ιδιαίτερη σημασία στη βελτίωση των συνθηκών διαβιώσεως των περισσότερο μειονεκτούντων στρωμάτων του πληθυσμού.

Η συνεργασία περιλαμβάνει ιδίως ειδική μεταχείριση κατά τον καθορισμό του όγκου των χρηματικών μέσων καθώς και των σχετικών με αυτούς όρων ώστε να μπορέσουν τα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ να υπερπηδήσουν τα διαρθρωτικά και άλλα εμπόδια που τίθενται στην ανάπτυξή τους.

Για τα μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ οι στόχοι της συνεργασίας αποσκοπούν στον καθορισμό και την προώθηση ειδικών δράσεων προκειμένου να επιλυθούν τα προβλήματα ανάπτυξης που τίθενται λόγω της γεωγραφικής τους θέσης.

ΑΡΘΡΟ 9

Για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μέσων της Σύμβασης, τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν, στα πλαίσια των αντιστοίχων αρμοδιοτήτων τους, κατευθύνσεις, προτεραιότητες και μέτρα που ευνοούν την υλοποίηση των στόχων που καθορίζονται στην παρούσα Σύμβαση, και συμφωνούν να συνεχίσουν, τηρουμένων των αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 2, το διάλογο στα πλαίσια των κοινών οργάνων και κατά τη συντονισμένη εφαρμογή της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας καθώς και των άλλων μέσων συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 10

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν, το καθένα σε ό,τι το αφορά βάσει της παρούσας Σύμβασης, όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα για την εξασφάλιση της εκπλήρωσης των υποχρεώσεων που απορρέουν από τη Σύμβαση και τη διευκόλυνση της επιδίωξης των στόχων της. Τα συμβαλλόμενα μέρη αποφεύγουν όλα τα μέτρα που θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο την επίτευξη των στόχων της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 11

Στα πλαίσια των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, τα όργανα της παρούσας Σύμβασης εξετάζουν περιοδικά τα αποτελέσματα της εφαρμογής της, δίνουν τις αναγκαίες ωθήσεις και λαμβάνουν τις αποφάσεις και τα μέτρα που συντελούν στην πραγματοποίηση των στόχων της.

Οποιοδήποτε ζήτημα ενδέχεται να εμποδίζει άμεσα την αποτελεσματική εφαρμογή των στόχων της παρούσας Σύμβασης, μπορεί να εξετάζεται στα πλαίσια των οργάνων.

Πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις, στα πλαίσια του Συμβουλίου των Υπουργών, μετά από αίτηση ενός των μερών στις περιπτώσεις που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση ή όταν ανακύπτουν δυσχέρειες εφαρμογής ή ερμηνείας των διατάξεών της.

ΑΡΘΡΟ 12

Η Κοινότητα ενημερώνει έγκαιρα τα Κράτη ΑΚΕ, στην περίπτωση κατά την οποία εξετάζει, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της, τη λήψη μέτρων που ενδέχεται να θίγουν τα συμφέροντα των εν λόγω Κρατών στα πλαίσια των στόχων της παρούσας Σύμβασης. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή κοινοποιεί τακτικά στη Γραμματεία των Κρατών ΑΚΕ τις προτάσεις μέτρων αυτού του είδους. Σε περίπτωση ανάγκης, μπορεί να υποβληθεί αίτηση πληροφοριών και με πρωτοβουλία των Κρατών ΑΚΕ.

Μετά από αίτηση των Κρατών ΑΚΕ, πραγματοποιούνται έγκαιρα διαβουλεύσεις ώστε, πριν από τη λήψη της τελικής απόφασης, να καταστεί δυνατόν να ληφθούν υπόψη οι ανησυχίες των εν λόγω Κρατών σχετικά με τον αντίκτυπο αυτών των μέτρων.

Έπειτα από αυτές τις διαβουλεύσεις, τα Κράτη ΑΚΕ λαμβάνουν κατάλληλες πληροφορίες σχετικά με την έναρξη της ισχύος αυτών των αποφάσεων, εκ των προτέρων εφόσον αυτό είναι δυνατό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΚΥΡΙΟΤΕΡΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 13

Σκοπός της συνεργασίας είναι να υποστηριχθεί η ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ με επίκεντρο τον άνθρωπο και ρίζες στον πολιτισμό κάθε λαού. Η συνεργασία υποστηρίζει την πολιτική και τα μέτρα των Κρατών αυτών για την αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού τους, την αύξηση των δημιουργικών ικανοτήτων τους και την προώθηση της πολιτιστικής τους ταυτότητας, και ευνοεί τη συμμετοχή των πληθυσμών στο σχεδιασμό και την εφαρμογή της ανάπτυξης

Η συνεργασία λαμβάνει υπόψη, στους διάφορους τομείς και στα διάφορα στάδια των εφαρμοζόμενων δράσεων, την πολιτιστική διάσταση και τις κοινωνικές επιπτώσεις των δράσεων αυτών, καθώς και την ανάγκη να συμμετέχουν και να επωφελούνται από αυτήν με ίσους όρους άντρες και γυναίκες.

ΑΡΘΡΟ 14

Η συνεργασία προϋποθέτει αλληλέγγυα ευθύνη για τη διατήρηση της φυσικής κληρονομιάς. Ειδικότερα, η συνεργασία αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στην προστασία του περιβάλλοντος και στη διατήρηση και αποκατάσταση της φυσικής ισορροπίας στις χώρες ΑΚΕ. Κατά συνέπεια, ο σχεδιασμός των δράσεων συνεργασίας, σε όλους τους τομείς, γίνεται κατά τρόπον ώστε να καθιστά συμβιβάσιμους τους στόχους της οικονομικής ανάπτυξης με μια ανάπτυξη που σέβεται τη φυσική ισορροπία, ικανή να εξασφαλίσει διαρκή αποτελέσματα στην υπηρεσία του ανθρώπου.

Στα πλαίσια των προσπαθειών για την προστασία του περιβάλλοντος και την αποκατάσταση της φυσικής ισορροπίας, η συνεργασία συμβάλλει στην προώθηση ειδικών δράσεων όσον αφορά τη διαφύλαξη των φυσικών πόρων, ανανεώσιμων και μη, την προστασία των οικοσυστημάτων, τον αγώνα κατά της ξηρασίας, της απερήμωσης και της αποψίλωσης των δασών, και θέτει σε εφαρμογή, προς αυτό το σκοπό, άλλες θεματικές δράσεις (ιδίως την καταπολέμηση των ακρίδων, την προστασία και την αξιοποίηση των υδάτινων πόρων, τη διαφύλαξη των τροπικών δασών και της βιολογικής πολυποικιλίας, την προώθηση καλύτερης ισορροπίας μεταξύ πόλεων και υπαίθρου, το αστικό περιβάλλον).

ΑΡΘΡΟ 15

Κύριοι στόχοι της γεωργικής συνεργασίας είναι η επιζήτηση της επισιτιστικής αυτάρκειας και ασφάλειας των Κρατών ΑΚΕ, η ανάπτυξη και οργάνωση του παραγωγικού συστήματος, η βελτίωση του επιπέδου και των συνθηκών ζωής καθώς και του βιοτικού πλαισίου του αγροτικού πληθυσμού και η ισόρροπη ανάπτυξη των αγροτικών περιοχών.

Ο σχεδιασμός και η υλοποίηση των δράσεων στον τομέα αυτό υποστηρίζει τις πολιτικές ή τις στρατηγικές για τα γεωργικά προϊόντα διατροφής που καθορίζουν τα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 16

Η συνεργασία στο μεταλλευτικό και ενεργειακό τομέα έχει ως αντικείμενο να προωθήσει και να επιταχύνει, προς το αμοιβαίο συμφέρον, διαφοροποιημένη οικονομική ανάπτυξη, με πλήρη αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού και των φυσικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ, και να ευνοήσει την καλύτερη ολοκλήρωση αυτών και άλλων τομέων και τη συμπληρωματικότητά τους με τους υπόλοιπους οικονομικούς τομείς.

Επιδιώκει να δημιουργήσει και να ενισχύσει συνθήκες κοινωνικο-πολιτιστικού και οικονομικού περιβάλλοντος και υλικές υποδομές που να ανταποκρίνονται στο στόχο αυτό.

Υποστηρίζει τις προσπάθειες που καταβάλλουν τα Κράτη ΑΚΕ για την κατάστρωση και εφαρμογή ενεργειακής πολιτικής που να ανταποκρίνεται στην κατάστασή τους, με σκοπό ιδίως την προοδευτική μείωση της εξάρτησης, που έχουν τα περισσότερα από τα Κράτη αυτά, από τα εισαγόμενα πετρελαιοειδή και την ανάπτυξη νέων και ανανεώσιμων πηγών ενέργειας.

Έχει ως στόχο να συμβάλει στην καλύτερη εκμετάλλευση των ενεργειακών και μεταλλευτικών πόρων και λαμβάνει υπόψη τις ενεργειακές πτυχές της ανάπτυξης των διάφορων οικονομικών και κοινωνικών τομέων, ώστε να συμβάλλει στη βελτίωση των συνθηκών διαβιώσεως και του περιβάλλοντος και στην καλύτερη διατήρηση των πόρων της βιομάζας και ιδίως των καυσόξυλων.

ΑΡΘΡΟ 17

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν ότι η εκβιομηχάνιση διαδραματίζει πρωταρχικό ρόλο - συμπληρωματικό της αγροτικής και γεωργικής ανάπτυξης - και διευκολύνει, κατ'αυτόν τον τρόπο, το μετασχηματισμό της οικονομίας των Κρατών ΑΚΕ ώστε αυτά να επιτύχουν αυτοδύναμη οικονομική αύξηση και ισόρροπη και διαφοροποιημένη ανάπτυξη. Η βιομηχανική ανάπτυξη είναι απαραίτητη για τη βελτίωση της παραγωγικότητας των οικονομιών των Κρατών ΑΚΕ, ώστε να είναι σε θέση να καλύπτουν τις βασικές ανθρώπινες ανάγκες και να ενισχυθεί η ανταγωνιστική συμμετοχή των Κρατών ΑΚΕ στις διεθνείς συναλλαγές με την πώληση περισσότερων προϊόντων προστιθέμενης αξίας.

ΑΡΘΡΟ 18

Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τη βαθύτατη εξάρτηση των οικονομιών της μεγάλης πλειοψηφίας των Κρατών ΑΚΕ, ως προς τις εξαγωγές των βασικών προϊόντων τους, συμφωνούν να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη συνεργασία επί θεμάτων αυτού του τομέα, προκειμένου να υποστηρίξουν τις πολιτικές ή στρατηγικές που χαράσσονται από τα Κράτη ΑΚΕ, με σκοπό :

- αφενός, την προώθηση της διαφοροποίησης, τόσο οριζόντιας όσο και κάθετης, των οικονομιών των Κρατών ΑΚΕ, ιδίως μέσω της ανάπτυξης των δραστηριοτήτων μεταποίησης, εμπορίας, διανομής και μεταφοράς (ΜΕΔΜ),

- αφετέρου, τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των βασικών προϊόντων των Κρατών ΑΚΕ στις παγκόσμιες αγορές μέσω της αναδιοργάνωσης και ορθολογικοποίησης των δραστηριοτήτων τους όσον αφορά την παραγωγή, την εμπορία και τη διανομή αυτών των προϊόντων.

ΑΡΘΡΟ 19

Η συνεργασία στον τομέα της αλιείας έχει ως στόχο να βοηθήσει τα Κράτη ΑΚΕ στην αξιοποίηση των αλιευτικών τους πόρων προκειμένου να αυξηθεί η παραγωγή για εγχώρια κατανάλωση στα πλαίσια των προσπαθειών τους για μεγαλύτερη επισιτιστική ασφάλεια και η παραγωγη που προορίζεται για εξαγωγή. Η συνεργασία αυτή διέπεται από το πνεύμα του αμοιβαίου συμφέροντος των συμβαλλομένων μερών και του σεβασμού της αλιευτικής τους πολιτικης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΦΟΡΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 20

Σύμφωνα με τα άρθρα 2, 3 και 13 και προκειμένου να ενθαρρυνθεί η ανάληψη και η ανάπτυξη εκατέρωθεν πρωτοβουλιών εκ μέρους όλων των φορέων των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας που είναι δυνατόν να συμβάλουν στην αυτόνομη ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ, η συνεργασια, κινουμενη εντος των ορίων που θέτουν τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, υποστηριζει επίσης τις αναπτυξιακές δράσεις οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών φορέων, στα πλαίσια μιας αποκεντρωμένης συνεργασίας, ιδίως υπό μορφή συνδυασμένων προσπαθειών και μέσων, μεταξύ υπεύθυνων με αντίστοιχες αρμοδιότητες στα Κράτη ΑΚΕ και στην Κοινότητα. Αντικειμενικός σκοπός της συνεργασίας αυτού του ειδους ειναι ιδίως να τεθουν στην υπηρεσια της αναπτυξης των Κρατών ΑΚΕ οι ειδικοτητες, οι πρωτοτυποι τρόποι δράσης και οι πόροι των φορέων αυτών.

Οι κατά το παρον αρθρο φορείς ειναι οι αποκεντρωμενες δημόσιες υπηρεσίες, οι αγροτικές και αλλες ενωσεις της υπαίθρου, οι συνεταιρισμοί, οι επιχειρήσεις, τα επαγγελματικά σωματεια, τα κέντρα εκπαίδευσης και έρευνας, οι μη κυβερνητικοί οργανισμοι αναπτυξης, διαφορες ενώσεις προσωπων, και κάθε ομάδα ή παράγων που μπορει και θέλει να συμβάλει με δικό του πρωτότυπο τρόπο στην ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 21

Η συνεργασία ενθαρρύνει και υποστηρίζει τις κατά το άρθρο 20 πρωτοβουλίες των φορέων των ΑΚΕ, εφόσον αντιστοιχούν στην ιεράρχηση των αναγκών, των κατευθύνσεων και των μεθόδων αναπτυξης που επέλεξαν και όρισαν τα Κράτη ΑΚΕ. Υπό τις συνθήκες αυτες η συνεργασια υποστηρίζει είτε τις αυτοτελείς δράσεις των φορέων ΑΚΕ, είτε τις δράσεις τους τις συνδυασμένες με την υποστήριξη αντίστοιχων φορέων της Κοινότητας, οι οποίοι προσφέρουν τις γνώσεις και την πείρα τους, τις τεχνικές ή οργανωτικές τους ικανότητες ή τα οικονομικά μέσα τους.

Η συνεργασία ενθαρρύνει την εκ μέρους των φορέων των ΑΚΕ και της ΕΟΚ προσφορά συμπληρωματικών οικονομικών και τεχνικών μέσων στην προσπάθεια για ανάπτυξη. Η συνεργασία μπορεί να υποστηρίξει τις επί μέρους δράσεις αποκεντρωμένες με οικονομική και/ή τεχνική ενίσχυση λαμβανόμενη από τους πόρους που διατίθενται για τη Σύμβαση κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 22.

Η παραπάνω μορφή συνεργασίας οργανώνεται έτσι ώστε να τυγχάνουν πλήρους σεβασμού ο ρόλος και οι προνομίες των δημοσίων αρχών των Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 22

Οι δράσεις αποκεντρωμένης συνεργασίας είναι δυνατόν να υποστηριχθούν με μέσα συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, συμφωνούντων των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ, κατά προτίμηση ήδη από το στάδιο του προγραμματισμού, όσον αφορά την αρχή και τους όρους που διέπουν αυτή τη μορφή υποστήριξης, η οποία παρέχεται στο βαθμό που απαιτείται για την καρποφόρα εφαρμογή των προτεινόμενων δράσεων, εφόσον αναγνωρίζεται η χρησιμότητά τους και τηρούνται οι διατάξεις περί οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας. Τα σχέδια που εμπίπτουν σ'αυτή τη μορφή συνεργασίας είναι δυνατόν, αλλά όχι υποχρεωτικό, να αποτελούν τμήμα προγραμμάτων εκτελουμένων στους τομείς συγκέντρωσης των ενδεικτικών προγραμμάτων. Προτεραιότητα δίνεται στα σχέδια που άπτονται των τομέων συγκέντρωσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΑΡΧΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΑ ΜΕΣΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 23

Για να συμβάλλουν στην πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας Σύμβασης, τα συμβαλλόμενα μέρη θέτουν σε εφαρμογή μέσα συνεργασίας ανταποκρινόμενα στις αρχές της αλληλεγγύης και του αμοιβαίου συμφέροντος και προσαρμοσμένα στην οικονομική και κοινωνική κατασταση των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας καθώς και στην εξέλιξη του διεθνούς περιβάλλοντός τους.

Κυριος στόχος των μεσων αυτων είναι, με την ενίσχυση των ήδη υπαρχόντων μηχανισμών και συστηματων :

- να αναπτυχθουν οι εμπορικές συναλλαγές μεταξυ των συμβαλλόμενων μερών,
- να υποστηριχθεί η προσπαθεια αυτόνομης ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ με ενίσχυση της εθνικής ικανοτητας τους για ανανέωση, προσαρμογη και μετατροπή της τεχνολογίας,
- να υποστηριχθεί η προσπάθεια διαρθρωτικής αναπροσαρμογής των Κρατών ΑΚΕ, πράγμα που θα συμβαλει επίσης στην ελάφρυνση του βάρους των χρεών τους,

- να βοηθηθεί η πρόσβαση των Κρατών ΑΚΕ στις αγορές κεφαλαίων και να ενθαρρυνθεί η συμβολή των άμεσων ευρωπαϊκών ιδιωτικών επενδύσεων στην ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ,

να αντιμετωπισθεί η αστάθεια των εσόδων από εξαγωγές γεωργικών βασικών προϊόντων ΑΚΕ και να βοηθηθούν τα Κράτη ΑΚΕ στην προσπάθειά τους να αντιμετωπίσουν σημαντικές διαταραχές που θίγουν το μεταλλευτικό τους τομέα.

ΑΡΘΡΟ 24

Για να προωθηθούν και να εμπλουτισθούν οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ συμφωνούν για :

- γενικές διατάξεις σχετικά με το εμπόριο,

- ειδικές διατάξεις σχετικά με την εισαγωγή από την Κοινότητα ορισμένων προϊόντων ΑΚΕ,

- διατάξεις που σκοπό έχουν να προωθήσουν την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών των Κρατών ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένου του τουρισμού,

- σύστημα ενημέρωσης και αμοιβαίων διαβουλεύσεων ώστε να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 25

Το γενικό καθεστώς των συναλλαγών, το οποίο βασίζεται στις διεθνείς υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών, έχει ως στόχο τη δημιουργία ασφαλούς και στέρεας βάσης για την εμπορική συνεργασία μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας.

Στηρίζεται στην αρχή της ελεύθερης πρόσβασης των προϊόντων καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ στην αγορά της Κοινότητας και περιέχει ειδικές διατάξεις για τα γεωργικά προϊόντα και διατάξεις διασφάλισης.

Λόγω των σημερινών αναπτυξιακών αναγκών των Κρατών ΑΚΕ, το γενικό καθεστώς συναλλαγών δεν περιλαμβάνει κανένα στοιχείο αμοιβαιότητας για τα εν λόγω Κράτη, όσον αφορά την ελεύθερη πρόσβαση.

Στηρίζεται επίσης στην αρχή της ανυπαρξίας διακρίσεων εκ μέρους των Κρατών ΑΚΕ μεταξύ των κρατών μελών και της μεταχείρισης της Κοινότητας κατά τρόπο όχι λιγότερο ευνοϊκό από ό,τι του πλέον ευνοούμενου κράτους.

ΑΡΘΡΟ 26

Η Κοινότητα συμβάλλει στην προσπάθεια ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ διαθέτοντας επαρκείς οικονομικούς πόρους και κατάλληλη τεχνική βοήθεια, προκειμένου να ενισχύσει τις ικανότητες αυτών των κρατών για αυτοδύναμη και ολοκληρωμένη οικονομική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη, καθώς και να συμβάλει στην ανύψωση του βιοτικού επιπέδου και της ευημερίας των πληθυσμών τους και να προωθήσει και να κινητοποιήσει πόρους για την υποστήριξη των προγραμμάτων διαρθρωτικής αναπροσαρμογής που είναι βιώσιμα, αποτελεσματικά και έχουν ως επίκεντρο την οικονομική αύξηση.

Η συμβολή αυτή γίνεται επί πλέον προβλεπτών και κανονικών βάσεων και παρέχεται υπό πολύ ευνοϊκούς όρους, λαμβάνεται δε ιδιαίτερα υπόψη η κατάσταση των λιγότερο αναπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 27

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν μια μεγαλύτερη και σταθερότερη ροή πόρων από τον ιδιωτικό τομέα προς τα Κράτη ΑΚΕ, λαμβάνοντας κάθε κατάλληλο μέτρο για τη βελτίωση της πρόσβασης των Κρατών ΑΚΕ στις αγορές κεφαλαίων καθώς και για την προώθηση των ευρωπαϊκών ιδιωτικών επενδύσεων στα Κράτη ΑΚΕ.

Τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν την ανάγκη της προώθησης, προστασίας, χρηματοδότησης και υποστήριξης των επενδύσεων και παροχής, στις επενδύσεις αυτές, δίκαιων και σταθερών όρων μεταχείρισης.

ΑΡΘΡΟ 28

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να επιβεβαιώσουν τη σημασία του συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές καθώς και να εντατικοποιήσουν τη διαδικασία διαβουλεύσεων μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας στους διεθνείς χώρους και οργανώσεις που ασχολούνται με τη σταθεροποίηση των αγορών των γεωργικών βασικών προϊόντων.

Λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία του μεταλλευτικού τομέα στην προσπάθεια ανάπτυξης πολλών Κρατών ΑΚΕ και την αλληλεξάρτηση ΑΚΕ-ΕΟΚ στον τομέα αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία του συστήματος βοήθειας προς τα Κράτη ΑΚΕ που αντιμετωπίζουν σοβαρές διαταραχές στον τομέα αυτό, προκειμένου ο τομέας αυτός να καταστεί βιώσιμος και να αντιμετωπίσουν οι συνέπειες αυτών των διαταραχών στην ανάπτυξή τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΟΡΓΑΝΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 29

Τα όργανα της παρούσας Σύμβασης είναι το Συμβούλιο των Υπουργών, η Επιτροπή των Πρέσβεων και η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης.

ΑΡΘΡΟ 30

1. Το Συμβούλιο των Υπουργών αποτελείται, αφενός μεν, από τα μέλη του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφετέρου δε, από ένα μέλος της Κυβέρνησης κάθε Κράτους ΑΚΕ.

2. Το Συμβούλιο των Υπουργών έχει τις εξής αρμοδιότητες :

α) καθορίζει τους γενικούς προσανατολισμούς των δραστηριοτήτων στα πλαίσια της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, ιδιαίτερα εφόσον πρόκειται για την επίλυση βασικών προβλημάτων της αλληλέγγυας ανάπτυξης των συμβαλλομένων μερών,

β) λαμβάνει κάθε πολιτική απόφαση για την επίτευξη των στόχων της παρούσας Σύμβασης,

γ) λαμβάνει αποφάσεις στους συγκεκριμένους τομείς που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση,

δ) εξασφαλίζει την αποτελεσματική λειτουργία των μηχανισμών διαβούλευσης που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση,

ε) επιλαμβάνεται των ερμηνευτικών προβλημάτων που ενδέχεται να ανακύψουν κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης,

στ) ρυθμίζει τα διαδικαστικά ζητήματα καθώς και τις λεπτομέρειες εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης,

ζ) εξετάζει, μετά από αίτηση ενός των συμβαλλομένων μερών, κάθε ζήτημα που ενδέχεται είτε να παρεμποδίζει είτε να διευκολύνει άμεσα την αποτελεσματική και αποδοτική εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης καθώς και κάθε άλλο ζήτημα που θα μπορούσε να παρακωλύσει την επίτευξη των στόχων της,

η) λαμβάνει κάθε κατάλληλο μέτρο για την καθιέρωση συνεχών επαφών μεταξύ των οικονομικών, πολιτιστικών και κοινωνικών φορέων ανάπτυξης της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ καθώς και για τη διοργάνωση τακτικών διαβουλεύσεων με τους αντιπροσώπους τους επί θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, λόγω της σπουδαιότητας που ενέχει, όπως αναγνωρίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη, η εγκαθίδρυση ουσιαστικού διαλόγου ανάμεσα σ'αυτούς τους φορείς και η εξασφάλιση της συμβολής τους στην όλη προσπάθεια συνεργασίας και ανάπτυξης.

ΑΡΘΡΟ 31

1. Η Επιτροπή των Πρέσβεων αποτελείται, αφενός, από τον μόνιμο αντιπρόσωπο κάθε κράτους μέλους στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής και, αφετέρου, από τον επικεφαλής της αποστολής κάθε Κράτους ΑΚΕ στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

2. Η Επιτροπή των Πρέσβεων επικουρεί το Συμβούλιο των Υπουργών στην εκτέλεση των καθηκόντων του και εκτελεί κάθε εντολή που της αναθέτει το Συμβούλιο.

Η Επιτροπή των Πρέσβεων παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης καθώς και τις προόδους που σημειώνονται για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται σ'αυτήν.

ΑΡΘΡΟ 32

1. Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης αποτελείται, από ίσο αριθμό μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, από πλευράς Κοινότητας, και Βουλευτών ή, ελλείψει Βουλευτών, αντιπροσώπων που ορίζουν τα Κράτη ΑΚΕ.

2. α) Σκοποί της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, ως συμβουλευτικού οργάνου, είναι, μέσω του διαλόγου, της συζήτησης και του συντονισμού :

- η προώθηση της καλύτερης αλληλοκατανόησης μεταξύ των λαών των κρατών μελών, αφενός, και εκείνων των Κρατών ΑΚΕ, αφετέρου,
- η συνειδητοποίηση εκ μέρους της κοινής γνώμης της αλληλεξάρτησης των λαών και των συμφερόντων τους καθώς και της αναγκαιότητας μιας αλληλέγγυας ανάπτυξης,
- η μελέτη των θεμάτων που αφορούν τη συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ και ιδιαίτερα των βασικών αναπτυξιακών προβλημάτων,
- η προώθηση ερευνών και πρωτοβουλιών καθώς και η διατύπωση προτάσεων για τη βελτίωση και την ενίσχυση της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ,
- η παρότρυνση των αρμοδίων αρχών των συμβαλλομένων μερών να εφαρμόσουν την παρούσα Σύμβαση κατά τον πιο αποτελεσματικό τρόπο για την πλήρη επίτευξη των στόχων της,

β) η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης διοργανώνει τακτικές επαφές και διαβουλεύσεις με τους εκπροσώπους των οικονομικών, πολιτιστικών και κοινωνικών φορέων ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας προκειμένου να λάβει τη γνώμη τους σχετικά με την επίτευξη των στόχων της παρούσας Σύμβασης.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΑΡΘΡΟ 33

Στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, η προστασία και η αξιοποίηση του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων, το σταμάτημα της υποβάθμισης του εγγείου και δασικού κεφαλαίου, η αποκατάσταση των οικολογικών ισορροπιών, η διαφύλαξη των φυσικών πόρων και η ορθολογική αξιοποίησή τους είναι θεμελιώδεις στόχοι, τους οποίους οι ενδιαφερόμενες χώρες ΑΚΕ προσπαθούν να επιτύχουν με την υποστήριξη της Κοινότητας, προκειμένου να βελτιώσουν στο άμεσο μέλλον τις συνθήκες διαβιώσεως των κατοίκων τους και να εξασφαλίσουν τις συνθήκες διαβιώσεως των επερχόμενων γενεών.

ΑΡΘΡΟ 34

Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν ότι ορισμένες χώρες ΑΚΕ απειλούνται στην ίδια τους την ύπαρξη από τη γοργή υποβάθμιση του περιβάλλοντός τους, η οποία αντιστρατεύεται κάθε αναπτυξιακή προσπάθεια, ιδίως δε τους πρωταρχικούς στόχους της επισιτιστικής αυτάρκειας και ασφάλειας.

Ο αγώνας κατά της υποβάθμισης αυτής του περιβάλλοντος και για τη διατήρηση των φυσικών πόρων αποτελεί για πολλά Κράτη ΑΚΕ επιτακτική ανάγκη, που προϋποθέτει το σχεδιασμό και την εφαρμογή συνεπών τρόπων ανάπτυξης, σεβόμενων τις οικολογικές ισορροπίες.

ΑΡΘΡΟ 35

Η έκταση του φαινομένου και το μέγεθος των χρησιμοποιητέων μέσων συνεπάγονται την ανάγκη να εντάσσονται οι αναληπτέες δράσεις σε συνολικές και μακρόπνοες πολιτικές, τις οποίες τα Κράτη ΑΚΕ θα καταστρώνουν και θα εφαρμόζουν σε εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο στα πλαίσια μιας προσπάθειας διεθνούς αλληλεγγύης.

Για το σκοπό αυτό, τα δύο μέρη συμφωνούν να δώσουν προνομιακή θέση, μεταξύ των τρόπων ενέργειας που ακολουθούν, σε μια προσέγγιση :

- προληπτική, που να φροντίζει να αντιμετωπίζει τις δυσμενείς για το περιβάλλον συνέπειες κάθε προγράμματος ή δράσης,
- συστηματική που να εγγυάται την οικολογική εγκυρότητα σε όλα τα στάδια, από τον προσδιορισμό ως την πραγματοποίηση,
- διακλαδική, που να ενδιαφέρεται και για τις άμεσες και για τις έμμεσες συνέπειες των αναλαμβανομένων δράσεων.

ΑΡΘΡΟ 36

Η προστασία του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων απαιτεί σφαιρική αντιμετώπιση, που να μην παραγνωρίζει την κοινωνική και την πολιτιστική διάσταση του θέματος.

Η συνεκτίμηση αυτής της ειδικής διάστασης επιβάλλει την ενσωμάτωση κατάλληλων εκπαιδευτικών, μορφωτικών, ενημερωτικών και ερευνητικών δράσεων στα σχέδια και προγράμματα.

ΑΡΘΡΟ 37

Εκπονούνται και εφαρμόζονται μέσα συνεργασίας προσαρμοσμένα σ'αυτήν την προβληματική.

Ανάλογα με τις ανάγκες, μπορούν να χρησιμοποιούνται τόσο ποιοτικά όσο και ποσοτικά κριτήρια. Για την εκτίμηση της περιβαλλοντικής βιωσιμότητας των προτεινόμενων δράσεων, ανεξαρτήτως μεγέθους, χρησιμοποιούνται κατάλογοι συνεκτιμητέων στοιχείων, καταρτιζόμενοι από κοινού. Για τα σχέδια μεγάλης πνοής και για όσα εγκλείουν σοβαρούς κινδύνους για το περιβάλλον, ακολουθείται ενδεχομένως η οδός των μελετών περιβαλλοντικών επιπτώσεων.

Προς αποτελεσματική υποστήριξη αυτής της ουσιαστικής συνεκτίμησης των περιβαλλοντολογικών παραγόντων, καταρτίζονται υλικές απογραφές, κατά το δυνατόν με τα λογιστικά τους αντίστοιχα.

Η χρησιμοποίηση αυτών των μέσων επιτρέπει, εφόσον προβλέπονται δυσμενείς επιπτώσεις για το περιβάλλον, τη διατύπωση των απαραίτητων διορθωτικών μέτρων ήδη από το αρχικό στάδιο των μελετώμενων σχεδίων και προγραμμάτων, ούτως ώστε να μπορούν αυτά να προχωρούν σύμφωνα με τα προβλεπόμενα χρονοδιαγράμματα εκτελέσεως, ταυτόχρονα όμως να βελτιώνονται από άποψη προστασίας του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων.

ΑΡΘΡΟ 38

Τα μέρη, εχοντας ως μέλημα την ουσιαστική προστασία και την αποτελεσματική διαχείριση του περιβαλλοντος και των φυσικών πόρων, κρίνουν ότι οι τομείς συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ που καλύπτονται από το δεύτερο μέρος της παρούσας Σύμβασης πρεπει να αναλύονται και να εκτιμώνται συστηματικά μ'αυτήν την προοπτική.

Μ'αυτό το πνεύμα, η Κοινότητα υποστηρίζει τις προσπάθειες που καταβάλλουν τα Κράτη ΑΚΕ σε εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο, καθώς και τις ενέργειες που αναλαμβάνουν οι διακυβερνητικοί και μη κυβερνητικοί οργανισμοί για την εφαρμογή των εθνικών και διακυβερνητικών πολιτικών και προτεραιοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 39

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν, σε ό,τι τα αφορά, τη δέσμευση να καταβάλλουν καθε δυνατή προσπάθεια για να τεθεί υπό έλεγχο γενικότερα η διεθνής διακίνηση επικίνδυνων και ραδιενεργών αποβλήτων και τονίζουν τη σημασία μιας αποτελεσματικής διεθνους συνεργασίας για το θέμα αυτό.

Σχετικά, η Κοινότητα απαγορεύει κάθε άμεση ή έμμεση εξαγωγή αυτών των αποβλήτων προς τα Κράτη ΑΚΕ, ενώ συγχρόνως τα Κράτη ΑΚΕ απαγορεύουν την άμεση ή έμμεση εισαγωγή, στο εδαφός τους, αυτών των αποβλήτων είτε προέρχονται από την Κοινότητα ειτε από οποιαδήποτε άλλη χωρα, υπό την επιφύλαξη των ειδικών διεθνών δεσμεύσεων τις οποίες έχουν αναλαβει ή πρόκειται στο μέλλον να αναλάβουν τα συμβαλλόμενα μέρη σ'αυτους τους δύο τομεις στα αρμόδια διεθνή πλαίσια.

Αυτές οι διαταξεις δεν εμποδίζουν ένα κρατος μέλος, στο οποίο ένα Κράτος ΑΚΕ έχει αποφασισει να εξάγαγει αποβλητα προς επεξεργασία, να επανεξαγάγει τα επεξεργασμένα αποβλητα προς το Κρατος ΑΚΕ απ'όπου προέρχονται.

Τα συμβαλλομενα μερη λαμβανουν το ταχυτερο τα εσωτερικα νομικά και διοικητικά μετρα που ειναι αναγκαια για την εφαρμογη της δεσμευσης αυτης. Ύστερα από αίτημα ενός των μερων ειναι δυνατό να αναληφθεί η διενέργεια σχετικών διαβουλεύσεων σε περιπτωση καθυστερησεων. Μετά τις διαβουλευσεις αυτές, κάθε μέρος μπορεί, ανάλογα με την κατασταση, να λαβει τα δεοντα μέτρα.

2. Τα συμβαλλόμενα μερη αναλαμβανουν τη δέσμευση να εξασφαλίσουν αυστηρό έλεγχο της εφαρμογης των απαγορευτικών μέτρων που προβλέπονται στο δεύτερο εδάφιο της παραγραφου 1. Σε περιπτωση δυσχερειων στο θέμα αυτό, είναι δυνατό να διεξαχθούν διαβουλευσεις υπό τις αυτες προϋποθέσεις που προβλέπονται και στο τέταρτο εδάφιο της παραγράφου 1, και με τα ιδια αποτελεσματα.

3. Στα πλαισια του παροντος άρθρου, ο όρος "επικίνδυνα απόβλητα" περιλαμβάνει τις κατηγορίες αποβλητων που αναφέρονται στα παραρτήματα 1 και 2 της Σύμβασης της Βασιλείας για τον ελεγχο των διαμεθοριακών μεταφορών επικίνδυνων αποβλήτων και της διαθεσής τους.

Όσον αφορά τα ραδιενεργά απόβλητα, θα εφαρμοστούν οι ορισμοί και τα κατώφλια που θα εγκριθούν στα πλαίσια του Δ.Ο.Α.Ε. Στο μεταξύ θα εφαρμόζονται οι ορισμοί και τα κατωφλια που προβλέπονται στη δηλωση η οποία επισυνάπτεται ως Παράρτημα VIII στην παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 40

Έπειτα από αίτηση Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα παρέχει τις διαθέσιμες τεχνικές πληροφορίες για τα φυτοφάρμακα και τα άλλα χημικά προϊόντα, προκειμένου να τα βοηθήσει να αναπτυξουν ή να ενισχύσουν την πρέπουσα και ασφαλή χρησιμοποίηση των εν λογω προϊόντων.

Εαν είναι αναγκαίο, και σύμφωνα με τις διατάξεις για τη συνεργασια για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, μπορεί να δοθεί τεχνική βοήθεια για την εξασφάλιση συνθηκών ασφαλείας σε όλα τα στάδια, από την παραγωγή μέχρι και τη διάθεση των προϊόντων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 41

Οι συμβαλλόμενοι αναγνωρίζουν τη χρησιμότητα της ανταλλαγής απόψεων, μέσω των μηχανισμών διαβουλεύσεων που προβλέπονται στη Σύμβαση, σχετικά με οικολογικούς κινδύνους μείζονος σημασίας, είτε σε παγκόσμια κλίμακα, (φαινόμενο του θερμοκηπίου, καταστροφή της στοιβάδας του όζοντος, εξέλιξη των τροπικών δασών κλπ.), ειτε σε πιο περιορισμένη κλίμακα, οι οποίοι πηγάζουν από την εφαρμογή βιομηχανικών τεχνολογιών. Τις διαβουλεύσεις αυτές μπορεί να ζητήσει ένας των συμβαλλομένων, εφόσον οι κίνδυνοι είναι δυνατόν να προκαλέσουν συγκεκριμένη βλάβη στους συμβαλλομένους. Αντικείμενο των διαβουλεύσεων είναι η εκτίμηση των δυνατοτήτων ανάληψης κοινης δράσης συμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης. Οι διαβουλεύσεις είναι δυνατόν να χρησιμεύσουν και για την ανταλλαγή απόψεων ενόψει σχετικών συζητησεων στα πλαίσια αρμόδιων διεθνών φορέων.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ, ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΑΓΡΟΤΙΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 42

Η συνεργασία στο γεωργικό και αγροτικό τομέα, δηλαδή στη γεωργια, την κτηνοτροφία, την αλιεία και τη δασοκομια, αποσκοπεί ιδιαίτερα :

- στη συνεχή και συστηματική προώθηση μιας βιώσιμης και μονιμότερης ανάπτυξης, βασισμένης ιδίως στην προστασία του περιβάλλοντος και την ορθολογική διαχείριση των φυσικών πόρων,
- στην υποστήριξη των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ για την αύξηση της επισιτιστικής τους αυταρκειας, ιδίως μέσω της τόνωσης των ιδίων ικανοτήτων τους να παρέχουν στον πληθυσμό τους επαρκή, από ποσοτική και ποιοτική άποψη, διατροφή και να του εξασφαλίζουν ένα ικανοποιητικό επισιτιστικό επίπεδο,
- στην ενίσχυση της επισιτιστικης ασφάλειας τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο, με την προώθηση των περιφερειακών εμπορικών ροων όσον αφορα τα προϊόντα διατροφής και τον καλύτερο συντονισμό των αυτοσιτιστικων πολιτικων των ενδιαφερομένων χωρών,

στην εξασφάλιση εισοδήματος στους αγροτικούς πληθυσμούς, ικανού να βελτιώσει σημαντικά το βιοτικό τους επίπεδο, ώστε να είναι σε θέση να καλύπτουν τις βασικές ανάγκες τους όσον αφορά τη διατροφή, την παιδεία, την υγεία, τις συνθήκες διαβιώσεως,

στην ενθάρρυνση της ενεργού συμμετοχής των αγροτικών πληθυσμών, τόσο των γυναικών όσο και των ανδρών, στην ανάπτυξή τους με την οργάνωση των αγροτών σε ενώσεις και με την καλύτερη ένταξη των παραγωγών, ανδρών και γυναικών, στο εθνικό και διεθνές οικονομικό κύκλωμα,

- στην ενίσχυση της συμμετοχής των γυναικών ως παραγωγών, ιδίως με τη βελτίωση της πρόσβασής τους σε όλους τους παράγοντες της παραγωγής (γη, υλικά, πιστώσεις, γεωργικές εφαρμογές, εκπαίδευση),

- στη δημιουργία ικανοποιητικών προϋποθέσεων και συνθηκών ζωής στον αγροτικό χώρο, ιδίως με την ανάπτυξη κοινωνικο-πολιτιστικών δραστηριοτήτων,

- στη βελτίωση της αγροτικής παραγωγικότητας, ιδίως με τη μεταφορά της κατάλληλης τεχνολογίας και με την ορθολογική εκμετάλλευση των φυτικών και ζωικών πόρων,

στη μείωση των απωλειών μετά τη συγκομιδή,

- στην ελάφρυνση του φόρτου εργασίας των γυναικών, ιδίως με την προώθηση προσαρμοσμένων τεχνολογιών στις μετά τη συγκομιδή δραστηριότητες και τη μεταποίηση των τροφίμων,

- στη διαφοροποίηση των αγροτικών δραστηριοτήτων που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης και στην ανάπτυξη των δραστηριοτήτων στήριξης της παραγωγής,

- στην αξιοποίηση της παραγωγής, ιδίως με την επιτόπου μεταποίηση των γεωργικών, κτηνοτροφικών, αλιευτικών και δασικών προϊόντων,

- στην εξασφάλιση καλύτερης ισορροπίας μεταξύ της γεωργικής παραγωγής που προορίζεται για επιτόπου κατανάλωση και της παραγωγής που προορίζεται για εξαγωγή,

- στην ανάπτυξη γεωπονικής έρευνας που να είναι προσαρμοσμένη στις φυσικές και ανθρώπινες συνθήκες της χώρας και της περιοχής και να ανταποκρίνεται στις ανάγκες της γεωργικής εφαρμογής και στις απαιτήσεις της επισιτιστικής ασφάλειας,

- στη διασφάλιση, στα πλαίσια των παραπάνω στόχων, του φυσικού περιβάλλοντος, ιδίως με τη διεξαγωγή ειδικών δράσεων προστασίας και διατήρησης των οικοσυστημάτων, καταπολέμησης της ξηρασίας, της απερήμωσης και της αποψίλωσης των δασών.

ΑΡΘΡΟ 43

1. Οι δράσεις που θα συντελέσουν στην επίτευξη των στόχων του άρθρου 42 πρέπει να έχουν όσο το δυνατόν πιο ποικίλες και συγκεκριμένες μορφές, τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο.

2. Οι δράσεις αυτές σχεδιάζονται και εφαρμόζονται προκειμένου να πραγματοποιηθούν οι πολιτικές και οι στρατηγικές τις οποίες καθορίζουν τα Κράτη ΑΚΕ και τηρουμένων των προτεραιοτήτων που αυτά θέτουν.

3. Η γεωργική συνεργασία στηρίζει αυτές τις πολιτικές και στρατηγικές σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 44

1. Η ανάπτυξη της παραγωγής σημαίνει ορθολογική εντατικοποίηση της φυτικής και ζωικής παραγωγής και προϋποθέτει :

- βελτίωση των μεθόδων εκμετάλλευσης των ξερικών καλλιεργειών με παράλληλη προστασία της γονιμότητας του εδάφους,

- ανάπτυξη των ποτιστικών καλλιεργειών, ιδίως με υδρο-γεωργικά έργα διάφορων τύπων (αγροτική υδραυλική, διευθέτηση των υδάτινων ροών και εδαφοτεχνικές βελτιώσεις), έτσι ώστε οι αγρότες και οι τοπικές κοινότητες να μπορούν να ελέγχουν την άριστη χρησιμοποίηση και οικονομική διαχείριση του νερού· οι δράσεις θα συνίστανται επίσης στην επαναξιοποίηση προηγούμενων έργων,

- βελτίωση και εκσυγχρονισμό των καλλιεργητικών τεχνικών και καλύτερη χρησιμοποίηση των συντελεστών παραγωγής (βελτιωμένων ποικιλιών και φυλών, γεωργικού υλικού, λιπασμάτων, προϊόντων ραντισμού),

- στον τομέα της κτηνοτροφίας, βελτίωση της διατροφής των ζώων (σωστότερη διαχείριση των βοσκοτόπων, ανάπτυξη της παραγωγής κτηνοτροφών, πολλαπλασιασμό και επαναξιοποίηση των σημείων υδροληψίας) και των συνθηκών υγιεινής τους, συμπεριλαμβανομένης και της ανάπτυξης της απαραίτητης για το σκοπό αυτό υποδομής,

- καλύτερο συνδυασμό της γεωργίας και της κτηνοτροφίας,

- στον τομέα της αλιείας, εκσυγχρονισμό των συνθηκών εκμετάλλευσης της ιχθυοτροφίας και ανάπτυξη της υδατοκαλλιέργειας.

2. Η ανάπτυξη της παραγωγής προϋποθέτει, εξάλλου :

- την επέκταση των δευτερογενών και τριτογενών δραστηριοτήτων στήριξης της γεωργίας, όπως την κατασκευή, τον εκσυγχρονισμό και την προαγωγή γεωργικού

και αγροτικού εξοπλισμού, καθώς και μέσων παραγωγής, και ενδεχομένως, την εισαγωγή τους,

- την εφαρμογή η ενίσχυση συστημάτων γεωργικής αποταμίευσης και πίστης προσαρμοσμένων στις τοπικές συνθήκες, ώστε να δημιουργηθούν ευνοϊκές προϋποθέσεις για την πρόσβαση των γεωργών στους συντελεστές παραγωγής,

- την ενθάρρυνση όλων των κατάλληλων για τις τοπικές συνθήκες πολιτικών και μέτρων παροχής κινήτρων υπέρ των παραγωγών, με σκοπό τη βελτίωση της παραγωγικότητας και του εισοδήματος των γεωργών.

ΑΡΘΡΟ 45

Προκειμένου να αξιοποιηθεί η παραγωγή, η γεωργική συνεργασία συμβάλλει στο να εξασφαλιστούν :

- κατάλληλα μέσα διατήρησης των προϊόντων και πρόσφορα συστήματα αποθεματοποίησης σε επίπεδο παραγωγών,

- αποτελεσματική καταπολέμηση των ασθενειών, των εχθρών και των άλλων αιτιών απωλειών της παραγωγής,

- βασικός μηχανισμός εμπορίας που να στηρίζεται σε κατάλληλη οργάνωση των παραγωγών, με τα απαραίτητα οικονομικά και υλικά μέσα, και σε προσήκοντα μέσα συγκοινωνίας,

- εύκαμπτη λειτουργία των εμπορικών κυκλωμάτων, που να λαμβάνει υπόψη οποιαδήποτε μορφή δημόσιας ή ιδιωτικής πρωτοβουλίας και να καθιστά δυνατό τον εφοδιασμό των τοπικών αγορών, των ελλειμματικών περιοχών της χώρας και των αστικών αγορών, προκειμένου να μειωθεί η εξάρτηση από το εξωτερικό,

- μηχανισμοί που να αποτρέπουν τόσο τη διακοπή του εφοδιασμού (αποθεματοποίηση ασφαλείας) όσο και τις άστατες διακυμάνσεις των τιμών (αποθεματοποίηση παρέμβασης),

- η μεταποίηση, η συσκευασία και η εμπορία των προϊόντων, με την ανάπτυξη ιδίως βιοτεχνικών και γεωργο-βιομηχανικών μονάδων, ώστε τα προϊόντα να προσαρμόζονται στις εξελίξεις της αγοράς.

ΑΡΘΡΟ 46

Οι δράσεις για την προαγωγή του αγροτικού κόσμου αφορούν :

- την οργάνωση των παραγωγών σε ομάδες ή συνεταιρισμούς, προκειμένου να ωφελούνται περισσότερο από τις αγορές, τις επενδύσεις και τον εξοπλισμό κοινού ενδιαφέροντος,

- την προώθηση της συμμετοχής της γυναίκας και της αναγνώρισης του ενεργού ρόλου της ως ισότιμου εταίρου στην διαδικασία της αγροτικής παραγωγής και της οικονομικής ανάπτυξης,

- την ανάπτυξη των κοινωνικο-πολιτιστικών δραστηριοτήτων (υγεία, εκπαίδευση, πνευματική καλλιέργεια κλπ.) που είναι απαραίτητες για τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης του αγροτικού κόσμου,

- την εκπαίδευση των αγροτικών παραγωγών, τόσο των γυναικών όσο και των ανδρών, με κατάλληλα συστήματα εκλαΐκευσης και πλαισίωσης,

- τη βελτίωση των συνθηκών κατάρτισης των εκπαιδευτών σε όλα τα επίπεδα.

ΑΡΘΡΟ 47

Η συνεργασία στον τομέα της αγρονομικής και αγροτεχνολογικής έρευνας συμβάλλει :

- στην ανάπτυξη στα Κράτη ΑΚΕ, εθνικών και περιφερειακών ικανοτήτων έρευνας που να είναι προσαρμοσμένες στις τοπικές φυσικές και κοινωνικο-οικονομικές συνθήκες της φυτικής και ζωικής παραγωγής· ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίδεται στις άνυδρες και ημιάνυδρες περιφέρειες,

- ιδιαίτερα, στη βελτίωση των ποικιλιών και των φυλών, της επισιτιστικής ποιότητας και της συσκευασίας των προϊόντων, και στην ανάπτυξη τεχνολογιών και μεθόδων προσιτών στους παραγωγούς,

- στην καλύτερη διάδοση των αποτελεσμάτων των ερευνών που έχουν πραγματοποιηθεί σε ένα από τα Κράτη ΑΚΕ ή σε άλλο κράτος, και που θα μπορούσαν να εφαρμοστούν σε άλλα Κράτη ΑΚΕ,

- στη διάδοση των αποτελεσμάτων αυτής της έρευνας στο μεγαλύτερο δυνατό αριθμό ενδιαφερομένων,

- στην προώθηση και την ενίσχυση του συντονισμού της έρευνας ιδίως σε περιφερειακό και διεθνές επίπεδο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 152, και στην εφαρμογή των κατάλληλων δράσεων για την επίτευξη αυτών των στόχων.

ΑΡΘΡΟ 48

Οι δράσεις γεωργικής συνεργασίας εκτελούνται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες και τις διαδικασίες που καθορίζονται για τη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης και, στα πλαίσια αυτά, μπορούν επίσης να αφορούν :

1) ως μέρος της τεχνικής συνεργασίας :

- την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ, καθώς και μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ σχετικά με τη χρησιμοποίηση του νερού, τις πρακτικές εντατικοποίησης της παραγωγής, τα αποτελέσματα της έρευνας,

- την ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ των επαγγελματιών των πιστωτικών και αποταμιευτικών κυκλωμάτων, των συνεταιρισμών, της αλληλασφάλισης, της οικοτεχνίας, της βιοτεχνίας των αγροτικών περιοχών,

2) ως μέρος της οικονομικής συνεργασίας :

- την προμήθεια συντελεστών παραγωγής,
- τη στήριξη των οργανισμών ομαλοποίησης των αγορών σε συνάρτηση με μια συντονισμένη προσέγγιση των προβλημάτων παραγωγής και εμπορίας,
- τη συμμετοχή στη δημιουργία κεφαλαίων για τα συστήματα χορήγησης γεωργικών πιστώσεων,
- το άνοιγμα πιστώσεων για ορισμένους αγροτικούς παραγωγούς, γεωργικές επαγγελματικες οργανώσεις, βιοτέχνες, γυναικείες οργανώσεις και μικροβιομηχανους των αγροτικών περιοχών, ανάλογα με τις δραστηριότητές τους (εφοδιασμός, πρωτογενής εμπορία, αποθεματοποίηση), καθώς και για τις ομάδες που εφαρμόζουν θεματικές δράσεις,
- την υποστήριξη για το συνδυασμό των βιομηχανικών μέσων και των επαγγελματικων ικανοτήτων στα Κράτη ΑΚΕ και την Κοινότητα, στα πλαίσια βιοτεχνικών η βιομηχανικών μοναδων, για την παραγωγή εισροών και εξοπλισμού, τη συντήρηση, τη συσκευασία, την αποθεματοποίηση, τη μεταφορά, τη μεταποίηση των προϊόντων.

ΑΡΘΡΟ 49

1. Οι δρασεις της Κοινοτητας που αποβλέπουν στην επισιτιστική ασφάλεια των Κρατών ΑΚΕ εκτελουνται στα πλαισια των επισιτιστικών στρατηγικών η πολιτικών των ενδιαφερομενων Κρατων ΑΚΕ και των στόχων ανάπτυξης που αυτά καθορίζουν.

Εφαρμοζονται, σε συντονισμό με τα μέσα της παρούσας Σύμβασης, στα πλαίσια των πολιτικών της Κοινότητας και των μέτρων που υπάγονται σε αυτές, με τήρηση των διεθνων υποχρεωσεών της.

2. Στα πλαίσια αυτα μπορεί να εφαρμοστει ενας πολυετής προγραμματισμός ενδεικτικού χαρακτηρα σε συνεργασια με τα Κράτη ΑΚΕ που το επιθυμούν, προκειμένου να καταστεί δυνατή η καλύτερη πρόβλεψη των αναγκών τους σε εφοδιασμό τροφίμων.

ΑΡΘΡΟ 50

1. Σε ό,τι αφορά τα διαθέσιμα γεωργικά προιόντα, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξασφαλίζει τη δυνατότητα προκαθορισμού σε πιο μακροπρόθεσμη βάση των επιστροφών κατά την εξαγωγή προς όλα τα Κρατη ΑΚΕ και για μια σειρά προϊόντων που οριζεται ανάλογα με τις επισιτιστικές ανάγκες που προβάλλονται από τα Κράτη αυτά.

Ο προκαθορισμός αυτός μπορεί να είναι ετήσιας διάρκειας και εφαρμόζεται κάθε χρόνο κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας Σύμβασης, υπό τον όρον ότι το επίπεδο της επιστροφής καθορίζεται σύμφωνα με τις μεθόδους που συνηθως ακολουθεί η Επιτροπή.

2. Ειδικές συμφωνίες θα είναι δυνατό να συνάπτονται με όσα Κράτη ΑΚΕ το ζητούν στα πλαίσια της πολιτικής που ακολουθούν για την επισιτιστική ασφάλεια.

ΑΡΘΡΟ 51

Σε ό,τι αφορά την επισιτιστική βοήθεια, οι δράσεις αποφασίζονται σύμφωνα με τους κανόνες και τα κριτήρια χορήγησης που ορίζονται από την Κοινότητα για όλους τους δικαιούχους βοήθειας αυτου του τύπου.

Με την επιφύλαξη των κανόνων αυτών καθώς και του αυτόνομου χαρακτήρα των σχετικών αποφάσεων της Κοινότητας, οι δράσεις της επισιτιστικής βοήθειας διέπονται από τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές :

α) εκτός από επειγουσες περιπτώσεις, η κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, η οποία αποτελεί μεταβατικό μέτρο, πρέπει να εντάσσεται στα πλαίσια των πολιτικών ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ. Αυτό συνεπάγεται συνοχή των δρασεων επισιτιστικής βοήθειας και των άλλων δράσεων συνεργασίας,

β) όταν τα χορηγούμενα στα πλαίσια της επισιτιστικής βοήθειας προϊόντα πωλούνται, αυτό θα πρέπει να γίνεται σε τιμή που να μην επιφέρει αναστάτωση στην εθνική αγορά. Τα ανταλλαγματικά κεφάλαια που προκύπτουν χρησιμοποιούνται για τη χρηματοδότηση της εκτέλεσης ή της λειτουργίας των σχεδίων ή προγραμμάτων που αφορούν κατά προτεραιότητα την αγροτική ανάπτυξη. Αυτά τα κεφάλαια μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται για κάθε δικαιολογημένο σκοπό που έχει γίνει δεκτός με κοινή συμφωνία λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 226 δ),

γ) όταν τα χορηγούμενα προϊόντα διανέμονται δωρεάν, πρέπει να αποτελούν μέρος προγραμμάτων βελτίωσης της διατροφής που προορίζονται κυρίως για τις ευάλωτες ομάδες του πληθυσμού, ή να δίδονται ως αμοιβή εργασίας,

δ) οι δρασεις επισιτιστικής βοήθειας που εντάσσονται στα σχέδια ή προγράμματα ανάπτυξης ή σε προγραμματα βελτιωσης της διατροφής μπορούν να προγραμματιζονται σε πολυετή βαση,

ε) τα χορηγουμενα προιόντα πρέπει κατα προτεραιοτητα να ανταποκρίνονται στις ανάγκες των δικαιουχων. Κατα την επιλογή τους πρέπει να λαμβάνεται κυρίως υπόψη η σχέση μεταξυ του κόστους τους και της ειδικής θρεπτικής τους αξίας, οπως επίσης και οι επιπτώσεις της επιλογής αυτης στις καταναλωτικές συνηθειες,

στ) όταν η εξελιξη της επισιτιστικής καταστασης ενός δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ καθιστά σκόπιμη την αντικαταστασh ολης ή μερους της επισιτιστικής βοήθειας με δράσεις που αποσκοπούν στη σταθεροποίηση της πραγματοποιούμενης εξέλιξης, είναι δυνατό να αναληφθούν υποκατάστατες δράσεις με τη μορφή παροχής οικονομικής και τεχνικής βοήθειας, σύμφωνα με τις σχετικές κοινοτικές ρυθμισεις. Οι δράσεις αυτές αποφασίζονται μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ, [illegible]

ζ) για τη διαθεση προιοντων συμφωνων με τις συνήθειες των καταναλωτών, την ταχύτερη προμηθεια προιόντων σε περίπτωση δράσης έκτακτης ανάγκης ή τη συμβολη στην ενισχυση της επισιτιστικής ασφάλειας, οι αγορές στα πλαίσια της επισιτιστικής βοηθειας μπορουν να πραγματοποιούνται όχι μόνο στην Κοινότητα, αλλα και στη χώρα στην οποία παρέχεται η βοήθεια, σε άλλη χώρα ΑΚΕ ή άλλη αναπτυσσόμενη χώρα, κατά προτίμηση της ίδιας γεωγραφικης περιοχής.

ΑΡΘΡΟ 52

Κατά την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, πρεπει να επιδιωχθεί ιδιαίτερα να βοηθηθούν τα λιγότερο αναπτυγμένα, τα μεσόγεια και τα νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ, ώστε να επωφεληθούν πλήρως από τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου. Εφόσον το ζητήσουν τα ενδιαφερόμενα κράτη, ιδιαιτερη προσοχή δίνεται :

- στις ειδικές δυσχέρειες που αντιμετωπίζουν τα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ κατά την υλοποίηση των στρατηγικών ή πολιτικών που εχουν καθορίσει και οι οποίες έχουν ως στόχο την ενίσχυση της επισιτιστικης τους αυτάρκειας και ασφάλειας. Σ'αυτό το πλαίσιο, η συνεργασία αφορά κυρίως τους τομείς της παραγωγής (συμπεριλαμβανομένου του εφοδιασμου σε υλικά, τεχνικά και χρηματικά μέσα), των μεταφορών, της εμπορίας, της συσκευασιας και της δημιουργιας υποδομής αποθεματοποιήσεως,

- στην εφαρμογή ενός συστήματος δημιουργίας ασφαλιστικου αποθέματος στα μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ, με σκοπό την αποτροπή των κινδυνων διακοπής του εφοδιασμού,

- στη διαφοροποίηση της παραγωγής γεωργικων βασικών προιόντων και στη βελτίωση της επισιτιστικής ασφαλειας των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 53

1. Το Τεχνικό Κέντρο Αγροτικής και Γεωργικής Συνεργασίας ειναι στη διαθεση των Κρατών ΑΚΕ, προκειμένου να τους εξασφαλίσει καλύτερη πρόσβαση στην πληροφόρηση, την έρευνα, την κατάρτιση καθώς και στις καινοτομίες στους τομείς της αγροτικης και γεωργικής ανάπτυξης και εφαρμογής.

Στα πλαίσια των αρμοδιοτητων του, ενεργεί σε στενη συνεργασία με τα θεσμικά κα αλλα όργανα που μνημονευονται στην παρουσα Σύμβαση.

2. Έργο του Κέντρου είναι :

α) να εξασφαλίζει, εφόσον το ζητούν τα Κράτη ΑΚΕ, τη διάδοση επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών για τις μεθόδους και τα μέσα που προωθούν τη γεωργική παραγωγή και την αγροτική ανάπτυξη, καθώς και επιστημονική και τεχνική υποστήριξη στην εκπόνηση προγραμμάτων περιφερειακού χαρακτήρα στους δικούς του τομείς δραστηριότητας,

β) να προωθεί την εκ μέρους των Κρατών ΑΚΕ ανάπτυξη, και σε εθνικό και σε περιφερειακό επίπεδο, δικών τους δυνάμεων στο θέμα της παραγωγής, της απόκτησης και της ανταλλαγής επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών στους τομείς της γεωργίας, της αγροτικής ανάπτυξης και της αλιείας,

γ) να διοχετεύει προς τους αρμοδίους οργανισμούς τις αιτήσεις των Κρατών ΑΚΕ για παροχή πληροφοριών, ή να απαντά απ'ευθείας σ'αυτές τις αιτήσεις,

δ) να διευκολύνει την πρόσβαση των περιφερειακών και εθνικών κέντρων τεκμηρίωσης των Κρατων ΑΚΕ καθώς και των ερευνητικών ιδρυμάτων, στις επιστημονικες και τεχνικές δημοσιεύσεις που πραγματεύονται προβλήματα γεωργικής και αγροτικης ανάπτυξης και στις τράπεζες δεδομένων της Κοινότητας και των Κρατων ΑΚΕ,

ε) να διευκολυνει, γενικότερα, την πρόσβαση των Κρατων ΑΚΕ στα αποτελέσματα των εργασιών που πραγματοποιούν εθνικοί, περιφερειακοι και διεθνείς οργανισμοί, και ειδικότερα οι αρμόδιοι για τα τεχνικά θέματα γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης οργανισμοί, που έχουν τη βάση τους στην Κοινότητα και στα Κράτη ΑΚΕ, και να διατηρεί τις επαφές με τους εν λόγω οργανισμούς,

στ) να ευνοεί την ανταλλαγή, μεταξύ των διαφόρων φορεων της γεωργικής και αγροτικής αναπτυξης και ιδίως των ερευνητών, των εκπαιδευτών, των τεχνικών και των εφαρμοστων, πληροφοριών για τα αποτελέσματα των δράσεων γεωργικής και αγροτικης ανάπτυξης,

ζ) να ευνοεί και υποστηρίζει τη διοργάνωση συνεδριάσεων ειδικών, ερευνητών, προγραμματιστών και υπευθύνων για την ανάπτυξη, προκειμένου να ανταλλάσσουν τις εμπειρίες που έχουν αποκτήσει στα επιμέρους οικολογικά περιβάλλοντα,

η) να διευκολύνει την πρόσβαση του προσωπικού των Κρατών ΑΚΕ που ασχολείται με την εκπαίδευση και τις γεωργικές εφαρμογές στην πληροφόρηση που του είναι απαραίτητη για την εκπλήρωση του έργου του και για τη διοχέτευση των αιτήσεων ειδικής κατάρτισης προς τους υπάρχοντες αρμόδιους οργανισμούς,

θ) να συμβάλει στη διευκόλυνση της προσαρμογής των διαθέσιμων τεχνικών και επιστημονικών πληροφοριών στις ανάγκες των υπηρεσιών των Κρατών ΑΚΕ που είναι υπεύθυνες για την ανάπτυξη, την εκπαίδευση και τις γεωργικές εφαρμογές, συμπεριλαμβανομένου του λειτουργικού αλφαβητισμού στην ύπαιθρο,

ι) να διευκολυνει τη διάδοση των επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών με σκοπό την ενσωμάτωση της στις στρατηγικές γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης, ανάλογα με τις κυριότερες επιταγές της ανάπτυξης.

3. Στα πλαίσια των δραστηριοτήτων του το Κέντρο αποδίδει ιδιαίτερη προσοχή στις ανάγκες των λιγότερο αναπτυγμένων Κρατων ΑΚΕ.

4. Για την εκτέλεση των καθηκόντων του, το Κέντρο στηρίζεται στα υπάρχοντα σε εθνικό ή περιφερειακό επίπεδο αποκεντρωμένα δίκτυα πληροφοριων, τα οποία θα υλοποιηθούν προοδευτικά και αποτελεσματικά καθώς θα εντοπίζονται οι ανάγκες, θα στηρίζονται δε κατά το δυνατόν στους πιο ενδεδειγμένους οργανισμούς και όργανα.

5. Η Επιτροπή των Πρέσβεων αποτελεί την εποπτεύουσα αρχή του Κέντρου. Καθορίζει τους κανόνες λειτουργίας και τις διαδικασίες για την έγκριση του προϋπολογισμού του Κέντρου. Ο προϋπολογισμός αυτός χρηματοδοτείται σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπει η παρούσα Σύμβαση για την οικονομική και τεχνική συνεργασία.

6. α) Το Κέντρο διευθύνεται από διευθυντή τον οποίο διορίζει η Επιτροπή των Πρέσβεων.

β) Ο διευθυντής του Κέντρου επικουρείται από προσωπικό που προσλαμβάνεται μέσα στα όρια των δυνατοτήτων του προϋπολογισμού που έχει εγκρίνει η Επιτροπή των Πρέσβεων.

γ) Ο διευθυντής του Κέντρου δίνει λόγο στην Επιτροπή των Πρέσβεων για τις δραστηριότητες του Κέντρου.

7. α) Συνιστάται Συμβουλευτική Επιτροπή, αποτελούμενη από εμπειρογνώμονες γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης που διορίζονται σε βάση ίσης εκπροσώπησης, έργο της οποίας είναι να βοηθεί, από τεχνική και επιστημονική άποψη, το διευθυντή του Κέντρου στην εξεύρεση των κατάλληλων λύσεων στα προβλήματα των Κρατών ΑΚΕ, και ιδίως για την καλύτερη πρόσβασή τους στην πληροφόρηση, τις τεχνικές καινοτομίες, την έρευνα και την εκπαίδευση στον τομέα της γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης, καθώς και στον καθορισμό των προγραμμάτων δραστηριοτήτων του Κέντρου.

β) Τα μέλη της Συμβουλευτικής Επιτροπής διορίζονται από την Επιτροπή των Πρέσβεων σύμφωνα με τις διαδικασίες και τα κριτήρια που ορίζει η τελευταία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΞΗΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΠΕΡΗΜΩΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 54

Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν ότι ορισμένα Κράτη ΑΚΕ αντιμετωπίζουν σημαντικές δυσκολίες λόγω της ενδημικής ξηρασίας και της προϊούσας απερήμωσης, που τροχοπεδούν κάθε προσπάθεια ανάπτυξης και κυρίως τον πρωταρχικό στόχο για επισιτιστική αυτάρκεια και ασφάλεια.

Τα δύο μέρη συμφωνούν ότι η καταπολέμηση της ξηρασίας και της απερήμωσης αποτελεί, για πολλά Κράτη ΑΚΕ, μείζονα πρόκληση από την οποία εξαρτάται η επιτυχία της πολιτικής τους για την ανάπτυξη.

ΑΡΘΡΟ 55

Η ανόρθωση της κατάστασης και η διαρκής ανάπτυξη των χωρών που έχουν πληγεί ή απειλούνται από αυτές τις καταστροφές απαιτούν μια πολιτική που να ευνοεί την αποκατάσταση του φυσικού περιβάλλοντος και την ισορροπία μεταξύ των υπαρχόντων πόρων και του πληθυσμού ανθρώπων και ζώων, ιδίως με καλύτερο έλεγχο και διαχείριση των υδάτινων πόρων, κατάλληλες δράσεις στο γεωργικό και αγροδασικό τομέα και στον τομέα της αναδάσωσης, και αγώνα κατά των αιτίων και πρακτικών που ευθύνονται γ'αυτή την απερήμωση.

ΑΡΘΡΟ 56

Η επιτάχυνση της διαδικασίας επιστροφής στην οικολογική ισορροπία συνεπάγεται ειδικότερα την ενσωμάτωση ενός τομέα "καταπολέμηση της ξηρασίας και της απερήμωσης" σε όλες τις δράσεις γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης, και περιλαμβάνει μεταξύ άλλων :

1) - την επέκταση των αγροδασικών συστημάτων που επιτρέπουν την παράλληλη ανάπτυξη γεωργικών και δασικών δραστηριοτήτων, την έρευνα και την ανάπτυξη φυτικών ειδών καλύτερα προσαρμοσμένων στις τοπικές συνθήκες,

- την εισαγωγή κατάλληλων τεχνικών ώστε να αυξηθεί και να διατηρηθεί η παραγωγικότητα των εδαφών που προορίζονται για γεωργική χρήση, των καλλιεργήσιμων εδαφών και των φυσικών βοσκοτόπων με στόχο τον έλεγχο των διαφόρων μορφών διάβρωσης,

- την ανάκτηση των υποβαθμισμένων εδαφών με δράσεις αναδάσωσης ή διευθέτησης του εδάφους, πλαισιωμένες με ενέργειες συντήρησης στις οποίες συμμετέχουν κατά το δυνατόν ο οικείος πληθυσμός και οι αρχές ώστε να διασφαλίζεται η επιτευχθείσα πρόοδος.

2) την ανάπτυξη δράσεων για την εξοικονόμηση ξυλείας ως ενεργειακής πηγής με την εντατικοποίηση της έρευνας, τη χρησιμοποίηση και διάδοση νέων και ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, όπως η αιολική, η ηλιακή και η βιολογική καθώς και τη χρησιμοποίηση βελτιωμένων εστιών με μεγαλύτερη θερμική απόδοση,

3) τη διευθέτηση και ορθολογική διαχείριση των δασικών πόρων με την εφαρμογή σε εθνικό ή περιφερειακό επίπεδο προγραμμάτων διαχείρισης των δασών με στόχο τη βέλτιστη εκμετάλλευση των δασικών πόρων,

4) τη συνέχιση των δράσεων ευαισθητοποίησης και διαρκούς εκπαίδευσης των πληθυσμών τους οποίους αφορά το φαινόμενο της ξηρασίας και της απερήμωσης και τη διάδοση των δυνατών μέσων καταπολέμησης,

5) συντονισμένη συνολική προσέγγιση η οποία, χάρη στα αποτελέσματα των δράσεων που αναφέρονται στα σημεία 1 έως 4, αποσκοπεί στην εξασφάλιση της αποκατάστασης της δέουσας οικολογικής ισορροπίας μεταξύ των φυσικών πόρων και του πληθυσμού ανθρώπων και των ζώων, χωρίς να θίγονται οι στόχοι της αρμονικής οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης.

ΑΡΘΡΟ 57

Οι δράσεις που θα αναληφθούν, υποστηριζόμενες όπου χρειάζεται και από την έρευνα, αφορούν ιδίως :

1) τη βελτίωση της γνώσης και της πρόβλεψης των φαινομένων της απερήμωσης με την παρατήρηση της εξέλιξης του εδάφους, μέσω, μεταξύ άλλων, της τηλεανίχνευσης, την αξιοποίηση των επιτυγχανόμενων αποτελεσμάτων και την καλύτερη κατανόηση των μεταμορφώσεων του ανθρώπινου περιβάλλοντος στο χώρο και στο χρόνο,

2) την απογραφή των υδροφόρων οριζόντων και της ικανότητας αναγέμισής τους ώστε να καθίσταται δυνατή η καλύτερη πρόβλεψη των διαθέσιμων υδάτινων πόρων, την εκμετάλλευση των επιφανειακών και υπόγειων υδάτων όπως επίσης και μια καλύτερη διαχείριση των πόρων αυτών, ιδίως με φράγματα ή άλλες κατάλληλες διευθετήσεις, ώστε να ικανοποιούνται οι ανάγκες των ανθρώπων και των εκτρεφόμενων ζώων, και τη βελτίωση των συνθηκών των μετεωρολογικών προβλέψεων,

3) την εγκαθίδρυση ενός συστήματος πρόληψης και καταπολέμησης των πυρκαϊών θαμνωδών εκτάσεων και της αποψίλωσης.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 58

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν την επιτακτική ανάγκη να προωθηθεί η ανάπτυξη των αλιευτικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ, τόσο διότι αυτό θα συμβάλει στην ανάπτυξη της αλιείας στο σύνολό της, όσο και διότι ο τομέας αυτός παρουσιάζει αμοιβαίο ενδιαφέρον για τους αντίστοιχους οικονομικούς κλάδους τους.

Η συνεργασία στον τομέα αυτόν αποσκοπεί στη βέλτιστη χρησιμοποίηση των αλιευτικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ, αναγνωρίζοντας συγχρόνως το δικαίωμα των μεσόγειων Κρατών να συμμετέχουν στην εκμετάλλευση των πόρων της θαλάσσιας αλιείας καθώς και το δικαίωμα των παράκτιων Κρατών να ασκούν τη δικαιοδοσία τους στους βιολογικούς θαλάσσιους πόρους των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών τους, σύμφωνα με τις διατάξεις του ισχύοντος διεθνούς δικαίου, και ιδίως με τα συμπεράσματα της τρίτης Συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θαλάσσας.

ΑΡΘΡΟ 59

Προκειμένου να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη της εκμεταλλευσης των αλιευτικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ, θα εφαρμοστούν στον αλιευτικό τομέα όλοι οι μηχανισμοί βοήθειας και συνεργασίας τους οποιους προβλέπει η παρούσα Σύμβαση, και ιδίως οι μηχανισμοί οικονομικής και τεχνικής βοήθειας, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στον Τιτλο III του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης.

Οι στόχοι προτεραιότητας αυτής της συνεργασίας είναι :

- να βελτιωθούν οι γνώσεις όσον αφορά το περιβάλλον και τους πόρους,
- να αυξηθούν τα μέσα για την προστασία των αλιευτικών πόρων και για την παρακολούθηση της ορθολογικής τους εκμετάλλευσης,
- να αυξηθεί η συμμετοχή των Κρατών ΑΚΕ στην εκμετάλλευση των πόρων της ανοικτής θάλασσας εντός των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών τους,
- να ενθαρρυνθεί η ορθολογική εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ καθώς και των πόρων της ανοικτής θάλασσας επί των οποίων τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα έχουν κοινά συμφέροντα,
- να αυξηθεί η συμβολή της αλιείας, συμπεριλαμβανομένης και της υδατοκαλλιέργειας, της αλιείας με παραδοσιακά μέσα και της εσωτερικής αλιείας, στην ανάπτυξη της υπαίθρου, αξιοποιώντας το ρόλο της αλιείας στην ενίσχυση της επισιτιστικής ασφάλειας καθώς και στη βελτίωση της διατροφής και των κοινωνικοοικονομικών όρων διαβίωσης των εκάστοτε τοπικών κοινοτήτων. Αυτό προϋποθέτει, μεταξύ άλλων, την αναγνώριση και την υποστήριξη της εργασίας των γυναικών στα μετά την αλίευση των ιχθύων στάδια, καθώς και στο στάδιο της εμπορίας,
- να αυξηθεί η συμβολή της αλιείας στη βιομηχανική ανάπτυξη, με αύξηση των αλιευμάτων, της παραγωγής, της μεταποίησης και των εξαγωγών.

ΑΡΘΡΟ 60

Η βοήθεια της Κοινότητας στην ανάπτυξη της αλιείας, περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, υποστήριξη στους ακόλουθους τομείς :

α) την παραγωγή προϊόντων αλιείας, συμπεριλαμβανομένης και της αγοράς σκαφών, αλιευτικού εξοπλισμού και υλικού, την ανάπτυξη της απαραίτητης για τις αλιευτικές κοινότητες της υπαίθρου και την αλιευτική βιομηχανία υποδομής, καθώς και την ενίσχυση των σχεδίων υδατοκαλλιέργειας, ιδίως με το άνοιγμα ειδικών πιστώσεων για τους αρμόδιους φορείς ΑΚΕ οι οποίοι είναι επιφορτισμένοι με τη χορήγηση δανείων στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα,

β) τη διαχείριση και προστασία των αλιευτικών πόρων, περιλαμβανομένης και της εκτίμησης των αλιευτικών αποθεμάτων και του δυναμικού υδατοκαλλιέργειας· τη βελτίωση του ελέγχου και της διαχείρισης του περιβάλλοντος και την ανάπτυξη των ικανοτήτων των παράκτιων Κρατών ΑΚΕ στα θέματα ορθολογικής διαχείρισης των αλιευτικών πόρων που βρίσκονται στην αποκλειστική οικονομική ζώνη τους,

γ) τη μεταποίηση και την εμπορία των προϊόντων της αλιείας, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης των εγκαταστάσεων και εργασιών μεταποίησης, άγρας, διανομής και εμπορίας· τη μείωση των απωλειών μετά την αλίευση και την προώθηση προγραμμάτων για τη βελτίωση της χρησιμοποίησης των ιχθύων και της διατροφής με αλιευτικά προϊόντα.

ΑΡΘΡΟ 61

Η συνεργασία στον τομέα της ανάπτυξης των αλιευτικών πόρων πρέπει να δίδει ιδιαίτερη προσοχή στις ανάγκες της κατάρτισης των υπηκόων ΑΚΕ σε όλους τους τομείς της αλιείας, στην ανάπτυξη και ενίσχυση των ερευνητικών ικανοτήτων των Κρατών ΑΚΕ και στην προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ καθώς και της περιφερειακής συνεργασίας στα θέματα διαχείρισης και ανάπτυξης της αλιείας.

ΑΡΘΡΟ 62

Για την εφαρμογή των άρθρων 60 και 61, σκόπιμο είναι να υπάρξει όλως ιδιαίτερη μέριμνα προκειμένου να δοθεί η δυνατότητα στα λιγότερο αναπτυγμένα, τα μεσόγεια και τα νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ να αναπτύξουν στο μέγιστο την ικανότητα διαχείρισης των αλιευτικών τους πόρων.

ΑΡΘΡΟ 63

Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν την ανάγκη να συνεργάζονται είτε άμεσα, είτε σε περιφερειακό επιπεδο, είτε ενδεχομένως μέσω διεθνών οργανισμών, προκειμένου να προωθήσουν τη διατήρηση και τη βέλτιστη χρησιμοποίηση των βιολογικών πόρων της θάλασσας.

ΑΡΘΡΟ 64

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν στα παράκτια Κράτη το δικαίωμα να ασκουν τα κυριαρχικά τους δικαιώματα για την εξερεύνηση, την εκμετάλλευση, τη διατήρηση και τη διαχείριση των αλιευτικών πόρων της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης τους, σύμφωνα με το ισχύον διεθνές δίκαιο. Τα Κράτη ΚΕ αναγνωρίζουν το ρόλο που μπορούν να διαδραματίσουν οι αλιευτικοί στόλοι των κρατών μελών της Κοινότητας που ασκούν νόμιμες δραστηριότητες στα ύδατα δικαιοδοσίας ΑΚΕ, στην ανάπτυξη του αλιευτικού δυναμικού ΑΚΕ και στην εν γένει οικονομική ανάπτυξη των παράκτιων Κρατών ΑΚΕ. Κατά συνέπεια, τα Κράτη ΑΚΕ δηλώνουν ότι είναι πρόθυμα να διαπραγματευθούν με την Κοινότητα συμφωνίες αλιείας που να αποσκοπούν στην εξασφάλιση αμοιβαία ικανοποιητικών όρων για τις αλιευτικές δραστηριότητες των σκαφών με σημαία κρατους μέλους της Κοινότητας.

Κατά τη σύναψη ή την εφαρμογή τέτοιων συμφωνιών, τα Κράτη ΑΚΕ δεν θα κάνουν καμία διάκριση απέναντι στην Κοινότητα ή μεταξύ των κρατων μελών της, με την επιφύλαξη των ειδικών συμφωνιών που συνάπτονται μεταξύ των αναπτυσσομένων χωρών της ίδιας γεωγραφικής περιοχής, συμπεριλαμβανομένων των αμοιβαίων συμφωνιών αλιείας. Παρομοίως η Κοινότητα δεν θα κάνει καμία διάκριση έναντι των Κρατων ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 65

Εφόσον Κράτη ΑΚΕ που βρίσκονται στην ίδια υποπεριοχή με εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθηκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαικής Οικονομικής Κοινότητας θελήσουν να ασκήσουν αλιευτικές δραστηριότητες στην αντίστοιχη αλιευτική ζώνη, η Κοινότητα και τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ αρχίζουν διαπραγματεύσεις προκειμένου να συναψουν συμφωνία αλιείας με το πνεύμα του άρθρου 64, λαμβάνοντας υπόψη την ειδικη θέση τους στην περιοχή καθώς και το στόχο της ενισχυμένης περιφερειακής συνεργασίας μεταξύ αυτών των εδαφών και των γειτονικών Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 66

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν την αξία μιας προσέγγισης σε περιφερειακό επίπεδο όσον αφορά την πρόσβαση στις ζώνες αλιείας και ενθαρρύνουν κάθε πρωτοβουλία των παράκτιων Κρατών ΑΚΕ που αποβλέπει στη σύναψη εναρμονισμένων συμφωνιών για την πρόσβαση των σκαφών στις αλιευτικές ζώνες.

ΑΡΘΡΟ 67

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ συμφωνούν να λαμβάνουν κάθε κατάλληλο μέτρο προκειμένου να διασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα των προσπαθειών συνεργασίας στον τομέα της αλιείας στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, λαμβάνοντας ιδιως υπόψη την κοινή δήλωση για την καταγωγή των αλιευτικών προϊόντων.

Όσον αφορά τις εξαγωγές των αλιευτικών προιόντων προς τις αγορές της Κοινότητας, θα λαμβανεται δεόντως υπόψη το άρθρο 358.

ΑΡΘΡΟ 68

Οι αμοιβαία ικανοποιητικοί όροι στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 64 αφορούν ιδίως τη φύση και το μέγεθος των ανταλλαγμάτων των οποίων θα απολαμβάνουν τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ στα πλαίσια των διμερών συμφωνιών.

Αυτές οι αντισταθμίσεις προστίθενται σε κάθε χορήγηση σχετικη με σχέδια που πραγματοποιούνται κατ' εφαρμογή του Τίτλου III του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης.

Αυτά τα ανταλλαγματα παρέχονται εν μέρει από την ίδια την Κοινότητα και εν μέρει απο τους εφοπλιστές, εχουν δε τη μορφή χρηματικων ανταλλαγμάτων που μπορούν να περιλαμβάνουν τέλη αδείας καθως και ενδεχομένως, κάθε άλλου στοιχείου που συμφωνειται απο τα μέρη των συμφωνιών αλιείας, όπως η υποχρεωτική εκφόρτωση μέρους των αλιευμάτων, η απασχόληση υπηκόων των Κρατών ΑΚΕ, η παρουσία παρατηρητών στα αλιευτικά σκάφη, η μεταφορά τεχνολογίας και οι βοήθειες για έρευνα και επαγγελματική κατάρτιση.

Αυτά τα ανταλλάγματα είναι ανάλογα με το μέγεθος και την αξία των δυνατοτήτων αλιείας που προσφέρονται στην αποκλειστική οικονομικη ζώνη των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ.

Επί πλέον, όσον αφορά την αλιεία των ειδων εντονης αποδημητικής κίνησης, για τις υποχρεώσεις που αναλαμβανονται εκατέρωθεν στα πλαισια των συμφωνιών, στις οποίες περιλαμβάνονται και τα χρηματικά ανταλλαγματα, πρέπει να λαμβανονται υπόψη τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά αυτης της αλιείας.

Η Κοινότητα λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει ότι τα αλιευτικά σκάφη της θα τηρούν τις διατάξεις των συμφωνιών καθώς και τους νόμους και ρυθμίσεις του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΒΑΣΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 69

Η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ στον τομέα των βασικών προϊόντων λαμβάνει υπόψη

- την ισχυρή εξάρτηση της οικονομίας μεγάλου αριθμού Κρατών ΑΚΕ από τις εξαγωγές προϊόντων του πρωτογενούς τομέως,
- την επιδείνωση, ως επί το πλείστον, της καταστασης οπου αφορά τις εξαγωγές τους, επιδείνωση η οποία οφείλεται κυριως στη δυσμενή εξέλιξη των διεθνών τιμών,
- το διαρθρωτικό χαρακτήρα των δυσκολιών που ανακύπτουν σε πολλούς τομείς βασικών προϊόντων, τόσο εντός της οικονομίας των Κρατών ΑΚΕ, όσο και σε διεθνές επίπεδο, ειδικότερα δε μέσα στην Κοινότητα.

ΑΡΘΡΟ 70

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν ότι ειναι αναγκαιο να καταβληθουν από κοινού προσπάθειες για την αντιμετώπιση των διαρθρωτικών δυσκολιών που ανακυπτουν σε πολλούς τομείς βασικών προϊόντων, θέτουν δε ως βασικούς στόχους της συνεργασίας τους στον τομέα αυτόν :

- τη διαφοροποίηση, οριζοντίως και καθέτως, των οικονομιών των Κρατών ΑΚΕ, και ειδικότερα την ανάπτυξη των δραστηριοτήτων μεταποίησης, εμπορίας, διανομής και μεταφορών (Μ.Ε.Δ.Μ.),
- τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των βασικών προϊόντων των Κρατών ΑΚΕ στις παγκόσμιες αγορές, μέσω της ορθολογικής αναδιοργάνωσης των δραστηριοτήτων τους στον τομέα της παραγωγής, της εμπορίας και της διανομής.

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναλαμβάνουν την υποχρέωση να χρησιμοποιήσουν όλα τα ενδεικνυόμενα μέσα ώστε να προχωρήσουν όσο το δυνατόν περισσότερο στην πραγματοποίηση αυτών των στόχων. Προς τούτο, συμφωνούν να χρησιμοποιήσουν συντονως όλα τα μέσα και τις δυνατότητες που παρέχει η παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 71

Προς επίτευξη των στόχων του άρθρου 70, η συνεργασία στον τομέα των βασικών προϊόντων, ιδίως όσον αφορά τις δραστηριότητες Μ.Ε.Δ.Μ., σχεδιάζεται και εφαρμόζεται τηρουμένων των προτεραιοτήτων που θέτουν τα Κράτη ΑΚΕ προς στήριξη της πολιτικής και της στρατηγικής τις οποίες τα ίδια καθορίζουν.

ΑΡΘΡΟ 72

Οι δράσεις συνεργασίας στον τομέα των βασικών προϊόντων κατευθύνονται προς την ανάπτυξη των διεθνών, περιφερειακών και εθνικών αγορών, εκτελούνται δε με τους τρόπους και τις διαδικασίες που ορίζει η Σύμβαση, ιδίως δε τους τρόπους και διαδικασίες που αφορούν τη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης. Στα πλαίσια αυτά, οι δράσεις συνεργασίας μπορούν επίσης να αφορούν :

1) Την αξιοποίηση του ανθρωπίνου δυναμικού· εδώ περιλαμβάνονται ειδικότερα :
   - προγράμματα επαγγελματικής κατάρτισης και πρακτικής άσκησης για τους οικονομικούς παράγοντες των σχετικών τομέων,
   - ενίσχυση των εθνικών και περιφερειακών σχολών ή ιδρυμάτων επαγγελματικής κατάρτισης που έχουν ειδικότητα στον σχετικό τομέα.
2) Την προσέλκυση επενδύσεων στον εν λόγω τομέα εκ μέρους των οικονομικών παραγόντων της ΕΟΚ και των Κρατών ΑΚΕ ιδίως μέσω :
   - δράσεων πληροφόρησης και ευαισθητοποίησης των οικονομικών παραγόντων που θα μπορούσαν ενδεχομένως να επενδύσουν κεφάλαια σε δραστηριότητες διαφοροποίησης και αξιοποίησης των βασικών προϊόντων των Κρατών ΑΚΕ,
   - δυναμικότερης χρησιμοποίησης των επιχειρηματικών κεφαλαίων για τις επιχειρήσεις που επιθυμούν να επενδύσουν σε δραστηριότητες Μ.Ε.Δ.Μ.,
   - αξιοποίησης των οικείων διατάξεων σχετικά με την προώθηση, την προστασία, τη χρηματοδότηση και την υποστήριξη των επενδύσεων.
3) Την ανάπτυξη και βελτίωση της αναγκαίας για τις σχετικές δραστηριότητες υποδομής, και ιδίως των συγκοινωνιακών και τηλεπικοινωνιακών δικτύων.

ΑΡΘΡΟ 73

Προς επίτευξη των στόχων του άρθρου 70, τα συμβαλλόμενα μερη αποδίδουν ιδιαίτερη σημασία στα εξής :

- να υπάρξει μέριμνα ώστε να λαμβάνονται δεόντως υπόψη τα μηνυματα της αγοράς, εθνικής, περιφερειακής ή διεθνούς,
- να λαμβανονται υπόψη οι οικονομικές και κοινωνικες επιπτωσεις των αναλαμβανομένων δράσεων,
- να εξασφαλισθει, σε περιφερειακό και διεθνες επιπεδο, μεγαλυτερη συνοχή της στρατηγικής των διαφορων ενδιαφερομένων Κρατων ΑΚΕ,
- να ευνοείται η αποτελεσματική κατανομή των διαθεσιμων πόρων μεταξύ των διαφόρων δραστηριοτητων και παραγοντων των σχετικων παραγωγικών τομέων

ΑΡΘΡΟ 74

Η Κοινοτητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωριζουν ότι είναι αναγκαιο να διασφαλισθεί καλύτερη λειτουργία των αγορών βασικων προϊοντων και να αυξηθεί η διαφάνεια τους.

Επιβεβαιώνουν την προθεση τους να εντεινουν τις διαδικασιες διαβουλευσεων μεταξύ ΑΚΕ και Κοινότητας, στα πλαισια των διεθνων οργανισμων και φορεων που ασχολούνται με τα βασικά προιοντα.

Για το σκοπό αυτό διεξάγονται ανταλλαγές απόψεων μετά από αίτηση ενός των μερών :

- με αντικείμενο τη λειτουργία των ισχυουσών διεθνών συμφωνιών ή των εξειδικευμένων διακυβερνητικών ομάδων εργασίας και με σκοπό τη βελτίωση και την επαύξηση της αποτελεσματικότητάς τους, λαμβανομένων υπόψη των τάσεων της αγοράς,

- όταν μελετάται η συναψη ή ανανεωση διεθνούς συμφωνίας η η σύσταση εξειδικευμένης διακυβερνητικής ομάδας.

Οι ανωτερω ανταλλαγες αποψεων αποσκοπουν στη συνεκτίμηση των εκατέρωθεν συμφεροντων και θα μπορουν να πραγματοποιουνται, όποτε και όσο χρειάζεται, στα πλαισια της Επιτροπής Βασικων Προιόντων.

ΑΡΘΡΟ 75

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ συμφωνούν να ιδρυθεί μια "Επιτροπή Βασικών Προϊόντων", η οποία θα πρέπει ιδίως να συμβάλλει στην αναζήτηση λύσεων για τα διαρθρωτικα προβλήματα στον τομέα των Βασικών προϊόντων.

Αποστολή της επιτροπής αυτης θα είναι να παρακολουθεί, λαμβάνοντας υπόψη τα εκατερωθεν συμφεροντα, την εν γενει εφαρμογη της Σύμβασης στον τομέα των Βασικών προιόντων, και ιδιως :

α) να εξετάζει τα γενικά προβλήματα του εμπορίου των προϊόντων αυτών μεταξύ Κρατων ΑΚΕ και ΕΟΚ, τα οποία ενδεχομένως θα του υποβάλλουν οι αρμόδιες υποεπιτροπές της Συμβασης,

β) να προτείνει τα κατάλληλα μέτρα για την επίλυση των προβλημάτων αυτών και για την αναπτυξη της ανταγωνιστικότητας των συστημάτων παραγωγής και εξαγωγής,

γ) να προβαινει σε ανταλλαγές απόψεων και πληροφοριών σχετικά με τις βραχυπρόθεσμες και μεσοπρόθεσμες προοπτικές και προβλέψεις όσον αφορά την παραγωγη, την κατανάλωση και το εμπόριο.

ΑΡΘΡΟ 76

Η Επιτροπη Βασικων Προιοντων συνερχεται μια τουλαχιστον φορά το έτος σε υπουργικό επιπεδο. Ο εσωτερικος της κανονισμός εγκρινεται από το Συμβούλιο των Υπουργών. Η επιτροπη απαρτιζεται από αντιπροσώπους των Κρατων ΑΚΕ και της Κοινότητας, που διορίζονται απο το Συμβουλιο των Υπουργων. Οι εργασιες της προετοιμάζονται από την Επιτροπη των Πρεσβεων, βάσει των διαδικασιων του εσωτερικού κανονισμού της Επιτροπης Βασικων Προιοντων.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΠΟΙΗΤΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

ΑΡΘΡΟ 77

Προκειμένου να διευκολυνθεί η υλοποιηση των στόχων που θέτουν τα Κράτη ΑΚΕ όσον αφορά τη βιομηχανική ανάπτυξη, πρέπει να ληφθεί μεριμνα ώστε να καταστρωθεί μια ολοκληρωμένη και βιώσιμη και αναπτυξιακή στρατηγική που να συνδέει μεταξύ τους τις δραστηριότητες των διαφόρων τομέων. Πρέπει, συνεπώς, να εκπονηθούν κλαδικές στρατηγικές για τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη, την κατασκευαστική βιομηχανία, τον μεταλλευτικό τομέα, την ενέργεια, τις υποδομές και τις υπηρεσίες, κατά τρόπον ώστε να ευνοείται η αλληλεπίδραση μεταξύ τους και μέσα τους, με στόχο τη μεγιστοποίηση της επιτόπιας προστιθεμένης αξίας και τη δημιουργία, στο μέτρο του δυνατού, πραγματικής ικανότητας προς εξαγωγη βιομηχανικών προϊόντων, ενώ συγχρόνως θα διασφαλίζεται η προστασία του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων.

Στην επιδίωξη αυτων των στόχων, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν, εκτός από τις ειδικες διατάξεις που αφορούν τη βιομηχανική συνεργασία, τις διατάξεις τις σχετικές με το καθεστώς των εμπορικών συναλλαγων, την εμπορική προώθηση των προϊόντων ΑΚΕ και τις ιδιωτικές επενδυσεις.

ΑΡΘΡΟ 78

Η βιομηχανική συνεργασία, μέσο ουσιώδους σημασίας για τη βιομηχανική ανάπτυξη, επιδιώκει τους παρακατω στόχους :

α) να τεθούν τα θεμέλια και τα πλαίσια για την αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ στους τομείς της κατασκευαστικής και μεταποιητικής βιομηχανίας, της αξιοποίησης των μεταλλευτικών και ενεργειακών πόρων, των μεταφορών και της επικοινωνίας,

β) να διευκολυνθεί η δημιουργία προυποθέσεων πρόσφορων για την ανάπτυξη των βιομηχανικών επιχειρησεων και των εγχώριων και ξένων επενδύσεων,

γ) να βελτιωθεί η χρησιμοποίηση του παραγωγικού δυναμικού και να ανασυγκροτηθούν όσες υπάρχουσες βιομηχανικές επιχειρήσεις μπορούν να είναι βιώσιμες, ούτως ώστε να αποκατασταθει η παραγωγικη ικανότητα των οικονομιών των Κρατών ΑΚΕ,

δ) να ενθαρρυνθεί η δημιουργία επιχειρησεων από υπηκόους των Κρατών ΑΚΕ, καθώς και η συμμετοχη τους σε επιχειρησεις, ιδιαιτέρως δε η δημιουργία μικρομεσαίων επιχειρησεων που παραγουν και/η χρησιμοποιούν εγχώρια υλικά και μέσα· να υποστηριχθούν οι νέες επιχειρήσεις και να ενισχυθούν οι υπάρχουσες,

ε) να υποστηριχθεί η δημιουργια νεων βιομηχανιων που θα τροφοδοτούν προσοδοφόρα την τοπική αγορα και θα εξασφαλίζουν την επεκταση την μη παραδοσιακών εξαγωγων, ούτως ώστε να αυξηθουν τα εσοδα σε συνάλλαγμα, να δημιουργηθούν δυνατότητες απασχόλησης και να ανεβει το πραγματικό εισόδημα,

στ) να αναπτυχθουν ολοένα στενότερες σχεσεις μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ στο βιομηχανικο τομεα και να ενθαρρυνθει επιπλέον ειδικότερα η ταχεία εγκαθίδρυση κοινων βιομηχανικων επιχειρήσεων ΑΚΕ-ΕΟΚ,

ζ) να προωθηθουν, στα Κρατη ΑΚΕ, οι επαγγελματικες ενωσεις καθώς και άλλοι φορεις που ασχολουνται με τις βιομηχανικες επιχειρησεις ή την αναπτυξή τους.

ΑΡΘΡΟ 79

Η Κοινότητα παρεχει την υποστήριξή της στα Κρατη ΑΚΕ για τη βελτιωση του θεσμικου τους πλαισίου, την ενισχυση των χρηματοδοτικων τους οργανων, τη δημιουργια, αποκατάσταση και βελτιωση των υποδομών που συνδέονται με τη βιομηχανια καθώς και για να υποβοηθήσει τις προσπάθειες που αναλαμβάνουν για την ολοκλήρωση των βιομηχανικών διαρθρώσεών τους σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επιπεδο.

ΑΡΘΡΟ 80

Η Κοινότητα, μετά από αίτηση Κράτους ΑΚΕ, παρέχει την αναγκαία βοήθεια στον τομέα της Βιομηχανικής κατάρτισης σε όλα τα επίπεδα, και ιδίως για την εκτίμηση των αναγκών Βιομηχανικής κατάρτισης και την εκπόνηση των αντιστοίχων προγραμμάτων τη δημιουργία και λειτουργία εθνικών ή περιφερειακών ιδρυμάτων Βιομηχανικής κατάρτισης ΑΚΕ, την εκπαίδευση υπηκόων ΑΚΕ σε κατάλληλα ιδρύματα καθώς και την εκπαίδευση στον τόπο εργασίας, τόσο στην Κοινότητα όσο και στα Κράτη ΑΚΕ, και τη συνεργασία μεταξύ ιδρυμάτων Βιομηχανικής κατάρτισης της Κοινότητας και των κρατών ΑΚΕ, μεταξύ ιδρυμάτων Βιομηχανικής κατάρτισης των Κρατών ΑΚΕ και μεταξύ αυτών των τελευταίων και ομοειδών ιδρυμάτων άλλων αναπτυσσομένων χωρών.

ΑΡΘΡΟ 81

Προς επιτευξη των στόχων της Βιομηχανικής ανάπτυξης, η Κοινότητα υποστηρίζει τη δημιουργία και την επέκταση κάθε μορφής Βιώσιμων Βιομηχανιών τις οποίες τα Κράτη ΑΚΕ θεωρούν σημαντικές για την υλοποίηση των στόχων και προτεραιοτήτων τους όσον αφορά την εκβιομηχάνιση.

Στη συνάρτηση αυτή, σκόπιμο είναι να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στους εξής τομείς :

i) κατασκευαστική Βιομηχανία και μετατοίηση Βασικών προϊόντων :

α) Βιομηχανίες μετατοίησης, σε εθνικό ή περιφερειακό επίπεδο, πρώτων υλών που προορίζονται για εξαγωγή,

β) Βιομηχανίες που ανταποκρίνονται σε επιτόπιες ανάγκες και χρησιμοποιούν επιτόπιους πόρους, απευθύνονται στις εθνικές και περιφερειακές αγορές και είναι, κατά κύριο λόγο, μικρομεσαίου μεγέθους· Βιομηχανίες στραμένες προς τον εκσυγχρονισμό της γεωργίας, την αποτελεσματικότερη μετατοίηση των παραγομένων γεωργικών προϊόντων και την κατασκευή γεωργικών εργαλείων και άλλου υλικού που χρησιμοποιείται στη γεωργία.

ii) μηχανολογικές, μεταλλουργικές και χημικές Βιομηχανίες :

α) μηχανολογικές Βιομηχανίες που παράγουν εργαλεία και εξοπλισμό, οι οποίες δημιουργούνται βασικά για να εξασφαλίζεται η συντήρηση των εργοστασίων και εξοπλισμών που υπάρχουν στα Κράτη ΑΚΕ. Οι επιχειρήσεις αυτές πρέπει πρωτίστως να στηρίζουν την κατασκευαστική και μεταποιητική Βιομηχανία, τον τομέα των μεγάλων εξαγωγών και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις που ικανοποιούν θεμελιώδεις ανάγκες,

β) μεταλλουργικες Βιομηχανίες που διενεργούν τη δευτεροβάθμια μεταποίηση των μεταλλευτικών προϊόντων των Κρατών ΑΚΕ, με σκοπό να τροφοδοτούν τις μηχανολογικές και χημικές Βιομηχανίες των Κρατών ΑΚΕ,

γ) χημικές Βιομηχανίες, ιδίως μικρομεσαίες, δευτεροβάθμιας μεταποίησης των ορυκτών προϊόντων που προορίζονται για τις άλλες Βιομηχανίες, για τη γεωργία ή για τον τομέα της υγείας.

iii) αποκατάσταση και χρησιμοποίηση του Βιομηχανικού δυναμικού : η ανανέωση, επαναξιοποίηση, εξυγίανση, αναδιάρθρωση και συντήρηση του υπάρχοντος Βιομηχανικού δυναμικού που έχει προοπτικές Βιωσιμότητας. Στη συνάρτηση αυτή, είναι σκόπιμο να επιφυλαχθεί προνομιακή μεταχείριση στις επιχειρήσεις που χρησιμοποιούν ελάχιστα εισαγόμενα υλικά για την παραγωγή των προϊόντων τους και οι οποίες έχουν επιπτώσεις σε δραστηριότητες που προηγούνται και έπονται των δικών τους καθώς και ευνοϊκές επιπτώσεις στην απασχόληση. Οι δραστηριότητες αποκατάστασης θα πρέπει να στοχεύουν στη δημιουργία των αναγκαίων για τη Βιωσιμότητα των ανασυγκροτημένων επιχειρήσεων προυποθέσεων.

ΑΡΘΡΟ 82

Η Κοινότητα βοηθά τα Κράτη ΑΚΕ να αναπτύξουν, κατά τη διάρκεια εφαρμογής της Σύμβασης, πρωτίστως επιχειρήσεις Βιώσιμες, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 81 αναλόγως του δυναμικού και των αποφάσεων κάθε Κράτους ΑΚΕ, και λαμβανομένων υπόψη των αντιστοίχων χρηματοδοτήσεων, καθώς και με τρόπο που να επιτρέπει την προσαρμογή των Βιομηχανικών διαρθρώσεων στις μεταβολές που επέρχονται τόσο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών όσο και παγκοσμίως.

ΑΡΘΡΟ 83

Προς το αμοιβαίο συμφέρον, η Κοινότητα συμβάλλει στην ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ επιχειρήσεων ΑΚΕ-ΕΟΚ και ενδο-ΑΚΕ με δραστηριότητες Βιομηχανικής πληροφόρησης και προώθησης.

Σκοπός των δραστηριοτήτων αυτών είναι να γίνει εντατικότερη η τακτική ανταλλαγή πληροφοριών, να οργανωθούν οι αναγκαίες επαφές στο Βιομηχανικό τομέα μεταξύ υπευθύνων της Βιομηχανικής πολιτικής, επιχειρηματιών και οικονομικών παραγόντων της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ, να πραγματοποιηθούν μελέτες και ιδιαίτερα μελέτες σκοπιμότητας, να διευκολυνθεί η σύσταση και η λειτουργία οργανισμών ΑΚΕ Βιομηχανικής προώθησης και να ενθαρρυνθούν οι συμφωνίες για επενδύσεις από κοινού, για συμβάσεις υπεργολαβίας και για κάθε άλλη μορφή Βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ επιχειρήσεων των κρατών μελών της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 84

Η Κοινότητα συμβάλλει στην ίδρυση και στην ανάπτυξη των μικρομεσαίων Βιοτεχνικών, εμπορικών και Βιομηχανικών επιχειρήσεων, καθώς και των επιχειρήσεων παροχής υπηρεσιών, λαμβάνοντας υπόψη, αφενός, τον ουσιώδη ρόλο που παίζουν στους σύγχρονους και μη οργανωμένους τομείς δημιουργώντας μια διαφοροποιημένη οικονομική υφή, και στη γενική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ, αφετέρου δε τα πλεονεκτήματα που προσφέρουν αυτές οι επιχειρήσεις στο επίπεδο της απόκτησης επαγγελματικής εμπειρίας, της ολοκληρωμένης μεταφοράς και προσαρμογής κατάλληλων τεχνολογιών καθώς και τη δυνατότητα να χρησιμοποιηθεί όσο το δυνατό καλύτερα το τοπικό εργατικό δυναμικό. Η Κοινότητα συμβάλλει επίσης σε θέματα αξιολόγησης κατά τομείς και κατάρτισης προγραμμάτων δράσης, στη δημιουργία των κατάλληλων υποδομών καθώς και στη δημιουργία, ενίσχυση και λειτουργία οργανισμών πληροφόρησης, προώθησης, πλαισίωσης, κατάρτισης, πιστοδότησης ή εγγύησης και μεταφοράς τεχνολογίας.

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ ενθαρρύνουν τη συνεργασία και τις επαφές μεταξύ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων των κρατών μελών και των Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 85

Προκειμένου να βοηθήσει τα Κράτη ΑΚΕ να αναπτύξουν την τεχνολογία τους και τις εσωτερικές τους δυνατότητες επιστημονικής και τεχνολογικής ανάπτυξης και να διευκολύνει την απόκτηση, μεταφορά και προσαρμογή της τεχνολογίας με όρους που να επιτρέπουν την άντληση όσο το δυνατόν περισσότερων ωφελημάτων και την ελαχιστοποίηση του κόστους, η Κοινότητα είναι διατεθειμένη, χάρις στα μέσα συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, να συμβάλει ιδίως :

α) στη δημιουργία και ενίσχυση της επιστημονικής και τεχνικής υποδομής της Βιομηχανίας στα Κράτη ΑΚΕ,

β) στον προσδιορισμό και στην εκτέλεση ερευνητικών και αναπτυξιακών προγραμμάτων,

γ) στην επισήμανση και τη δημιουργία δυνατοτήτων συνεργασίας μεταξύ ιδρυμάτων ερευνών, ιδρυμάτων ανωτάτων σπουδών και επιχειρήσεων των Κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας, των κρατών μελών και άλλων χωρών,

δ) στη δημιουργία και προώθηση δραστηριοτήτων με σκοπό την εδραίωση των κατάλληλων τοπικών τεχνολογιών και την απόκτηση ενδεδειγμένων ξένων τεχνολογιών, ιδίως αυτών που προέρχονται από άλλες αναπτυσσόμενες χώρες,

ε) στην επισήμανση, αξιολόγηση και απόκτηση βιομηχανικής τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένης της διαπραγμάτευσης για την απόκτηση με ευνοϊκούς όρους ξένης τεχνολογίας, διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και άλλου είδους βιομηχανικής ιδιοκτησίας, ιδίως μέσω χρηματοδότησης και/ή άλλων κατάλληλων διακανονισμών με επιχειρήσεις και οργανισμούς που ευρίσκονται εντός της Κοινότητας,

στ) στην παροχή προς τα Κράτη ΑΚΕ συμβουλευτικών υπηρεσιών για την επεξεργασία ρυθμίσεων οι οποίες διέπουν τη μεταφορά τεχνολογίας και για την παροχή των διαθέσιμων πληροφοριών, ιδίως όσον αφορά τους όρους των συμβάσεων σχετικά με την τεχνολογία, τους τύπους και τις πηγές τεχνολογίας και την πείρα των Κρατών ΑΚΕ και άλλων χωρών ως προς τη χρησιμοποίηση ορισμένων μορφών τεχνολογίας,

ζ) στην προώθηση της τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και μεταξύ αυτών και άλλων αναπτυσσομένων χωρών, συμπεριλαμβανομένων των μονάδων έρευνας και ανάπτυξης, ιδίως σε περιφερειακή κλίμακα, για την καλύτερη δυνατή χρησιμοποίηση κάθε ιδιαίτερα πρόσφορης επιστημονικής και τεχνικής δυνατότητας, την οποία τα κράτη αυτά ενδεχομένως κατέχουν,

η) στη διευκόλυνση, στο μέτρο του δυνατού, της πρόσβασης και της χρησιμοποίησης των πηγών τεκμηρίωσης και άλλων πηγών στοιχείων που είναι διαθέσιμα στην Κοινότητα.

ΑΡΘΡΟ 86

Προκειμένου να μπορέσουν τα Κράτη ΑΚΕ να αντλήσουν περισσότερα οφέλη από το καθεστώς των συναλλαγών και των άλλων διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, δράσεις προώθησης τίθενται σε εφαρμογή για την εμπορία των βιομηχανικών προϊόντων των Κρατών ΑΚΕ, τόσο στην κοινοτική αγορά όσο και στις άλλες εξωτερικές αγορές, καθώς και για την προώθηση και ανάπτυξη του εμπορίου των βιομηχανικών προϊόντων μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ. Αυτές οι δράσεις θα αφορούν ιδίως τις μελέτες αγοράς, την εμπορία, την ποιότητα και την τυποποίηση των βιομηχανικών προϊόντων, σύμφωνα με τα άρθρα 229 και 230 και λαμβάνοντας υπόψη τα άρθρα 135 και 136.

ΑΡΘΡΟ 87

1. Η Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας, η οποία τελεί υπό την εποπτεία της Επιτροπής των Πρέσβεων, επιφορτίζεται με τα εξής καθήκοντα :

α) επισκόπηση της προόδου του συνολικού προγράμματος βιομηχανικής συνεργασίας που απορρέει από την παρούσα Σύμβαση, και, ενδεχομένως, υποβολή συστάσεων στην Επιτροπή των Πρέσβεων. Στα πλαίσια αυτά, εξετάζει τις προβλεπόμενες στο άρθρο 327 εκθέσεις και γνωμοδοτεί επ' αυτών όσον αφορά την πρόοδο της βιομηχανικής συνεργασίας και την ανάπτυξη της ροής των επενδύσεων, παρακολουθεί δε συστηματικά τη μεθόδευση των παρεμβάσεων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων (ΕΤΕπ), της Επιτροπής, του Κέντρου Βιομηχανικής Ανάπτυξης (ΚΒΑ) και των αρχών των Κρατών ΑΚΕ που είναι αρμόδιες για την εκτέλεση των βιομηχανικών σχεδίων, ώστε να εξασφαλίζεται ο καλύτερος δυνατός συντονισμός,

β) εξέταση των προβλημάτων και ζητημάτων που αφορούν την πολιτική της βιομηχανικής συνεργασίας και της υποβάλλονται από τα Κράτη ΑΚΕ ή από την Κοινότητα, και διατύπωση χρήσιμων προτάσεων,

γ) διοργάνωση, μετά από αίτηση της Κοινότητας ή των Κρατών ΑΚΕ, έρευνας των τάσεων της βιομηχανικής πολιτικής των Κρατών ΑΚΕ και των κρατών μελών καθώς και της εξέλιξης της κατάστασης της βιομηχανίας ανά τον κόσμο, με σκοπό την ανταλλαγή των αναγκαίων πληροφοριών για τη βελτίωση της βιομηχανικής συνεργασίας και τη διευκόλυνση της βιομηχανικής ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ, αλλά και των δραστηριοτήτων του μεταλλευτικού και του ενεργειακού τομέα οι οποίες έχουν σχέση με τη βιομηχανική ανάπτυξη,

δ) καθορισμός, βάσει προτάσεως του Διοικητικού Συμβουλίου, της γενικής στρατηγικής του Κέντρου Βιομηχανικής Ανάπτυξης που αναφέρεται στο άρθρο 89, διορισμός των μελών του Γνωμοδοτικού Συμβουλίου, του διευθυντή, του αναπληρωτή διευθυντή, καθώς και των δύο ελεγκτών, κατανομή σε ετήσια βάση της συνολικής οικονομικής χορηγίας που προβλέπεται στο άρθρο 3 του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου, έγκριση του προϋπολογισμού και των ετήσιων λογαριασμών,

ε) εξέταση της ετήσιας έκθεσης του ΚΒΑ καθώς και κάθε άλλης έκθεσης υποβαλλόμενης από το Γνωμοδοτικό Συμβούλιο ή το Διοικητικό Συμβούλιο, ώστε να διαπιστωθεί αν οι δραστηριότητες του Κέντρου είναι σύμφωνες με τους στόχους που του έχουν ταχθεί στην παρούσα Σύμβαση, υποβολή έκθεσης στην Επιτροπή των Πρέσβεων και, μέσω αυτής, στο Συμβούλιο των Υπουργών, και εκτέλεση όλων των λοιπών καθηκόντων τα οποία της αναθέτει η Επιτροπή των Πρέσβεων.

2. Η σύνθεση της Επιτροπής Βιομηχανικής Συνεργασίας και ο τρόπος λειτουργίας της καθορίζονται από το Συμβούλιο των Υπουργών. Η Επιτροπή συνέρχεται τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο.

ΑΡΘΡΟ 88

Συνιστάται Γνωμοδοτικό Συμβούλιο ίσης εκπροσώπησης αποτελούμενο από 24 μέλη που προέρχονται από τους επιχειρηματικούς κύκλους ή είναι ειδήμονες σε θέματα βιομηχανικής ανάπτυξης, καθώς και από εκπροσώπους της Επιτροπής, της ΕΤΕπ και της Γραμματείας ΑΚΕ που συμμετέχουν ως παρατηρητές. Έργο του Γνωμοδοτικού Συμβουλίου είναι να επικουρεί την Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας κατά τη συνεκτίμηση των απόψεων των βιομηχανικών παραγόντων ως προς τα θέματα τα αναφερόμενα στην παράγραφο 1 στοιχεία α), β) και γ) του άρθρου 87. Το Γνωμοδοτικό Συμβούλιο συνέρχεται επίσημα μια φορά το χρόνο.

ΑΡΘΡΟ 89

Το Κέντρο Βιομηχανικής Ανάπτυξης συμβάλλει στη δημιουργία και την ενίσχυση βιομηχανικών επιχειρήσεων των Κρατών ΑΚΕ, ενθαρρύνοντας ιδίως τις από κοινού πρωτοβουλίες των οικονομικών παραγόντων της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ.

Ως πρακτικό όργανο δράσεως, το ΚΒΑ δίνει προτεραιότητα στον εντοπισμό βιομηχανικών παραγόντων για την εκτέλεση βιώσιμων σχεδίων, παρέχει τη συνδρομή του στην προώθηση και την εφαρμογή σχεδίων τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες των Κρατών ΑΚΕ, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τις δυνατότητες απορρόφησης των εσωτερικών και εξωτερικών αγορών για τη μεταποίηση των εγχώριων πρώτων υλών με άριστη χρήση των συντελεστών της παραγωγής των Κρατών ΑΚΕ. Παρέχει επίσης υποστήριξη κατά την υποβολή των σχεδίων στους χρηματοδοτικούς οργανισμούς.

Το ΚΒΑ ασκεί τις παραπάνω αρμοδιότητές του ενεργώντας επιλεκτικά και δίνοντας προτεραιότητα στις μικρομεσαίες βιομηχανικές επιχειρήσεις, στις δράσεις αποκατάστασης του υπάρχοντος βιομηχανικού δυναμικού και στην πλήρη χρησιμοποίησή του, ενώ δίνει ιδιαίτερη έμφαση στις δυνατότητες για κοινές επιχειρήσεις και για υπεργολαβίες. Κατά την εκτέλεση του έργου του, το Κέντρο αποδίδει επίσης ιδιαίτερη προσοχή στους στόχους του άρθρου 97.

ΑΡΘΡΟ 90

1. Το ΚΒΑ ασκεί τις κατά το άρθρο 89 δραστηριότητες, δίνοντας προτεραιότητα στα σχέδια που παρουσιάζουν σοβαρά εχέγγυα επιτυχίας. Οι δραστηριότητες συνίστανται κυρίως στα εξής :

α) προσδιορισμός των βιομηχανικών σχεδίων που είναι οικονομικά βιώσιμα στα Κράτη ΑΚΕ, επεξεργασία, αξιολόγηση, προώθηση και συμβολή στην πραγματοποίησή τους,

β) διεξαγωγή μελετών και εκτιμήσεων για να εντοπίζονται οι συγκεκριμένες δυνατότητες βιομηχανικής συνεργασίας με την Κοινότητα, προκειμένου να προωθείται η βιομηχανική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ και να διευκολύνεται η πραγματοποίηση καταλλήλων δράσεων.

γ) παροχή πληροφοριών καθώς και ειδικών συμβουλευτικών υπηρεσιών και τεχνικών γνώσεων, συμπεριλαμβανομένων και μελετών σκοπιμότητας προκειμένου να επιταχυνθεί η δημιουργία ή η ανακαίνιση βιομηχανικών επιχειρήσεων,

δ) εντοπισμό των ενδεχόμενων εταίρων των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας για από κοινού επενδύσεις και βοήθεια για την εκτέλεση των επενδύσεων και την περαιτέρω πορεία τους,

ε) εντοπισμό και παροχή πληροφοριών για τις πιθανές πηγές χρηματοδότησης, συνδρομή κατά την υποβολή των αιτήσεων για χρηματοδότηση και, ενδεχομένως, παροχή βοήθειας για την προσέλκυση κεφαλαίων από τις πηγές αυτές για βιομηχανικά σχέδια στα Κράτη ΑΚΕ,

στ) εντοπισμό, συγκέντρωση, αξιολόγηση και παροχή πληροφοριών και συμβουλευτικών υπηρεσιών για την απόκτηση, προσαρμογή και ανάπτυξη κατάλληλων βιομηχανικών τεχνολογιών σε σχέση με συγκεκριμένα σχέδια και, ενδεχομένως, παροχή βοήθειας κατά την εφαρμογή πειραματικών σχεδίων ή σχεδίων επίδειξης.

2. Προκειμένου να διευκολυνθεί η πραγματοποίηση των στόχων του, το ΚΒΑ, εκτός από τις κύριες δραστηριότητές του, μπορεί :

α) να εκπονεί διάφορες μελέτες, μελέτες των συνθηκών αγοράς και εκτιμήσεις, να συγκεντρώνει και να μεταδίδει όλες τις χρήσιμες πληροφορίες γύρω από τις συνθήκες και τις δυνατότητες βιομηχανικής συνεργασίας και ιδίως σχετικά με το οικονομικό περιβάλλον, τη μεταχείριση την οποία μπορεί να προσδοκά ένας επενδυτής, καθώς και τις δυνατότητες βιώσιμων βιομηχανικών σχεδίων,

β) να συμβάλλει, οσάκις αυτό ενδείκνυται, στην προώθηση της εμπορίας των βιομηχανικών προϊόντων ΑΚΕ στην αγορά της χώρας παραγωγής και των άλλων χωρών ΑΚΕ αλλά και στην Κοινότητα, ώστε να ευνοηθεί η βέλτιστη χρησιμοποίηση του βιομηχανικού δυναμικού που είναι ήδη εγκατεστημένο ή που πρόκειται να δημιουργηθεί,

γ) να εντοπίζει τα κέντρα λήψεως αποφάσεων της βιομηχανίας, τους εργολήπτες, τους παράγοντες της οικονομικής ζωής και της χρηματαγοράς στην Κοινότητα και στα Κράτη ΑΚΕ, να οργανώνει και να διευκολύνει πάσης φύσεως επαφές και συναντήσεις μεταξύ τους,

δ) να εντοπίζει, βάσει των αναγκών που δηλώνουν τα Κράτη ΑΚΕ, τις δυνατότητες βιομηχανικής εκπαίδευσης, κυρίως στον χώρο εργασίας, προκειμένου να ικανοποιηθούν οι ανάγκες των βιομηχανικών επιχειρήσεων που υπάρχουν ή προβλέπεται να δημιουργηθούν στα Κράτη ΑΚΕ, και ενδεχομένως να παρέχει βοήθεια για την εφαρμογή των ενδεδειγμένων δράσεων,

ε) να συγκεντρώνει και να γνωστοποιεί όλες τις χρήσιμες πληροφορίες που αφορούν το βιομηχανικό δυναμικό των Κρατών ΑΚΕ και την εξέλιξη των βιομηχανικών τομέων στα Κράτη ΑΚΕ και στην Κοινότητα,

στ) να προωθεί την υπεργολαβία καθώς και την επέκταση και εδραίωση των περιφερειακών βιομηχανικών σχεδίων.

ΑΡΘΡΟ 91

Το ΚΒΑ διευθύνεται από ένα διευθυντή επικουρούμενο από έναν αναπληρωτή διευθυντή. Τα άτομα αυτά επιλέγονται με κριτήριο τις τεχνικές τους ικανότητες και την πείρα τους σε θέματα διαχείρισης, διορίζονται δε από την Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας. Η διεύθυνση του ΚΒΑ, η οποία λογοδοτεί ενώπιον του Διοικητικού Συμβουλίου, υλοποιεί τις κατευθύνσεις που χαράζει η Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 92

1. Το Διοικητικό Συμβούλιο ίσης εκπροσώπησης έχει τα εξής καθήκοντα :

α) συμβουλεύει και βοηθεί το διευθυντή του ΚΒΑ στο ρόλο του ως κινητήριας δύναμης, μοχλού και κυβερνήτη του ΚΒΑ και παράλληλα μεριμνά για την προσήκουσα υλοποίηση των κατευθύνσεων που χαράζει η Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας,

β) προτάσει του διευθυντή του ΚΒΑ,

i) εγκρίνει :

- τα ετήσια και πολυετή προγράμματα δράσης,

- την ετησια εκθεση,

- τις οργανωτικές δομές, την πολιτική προσωπικού και το οργανόγραμμα. και

ii) εγκρίνει τους προϋπολογισμούς και τους ετήσιους λογαριασμούς προτού υποβληθούν στην Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας,

γ) αποφασίζει επί προτάσεων της διεύθυνσης σχετικά με τα ανωτέρω θέματα,

δ) διαβιβάζει προς την Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας ετήσια έκθεση, και λογοδοτει προς αυτην για οποιοδηποτε πρόβλημα απτεται των σημείων που μνημονευονται στο γ).

2. Το Διοικητικό Συμβούλιο απαρτίζεται από έξι πρόσωπα που έχουν αποδεδειγμένα μεγαλη πειρα στο Βιομηχανικό ή στον τραπεζικό τομέα, δημόσιο ή ιδιωτικό, ή στο σχεδιασμό και την προωθηση της Βιομηχανικής ανάπτυξης. Η Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας επιλέγει τα πρόσωπα αυτά με αξιοκρατικά κριτήρια μεταξύ των υπηκόων των κρατων μερών της παρούσας Σύμβασης, προβαίνει δε στο διορισμό τους ακολουθώντας τις διαδικασίες που αυτή έχει θεσπίσει. Στις εργασίες του Διοικητικού Συμβουλιου μετέχουν ως παρατηρητές ένας αντιπρόσωπος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ένας της Τράπεζας και ένας της Γραμματείας ΑΚΕ. Το Δοικητικό Συμβούλιο συνερχεται τουλάχιστον κάθε δύο μήνες, ουτως ώστε να παρακολουθεί εκ του σύνεγγυς τις δραστηριότητες του ΚΒΑ. Τις ανάγκες γραμματείας καλύπτει το Κέντρο.

ΑΡΘΡΟ 93

1. Η Κοινοτητα συνεισφέρει στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού του ΚΒΑ με χωριστη επιχορηγηση, σύμφωνα με το συνημμενο Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο.

2. Δυο ελεγκτες διοριζόμενοι από την Επιτροπή Βιομηχανικης Συνεργασίας, ελέγχουν τη δημοσιονομικη διαχείριση του ΚΒΑ.

3. Το νομικό καθεστώς του ΚΒΑ, ο δημοσιονομικός κανονισμός του, ο καθεστώς στο οποιο υπαγεται το προσωπικο του, καθως και ο εσωτερικός κανονισμός του θεσπίζονται απο το Συμβουλιο των Υπουργών μετά την εναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 94

Το ΚΒΑ καθιστα εντονότερη την ενεργό παρουσια του στα Κρατη ΑΚΕ, ιδιως όσον αφορα τον εντοπισμο σχεδιων και εργοληπτων και την παροχη Βοηθειας κατα την υποβολη σχεδιων προς χρηματοδότηση.

Προς το σκοπό αυτό, ακολουθει τις διαδικασίες που προτείνει το Διοικητικό Συμβούλιο λαμβανοντας υπ'όψη την ανάγκη αποκέντρωσης των δραστηριοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 95

Η Επιτροπή των Ευρωπαικών Κοινοτήτων, η ΕΤΕπ και το ΚΒΑ, κατά την άσκηση των αρμοδιοτητων τους συνεργάζονται στενα επί πρακτικών θεμάτων.

ΑΡΘΡΟ 96

Τα μελη του Γνωμοδοτικού Συμβουλίου και του Διοικητικού Συμβουλίου, καθώς και ο διευθυντής και ο αναπληρωτής διευθυντής του ΚΒΑ, διορίζονται για πενταετή το πολύ θητεια, υπό την επιφύλαξη επανεξέτασης της κατάστασης κατά τη διάρκεια της θητείας όσον αφορά τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου.

ΑΡΘΡΟ 97

1. Στα πλαίσια της εφαρμογής αυτού του Τίτλου, η Κοινότητα δινει ιδιαίτερη προσοχή στις ειδικές αναγκες και τα ειδικα προβληματα των λιγότερο αναπτυγμένων, των μεσογείων και των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ, με στόχο να τεθούν τα θεμέλια για την εκβιομηχανισή τους : χαραξη Βιομηχανικής πολιτικής και στρατηγικής, οικονομική υποδομή και Βιομηχανική εκπαίδευση. Επιδιώκεται ειδικότερα η αξιοποίηση των πρώτων υλών και των λοιπών εγχωρίων πόρων, ιδίως στους εξής τομεις :

- μεταποίηση των πρώτων υλών,

- ανάπτυξη, μεταφορά και προσαρμογή τεχνολογίας,

- σχεδιασμός και χρηματοδότηση δράσεων υπέρ των μικρομεσαίων Βιομηχανικών επιχειρήσεων,

- ανάπτυξη της Βιομηχανικής υποδομής και αξιοποίησης των ενεργειακών και μεταλλευτικών πόρων,

- κατάλληλη εκπαίδευση στους επιστημονικούς και τεχνικούς τομείς,

- παραγωγή εξοπλισμού και υλικών για τον αγροτικό τομέα.

Η εκτέλεση αυτών των δράσεων μπορεί να γίνει με τη συνδρομή του ΚΒΑ.

2. Κατ'αίτηση ενός ή περισσοτέρων λιγότερο αναπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ, το Κέντρο παρέχει ιδιαίτερη Βοήθεια για τον επι τόπου προσδιορισμό των δυνατοτήτων Βιομηχανικής προώθησης και ανάπτυξης, ιδίως στους τομείς της μεταποίησης των πρωτων υλών και της παραγωγής εξοπλισμού και υλικών για τον αγροτικό τομέα.

ΑΡΘΡΟ 98

Για την υλοποίηση της Βιομηχανικης συνεργασίας, η Κοινότητα συμβάλλει στην πραγματοποιηση των προγραμματων σχεδιων και δράσεων που της υποβάλλονται με πρωτοβουλία η με τη συμφωνη γνωμη των Κρατων ΑΚΕ. Προς το σκοπό αυτό, η Κοινότητα χρησιμοποιεί όλα τα μεσα που προβλεπονται στην παρούσα Συμβαση και ιδίως εκείνα που εχει στη διάθεση της δυναμει της οικονομικης και τεχνικής συνεργασίας, ιδιαίτερα μάλιστα τα μεσα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της ΕΤΕπ, χωρίς αυτό να αποκλείει άλλες δράσεις προς Βοηθεια των Κρατών ΑΚΕ να προσελκυσουν κεφάλαια και από άλλες πηγες χρηματοδότησης.

Η εφαρμογη των προγραμμάτων, των σχεδιων και των δρασεων Βιομηχανικής συνεργασιας που προυποθέτουν κοινοτικη χρηματοδότηση πραγματοποιείται συμφωνα με τις διατάξεις του Τιτλου ΙΙΙ του τριτου μερους της παρούσας Συμβασης, λαμβάνοντας υπόψη τα ιδιαιτερα χαρακτηριστικα των παρεμβασεων στο Βιομηχανικό τομεα.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΛΛΕΥΤΙΚΟΥ ΤΟΜΕΑ

ΑΡΘΡΟ 99

Κύριοι στόχοι της ανάπτυξης στον μεταλλευτικό τομέα είναι :

- η εκμετάλλευση των κάθε είδους μεταλλευτικών πόρων κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζεται η αποδοτικότητα των μεταλλευτικών δραστηριοτήτων, τόσο στις αγορές προς τις οποίες γίνονται εξαγωγές όσο και στις τοπικές αγορές, με παράλληλη φροντίδα για την προστασία του περιβάλλοντος,

- και η αξιοποίηση των δυνατοτήτων του ανθρώπινου δυναμικού,

προκειμένου να προαχθεί και να επιταχυνθεί η διαφοροποιημένη οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη.

Τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν την αμοιβαία εξάρτησή τους στον τομέα αυτό και συμφωνούν να χρησιμοποιήσουν συντονισμένα τα διάφορα μέσα δρασης που προβλέπει προς τούτο η παρούσα Σύμβαση καθώς και, ενδεχομένως, άλλα κοινοτικά μέσα.

ΑΡΘΡΟ 100

Μετά από αίτηση ενός ή περισσότερων Κρατων ΑΚΕ, η Κοινότητα θέτει σε εφαρμογη δράσεις τεχνικής βοήθειας και/ή επαγγελματικής κατάρτισης για την ενδυνάμωση των επιστημονικών και τεχνικών ικανοτήτων τους στους τομείς της γεωλογίας και των μεταλλείων, ώστε τα Κράτη ΑΚΕ να προσκομιζουν το μεγαλύτερο δυνατό όφελος από τις διαθέσιμες γνώσεις και να κατευθύνουν σύμφωνα με αυτές τα ερευνητικά και εξερευνητικά προγραμματά τους.

ΑΡΘΡΟ 101

Η Κοινότητα, έχοντας υπόψη τους εθνικούς και διεθνείς οικονομικούς συντελεστές, και θέλοντας να ευνοήσει τη διαφοροποίηση, συμμετέχει, εφόσον χρειαστεί, μέσω προγραμμάτων παροχής τεχνικής και οικονομικής βοηθειας, στις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ για τη μεταλλευτική έρευνα και εξερεύνηση σε όλα τα στάδια, τόσο στην ξηρά όσο και στην υφαλοκρηπίδα όπως αυτή ορίζεται στο διεθνές δίκαιο.

Ενδεχομένως, η Κοινότητα παρέχει, εκτός των άλλων, τεχνική και οικονομική ενίσχυση για τη δημιουργία εθνικών και περιφερειακών ταμείων για εξερεύνηση στα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 102

Με σκοπό την υποστηριξη των προσπαθειών για την εκμετάλλευση των μεταλλευτικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα συνεισφέρει στην ενίσχυση των προγραμμάτων αποκατάστασης, συντηρησης, εξορθολογισμού και εκσυγχρονισμού των οικονομικά βιώσιμων παραγωγικών μονάδων, ώστε να τις καταστήσει περισσότερο λειτουργικές και ανταγωνιστικές.

Συνεισφέρει επίσης, στο βαθμό που αυτό συμβιβάζεται με τις επενδυτικές και διαχειριστικές ικανότητες, και με την εξέλιξη της αγοράς, στον προσδιορισμό, την επεξεργασία και την εφαρμογή νέων βιώσιμων σχεδίων, εξετάζοντας ιδιαιτέρως τη χρηματοδότηση μελετων σκοπιμότητας και προεπενδυτικών μελετών.

Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται :

- σε δράσεις που αποσκοπούν να μεγεθύνουν τον ρόλο των σχεδίων μικρής και μεσαίας εμβέλειας, και επιτρέπουν την προώθηση των τοπικών μεταλλευτικών επιχειρήσεων· αυτό αφορά ειδικότερα τα ορυκτά που προορίζονται για τη βιομηχανία και τη γεωργία και μάλιστα για την εγχώρια ή την περιφερειακή αγορά, καθώς και τα νέα προϊόντα,

- σε δράσεις για την προστασία του περιβάλλοντος.

Η Κοινότητα υποστηρίζει επίσης τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ οι οποίες αποσκοπούν :

- στην ενίσχυση της συμπληρωματικής υποδομής,

- στη λήψη πρόσφορων μέτρων ώστε να εξασφαλιστει οτι η ανάπτυξη του μεταλλευτικού τομέα θα συμβάλει όσο το δυνατόν στην κοινωνικοοικονομική ανάπτυξη της παραγωγού χώρας. Τέτοια μέτρα είναι η βελτιστη χρησιμοποίηση των εσόδων από τον μεταλλευτικό τομέα και η ένταξη της ανάπτυξής του στα πλαίσια της βιομηχανικής ανάπτυξης και μιας καταλληλης χωροταξικής πολιτικής,

- στην ενθάρρυνση των επενδύσεων, ευρωπαϊκών ή ΑΚΕ,

- στην περιφερειακή συνεργασία.

ΑΡΘΡΟ 103

Προκειμένου να συμβάλει στην επίτευξη των στόχων που καθορίστηκαν παραπάνω, η Κοινότητα είναι πρόθυμη να χορηγήσει τεχνική και οικονομική βοήθεια για να βοηθήσει στην αξιοποίηση του μεταλλευτικού δυναμικού των Κρατών ΑΚΕ, σύμφωνα με τους κανόνες που διέπουν κάθε μέσο που διαθέτει και σύμφωνα με τις διαταξεις της παρούσας Σύμβασης.

Στον τομέα της έρευνας και των προκαταρκτικών επενδύσεων για την εκτέλεση των μεταλλευτικών σχεδίων, η Κοινότητα μπορεί να συμβάλει υπό τη μορφή επιχειρηματικών κεφαλαίων, ενδεχομένως σε συνάρτηση με συμμετοχές σε κεφάλαια που παρέχονται απο τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ και άλλες πηγές χρηματοδότησης, σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο άρθρο 234.

Οι πόροι που προβλέπονται στις διατάξεις αυτές μπορουν να συμπληρωθουν, προκειμένου για σχέδια αμοιβαίου συμφέροντος με :

α) άλλους οικονομικούς και τεχνικούς πόρους της Κοινότητας,

β) δράσεις που αποβλέπουν στην προσέλκυση δημόσιων και ιδιωτικων κεφαλαίων, συμπεριλαμβανομένης της συγχρηματοδότησης.

ΑΡΘΡΟ 104

Η ΕΤΕπ μπορεί, σύμφωνα με το καταστατικό της, να διαθέτει κατά περίπτωση ιδίους πόρους της, πέραν του ποσού που ορίζει το Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο, σε προγράμματα μεταλλευτικών επενδύσεων που το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν ως αμοιβαίου συμφέροντος.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

ΑΡΘΡΟ 105

Λαμβανομένης υπόψη της σοβαρότητας της ενεργειακής κατάστασης στα περισσότερα Κράτη ΑΚΕ, η οποία εν μέρει οφείλεται στην κρίση που σοβεί σε πολλές χώρες λόγω της εξάρτησης από τα εισαγόμενα πετρελαιοειδή και της αυξανόμενης έλλειψης των καυσόξυλων, και δεδομένων των κλιματικών συνεπειών που απορρέουν από τη χρησιμοποίηση των ορυκτών καυσίμων, τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα αυτό με σκοπό την εξεύρεση λύσεων στα ενεργειακά τους προβλήματα.

Η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΟΚ δίνει ιδιαίτερη σημασία στον ενεργειακό προγραμματισμό, στις δράσεις διατήρησης και ορθολογικής χρησιμοποίησης της ενέργειας, στον εντοπισμό του ενεργειακού δυναμικού και την προώθηση, με τις κατάλληλες τεχνικές και οικονομικές συνθήκες, νέων και ανανεώσιμων ενεργειακών πόρων.

ΑΡΘΡΟ 106

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν τα αμοιβαία οφέλη της συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας. Η συνεργασία αυτή υποστηρίζει την ανάπτυξη του παραδοσιακού και μη παραδοσιακού ενεργειακού δυναμικού καθώς και την αυτάρκεια των Κρατών ΑΚΕ.

Η ενεργειακή αναπτυξη εχει ως κυρίους στοχους :

α) να ευνοήσει την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη με την αξιοποίηση και την ανάπτυξη των εθνικών η περιφερειακών ενεργειακών πόρων, υπό τις προσήκουσες τεχνικές, οικονομικές και περιβαλλοντικές προϋποθέσεις,

β) να αυξήσει την απόδοση της παραγωγης και της χρησιμοποίησης της ενέργειας και, ενδεχομένως, την ενεργειακή αυταρκεια,

γ) να ενθαρρύνει την αυξανόμενη προσφυγη σε νέες ή ανανεώσιμες υποκατάστατες πηγές ενέργειας,

δ) να βελτιώσει το βιωτικό επίπεδο στις αστικές και περιαστικές περιοχές καθώς και στην ύπαιθρο και να δώσει στα ενεργειακά προβλήματα των περιοχών αυτών λύσεις προσαρμοσμένες στις τοπικές ανάγκες και δυνατότητες,

ε) να προστατεύσει το φυσικό περιβάλλον με ενέργειες διατήρησης των πόρων της βιομάζας, και ιδίως των καυσόξυλων, προωθώντας εναλλακτικές λύσεις με βελτιωμένες τεχνικές και τρόπους κατανάλωσης και με την ορθολογική και μονιμότερη χρησιμοποίηση της ενέργειας και των ενεργειακών πόρων.

ΑΡΘΡΟ 107

Για να επιτευχθούν οι παραπάνω στόχοι είναι δυνατό, εφόσον ζητηθεί από το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, οι δράσεις ενεργειακής συνεργασίας να επικεντρωθούν :

α) στη συλλογή, την ανάλυση και τη διάδοση των κατάλληλων πληροφοριών,

β) στην ενίσχυση της διαχείρισης και του ελέγχου των Κρατών ΑΚΕ σε ό,τι αφορά τους ενεργειακούς τους πόρους σύμφωνα με τους αναπτυξιακούς τους στόχους, ώστε να μπορέσουν να εκτιμήσουν την προσφορά και τη ζήτηση ενέργειας και να καταλήξουν σε ένα στρατηγικό ενεργειακό σχεδιασμό μέσω, μεταξύ άλλων, στήριξης του ενεργειακού προγραμματισμού και τεχνικής αρωγής στις υπηρεσίες που είναι υπεύθυνες για τη χάραξη και εκτέλεση των ενεργειακών πολιτικών.

γ) την ανάλυση των επιπτώσεων των αναπτυξιακών προγραμμάτων και σχεδίων στον ενεργειακό τομέα, με συνεκτίμηση της εξοικονομητέας ενέργειας και των δυνατοτήτων υποκατάστασης των πρωτογενών πηγών. Προς τούτο, στόχος των ενεργειών αυτών θα είναι να εντείνουν το ρόλο που θα πρέπει να παίξουν οι νέες και ανανεώσιμες ενεργειακές πηγές, ιδίως στις αγροτικές περιοχές, χάρη σε προγράμματα ή σχέδια προσαρμοσμένα στις τοπικές ανάγκες και μέσα,

δ) την εφαρμογή κατάλληλων προγραμμάτων δράσεων που να βασίζονται σε μικρά και μεσαία σχέδια ενεργειακής ανάπτυξης, ειδικότερα σε ό,τι αφορά την εξοικονόμηση και την υποκατάσταση των καυσόξυλων. Προς τούτο, στόχος των ενεργειών αυτών θα είναι να επιλύσουν το ταχύτερο δυνατόν τα προβλήματα που θέτει η υπερβολική χρήση καυσόξυλων, βελτιώνοντας την απόδοση των οικιακών χρήσεων, τόσο στις αγροτικές όσο και στις αστικές περιοχές, ενθαρρύνοντας την προσφυγή σε εναλλακτικές λύσεις για τις οικιακές χρήσεις, κυρίως στις αστικές περιοχές και με την ανάπτυξη φυτειών με τα ενδεδειγμένα είδη δέντρων για καυσόξυλα,

ε) την ανάπτυξη του δυναμικού επενδύσεων για την εξερεύνηση και αξιοποίηση εθνικών και περιφερειακών ενεργειακών πόρων όπως επίσης και για την αξιοποίηση τόπων με εξαιρετικές δυνατότητες ενεργειακής παραγωγής που να επιτρέπουν την εγκατάσταση βιομηχανιών υψηλής έντασης ενέργειας.

ζ) την προώθηση της έρευνας, της προσαρμογής και της διάδοσης των κατάλληλων τεχνολογιών, όπως επισης και της απαραίτητης κατάρτισης, για την αντιμετώπιση των αναγκών εργατικού δυναμικού στον ενεργειακό τομέα,

η) την ενίσχυση των ικανοτήτων των Κρατών ΑΚΕ στον τομέα της έρευνας και της ανάπτυξης, ιδίως σε ό,τι αφορά τους νέους και ανανεώσιμους ενεργειακούς πόρους,

θ) την αποκατάσταση των βασικών έργων υποδομής που είναι απαραίτητα για την παραγωγή, τη μεταφορά και τη διανομή ενέργειας, με ιδιαίτερη φροντίδα για τον εξηλεκτρισμό της υπαίθρου,

ι) την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ Κρατών ΑΚΕ στον ενεργειακό τομέα, ιδίως την επέκταση των δικτύων ηλεκτρισμού μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ καθώς και δράσεις συνεργασίας μεταξύ αυτών των Κρατών και άλλων γειτονικών κρατών που παίρνουν κοινοτική βοήθεια.

ΑΡΘΡΟ 108

Προκειμένου να συμβάλει στην επίτευξη των στόχων που καθορίστηκαν παραπάνω, η Κοινότητα είναι πρόθυμη να χορηγήσει τεχνική και οικονομική βοήθεια για να βοηθήσει στην αξιοποίηση του ενεργειακού δυναμικού των Κρατών ΑΚΕ, σύμφωνα με τους κανόνες που διέπουν κάθε μέσο που διαθέτει και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

Στον τομέα της έρευνας και των προκαταρκτικών επενδύσεων για την εκτέλεση των ενεργειακών σχεδίων, η Κοινότητα μπορεί να συμβάλει υπό τη μορφή επιχειρηματικών κεφαλαίων, ενδεχομένως σε συνάρτηση με συμμετοχές σε κεφάλαια που παρέχονται από τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ και άλλες πηγές χρηματοδότησης σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο άρθρο 234.

Οι πόροι που προβλέπονται στις διατάξεις αυτές μπορούν να συμπληρωθούν, προκειμένου για σχέδια αμοιβαίου συμφέροντος, με :

α) άλλους οικονομικούς και τεχνικούς πόρους της Κοινότητας,

β) δράσεις που αποβλέπουν στην προσέλκυση δημόσιων και ιδιωτικών κεφαλαίων, συμπεριλαμβανομένης της συγχρηματοδότησης.

ΑΡΘΡΟ 109

Η ΕΤΕπ μπορεί, σύμφωνα με το καταστατικό της, να διαθέτει, κατά περίπτωση, ίδιους πόρους της, πέραν του ποσού που ορίζεται στο χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο, σε προγράμματα ενεργειακών επενδύσεων που το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν ως αμοιβαίου συμφέροντος.

ΤΙΤΛΟΣ VIII

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 110

1. Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ υπογραμμίζουν ότι :

i) οι επιχειρήσεις συνιστούν ένα από τα κύρια μέσα επίτευξης των στόχων της ενίσχυσης του οικονομικού ιστού, της ενθάρρυνσης της διατομεακής ολοκλήρωσης, της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης, της βελτίωσης των εισοδημάτων και της ανόδου του επιπέδου των επαγγελματικών προσόντων,

ii) οι σημερινές προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ με στόχο την αναδιάρθρωση των οικονομιών τους θα πρέπει να συνοδεύονται από προσπάθειες για την ενίσχυση και τη διεύρυνση της παραγωγικής τους βάσης. Ο τομέας των επιχειρήσεων θα πρέπει να διαδραματίσει πρωταρχικό ρόλο στις στρατηγικές που καταστρώνουν και εφαρμόζουν τα Κράτη ΑΚΕ με στόχο την προώθηση της ανάπτυξής τους,

iii) είναι σκόπιμο να δημιουργηθεί ένα σταθερό και ευνοϊκό περιβάλλον, καθώς και ένας αποτελεσματικός εθνικός χρηματοπιστωτικός τομέας για την ενίσχυση του τομέα των επιχειρήσεων των Κρατών ΑΚΕ και για την ενθάρρυνση των ευρωπαϊκών επενδύσεων,

iv) ο ιδιωτικός τομέας, ιδίως δε οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις, οι οποίες είναι καλύτερα προσαρμοσμένες στις συνθήκες που χαρακτηρίζουν τις οικονομίες των Κρατών ΑΚΕ, θα πρέπει να καταστεί δυναμικότερος και να διαδραματίσει σημαντικότερο ρόλο. Οι μικροεπιχειρήσεις και η χειροτεχνία θα πρέπει επίσης να τύχουν ενθάρρυνσης και στήριξης,

v) οι ξένοι ιδιωτικοί επενδυτές που εντάσσονται στους στόχους και στις προτεραιότητες της αναπτυξιακής συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ θα πρέπει να ενθαρρυνθούν ώστε να συμμετάσχουν στις αναπτυξιακές προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ. Είναι σκόπιμο να επιφυλάσσεται στους εν λόγω επενδυτές δίκαιη και σωστή μεταχείριση και να τους εξασφαλίζεται ευνοϊκό, ασφαλές και προβλέψιμο κλίμα επενδύσεων,

vi) είναι απαραίτητο να τονωθεί το επιχειρηματικό πνεύμα των ΑΚΕ αν είνα. να αξιοποιηθεί το τεράστιο δυναμικό τους.

2. Πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες για να αφιερωθεί μεγαλύτερο μέρος των χρηματοδοτικών μέσων της Σύμβασης στην ενθάρρυνση του επιχειρηματικού πνεύματο. και των επενδύσεων και στην εφαρμογή άμεσα παραγωγικών δραστηριοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 111

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι για την υλοποίηση των προαναφερομένων στόχων πρέπει να χρησιμοποιηθεί όλο το φάσμα μέσων τα οποία προβλέπει η Σύμβαση και ιδίως η τεχνική βοήθεια στους ακόλουθους τομείς δράσης με στόχο την υποστήριξη της ανάπτυξης του ιδιωτικού τομέα :

α) υποστήριξη για τη βελτίωση του νομικού και φορολογικού πλαισίου για τις επιχειρήσεις, και διεύρυνση του ρόλου των επαγγελματικών οργανώσεων και των εμπορικών επιμελητηρίων στη διαδικασία ανάπτυξης των επιχειρήσεων,

β) άμεση βοήθεια για τη σύσταση και την ανάπτυξη των επιχειρήσεων (υπηρεσίες που ειδικεύονται στο ξεκίνημα επιχειρήσεων, βοήθεια για την απασχόληση πρώην υπαλλήλων του δημοσίου σε άλλες θέσεις, ενίσχυση στις μεταφορές τεχνολογιών και τις τεχνολογικές εξελίξεις, υπηρεσίες διαχείρισης και μελέτες της αγοράς),

γ) ανάπτυξη υπηρεσιών υποστήριξης του επιχειρηματικού τομέα ούτως ώστε να παρέχουν στις επιχειρήσεις νομικές, τεχνικές και διαχειριστικές συμβουλές,

δ) εξειδικευμένα προγράμματα για την εκπαίδευση διευθυντών επιχειρήσεων, και για την ανάπτυξη των ικανοτήτων τους, ιδίως στον τομέα των μικρών επιχειρήσεων και τους άτυπους τομείς.

ΑΡΘΡΟ 112

Προκειμένου να υποστηριχθεί η ανάπτυξη της αποταμίευσης και των εθνικών χρηματοπιστωτικών τομέων, αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στους ακόλουθους τομείς :

α) ενίσχυση για την κινητοποίηση της εθνικής αποταμίευσης και την ανάπτυξη χρηματοπιστωτικών φορέων,

β) τεχνική βοήθεια για την αναδιάρθρωση και την αναμόρφωση των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων.

ΑΡΘΡΟ 113

Η Κοινότητα προσφέρει τεχνική και χρηματική βοήθεια για τη στήριξη της ανάπτυξης των επιχειρήσεων στα Κράτη ΑΚΕ, με την επιφύλαξη των όσων του Τίτλου σχετικά με τη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης.

ΤΙΤΛΟΣ IX

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΑΡΧΕΣ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 114

1. Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνωρίζουν τη σημασία του τομέα των υπηρεσιών στη χάραξη των αναπτυξιακών πολιτικών καθώς και την ανάγκη μεγαλύτερης συνεργασίας στον τομέα αυτόν.

2. Η Κοινότητα υποστηρίζει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ να ενισχύσουν τις εσωτερικές τους ικανότητες παροχής υπηρεσιών με σκοπό τη βελτίωση της λειτουργίας των οικονομιών τους, την ελάφρυνση των πιέσεων στα ισοζύγια πληρωμών τους και την τόνωση της διαδικασίας περιφερειακής ολοκλήρωσης.

3. Οι δράσεις αυτές αποσκοπούν στο να καταστούν τα Κράτη ΑΚΕ ικανά να αντλήσουν το μεγαλύτερο δυνατό όφελος από τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό επίπεδο και να μπορέσουν :

- να συμμετέχουν με τους ευνοϊκότερους όρους στις αγορές της Κοινότητας και στις εσωτερικές, περιφερειακές και διεθνείς αγορές, διαφοροποιώντας το φάσμα και αυξάνοντας την αξία και τον όγκο του εμπορίου των αγαθών και υπηρεσιών των Κρατών ΑΚΕ,

- να ενισχύσουν τις συλλογικές τους ικανότητες χάρη σε μεγαλύτερη οικονομική ολοκλήρωση και παγίωση της συνεργασίας λειτουργικού ή θεματικού τύπου.

- να τονώσουν την ανάπτυξη των επιχειρήσεων, ενθαρρύνοντας ιδίως τις επενδύσεις ΑΚΕ-ΕΟΚ στον τομέα των υπηρεσιών ώστε να δημιουργούνται θέσεις εργασίας, να παράγεται και να κατανέμεται εισόδημα και να διευκολύνεται η μεταφορά και η προσαρμογή των τεχνολογιών στις συγκεκριμένες ανάγκες των Κρατών ΑΚΕ,

- να αντλήσουν το μεγαλύτερο δυνατό όφελος από τον εθνικό ή περιφερειακό τουρισμό και να βελτιώσουν τη συμμετοχή τους στον παγκόσμιο τουρισμό,

- να θέσουν σε λειτουργία τα μεταφορικά και επικοινωνιακά δίκτυα καθώς και τα συστήματα πληροφορικής και τηλεματικής που είναι αναγκαία για την ανάπτυξή τους,

- να καταβάλουν αυξημένη προσπάθεια παροχής επαγγελματικής κατάρτισης και μεταφοράς τεχνογνωσίας, λόγω του καθοριστικού ρόλου που διαδραματίζει το ανθρώπινο δυναμικό στην ανάπτυξη των δραστηριοτήτων παροχής υπηρεσιών.

4. Κατά την επιδίωξη των στόχων αυτών, τα συμβαλλόμενα μέρη θέτουν σε εφαρμογή, εκτός των συγκεκριμένων διατάξεων όσον αφορά τη συνεργασία στον τομέα των υπηρεσιών, τις διατάξεις σχετικά με το καθεστώς των εμπορικών συναλλαγών, την προώθηση του εμπορίου, τη βιομηχανική ανάπτυξη, τις επενδύσεις, την εκπαίδευση και την κατάρτιση.

ΑΡΘΡΟ 115

1. Λαμβάνοντας υπόψη την έκταση του φάσματος των υπηρεσιών και την αυξημένη συμμετοχή τους στην αναπτυξιακή διαδικασία, και με σκοπό τη μεγιστοποίηση του αντίκτυπου της κοινοτικής βοήθειας στην ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ, τα δύο μέρη συμφωνούν να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στις υπηρεσίες που είναι αναγκαίες για τη λειτουργία των οικονομιών τους στους εξής τομείς :

- υπηρεσίες στήριξης της οικονομικής ανάπτυξης,

- τουρισμός,

- μεταφορές, επικοινωνίες, πληροφορική.

2. Για την εφαρμογή της συνεργασίας στον τομέα των υπηρεσιών, η Κοινότητα συμβάλλει στην υλοποίηση προγραμμάτων, σχεδίων και δράσεων που της υποβάλλονται με πρωτοβουλία ή με τη συμφωνία των Κρατών ΑΚΕ. Χρησιμοποιεί, για το σκοπό αυτό, όλα τα προβλεπόμενα από την παρούσα Σύμβαση μέσα και ιδίως τα μέσα που διαθέτει βάσει της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της ΕΤΕπ.

ΑΡΘΡΟ 116

Στους τομείς τους σχετικούς με την ανάπτυξη των υπηρεσιών, δίδεται ιδιαίτερη προσοχή στις ιδιαίτερες ανάγκες των μεσογείων και των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ, οι οποίες απορρέουν από τη γεωγραφική τους θέση, καθώς και στην οικονομική κατάσταση των λιγότερο ανεπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΑΡΘΡΟ 117

Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι της συνεργασίας στον τομέα αυτόν, η συνεργασία αφορά τις υπηρεσίες στον εμπορικό τομέα, χωρίς να παραμελούνται, πάντως, ορισμένες ημιδημόσιες υπηρεσίες απαραίτητες για τη βελτίωση του οικονομικού περιβάλλοντος όπως η μηχανοργάνωση των τελωνειακών διατυπώσεων, δίνεται δε προτεραιότητα στις εξής υπηρεσίες :

- υπηρεσίες υποβοήθησης του εξωτερικού εμπορίου,
- υπηρεσίες στήριξης των επιχειρήσεων,
- υπηρεσίες υποβοήθησης της περιφερειακής ολοκλήρωσης.

ΑΡΘΡΟ 118

Προκειμένου να συμβάλλει στην αποκατάσταση της εξωτερικής ανταγωνιστικότητας των Κρατών ΑΚΕ, η συνεργασία στον τομέα των υπηρεσιών αποδίδει προτεραιότητα στις υπηρεσίες υποβοήθησης του εξωτερικού εμπορίου, το πεδίο εφαρμογής των οποίων καλύπτει τα εξής σημεία :

i) δημιουργία κατάλληλης εμπορικής υποδομής με δράσεις που αποσκοπούν ιδίως στη βελτίωση των στατιστικών του εξωτερικού εμπορίου, την αυτοματοποίηση των τελωνειακών διατυπώσεων, τη διαχείριση των λιμένων και αερολιμένων ή τη δημιουργία στενότερων δεσμών μεταξύ των διαφόρων φορέων των συναλλαγών όπως οι εξαγωγείς, οι οργανισμοί χρηματοδότησης του εμπορίου, οι τελωνειακές αρχές και οι κεντρικές τράπεζες,

ii) ενίσχυση των καθεαυτό εμπορικών υπηρεσιών, όπως τα μέτρα προώθησης του εμπορίου, που μπορούν να εφαρμοσθούν επίσης και στον τομέα των υπηρεσιών,

iii) ανάπτυξη των λοιπών υπηρεσιών που σχετίζονται με το εξωτερικό εμπόριο όπως οι μηχανισμοί χρηματοδότησης των εμπορικών συναλλαγών, συμψηφισμού και πληρωμών, ή η πρόσβαση σε δίκτυα πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ 119

Προκειμένου να ευνοηθεί η ενίσχυση του οικονομικού ιστού των χωρών ΑΚΕ και λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις σχετικά με την ανάπτυξη των επιχειρήσεων ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στους εξής τομείς :

i) τις υπηρεσίες παροχής συμβουλών στις επιχειρήσεις προκειμένου να βελτιώσουν τη λειτουργία τους διευκολύνοντας, ιδίως, την πρόσβαση στις υπηρεσίες διαχείρισης, λογιστικής ή πληροφορικής καθώς και στις νομικές, φορολογικές ή χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες,

ii) την εγκαθίδρυση κατάλληλων, ευέλικτων και προσαρμοσμένων μηχανισμών χρηματοδότησης των επιχειρήσεων, για την τόνωση της ανάπτυξης ή της δημιουργίας επιχειρήσεων στον τομέα των υπηρεσιών,

iii) την ενίσχυση των ικανοτήτων των Κρατών ΑΚΕ στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, την παροχή τεχνικής βοήθειας για την ανάπτυξη των πιστωτικών και ασφαλιστικών ιδρυμάτων σε σχέση με την προώθηση και την ανάπτυξη του εμπορίου τους.

ΑΡΘΡΟ 120

Προκειμένου να ενισχυθεί η οικονομική ολοκλήρωση η ικανή να οδηγήσει στη δημιουργία βιώσιμων οικονομικών χώρων, και λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις σχετικά με την περιφερειακή συνεργασία, ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στους εξής τομείς :

i) στις υπηρεσίες ενίσχυσης των ανταλλαγών αγαθών μεταξύ Κρατών ΑΚΕ μέσω εμπορικών μέτρων όπως οι μελέτες της αγοράς,

ii) στις υπηρεσίες που απαιτούνται για την επέκταση των ανταλλαγών υπηρεσιών μεταξύ Κρατών ΑΚΕ προκειμένου να ενισχυθούν οι συμπληρωματικότητες μεταξύ κρατών, ιδίως επεκτείνοντας στον τομέα των υπηρεσιών τα παραδοσιακά μέτρα προώθησης του εμπορίου και εν ανάγκη προσαρμόζοντάς τα,

iii) στη δημιουργία περιφερειακών πόλων υπηρεσιών για την ενίσχυση συγκεκριμένων οικονομικών τομέων ή από κοινού διεξαγόμενων τομεακών πολιτικών, χάρις, ιδίως, στην ανάπτυξη σύγχρονων επικοινωνιακών και πληροφοριακών δικτύων και πληροφοριακών τραπεζών δεδομένων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 121

Αναγνωρίζοντας την ουσιαστική σημασία του τουρισμού για τα Κράτη ΑΚΕ, τα συμβαλλόμενα μέρη θέτουν σε εφαρμογή μέτρα και δράσεις που αποσκοπούν στην

ανάπτυξη και την υποστήριξη του τομέα του τουρισμού. Τα μέτρα αυτά μπορούν να εφαρμοσθούν σε όλα τα στάδια, από τον εντοπισμό του τουριστικού προϊόντος έως την εμπορία και την προώθησή του.

Επιδιωκόμενος στόχος είναι η στήριξη των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ προκειμένου να αντλήσουν το μεγαλύτερο δυνατό όφελος από τον εθνικό, περιφερειακό και διεθνή τουρισμό λόγω των επιπτώσεών του στην οικονομική ανάπτυξη, και η τόνωση των χρηματοδοτικών ροών από τον ιδιωτικό τομέα της Κοινότητας και από άλλες πηγές προς την τουριστική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ. Ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στην ανάγκη ένταξης του τουρισμού στην κοινωνική, πολιτιστική και οικονομική ζωή των πληθυσμών.

ΑΡΘΡΟ 122

Οι συγκεκριμένες δράσεις που αποσκοπούν στην ανάπτυξη του τουρισμού συνίστανται στον καθορισμό, στην προσαρμογή και στην εκπόνηση των κατάλληλων πολιτικών σε εθνικό, περιφερειακό, υποπεριφερειακό και διεθνές επίπεδο. Τα προγράμματα και τα σχέδια για την ανάπτυξη του τουρισμού εδράζονται στις πολιτικές αυτές σύμφωνα με τους εξής 4 κύριους άξονες :

α) Αξιοποίηση του ανθρωπίνου δυναμικού και ανάπτυξη των θεσμικών φορέων. Εδώ συμπεριλαμβάνονται μεταξύ άλλων :

- η επιμόρφωση των στελεχών σε τομείς ειδικών αρμοδιοτήτων και η συνεχής εκπαίδευση στα κατάλληλα επίπεδα του ιδιωτικού και του δημοσίου τομέα προκειμένου να εξασφαλισθεί ικανοποιητικός προγραμματισμός και ανάπτυξη,

- η δημιουργία και ενίσχυση των κέντρων προώθησης του τουρισμού,

- η εκπαίδευση και κατάρτιση ειδικών ομάδων του πληθυσμού και δημόσιων/ιδιωτικών οργανώσεων με δραστηριότητες στον τουριστικό τομέα, συμπεριλαμβανομένου του προσωπικού που απασχολείται στους τομείς στήριξης του τουρισμού,

- συνεργασία και ανταλλαγές μεταξύ Κρατών ΑΚΕ στους τομείς της επαγγελματικής κατάρτισης, της παροχής τεχνικής βοήθειας και της ανάπτυξης των θεσμικών φορέων.

β) Ανάπτυξη των προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων :

- του εντοπισμού του τουριστικού προϊόντος, της ανάπτυξης μη παραδοσιακών και νέων τουριστικών προϊόντων, της προσαρμογής των υπαρχόντων προϊόντων καθώς και της διαφύλαξης και της αξιοποίησης της πολιτιστικής κληρονομιάς και των οικολογικών και περιβαλλοντικών πτυχών, της διαχείρισης, της προστασίας και της διαφύλαξης της πανίδας και της χλωρίδας, της ιστορικής και κοινωνικής κληρονομιάς και άλλων φυσικών αγαθών, και της ανάπτυξης βοηθητικών υπηρεσιών,

- της παροχής κινήτρων στις ιδιωτικές επενδύσεις στον τομέα του τουρισμού των Κρατών ΑΚΕ και ιδίως στις συνεπιχειρήσεις,

- της παροχής τεχνικής βοήθειας στον ξενοδοχειακό τομέα,

- της παραγωγής χειροτεχνικών προϊόντων πολιτιστικού ενδιαφέροντος προοριζόμενων για την τουριστική αγορά.

γ) Ανάπτυξη της αγοράς, συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων :

- της παροχής βοήθειας για τον καθορισμό και την υλοποίηση στόχων και σχεδίων ανάπτυξης της αγοράς σε εθνικό, υποπεριφερειακό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο,

- της υποστήριξης των προσπαθειών που καταβάλλουν τα Κράτη ΑΚΕ προκειμένου να έχουν πρόσβαση στις υπηρεσίες που παρέχονται στον τουριστικό τομέα, όπως τα κεντρικά συστήματα κράτησης θέσεων και τα συστήματα ελέγχου και ασφάλειας της εναέριας κυκλοφορίας,

- των μέτρων προβολής του εμπορίου και των σχετικών συνοδευτικών μέτρων, στα πλαίσια ολοκληρωμένων σχεδίων και προγραμμάτων ανάπτυξης της αγοράς και με στόχο τη βελτίωση της διείσδυσης στην αγορά, απευθυνόμενων στους κυριότερους συντελεστές δημιουργίας τουριστικών ροών στις παραδοσιακές και μη παραδοσιακές αγορές, καθώς και ειδικών δραστηριοτήτων όπως η συμμετοχή σε εκθέσεις και άλλες εμπορικές διοργανώσεις, η παραγωγή πληροφοριακού υλικού ποιότητας, και υλικού για την προώθηση των πωλήσεων.

δ) Έρευνα και πληροφόρηση συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων :

- της βελτίωσης των συστημάτων πληροφόρησης όσον αφορά τον τουρισμό και τη συλλογή, ανάλυση, διάδοση και εκμετάλλευση των στατιστικών στοιχείων,

- της αξιολόγησης της κοινωνικο-οικονομικής επίδρασης του τουρισμού στις οικονομίες των Κρατών ΑΚΕ, με ιδιαίτερη έμφαση στην ανάπτυξη της συμπληρωματικότητας με άλλους τομείς όπως η βιομηχανία παραγωγής τροφίμων, ο οικοδομικός τομέας, η τεχνολογία και η διαχείριση στους κόλπους των Κρατών και των περιοχών ΑΚΕ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ, ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ

ΑΡΘΡΟ 123

1. Η συνεργασία στον τομέα των μεταφορών έχει στόχο να αναπτύξει τις οδικές και σιδηροδρομικές μεταφορές, τις λιμενικές εγκαταστάσεις και τις θαλάσσιες μεταφορές, τις μεταφορές από εσωτερικές πλωτές οδούς και τις αεροπορικές μεταφορές.

2: Η συνεργασία στον τομέα των επικοινωνιών έχει στόχο την ανάπτυξη των ταχυδρομείων και των τηλεπικοινωνιών, περιλαμβανομένων των ραδιοεπικοινωνιών και της πληροφορικής.

3. Η συνεργασία στους τομείς αυτούς έχει, ειδικότερα, τους κάτωθι στόχους :

α) τη δημιουργία συνθηκών που να διευκολύνουν την κυκλοφορία των αγαθών, των υπηρεσιών και των προσώπων σε εθνική, περιφερειακή και διεθνή κλίμακα,

β) τη δημιουργία, αποκατάσταση, συντήρηση και ορθολογική εκμετάλλευση συστημάτων βασισμένων σε κριτήρια κόστος-αποτελεσματικότητα, ανταποκρινόμενων στις ανάγκες της κοινωνικο-οικονομικής ανάπτυξης και προσαρμοσμένων στις ανάγκες των χρήστων και στη γενική οικονομική κατάσταση των ενδιαφερομένων Κρατών,

γ) μια μεγαλύτερη συμπληρωματικότητα των συστημάτων μεταφορών και επικοινωνιών σε εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο,

δ) την εναρμόνιση των εθνικών συστημάτων των Κρατών ΑΚΕ με ταυτόχρονη διευκόλυνση της προσαρμογής τους στην τεχνολογική πρόοδο,

ε) τη μείωση των εμποδίων στις διακρατικές μεταφορές και επικοινωνίες, σε επίπεδο ιδίως νομοθεσιών, κανονισμών και διοικητικών διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 124

1. Σε όλα τα σχετικά σχέδια και προγράμματα δράσης καταβάλλονται προσπάθειες για να εξασφαλιστεί η πρέπουσα μεταφορά τεχνολογίας και τεχνογνωσίας (know-how).

2. Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στην εκπαίδευση των υπηκόων των Κρατών ΑΚΕ στον τομέα του προγραμματισμού, της διαχείρισης, της συντήρησης και της λειτουργίας των συστημάτων μεταφορών και επικοινωνιών.

ΑΡΘΡΟ 125

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία των αεροπορικών μεταφορών για την ενίσχυση των οικονομικών, πολιτιστικών και κοινωνικών σχέσεων μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ, αφενός, και μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, αφετέρου, για τον απεγκλωβισμό των απομονωμένων ή δυσπρόσιτων περιοχών και για την ανάπτυξη του τουρισμού.

2. Στόχος της συνεργασίας στον τομέα αυτό είναι η προώθηση της αρμονικής ανάπτυξης των εθνικών ή περιφερειακών συστημάτων εναέριων μεταφορών ΑΚΕ και η προσαρμογή του αεροπορικού στόλου ΑΚΕ στην τεχνολογική πρόοδο, η εφαρμογή του σχεδίου αεροναυσιπλοΐας της Διεθνούς Οργάνωσης Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO), η βελτίωση της υποδομής εδάφους και η εφαρμογή των διεθνών προδιαγραφών εκμετάλλευσης, η ανάπτυξη και ενίσχυση των κέντρων συντήρησης αεροσκαφών, η εκπαίδευση και η ανάπτυξη συγχρόνων συστημάτων ασφάλειας αεροδρομίων.

ΑΡΘΡΟ 126

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία των υπηρεσιών θαλασσίων μεταφορών, ως μιας από τις κινητήριες δυνάμεις της οικονομικής ανάπτυξης και της προώθησης του εμπορίου μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας.

2. Στόχος της συνεργασίας στον τομέα αυτό είναι να εξασφαλιστεί η αρμονική ανάπτυξη αποτελεσματικών και αξιόπιστων υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών, υπό συνθήκες οικονομικά ικανοποιητικές, διευκολύνοντας ταυτόχρονα τη δραστήρια συμμετοχή όλων των μερών και τηρώντας την αρχή της χωρίς περιορισμούς πρόσβασης στη ναυλαγορά, σε εμπορική βάση.

ΑΡΘΡΟ 127

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν τη σημασία της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για ένα Κώδικα Συμπεριφοράς των Ναυτιλιακών Διασκέψεων Τακτικών Γραμμών και των σχετικών κυρωτικών εγγράφων, που διαφυλάττουν τις συνθήκες ανταγωνισμού στον θαλάσσιο τομέα και παρέχουν, μεταξύ άλλων, στις ναυτιλιακές εταιρίες των αναπτυσσόμενων χωρών αυξημένες δυνατότητες συμμετοχής στο σύστημα των Διασκέψεων Τακτικών Γραμμών.

2. Κατά συνέπεια, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν, κατά την κύρωση του κώδικα, να λάβουν σύντομα τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του σε εθνικό επίπεδο, σύμφωνα με το πεδίο εφαρμογής του και τις διατάξεις του. Η Κοινότητα θα βοηθήσει τα Κράτη ΑΚΕ στην εφαρμογή των οικείων διατάξεων του κώδικα.

3. Σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 2, σχετικά με τις εκτός Διασκέψεων εταιρίες που είναι προσαρτημένο στον κώδικα, τα συμβαλλόμενα μέρη δεν παρεμποδίζουν τις εταιρίες μη μέλη Διασκέψεων Τακτικών Γραμμών να ανταγωνίζονται μια Διάσκεψη Τακτικών Γραμμών, για όσο διάστημα τηρούν τις αρχές του θεμιτού ανταγωνισμού σε εμπορική βάση.

ΑΡΘΡΟ 128

Στα πλαίσια της συνεργασίας, δίνεται προσοχή στο θέμα της ενθάρρυνσης της αποτελεσματικής διακίνησης των φορτίων, σε τιμές βασισμένες πάνω σε οικονομικά και εμπορικά κριτήρια, καθώς και στις φιλοδοξίες των Κρατών ΑΚΕ για μεγαλύτερη συμμετοχή σε παρόμοιες διεθνείς υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών. Εν προκειμένω, η Κοινότητα αναγνωρίζει την επιθυμία των Κρατών ΑΚΕ για μεγαλύτερη συμμετοχή στις θαλάσσιες μεταφορές χύδην φορτίου. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι δεν θα θίγεται η ανταγωνιστική πρόσβαση στη ναυλαγορά.

ΑΡΘΡΟ 129

Στα πλαίσια της οικονομικής και τεχνικής βοήθειας για τις θαλάσσιες μεταφορές αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή :

- στην ουσιαστική ανάπτυξη αποτελεσματικών και αξιόπιστων υπηρεσιών θαλασσίων μεταφορών στα Κράτη ΑΚΕ, ιδίως δε στην προσαρμογή της λιμενικής υποδομής στις ανάγκες της κυκλοφορίας καθώς και στη συντήρηση του λιμενικού εξοπλισμού,

- στη συντήρηση ή στην αγορά του εξοπλισμού χειρισμού φορτίων και πλωτού εξοπλισμού και στην προσαρμογή του στην τεχνολογική πρόοδο,

- στην ανάπτυξη των διαπεριφερειακών θαλάσσιων μεταφορών με στόχο την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και τη βελτίωση της λειτουργίας της εμπορικής ναυτιλίας των Κρατών ΑΚΕ,

- στη μεταφορά τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένων των συνδυασμένων μεταφορών και των μεταφορών με εμπορευματοκιβώτια για την προώθηση των "κοινών επιχειρησεων",

- στη δημιουργία της κατάλληλης νομικής και διοικητικής υποδομής και στη βελτιωση της λιμενικής διαχείρισης, ιδίως μέσω της επαγγελματικής κατάρτισης,

- στην ανάπτυξη των θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ νήσων και των συνδετικών υποδομών και στην αυξανόμενη συνεργασία με τους οικονομικούς φορείς.

ΑΡΘΡΟ 130

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να προωθήσουν την ασφάλεια της ναυσιπλοΐας, την ασφάλεια των πληρωμάτων και τις δράσεις κατά της ρύπανσης.

ΑΡΘΡΟ 131

Για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική εφαρμογή των άρθρων 126 μέχρι 130, μπορούν να λαβουν χώρα διαβουλεύσεις, με αίτηση ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, με τις προυποθέσεις, ενδεχομένως, που τίθενται από τους κανόνες διαδικασίας που προβλέπονται στο άρθρο 11.

ΑΡΘΡΟ 132

1. Στον τομέα των επικοινωνιών, η συνεργασία αποδίδει ιδιαίτερη προσοχη στην τεχνολογική ανάπτυξη, υποστηρίζοντας τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ για τη συγκρότηση και ανάπτυξη αποτελεσματικών συστημάτων. Στα πλαίσια αυτά εκπονούνται μελέτες και προγράμματα σχετικά με τις τηλεπικοινωνίες μέσω δορυφόρου, στις περιπτώσεις που αυτό δικαιολογείται από τις λειτουργικές ανάγκες και κυρίως σε περιφερειακό και υποπεριφερειακό επιπεδο. Η συνεργασία σ'αυτόν τον τομέα καλύπτει επίσης τα μέσα παρατήρησης της γης από δορυφόρο στον τομέα της μετεωρολογίας και της τηλεανίχνευσης, με εφαρμογή ιδίως στην καταπολέμηση της απερήμωσης και κάθε μορφής ρύπανσης, καθώς και στη διαχείριση των φυσικών πόρων, και μάλιστα της γεωργίας και των ορυχείων και στη χωροταξία.

2. Ιδιαίτερη σημασία αποδίδεται στις τηλεπικοινωνίες αγροτικών περιοχών, με στόχο την προώθηση της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης αυτών των περιοχών.

ΑΡΘΡΟ 133

Η συνεργασία στον τομέα της πληροφορικής αποσκοπεί στην ενίσχυση των δυνατοτήτων των Κρατών ΑΚΕ στον τομέα της πληροφορικής και της τηλεματικής, παρέχοντας τη δυνατότητα στις χώρες που δίνουν υψηλή προτεραιότητα στον τομέα αυτό να επωφεληθούν από υποστήριξη των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ για την αγορά και εγκατάσταση πληροφορικών συστημάτων. Στόχος της συνεργασίας αυτής είναι επίσης η ανάπτυξη αποτελεσματικών τηλεματικών δικτύων, συμπεριλαμβανομένων δικτύων στον τομέα των διεθνών χρηματοοικονομικών πληροφοριών, η εν καιρώ παραγωγή εξαρτημάτων και λογισμικού υπολογιστών στα Κράτη ΑΚΕ, και η συμμετοχή τους στις διεθνείς δραστηριότητες στον τομέα της επεξεργασίας δεδομένων και της δημοσίευσης βιβλίων και περιοδικών.

ΑΡΘΡΟ 134

Οι δράσεις συνεργασίας στους τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών εκτελούνται σύμφωνα με τις διατάξεις και τις διαδικασίες που καθορίζονται στον Τίτλο III του τρίτου μέρους της παρούσας Σύμβασης.

ΤΙΤΛΟΣ X

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

ΑΡΘΡΟ 135

Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι που καθορίζονται στο άρθρο 167, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν δράσεις για την ανάπτυξη του εμπορίου σε όλα τα στάδια, από το στάδιο του πρώτου σχεδιασμού μέχρι το τελικό στάδιο της διανομής των προϊόντων.

Σκοπός των δράσεων αυτών είναι να μπορέσουν τα Κράτη ΑΚΕ να αποκομίσουν το μεγαλύτερο δυνατό όφελος από τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης που αφορούν την εμπορική, γεωργική και βιομηχανική συνεργασία, και να συμμετάσχουν υπό τους ευνοϊκότερους δυνατούς όρους στην αγορά της Κοινότητας και στις εσωτερικές, υποπεριφερειακές, περιφερειακές και διεθνείς αγορές, χάρις στη διαφοροποίηση του φάσματος και την αύξηση του όγκου και της αξίας του εμπορίου των Κρατών ΑΚΕ σε αγαθά και υπηρεσίες.

ΑΡΘΡΟ 136

1. Στα πλαίσια των προσπαθειών για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών, πέρα από την ανάπτυξη του εμπορίου μεταξύ Κρατών ΑΚΕ και Κοινότητας, δίδεται ιδιαίτερη προσοχή στις δράσεις που επιδιώκουν την αύξηση της αυτονομίας των Κρατών ΑΚΕ, την ανάπτυξη του διεθνούς και του μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ εμπορίου και την ανάπτυξη της περιφερειακής συνεργασίας όσον αφορά το εμπόριο και τις υπηρεσίες.

2. Οι δράσεις που αναλαμβάνονται τη αιτήσει των Κρατών ΑΚΕ αφορούν κυρίως τους παρακάτω τομείς :

- χάραξη συνεπών εμπορικών στρατηγικών,

- αξιοποίηση του ανθρωπίνου δυναμικού και ανάπτυξη των επαγγελματικών προσόντων στον τομέα του εμπορίου και των υπηρεσιών,

- ίδρυση, προσαρμογή και ενίσχυση στα Κράτη ΑΚΕ, οργανισμών επιφορτισμένων με την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών. Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στις ειδικές αναγκες των οργανισμών των λιγότερο αναπτυγμένων, των μεσόγειων και των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ,

- υποστήριξη των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ να βελτιώσουν ποιοτικά τα προϊόντα τους, να τα προσαρμόσουν στις ανάγκες της αγοράς και να διευρύνουν το φάσμα των δυνατοτήτων διάθεσής τους,

- μέτρα εμπορικής ανάπτυξης, και συγκεκριμένα εντατικοποίηση των επαφών και των ανταλλαγών πληροφοριών μεταξύ οικονομικών φορέων των Κρατών ΑΚΕ, των κρατών μελών της Κοινότητας και των τρίτων χωρών,

- ενίσχυση των Κρατών ΑΚΕ στην προσπάθειά τους να εφαρμόσουν σύγχρονες τεχνικές μάρκετινγκ σε τομείς και προγράμματα με αντικείμενο την παραγωγή σε τομείς όπως η ανάπτυξη της υπαίθρου και η γεωργία,

- υποστήριξη των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ να αναπτύξουν και βελτιώσουν την υποδομή των βοηθητικών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των μέσων μεταφοράς και αποθήκευσης, προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική διανομή των αγαθών και των υπηρεσιών και να αυξηθεί η ροή των εξαγωγών των Κρατών ΑΚΕ,

- ενίσχυση των Κρατών ΑΚΕ στην προσπάθειά τους να αναπτύξουν τις ενδογενείς δυνατότητές τους, τα δικά τους συστήματα πληροφόρησης και την αντίληψη του ρόλου και της σημασίας του εμπορίου για την οικονομική ανάπτυξη,

- ενίσχυση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων στην προσπάθειά τους να εντοπίσουν και αναπτύξουν προϊόντα, δυνατότητες διάθεσης και εμπορικές συνεπιχειρήσεις.

3. Για να επιταχυνθούν οι διαδικασίες, οι αποφάσεις χρηματοδότησης μπορούν να αφορούν πολυετή προγράμματα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 290 περί εκτελεστικών διαδικασιών.

4. Δεν παρέχεται υποστήριξη στα Κράτη ΑΚΕ προκειμένου να συμμετάσχουν σε εμπορικές εκθέσεις ή αποστολές, εκτός εάν οι εκδηλώσεις αυτές αποτελούν αναπόσπαστο μέρος σφαιρικών προγραμμάτων εμπορικής ανάπτυξης.

5. Η συμμετοχή των λιγότερο αναπτυγμένων, των μεσόγειων και των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ σε διάφορες εμπορικές δραστηριότητες ενθαρρύνεται με ειδικά μέτρα, και ιδίως με την ανάληψη των εξόδων μετακίνησης του προσωπικού και μεταφοράς των εκθεμάτων, καθώς και της δαπάνης για την προσωρινή κατασκευή και/ή την ενοικίαση περιπτέρου, στην περίπτωση που τα κράτη αυτά συμμετέχουν σε εμπορικές εκθέσεις και αποστολές που γίνονται σε εθνικό ή περιφερειακό επίπεδο ή σε τρίτες χώρες. Ειδική βοήθεια δίνεται στις λιγότερο αναπτυγμένες, τις μεσόγειες και τις νησιωτικές χώρες για την προετοιμασία και/ή αγορά διαφημιστικού υλικού.

ΑΡΘΡΟ 137

Στα πλαίσια των μέσων που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση, και σύμφωνα με τις διατάξεις περί συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, η Βοήθεια για την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών περιλαμβάνει και τεχνική Βοήθεια για τη δημιουργία και την ανάπτυξη των ασφαλιστικών και πιστωτικών οργανισμών που συνδέονται με την ανάπτυξη του εμπορίου.

ΑΡΘΡΟ 138

Εκτός από τις πιστώσεις που στα πλαίσια των εθνικών ενδεικτικών προγραμμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 281, δύνανται να διατεθούν από κάθε Κράτος ΑΚΕ για τη χρηματοδότηση των δράσεων για την ανάπτυξη των τομέων που αναφέρονται στους Τίτλους IX και X του Δεύτερου Μέρους, η συμβολή της Κοινότητας στη χρηματοδότηση αυτών των δράσεων είναι δυνατόν, όταν έχουν περιφερειακό χαρακτήρα, να φθάσει στα πλαίσια των προγραμμάτων περιφερειακής συνεργασίας του άρθρου 156, στο ποσόν που προβλέπεται στο Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο το προσαρτημένο στην παρούσα Σύμβαση.

ΤΙΤΛΟΣ XI

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 139

Η συνεργασία συμβάλλει στην αυτόνομη ανάπτυξη των χωρών ΑΚΕ, με επίκεντρο τον άνθρωπο και ρίζες στον πολιτισμό κάθε λαού. Η ανθρώπινη και η πολιτιστική διάσταση θα πρέπει να εμποτίζει όλους τους τομείς και να αντανακλάται σε κάθε αναπτυξιακό σχέδιο ή πρόγραμμα. Η συνεργασία υποστηρίζει την πολιτική και τα μέτρα των κρατών αυτών για την αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού τους, την αύξηση των ιδίων δημιουργικών ικανοτήτων και την προώθηση της πολιτιστικής τους ταυτότητας. Ευνοεί τη συμμετοχή του πληθυσμού στην αναπτυξιακή διαδικασία.

Η συνεργασία αυτή αποσκοπεί, με πνεύμα διαλόγου, ανταλλαγής απόψεων, αμοιβαίας ωφέλειας και σε βάση ισότητας, να προαγάγει μια καλύτερη κατανόηση και μια μεγαλύτερη αλληλεγγύη μεταξύ των κυβερνήσεων και των λαών ΑΚΕ αφενός, και μεταξύ των κυβερνήσεων και των λαών ΑΚΕ και ΕΟΚ αφετέρου.

ΑΡΘΡΟ 140

1. Η κοινωνικοπολιτιστική συνεργασία βρίσκει την έκφρασή της :

- στη συνεκτίμηση της κοινωνικής και πολιτιστικής διάστασης των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων,

- στην προώθηση της πολιτιστικής ταυτότητας των πληθυσμών των Κρατών ΑΚΕ, με σκοπό την ενίσχυση της αυτοπροώθησής τους και την ανάπτυξη της δημιουργικότητάς τους, καθώς και την ενθάρρυνση του διαπολιτιστικού διαλόγου,

- σε δράσεις που αποσκοπούν στην αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού, προκειμένου να γίνει ορθότερη και άριστη χρήση των φυσικών πόρων και να ικανοποιηθούν οι βασικές υλικές και άλλες ανάγκες.

2. Οι δράσεις κοινωνικοπολιτιστικής συνεργασίας εκτελούνται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες εφαρμογής και τις διαδικασίες που καθορίζονται στον Τίτλο III του Τρίτου Μέρους. Πόροι μπορούν επίσης να αντληθούν από τα ανταλλαγματικά κεφάλαια με προσδιορισμένο στόχο που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στους κοινωνικούς τομείς. Όλες οι δράσεις εντάσσονται στις προτεραιότητες και τους στόχους που καθορίζονται στα ενδεικτικά προγράμματα ή στο πλαίσιο της περιφερειακής συνεργασίας, ανάλογα με τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τους.

ΑΡΘΡΟ 141

Αναγνωρίζεται ότι το Ίδρυμα Πολιτιστικής Συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ έχει να συμβάλει στην επίτευξη των στόχων αυτού του τίτλου.

Οι δράσεις που διεξάγει με την προοπτική αυτή το Ίδρυμα καλύπτουν τους παρακάτω τομείς :

- μελέτες, έρευνες και δράσεις για πολιτιστικά ζητήματα σχετικά με τη συνεκτίμηση της πολιτιστικής διάστασης της συνεργασίας,
- μελέτες, έρευνες και δράσεις για την προώθηση της πολιτιστικής ταυτότητας των διαφόρων λαών ΑΚΕ και οποιαδήποτε πρωτοβουλία που μπορεί να συμβάλει στο διαπολιτισμικό διάλογο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΣΥΝΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 142

1. Η αρχική σύλληψη, η εξέταση, η εκτέλεση και η αξιολόγηση κάθε σχεδίου ή προγράμματος δράσεων βασίζονται στην κατανόηση και τη συνεκτίμηση των κοινωνικών και πολιτιστικών χαρακτηριστικών του περιβάλλοντος.

2. Τα παραπάνω προϋποθέτουν ειδικότερα :

- εκτίμηση των δυνατοτήτων συμμετοχής των πληθυσμών,
- βαθιά γνώση του συγκεκριμένου ανθρώπινου περιβάλλοντος και των οικοσυστημάτων,
- ανάλυση των εγχώριων και άλλων κατάλληλων τεχνολογιών,
- προσήκουσα πληροφόρηση όλων εκείνων που έχουν σχέση με το σχεδιασμό και την πραγματοποίηση των δράσεων, συμπεριλαμβανομένου και του προσωπικού τεχνικής συνεργασίας,
- αξιολόγηση του διαθέσιμου ανθρώπινου δυναμικού για την εκτέλεση των σχεδίων καθώς και τη συντήρηση των αποτελεσμάτων τους,
- κατάρτιση ολοκληρωμένων προγραμμάτων προώθησης του ανθρώπινου δυναμικού.

ΑΡΘΡΟ 143

Κατά την εξέταση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων πρέπει να λαμβάνονται υπόψη :

α) όσον αφορά τις πολιτιστικές πλευρές :

- η προσαρμογή στο πολιτιστικό περιβάλλον και οι επιπτώσεις σ' αυτό,
- η ενσωμάτωση και η αξιοποίηση των κεκτημένων του τοπικού πνευματικού πολιτισμού, ιδίως δε των αξιών, των συνηθειών της καθημερινής ζωής, των τρόπων σκέψης και ενέργειας, των τεχνοτροπιών και των υλικών,
- οι τρόποι απόκτησης και μετάδοσης των γνώσεων,
- η αλληλοεπίδραση μεταξύ του ανθρώπου και του περιβάλλοντός του και μεταξύ του πληθυσμού και των φυσικών πόρων,

β) όσον αφορά τις κοινωνικές πλευρές, οι επιπτώσεις των εν λόγω σχεδίων κα. προγραμμάτων και η συμβολή τους :

- στην ενίσχυση των ικανοτήτων και των διαρθρώσεων αυτοδύναμης ανάπτυξης,
- στη βελτίωση της κατάστασης και του ρόλου των γυναικών,
- στην ένταξη των νέων στη διαδικασία οικονομικής, πολιτιστικής και κοινωνικής ανάπτυξης,
- στην ικανοποίηση των βασικών πολιτιστικών και υλικών αναγκών των πληθυσμών,
- στην προώθηση της απασχόλησης και της κατάρτισης,
- στην ισορροπία μεταξύ αύξησης του πληθυσμού και των άλλων πόρων,
- στις κοινωνικές και διαπροσωπικές σχέσεις,
- στις δομές, τους τρόπους και τις μορφές παραγωγής και μεταποίησης.

ΑΡΘΡΟ 144

1. Η συνεργασία ενισχύει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ να εξασφαλιστεί η ενεργός και συνεχής συμμετοχή των θεμελιακών κοινοτήτων στις αναπτυξιακές δράσεις. Η συμμετοχή του πληθυσμού πρέπει να ενθαρρύνεται από τα πρώτα στάδια επεξεργασίας των σχεδίων και των προγραμμάτων και να είναι σχεδιασμένη κατά τρόπο που να επιτρέπει το ξεπέρασμα των γλωσσικών, μορφωτικών και πολιτισμικών φραγμών.

Για το σκοπό αυτό, ξεκινώντας από την εσωτερική δυναμική των πληθυσμών, λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία :

α) η ενίσχυση των οργανισμών που μπορούν να στηρίξουν τη συμμετοχή του πληθυσμού με δράσεις που θα αφορούν την οργάνωση της εργασίας, την επαγγελματική κατάρτιση του προσωπικού και τη διαχείριση,

β) η υποστήριξη των πληθυσμών προκειμένου να οργανωθούν, ιδιαίτερα σε ενώσεις συνεταιριστικού τύπου, και η διάθεση στις διάφορες ενδιαφερόμενες ομάδες μέσων που θα συμπληρώνουν τις δικές τους πρωτοβουλίες και προσπάθειες,

γ) η ενθάρρυνση των πρωτοβουλιών συμμετοχής διά μέσου της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, καθώς και της πολιτιστικής εμψύχωσης και προώθησης,

δ) η συμμετοχή των ενδιαφερόμενων πληθυσμών στα επιμέρους στάδια της ανάπτυξης· ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δοθεί στο ρόλο των γυναικών, των νέων, των ηλικιωμένων και των μειονεκτούντων ατόμων και στις επιπτώσεις των σχεδίων και προγραμμάτων ανάπτυξης στα εν λόγω άτομα,

ε) η ανάπτυξη των δυνατοτήτων απασχόλησης, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που δημιουργεί η πραγματοποίηση των έργων που προβλέπονται στις αναπτυξιακές δράσεις.

2. Σε αυτό το πλαίσιο, η συνεργασία μπορεί να στηρίξει μέτρα που στοχεύουν στη βελτίωση της κατάστασης των νέων και ευνοούν την αναγνώριση των φιλοδοξιών και του ρόλου τους στην κοινωνία.

3. Για την προετοιμασία και την εφαρμογή των αναπτυξιακών δράσεων χρησιμοποιούνται, στο μέτρο του δυνατού, οι οργανισμοί ή ενώσεις που υπάρχουν ήδη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ

ΑΡΘΡΟ 145

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τη συνεργασία μέσω δράσεων που ευνοούν την αναγνώριση των πολιτιστικών ταυτοτήτων των λαών όπως προκύπτουν από την ιστορία τους και το δικό τους σύστημα αξιών. Η συνεργασία ευνοεί τον αμοιβαίο πολιτιστικό εμπλουτισμό ανάμεσα στους λαούς των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας.

Οι δράσεις στον τομέα της προώθησης των πολιτιστικών ταυτοτήτων στοχεύουν στη διάσωση και την αξιοποίηση της πολιτιστικής κληρονομιάς, στην παραγωγή και διάδοση των πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών, στις πολιτιστικές εκδηλώσεις με ιδιαίτερα ουσιαστική σημασία και στην υποστήριξη των μέσων ενημέρωσης και επικοινωνίας.

Ο διαπολιτισμικός διάλογος έχει ως άξονα την εμβάθυνση των γνώσεων και την καλύτερη κατανόηση των πολιτισμών. Με την επίγνωση των φραγμών που δυσχεραίνουν τη διαπολιτισμική επικοινωνία, η συνεργασία θα βοηθήσει ώστε να γίνει συνειδητή η αλληλεξάρτηση των λαών με διαφορετικούς πολιτισμούς.

ΔΙΑΦΥΛΑΞΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 146

Η συνεργασία ενισχύει τις δράσεις των Κρατών ΑΚΕ που στοχεύουν :

α) στη διαφύλαξη και την προαγωγή του πολιτιστικού κεκτημένου τους, ιδίως με τη δημιουργία τραπεζών πολιτιστικών στοιχείων, καθώς και συλλογών ακουστικών εγγραφών για τη συλλογή των προφορικών παραδόσεων και την αξιοποίηση του περιεχομένου τους,

β) στη διαφύλαξη των ιστορικών και πολιτιστικών μνημείων καθώς και στη προαγωγή της παραδοσιακής αρχιτεκτονικής.

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΠΡΟΒΟΛΗ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

ΑΡΘΡΟ 147

Οι δράσεις συνεργασίας που αποβλέπουν στην ανάπτυξη πολιτιστικών παραγωγών ή συμπαραγωγών των Κρατών ΑΚΕ, καθώς και στη διάδοσή τους, σχεδιάζονται είτε ως τμήμα ενός ολοκληρωμένου προγράμματος, είτε ως ειδικά σχέδια.

Η συνεργασία αποβλέπει επίσης στη διάδοση των πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών των Κρατών ΑΚΕ που αντιπροσωπεύουν σε υψηλό βαθμό την πολιτιστική τους ταυτότητα τόσο στα Κράτη ΑΚΕ, όσο και στην Κοινότητα.

Εφόσον πρόκειται για πολιτιστικά προϊόντα που προορίζονται για εμπορία, είναι δυνατό να χορηγηθούν για την παραγωγή και την κυκλοφορία τους οι ενισχύσεις που προβλέπονται δυνάμει της βιομηχανικής συνεργασίας και της προώθησης του εμπορίου.

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 148

Η συνεργασία ενισχύει τις εκδηλώσεις των Κρατών ΑΚΕ και τις ανταλλαγές ανάμεσα στα ίδια τα Κράτη ΑΚΕ, καθώς και ανάμεσα στα Κράτη ΑΚΕ και τα κράτη μέλη της Κοινότητας στους πολιτιστικούς τομείς με ιδιαίτερα ουσιαστική σημασία, και τούτο για την προαγωγή τόσο των πολιτιστικών ταυτοτήτων, όσο και του διαπολιτισμικού διαλόγου.

Σε αυτά τα πλαίσια, η συνεργασία ενισχύει ιδίως τις επαφές και συναντήσεις μεταξύ ομάδων νέων από τα Κράτη ΑΚΕ, καθώς και ανάμεσα σε ομάδες νέων από τα Κράτη ΑΚΕ και ομάδες νέων από χώρες της Κοινότητας.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

ΑΡΘΡΟ 149

Η συνεργασία στον τομέα της πληροφόρησης και της επικοινωνίας αποβλέπει :

α) στην αύξηση, με τη χρήση των κατάλληλων μέσων, της ικανότητας των Κρατών ΑΚΕ να συμβάλλουν ενεργά στην παγκόσμια κυκλοφορία των πληροφοριών, των ανακοινώσεων και των γνώσεων· προς τούτο υποστηρίζει ιδίως τη δημιουργία και την ενίσχυση των μέσων και των υποδομών σε εθνικό, περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο,

β) στην εξασφάλιση καλύτερης πληροφόρησης των πληθυσμών ΑΚΕ ώστε να έχουν τον έλεγχο της ανάπτυξής τους, μέσα από πολιτιστικά, οικονομικά ή κοινωνικά σχέδια ή προγράμματα που χρησιμοποιούν ευρέως τα συστήματα επικοινωνιών και λαμβάνοντας υπόψη τις παραδοσιακές τεχνικές επικοινωνίας,

γ) στην ενίσχυση των προγραμμάτων που πρόκειται να δημιουργήσουν τις προϋποθέσεις για αποτελεσματική συμμετοχή των Κρατών ΑΚΕ στην πλήρη αξιοποίηση της πληροφόρησης και των νέων επικοινωνιακών τεχνολογιών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΔΡΑΣΕΙΣ ΑΞΙΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ

ΑΡΘΡΟ 150

Η συνεργασία συμβάλλει στην αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού, στο πλαίσιο ολοκληρωμένων και συντονισμένων προγραμμάτων, μέσω δράσεων στους τομείς της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, της έρευνας, της επιστήμης και της τεχνικής, της συμμετοχής των πληθυσμών, του ρόλου της γυναίκας, της υγείας και της διατροφής του πληθυσμού και της δημογραφίας.

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

ΑΡΘΡΟ 151

1. Οι ανάγκες κάθε Κρατους ΑΚΕ όσον αφορά τη γενική και την επαγγελματική εκπαίδευση/κατάρτιση πρέπει να προσδιορίζονται και να λαμβάνονται υπόψη στο στάδιο του προγραμματισμού.

2. Οι εκπαιδευτικές δράσεις διαμορφώνονται ως συνολικά προγράμματα με σαφώς καθορισμένο στόχο είτε σε έναν συγκεκριμένο τομέα, είτε σε γενικότερο πλαίσιο, λαμβάνοντας υπόψη τη θεσμική κατάσταση και τις κοινωνικοπολιτιστικές αξίες κάθε χώρας.

3. Οι δράσεις γενικής και επαγγελματικης εκπαίδευσης/κατάρτισης που έχουν καθοριστεί στα πλαίσια των ενδεικτικών προγραμμάτων και εντός των κεντρικών τομέων, έχουν προτεραιότητα, χωρίς αυτό να αποκλείει τη δυνατότητα να διεξαχθούν και άλλες εκπαιδευτικές δράσεις εκτός των κεντρικών τομέων των ενδεικτικών προγραμμάτων.

4. Οι δράσεις αυτές διεξάγονται κατ' αρχήν στο ενδιαφερόμενο κράτος ή περιοχή ΑΚΕ. Εάν χρειαστεί, μπορούν να πραγματοποιηθούν σε άλλο Κράτος ΑΚΕ ή σε κράτος μέλος της Κοινότητας. Προκειμένου για εξειδικευμένη επαγγελματική εκπαίδευση, ιδιαίτερα προσαρμοσμένη στις ανάγκες των Κρατών ΑΚΕ, οι εκπαιδευτικές δράσεις μπορούν κατ'εξαίρεση να πραγματοποιηθούν σε άλλη αναπτυσσόμενη χώρα.

5. Για να ανταποκριθεί στις άμεσες και προβλέψιμες ανάγκες στον τομέα της γενικής και επαγγελματικής εκπαίδευσης/κατάρτισης, η συνεργασία υποστηρίζει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ :

α) για την ίδρυση και την ανάπτυξη των ιδρυμάτων γενικής και επαγγελματικής εκπαίδευσης, και ιδίως όσων έχουν περιφερειακό χαρακτήρα,

β) για την αναδιάρθρωση των εκπαιδευτικών τους ιδρυμάτων και συστημάτων, την ανανέωση των αναλυτικών διδακτικών προγραμμάτων, μεθόδων και χρησιμοποιούμενης τεχνολογίας, καθώς και για την μεταρρύθμιση των ιδρυμάτων και συστημάτων βασικής εκπαίδευσης, ιδίως με τη γενίκευση της παροχής πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης και την προσαρμογή των εισαγομένων συστημάτων και για την ένταξή τους στις αναπτυξιακές στρατηγικές,

γ) για να πληροφορείται ο πληθυσμός από πολύ μικρή ηλικία και καθ'όλα τα στάδια της εκπαίδευσης, τις προόδους της επιστήμης και της τεχνολογίας· για να δοθεί έμφαση στα διδακτικά προγράμματα που περιλαμβάνουν επιστήμες, τις τεχνολογίες και πρακτικές εφαρμογές των γνώσεων στο χώρο της εργασίας, λαμβάνοντας υπόψη τις παραδοσιακές εντόπιες τεχνικές και γνώσεις,

δ) για να δοθεί μεγαλύτερη προσοχή στην ιστορία και τον πολιτισμό των Κρατών ΑΚΕ,

ε) για να γίνουν καταλεπτώς γνωστές οι επαγγελματικές ικανότητες και ειδικεύσεις και να εντοπιστούν οι νέες τεχνολογίες που απαιτούνται για την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων κάθε Κράτους ΑΚΕ,

στ) για να ενθαρρυνθούν οι άμεσες εκπαιδευτικές δράσεις, και ειδικότερα τα προγράμματα αλφαβητισμού και τα προγράμματα μη παραδοσιακών μορφών επαγγελματικής κατάρτισης με στόχους τόσο λειτουργικούς όσο και επαγγελματικούς, καθώς και τα στοιχεία των προγραμμάτων τα οποία αξιοποιούν το δυναμικό των αναλφάβητων και βελτιώνουν την κοινωνική τους θέση,

ζ) για να ανταλλάσσουν τις εμπειρίες τους με την Κοινότητα όσον αφορά τον αλφαβητισμό και για να ενθαρρύνουν και να υποστηρίζουν τη συμμετοχή και την ενσωμάτωση των γυναικών στην εκπαίδευση, γενική και επαγγελματική· για να ανοίξουν το δρόμο ώστε να αποκτήσουν πρόσβαση στη γενική και επαγγελματική εκπαίδευση οι μειονεκτούσες κατηγορίες πληθυσμού στις αγροτικές περιοχές,

η) για να προωθηθεί η εκπαίδευση του εκπαιδευτικού προσωπικού, των υπευθύνων για τον προγραμματισμό της εκπαίδευσης και των ειδικών στον τομέα της εκπαιδευτικής τεχνολογίας,

θ) για να ενθαρρυνθούν οι συνδέσεις, οι αδελφοποιήσεις, οι ανταλλαγές και οι μεταφορές γνώσεων και τεχνικής μεταξύ πανεπιστημίων και ανώτερων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας.

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 152

1. Η επιστημονική και τεχνική συνεργασία αποσκοπεί :

α) στη στήριξη των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ για να αποκτήσουν δική τους τεχνογνωσία στον τομέα της επιστήμης και της τεχνικής καθώς και τις τεχνολογίες που απαιτούνται για την ανάπτυξή τους, και για να συμμετάσχουν ενεργά στην επιστημονική, οικολογική και τεχνολογική πρόοδο,

β) στον προσανατολισμό της έρευνας προς την επίλυση των οικονομικών και κοινωνικών προβλημάτων,

γ) στη βελτίωση της ποιότητας ζωής και της ευημερίας των πληθυσμών.

2. Προς το σκοπό αυτό, η συνεργασία παρέχει στήριξη, επιπλέον αυτής που προβλεπεται στά αρθρα 47, 85 και 229,

α) στον εντοπισμό των αναγκών των Κρατών ΑΚΕ σε νέες κατάλληλες τεχνολογίες (συμπεριλαμβανομένης της βιοτεχνολογίας) και στην απόκτησή τους,

β) στην εφαρμογή ερευνητικών προγραμμάτων που καταρτίζονται από τα Κράτη ΑΚΕ και εντάσσονται σε άλλες αναπτυξιακές δράσεις,

γ) στις ενώσεις, αδελφοποιήσεις, ανταλλαγές και μεταφορές γνώσεων και τεχνικών μεταξύ πανεπιστημίων και ερευνητικών ιδρυμάτων των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας.

3. Τα ερευνητικά προγράμματα εκτελούνται κατά προτεραιότητα στα εθνικά ή στα περιφερειακά πλαίσια των Κράτων ΑΚΕ. Λαμβάνουν υπόψη τις ανάγκες και τις συνθήκες ζωής των ενδιαφερομένων πληθυσμών, και μαλιστα των αγροτικών πληθυσμών, αποφεύγοντας κάθε αρνητική επίπτωση στην υγεία, το περιβάλλον, την απασχόληση η την ανάπτυξη. Τα προγράμματα στηρίζουν την ανάπτυξη στους τομείς που έχουν προτεραιότητα και, ανάλογα με τις ανάγκες, περιλαμβάνουν τις ακόλουθες δράσεις :

α) την ενίσχυση ή τη δημιουργία ιδρυμάτων βασικής ή εφαρμοσμένης έρευνας,

β) την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασια των Κρατών ΑΚΕ, μεταξύ τους και με τα κράτη μέλη της Κοινότητας ή άλλες αναπτυγμένες ή αναπτυσσόμενες χώρες, με την Κοινότητα ή άλλα διεθνή επιστημονικά ιδρύματα,

γ) την αξιοποίησή των εγχώριων τεχνολογιών, την επιλογή των εισαγομένων τεχνολογιών και την προσαρμογή τους στις ειδικές ανάγκες των Κρατών ΑΚΕ,

δ) τη βελτίωση της πληροφόρησης και της επιστημονικής και τεχνικής τεκμηρίωσης, ώστε να εξασφαλίζεται καλύτερη διάδοση των τάσεων και των αποτελεσμάτων της έρευνας μέσω εθνικών, υποπεριφερειακών, περιφερειακών και διαπεριφερειακών δικτύων και μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας,

ε) την εκλαϊκευση των αποτελεσμάτων της έρευνας ώστε να διαδοθούν στο ευρύ κοινό.

4. Τα ερευνητικά αυτά προγράμματα πρέπει να συντονίζονται στο μέτρο του δυνατού με τα προγράμματα που εκτελούνται στα Κράτη ΑΚΕ με τη συνδρομή άλλων χρηματοδοτικών πηγών όπως τα διεθνή ερευνητικά ιδρύματα, τα κράτη μέλη της Κοινότητας ή η ίδια η Κοινότητα.

ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

ΑΡΘΡΟ 153

Η συνεργασία στηρίζει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ, στόχος των οποίων είναι :

α) η αναβάθμιση της κατάστασης των γυναικών, η βελτίωση των συνθηκών διαβίωσής τους, η διεύρυνση του οικονομικού και κοινωνικού τους ρόλου και η προώθηση της πλήρους συμμετοχής τους, επί ίσοις όροις με τον άνδρα, στη διαδικασία της παραγωγής και της ανάπτυξης,

β) η απόδοση ιδιαίτερης προσοχής στην πρόσβαση των γυναικών στη γη, στις θέσεις εργασίας, στις προηγμένες τεχνολογίες, στους πιστωτικούς οργανισμούς, στους συνεταιρισμούς, καθώς και σε κατάλληλες τεχνολογίες που αποβλέπουν στο να καταστήσουν λιγότερο κοπιώδη την εκτέλεση των καθηκόντων τους,

γ) η διευκόλυνση της πρόσβασης των γυναικών στην εκπαίδευση και στη διδασκαλία, πράγμα που θεωρείται ζωτικής σημασίας στοιχείο το οποίο πρέπει να ενσωματωθεί στον προγραμματισμό ήδη από τα αρχικά στάδια,

δ) η προσαρμογή των συστημάτων διδασκαλίας ιδίως σε συνάρτηση με τις ανάγκες, τις ευθύνες και τις δυνατότητες των γυναικών,

ε) η απόδοση ιδιαίτερης σημασίας στο βασικό ρόλο των γυναικών για την υγεία, τη διατροφή και την υγειινή της οικογενείας τους. Επίσης αναγνωρίζεται ο αποφασιστικός ρόλος των γυναικών στη διαχείριση των φυσικών πόρων και στην προστασία του περιβάλλοντος. Η πληροφόρηση και η εκπαίδευση των γυναικών στους τομείς αυτούς είναι θεμελιώδους σημασίας στοιχεία, τα οποία πρέπει να εξετάζονται ήδη κατά το στάδιο του προγραμματισμού. Τίθενται σε εφαρμογή τα ενδεικνυόμενα μέτρα στα πλαίσια όλων των ενεργειών που αναφέρονται παραπάνω για να διασφαλιστεί η ενεργός συμμετοχή των γυναικών.

ΥΓΕΙΑ ΚΑΙ ΔΙΑΤΡΟΦΗ

ΑΡΘΡΟ 154

1. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν τη σημασία του τομέα της υγείας για μια βιώσιμη και αυτοσυντηρούμενη ανάπτυξη. Η συνεργασία αποσκοπεί στη διευκόλυνση της δικαιωματικής πρόσβασης του πιο μεγάλου μέρους του πληθυσμού σε ικανοποιητική υγειονομική περίθαλψη και, κατά συνέπεια, στην προαγωγή της κοινωνικής δικαιοσύνης, στην ανακούφιση του πόνου, στην ελάφρυνση του οικονομικού βάρους των ασθενειών και της θνησιμότητας καί στην ενθάρρυνση της πραγματικής συμμετοχής του κοινωνικού συνόλου στις δράσεις προαγωγής της υγείας και της ευημερίας των πληθυσμών.

Τα δύο μέρη αναγνωρίζουν ότι η πραγματοποίηση των στόχων αυτών προϋποθέτει :

- συστηματική και μακροπρόθεσμη προσπάθεια για τη βελτίωση και την ενίσχυση του τομέα της υγείας,
- τη διατύπωση προσανατολισμών και την κατάρτιση εθνικών συνολικών προγραμμάτων στον τομέα της υγείας,
- καλύτερη διαχείριση και χρησιμοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού και των υπαρχόντων χρηματοδοτικών και υλικών πόρων.

2. Προς το σκοπό αυτό, κατά τη συνεργασία στον τομέα αυτό θα επιδιωχθεί η στήριξη λειτουργικών και βιώσιμων υγειονομικών υπηρεσιών, προσιτών από γεωγραφική και οικονομική και αποδεκτών από πολιτιστική άποψη, και τεχνικά άρτιων. Επίσης, θα επιδιωχθεί η ενθάρρυνση μιας συνεπούς και σφαιρικής αντιμετώπισης του θέματος της δημιουργίας υγειονομικών υπηρεσιών βασισμένων στην διάδοση της προληπτικής περίθαλψης, στη βελτίωση της θεραπευτικής περίθαλψης και στη συμπληρωματικότητα μεταξύ των νοσοκομειακών και των πολυϊατρικών υπηρεσιών, σε συμφωνία με την πολιτική πρωτοβάθμιας υγειονομικής περίθαλψης.

3. Η συνεργασία στον τομέα της υγείας μπορεί να στηρίξει :

- τη βελτίωση και την επέκταση των βασικών (πολυϊατρικών) υπηρεσιών καθώς και την ενίσχυση των νοσοκομείων και τη συντήρηση των εξοπλισμών που θεωρούνται απαραίτητοι για την καλή λειτουργία ολόκληρου του υγειονομικού συστήματος,
- τον προγραμματισμό και τη διαχείριση του τομέα της υγείας,περιλαμβανομένης της ενίσχυσης των στατιστικών υπηρεσιών, της διαμόρφωσης στρατηγικών χρηματοδότησης του υγειονομικού τομέα σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο καθώς και σε επίπεδο επαρχίας που αποτελεί το κατ'εξοχήν πλαίσιο για την ανάπτυξη του συντονισμού των βασικών υπηρεσιών, για την παροχή των πρώτων ειδικών υπηρεσιών και την εκτέλεση των προγραμμάτων εξάλειψης των ενδημικών ασθενειών,
- δράσεις συνταιριάσματος της παραδοσιακής ιατρικής με τη σύγχρονη υγειονομική περίθαλψη,
- προγράμματα και στρατηγικές για τον εφοδιασμό σε βασικά φάρμακα, συμπεριλαμβανομένων τοπικών μονάδων παραγωγής φαρμάκων και αναλώσιμων προϊόντων, λαμβάνοντας υπόψη την παραδοσιακή φαρμακοποιία, ιδίως στον τομέα της χρησιμοποίησης φαρμακευτικών βοτάνων, που πρέπει να μελετηθεί και να αναπτυχθεί,
- την εκπαίδευση του προσωπικού στα πλαίσια ενός συνολικού προγράμματος, συμπεριλαμβανομένων των προγραμματιστών του τομέα της δημόσιας υγείας, των στελεχών, των διαχειριστών και των ειδικών, αλλά και του προσωπικού που εργάζεται επί τόπου, και ανάλογα με τα πραγματικά καθήκοντα που θα πρέπει να αναληφθούν σε κάθε επίπεδο,
- τη στήριξη προγραμμάτων και εκστρατειών αγωγής και διαφώτισης για την εξάλειψη των ενδημικών ασθενειών, τη βελτίωση της υγιεινής του περιβάλλοντος, την καταπολέμηση της χρήσης ναρκωτικών, των μεταδοτικών ασθενειών και άλλων δεινών που απειλούν την υγεία των πληθυσμών, στα πλαίσια ολοκληρωμένων υγειονομικών συστημάτων,
- την ενίσχυση στις χώρες ΑΚΕ των ερευνητικών ιδρυμάτων, των πανεπιστημιακών και άλλων ειδικών σχολών, ιδίως στον τομέα της δημόσιας υγείας.

ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΓΡΑΦΙΑ

ΑΡΘΡΟ 155

1. Οι κύριοι στόχοι της συνεργασίας στον τομέα του πληθυσμού είναι :

α) να εξασφαλιστεί στα Κράτη ΑΚΕ καλύτερη γενική ισορροπία μεταξύ του πληθυσμού, της προστασίας του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων και της παραγωγής οικονομικών πόρων και κοινωνικών αγαθών,

β) να αντιμετωπιστούν οι ελλείψεις ισορροπίας μεταξύ περιοχών, που φαίνεται να οφείλονται σε φαινόμενα όπως η εσωτερική μετανάστευση, η εγκατάλειψη της υπαίθρου, η αστυφιλία, η έντονη υποβάθμιση του περιβάλλοντος,

γ) να αντιμετωπιστεί η έλλειψη ισορροπίας σε τοπικό επίπεδο, μεταξύ πληθυσμού και διαθέσιμων πόρων.

2. Οι δράσεις που θα επιτρέψουν την επίτευξη των στόχων της παραγράφου 1, πρέπει να εντάσσονται στα εκπαιδευτικά προγράμματα και σχέδια, καθώς και στις πολιτικές υγείας και χρησιμοποίησης των γαιών, και περιλαμβάνουν :

α) τη δημιουργία στατιστικών και δημογραφικών υπηρεσιών ή την ενίσχυση του στατιστικού και δημογραφικού δυναμικού των Κρατών ΑΚΕ, ώστε να είναι δυνατή η συλλογή αξιόπιστων στοιχείων για την εκπόνηση πληθυσμιακών πολιτικών,

β) την διαφώτιση του κοινού σχετικά με τα δημογραφικά προβλήματα και πολιτικές,

γ) την κατάρτιση, την εφαρμογή και την αξιολόγηση των προγραμμάτων ή σχεδίων στο δημογραφικό τομέα,

δ) τη χάραξη και την εφαρμογή πολιτικών εκούσιου οικογενειακού προγραμματισμού,

ε) την εκπαίδευση του προσωπικού που είναι υπεύθυνο για την εφαρμογή στα Κράτη ΑΚΕ, μιας πληθυσμιακής πολιτικής στους διάφορους τομείς.

3. Οι δράσεις αυτές πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις τοπικές πολιτιστικές, κοινωνικές και οικονομικές συνθήκες. Πρέπει να σχεδιάζονται και να εκτελούνται σε συμφωνία με τις πολιτικές και τα προγράμματα που εφαρμόζουν τα Κράτη ΑΚΕ. Παράλληλα, πρέπει να γίνονται σεβαστά τα θεμελιώδη δικαιώματα και οι ελεύθερες επιλογές των ατόμων όσον αφορά το μέγεθος της οικογένειας και τον οικογενειακό προγραμματισμό.

Κατά την εφαρμογή των δράσεων αυτών πρέπει να λαμβάνονται ιδιαίτερα υπόψη οι αλληλεπιδράσεις μεταξύ δημογραφικών και άλλων πολιτικών. Ο ρόλος των γυναικών σε αυτούς τους διάφορους τομείς θεωρείται ουσιαστικός.

ΤΙΤΛΟΣ XII

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 156

1. Η Κοινότητα υποστηρίζει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ που αποσκοπούν - μέσα από την περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση - στην προώθηση μιας συλλογικής, αυτόνομης, αυτοσυντηρούμενης και ολοκληρωμένης μακροπρόθεσμης ανάπτυξης στον οικονομικό, κοινωνικό και πολιτιστικό τομέα, καθώς και σε μεγαλύτερη αυτάρκεια σε περιφερειακό επίπεδο.

2. Η ενίσχυση της Κοινότητας εγγράφεται στα πλαίσια των μεγάλων στόχων της περιφερειακής συνεργασίας και ολοκλήρωσης που έχουν ορίσει ή θα ορίσουν τα Κράτη ΑΚΕ σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο καθώς και στο διεθνές επίπεδο.

3. Για να προωθηθούν και να ενισχυθούν οι συλλογικές ικανότητες των Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα τους χορηγεί αποτελεσματική βοήθεια, η οποία επιτρέπει την ενίσχυση της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης και την παγίωση της συνεργασίας λειτουργικού ή θεματικού τύπου που αναφέρεται στα άρθρα 158 και 159.

4. Η περιφερειακή συνεργασία λαμβάνει μεν πάντα υπόψη τις περιφερειακές ιδιαιτερότητες, μπορεί όμως να υπερβεί τις έννοιες της γεωγραφικής συνάφειας. Καλύπτει επίσης την περιφερειακή συνεργασία μεταξύ των ΑΚΕ.

Η περιφερειακή συνεργασία αφορά επίσης την περιφερειακή συνεργασία μεταξύ ΑΚΕ και ΥΧΕ. Οι αναγκαίες για την συμμετοχή αυτών των χωρών και εδαφών πιστώσεις προστίθενται στις πιστώσεις που προβλέπονται στα πλαίσια της Σύμβασης για τα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 157

1. Η περιφερειακή συνεργασία αφορά δράσεις που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ :

- δύο ή περισσοτέρων ή όλων των Κρατών ΑΚΕ,
- ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ και ενός ή περισσοτέρων γειτονικών Κρατών, χωρών ή εδαφών που δεν ανήκουν στα ΑΚΕ,
- ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ και ενός ή περισσοτέρων υπερποντίων εδαφών ή διαμερισμάτων,
- περιφερειακών οργανισμών στους οποίους συμμετέχουν Κράτη ΑΚΕ,
- ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ και περιφερειακών οργανισμών στους οποίους συμμετέχουν Κράτη ΑΚΕ.

2. Η περιφερειακή συνεργασία μπορεί να αφορά επίσης σχέδια και προγράμματα που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ δύο ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ και ενός ή περισσοτέρων αναπτυσσομένων κρατών που δεν ανήκουν στα ΑΚΕ ούτε είναι γειτονικά, επίσης δε, σε εξαιρετικές περιστάσεις, μεταξύ ενός μόνο Κράτους ΑΚΕ και ενός ή περισσοτέρων αναπτυσσομένων Κρατών μη ΑΚΕ που δεν γειτονεύουν με αυτό.

ΑΡΘΡΟ 158

1. Στα πλαίσια της περιφερειακής συνεργασίας δίδεται ιδιαίτερη προσοχή :

α) στην εκτίμηση και την χρησιμοποίηση των υφιστάμενων και δυνητικών συμπληρωματικοτήτων σε όλους τους αρμόζοντες τομείς,

β) στη μέγιστη δυνατή χρήση του ανθρώπινου δυναμικού ΑΚΕ, καθώς και στην άριστη και συνετή εξερεύνηση, τη διατήρηση, τη μεταποίηση και την εκμετάλλευση των φυσικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ,

γ) στην προώθηση της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένης της υποστήριξης των προγραμμάτων τεχνικής βοήθειας μέσα στα ΑΚΕ, όπως προβλέπεται στο άρθρο 275 στοιχείο ε) της Σύμβασης,

δ) στην επιτάχυνση της οικονομικής διαφοροποίησης, ώστε να ευνοηθεί η συμπληρωματικότητα των παραγωγών, η εντατικοποίηση της συνεργασίας και της ανάπτυξης μέσα στα Κράτη ΑΚΕ και ανάμεσα στις περιφέρειές τους, καθώς και ανάμεσα στις περιοχές αυτές και τα υπερπόντια εδάφη και διαμερίσματα,

ε) στην προώθηση της επισιτιστικής ασφάλειας,

στ) στη σύσφιγξη πλέγματος δεσμών ανάμεσα στις επί μέρους χώρες ή ομάδες χωρών που έχουν κοινά χαρακτηριστικά, συγγένειες και προβλήματα, με σκοπό την επίλυση των προβλημάτων αυτών,

ζ) στην μέγιστη δυνατή εκμετάλλευση των οικονομιών κλίμακας σε όλους τους τομείς όπου η λύση σε περιφερειακό επίπεδο είναι αποτελεσματικότερη από τη λύση σε εθνικό επίπεδο,

η) στη διεύρυνση των αγορών των Κρατών ΑΚΕ με την προώθηση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ Κρατών ΑΚΕ, καθώς και μεταξύ Κρατών ΑΚΕ και γειτονικών τρίτων χωρών, ή υπερπόντιων εδαφών και διαμερισμάτων,

θ) στην ολοκλήρωση των αγορών των Κρατών ΑΚΕ με την φιλελευθεροποίηση των μεταξύ τους συναλλαγών και την εξάλειψη των δασμολογικών και μη δασμολογικών, των νομισματικών και των διοικητικών εμποδίων.

2. Τονίζεται ιδιαίτερα η προώθηση και η ενίσχυση της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης.

ΑΡΘΡΟ 159

1. Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 158 το πεδίο εφαρμογής της περιφερειακής συνεργασίας καλύπτει τα ακόλουθα σημεία :

α) τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη, ιδίως δε την επισιτιστική αυτάρκεια και ασφάλεια,

β) τα προγράμματα υγείας, συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων για την εκπαίδευση, την επαγγελματική κατάρτιση, την έρευνα και την πληροφόρηση σχετικά με τα μέτρα βασικής υγιεινής και την καταπολέμηση των κυριότερων ασθενειών, συμπεριλαμβανομένων των ζωονόσων,

γ) την αξιολόγηση, την ανάπτυξη, την εκμετάλλευση και τη διατήρηση των αλιευτικών και θαλασσίων πόρων, συμπεριλαμβανομένης της τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας με σκοπό την επιτήρηση των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών,

δ) τη διαφύλαξη και τη βελτίωση του περιβάλλοντος, ιδίως διά μέσου προγραμμάτων που στοχεύουν στην καταπολέμηση της απερήμωσης, της διάβρωσης του εδάφους, της αποψίλωσης των δασών, της υποβάθμισης των ακτών, των συνεπειών της θαλάσσιας ρύπανσης μεγάλης κλίμακας - συμπεριλαμβανομένων των τυχαίων εκχύσεων μεγάλων ποσοτήτων πετρελαίου ή άλλων ρυπαντικών ουσιών - προκειμένου να εξασφαλιστεί ορθολογική και οικολογικά εξισορροπημένη ανάπτυξη,

ε) την εκβιομηχάνιση, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας περιφερειακών και διαπεριφερειακών επιχειρήσεων παραγωγής και εμπορίας,

στ) την εκμετάλλευση των φυσικών πόρων, ιδίως δε την παραγωγή και τη διανομή ενέργειας,

ζ) τις μεταφορές και επικοινωνίες : οδικό και σιδηροδρομικό δίκτυο, εναέριες και θαλάσσιες μεταφορές, εσωτερικές πλωτές οδούς, ταχυδρομεία και τηλεπικοινωνίες. Προτεραιότητα δίνεται στη δημιουργία, την αποκατάσταση και την ανάπτυξη οδικών και σιδηροδρομικών συνδέσεων με τη θάλασσα για τα μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ.

η) την ανάπτυξη και την επέκταση των εμπορικών ανταλλαγών,

θ) την υποστήριξη της δημιουργίας ή της ενίσχυσης, σε περιφερειακό επίπεδο συστημάτων πληρωμών, συμπεριλαμβανομένων των μηχανισμών συμψηφισμού και χρηματοδότησης του εμπορίου,

ι) την υποστήριξη, κατόπιν αιτήσεως των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ, των δράσεων και δομών που ευνοούν τον συντονισμό των τομεακών πολιτικών και των προσπαθειών διαρθρωτικής προσαρμογής,

ια) τη βοήθεια στα Κράτη ΑΚΕ για την καταπολέμηση του εμπορίου ναρκωτικών σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο,

ιβ) την υποστήριξη των προγραμμάτων δράσης των επαγγελματικών και εμπορικών οργανώσεων ΑΚΕ και ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη βελτίωση της παραγωγής και της εμπορίας των προϊόντων στις εξωτερικές αγορές,

ιγ) την εκπαίδευση και την επαγγελματική κατάρτιση, την έρευνα, την επιστήμη και την τεχνολογία, την πληροφορική, τη διαχείριση, την πληροφόρηση και τις επικοινωνίες, τη δημιουργία και την ενίσχυση των ιδρυμάτων επαγγελματικής κατάρτισης και έρευνας και των τεχνικών οργανισμών των επιφορτισμένων με τις ανταλλαγές τεχνολογίας και με τη διαπανεπιστημιακή συνεργασία,

ιδ) άλλες υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένου του τουρισμού,

ιε) τις δραστηριότητες που αφορούν την συνεργασία στον πολιτιστικό και τον κοινωνικό τομέα, συμπεριλαμβανομένης της υποστήριξης των προγραμμάτων δράσης που αναλαμβάνουν σε περιφερειακό επίπεδο, τα Κράτη ΑΚΕ προκειμένου να αναβαθμιστεί η θέση των γυναικών, να βελτιωθούν οι συνθήκες ζωής τους, να διευρυνθεί ο οικονομικός και κοινωνικός τους ρόλος και να ενθαρρυνθεί η πλήρης και αμέριστη συμμετοχή τους στη διαδικασία της οικονομικής, πολιτιστικής και κοινωνικής ανάπτυξης.

ΑΡΘΡΟ 160

1. Για να βελτιωθεί η επίδραση και αποτελεσματικότητα της περιφερειακής συνεργασίας, ο προγραμματισμός της γίνεται για κάθε περιοχή στην αρχή της περιόδου που καλύπτει η Σύμβαση.

Ο προγραμματισμός αυτός, ο οποίος πραγματοποιείται με τη συμμετοχή των Κρατών ΑΚΕ και στα πλαίσια ενός εξαρχής προκαθορισμένου για κάθε περιοχή συνολικού χρηματικού ποσού, στηρίζεται σε ανταλλαγή απόψεων μεταξύ του συνόλου των εθνικών διατακτών μιας περιοχής, ή μιας περιφερειακής οργάνωσης που έχει λάβει σχετική εξουσιοδότησή τους, της Επιτροπής και των αντιπροσώπων της.

α) Στόχος του προγραμματισμού είναι να καθορίσει, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 156, παράγραφος 2 ένα πρόγραμμα όπου θα ορίζονται :

- οι τομείς συγκέντρωσης της κοινοτικής Βοήθειας,

- τα καταλληλότερα μέτρα και δράσεις για την πραγματοποίηση των στόχων που έχουν καθορισθεί για τους τομείς αυτούς,

- τα σχέδια και προγράμματα δράσης που θα επιτρέψουν την επίτευξη των στόχων αυτών, εφόσον οι τελευταίοι έχουν σαφώς ορισθεί.

β) Η ανταλλαγή απόψεων που έχει καθιερωθεί στο επίπεδο του προγραμματισμού επεκτείνεται στο επίπεδο της εφαρμογής και της παρακολούθησης. Με αυτόν τον σκοπό, οι εθνικοί διατάκτες μιας περιοχής ή μια περιφερειακή οργάνωση την οποία έχουν εξουσιοδοτήσει σχετικά, η Επιτροπή και οι αντιπρόσωποί της καθώς και οι υπεύθυνοι των περιφερειακών σχεδίων και προγραμμάτων συνέρχονται κατά γενικό κανόνα μια φορά το χρόνο για να φροντίσουν για την αποτελεσματική υλοποίηση των περιφερειακών προγραμμάτων.

2. Λαμβανομένων υπόψη των στόχων και των χαρακτηριστικών της περιφερειακής συνεργασίας, τα σχέδια και προγράμματα δράσεων που αφορούν την εν λόγω συνεργασία εκτελούνται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες και τις διαδικασίες που καθορίζονται για τη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης εφόσον εμπίπτουν σε αυτήν.

ΑΡΘΡΟ 161

1. Οι περιφερειακοί οργανισμοί, με την δέουσα εξουσιοδότηση των ενδιαφερομένων Κρατων ΑΚΕ, πρέπει να διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο στο σχεδιασμό και την υλοποίηση των περιφερειακών προγραμμάτων.

2. Οι οργανισμοί αυτοί μπορούν να παρεμβαίνουν στο επίπεδο της διαδικασίας προγραμματισμού καθώς και στο επίπεδο της εφαρμογής και της διαχείρισης των περιφερειακών προγραμμάτων και σχεδίων.

3. Εφόσον η Κοινότητα χρηματοδοτεί μια δράση μέσω οργανισμού περιφερειακής συνεργασίας, οι όροι της χρηματοδότησης που θα εφαρμοσθούν στους τελικούς δικαιούχους αποφασίζονται από την Κοινότητα και τον οργανισμό αυτό, σε συμφωνία με το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 162

Μια δραση εννοείται ως περιφερειακή όταν συμβάλει άμεσα στην επίλυση ενός αναπτυξιακού προβλήματος που είναι κοινό σε δύο ή περισσότερες χώρες, με τη Βοήθεια κοινών δράσεων ή δράσεων συντονισμένων σε εθνικό επίπεδο και όταν η εν λόγω δράση ανταποκρίνεται σε ένα από τα παρακάτω κριτήρια :

α) η δράση λόγω της φύσης της ή των φυσικών της χαρακτηριστικών επιβάλλει την υπέρβαση των ορίων ενός Κράτους ΑΚΕ και δεν είναι δυνατό να πραγματοποιηθεί από ένα μόνο Κράτος ούτε να διασπασθεί σε επί μέρους εθνικές δράσεις οι οποίες θα πραγματοποιηθούν από κάθε Κράτος για λογαριασμό του,

β) ο περιφερειακός χαρακτήρας της δράσεως επιτρέπει, σε σύγκριση με τις εθνικές δράσεις, την πραγματοποίηση οικονομιών μεγάλης κλίμακος,

γ) η δράση αποτελεί έκφραση μιας τομεακής ή σφαιρικής στρατηγικής σε περιφερειακό ή διαπεριφερειακό επίπεδο ή σε επίπεδο ΑΚΕ,

δ) το κόστος και η ωφέλεια που προκύπτουν από τη δράση είναι ανισομερώς μοιρασμένα μεταξύ των ενδιαφερομένων Κρατών.

ΑΡΘΡΟ 163

Η συνεισφορά της Κοινότητας στα πλαίσια της περιφερειακής συνεργασίας όσον αφορά δράσεις που θα μπορούσαν να πραγματοποιηθούν εν μέρει σε εθνικό επίπεδο καθορίζεται σύμφωνα με τα ακόλουθα στοιχεία :

α) η δράση ενισχύει την συνεργασία μεταξύ των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ σε επίπεδο διοικήσεων, οργανισμών, ή επιχειρήσεων των Κρατών αυτών, μέσω περιφερειακών οργανισμών ή με την εξάλειψη των εμποδίων κανονιστικού ή οικονομικού χαρακτήρα,

β) η δράση αποτελεί το αντικείμενο αμοιβαίων υποχρεώσεων μεταξύ πολλών κρατών, ιδίως όσον αφορά την κατανομή των έργων, των επενδύσεων και της διαχείρισης.

ΑΡΘΡΟ 164

1. Οι αιτήσεις χρηματοδότησης που αφορούν κονδύλια τα οποία έχουν διατεθεί για την περιφερειακή συνεργασία ακολουθούν τις ακόλουθες γενικές διαδικασίες :

α) Τις αιτήσεις χρηματοδότησης υποβάλλει κάθε Κράτος ΑΚΕ που συμμετέχει σε περιφερειακή δράση.

β) Όταν μια δράση περιφερειακής συνεργασίας μπορεί από τη φύση της να ενδιαφέρει και άλλα Κράτη ΑΚΕ, η Επιτροπή, σε συμφωνία με τα Κράτη που υπέβαλαν την αίτηση, τα ενημερώνει σχετικά ή ενημερώνει ενδεχομένως το σύνολο των Κρατών ΑΚΕ. Στην περίπτωση αυτή, τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ επιβεβαιώνουν την πρόθεσή τους να συμμετάσχουν.

Παρά τη διαδικασία αυτή, η Επιτροπή εξετάζει χωρίς καθυστέρηση την αίτηση χρηματοδότησης εφόσον υποβλήθηκε από δύο τουλάχιστον Κράτη ΑΚΕ. Η απόφαση για την χρηματοδότηση θα ληφθεί μόλις κοινοποιήσουν την πρόθεσή τους τα Κράτη των οποίων ζητείται η γνώμη.

γ) Όταν ένα μόνο Κράτος ΑΚΕ συνδέεται με χώρες μη ΑΚΕ με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 157, αρκεί η αίτησή του και μόνο.

δ) Αιτήσεις χρηματοδότησης για δράσεις περιφερειακής συνεργασίας μέσα στα ΑΚΕ μπορεί να υποβάλει το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ, ή, με ειδική εξουσιοδότηση, η Επιτροπή Πρέσβεων ΑΚΕ.

ε) Οι οργανισμοί περιφερειακής συνεργασίας μπορούν, εξ ονόματος και με τη ρητή σύμφωνη γνώμη των μελών των Κρατών ΑΚΕ, να υποβάλουν αιτήσεις χρηματοδότησης για μια ή περισσότερες ειδικές δράσεις περιφερειακής συνεργασίας.

στ) Κάθε αίτηση χρηματοδότησης δυνάμει της περιφερειακής συνεργασίας πρέπει, εφόσον χρειάζεται να περιέχει προτάσεις σχετικά με :

i) την κυριότητα των αγαθών και υπηρεσιών που θα χρηματοδοτηθούν στα πλαίσια της δράσης, καθώς και την κατανομή των ευθυνών όσον αφορά τη λειτουργία και τη συντήρηση αφενός,

ii) το διορισμό του περιφερειακού διατάκτη και του κράτους ή του οργανισμού που εξουσιοδοτείται να υπογράψει τη σύμβαση χρηματοδότησης εξ ονόματος όλων των συμμετεχόντων Κρατών ή οργανισμών ΑΚΕ αφετέρου.

2. Θα μπορούσαν να περιληφθούν στο ενδεικτικό για κάθε περιοχή πρόγραμμα ειδικές διατάξεις για την υποβολή των αιτήσεων χρηματοδότησης.

3. Το ή τα Κράτη ΑΚΕ ή περιφερειακοί οργανισμοί που συμμετέχουν, σε περιφερειακή δράση μαζί με τρίτες χώρες και σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 157, μπορούν να ζητήσουν από την Κοινότητα τη χρηματοδότηση του μέρους της δράσης που βαρύνει τα εν λόγω Κράτη ή ενός μέρους ανάλογου με το όφελος που αποκομίζουν από αυτή τη δράση.

ΑΡΘΡΟ 165

1. Προκειμένου να προωθηθεί η περιφερειακή συνεργασία μεταξύ των λιγότερο αναπτυγμένων, των μεσόγειων και των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ προσδίδεται ιδιαίτερη προσοχη στα ιδιαίτερα προβλήματα των χωρών αυτών ήδη κατά το στάδιο του περιφερειακού προγραμματισμού και κατά την εφαρμογή.

2. Όσον αφορά τη χρηματοδότηση, τα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ έχουν προτεραιότητα στα σχέδια που αφορούν ένα τουλάχιστο Κράτος ΑΚΕ της κατηγορίας αυτής, ενώ τα μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ αποτελούν αντικείμενο ιδιαίτερης προσοχής προκειμένου να παρακάμψουν τα εμπόδια που αναστέλλουν την ανάπτυξή τους.

ΑΡΘΡΟ 166

Για τους στόχους που ορίζονται στον παρόντα Τίτλο, το ύψος των χρηματοδοτικών συνδρομών της Κοινότητας ορίζεται στο άρθρο 3 του χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου που είναι προσαρτημένο στην παρούσα Σύμβαση.

ΤΡΙΤΟ ΜΕΡΟΣ

ΤΑ ΜΕΣΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ

ΤΙΤΛΟΣ I

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΓΕΝΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ

ΑΡΘΡΟ 167

1. Ο σκοπός της παρούσας Σύμβασης, στο πεδίο της εμπορικής συνεργασίας, είναι η προώθηση του εμπορίου, τόσο μεταξύ Κρατών ΑΚΕ και Κοινότητας, λαμβάνοντας υπόψη το αντίστοιχο επίπεδο ανάπτυξής τους, όσο και μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ.

2. Κατά την επιδίωξη του σκοπού αυτού, ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στην εξασφάλιση πρόσθετων πραγματικών πλεονεκτημάτων για τις εμπορικές συναλλαγές των Κρατών ΑΚΕ με την Κοινότητα καθώς και στη βελτίωση των όρων πρόσβασης των προϊόντων τους στην αγορά, προκειμένου να επιταχυνθεί ο ρυθμός αύξησης του εμπορίου τους και ιδίως της ροής των εξαγωγών τους προς την Κοινότητα και να εξασφαλιστεί μια καλύτερη ισορροπία στις εμπορικές συναλλαγές των συμβαλλομένων μερών.

3. Για το σκοπό αυτό τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τις διατάξεις του παρόντος Τίτλου καθώς και τα άλλα κατάλληλα μέτρα που περιλαμβάνονται στον Τίτλο III του παρόντος μέρους, καθώς και στο δεύτερο μέρος της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 168

1. Τα προϊόντα καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ εισάγονται στην Κοινότητα άνευ δασμών και φόρων ισοδυνάμου αποτελέσματος.

2. α) Τα προϊόντα καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ :

- τα οποία απαριθμούνται στον πίνακα του παραρτήματος II της συνθήκης, όταν υπόκεινται σε κοινή οργάνωση της αγοράς κατά την έννοια του άρθρου 40 της συνθήκης, ή
- τα οποία, κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα, υπόκεινται σε ειδική ρύθμιση ως συνέπεια της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής,

εισάγονται στην Κοινότητα, κατά παρέκκλιση από το γενικό καθεστώς που ισχύει έναντι των τρίτων χωρών, σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις :

i) εισάγονται άνευ δασμών τα προϊόντα για τα οποία οι ισχύουσες κατά τη στιγμή της εισαγωγής τους κοινοτικές διατάξεις δεν προβλέπουν την εφαρμογή, εκτός από δασμούς, κανενός άλλου μέτρου σχετικά με την εισαγωγή τους,

ii) για τα άλλα προϊόντα πλην των αναφερομένων στο στοιχείο i) η Κοινότητα λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να τους εξασφαλίσει ευνοϊκότερη μεταχείριση από εκείνη που παρέχεται για τα ίδια προϊόντα στις τρίτες χώρες οι οποίες απολαύουν της ρήτρας του μάλλον ευνοουμένου κράτους,

β) Αν, κατά την διάρκεια εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, τα Κράτη ΑΚΕ ζητήσουν να ισχύσει ειδικό καθεστώς για νέα είδη γεωργικής παραγωγής για τα οποία δεν ισχύει τέτοιο καθεστώς κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, η Κοινότητα εξετάζει τις αιτήσεις αυτές σε συνεννόηση με τα Κράτη ΑΚΕ.

γ) Κατά παρέκκλιση των όσων προηγούνται, στα πλαίσια των προνομιακών σχέσεων και του ειδικού χαρακτήρα της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ, η Κοινότητα εξετάζει χωριστά τις αιτήσεις των Κρατών ΑΚΕ για προτιμησιακή πρόσβαση των γεωργικών προϊόντων τους στην κοινοτική αγορά και γνωστοποιεί την απόφασή της όσον αφορά αυτές τις δεόντως αιτιολογημένες αιτήσεις ει δυνατόν εντός τετραμήνου και πάντως το αργότερο εντός εξαμήνου από την ημερομηνία υποβολής τους.
Στα πλαίσια των διατάξεων του σημείου α) στοιχείο ii), η Κοινότητα αποφασίζει έχοντας ιδίως υπόψη τις παραχωρήσεις που έχουν χορηγηθεί σε τρίτες αναπτυσσόμενες χώρες, λαμβάνει δε επίσης υπόψη τις δυνατότητες που προσφέρει η αγορά εκτός εποχής,

δ) το καθεστώς που προβλέπεται στο στοιχείο α) αρχίζει να ισχύει ταυτόχρονα με την παρούσα Σύμβαση και εξακολουθεί να ισχύει καθόλη τη διάρκεια αυτής.

Πάντως, αν η Κοινότητα κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης :

- υποβάλει ένα ή περισσότερα προϊόντα σε κοινή οργάνωση αγοράς ή σε ιδιαίτερη ρύθμιση ως συνέπεια της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής, επιφυλάσσεται να προσαρμόσει κατόπιν διαβουλεύσεων στα πλαίσια του Συμβουλίου των Υπουργών το καθεστώς εισαγωγής αυτών των προϊόντων καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ. Στην περίπτωση αυτή, εφαρμόζονται οι διατάξεις του στοιχείου α),

- τροποποιήσει μια κοινή οργάνωση της αγοράς ή μια ιδιαίτερη ρύθμιση που αποτελεί συνέπεια της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής, επιφυλάσσεται να τροποποιήσει κατόπιν διαβουλεύσεων στο πλαίσιο του Συμβουλίου Υπουργών, το καθεστώς που έχει οριστεί για τα προϊόντα καταγωγής Κρατών ΑΚΕ. Στην περίπτωση αυτή, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να διατηρήσει υπέρ των προϊόντων καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ πλεονεκτική μεταχείριση συγκρίσιμη με εκείνην που ίσχυε προηγουμένως για τα προϊόντα αυτά σε σχέση με προϊόντα καταγωγής τρίτων χωρών οι οποίες απολαύουν της ρήτρας του μάλλον ευνοουμένου κράτους,

ε) όταν η Κοινότητα σχεδιάζει τη συναψη προτιμησιακης συμφωνίας με τρίτα κράτη, πληροφορεί σχετικά τα Κράτη ΑΚΕ. Με αίτηση των Κρατών ΑΚΕ λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις προκειμένου να διαφυλαχθούν τα συμφέροντά τους.

ΑΡΘΡΟ 169

1. Η Κοινότητα δεν επιβάλλει ποσοτικούς περιορισμούς ή μέτρα ισοδύναμου αποτελέσματος κατά τις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Κρατών ΑΚΕ.

2. Πάντως, η παράγραφος 1 εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του καθεστώτος εισαγωγής των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 168 παράγραφος 2 στοιχείο α) πρώτη περίπτωση.

Η Κοινότητα πληροφορεί τα Κράτη ΑΚΕ σχετικά με την κατάργηση των απομενόντων ποσοτικών περιορισμών για τα προϊόντα αυτά.

ΑΡΘΡΟ 170

1. Οι διατάξεις του άρθρου 169 δεν αντιτίθενται στις απαγορεύσεις ή στους περιορισμούς εισαγωγών, εξαγωγών ή διαμετακομίσεων που δικαιολογούνται από λόγους δημοσίας ηθικής, δημοσίας τάξεως, δημοσίας ασφαλείας, προστασίας της υγείας και της ζωής των ανθρώπων και των ζώων ή προφύλαξης των φυτών, προστασίας των εθνικών θησαυρών που έχουν καλλιτεχνική, ιστορική ή αρχαιολογική αξία, ή προστασίας της Βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας.

2. Οι απαγορεύσεις ή οι περιορισμοί αυτοί δεν δύνανται σε καμία περίπτωση να αποτελέσουν μέσο αυθαίρετων διακρίσεων ούτε συγκεκαλυμμένο περιορισμό στο εμπόριο εν γένει.

Στην περίπτωση που η εφαρμογή των μέτρων της παραγράφου 1 θίγει τα συμφέροντα ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, κατόπιν αιτήσεώς τους λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12 δεύτερο εδάφιο για την εξεύρεση ικανοποιητικής λύσης.

3. Οι διατάξεις σχετικά με τη διακίνηση επικίνδυνων και ραδιενεργών αποβλήτων περιέχονται στο Δεύτερο μέρος, Τίτλος Ι της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 171

Το καθεστώς εισαγωγής των προϊόντων καταγωγής Κρατών ΑΚΕ δεν δύναται να είναι ευνοϊκότερο από τη μεταχείριση που ισχύει κατά τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 172

Αν νέα μέτρα ή μέτρα προβλεπόμενα στο πλαίσιο προγραμμάτων προσέγγισης των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που έχει θεσπίσει η Κοινότητα προκειμένου

να διευκολύνει την κυκλοφορία των εμπορευμάτων, υπάρχει κίνδυνος να θίγουν τα συμφέροντα ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα ενημερώνει σχετικά τα Κράτη ΑΚΕ, μέσω του Συμβουλίου Υπουργών, πριν από τη λήψη τους.

Προκειμένου να μπορέσει η Κοινότητα να λάβει υπόψη τα συμφέροντα των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ, λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις κατόπιν αιτήσεώς τους, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12, παράγραφος 2 για την εξεύρεση ικανοποιητικής λύσης.

ΑΡΘΡΟ 173

1. Αν υφιστάμενες κοινοτικές ρυθμίσεις που έχουν θεσπισθεί για τη διευκόλυνση της κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, θίγουν τα συμφέροντα ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, ή αν τα συμφέροντα αυτά θίγονται από την ερμηνεία, την εφαρμογή ή την υλοποίηση των ρυθμίσεων αυτών, λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις κατόπιν αιτήσεως των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ για την εξεύρεση ικανοποιητικής λύσης.

2. Προκειμένου να εξευρεθεί ικανοποιητική λύση τα Κράτη ΑΚΕ δύνανται να φέρουν επίσης ενώπιον του Συμβουλίου των Υπουργών κάθε άλλο πρόβλημα σχετικά με την κυκλοφορία των εμπορευμάτων το οποίο προκύπτει από μέτρα τα οποία λαμβάνουν ή σχεδιάζουν να λάβουν τα Κράτη μέλη.

3. Τα αρμόδια όργανα της Κοινότητας ενημερώνουν, στο μέτρο του δυνατού, το Συμβούλιο των Υπουργών σχετικά με τέτοια μέτρα προκειμένου να εξασφαλιστούν αποτελεσματικές διαβουλεύσεις.

ΑΡΘΡΟ 174

1. Δεδομένων των σημερινών αναπτυξιακών τους αναγκών, τα Κράτη ΑΚΕ δεν δεσμεύονται, κατά τη διάρκεια της παρούσας Σύμβασης και όσον αφορά την εισαγωγή προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, να αναλάβουν υποχρεώσεις αντίστοιχες προς τις υποχρεώσεις που αναλαμβάνει η Κοινότητα δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου έναντι των εισαγωγών προϊόντων καταγωγής Κρατών ΑΚΕ.

2. α) Στα πλαίσια των συναλλαγών τους με την Κοινότητα, τα Κράτη ΑΚΕ δεν κάνουν καμιά διάκριση μεταξύ των κρατών μελών και παρέχουν στην Κοινότητα μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από τη μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους.

β) Με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, η Κοινότητα δεν ασκεί καμιά διάκριση μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ στον εμπορικό τομέα.

γ) Η μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους που αναφέρεται στο στοιχείο α) δεν εφαρμόζεται κατά τις οικονομικές και εμπορικές σχέσεις μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ ή μεταξύ ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ και άλλων αναπτυσσόμενων χωρών.

ΑΡΘΡΟ 175

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί το δασμολόγιό του στο Συμβούλιο των Υπουργών εντός προθεσμίας τριών μηνών μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, εκτός αν τούτο έχει ήδη γίνει κατ' εφαρμογή των προηγούμενων Συμβάσεων ΑΚΕ-ΕΟΚ. Κοινοποιεί επίσης κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση του δασμολογίου του μόλις τεθεί σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 176

1. Για την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, η έννοια "καταγόμενα προϊόντα" ή "προϊόντα καταγωγής", καθώς και οι μέθοδοι διοικητικής συνεργασίας που συνδέονται με αυτήν ορίζονται στο πρωτόκολλο αριθ. 1.

2. Το Συμβούλιο των Υπουργών δύναται να επιφέρει οποιαδήποτε τροποποίηση στο πρωτόκολλο αριθ. 1.

3. Αν η έννοια "καταγόμενα προϊόντα" ή "προϊόντα καταγωγής" για ένα ορισμένο προϊόν δεν έχει ακόμη ορισθεί κατ'εφαρμογή των παραγράφων 1 ή 2, κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξακολουθεί να εφαρμόζει τις δικές του ρυθμίσεις.

ΑΡΘΡΟ 177

1. Αν η εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου προκαλεί σοβαρές διαταραχές σε ένα τομέα οικονομικής δραστηριότητας της Κοινότητας ή ενός ή περισσοτέρων Κρατών μελών, ή θέτει σε κίνδυνο την εξωτερική τους οικονομική σταθερότητα, ή αν ανακύψουν δυσχέρειες που υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν επιδείνωση σε ένα τομέα δραστηριότητας της Κοινότητας ή μιας περιοχής της, η Κοινότητα δύναται να λάβει ή να εξουσιοδοτήσει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος να λάβει μέτρα διασφάλισης. Τα μέτρα αυτά, η διάρκεια και ο τρόπος εφαρμογής τους κοινοποιούνται αμελλητί στο Συμβούλιο Υπουργών.

2. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην εφαρμόζουν άλλα μέσα για λόγους προστατευτισμού, ή για να παρεμποδίσουν διαρθρωτικές εξελίξεις. Η Κοινότητα δεν προσφεύγει σε μέτρα διασφάλισης με παρεμφερές αποτέλεσμα.

3. Αυτά τα μέτρα διασφάλισης πρέπει να περιορίζονται σε εκείνα που προκαλούν τις μικρότερες δυνατές διαταραχές στο εμπόριο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών για την πραγματοποίηση των σκοπών της παρούσας Σύμβασης και δεν επιτρέπεται να υπερβαίνουν τα όρια του απολύτως απαραίτητου για την αντιμετώπιση των παρουσιαζομένων δυσχερειών.

4. Κατά τη στιγμή της εφαρμογής τους, τα μέτρα διασφάλισης λαμβάνουν υπόψη το υφιστάμενο επίπεδο εξαγωγών των οικείων Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα και τις δυνατότητες ανάπτυξής τους.

ΑΡΘΡΟ 178

1. Για την εφαρμογή της ρήτρας διασφάλισης λαμβάνουν χώρα προκαταρκτικές διαβουλεύσεις, είτε πρόκειται για την αρχική εφαρμογή είτε για την παράταση αυτών των μέτρων. Η Κοινότητα παρέχει στα Κράτη ΑΚΕ κάθε απαραίτητη πληροφορία για τις διαβουλεύσεις αυτές καθώς και τα στοιχεία που επιτρέπουν να διαπιστωθεί σε ποιό βαθμό οι εισαγωγές ενός ορισμένου προϊόντος προέλευσης ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ έχουν προκαλέσει τα αποτελέσματα που αναφέρονται στο άρθρο 177 παράγραφος 1.

2. Εφόσον έχουν πραγματοποιηθεί διαβουλεύσεις, τα μέτρα διασφάλισης ή οποιαδήποτε διευθέτηση που συμφωνείται μεταξύ των οικείων Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, αρχίζουν να ισχύουν κατά το πέρας των διαβουλεύσεων αυτών.

3. Πάντως, οι προηγούμενες διαβουλεύσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν κωλύουν την τυχόν άμεση λήψη αποφάσεων από την Κοινότητα ή τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με το άρθρο 177 παράγραφος 1, εφόσον ειδικές περιστάσεις καθιστούν τις αποφάσεις αυτές αναγκαίες.

4. Προκειμένου να διευκολυνθεί η εξέταση των γεγονότων που θα ήταν δυνατόν να προκαλέσουν διαταραχές της αγοράς, εγκαθιδρύεται μηχανισμός για την εξασφάλιση της στατιστικής παρακολούθησης ορισμένων εξαγωγών των Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να πραγματοποιούν τακτικές διαβουλεύσεις για την εξεύρεση ικανοποιητικής λύσης στα προβλήματα τα οποία θα ήταν δυνατόν να προκαλέσει η εφαρμογή της ρήτρας διασφάλισης.

6. Τόσο οι προηγούμενες όσο και οι τακτικές διαβουλεύσεις καθώς και ο μηχανισμός παρακολούθησης που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 5 εφαρμόζονται σύμφωνα με το Πρωτόκολλο αριθ. 4.

ΑΡΘΡΟ 179

Το Συμβούλιο των Υπουργών, κατόπιν αιτήσεως κάθε ενδιαφερομένου συμβαλλομένου μέρους, εξετάζει τις οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις της εφαρμογής της ρήτρας διασφάλισης.

ΑΡΘΡΟ 180

Σε περίπτωση θέσπισης, τροποποίησης ή κατάργησης των μέτρων διασφάλισης δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στα συμφέροντα των λιγότερο αναπτυγμένων, μεσογείων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 181

Προκειμένου να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενημερώνονται και να διαβουλεύονται αμοιβαία.

Οι διαβουλεύσεις, εκτός από τις περιπτώσεις όπου προβλέπονται ειδικά από τα άρθρα 167 έως 180, λαμβάνουν χώρα κατόπιν αιτήσεως της Κοινότητας ή των Κρατών ΑΚΕ υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στους διαδικαστικούς κανόνες του άρθρου 12, και ιδίως στις ακόλουθες περιπτώσεις :

1) Όταν τα συμβαλλόμενα μέρη σχεδιάζουν να λάβουν εμπορικά μέτρα τα οποία θίγουν τα συμφέροντα ενός ή περισσοτέρων συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο της παρούσας Σύμβασης, ενημερώνουν σχετικά το Συμβούλιο των Υπουργών. Οι διαβουλεύσεις λαμβάνουν χώρα κατόπιν αιτήσεως των ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερών ώστε να ληφθούν υπόψη τα συμφέροντά τους,

2) αν, κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, τα Κράτη ΑΚΕ κρίνουν ότι τα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 168 παράγραφος 2 στοιχείο α), εκτός από εκείνα που υπάγονται σε ειδικό καθεστώς, θα έπρεπε να ενταχθούν σε ένα τέτοιο καθεστώς, είναι δυνατό να γίνουν διαβουλεύσεις στα πλαίσια του Συμβουλίου των Υπουργών,

3) όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι παρεμβάλλονται εμπόδια στην κυκλοφορία των εμπορευμάτων λόγω της ύπαρξης, της ερμηνείας ή της εφαρμογής μιας ρύθμισης σε ένα άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή της εφαρμογής των λεπτομερειών της,

4) όταν η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα διασφάλισης, σύμφωνα με το άρθρο 177, είναι δυνατόν να λάβουν χώρα διαβουλεύσεις στο Συμβούλιο των Υπουργών για τα μέτρα αυτά, κατόπιν αιτήσεως των ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερών, προκειμένου ιδίως να εξασφαλιστεί η τήρηση του άρθρου 177 παράγραφος 3.

Οι διαβουλεύσεις αυτές πρέπει να έχουν ολοκληρωθεί εντός τριμήνου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΡΟΥΜΙ ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΠΑΝΑΝΕΣ

ΑΡΘΡΟ 182

Μέχρι την έναρξη ισχύος μιας κοινής οργάνωσης της αγοράς οινοπνευματωδών και κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 167 παράγραφος 1, η είσοδος στην Κοινότητα των προϊόντων των διακρίσεων 22 08 40 10, 22 08 40 90, 22 08 90 11 και 22 08 90 19 της συνδυασμένης ονοματολογίας - ρούμι, αράκ, τάφια - καταγωγής Κρατών ΑΚΕ, διέπεται από τις διατάξεις του πρωτοκόλλου αριθ. 6.

ΑΡΘΡΟ 183

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επί των στόχων που αναφέρονται στο πρωτόκολλο αριθ. 5 προκειμένου να επιτρέψουν τη βελτίωση των συνθηκών παραγωγής και εμπορίας των μπανανών καταγωγής Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 184

Το παρόν κεφάλαιο και τα πρωτόκολλα αριθ. 5 και 6 δεν εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των υπερποντίων γαλλικών διαμερισμάτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 185

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία των ανταλλαγών υπηρεσιών για την ανάπτυξη των οικονομιών των Κρατών ΑΚΕ, λόγω του αυξανόμενου ρόλου του τομέα αυτού στο διεθνές εμπόριο και του σημαντικού του αναπτυξιακού δυναμικού.

2. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν ότι ο μακροπρόθεσμα επιτευκτέος στόχος στον τομέα αυτό είναι η προοδευτική ελευθέρωση των ανταλλαγών υπηρεσιών στα πλαίσια των στόχων των εθνικών τους πολιτικών και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη το αναπτυξιακό επίπεδο των Κρατών ΑΚΕ.

3. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν εξάλλου ότι θα είναι σκόπιμο και αναγκαίο να αναπτυχθεί η συνεργασία στον τομέα αυτό όταν θα καταστούν γνωστά τα αποτελέσματα των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων.

4. Κατά συνέπεια, τα συμβαλλόμενα μέρη θα διαπραγματευθούν τροποποιήσεις ή συμπληρώσεις της παρούσας Σύμβασης ούτως ώστε να ληφθούν υπόψη και να αξιοποιηθούν τα αποτελέσματα των διεξαγομένων στα πλαίσια της GATT πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων.

5. Όταν τελειώσουν οι διαπραγματεύσεις της παραγράφου 4, που θα διεξαχθούν στα πλαίσια του Συμβουλίου των Υπουργών, το Συμβούλιο των Υπουργών μπορεί να θεσπίσει οποιαδήποτε τροποποίηση του παρόντος κεφαλαίου.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΒΑΣΙΚΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΕΣΟΔΩΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΞΑΓΩΓΕΣ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΒΑΣΙΚΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 186

1. Προκειμένου να αντιμετωπισθούν οι επιζήμιες επιδράσεις της αστάθειας των εσόδων από τις εξαγωγές και για να βοηθηθούν τα Κράτη ΑΚΕ να υπερπηδήσουν ένα από τα κύρια εμπόδια για τη σταθερότητα, την αποδοτικότητα και τη συνεχή ανάπτυξη των οικονομιών τους, για να υποστηριχθούν οι αναπτυξιακές τους προσπάθειες και να μπορέσουν κατ'αυτόν τον τρόπο να εξασφαλίσουν την οικονομική και κοινωνική πρόοδο των λαών τους, συμβάλλοντας στη διατήρηση της αγοραστικής τους δύναμης, καθιερώνεται ένα σύστημα το οποίο αποσκοπεί στην εξασφάλιση της σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές, που προέρχονται από τις εξαγωγές των Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα ή προς άλλους προορισμούς, όπως καθορίζονται στο άρθρο 189, προϊόντων από τα οποία εξαρτώνται οι οικονομίες τους και τα οποία επηρεάζονται από διακυμάνσεις τιμών, ποσοτήτων ή και των δύο.

2. Για να επιτευχθούν αυτοί οι στόχοι, οι μεταφερόμενοι πόροι διατίθενται, σύμφωνα με πλαίσιο αμοιβαίων υποχρεώσεων που συμφωνούνται κατά περίπτωση μεταξύ του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής, είτε στον τομέα στον οποίο σημειώθηκε η μείωση των εσόδων από εξαγωγές, νοούμενο κατά την ευρύτερη δυνατή έννοια, για να χρησιμοποιηθούν προς όφελος των οικονομικών φορέων που επηρεάστηκαν από τη μείωση αυτή, είτε, όποτε αυτό ενδείκνυται, σε προσπάθειες διαφοροποίησης, για να χρησιμοποιηθούν σε άλλους κατάλληλους παραγωγικούς τομείς, κατ'αρχήν γεωργικούς, ή για να εξυπηρετήσουν τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων.

ΑΡΘΡΟ 187

1. Το σύστημα καλύπτει τα ακόλουθα προϊόντα :

		Κωδικός συνδυασμένης ονοματολογίας
1.	Αράπικα φιστίκια με ή χωρίς κέλυφος	1202
2.	Αραχιδέλαιο	1508
3.	Κακάο σε σπόρους	1801
4.	Κελύφη, μεμβράνες και άλλα απορρίμματα κακάου	1802
5.	Πάστα κακάου	1803
6.	Βούτυρο κακάου	1804
7.	Σκόνη κακάου	1805
8.	Καφές, μη καβουρντισμένος ή καβουρντισμένος	0901 11 έως 0901 22
9.	Εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα καφέ	2101 10 11 2101 10 19
10.	Βαμβάκι, μη λαναρισμένο ούτε χτενισμένο	5201
11.	Χνούδι σπόρων Βαμβακιού (linters de coton)	1404 20
12.	Καρύδια κοκοφοινίκων	0801 10
13.	Κοπρά	1203

14. Λάδι κοκοφοίνικα	1513 11 1513 19
15. Φοινικέλαιο	1511
16. Φοινικοπυρηνέλαιο	1513 21 1513 29
17. Καρύδια και αμύγδαλα φοινίκων	1207 10
18. Ακατέργαστα δέρματα	4101 10 έως 4101 30 4102 4103 10
19. Δέρματα βοοειδών	4104 10 έως 4104 29 4104 31 11 4104 31 19 4104 31 30 4104 39 10
20. Δέρματα προβατοειδών	4105
21. Δέρματα αιγοειδών	4106
22. Ξυλεία ακατέργαστη και ορθογωνισμένη	4403
23. Ξυλεία πριονισμένη	4407
24. Μπανάνες νωπές	0803 00 10
25. Μπανάνες ξερές	0803 00 90
26. Τσάι	0902
27. Ίνες σιζάλ, ακατέργαστες	5304 10
28. Βανίλλια	0905
29. Γαρύφαλα	0907
30. Μαλλιά, μη λαναρισμένα ή χτενισμένα	5101
31. Τρίχες εκλεκτής ποιότητας από κατσίκα μοχέρ	5102 10 50
32. Γόμα αραβική	1301 20 00
33. Πύρεθρο, χυμοί και εκχυλίσματα πυρέθρου	1211 90 10 1302 14
34. Αιθέρια έλαια	3301 11 έως 3301 29
35. Σπέρματα σουσαμιού	1207 40
36. Καρύδια και αμύγδαλα ανακαρδιοειδών	0801 30
37. Πιπέρι	0904
38. Γαρίδες	0306 13 0306 23
39. Καλαμάρια, χταπόδια και σουπιές	0307 41 0307 49 0307 51 0307 59
40. Σπέρματα βαμβακιού	1207 20
41. Πίτες ελαιούχων σπόρων	2305 2306 10 2306 50 2306 60 2306 90 93
42. Καουτσούκ	4001
43. Μπιζέλια	0708 10 0713 10 0713 20
44. Φασόλια	0708 20 0713 31 έως 0713 39 ex 0713 90
45. Φακές	0713 40
46. Μοσχοκάρυδα και περιβλήματα μοσχοκάρυδων	0908 10 0908 20
47. Καρύδια και αμύγδαλα karité	1207 92
48. Έλαιο karité	ex 1515 90 40 έως ex 1515 90 99
49. Μάγγες	ex 0804 50

2. Προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα συμφέροντα του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ, η Επιτροπή θεωρεί, σε κάθε περίπτωση εφαρμογής του συστήματος, ως προϊόν κατά την έννοια του παρόντος κεφαλαίου :

α) κάθε προϊόν που απαριθμείται στην παράγραφο 1,

β) τις ομάδες προϊόντων 1 και 2, 3 έως 7, 8 και 9, 10 και 11, 12 έως 14, 15 έως 17, 18 έως 21, 22 και 23, 24 και 25, 47 και 48.

ΑΡΘΡΟ 188

Αν, δώδεκα μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, ενα η περισσότερα προϊόντα που δεν απαριθμούνται στον πίνακα του άρθρου 187, αλλά από τα οποία εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό η οικονομία ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, υποστούν σημαντικές διακυμάνσεις, το Συμβούλιο των Υπουργών, έξι μήνες το αργότερο μετά την υποβολή αίτησης από το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, αποφασίζει αν θα περιλάβει ή όχι αυτό ή αυτά τα προϊόντα στον πίνακα αυτό, λαμβάνοντας υπόψη παράγοντες όπως την απασχόληση, την επιδείνωση των όρων του εμπορίου μεταξύ της Κοινότητας και του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ και το επίπεδο ανάπτυξης του εν λόγω Κράτους ΑΚΕ, καθώς και τις συνθήκες που χαρακτηρίζουν τα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 189

1. Τα έσοδα στα οποία εφαρμόζεται το σύστημα είναι αυτά που προέρχονται από τις εξαγωγές :

α) καθενός από τα αναφερόμενα στο άρθρο 187 παράγραφος 2 προϊόντα από κάθε Κράτος ΑΚΕ προς την Κοινότητα,

β) καθενός από τα αναφερόμενα στο άρθρο 187 παράγραφος 2 προϊόντα, από τα Κράτη ΑΚΕ στα οποία έχει αναγνωριστεί το ευεργέτημα της παρέκκλισης της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, προς τα άλλα Κράτη ΑΚΕ, εφόσον έχει αποφασιστεί η παρέκκλιση για το συγκεκριμένο προϊόν,

γ) καθενός από τα αναφερόμενα στο άρθρο 187 παράγραφος 2 προϊόντα, από τα Κράτη ΑΚΕ στα οποία έχει αναγνωριστεί το ευεργέτημα της παρέκκλισης της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, προς κάθε προορισμό.

2. Κατόπιν αιτήσεως ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, η οποία αφορά ένα ή περισσότερα προϊόντα του άρθρου 187 παράγραφος 1, το Συμβούλιο των Υπουργών, με βάση έκθεση την οποία συντάσσει η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων - ονομαζόμενη εφεξής "Επιτροπή" - σύμφωνα με σχετικά στοιχεία που παρέχουν το ή τα αιτούντα Κράτη ΑΚΕ, δύναται να αποφασίσει, έξι μήνες το αργότερο από την υποβολή της αίτησης, την εφαρμογή του συστήματος επί των εξαγωγών των εν λόγω προϊόντων από αυτό ή αυτά τα Κράτη ΑΚΕ προς τα άλλα Κράτη ΑΚΕ.

3. Εάν, σύμφωνα με τα σχετικά στοιχεία για το μέσο όρο των δύο ετών που προηγούνται του έτους εφαρμογής, το 70 % τουλάχιστον του συνόλου των εσόδων από τις εξαγωγές ενός Κράτους ΑΚΕ σε προϊόντα που καλύπτονται από το σύστημα δεν προέρχεται από εξαγωγές με προορισμό την Κοινότητα, το σύστημα εφαρμόζεται αυτομάτως στις εξαγωγές καθενός των προϊόντων του άρθρου 187 παράγραφος 2 από το εν λογω Κράτος ΑΚΕ, ανεξάρτητα από τον προορισμό τους.

Το προαναφερόμενο ποσοστό μειώνεται σε 60 % στην περίπτωση των λιγότερο αναπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ.

Για κάθε έτος εφαρμογής και κάθε Κράτος ΑΚΕ, η Επιτροπή εξακριβώνει αν πληρούνται τα κριτήρια αυτά.

ΑΡΘΡΟ 190

Για τους σκοπούς που προσδιορίζονται στο άρθρο 186 και κατά τη διάρκεια του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου που προσαρτάται στην παρούσα σύμβαση, διατίθεται στο σύστημα το ποσό που αναφερεται στο εν λόγω πρωτόκολλο. Το ποσό αυτό προορίζεται να καλύψει το σύνολο των υποχρεώσεων στο πλαίσιο του συστήματος. Το διαχειρίζεται η Επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 191

1. Το συνολικό ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 190 διαιρείται σε ίσες ετήσιες δόσεις ισάριθμες και αντίστοιχες με τα έτη εφαρμογής του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου.

2. Το τυχόν υπόλοιπο που παραμένει στο τέλος καθενός από τα έτη εφαρμογής του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου που προσαρτάται στην παρούσα Σύμβαση, εξαιρέσει του τελευταίου, μεταφέρεται αυτοδικαίως στο επόμενο έτος.

ΑΡΘΡΟ 192

Οι τόκοι τους οποίους, κατά το διάστημα 1 Απριλίου έως 30 Ιουνίου, αποφέρει, τοποθετούμενο στη χρηματαγορά, το ποσό που αντιστοιχεί στο μισό κάθε ετήσιας δόσης, μετά την αφαίρεση των προκαταβολών και των μεταφορών που πραγματοποιήθηκαν κατά την περίοδο αυτή, μεταφέρονται σε πίστωση των πόρων του συστήματος.

Οι τόκοι τους οποίους, κατά το διάστημα 1 Ιουλίου έως 31 Μαρτίου, αποφέρει, τοποθετούμενο στη χρηματαγορά, το ποσό που αντιστοιχεί στο μισό κάθε ετήσιας δόσης, μετά την αφαίρεση των προκαταβολών και των μεταφορών που πραγματοποιήθηκαν κατά τη δεύτερη αυτή περίοδο, μεταφέρονται σε πίστωση των πόρων του συστήματος.

Κάθε τμήμα ετήσιας δόσης που δεν θα έχει καταβληθεί υπό μορφή προκαταβολών ή μεταφορών εξακολουθεί να αποφέρει τόκο υπέρ των πόρων του συστήματος ωσότου χρησιμοποιηθεί στο πλαίσιο του επόμενου οικονομικού έτους.

ΑΡΘΡΟ 193

Οι διαθέσιμοι για κάθε έτος εφαρμογής πόροι αποτελούνται από το άθροισμα των ακόλουθων στοιχείων :

1) την ετήσια δόση, ενδεχομένως μειωμένη ή αυξημένη κατά τα ποσά τα οποία χρησιμοποιήθηκαν ή κατέστησαν διαθέσιμα κατ'εφαρμογή του άρθρου 194 παράγραφος 1,

2) τις πιστώσεις που μεταφέρονται κατ'εφαρμογή του άρθρου 191 παράγραφος 2,

3) το ποσό των τόκων που προκύπτουν κατ'εφαρμογή του άρθρου 192.

ΑΡΘΡΟ 194

1. Αν το συνολικό ποσό των βάσεων μεταφοράς ενός έτους εφαρμογής, υπολογισμένο σύμφωνα με το άρθρο 197 και ενδεχομένως, μειωμένο σύμφωνα με τα άρθρα 202 έως 204 υπερβαίνει το ύψος του ποσού των διαθέσιμων πόρων του συστήματος γι'αυτό το έτος, γίνεται αυτόματα, για κάθε έτος εκτός του τελευταίου, προκαταβολική χρησιμοποίηση του 25 % της δόσεως του επόμενου έτους κατ'ανώτατο όριο.

2. Εάν, ύστερα από την εφαρμογή του μέτρου που προβλέπεται στην παράγραφο 1, το σύνολο των διαθεσίμων πόρων εξακολουθεί να είναι κατώτερο του συνολικού ποσού των βάσεων μεταφοράς που αναφέρεται στην παράγραφο 1 για το ίδιο έτος εφαρμογής, το ποσό κάθε βάσης μεταφοράς μειώνεται κατά 10 % του ποσού αυτού.

3. Εάν, μετά τη μείωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2, το κατ'αυτόν τον τρόπο προσδιοριζόμενο συνολικό ποσό των βάσεων μεταφοράς είναι κατώτερο του ποσού των διαθέσιμων πόρων, το υπόλοιπο ποσό κατανέμεται σε κάθε μεταφορά ανάλογα με τις μειώσεις που πραγματοποιήθηκαν.

4. Εάν, μετά τη μείωση που προβλέπεται στην παράγραφο 2, το συνολικό ποσό των μεταφορών που δικαιολογούν πληρωμή υπερβαίνει το ποσό των διαθέσιμων πόρων, το Συμβούλιο των Υπουργών προβαίνει σε εκτίμηση της κατάστασης, με βάση έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την πιθανή εξέλιξη του συστήματος, και εξετάζει τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν, στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, προκειμένου να αντιμετωπισθεί η κατάσταση αυτή.

ΑΡΘΡΟ 195

Όσον αφορά τα υπόλοιπα του συνολικού ποσού που αναφέρεται στο άρθρο 190, συμπεριλαμβανομένων των τόκων που προβλέπονται στο άρθρο 192, τα οποία ενδέχεται να υπάρχουν μετά τη λήξη του τελευταίου έτους εφαρμογής του συστήματος στο πλαίσιο του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου που προσαρτάται στην παρούσα Σύμβαση,

α) τα ποσά τα οποία κατέστησαν διαθέσιμα κατ'εφαρμογή των ποσοστών που αναφέρονται στο άρθρο 197 παράγραφοι 3 και 4 επιστρέφονται σε κάθε Κράτος ΑΚΕ κατ'αναλογία της ή των εισφορών που του επιβλήθηκαν δυνάμει των παρουσών διατάξεων,

β) εάν, μετά την εφαρμογή των διατάξεων του σημείου α), εξακολουθούν να υπάρχουν υπόλοιπα, το Συμβούλιο Υπουργών αποφασίζει σχετικά με τη χρησιμοποίησή τους.

ΑΡΘΡΟ 196

1. Το σύστημα εφαρμόζεται στα έσοδα που προέρχονται από τις εκ μέρους ενός Κρατους ΑΚΕ εξαγωγές των προϊοντων που αναφέρονται στο άρθρο 187 παράγραφος 2 αν, κατά τη διάρκεια του ετους που προηγείται του έτους εφαρμογής, τα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές κάθε προϊόντος προς όλες τις κατευθύνσεις αντιπροσώπευαν, μετά την αφαίρεση των επανεξαγωγών, τουλάχιστον το 5 % των συνολικων εσόδων του από εξαγωγές όλων των εμπορευμάτων. Το ποσοστό αυτό καθορίζεται σε 4 % για τις ίνες σιζάλ.

2. Το ποσοστό που ορίζεται στην παράγραφο 1 είναι 1 % για τα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ.

3. Στην περίπτωση κατά την οποία, λόγω θεομηνίας, μειώθηκε σημαντικά η παραγωγή του εν λόγω προϊόντος, κατά το έτος που προηγείται του έτους εφαρμογής, το ποσοστό της παραγράφου 1 υπολογίζεται με βάση το μέσο όρο των εσόδων από τις εξαγωγές αυτού του προϊόντος κατά τα τρία έτη που προηγούνται του έτους της θεομηνίας.

Με τον όρο σημαντική μείωση της παραγωγης εννοείται πτώση τουλάχιστον ίση με το 50 % της μέσης παραγωγης των τριών ετών που προηγούνται του έτους της θεομηνίας.

ΑΡΘΡΟ 197

1. Για την εφαρμογή του συστήματος υπολογίζονται, για κάθε Κράτος ΑΚΕ και για τις εξαγωγές κάθε προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 187 παράγραφος 1 προς την Κοινότητα ή προς άλλους προορισμούς όπως αυτοί καθορίζονται στο άρθρο 189, ένα επίπεδο αναφοράς και μια βάση μεταφοράς.

2. Το επίπεδο αναφοράς ισούται με το μέσο όρο των εσόδων από εξαγωγές κατά τη διάρκεια των έξι ημερολογιακών ετών που προηγούνται κάθε έτους εφαρμογής, μη συνυπολογιζόμενων των δύο ετών κατά τα οποία σημειώθηκαν τα πλέον ακραία αποτελέσματα.

3. Η διαφορά ανάμεσα στο επίπεδο αναφοράς και τα πραγματικά έσοδα του έτους εφαρμογής, μειωμένη κατά ποσό που αντιστοιχεί στο 4,5 % του εν λόγω επιπέδου αναφοράς, συνιστά τη βάση μεταφοράς. Στην περίπτωση των λιγότερο αναπτυγμένων Κρατων ΑΚΕ, το ποσοστό αυτό είναι 1 %.

4. Οι μειώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 δεν εφαρμόζονται εάν, στην περίπτωση των λιγότερο αναπτυγμένων και μεσόγειων Κρατών ΑΚΕ, η διαφορά ανάμεσα στο επίπεδο αναφοράς και τα πραγματικά έσοδα είναι κατώτερη των 2 εκατομμυρίων ECU και, στην περίπτωση των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ, εάν η διαφορά αυτή είναι κατώτερη του ενός εκατομμυρίου ECU.

Η μείωση της διαφοράς ανάμεσα στο επίπεδο αναφοράς και τα πραγματικά έσοδα δεν υπερβαίνει σε καμία περίπτωση :

- το 20 % για τα λιγότερο αναπτυγμένα και μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ,

- το 30 % για τα άλλα Κράτη ΑΚΕ.

5. Το ποσό της μεταφοράς αντιστοιχεί στη βάση μεταφοράς, ενδεχομένως ύστερα από εφαρμογή των διατάξεων των άρθρων 202 έως 204 και 194.

ΑΡΘΡΟ 198

1. Σε περίπτωση που ένα Κράτος ΑΚΕ :

- επιχειρεί να μεταποιήσει ένα προϊόν, το οποίο κατά παράδοση εξάγεται ακατέργαστο,

- επιχειρεί να εξάγει ένα προϊόν που κατά παράδοση δεν παρήγε,

το σύστημα δύναται να εφαρμοσθεί με βάση ένα επίπεδο αναφοράς υπολογιζόμενο επί των τριών ετών που προηγούνται του έτους εφαρμογής.

2. Στην περίπτωση κατά την οποία τα Κράτη ΑΚΕ επωφελούνται από την παρέκκλιση :

- του άρθρου 189 παράγραφος 2, η βάση μεταφοράς υπολογίζεται προσθέτοντας στα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές προς την Κοινότητα του (ή των) εν λόγω προϊόντος (ων), τα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές προς τα άλλα Κράτη ΑΚΕ,

- του άρθρου 189 παράγραφος 3, η βάση μεταφοράς υπολογίζεται με βάση τα έσοδα που προέρχονται από τις εξαγωγές του (ή των) εν λόγω προϊόντος (ων) προς κάθε προορισμό.

ΑΡΘΡΟ 199

1. Εγκαθιδρύεται στατιστική συνεργασία μεταξύ κάθε Κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής, με σκοπό την εξασφάλιση της αποτελεσματικής και ταχείας λειτουργίας του συστήματος.

2. Τα Κράτη ΑΚΕ κοινοποιούν στην Επιτροπή τα ετήσια στατιστικά στοιχεία που προσδιορίζονται στην κοινή δήλωση η οποία περιέχεται στο Παράρτημα XLIII.

3. Τα στοιχεία αυτά πρέπει να διαβιβάζονται στην Επιτροπή το αργότερο στις 31 Μαρτίου του έτους που ακολουθεί το έτος εφαρμογής. Στην αντίθετη περίπτωση, το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ χάνει κάθε δικαίωμα μεταφοράς για το ή τα προϊόντα αυτά ως προς το εν λόγω έτος εφαρμογής.

ΑΡΘΡΟ 200

1. Το σύστημα εφαρμόζεται για τα προϊόντα του πίνακα του άρθρου 187 :

α) που διατίθενται στην κατανάλωση εντός της Κοινότητας, ή

β) που υποβάλλονται στην Κοινότητα σε καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή με σκοπό τη μεταποίησή τους.

2. Τα στατιστικά στοιχεία που πρέπει να χρησιμοποιούνται για τους υπολογισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 197 είναι τα υπολογιζόμενα και δημοσιευόμενα από τη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

3. Στην περίπτωση των Κρατών ΑΚΕ που επωφελούνται από την παρέκκλιση που προβλέπεται :

α) στο άρθρο 189 παράγραφος 2, τα στατιστικά στοιχεία για τις εξαγωγές του (ή των) εν λόγω προϊόντος (ων) προς άλλα Κράτη ΑΚΕ είναι τα προκύπτοντα από τον πολλαπλασιασμό του όγκου των εξαγωγών του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ επί τη μέση ανά μονάδα αξία των εισαγωγών της Κοινότητας, όπως υπολογίζεται και δημοσιεύεται από τη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ή, ελλείψει αυτών, τα στοιχεία του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ,

β) στο άρθρο 189 παράγραφος 3, τα στατιστικά στοιχεία για τις εξαγωγές του (ή των) εν λόγω προϊόντος (ων) προς κάθε προορισμό είναι τα προκύπτοντα από τον πολλαπλασιασμό του όγκου των εξαγωγών του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ επί τη μέση ανά μονάδα αξία των εισαγωγών της Κοινότητας, όπως υπολογίζεται και δημοσιεύεται από τη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ή, ελλείψει αυτών, τα στοιχεία του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ.

4. Στην περίπτωση σημαντικών διαφορών μεταξύ των στατιστικών της Στατιστικής Υπηρεσίας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των στατιστικών του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ, διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ του Κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής.

ΑΡΘΡΟ 201

Δεν δικαιολογείται μεταφορά αν από την εξέταση του φακέλου, στην οποία προβαίνει η Επιτροπή σε συνεργασία με το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, προκύπτει ότι η μείωση των εσόδων που προέρχονται από τις εξαγωγές προς την Κοινότητα είναι αποτέλεσμα μέτρων ή πολιτικών που εισάγουν διακρίσεις εις βάρος της Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 202

Αν, μετά την από κοινού εξέταση της κατάστασης από την Επιτροπή και το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, φαίνεται ότι η μείωση των εσόδων από τις εξαγωγές του εν λόγω προϊόντος προς την Κοινότητα οφείλεται σε μέτρα εμπορικής πολιτικής του Κράτους ΑΚΕ ή οικονομικών φορέων του με στόχο τον περιορισμό της προσφοράς, η βάση μεταφοράς μειώνεται κατ'αναλογία προς τη μείωση αυτή, είναι δε δυνατό και να μηδενιστεί.

ΑΡΘΡΟ 203

Αν η εξέταση της εξελίξεως των εξαγωγών του Κράτους ΑΚΕ προς κάθε προορισμό και της παραγωγής του εν λόγω προϊόντος από το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, καθώς και η εξέταση της ζήτησης εντός της Κοινότητας, φέρουν σε φως σημαντικές μεταβολές, λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις μεταξύ της Επιτροπής και του αιτούντος Κράτους ΑΚΕ προκειμένου να προσδιοριστεί αν και σε ποιό βαθμό η βάση μεταφοράς πρέπει να μειωθεί.

ΑΡΘΡΟ 204

Καμία βάση μεταφοράς για δεδομένο προϊόν δεν μπορεί να υπερβεί το αντίστοιχο ποσό που υπολογίζεται με βάση τις εξαγωγές του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ προς κάθε προορισμό.

ΑΡΘΡΟ 205

1. Μετά την εξέταση η οποία πραγματοποιείται σε συνεργασία με το Κράτος ΑΚΕ, η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση μεταφοράς. Η εξέταση αυτή αφορά συγχρόνως τα στατιστικά στοιχεία και τον προσδιορισμό της βάσης μεταφοράς που μπορεί να δικαιολογήσει πληρωμή.

2. Για κάθε μεταφορά συνάπτεται σύμβαση μεταφοράς μεταξύ της Επιτροπής και του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 206

1. Το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να δίνονται προκαταβολές και να γίνονται γρήγορα οι μεταφορές σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 207.

2. Οι διατάξεις του άρθρου 205 εφαρμόζονται κατ'αναλογία στις προκαταβολές.

ΑΡΘΡΟ 207

1. Εφόσον το Κράτος ΑΚΕ έχει διαβιβάσει, σύμφωνα με το άρθρο 199 παράγραφος 3, όλα τα απαραίτητα στατιστικά στοιχεία πριν από τις 31 Μαρτίου του έτους που ακολουθεί το έτος εφαρμογής, η Επιτροπή ενημερώνει κάθε Κράτος ΑΚΕ, το αργότερο στις 30 Απριλίου του ιδίου έτους, σχετικά με την κατάστασή του όσον αφορά τις εξαγωγές κάθε προϊόντος του άρθρου 187 παράγραφος 2 από το εν λόγω Κράτος κατά τη διάρκεια του έτους αυτού.

2. Το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι οι διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 201, 202 και 203 θα έχουν ολοκληρωθεί το αργότερο στις 30 Ιουνίου του εκάστοτε έτους. Μετά την παρέλευση αυτής της προθεσμίας η Επιτροπή ανακοινώνει στο Κράτος ΑΚΕ το ποσό της μεταφοράς που προκύπτει από την εξέταση του φακέλου.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 206 και το αργότερο την 31η Ιουλίου του εκάστοτε έτους, η Επιτροπή λαμβάνει αποφάσεις σχετικά με όλες τις μεταφορές, εκτός από εκείνες για τις οποίες οι διαβουλεύσεις δεν έχουν ολοκληρωθεί.

4. Την 30ή Σεπτεμβρίου του ίδιου έτους, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στην Επιτροπή των Πρέσβεων σχετικά με την πορεία της διεκπεραίωσης του συνόλου των μεταφορών.

ΑΡΘΡΟ 208

1. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ ενός Κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής σχετικά με τα αποτελέσματα των εξετάσεων ή διαβουλεύσεων που προβλέπονται στα άρθρα 201 έως 203 και 199 παράγραφος 3, το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ έχει δικαίωμα να ζητήσει, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης προσφυγής στις διατάξεις του άρθρου 352, την έναρξη διαδικασίας προσφοράς καλών υπηρεσιών.

2. Αυτή η διαδικασία προσφοράς καλών υπηρεσιών διεξάγεται από έναν εμπειρογνώμονα ο οποίος διορίζεται με κοινή συμφωνία από την Επιτροπή και το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ.

3. Τα συμπεράσματα αυτής της διαδικασίας ανακοινώνονται, το αργότερο δύο μήνες μετά αυτό το διορισμό, στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και στην Επιτροπή, η οποία και τα λαμβάνει υπόψη κατά τη λήψη της απόφασης μεταφοράς.

Το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η εν λόγω απόφαση θα ληφθεί το αργότερο στις 31 Οκτωβρίου μετά την παραλαβή της αίτησης.

4. Η διαδικασία αυτή δεν πρέπει να έχει σαν αποτέλεσμα την καθυστέρηση της διεκπεραίωσης των άλλων μεταφορών που αφορούν το ίδιο έτος εφαρμογής.

ΑΡΘΡΟ 209

1. Στην περίπτωση που η εφαρμογή των άρθρων 196 και 197 οδηγεί στη διαπίστωση βάσης μεταφοράς, το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ κοινοποιεί στην Επιτροπή, μέσα στο μήνα που ακολουθεί τη λήψη της κοινοποίησης του άρθρου 207 παράγραφος 1, μια σοβαρή ανάλυση σχετικά με τον τομέα που πλήττεται από τη μείωση των εσόδων, τις αιτίες της μείωσης αυτής, τις πολιτικές που ακολουθούν σχετικά οι αρχές, καθώς και τα σχέδια, τα προγράμματα και τις ενέργειες στα οποία το δικαιούχο Κράτος αναλαμβάνει την υποχρέωση να διαθέσει τους πόρους σύμφωνα με τους στόχους που καθορίζονται στο άρθρο 186 παράγραφος 2.

2. Στην περίπτωση κατά την οποία το δικαιούχο Κράτος ΑΚΕ προτίθεται, σύμφωνα με το άρθρο 186 παράγραφος 2, να διαθέσει τους πόρους εκτός του τομέα στον οποίο επήλθε μείωση των εσόδων, ανακοινώνει στην Επιτροπή τους λόγους αυτής της διάθεσης των πόρων.

3. Τα σχέδια, προγράμματά και δράσεις στα οποία το δικαιούχο Κράτος ΑΚΕ αναλαμβάνει την υποχρέωση να διαθέσει τους μεταφερόμενους πόρους εξετάζονται από την Επιτροπή από κοινού με το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ.

4. Στην περίπτωση που υπάρχει ήδη στον τομέα για τον οποίο προορίζεται η μεταφορά δράση προσαρμογής με στόχο την αναδιάρθρωση των διαφόρων παραγωγικών και εξαγωγικών δραστηριοτήτων ή δράση με στόχο τη διαφοροποίηση, η χρησιμοποίηση των πόρων γίνεται σύμφωνα με τις δράσεις αυτές και μπορεί να συμβάλει, εφόσον χρειάζεται, στην υλοποίηση κάθε συνεπούς πολιτικής μεταρρυθμίσεων στους σχετικούς τομείς.

ΑΡΘΡΟ 210

Αφού καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τη χρησιμοποίηση των πόρων, το Κράτος ΑΚΕ και η Επιτροπή υπογράφουν πρωτόκολλο στο οποίο καθορίζεται το πλαίσιο των αμοιβαίων υποχρεώσεών τους και προσδιορίζονται οι λεπτομέρειες της χρησιμοποίησης των μεταφερόμενων πόρων κατά τα διάφορα στάδια των δράσεων που έχουν συμφωνηθεί.

ΑΡΘΡΟ 211

1. Αμέσως μετά την υπογραφή της σύμβασης μεταφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 205 παράγραφος 2, το ποσό της μεταφοράς καταβάλλεται σε ECU σε έντοκο λογαριασμό, για τον οποίο απαιτείται η επίδειξη δύο υπογραφών, του Κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής. Οι τόκοι πιστώνονται σ'αυτόν το λογαριασμό.

2. Το ποσό που βρίσκεται στο λογαριασμό της παραγράφου 1 ρευστοποιείται κατά την εφαρμογή των δράσεων που προβλέπονται στο πρωτόκολλο για τη χρησιμοποίηση των πόρων, εφόσον έχουν τηρηθεί οι διατάξεις του άρθρου 212.

3. Οι διαδικασίες που καθορίζονται στην παράγραφο 2 εφαρμόζονται κατ'αναλογία στα ανταλλαγματικά κεφάλαια που ενδεχομένως σχηματίζονται.

ΑΡΘΡΟ 212

1. Το δικαιούχο Κράτος ΑΚΕ, εντός δώδεκα μηνών από της ρευστοποιήσεως των πόρων, υποβάλλει έκθεση στην Επιτροπή σχετικά με το πώς χρησιμοποίησε τους μεταφερθέντες πόρους.

2. Εάν η έκθεση της παραγράφου 1 δεν διαβιβαστεί μέσα στις ταχθείσες προθεσμίες ή εάν προκαλεί τη διατύπωση σχετικών παρατηρήσεων, η Επιτροπή ζητεί εξηγήσεις από το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, το οποίο υποχρεούται να τις παράσχει μέσα σε προθεσμία δύο μηνών.

3. Η Επιτροπή, μετά την παρέλευση της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 2, αφού συγκαλέσει το Συμβούλιο των Υπουργών και αφού ενημερώσει δεόντως το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, μπορεί, τρεις μήνες μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας, να αναβάλει την εφαρμογή των αποφάσεων σχετικά με νέες μεταφορές καθ'όσο χρόνο το Κράτος αυτό δεν παρέχει τις απαιτούμενες πληροφορίες.

Το μέτρο αυτό κοινοποιείται αμέσως στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΖΑΧΑΡΗ

ΑΡΘΡΟ 213

1. Σύμφωνα με το άρθρο 25 της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ που υπογράφηκε στις 28 Φεβρουαρίου 1975 και το προσαρτημένο σ'αυτή πρωτόκολλο αριθ. 3, η Κοινότητα έχει αναλάβει την υποχρέωση για αόριστη χρονική περίοδο, κατά παρέκκλιση των άλλων διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, να αγοράζει και να εισάγει, με εγγυημένες τιμές, καθορισμένες ποσότητες ακατέργαστης ή λευκής ζάχαρης από ζαχαροκάλαμα, καταγωγής Κρατών ΑΚΕ που παράγουν και εξάγουν αυτό το προϊόν· τα εν λόγω Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παραδίδουν τις ποσότητες αυτές στην Κοινότητα.

2. Οι όροι εφαρμογής του προαναφερόμενου άρθρου 25 καθορίζονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3 που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Το κείμενο του πρωτοκόλλου αυτού παρατίθεται σε παράρτημα της παρούσας Σύμβασης ως πρωτόκολλο αριθ. 8.

3. Οι διατάξεις του άρθρου 177 της παρούσας Σύμβασης δεν εφαρμόζονται στα πλαίσια του εν λόγω πρωτοκόλλου.

4. Για τους σκοπούς του άρθρου 8 του ανωτέρω πρωτοκόλλου είναι δυνατό να γίνει προσφυγή στα όργανα που ιδρύονται από την παρούσα Σύμβαση, κατά τη διάρκεια εφαρμογής της.

5. Οι διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 2 του εν λόγω πρωτοκόλλου εφαρμόζονται σε περίπτωση που η παρούσα Σύμβαση παύσει να ισχύει.

6. Οι δηλώσεις που περιέχονται στα παραρτήματα XIII, XXI και XXII της Τελικής Πράξης της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ που υπογράφηκε στις 28 Φεβρουαρίου 1975, επιβεβαιώνονται εκ νέου και οι διατάξεις τους εξακολουθούν να ισχύουν. Αυτές οι δηλώσεις προσαρτώνται αυτούσιες στην παρούσα Σύμβαση.

7. Το παρόν άρθρο και το πρωτόκολλο αριθ. 3 που αναφέρεται στην παράγραφο 1, δεν εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΜΕΤΑΛΛΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ :

ΕΙΔΙΚΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ (SYSMIN)

ΑΡΘΡΟ 214

1. Δημιουργείται σύστημα ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης, που απευθύνεται στα Κράτη ΑΚΕ για την οικονομία των οποίων ο μεταλλευτικός τομέας είναι σημαντικός και αντιμετωπίζει διαπιστωμένες ή προβλεπόμενες για το εγγύς μέλλον δυσχέρειες.

2. Στόχος του συστήματος είναι να συμβάλει στην εδραίωση σταθερότερης ή ακόμη και διευρυμένης βάσης για την ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ, υποστηρίζοντας τις προσπάθειές τους

- για τη διαφύλαξη του τομέα παραγωγής και εξαγωγής μεταλλευτικών προϊόντων μέσω διορθωτικών ή προληπτικών παρεμβάσεων οι οποίες αποσκοπούν στο να μετριάσουν τις σοβαρές επιπτώσεις στην οικονομία των κρατών αυτών εξ αιτίας της απώλειας βιωσιμότητας που οφείλεται σε μείωση του παραγωγικού ή εξαγωγικού δυναμικού τους και/ή των εσόδων τους από την εξαγωγή μεταλλευτικών προϊόντων λόγω σημαντικών τεχνολογικών ή οικονομικών μεταβολών ή προσωρινών η απρόβλεπτων διαταραχών ανεξάρτητων από τη θέληση του οικείου κράτους και της επιχείρησης που διαχειρίζεται τον πληττόμενο τομέα. Θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην προσαρμογή της ανταγωνιστικής θέσης των επιχειρήσεων προς τις μεταβαλλόμενες συνθήκες της αγοράς,

- ή για τη διαφοροποίηση και διεύρυνση των βάσεων της οικονομικής τους ανάπτυξης, συμβάλλοντας ιδίως, όσον αφορά τις χώρες που εξαρτώνται κατά μέγα μέρος από τις εξαγωγές ενός μεταλλευτικού προϊόντος, στην ολοκλήρωση των αναπτυξιακών τους σχεδίων και προγραμμάτων που ήδη έχουν αρχίσει, όταν αυτά κινδυνεύουν σοβαρά συνεπεία έντονης μείωσης των εσόδων από τις εξαγωγές του εν λόγω μεταλλευτικού προϊόντος.

3. Κατά την επιδίωξη των προαναφερόμενων στόχων η υποστήριξη αυτή

- θα προσαρμόζεται στις ανάγκες οικονομικής αναδιάρθρωσης του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ,

- θα λαμβάνει υπόψη, τη στιγμή του καθορισμού και της υλοποίησής της, τα αμοιβαία συμφέροντα των συμβαλλομένων μερών.

ΑΡΘΡΟ 215

1. Η προβλεπόμενη στο άρθρο 214 ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση απευθύνεται στα Κράτη ΑΚΕ που εξάγουν προς την Κοινότητα και τα οποία, κατά δύο τουλάχιστον από τα τέσσερα έτη που προηγήθηκαν,του έτους της αίτησης παρέμβασης, πορίστηκαν

α) είτε τουλάχιστον το 15 % των εξαγωγικών τους εσόδων από ένα από τα ακόλουθα προϊόντα : χαλκός (συμπεριλαμβανομένου του κοβαλτίου), φωσφορικά άλατα, μαγγάνιο, βωξίτης και αλουμίνα, κασσίτερος, σιδηρομετάλλευμα συσσωματωμένο ή μη, ουράνιο,

β) είτε τουλάχιστον το 20 % των εξαγωγικών τους εσόδων από όλα τα μεταλλευτικά προϊόντα (εξαιρουμένων των πολύτιμων ορυκτών εκτός από το χρυσό, του πετρελαίου και του φυσικού αερίου).

Ωστόσο, για τα λιγότερο αναπτυγμένα, τα μεσόγεια και τα νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ, το ποσοστό που προβλέπεται στο στοιχείο α) καθορίζεται σε 10 % και αυτό του στοιχείου β) καθορίζεται σε 12 %.

Για τον υπολογισμό των κατωφλίων, που αναφέρονται στα σημεία α) και β) ανωτέρω, τα έσοδα από τις εξαγωγές δεν περιλαμβάνουν τα έσοδα από μεταλλευτικά προϊόντα που δεν καλύπτονται από το σύστημα.

2. Προσφυγή στην ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση είναι δυνατή όταν, υπό το πρίσμα των ανωτέρω στόχων :

α) διαπιστώνεται ή αναμένεται ότι η βιωσιμότητα μίας ή περισσοτέρων επιχειρήσεων του μεταλλευτικού τομέα έχει πληγεί ή θα πληγεί σοβαρά από προσωρινές ή απρόοπτες περιστάσεις τεχνικής, οικονομικής ή πολιτικής φύσεως ανεξάρτητες από τη θέληση του οικείου κράτους ή επιχείρησης, καθώς και όταν η βλάβη της βιωσιμότητας εκδηλώνεται ή ενδέχεται να εκδηλωθεί με σημαντική μείωση των εσόδων για το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ - λογίζεται δε σημαντική η μείωση αν επιφέρει ειδικότερα πτώση των δυνατοτήτων παραγωγής ή εξαγωγής του σχετικού προιόντος της τάξης του 10 % - και/ή από επιδείνωση του ισοζυγίου του εξωτερικών πληρωμών.

Χαρακτηριστικό αναμενόμενης βλάβης της βιωσιμότητας αποτελεί η έναρξη της υποβάθμισης των εγκαταστάσεων και μέσων παραγωγής και η επίπτωσή της στην οικονομία της χώρας.

β) ή, για την περίπτωση του στοιχείου α) της παραγράφου 1, διαπιστώνεται ότι η έντονη πτώση των εξαγωγών του εν λόγω μεταλλευτικού προϊόντος σε σχέση προς το μέσο όρο των δύο ετών που προηγούνται της αιτήσεως, διακυβεύει σοβαρά την υλοποίηση αναπτυξιακών σχεδίων ή προγραμμάτων που ήδη έχουν αρχίσει. Για να ληφθεί υπόψη, η πτώση αυτή θα πρέπει :

- να προκύπτει από τυχαίες περιστάσεις τεχνικής, οικονομικής ή πολιτικής φυσεως· δεν μπορεί να έχει προκληθεί τεχνητά, είτε αμέσως είτε εμμέσως, από πολιτικές και μέτρα του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ ή των ενδιαφερόμενων οικονομικών φορέων,

- να αντιστοιχεί σε μείωση της τάξεως του 10 % τουλάχιστο των συνολικών εσόδων από εξαγωγές του έτους που προηγείται του έτους της αιτήσεως.

Οι προαναφερόμενες περιστάσεις αφορούν διαταραχές όπως τα ατυχήματα, οι σοβαρές τεχνικες δυσχέρειες, τα κρίσιμα, εσωτερικά ή εξωτερικά, πολιτικά γεγονότα, οι σημαντικές τεχνολογικές και οικονομικές μεταβολές ή οι σημαντικές εμπορικές μεταβολές των σχέσεων με την Κοινότητα.

3. Ένα Κράτος ΑΚΕ μπορεί να ζητήσει να του χορηγηθεί χρηματοδοτική παρέμβαση στα πλαίσια των πόρων που έχουν οριστεί για την ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση, όταν συντρέχουν οι προϋποθέσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 216

1. Η προβλεπόμενη στο άρθρο 215 παρέμβαση προσανατολίζεται προς τους στόχους του συστήματος όπως ορίζονται στο άρθρο 214 παράγραφος 2.

- Όταν η διατήρηση ή η αποκατάσταση της βιωσιμότητας της πληττομένης επιχείρησης ή επιχειρήσεων κρίνεται εφικτή και σκόπιμη και από τα δύο μέρη, η παρέμβαση προορίζεται να χρηματοδοτήσει σχέδια ή προγράμματα, χρηματοοικονομικής αναδιάρθρωσης των εν λόγω επιχειρήσεων ή και άλλα, με στόχο τη διατήρηση, αποκατάσταση ή ορθολογικοποίηση μιας βιώσιμης ικανότητας παραγωγής και εξαγωγής.

- Όταν η διατήρηση ή η αποκατάσταση της βιωσιμότητας δεν κρίνεται εφικτή από τα δύο μέρη, η παρέμβαση αποσκοπεί στη διεύρυνση των βάσεων της οικονομικής ανάπτυξης μέσω χρηματοδότησης βιώσιμων σχεδίων ή προγραμμάτων αναπροσανατολισμού ή διαφοροποίησης, είτε οριζόντιας είτε κάθετης.

- Ο στόχος της διαφοροποίησης θα μπορεί επίσης να επιδιωχθεί, εφόσον συμφωνούν τα δύο μέρη, ακόμη και σε περίπτωση που μπορεί να αποκατασταθεί η βιωσιμότητα, εφόσον ο βαθμός εξάρτησης της οικονομίας από το συγκεκριμένο μεταλλευτικό προϊόν παραμένει σημαντικός.

- Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου 215 παράγραφος 2 στοιχείο β), ο στόχος της διαφοροποίησης επιδιώκεται μέσω χρηματοδοτικής συμβολής στην υλοποίηση αναπτυξιακών σχεδίων ή προγραμμάτων, εκτός μεταλλευτικού τομέα, τα οποία έχουν ήδη αρχίσει να εκτελούνται και κινδυνεύουν να μην ολοκληρωθούν αισίως.

2. Από την άποψη αυτή, η απόφαση για διάθεση πόρων σε συγκεκριμένα σχέδια ή προγράμματα, θα λαμβάνει δεόντως υπόψη τα οικονομικά συμφέροντα καθώς και τις κοινωνικές επιπτώσεις της παρέμβασης αυτής στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ καθώς και στην Κοινότητα και προσαρμόζεται στις ανάγκες οικονομικής αναδιάρθρωσης του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ.

Στα πλαίσια των αιτήσεων που υποβάλλονται δυνάμει του άρθρου 215 παράγραφος 1 στοιχείο β), η Κοινότητα και το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ επιδιώκουν από κοινού καί συστηματικά τον προσδιορισμό του πεδίου και του τρόπου εφαρμογής της ενδεχόμενης παρέμβασης, ώστε να μην τεθούν σε κίνδυνο οι ανταγωνιστικές κοινοτικές παραγωγές στο μεταλλευτικό τομέα.

Η αξιολόγηση και η συνεκτίμηση των ανωτέρω στοιχείων αποτελούν τμήμα της διαγνωστικής μελέτης που προβλέπεται στο άρθρο 217 παράγραφος 2).

3. Δίδεται ιδιαίτερη προσοχή:

- στις μεταποιητικές και μεταφορικές δραστηριότητες, ιδίως σε περιφερειακό επίπεδο, καθώς και στην πρέπουσα ενσωμάτωση του μεταλλευτικού τομέα στη συνολική οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της χώρας,.

- στις προληπτικές δράσεις που επιτρέπουν ελαχιστοποίηση των διαταράξεων από την προσαρμογή στις τεχνολογίες, από την τελειοποίηση των τεχνικών και διοικητικών ικανοτήτων του εντόπιου προσωπικού, καθώς και από την προσαρμογή του εντόπιου προσωπικού στις τεχνικές διαχείρισης των επιχειρήσεων,

- καθώς και στην ενίσχυση του επιστημονικού και τεχνικού δυναμικού των Κρατών ΑΚΕ για την παραγωγή νέων υλικών.

ΑΡΘΡΟ 217

1. Η αίτηση παρέμβασης περιλαμβάνει τις πληροφορίες για τη φύση των συναντώμενων προβλημάτων, τις διαπιστωθείσες ή αναμενόμενες συνέπειες από τις διαταραχές τόσο σε εθνικό επίπεδο όσο και στο επίπεδο της πληττόμενης μεταλλευτικής επιχείρησης ή επιχειρήσεων, καθώς και στοιχεία, υπό μορφή δελτίου αναγνώρισης, για τα μέτρα ή δράσεις που έχουν τεθεί ή υπάρχει επιθυμία να τεθούν σε εφαρμογή προκειμένου να βελτιωθεί η κατάσταση.

Η αίτηση αυτή διατυπώνεται μόλις αναγνωριστούν οι ανωτέρω συνέπειες και εντός δώδεκα μηνών το αργότερο για την κατάρτιση του φακέλλου.

2. Πριν από οποιαδήποτε απόφαση της Κοινότητας, πραγματοποιείται συστηματικά μία τεχνική οικονομική και χρηματοοικονομική διαγνωστική μελέτη του συγκεκριμένου μεταλλευτικού τομέα, για να αξιολογηθεί τόσο η επιλεξιμότητα της αίτησης όσο και το σχέδιο ή το πρόγραμμα χρήσης που θα εφαρμοστεί. Για τον ορισμό της παρέμβασης, η διαγνωστική αυτή μελέτη, η οποία είναι διεξοδικότατη, λαμβάνει ιδίως υπόψη τις προοπτικές της παγκόσμιας αγοράς και την κατάσταση της κοινοτικής αγοράς των συγκεκριμένων προϊόντων, με την επιφύλαξη του άρθρου 216 παράγραφος 2 πρώτο εδαφιο, περιλαμβάνει δε εξάλλου και ανάλυση των ενδεχομένων επιπτώσεων μιας τέτοιας παρέμβασης στις ανταγωνιστικές μεταλλευτικές παραγωγές των κρατών μελών καθώς και των επιπτώσεων που θα προκύψουν για το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ αν δεν υπάρξει τέτοια παρέμβαση. Στόχος της μελέτης είναι να διαπιστωθεί :

- κατά πόσον έχει επηρεαστεί ή κινδυνεύει να επηρεαστεί η βιωσιμότητα των σχετικών μέσων παραγωγής, εάν η βιωσιμότητα αυτή μπορεί να αποκατασταθεί ή μήπως είναι σκοπιμότερο να γίνουν παρεμβάσεις διαφοροποίησης,

- ή εάν η πτώση των εσόδων από εξαγωγές που αναφέρεται στο άρθρο 215 παράγραφος 2 στοιχείο β) θέτει σε σοβαρό κίνδυνο την υλοποίηση των αναπτυξιακών σχεδίων ή προγραμμάτων που έχουν ήδη αναληφθεί.

Η εν λόγω διαγνωστική μελέτη τίθεται σε εφαρμογή σύμφωνα με τις διαδικασίες της τεχνικής και οικονομικής συνεργασίας. Για την υλοποίησή της απαιτείται στενή συνεργασία με το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και τους ενδιαφερόμενους οικονομικούς φορείς του.

3. Η επιλεξιμότητα και η πρόταση χρηματοδότησης κρίνονται με την ίδια απόφαση.

Η Κοινότητα και το Κράτος ΑΚΕ λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να μην καθυστερεί η εξέταση των αιτήσεων και να κινητοποιείται γρήγορα η ενδεδειγμένη παρέμβαση.

ΑΡΘΡΟ 218

1. Σε περίπτωση ανάγκης, μπορεί να χρηματοδοτηθεί από τους πόρους του συστήματος η παροχή τεχνικής βοήθειας για την εφαρμογή και επίβλεψη του σχεδίου.

2. Οι διαδικασίες που εφαρμόζονται στην περίπτωση παροχής τεχνικής βοήθειας και ο τρόπος εκτέλεσής της είναι οι προβλεπόμενες στα πλαίσια της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης.

ΑΡΘΡΟ 219

1. Για τους σκοπούς που ορίζονται στο άρθρο 214 και κατά τη διάρκεια της ισχύος του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου που προσαρτάται στην παρούσα Σύμβαση, η Κοινότητα διαθέτει το συνολικό ποσό που αναφέρεται στο εν λόγω πρωτόκολλο και το οποίο, προορίζεται για την κάλυψη του συνόλου των υποχρεώσεών της στο πλαίσιο της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης. Το ποσό που διατίθεται στο σύστημα της διευκόλυνσης υπάγεται στη διαχείριση της Επιτροπής.

2. α) Το ποσό αυτό διαιρείται σε τόσες ίσες δόσεις όσο και τα έτη εφαρμογής. Κάθε χρόνο, εκτός από τον τελευταίο, το Συμβούλιο Υπουργών, με βάση έκθεση της Επιτροπής, μπορεί να επιτρέψει, εφόσον είναι αναγκαίο, να χρησιμοποιηθεί προκαταβολικά το 50 % κατ'ανώτατο όριο της δόσης του επόμενου έτους,

β) Ό,τι υπόλοιπο παραμείνει στο τέλος κάθε έτους εφαρμογής του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου του προσαρτημένου στην παρούσα Σύμβαση, εκτός από το τελευταίο, μεταφέρεται αυτοδικαίως στο επόμενο έτος,

γ) Συνεπώς, οι διαθέσιμοι πόροι για κάθε έτος εφαρμογής συνίστανται από τα ακόλουθα στοιχεία :

- την ετήσια δόση, μείον τα ποσά που έχουν ενδεχομένως χρησιμοποιηθεί κατ'εφαρμογή του στοιχείου α),

- τις πιστώσεις που μεταφέρονται κατ'εφαρμογή του στοιχείου β).

δ) Σε περίπτωση ανεπάρκειας πόρων για ένα έτος εφαρμογής και με την επιφύλαξη των διατάξεων των σημείων α), β) και γ), τα προβλεπόμενα ποσά μειώνονται ανάλογα.

Πριν από τη λήξη της ισχύος του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου, το Συμβούλιο Υπουργών αποφασίζει πως θα διατεθούν τα ενδεχόμενα υπόλοιπα του συνολικού ποσού της χρηματοδότησης.

3. Το ύψος της παρέμβασης που προβλέπεται στο άρθρο 215 ορίζεται από την Επιτροπή ανάλογα με τα διαθέσιμα κεφάλαια της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης, με τη φύση των σχεδίων και προγραμμάτων εφαρμογής, με τις δυνατότητες συγχρηματοδότησης, καθώς και με τη σχετική σημασία που έχει για την οικονομία του Κράτους ΑΚΕ η πληγείσα μεταλλευτική βιομηχανία.

4. Σε καμία περίπτωση, δεν μπορεί να δοθεί υπέρ ενός και μόνου Κράτους ΑΚΕ περισσότερο από το 35 % των διαθέσιμων πόρων που προκύπτουν από την εφαρμογή της παραγράφου 2 στοιχείο γ). Το ποσοστό αυτό ορίζεται σε 15 % για τις παρεμβάσεις στα πλαίσια του άρθρου 215 παράγραφος 1 στοιχείο β).

5. Οι ενισχύσεις που χορηγούνται σε Κράτος ΑΚΕ δυνάμει του συστήματος της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης μπορούν να εκχωρηθούν από αυτό στον τελικό οφειλέτη υπό διαφορετικούς όρους, που καθορίζονται στα πλαίσια της απόφασης χρηματοδότησης και προκύπτουν από την ανάλυση του σχεδίου παρέμβασης, η οποία γίνεται με βάση τα συνήθη για το είδος του προβλεπόμενου σχεδίου οικονομικά και χρηματοδοτικά κριτήρια.

6. Η διαγνωστική μελέτη που προβλέπεται στο άρθρο 217 χρηματοδοτείται από τους πόρους της διευκόλυνσης.

7. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης, την οποία θα πρέπει να επιβεβαιώσει και να δικαιολογήσει σε πρώτη φάση η διαγνωστική μελέτη, μπορεί να χορηγηθεί προκαταβολή στο Κράτος ΑΚΕ που προβάλλει σχετικό αίτημα, υπό τύπο μερικής προχρηματοδότησης του σχεδίου ή του προγράμματος που ακολουθεί.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΤΜΗΜΑ 1

ΣΤΟΧΟΙ

ΑΡΘΡΟ 220

Η συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης έχει ως στόχο, με τη χορήγηση επαρκών χρηματοδοτικών μέσων και την κατάλληλη τεχνική βοήθεια :

α) να υποστηρίξει και να ευνοήσει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ, που αποσκοπούν στην ολοκληρωμένη, αυτοκαθοριζόμενη, αυτοκατευθυνόμενη και αυτοδύναμη μακροπρόθεσμα κοινωνική, πολιτιστική και οικονομική τους ανάπτυξη, με βάση το αμοιβαίο συμφέρον και στα πλαίσια ενός πνεύματος αλληλοεξάρτησης,

β) να συμβάλει στην άνοδο του βιοτικού επιπέδου των πληθυσμών των κρατών ΑΚΕ και στην αύξηση της ευημερίας τους,

γ) να προωθήσει τα κατάλληλα μέτρα για την κινητοποίηση των ικανοτήτων πρωτοβουλίας των κοινωνικών ομάδων και τη συμμετοχή των προσώπων τα οποία αφορά ο σχεδιασμός και η εκτέλεση των αναπτυξιακών προγραμμάτων,

δ) να συμβάλει στη μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή του πληθυσμού στα οφέλη που απορρέουν από την ανάπτυξη,

ε) να συμβάλει στην ανάπτυξη της ικανότητας των Κρατών ΑΚΕ να εισάγουν καινοτομίες, να προσαρμόζουν και να μετασχηματίζουν την τεχνολογία τους,

στ) να συμβάλει στην καλύτερη και ευστοχότερη δυνατή αναζήτηση, διατήρηση, μεταποίηση, επεξεργασία και εκμετάλλευση των φυσικών πόρων των Κρατών ΑΚΕ προκειμένου να ενθαρρυνθούν οι προσπάθειές τους για εκβιομηχάνιση και οικονομική διαφοροποίηση,

ζ) να υποστηρίξει και να προωθήσει τη βέλτιστη ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού στα Κράτη ΑΚΕ,

η) να ευνοήσει την αύξηση χρηματικών ροών προς τα κράτη ΑΚΕ, που να ανταποκρίνονται στις εξελικτικές ανάγκες τους και να υποστηρίξει τις προσπάθειες των Κρατών ΑΚΕ να εναρμονίσουν την υπέρ της ανάπτυξής τους διεθνή συνεργασία, μέσω πράξεων συγχρηματοδότησης με άλλους χρηματοδοτικούς φορείς ή με τρίτους,

θ) να συμβάλει στην ανακούφιση του βάρους των χρεών, το οποίο αποτελεί μέγιστο εμπόδιο στις προοπτικές μακροπρόθεσμης ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ, εξασφαλίζοντας αύξηση των μεταφορών κεφαλαίων που δεν συνεπάγονται αύξηση του χρέους, και αναπτύσσοντας και εφαρμόζοντας με συντονισμένο και συνεκτικό τρόπο τους διάφορους μηχανισμούς που προβλέπει η Σύμβαση,

ι) να προωθήσει και να κινητοποιήσει πόρους προς υποστήριξη προγραμμάτων προσαρμογής που να είναι βιώσιμα και αποτελεσματικά και να έχουν ως στόχο την οικονομική αύξηση,

ια) να αναζητήσει νέες μεθόδους για την ενθάρρυνση των άμεσων ιδιωτικών επενδύσεων στα Κράτη ΑΚΕ, να υποστηρίξει την ανάπτυξη ενός υγιούς, ευημερούντος και δυναμικού ιδιωτικού τομέα ΑΚΕ και να ενθαρρύνει τις ροές εγχώριων και ξένων ιδιωτικών επενδύσεων στους παραγωγικούς τομείς των κρατών ΑΚΕ,

ιβ) να ευνοήσει τη συνεργασία των Κρατών ΑΚΕ μεταξύ τους και την περιφερειακή συνεργασία των Κρατών ΑΚΕ,

ιγ) να καταστήσει δυνατή τη δημιουργία πιο ισορροπημένων οικονομικών και κοινωνικών σχέσεων και την εδραίωση μιας καλύτερης κατανόησης μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ, των κρατών μελών της Κοινότητας και των λοιπών κρατών του κόσμου με την προοπτική μιας νέας διεθνούς οικονομικής τάξης,

ιδ) να δώσει τη δυνατότητα στα Κράτη ΑΚΕ που αντιμετωπίζουν σοβαρές οικονομικές και κοινωνικές δυσκολίες έκτακτης μορφής προερχόμενες από φυσικές καταστροφές ή από έκτακτες περιστάσεις με ανάλογα αποτελέσματα, να λάβουν βοήθεια έκτακτης ανάγκης,

ιε) να ενισχύσει τα λιγότερο ανεπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ να υπερνικήσουν τα ιδιαίτερα εμπόδια που τροχοπεδούν τις αναπτυξιακές τους προσπάθειες.

ΤΜΗΜΑ 2

ΑΡΧΕΣ

ΑΡΘΡΟ 221

Η συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης :

α) εφαρμόζεται με βάση και σε συμφωνία με τους αναπτυξιακούς στόχους, στρατηγικές και προτεραιότητες που αποφασίζονται από τα Κράτη ΑΚΕ, σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τα αντίστοιχα γεωγραφικά, κοινωνικά και πολιτιστικά χαρακτηριστικά των κρατών αυτών, καθώς και τις ιδιαίτερες δυνατότητές τους,

β) παρέχεται με πολύ γενναιόδωρους όρους,

γ) εξασφαλίζει ότι η εισροή πόρων γίνεται σε περισσότερο προβλεπτή και κανονική βάση,

δ) εξασφαλίζει τη συμμετοχή των κρατών ΑΚΕ στη διαχείριση και τη χρησιμοποίηση των χρηματικών πόρων καθώς και σε αποτελεσματική αποκέντρωση των εξουσιών λήψης αποφάσεων,

ε) ενισχύει και χρησιμοποιεί όσο γίνεται περισσότερο το ανθρώπινο δυναμικό και τις υπάρχουσες διοικητικές δομές των Κρατών ΑΚΕ,

στ) είναι εύκαμπτη και προσαρμοσμένη στην κατάσταση του κάθε Κράτους ΑΚΕ καθώς και στην ιδιαίτερη φύση του συγκεκριμένου σχεδίου ή προγράμματος,

ζ) πραγματοποιείται με τις λιγότερες δυνατές διοικητικές διατυπώσεις και σύμφωνα με απλές και ορθολογικές διαδικασίες, ώστε να είναι δυνατό να τίθενται τα προγράμματα σε εφαρμογή γρήγορα και αποτελεσματικά,

η) προβλέπει ότι η τεχνική βοήθεια χορηγείται μόνο μετά από αίτηση του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ, ότι έχει την απαιτούμενη ποιότητα, ότι ανταποκρίνεται σε κάποια ανάγκη, ότι χαρακτηρίζεται από ευνοϊκό λόγο κόστους-αποτελεσματικότητας και ότι λαμβάνονται μέτρα για την ταχεία και αποτελεσματική κατάρτιση προσωπικού ΑΚΕ που θα εξασφαλίσει τις μετέπειτα δραστηριότητες.

ΤΜΗΜΑ 3

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ

ΑΡΘΡΟ 222

1. Οι χρηματοδοτούμενες στα πλαίσια της Σύμβασης παρεμβάσεις διενεργούνται με στενή συνεργασία των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας και με τήρηση της αρχής της ισότητας των εταίρων.

2. Τα Κράτη ΑΚΕ ευθύνονται για :

α) τον καθορισμό των στόχων και προτεραιοτήτων επί των οποίων στηρίζονται τα ενδεικτικά προγράμματα,

β) την επιλογή των σχεδίων και προγραμμάτων,

γ) την προετοιμασία και την υποβολή των φακέλων των σχεδίων και προγραμμάτων,

δ) την προετοιμασία, διαπραγμάτευση και σύναψη των συμβάσεων,

ε) την εκτέλεση και τη διαχείριση των σχεδίων και προγραμμάτων,

στ) τη συντήρηση των σχεδίων και προγραμμάτων.

3. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα έχουν από κοινού την ευθύνη για :

α) τον καθορισμό, μέσα στα πλαίσια των κοινών οργάνων, των γενικών κατευθυντήριων γραμμών της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης,

β) την κατάρτιση των ενδεικτικών προγραμμάτων,

γ) τη μελέτη των προτεινόμενων σχεδίων και προγραμμάτων,

δ) την εξασφάλιση της ισότητας των όρων συμμετοχής στις προσκλήσεις για υποβολή προσφορών και στις αναθέσεις,

ε) την παρακολούθηση και την αξιολόγηση των επιπτώσεων και αποτελεσμάτων των σχεδίων και προγραμμάτων,

στ) την εξασφάλιση της κατάλληλης, ταχείας και αποτελεσματικής εκτέλεσης των σχεδίων και προγραμμάτων.

4. Η Κοινότητα έχει την ευθύνη για τη λήψη των αποφάσεων χρηματοδότησης των σχεδίων και προγραμμάτων.

ΑΡΘΡΟ 223

Εκτός αν η Σύμβαση προβλέπει διαφορετικές διατάξεις, κάθε απόφαση που πρέπει να εγκριθεί από ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνεται ή θεωρείται ότι έχει εγκριθεί εξήντα μέρες αφού γίνει η κοινοποίηση από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

ΤΜΗΜΑ 4

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 224

Στα πλαίσια της Σύμβασης, η συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης αφορά :

α) επενδυτικά σχέδια και προγράμματα,

β) την αποκατάσταση των σχεδίων και προγραμμάτων,

γ) τα γενικά και τομεακά προγράμματα ενίσχυσης των εισαγωγών, σύμφωνα με το άρθρο 225, τα οποία μπορούν να λάβουν τη μορφή :

i) τομεακών προγραμμάτων εισαγωγών (ΤΠΕ) σε είδος και/ή

ii) τομεακών προγραμμάτων εισαγωγών (ΤΠΕ) υπό μορφή συνδρομών σε συνάλλαγμα που αποδεσμεύονται με δόσεις για τη χρηματοδότηση των τομεακών εισαγωγών, και/ή

iii) γενικών προγραμμάτων εισαγωγών (ΓΠΕ) υπό μορφή συνδρομών σε συνάλλαγμα που αποδεσμεύονται με δόσεις για τη χρηματοδότηση γενικών εισαγωγών που αφορούν ευρεία δέσμη προϊόντων.

δ) τη δημοσιονομική ενίσχυση, που αποσκοπεί στην απάλυνση των εσωτερικών οικονομικών περιορισμών με τη χρησιμοποίηση των ανταλλαγματικών κεφαλαίων που προέρχονται από τα διάφορα κοινοτικά μέσα βοήθειας,

ε) την υποστήριξη των μέτρων που συμβάλλουν στη μείωση των επιβαρύνσεων που προκύπτουν από το χρέος και στην απάλυνση των προβλημάτων του ισοζυγίου πληρωμών,

στ) τα προγράμματα τεχνικής συνεργασίας,

ζ) την εφαρμογή ευέλικτων μέσων για την ενίσχυση των προσπαθειών των πρωτοβάθμιων λαϊκών κοινοτήτων,

η) τα περιοδικά έξοδα (ιδίως τις τρέχουσες διοικητικές δαπάνες, τις δαπάνες λειτουργίας και συντήρησης, σε εθνικό νόμισμα ή σε συνάλλαγμα) των νέων, εκτελούμενων και αποπερατωμένων σχεδίων και προγραμμάτων,

θ) αξιολογώντας καθε περιπτωση ξεχωριστά, τις συμπληρωματικές δαπάνες που επωμίζονται τα Κρατη ΑΚΕ, οι οποίες αφορούν αποκλειστικά τη διοίκηση και την επιθεώρηση των σχεδιων και προγραμμάτων που χρηματοδοτεί το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ΕΤΑ),

ι) τις ανοιχτές πιστώσεις και την υποστήριξη των περιφερειακών μηχανισμών πληρωμής και των πράξεων που αφορούν εξαγωγικές πιστώσεις στα Κράτη ΑΚΕ,

ια) τις συμμετοχές,

ιβ) συνδυασμό όλων ή μέρους των παραπάνω στοιχείων, ενσωματωμένων σε προγράμματα τομεακής ανάπτυξης.

ΑΡΘΡΟ 225

Τα τομεακά προγράμματα εισαγωγών χρηματοδοτούνται, μετά από αίτηση, από τα ταμεία του ενδεικτικού προγράμματος, προκειμένου να ενισχύσουν τα μέτρα που έλαβε το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ στον ή στους τομείς για τους οποίους ζητείται η συνδρομή, σύμφωνα με το αρθρο 281. Στόχος των προγραμμάτων εισαγωγών είναι να συμβάλουν στη βέλτιστη απόδοση των παραγωγικών τομέων της οικονομίας, στην επέκταση του δυναμικού παραγωγής και εξαγωγών, στη μεταφορά και ανάπτυξη της τεχνολογίας και στην ικανοποίηση των θεμελιακών αναγκών του πληθυσμού. Τα προγράμματα είναι δυνατόν να περιλαμβάνουν τη χρηματοδότηση εισροών στο παραγωγικό σύστημα, όπως κεφαλαιουχικών και ενδιάμεσων αγαθών, πρώτων υλών, ανταλλακτικών, λιπασμάτων, εντομοκτόνων και υλικού για τη βελτίωση των προσφερόμενων παροχών και του επιπέδου του υγειονομικού και εκπαιδευτικού συστήματος. Επιπλέον, τα ποσά που χορηγούνται ως βοήθεια στη διαρθρωτική προσαρμογή μπορούν να χρησιμοποιούνται για τομεακά προγράμματα εισαγωγών κατά την έννοια του άρθρου 224 στοιχείο γ) i) και ii) και για γενικά προγράμματα εισαγωγών κατά την έννοια του άρθρου 224 στοιχείο γ) iii).

ΑΡΘΡΟ 226

Εκτός αν ορίζεται άλλως, τα ανταλλαγματικά κεφάλαια που προέρχονται από τα διάφορα κοινοτικά μέσα βοήθειας χρησιμοποιούνται για συγκεκριμένους στόχους για να χρηματοδοτήσουν τις τοπικές δαπάνες :

α) σχεδίων και προγραμμάτων του ΕΤΑ στα πλαίσια του ενδεικτικού προγράμματος,

β) άλλων συμφωνηθέντων σχεδίων και προγραμμάτων,

γ) συγκεκριμένων γραμμών του προϋπολογισμού στα πλαίσια των προγραμμάτων δημόσιων δαπανών των Κρατών ΑΚΕ, όπως οι σχετικές με τους τομείς της υγείας, της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης και της προστασίας του περιβάλλοντος,

δ) μέτρων που αποσκοπούν στην απάλυνση των αρνητικών κοινωνικών επιπτώσεων της διαρθρωτικής προσαρμογής· τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν :

i) ενισχύσεις προς τοπικές οργανώσεις, όπως συνεταιρισμούς και άλλα είδη σωματείων αλληλοβοήθειας,

ii) την υποστήριξη ομάδων-στόχων όσον αφορά τη διατροφή και την υγεία και τον εκσυγχρονισμό των υποδομών των υπηρεσιών υγείας,

iii) δράσεις επαγγελματικού αναπροσανατολισμού,

iv) την προσχολική και πρωτοβάθμια εκπαίδευση, ιδίως στις μειονεκτούσες περιοχές,

v) την αποκατάσταση, τη συντήρηση και τον εκσυγχρονισμό της οικονομικής και της κοινωνικής υποδομής,

vi) την καταβολή εφάπαξ αποζημιώσεων λόγω εξόδου από την εργασία στους εργαζόμενους που απολύονται από τον δημόσιο ή τον ημιδημόσιο τομέα, ή συνεισφορά για τη διατήρηση της απασχόλησής τους για ένα συγκεκριμένο διάστημα, ή ακόμα ενίσχυση για την εξεύρεση νέας απασχόλησης,

vii) την παροχή βασικών εργαλείων ή τη συνεισφορά για την αγορά τους,

viii) μικρά σχέδια με μεγάλη ενταση εργασιας, ικανά να δημιουργήσουν θέσεις απασχόλησης για τους ανειδίκευτους, τους νέους και τις γυναίκες, εξασφαλίζοντας συγχρόνως την κατάρτισή τους και συμβάλλοντας στην αποκατάσταση ή στην ανάπτυξη της υποδομής τόσο των αγροτικών όσο και των αστικών περιοχών,

ix) την ενίσχυση της ικανότητας των στελεχών του Κράτους ΑΚΕ να διευθύνουν κοινωνικά προγράμματα,

x) μέτρα για τη βοήθεια των γυναικών, των ηλικιωμένων, των μειονεκτούντων ατόμων και άλλων τρωτών ομάδων, για τις οποίες είναι ιδιαίτερα οδυνηρές οι αρνητικές κοινωνικές συνέπειες της διαρθρωτικής προσαρμογής.

ΑΡΘΡΟ 227

1. Μπορούν να χορηγούνται ποσά σε ένα Κράτος ΑΚΕ για τη χρηματοδότηση των περιοδικών εξόδων (που περιλαμβάνουν τις δαπάνες διοίκησης, συντήρησης και λειτουργίας) κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζεται η βέλτιστη χρήση των επενδύσεων που έχουν ιδιαίτερη σημασία για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ και η εκμετάλλευση των οποίων αποτελεί προσωρινώς βάρος για το Κράτος ΑΚΕ ή άλλους επιλέξιμους δικαιούχους. Η ενίσχυση αυτή μπορεί να καλύπτει, για τα προγενέστερα ή νέα τρέχοντα σχέδια και προγράμματα, τις τρέχουσες δαπάνες διοίκησης και λειτουργίας, όπως :

α) τις δαπάνες της περιόδου εκκίνησης για την κατάρτιση, τη θέση σε λειτουργία και την εκμετάλλευση των σχεδίων ή προγραμμάτων εξοπλισμού,

β) τις δαπάνες εκμετάλλευσης, συντήρησης και/ή διαχείρισης των σχεδίων και προγραμμάτων εξοπλισμού, που έχουν τεθεί σε λειτουργία προηγουμένως.

2. Ιδιαίτερη μεταχείριση παρέχεται στη χρηματοδότηση των περιοδικών εξόδων στα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 228

Οι δυνάμει της Σύμβασης οικονομικές ενισχύσεις μπορούν να καλύπτουν το σύνολο των τοπικών και εξωτερικών δαπανών των σχεδίων και προγραμμάτων.

ΤΜΗΜΑ 5

ΤΟΜΕΙΣ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 229

1. Στα πλαίσια των προτεραιοτήτων που ορίζονται από το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό επίπεδο, μπορεί να δοθεί ενίσχυση στα σχέδια και προγράμματα σε όλους τους τομείς που αναφέρονται στην παρούσα Σύμβαση, και μπορεί να αφορά συγκεκριμένα :

α) την αγροτική και γεωργική ανάπτυξη, και ιδίως τα προγράμματα με κύριο άξονα την επισιτιστική αυτάρκεια και ασφάλεια,

β) την εκβιομηχάνιση, τη βιοτεχνία, την ενέργεια, τα ορυχεία και τον τουρισμό,

γ) την οικονομική και κοινωνική υποδομή,

δ) τη βελτίωση των δομών των παραγωγικών τομέων της γεωργίας,

ε) τη διαφύλαξη και την προστασία του περιβάλλοντος,

στ) την αναζήτηση, την εξερεύνηση και την αξιοποίηση των φυσικών πόρων,

ζ) τα προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης, τη βασική και την εφαρμοσμένη επιστημονική και τεχνική έρευνα, την τεχνολογική προσαρμογή ή ανανέωση καθώς και τη μεταφορά της τεχνολογίας,

η) τη βιομηχανική προώθηση και πληροφόρηση,

θ) την εμπορία των προϊόντων και την προώθηση των πωλήσεων,

ι) την προώθηση, την ανάπτυξη και την ενίσχυση των εθνικών και περιφερειακών μικρομεσαίων επιχειρήσεων,

ια) την υποστήριξη των τραπεζών ανάπτυξης και των εθνικών και περιφερειακών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων, καθώς και των ιδρυμάτων συμψηφισμού και πληρωμών, που έχουν αναλάβει την προώθηση των περιφερειακών ανταλλαγών και των ανταλλαγών μεταξύ των χωρών ΑΚΕ,

ιβ) τα προγράμματα μικρών έργων βασικής ανάπτυξης,

ιγ) τις μεταφορές και τις επικοινωνίες, ιδιως την προαγωγή των εναέριων και θαλάσσιων συγκοινωνιών,

ιδ) την αξιοποίηση των αλιευτικών πόρων,

ιε) την ανάπτυξη και την καλύτερη χρησιμοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη το ρόλο των γυναικών στην ανάπτυξη,

ιστ) τη βελτίωση της υποδομής και των κοινωνικοπολιτιστικών υπηρεσιών, ιδίως σε θέματα υγείας, στέγασης, ύδρευσης, κλπ....,

ιζ) τη βοήθεια στις επαγγελματικές και εμπορικές οργανώσεις ΑΚΕ και ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη βελτίωση της παραγωγής και εμπορίας των προϊόντων στις εξωτερικές αγορές,

ιη) την ενίσχυση των προγραμμάτων διαρθρωτικής προσαρμογής που συμβάλλουν και στη μείωση του χρέους,

ιθ) την προώθηση και την υποστήριξη των επενδύσεων,

κ) τις αναπτυξιακές δράσεις που προωθούν οι οικονομικές, πολιτιστικές, κοινωνικές και εκπαιδευτικές οργανώσεις στα πλαίσια της αποκεντρωμένης συνεργασίας, ιδίως όταν συνδυάζουν τις προσπάθειες και τα μέσα οργανώσεων ΑΚΕ και των αντίστοιχων της Κοινότητας.

2. Τα σχέδια και τα προγράμματα αυτά είναι επίσης δυνατόν να αφορούν ορισμένες θεματικές δράσεις, όπως :

α) την καταπολέμηση της ξηρασίας και της απερήμωσης, και την προστασία των φυσικών πόρων,

β) την ενίσχυση των Κρατών ΑΚΕ στους τομείς της πρόληψης των θεομηνιών και της προετοιμασίας ενόψει θεομηνιών, προκειμένου να δημιουργηθούν συστήματα πρόληψης και ταχέος συναγερμού, ώστε να περιοριστούν οι συνέπειες των θεομηνιών,

γ) την καταπολέμηση των ενδημικών ασθενειών και των επιδημιών που απειλούν τους πληθυσμούς,

δ) τη στοιχειώδη υγιεινή και την πρωτοβάθμια περίθαλψη,

ε) την καταπολέμηση των ενδημικών ασθενειών των ζώων,

στ) την έρευνα για την εξοικονόμηση ενέργειας,

ζ) τις μακροπρόθεσμες δράσεις γενικά, που ξεπερνούν έναν ορισμένο χρονικό ορίζοντα.

ΤΜΗΜΑ 6

ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ

ΑΡΘΡΟ 230

1. Δικαιούνται οικονομική ενίσχυση δυνάμει της Σύμβασης οι ακόλουθοι οργανισμοί και οντότητες :

α) τα Κράτη ΑΚΕ,

β) οι περιφερειακοί ή διακρατικοί οργανισμοί στους οποίους συμμετέχουν ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ και οι οποίοι έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτά,

γ) οι μικτοί οργανισμοί που έχουν ιδρύσει τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα προκειμένου να πραγματοποιήσουν ορισμένους συγκεκριμένους στόχους.

2. Μπορούν επίσης να λάβουν οικονομική ενίσχυση με τη σύμφωνη γνώμη του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ :

α) οι δημόσιοι ή ημιδημόσιοι εθνικοί ή περιφερειακοί οργανισμοί, τα υπουργεια ή οι τοπικές αρχές των Κρατών ΑΚΕ, και ιδίως τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και οι τράπεζες ανάπτυξης,

β) οι εταιρίες και οι επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ,

γ) οι επιχειρήσεις ενός κράτους μέλους της Κοινότητας ώστε να είναι σε θέση, συνεισφέροντας και οι ίδιες, να αναλαμβάνουν παραγωγικά σχέδια στο έδαφος ενός Κράτους ΑΚΕ,

δ) οι χρηματοπιστωτικοί διαμεσολαβητές ΑΚΕ ή ΕΟΚ που χορηγούν χρηματικά μέσα στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις καθώς και τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που προωθούν και χρηματοδοτούν τις ιδιωτικές επενδύσεις στα Κράτη ΑΚΕ,

ε) οι τοπικές αρχές και οι ιδιωτικοί οργανισμοί των Κρατών ΑΚΕ, οι οποιοι συμμετέχουν στην οικονομική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη,

στ) οι ενώσεις παραγωγών υπηκόων των Κρατών ΑΚΕ,

ζ) οι τοπικές κοινότητες, οι συνεταιρισμοί, τα συνδικάτα, οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί, τα εκπαιδευτικά και ερευνητικά ιδρύματα των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, για να τους δοθεί η δυνατότητα να αναλάβουν οικονομικά, πολιτιστικά, κοινωνικά και εκπαιδευτικά σχέδια και *προγράμματα* στα Κράτη ΑΚΕ στα πλαίσια της αποκεντρωμένης συνεργασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΤΜΗΜΑ 1

ΜΕΣΑ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 231

Για τους σκοπούς που ορίζονται στον παρόντα Τίτλο, το συνολικό ποσό των οικονομικών ενισχύσεων της Κοινότητας αναφέρεται στο Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο που προσαρτάται στην παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 232

1. Σε περίπτωση μη κύρωσης ή καταγγελίας της παρούσας Σύμβασης από ένα Κράτος ΑΚΕ, τα συμβαλλόμενα μέρη προσαρμόζουν τα ποσά των χρηματοδοτικών μέσων που προβλέπονται στο Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο.

2. Η προσαρμογή αυτή γίνεται επίσης σε περίπτωση :

α) προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση νέων Κρατών ΑΚΕ, που δεν έχουν συμμετάσχει στις σχετικές διαπραγματεύσεις,

β) διεύρυνσης της Κοινότητας με νέα κράτη μέλη.

ΤΜΗΜΑ 2

ΤΡΟΠΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΕΙΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 233

1. Τα σχέδια ή τα προγράμματα δράσεων μπορούν να χρηματοδοτούνται είτε με επιχορηγήσεις, είτε με επισφαλή κεφάλαια από το ΕΤΑ, είτε με δάνεια της Τράπεζας από τους ιδίους της πόρους, είτε με συνδυασμένη εφαρμογή περισσότερων από αυτούς τους τρόπους χρηματοδότησης.

2. Οι τρόποι χρηματοδότησης για κάθε σχέδιο ή πρόγραμμα καθορίζονται από κοινού από το ή τα δικαιούχα Κράτη ΑΚΕ και την Κοινότητα ανάλογα :

α) με το επίπεδο ανάπτυξης, τη γεωγραφική θέση, την οικονομική και δημοσιονομική κατάσταση των κρατών αυτών,

β) με τη φύση του σχεδίου ή προγράμματος, τις προοπτικές οικονομικής και δημοσιονομικής του αποδοτικότητας καθώς και των κοινωνικών και πολιτιστικών του επιπτώσεων, και

γ) σε περίπτωση δανείων, με τους παράγοντες που εγγυώνται την εξυπηρέτηση των δανείων.

3. Η οικονομική βοήθεια μπορεί να χορηγείται είτε στα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, είτε, μέσω των Κρατών ΑΚΕ ή, με την έγκρισή τους, μέσω επιλέξιμων χρηματοδοτικών οργανισμών ή και απ'ευθείας, σε κάθε άλλο επιλέξιμο δικαιούχο.

4. Όταν η οικονομική βοήθεια χορηγείται από μεσάζοντα στον τελικό δικαιούχο :

α) οι όροι της χορήγησης των κεφαλαίων αυτών από τον μεσάζοντα στον τελικό δικαιούχο καθορίζονται στη σύμβαση χρηματοδότησης ή στη σύμβαση δανείου,

β) κάθε οικονομικό όφελος που περιέρχεται στον μεσάζοντα κατόπιν της συναλλαγής αυτής χρησιμοποιείται για αναπτυξιακούς σκοπούς υπό τους όρους που προβλέπει η σύμβαση χρηματοδότησης ή η σύμβαση δανείου, αφού ληφθούν υπόψη οι διοικητικές δαπάνες, οι οικονομικοί και συναλλαγματικοί κίνδυνοι καθώς και το κόστος της τεχνικής βοηθείας που παρέχεται στον τελικό δικαιούχο.

ΑΡΘΡΟ 234

1. Τα επισφαλή κεφάλαια μπορούν να λάβουν τη μορφή δανείων ή συμμετοχών.

α) Τα δάνεια μπορούν να χορηγηθούν κυρίως υπό μορφή :

i) "εξηρτημένων" δανείων, των οποίων η εξόφληση και, ενδεχομένως, η πληρωμή των τόκων γίνεται μόνο μετά την εξόφληση των άλλων απαιτήσεων,

ii) δανείων υπό αίρεση, των οποίων η εξόφληση ή/και η διάρκεια εξαρτώνται από την πλήρωση ορισμένων προϋποθέσεων σχετικά με τα αποτελέσματα του χρηματοδοτουμένου σχεδίου, όπως είναι το κέρδος ή η προβλεπόμενη παραγωγή. Οι ειδικές προϋποθέσεις καθορίζονται κατά τη χορήγηση του δανείου,

β) οι συμμετοχές μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την προσωρινή απόκτηση, εξ ονόματος της Κοινότητας, μεριδίων μειοψηφίας στο κεφάλαιο επιχειρήσεων ΑΚΕ ή οργανισμών που χρηματοδοτούν αναπτυξιακά σχέδια στα Κράτη ΑΚΕ ή χρηματοδοτικών οργανισμών ΑΚΕ που προωθούν και χρηματοδοτούν ιδιωτικές επενδύσεις στα Κράτη ΑΚΕ. Οι συμμετοχές αυτές μεταβιβάζονται σε υπηκόους ή σε οργανισμούς των Κρατών ΑΚΕ ή χρησιμοποιούνται κατά άλλο τρόπο, με την έγκριση του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ, όταν πια πληρούνται οι απαιτούμενες προϋποθέσεις,

γ) οι όροι που ισχύουν για τις πράξεις επί επισφαλών κεφαλαίων εξαρτώνται από τα χαρακτηριστικά κάθε σχεδίου ή προγράμματος και είναι κατά γενικό κανόνα ευνοϊκότερα από τους όρους των επιδοτούμενων δανείων. Για τα δάνεια, το επιτόκιο δεν υπερβαίνει σε καμμιά περίπτωση το 3 %.

2. Προκειμένου να αμβλυνθούν οι επιπτώσεις των διακυμάνσεων των τιμών συναλλάγματος, το πρόβλημα του συναλλαγματικου κινδύνου αντιμετωπίζεται ως εξής :

α) σε περίπτωση πράξεων επί επισφαλών κεφαλαίων με σκοπό την αύξηση των ιδίων πόρων μιας επιχείρησης, το συναλλαγματικό κίνδυνο αναλαμβάνει κατά γενικό κανόνα η Κοινότητα,

β) σε περίπτωση χρηματοδότησης με επισφαλή κεφάλαια των επενδύσεων ιδιωτικών επιχειρήσεων και μικρομεσαίων επιχειρήσεων, ο συναλλαγματικός κίνδυνος κατανέμεται μεταξύ της Κοινότητας αφ'ενός και των άλλων ενδιαφερομένων μερών αφ'ετέρου. Κατά μέσο όρο ο συναλλαγματικός κίνδυνος κατανέμεται ισομερώς.

ΑΡΘΡΟ 235

Η ΕΤΕπ χορηγεί δάνεια από τους ιδίους της πόρους υπό τους εξής όρους και προϋποθέσεις :

α) Το επιτόκιο πριν από την επιδότηση είναι εκείνο που εφαρμόζει η ΕΤΕπ για το νόμισμα, τη διάρκεια και τον τρόπο αποπληρωμής που επελέγησαν για το δάνειο αυτό κατά την ημέρα υπογραφής της σύμβασης.

β) Το επιτόκιο αυτό μειώνεται χάρις σε μια επιδότηση ύψους 4 %. Το ποσοστό επιδότησης προσαρμόζεται αυτόματα κατά τρόπον ώστε το επιτόκιο που βαρύνει το δανειζόμενο να μην είναι ούτε κατώτερο του 3 % ούτε ανώτερο του 6 % προκειμένου για δάνειο που έχει συναφθεί με το επιτόκιο αναφοράς. Το επιτόκιο αναφοράς που επιλέγεται για τον υπολογισμό της προσαρμογής του ποσοστού επιδότησης είναι το επιτόκιο που εφαρμόζει η ΕΤΕπ για δάνειο σε ECU με ίδιους όρους διάρκειας και τρόπου αποπληρωμής, κατά την ημέρα υπογραφής της σύμβασης.

γ) Το ποσό των επιδοτήσεων επιτοκίου, αναπροσαρμοζόμενο στην αξία του κατά τη στιγμή των καταβολών του δανείου, καταλογίζεται στο ποσό των επιχορηγήσεων και καταβάλλεται απευθείας στην ΕΤΕπ.

δ) Η χορήγηση των δανείων από τους ιδίους πόρους της ΕΤΕπ γίνεται, όσον αφορά τη διάρκεια, υπό όρους που ορίζονται με βάση τα οικονομικά και χρηματοδοτικά χαρακτηριστικά του σχεδίου, η διάρκεια δε αυτή δεν μπορεί να υπερβαίνει τα εικοσιπέντε έτη. Τα δάνεια αυτά περιλαμβάνουν κανονικα περίοδο χάριτος που καθορίζεται σε συνάρτηση με τη διάρκεια κατασκευής και τις ταμειακές ανάγκες του σχεδίου.

ΑΡΘΡΟ 236

Η ΕΤΕπ :

α) συνεισφέρει μέσω των οικονομικών πόρων που διαχειρίζεται στην οικονομική και βιομηχανική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ σε περιφερειακό και εθνικό επίπεδο. Για το σκοπό αυτό χρηματοδοτεί κατά προτεραιότητα παραγωγικά σχέδια και προγράμματα στους τομείς της βιομηχανίας, των γεωργικών βιομηχανιών, του τουρισμού, των ορυχείων, της ενέργειας, και των μεταφορών και τηλεπικοινωνιών που έχουν σχέση με τους τομείς αυτούς. Αυτές οι τομεακές προτεραιότητες, δεν αποκλείουν τη δυνατότητα της ΕΤΕπ να χρηματοδοτεί με τους ιδίους της πόρους παραγωγικά σχέδια και προγράμματα άλλων τομέων, και ιδίως του τομέα των βιομηχανικών καλλιεργειών,

β) συνάπτει στενές σχέσεις συνεργασίας με τις εθνικές και περιφερειακές τράπεζες αναπτύξεως και με τα τραπεζικά και χρηματοπιστωτικά ιδρύματα των Κρατών ΑΚΕ,

γ) σε συνεννόηση με το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ, προσαρμόζει τους τρόπους και τις διαδικασίες υλοποίησης της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, όπως καθορίζονται στη Σύμβαση, προκειμένου να λαμβάνει ενδεχομένως υπόψη τη φύση των σχεδίων και προγραμμάτων και να δρα σύμφωνα με τους στόχους της Σύμβασης στα πλαίσια των διαδικασιών που έχουν καθοριστεί στο καταστατικό της.

ΑΡΘΡΟ 237

Σε σχέση με δάνεια ή συμμετοχές που έχουν χορηγηθεί ή αποκτηθεί δυνάμει της Σύμβασης και για τα οποία τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ έχουν δώσει έγγραφη συγκατάθεση, τα Κράτη αυτά :

α) απαλλάσσουν τους τόκους, τις προμήθειες και τα χρεωλύσια των δανείων από κάθε εθνικό ή τοπικό φόρο ή φορολογική επιβάρυνση που θα οφειλόταν σύμφωνα με την ισχύουσα στο ενδιαφερόμενο Κράτος ή Κράτη ΑΚΕ νομοθεσία,

β) θέτουν στη διάθεση των δικαιούχων το συνάλλαγμα το αναγκαίο για την πληρωμή των τόκων, προμηθειών και χρεωλυσίων των δανείων που οφείλονται σύμφωνα με τις συμβάσεις χρηματοδότησης οι οποίες έχουν συναφθεί για την εφαρμογή σχεδίων και προγραμμάτων στο έδαφός τους,

γ) θέτουν στη διάθεση της ΕΤΕπ, και δη με την τιμή συναλλάγματος που ισχύει την ημέρα της μεταφοράς μεταξύ του ECU ή του τυχόν άλλου νομίσματος μεταφοράς και του εθνικού νομίσματος, το συνάλλαγμα το αναγκαίο για τη μεταφορά κάθε ποσού που εισπράττει η ΕΤΕπ σε εθνικό νόμισμα και που αντιπροσωπεύει καθαρά έσοδα και καθαρό προϊόν από πράξεις ανάληψης συμμετοχής της Κοινότητας σε επιχειρήσεις.

ΑΡΘΡΟ 238

Στα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ επιφυλάσσεται ιδιαίτερη μεταχείριση κατά τον καθορισμό του όγκου των χρηματοδοτικών μέσων που τα Κράτη αυτά δύνανται να αναμένουν από την Κοινότητα στα πλαίσια του ενδεικτικού τους προγράμματος. Επί πλέον, λαμβάνονται υπόψη οι ιδιαίτερες δυσκολίες των μεσόγειων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ. Τα χρηματοδοτικά αυτά μέσα συνοδεύονται από ευνοϊκότερους όρους χρηματοδότησης, ανάλογους με την οικονομική κατάσταση και τη φύση των ιδιαιτέρων αναγκών κάθε Κράτους. Τα μέσα αυτά συνίστανται κυρίως σε επιχορηγήσεις, επίσης δε, στις ενδεδειγμένες περιπτώσεις, σε επισφαλή κεφάλαια ή σε δάνεια της ΕΤΕπ, σύμφωνα ιδίως με τα κριτήρια που ορίζονται στο άρθρο 233, παράγραφος 2.

ΤΜΗΜΑ 3

ΧΡΕΟΣ ΚΑΙ ΣΤΗΡΙΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΡΘΡΩΤΙΚΗΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ

Χρέος

ΑΡΘΡΟ 239

1. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα είναι της γνώμης ότι η κατάσταση του εξωτερικού χρέους των Κρατών ΑΚΕ έχει εξελιχθεί σε κρίσιμο αναπτυξιακό πρόβλημα και ότι οι συνακόλουθες επαχθείς υποχρεώσεις εξυπηρέτησης του χρέους συνεπάγονται μείωση της εισαγωγικής ικανότητας και του επιπέδου των επενδύσεων των Κρατών αυτών, θέτοντας σε κίνδυνο την ποσοτική και ποιοτική οικονομική ανάπτυξή τους.

2. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα επιβεβαιώνουν εκ νέου τη θέλησή τους να αναπτυξουν και να εφαρμόσουν κατά τρόπο συντονισμένο και ολοκληρωμένο τα διάφορα μέσα της Σύμβασης και να εφαρμόσουν τα ακόλουθα μέτρα προκειμένου να συμβάλλουν στη μείωση της επιβάρυνσης του χρέους των Κρατών ΑΚΕ και να αμβλύνουν τα προβλήματα του ισοζυγίου πληρωμών τους, ώστε να τονωθεί η ανάκαμψη και να αναθερμανθεί η ανάπτυξη.

ΑΡΘΡΟ 240

1. Προκειμένου να αποφευχθεί η αύξηση του χρέους των Κρατών ΑΚΕ, η χρηματοδότηση δυνάμει της παρούσας Συμβασης, εκτός από τα δάνεια της ΕΤΕπ και τα επισφαλή κεφαλαια, χορηγείται υπό μορφή δωρεών. Μεταξύ άλλων :

α) για τα σχέδια υψηλής αποδοτικότητας, και ιδίως για τη χρηματοδότηση δυνάμει του SYSMIN, ακολουθείται μια διαδικασία σε δύο στάδια η οποία προβλέπει ότι τα Κράτη ΑΚΕ θα λάβουν τις δωρεές και κατόπιν θα δανείσουν εκ νέου τους πόρους σύμφωνα με τους κατάλληλους όρους και προϋποθέσεις της αγοράς. Θα γίνουν οι κατάλληλοι διακανονισμοί προκειμένου οι τόκοι και οι επιστροφές να κατατίθενται σε ένα λογαριασμό ανταλλαγματικών κεφαλαίων, αφού αφαιρεθούν κάποια τέλη με καθορισμένο ποσοστό. Η διαχείριση του κεφαλαίου αυτού θα γίνεται σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες που έχουν αποφασιστεί γι'αυτό τον τυπο χρηματοδότησης που προκυπτει από την κοινοτική Βοήθεια,

β) οι μεταφορές του STABEX θα χορηγούνται χωρίς να βαρύνει τα δικαιούχα Κράτη ΑΚΕ υποχρέωση ανασύστασης των πόρων του συστήματος.

2. Επιπλέον η Κοινότητα αποφασίζει :

α) να ευνοεί, εξετάζοντας ξεχωριστά κάθε περίπτωση, την ταχεία χρησιμοποίηση όσων πόρων των παλαιότερων ενδεικτικών προγραμμάτων δεν έχουν χρησιμοποιηθεί, μέσω των μηχανισμών ταχείας εκταμίευσης που προβλέπονται στη Σύμβαση, προκειμένου να συμβάλλει στη μείωση της επιβάρυνσης του χρέους,

β) να παρεχει, εφόσον της το ζητήσει ένα Κράτος ΑΚΕ

i) Βοηθεια για τη μελέτη και την εξεύρεση συγκεκριμένων λύσεων για το χρέος, τις δυσκολίες εξυπηρέτησής του και για τα προβλήματα ισοζυγίου πληρωμών,

ii) εκπαίδευση σε θέματα διαχείρισης του εξωτερικού χρέους και διεθνών χρηματοοικονομικών διαπραγματεύσεων καθώς και Βοήθεια για τη διοργάνωση εργαστηρίων, μαθημάτων και σεμιναρίων εκπαίδευσης στους τομείς αυτούς,

iii) Βοήθεια στα Κράτη ΑΚΕ προκειμένου να επεξεργαστούν ευέλικτες τεχνικές και διαχείρισης του χρέους προκειμένου να αντιμετωπίσουν τις απρόβλεπτες διακυμάνσεις των επιτοκίων και των τιμών συναλλάγματος,

γ) να ενθαρρύνει τα όργανά της, συμπεριλαμβανομένης και της ΕΤΕπ, να διαδραματίσουν πιο δραστήρια το ρόλο του καταλύτη νέων χρηματοδοτικών ροών προς τα πιεζόμενα από το χρέος Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 241

1. Η Κοινότητα αναλαμβάνει να υποστηρίξει τις προσπάθειες που καταβάλλουν τα Κράτη ΑΚΕ προκειμένου :

α) να πραγματοποιήσουν μεταρρυθμίσεις με σκοπό τη βελτίωση των επιδόσεων των οικονομιών τους,

β) να ενισχύσουν τους μηχανισμούς διαχείρισης του εξωτερικού χρέους σε εθνικό επίπεδο ώστε να ασκείται αποτελεσματικότερος έλεγχος του εξωτερικού δανεισμού του δημόσιου τομέα και να επιτηρείται ο δανεισμός του ιδιωτικού τομέα,

γ) να επαναπατρίσουν τα κεφάλαια,

δ) να εντείνουν τις προσπάθειές τους για να μειωθεί ο πληθωρισμός και να εφαρμόσουν τα κατάλληλα μέτρα για την αύξηση της εθνικής αποταμίευσης,

ε) να λάβουν συγκεκριμένα μέτρα για τη βελτίωση της ποιότητας των επενδύσεων τόσο στο δημόσιο όσο και στον ιδιωτικό τομέα,

στ) να θεσπίσουν τα κατάλληλα κίνητρα για σχέδια που παράγουν ή εξοικονομούν συνάλλαγμα,

ζ) να αναπτύξουν, ως μακροπρόθεσμο στόχο, τις υποπεριφερειακές χρηματαγορές οι οποίες μπορούν να χρησιμεύσουν ως αποτελεσματικός μηχανισμός προσέλκυσης των πλεοναζόντων κεφαλαίων ΑΚΕ που έχουν τοποθετηθεί στο εξωτερικό,

η) να λάβουν μέτρα για την αύξηση του εμπορίου μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ με τη χρησιμοποίηση των υφισταμένων περιφερειακών και υποπεριφερειακών μηχανισμών πληρωμής, και να ενθαρρύνουν τις συμφωνίες συμψηφισμού και τις ασφάλειες πιστώσεων για όλες τις εμπορικές πράξεις μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 242

Προκειμένου να συμβάλλουν στην εξυπηρέτηση του χρέους που οφείλεται σε κοινοτικά δάνεια από τους ιδίους πόρους της ΕΤΕπ, σε ειδικά δάνεια και σε επισφαλή κεφάλαια, και σύμφωνα με διαδικασίες που αποφασίζονται από κοινού με την Επιτροπή για κάθε περίπτωση χωριστά, τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν να χρησιμοποιήσουν το διαθέσιμο συνάλλαγμα που αναφέρεται στο άρθρο 319, ανάλογα με τις προθεσμίες εξόφλησης του χρέους και εντός των ορίων των αναγκών για πληρωμές σε εθνικό νόμισμα.

Υποστήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής

ΑΡΘΡΟ 243

Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα αναγνωρίζουν ότι τα οικονομικά και κοινωνικά προβλήματα που αντιμετωπίζουν τα Κράτη ΑΚΕ προέρχονται από παράγοντες τόσο εσωτερικούς όσο και εξωτερικούς. Κρίνουν ότι πρέπει να δράσουν επειγόντως και αναγνωρίζουν ότι οι βραχυπρόθεσμες και μεσοπρόθεσμες πολιτικές πρέπει να ενισχύουν τις μακροπρόθεσμες αναπτυξιακές προσπάθειες και στόχους των Κρατών ΑΚΕ. Προς το σκοπό αυτό, συμφωνούν ότι η Σύμβαση θα πρέπει να προσφέρει υποστήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής ώστε να στηρίζει τις προσπάθειες που καταβάλλουν τα Κράτη ΑΚΕ προκειμένου :

α) να δημιουργήσουν ένα οικονομικό περιβάλλον πρόσφορο για την ανάκαμψη ή την επιτάχυνση της αύξησης του Ακαθάριστου Εγχώριου Προϊόντος και της απασχόλησης,

β) να βελτιώσουν την κοινωνική και οικονομική ευμάρεια του πληθυσμού στο σύνολό του,

γ) να βελτιώσουν τη διοίκηση του δημοσίου τομέα και να προσφέρουν στον ιδιωτικό τομέα τα ενδεδειγμένα κίνητρα,

δ) να αυξήσουν το επίπεδο της παραγωγικότητας στους νευραλγικούς τομείς της οικονομίας,

ε) να διαφοροποιήσουν περισσότερο την οικονομία στα πλαίσια των προσπαθειών που καταβάλλονται για να αυξηθεί η ευελιξία της οικονομίας και να μειωθούν οι εσωτερικές και εξωτερικές ανισορροπίες, ενώ παράλληλα θα διατηρείται η αύξηση του Ακαθάριστου Εγχωρίου Προϊόντος,

στ) να βελτιώσουν την κατάσταση του ισοζυγίου πληρωμών και να αυξήσουν τα συναλλαγματικά αποθέματα,

ζ) να εξασφαλίσουν ότι η προσαρμογή θα είναι οικονομικά βιώσιμη και κοινωνικά και πολιτικά ανεκτή.

ΑΡΘΡΟ 244

Η υποστηριξη της προσαρμογής βασίζεται στις ακόλουθες αρχές :

α) εναπόκειται κυρίως στα Κράτη ΑΚΕ να αναλύσουν τα επιλυτέα προβλήματα και να προετοιμάσουν τα προγράμματα μεταρρυθμίσεων,

β) τα προγράμματα υποστήριξης προσαρμόζονται στην ιδιαίτερη κατάσταση καθενός Κράτους ΑΚΕ και λαμβάνουν υπόψη τις κοινωνικές, πολιτιστικές και περιβαλλοντικές συνθήκες των Κρατών ΑΚΕ,

γ) η Βοηθεια στηρίζει τους αναπτυξιακούς στόχους προτεραιότητας του Κράτους ΑΚΕ, όπως η γεωργική και αγροτική ανάπτυξη, η επισιτιστική ασφάλεια, η μεταποίηση, εμπορία, διανομή, μεταφορές και η προστασία του περιβάλλοντος, και συμβάλλει στην ελάφρυνση των λόγω του χρέους επιβαρύνσεων,

δ) η υποστήριξη της προσαρμογής εγγράφεται στα πλαίσια του πολιτικού και οικονομικού προτύπου του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ,

ε) αναγνωρίζεται και γίνεται σεβαστό το δικαίωμα των Κρατών ΑΚΕ να καθορίζουν τις κατευθύνσεις και προτεραιότητες της αναπτυξιακής τους στρατηγικής,

στ) οι μεταρρυθμίσεις καθώς και το πρόγραμμα στήριξης προβλέπουν ευθύς εξ'αρχής μέτρα για την αντιμετώπιση των αρνητικών επιπτώσεων οι οποίες ενδέχεται να προκύψουν σε κοινωνικό επίπεδο, από τη διαδικασία προσαρμογής. Στα πλαίσια της υλοποίησης των στόχων της οικονομικής ανάπτυξης και της κοινωνικής δικαιοσύνης, όλως ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στις πλέον τρωτές κοινωνικές κατηγορίες και συγκεκριμένα στους πένητες, τους ανέργους, τις γυναίκες και τα παιδιά,

ζ) ο ρυθμός των προγραμμάτων μεταρρυθμίσεων είναι ρεαλιστικός και συμβιβάζεται με τις ικανότητες και τα μέσα κάθε Κράτους ΑΚΕ, ενώ παράλληλα η εφαρμογή των προγραμμάτων υποστήριξης είναι ευέλικτη και προσαρμοσμένη στις διοικητικές ικανότητες,

η) η ταχεία εκταμίευση είναι ένα από τα κύρια χαρακτηριστικά του προγράμματος υποστήριξης,

θ) παρέχεται υποστήριξη στα πλαίσια μιας από κοινού εκτίμησης, εκ μέρους της Κοινότητας και του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ, των μεταρρυθμίσεων που πραγματοποιούνται ή προβλέπονται σε μακροοικονομικό ή τομεακό επίπεδο,

ΑΡΘΡΟ 245

1. Για την υποστήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής, η Κοινότητα χορηγεί οικονομική Βοήθεια με τη μορφή επιχορηγήσεων :

α) σύμφωνα με το άρθρο 1 του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου, και

β) βάσει του ενδεικτικού προγράμματος, σύμφωνα με το άρθρο 281 παράγραφος 2 στοιχείο ε).

2. Μετά τη λήξη της ισχύος του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου, οι ειδικές πιστώσεις που προορίζονται για την υποστήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής και δεν έχουν αναληφθεί επιστρέφουν στο κεφάλαιο του ΕΤΑ, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά το Συμβούλιο Υπουργών, για να χρηματοδοτήσουν άλλες ενέργειες σχετικές με τη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης και ιδίως την προγραμματιζόμενη Βοήθεια.

ΑΡΘΡΟ 246

1. Όλα τα Κράτη ΑΚΕ είναι κατ'αρχήν επιλέξιμα για την υποστήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής, με την επιφύλαξη της έκτασης των μεταρρυθμίσεων που έχουν αναληφθεί ή σχεδιάζονται σε μακροοικονομικό ή τομεακό επίπεδο, της αποτελεσματικότητάς τους και των ενδεχόμενων επιπτώσεών τους στην οικονομική, κοινωνική και πολιτική διάσταση της ανάπτυξης, και ανάλογα με τις οικονομικές και κοινωνικές δυσχέρειες τις οποίες αντιμετωπίζουν τα Κράτη αυτά, όπως μπορούν να εκτιμηθούν με τη Βοήθεια δεικτών όπως :

α) το ύψος του χρέους και οι επιβαρύνσεις της εξυπηρέτησής του,

β) οι δυσχέρειες του ισοζυγίου πληρωμών,

γ) η δημοσιονομική κατάσταση,

δ) η νομισματική κατάσταση,

ε) ο ρυθμός αύξησης του πραγματικού εθνικού εισοδήματος,

στ) το επίπεδο της ανεργίας,

ζ) η κατάσταση σε κοινωνικούς τομείς όπως η διατροφή, η στέγαση, η υγεία και η παιδεία.

2. Τα Κράτη ΑΚΕ που αναλαμβάνουν προγράμματα μεταρρυθμίσεων με την έγκριση και την υποστήριξη των κυριότερων τουλάχιστον πολυμερών δανειστών ή κατόπιν συμφωνίας με τους εν λόγω δωρητές αλλά όχι απαραιτήτως με τη χρηματοδοτική τους υποστήριξη, θεωρείται ότι πληρούν αυτομάτως τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για τη χορήγηση της Βοήθειας για την προσαρμογή.

3. Για την εκτίμηση των κοινωνικών και οικονομικών δυσχερειών που αναφέρονται στην παράγραφο 1, δίδεται ιδιαίτερη σημασία στα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 247

1. Τα μέσα χρηματοδότησης που διατίθενται στη διαρθρωτική προσαρμογή μπορούν να κινητοποιηθούν, κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ, είτε κατά την εναρξη ειτε κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου.

2. Αυτή η υποστήριξη της προσπάθειας προσαρμογής μπορεί να λάβει τη μορφή :

α) τομεακών η γενικών προγραμμάτων εισαγωγών, σύμφωνα με το άρθρο 224, στοιχείο (γ), και 225,

β) τεχνικής συνδρομής, στα πλαίσια προγραμμάτων υποστήριξης της διαρθρωτικής προσαρμογής.

3. Εξάλλου, για να αμβλυνθούν τα εσωτερικά οικονομικά προβλήματα που αντιμετωπίζουν τα Κράτη ΑΚΕ, μπορούν να χρησιμοποιηθούν σύμφωνα με το άρθρο 226 τα ανταλλαγματικά κεφάλαια που έχουν προέλθει από τους διάφορους κοινοτικούς μηχανισμούς.

4. Η υποστήριξη της προσαρμογής εφαρμόζεται με ευέλικτο τρόπο και τα μέσα επιλέγονται κατά περίπτωση.

Για τις χώρες που αναλαμβανουν μεταρρυθμίσεις μακροοικονομικού χαρακτήρα, το πλέον ενδεδειγμένο μέσο είναι κανονικά ένα γενικό πρόγραμμα εισαγωγών συνεπές προς την έννοια της υποστήριξης της προσαρμογής που ορίζεται στη Σύμβαση. Στην περίπτωση προσαρμογής σε τομεακό επίπεδο, η κοινοτική ενίσχυση χορηγείται με τη μορφή τομεακου προγράμματος εισαγωγών, σε είδος ή σε συνάλλαγμα.

Ένα τομεακό πρόγραμμα εισαγωγών μπορεί να αποδειχθεί χρήσιμο και στην περίπτωση μακροοικονομικών μεταρρυθμίσεων, για την επίτευξη καλύτερων τομεακών αποτελεσμάτων.

ΑΡΘΡΟ 248

Η εφαρμογή **κάθε προγράμματος υποστήριξης** :

α) **προσαρμόζεται στις ανάγκες** του εκάστοτε δικαιούχου Κράτους,

β) εξασφαλίζει τη συνοχή μεταξύ της προσφυγής σε διάφορα μέσα υποστήριξης και της έννοιας της διαρθρωτικής προσαρμογής που ορίζεται στα άρθρα 243 και 244,

γ) εξασφαλίζει την ευρύτερη δυνατή πρόσβαση και διαφάνεια στους φορείς των Κρατών ΑΚΕ, και την καλύτερη δυνατή σχέση ποιότητας/τιμής για τα εισαγόμενα προϊόντα. Για το σκοπό αυτό, οι διαδικασίες της Σύμβασης όσον αφορά τις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών πρέπει να εφαρμόζονται με ευέλικτο τρόπο ώστε :

- να εξασφαλίζεται η γρήγορη εκταμίευση,
- να μειώνεται στο ελάχιστο η διοικητική επιβάρυνση στην οποία υποβάλλεται το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ,
- να συμβιβάζονται οι διαδικασίες αυτές με τις διοικητικές και εμπορικές πρακτικές του εν λόγω Κράτους,

δ) αποτελεί το αντικείμενο συμφωνίας με τον οργανισμό ΑΚΕ που έχει αναλάβει την εφαρμογή του προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ 249

Για να αυξηθεί το ρεύμα των χρηματοδοτικών μέσων, η Κοινότητα μπορεί, εφόσον συμφωνεί το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, να συμμετέχει σε συγχρηματοδοτήσεις με άλλους χρηματοδότες. Στην περίπτωση αυτή εφαρμόζονται οι διατάξεις της Σύμβασης για τις συγχρηματοδοτήσεις. Για το σκοπό αυτό και προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική χρησιμοποίηση των χρηματοδοτικών μέσων και να επιταχυνθούν οι διοδικασίες, καταβάλλονται προσπάθειες, με την επιφύλαξη της σύμφωνης γνώμης του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ και με την ενεργό συμμετοχή του, ώστε :

α) να συντονισθούν οι ενέργειες των διαφόρων χρηματοδοτών όσον αφορά την υποστήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής,

β) να συντονισθεί η εκτέλεση των σχετικών πράξεων κατά τρόπο απλό και αποτελεσματικό σε σχέση με το κόστος.

ΑΡΘΡΟ 250

1. Η αίτηση υποστήριξης της διαρθρωτικής προσαρμογής την οποία υποβάλλει το Κράτος ΑΚΕ αναφέρει σε γενικές γραμμές τα προβλήματα που επιθυμεί να επιλύσει το Κράτος ΑΚΕ και τα μέτρα και δράσεις που εφαρμόζονται ή σχεδιάζονται, τους τομείς στους οποίους επιβάλλεται η υποστήριξη, τις υπάρχουσες ή προβλεπόμενες κοινωνικές επιπτώσεις, τις λύσεις που προτείνονται για την αντιμετώπισή τους, καθώς και εκτίμηση του κόστους του προγράμματος υποστήριξης για το οποίο ζητείται ενίσχυση και τη διάρκεια ή την πιθανή ημερομηνία ολοκλήρωσης του προγράμματος.

2. Η κατάρτιση και η εξέταση των προγραμμάτων διαρθρωτικής προσαρμογής και η λήψη των αποφάσεων χρηματοδότησης πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου 5 για τις διαδικασίες υλοποίησης, ενώ λαμβάνεται δεόντως υπόψη η ανάγκη να εκταμιεύονται γρήγορα τα ποσά που χορηγούνται για τη διαρθρωτική προσαρμογή. Ανάλογα με την περίπτωση, μπορεί να επιτραπεί η αναδρομική χρηματοδότηση περιορισμένου τμήματος των εισαγωγών ΑΚΕ/ΕΟΚ.

3. Στην περίπτωση των προγραμμάτων σε συνάλλαγμα, οι χορηγούμενες πιστώσεις καταβάλλονται σε τραπεζικό λογαριασμό εκφρασμένο σε ECU τον οποίο ανοίγει το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ σε ένα από τα κράτη μέλη και μέσω του οποίου πραγματοποιούνται όλες οι πληρωμές που αφορούν το πρόγραμμα. Οι πιστώσεις αυτές θεωρούνται ως ταμειακές προκαταβολές που πρέπει να τακτοποιούνται με την υποβολή δικαιολογητικών.

ΤΜΗΜΑ 4

ΣΥΓΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 251

1. Μετά από αίτηση των Κρατών ΑΚΕ, τα χρηματοδοτικά μέσα της Σύμβασης είναι δυνατό να διατίθενται στα πλαίσια συγχρηματοδοτήσεων (ιδίως με αναπτυξιακούς οργανισμούς και φορείς των κρατών μελών της Κοινότητας, των Κρατών ΑΚΕ, των τρίτων χωρών ή με διεθνή ή ιδιωτικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, επιχειρήσεις ή οργανισμούς εξαγωγικών πιστώσεων).

2. Αποδίδεται ιδιαίτερη σημασία στις δυνατότητες συγχρηματοδότησης, ιδίως στις ακόλουθες περιπτώσεις :

α) μεγάλα σχέδια που δεν είναι δυνατό να χρηματοδοτηθούν από μία μόνο πηγή χρηματοδότησης,

β) σχέδια για τα οποία η συμμετοχή της Κοινότητας και η πείρα της στην εκτέλεση σχεδίων θα ήταν δυνατό να διευκολύνουν τη συμμετοχή και άλλων χρηματοδοτικών φορέων,

γ) σχέδια που είναι δυνατό να ευνοηθούν από ένα συνδυασμό χρηματοδοτήσεων με ευέλικτους όρους και άλλων χρηματοδοτήσεων με κανονικούς όρους,

δ) σχέδια που είναι δυνατό να κατατμηθούν σε επί μέρους σχέδια επιλέξιμα για χρηματοδότηση από διαφορετικές πηγές,

ε) σχέδια για τα οποία η διαφοροποίηση των χρηματοδοτήσεων είναι δυνατό να συνεπάγεται πλεονεκτήματα, ως προς το κόστος των χρηματοδοτήσεων και των επενδύσεων καθώς και ως προς άλλα θέματα που συνδέονται με την πραγματοποίηση των σχεδίων αυτών,

στ) σχεδια περιφερειακού ή διαπεριφερειακού χαρακτήρα.

3. Οι συγχρηματοδοτήσεις είναι δυνατό να γίνονται υπό τη μορφή κοινών ή παραλληλων χρηματοδοτήσεων. Σε κάθε περίπτωση προτιμάται η καταλληλότερη από άποψη κόστους και αποτελεσματικότητας μέθοδος.

4. Με τη σύμφωνη γνώμη των ενδιαφερομένων μερών :

α) εναρμονίζονται και συντονίζονται στο βαθμό του αναγκαίου οι παρεμβάσεις της Κοινότητας και των άλλων συγχρηματοδοτών ώστε να περιορίζεται ο αριθμός των διαδικασιών που θα πρέπει να εφαρμόζουν τα Κράτη ΑΚΕ και να είναι δυνατή μια απλούστευση των διαδικασιών αυτών, ιδίως όσον αφορά :

i) τις ανάγκες των άλλων συγχρηματοδοτών και των δικαιούχων,

ii) την επιλογή των σχεδίων προς συγχρηματοδότηση και τις διατάξεις σχετικά με την εφαρμογή τους,

iii) την εναρμόνιση των κανόνων και διαδικασιών σχετικά με τις συμβάσεις έργων, προμηθειών και παροχής υπηρεσιών,

iv) τους όρους πληρωμής,

v) τους κανόνες επιλεξιμότητας και ανταγωνισμού,

vi) τα περιθώρια προτίμησης που παρέχονται στις επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ,

β) η διαδικασία συνεννόησης και συντονισμού με τους άλλους χρηματοδότες και τους συγχρηματοδότες πρέπει να ενισχυθεί και να αναπτυχθεί, όποτε είναι δυνατό, με τη συναψη συμφωνιών πλαισίων συγχρηματοδότησης, και οι προσανατολισμοί και διαδικασίες στον τομέα της συγχρηματοδότησης πρέπει να αναθεωρηθούν, ώστε να διασφαλισθεί η αποτελεσματικότητα και να δημιουργηθούν οι καλύτερες δυνατές συνθήκες,

γ) η Κοινότητα μπορεί να παράσχει διοικητική υποστήριξη στους άλλους συγχρηματοδότες ή να διαδραματίσει ιθύνοντα ή συντονιστικό ρόλο στα πλαίσια των σχεδίων στη χρηματοδότηση των οποίων συμμετέχει, προκειμένου να διευκολυνθεί η υλοποίηση των συγχρηματοδοτουμένων σχεδίων ή προγραμμάτων.

ΤΜΗΜΑ 5

ΣΧΕΔΙΑ ΜΙΚΡΩΝ ΕΡΓΩΝ

ΑΡΘΡΟ 252

1. Για να ικανοποιηθούν οι αναπτυξιακές ανάγκες των τοπικών κοινοτήτων, το ΕΤΑ, μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ, συμμετέχει στη χρηματοδότηση τοπικών σχεδίων μικρών έργων τα οποία :

α) έχουν οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις στη ζωή του πληθυσμού,

β) ανταποκρίνονται σε μία ανάγκη πρωταρχικής σημασίας που έχει εκδηλωθεί και διαπιστωθεί, και

γ) εκτελούνται με πρωτοβουλία και ενεργό συμμετοχή του δικαιούχου οργανισμού τοπικής αυτοδιοίκησης.

2. Τη χρηματοδότηση των σχεδίων μικρών έργων εξασφαλίζουν :

α) ο ενδιαφερόμενος οργανισμός τοπικής αυτοδιοίκησης, υπό μορφή συνεισφοράς σε είδος, παροχής υπηρεσιών ή χρηματικής παροχής, ανάλογα με τις δυνατότητές του,

β) το ΕΤΑ, η συνεισφορά του οποίου δεν μπορεί κατ'αρχήν να υπερβεί τα τρία τέταρτα του συνολικού κόστους κάθε σχεδίου ούτε τα 300.000 ECU,

γ) το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ, κατ'εξαίρεση υπό μορφή χρηματοδοτικής ενίσχυσης, παροχής της χρήσεως δημόσιου εξοπλισμού ή παροχής υπηρεσιών.

3. Τα ποσά που αντιστοιχούν στη συνεισφορά του ΕΤΑ λαμβάνονται από τις επιχορηγήσεις που προβλέπονται δυνάμει του εθνικού ενδεικτικού προγράμματος.

4. Ιδιαίτερη προτεραιότητα δίδεται στην προετοιμασία και την εφαρμογή των σχεδίων μικρών έργων στα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 253

Με τη σύμφωνη γνώμη των ενδιαφερόμενων Κρατών ΑΚΕ, κατόπιν αιτήσεως των ενδιαφερόμενων οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης των εν λόγω Κρατών και σύμφωνα με τις διατάξεις για τα πολυετή προγράμματα που προβλέπονται στο άρθρο 290, οι μη κερδοσκοπικοί οργανισμοί των χωρών ΑΚΕ και της Κοινότητας μπορούν, πέρα από τις δυνατότητες συγχρηματοδότησης που διαθέτουν να συντονίζουν, να επιβλέπουν ή να εκτελούν σχέδια μικρών έργων και/ή πολυετή προγράμματα μικρών έργων.

ΤΜΗΜΑ 6

ΒΟΗΘΕΙΑ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ

ΑΡΘΡΟ 254

1. Η Βοήθεια έκτακτης ανάγκης χορηγείται στα Κράτη ΑΚΕ που αντιμετωπίζουν σοβαρές οικονομικές και κοινωνικές δυσκολίες έκτακτου χαρακτήρα, οφειλόμενες σε θεομηνίες ή εξαιρετικές περιστάσεις με ανάλογα αποτελέσματα. Η Βοήθεια έκτακτης ανάγκης, που έχει ως στόχο να συμβάλλει πραγματικά, με τα καταλληλότερα μέσα, στην άρση των άμεσων δυσκολιών :

α) είναι αρκετά ευέλικτη ώστε να λαμβάνει οποιαδήποτε μορφή ανάλογα με τις περιστάσεις, συμπεριλαμβανομένης της παροχής μιας ιδιαίτερα εκτεταμένης κλίμακας ουσιωδών αγαθών και υπηρεσιών και/ή χρηματικών καταβολών προς τα θύματα,

β) δύναται επίσης να καλύπτει τη χρηματοδότηση άμεσων μέτρων για την εξασφάλιση της επαναλειτουργίας και της ελάχιστης βιωσιμότητας έργων ή εγκαταστάσεων που έχουν υποστεί ζημίες,

γ) δεν επιστρέφεται και χορηγείται με ταχύτητα και ευελιξία.

2. Η Κοινότητα λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να διευκολύνει την ταχεία διεκπεραίωση των αναγκαίων δράσεων για την αντιμετώπιση της κατάστασης έκτατης ανάγκης. Προς το σκοπό αυτό :

α) οι πιστώσεις Βοήθειας έκτακτης ανάγκης πρέπει να έχουν αναληφθεί και χρησιμοποιηθεί πλήρως και η δράση πρέπει να έχει ολοκληρωθεί εντός προθεσμίας 180 ημερών από την ημερομηνία καθορισμού των όρων εφαρμογής, εκτός αν έχει συμφωνηθεί από κοινού το αντίθετο,

β) στην περίπτωση που δεν έχει χρησιμοποιηθεί το σύνολο των πιστώσεων που έχουν ανοιχθεί μέσα στις προκαθορισμένες προθεσμίες ή σε οποιαδήποτε άλλη προθεσμία που συμφωνήθηκε σύμφωνα με την παράγραφο α), το υπόλοιπο επανεντάσσεται στο ειδικό κονδύλιο που προβλέπεται στο Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο,

γ) οι όροι χορήγησης και εφαρμογής της Βοήθειας έκτακτης ανάγκης καθορίζονται με επείγουσες και ευέλικτες διαδικασίες,

δ) οι πόροι μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την αναδρομική χρηματοδότηση άμεσων μέτρων βοηθείας που έλαβαν τα ίδια τα Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 255

1. Μπορεί να χορηγείται Βοήθεια στα Κράτη ΑΚΕ που δέχονται πρόσφυγες ή επαναπατριζόμενους προκειμένου να αντιμετωπίσουν πιεστικές ανάγκες οι οποίες δεν καλύπτονται από την επείγουσα βοήθεια και να υλοποιηθούν πιο μακροπρόθεσμα σχέδια και προγράμματα δράσεων τα οποία έχουν ως στόχο την αυτάρκεια και την ένταξη ή επανένταξη των πληθυσμών αυτών.

2. Ανάλογη Βοήθεια με την προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 μπορεί να χορηγείται για τη διευκόλυνση της εκούσιας ένταξης ή επανένταξης προσώπων που υποχρεώθηκαν να εγκαταλείψουν την κατοικία τους λόγω πολεμικών περιστάσεων ή θεομηνιών. Για την εφαρμογή της παρούσας διάταξης λαμβάνονται υπόψη όλοι οι παράγοντες που προκάλεσαν την εν λόγω μετακίνηση, καθώς και οι επιθυμίες του μετακινηθέντος πληθυσμού και οι ευθύνες της κυβέρνησης όσον αφορά την ικανοποίηση των αναγκών του πληθυσμού της χώρας της.

3. Δεδομένου ότι η Βοήθεια που χορηγείται σύμφωνα με το παρόν άρθρο έχει ως στόχο την ανάπτυξη, μπορεί να χρησιμοποιείται από κοινού με τις πιστώσεις του ενδεικτικού προγράμματος του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ.

4. Η διαχείριση και η εκτέλεση της Βοήθειας αυτής γίνεται σύμφωνα με διαδικασίες που επιτρέπουν ευέλικτες και ταχείες παρεμβάσεις. Ιδιαίτερη μέριμνα πρέπει να καταβάλλεται ώστε οι πληγέντες πληθυσμοί να βοηθούνται κατά τον αποτελεσματικότερο δυνατό τρόπο. Οι όροι πληρωμής και εφαρμογής καθορίζονται κατά περίπτωση. Η Βοήθεια αυτή μπορεί να τίθεται σε εφαρμογή, εφόσον συμφωνεί το Κράτος ΑΚΕ, με τη συνεργασία ειδικών οργανισμών, ιδίως των Ηνωμένων Εθνών, ή κατ'ευθείαν από την Επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 256

Οι συμβάσεις που αφορούν τη Βοήθεια έκτακτης ανάγκης ανατίθενται σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο τμήμα 5 του κεφαλαίου 5.

ΑΡΘΡΟ 257

Οι δράσεις που αναλαμβάνονται μετά το στάδιο έκτακτης ανάγκης, με στόχο την αναγκαία υλική και κοινωνική αποκατάσταση ύστερα από θεομηνίες ή από εξαιρετικές περιστάσεις με ανάλογα αποτελέσματα, μπορούν να χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα δυνάμει της Σύμβασης. Οι ανάγκες που ακολουθούν το στάδιο έκτακτης ανάγκης μπορούν να καλύπτονται από άλλα μέσα, ιδίως από τα ανταλλαγματικά κεφάλαια που έχουν

δημιουργηθεί από τους κοινοτικούς μηχανισμούς, από το ειδικό κονδύλιο για τους πρόσφυγες, τους επαναπατριζόμενους και τα πρόσωπα που υποχρεώθηκαν να εγκαταλείψουν τον τόπο τους, από τα εθνικά ενδεικτικά προγράμματα ή από ένα συνδυασμό των διαφόρων αυτών στοιχείων.

Οι ανάγκες αυτές μπορούν επίσης να καλυφθούν με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου, από τα ποσά του ειδικού κονδυλίου για την επείγουσα βοήθεια που παραμένουν διαθέσιμα κατά τη λήξη του εν λόγω Πρωτοκόλλου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ

ΤΜΗΜΑ 1

ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 258

Αναγνωρίζοντας τη σημασία των ιδιωτικών επενδύσεων για την προώθηση της αναπτυξιακής συνεργασίας τους καθώς και την ανάγκη να ληφθούν κατάλληλα μέτρα για την τόνωση αυτών των επενδύσεων, τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα :

α) εφαρμόζουν μέτρα για να ενθαρρύνουν τους ιδιώτες επενδυτές οι οποίοι συμμορφώνονται προς τους στόχους και τις προτεραιότητες της αναπτυξιακής συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ, καθώς και προς τους οικείους νόμους και κανονισμούς των αντίστοιχων κρατών τους, να συμμετέχουν στις αναπτυξιακές τους προσπάθειες,

β) επιφυλάσσουν δίκαιη και ίση μεταχείριση στους επενδυτές αυτούς,

γ) λαμβάνουν τα κατάλληλα νομικά και άλλα μέτρα για τη δημιουργία και διατήρηση ενός προβλεπτού και ασφαλούς επενδυτικού κλίματος και διαπραγματεύονται συμφωνίες για τη βελτίωση του κλίματος αυτού,

δ) ευνοούν μία αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των οικονομικών παραγόντων ΑΚΕ και μεταξύ αυτών και των οικονομικών παραγόντων της Κοινότητας, προκειμένου να αυξηθούν οι ροές των κεφαλαίων, οι διαχειριστικές ικανότητες, οι τεχνολογίες και άλλες μορφές τεχνογνωσίας,

ε) διευκολύνουν την αύξηση και τη σταθεροποίηση των χρηματοδοτικών ροών του ιδιωτικού τομέα της Κοινότητας προς τα Κράτη ΑΚΕ, συμβάλλοντας στην κατάργηση των εμποδίων που φράζουν την πρόσβαση των Κρατών ΑΚΕ στις διεθνείς κεφαλαιαγορές, και ιδίως στις κοινοτικές,

στ) δημιουργούν ένα περιβάλλον που ευνοεί την ανάπτυξη των χρηματοπιστωτικών φορέων και την κινητοποίηση των πόρων που είναι απαραίτητοι για τη δημιουργία κεφαλαίου και τη διάδοση του επιχειρηματικού πνεύματος,

ζ) δημιουργούν κίνητρα για την ανάπτυξη των επιχειρήσεων, λαμβάνοντας τα αναγκαία μέτρα για τη βελτίωση του περιβάλλοντος των επιχειρήσεων και ιδίως για την εγκαθίδρυση ενός νομικού, διοικητικού και χρηματοοικονομικού πλαισίου ικανού να ευνοήσει τη δημιουργία και την ανάπτυξη ενός δυναμικού ιδιωτικού τομέα, συμπεριλαμβανομένων των βασικών επιχειρήσεων,

η) ενισχύουν την ικανότητα των εθνικών φορέων των Κρατών ΑΚΕ να προσφέρουν ένα ευρύ φάσμα υπηρεσιών ικανών ν'αυξήσουν την εθνική συμμετοχή στη βιομηχανική και εμπορική δραστηριότητα.

ΑΡΘΡΟ 259

Προκειμένου να προωθήσουν τις ροές των ιδιωτικών επενδύσεων και την ανάπτυξη των επιχειρήσεων, τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα, συνεργαζόμενοι με άλλους ενδιαφερόμενους οργανισμούς και στα πλαίσια της Σύμβασης :

α) υποστηρίζουν τις προσπάθειες για την ενθάρρυνση των ευρωπαϊκών ιδιωτικών επενδύσεων στα Κράτη ΑΚΕ, οργανώνοντας συζητήσεις μεταξύ κάθε ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ και των δυνητικών ιδιωτών επενδυτών, όσον αφορά το νομικό και χρηματοπιστωτικό πλαίσιο που τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν να προσφέρουν στους επενδυτές,

β) ευνοούν τις ροές των πληροφοριών σχετικά με τις δυνατότητες επενδύσεων, διοργανώνοντας συναντήσεις για την προώθηση των επενδύσεων, διοχετεύοντας τακτικά πληροφορίες για τους χρηματοπιστωτικούς ή άλλους υπάρχοντες εξειδικευμένους φορείς και για τις υπηρεσίες και τους όρους που προσφέρουν, και διευκολύνοντας τη δημιουργία εστιών για τις συναντήσεις αυτές,

γ) ευνοούν τη διάθεση πληροφοριών ως προς την ύπαρξη και τη φύση εγγυήσεων για τις επενδύσεις και τους ασφαλιστικούς μηχανισμούς που προορίζονται να διευκολύνουν τις επενδύσεις στα Κράτη ΑΚΕ,

δ) βοηθούν τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ να ετοιμάζουν χρηματοληπτικά σχέδια και να αποκτούν με τους καλύτερους δυνατούς όρους χρηματοδότηση υπό μορφή συμμετοχών ή δανείων,

ε) αναζητούν τα μέσα για να υπερνικηθεί ή να μειωθεί ο κίνδυνος που συνιστά η χώρα υποδοχής για τα σχέδια ιδιωτικών επενδύσεων που θα μπορούσαν να συμβάλλουν στην οικονομική πρόοδο,

στ) βοηθούν τα Κράτη ΑΚΕ :

i) να δημιουργήσουν ή να ενισχύσουν την ικανότητα των Κρατών ΑΚΕ να βελτιώσουν την ποιότητα των μελετών σκοπιμότητας και την προετοιμασία των σχεδίων κατά τρόπον ώστε να μπορέσουν να συνάγουν τα πρέποντα οικονομικά και δημοσιονομικά συμπεράσματα,

ii) να σχεδιάσουν ολοκληρωμένους μηχανισμούς διαχείρισης των σχεδίων, που θα καλύπτουν το σύνολο του κύκλου των σχεδίων στα πλαίσια του προγράμματος ανάπτυξης του Κράτους.

ΤΜΗΜΑ 2

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 260

Τα συμβαλλόμενα μέρη βεβαιώνουν την ανάγκη προώθησης και προστασίας των επενδύσεων κάθε μέρους στα εδάφη τους και υπογραμμίζουν σχετικά τη σκοπιμότητα της σύναψης, χάριν του αμοιβαίου συμφέροντος, διακρατικών συμφωνιών για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων, ικανών να συνιστούν επίσης τη βάση συστημάτων ασφάλισης και εγγύησης.

ΑΡΘΡΟ 261

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να ζητήσει την έναρξη διαπραγματεύσεων με αλλο συμβαλλόμενο κράτος με σκοπό τη σύναψη συμφωνίας για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων.

2. Στα πλαίσια της έναρξης διαπραγματεύσεων, της σύναψης, της εφαρμογής και της ερμηνείας διμερών ή πολυμερών αμοιβαίων συμφωνιών για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, τα συμβαλλόμενα σε παρόμοιες συμφωνίες κράτη δεν ασκούν καμια διακριτική μεταχείριση μεταξύ των κρατών μερών της παρούσας Σύμβασης ή εναντι αυτών σε σχέση με τις τρίτες χώρες.

Με τον όρο "καμία διακριτική μεταχείριση", τα συμβαλλόμενα μέρη εννοούν ότι, στη διαπραγμάτευση τέτοιων συμφωνιών, κάθε μέρος έχει δικαίωμα να ζητήσει διατάξεις που περιέχονται σε συμφωνίες που έχουν συνομολογηθεί κατόπιν διαπραγματεύσεων μεταξύ του εν λόγω Κράτους ΑΚΕ ή κράτους μέλους και ενός άλλου κράτους, υπό τον όρο ότι θα υπάρξει σε κάθε περίπτωση αμοιβαιότητα.

3. Τα συμβαλλόμενα κράτη έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν τροποποίηση ή προσαρμογή της μη διακριτικής μεταχείρισης που προβλέπεται στην παράγραφο 2 όταν το απαιτούν διεθνείς υποχρεώσεις και/ή μεταβολή των πραγματικών περιστάσεων.

4. Η εφαρμογή των αρχών που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 δεν μπορεί να έχει σαν αντικείμενο ή αποτέλεσμα την προσβολή της κυριαρχίας κράτους μέρους της Σύμβασης.

5. Η σχέση μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος κάθε διαπραγματευθείσας συμφωνίας, των διατάξεων σχετικά με τη διευθέτηση των διαφορών και της ημερομηνίας των εν λόγω επενδύσεων, θα καθορίζεται στις εν λόγω συμφωνίες λαμβάνοντας υπόψη τις παραγράφους 1 εως 4. Τα συμβαλλόμενα μέρη βεβαιώνουν ότι η αναδρομικότητα δεν εφαρμόζεται ως γενικη αρχή εκτός εάν τα συμβαλλόμενα κράτη συμφωνήσουν διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 262

Προκειμένου να δοθούν περισσότερα κίνητρα στις ευρωπαϊκές επενδύσεις για τα αναπτυξιακά σχέδια των Κρατών ΑΚΕ τα οποία παρουσιάζουν ιδιαίτερη σημασία, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη, αφενός, και τα Κράτη ΑΚΕ, αφετέρου, μπορούν επίσης να συνάψουν συμφωνίες σχετικά με ειδικά σχέδια αμοιβαίου ενδιαφέροντος, εφόσον η Κοινότητα και ευρωπαίοι επιχειρηματίες, συνεισφέρουν στη χρηματοδότησή τους.

ΤΜΗΜΑ 3

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 263

1. Προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή αμέσως παραγωγικών επενδύσεων, τόσο δημοσίων, όσο και ιδιωτικών, που να συμβάλλουν στην οικονομική και βιομηχανική ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα παρέχει χρηματοδοτική ενίσχυση, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων που περιλαμβάνονται στο κεφάλαιο 2 του παρόντος Τίτλου, με τη μορφή επισφαλών κεφαλαίων ή δανείων επί των ιδίων πόρων της ΕΤΕπ. Αυτή η χρηματοδοτική ενίσχυση μπορεί, μεταξύ άλλων, :

α) να αυξάνει αμέσως ή εμμέσως τους ίδιους πόρους των δημόσιων, ημιδημόσιων ή ιδιωτικών επιχειρήσεων και να χορηγεί στις επιχειρήσεις αυτές χρηματοδότηση υπό τη μορφή δανείων για επενδυτικούς σκοπούς,

β) να στηρίζει σχέδια και προγράμματα παραγωγικών επενδύσεων που καθορίζονται και ενθαρρύνονται από τους οργανισμούς ίσης εκπροσώπησης, οι οποίοι δημιουργούνται από την Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ κατ'εφαρμογή της Σύμβασης,

γ) να χρηματοδοτεί δράσεις υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

2. Προκειμένου να πραγματοποιηθούν οι στόχοι που καθορίζονται στην παράγραφο 1, ένα σημαντικό τμήμα των επισφαλών κεφαλαίων διατίθεται για την υποστήριξη των επενδύσεων του ιδιωτικού τομέα.

ΑΡΘΡΟ 264

Εκτός από τα προαναφερόμενα χρηματοδοτικά μέσα, το ή τα Κράτη ΑΚΕ, μπορούν να χρησιμοποιούν τα δυνάμει του εθνικού ή περιφερειακού προγράμματος χρηματοδοτικά μέσα, προκειμένου, μεταξύ άλλων :

α) να χρηματοδοτούν δράσεις υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων,

β) να ενθαρρύνουν τη δημιουργία ή την ενίσχυση εθνικών ή περιφερειακών χρηματοδοτικών οργανισμών στα Κράτη ΑΚΕ, ώστε να ικανοποιούνται αποτελεσματικά οι ανάγκες του ιδιωτικού τομέα,

γ) να στηρίζουν με κατάλληλο και αποτελεσματικό τρόπο την προώθηση των εξαγωγών,

δ) να παρέχουν μία γενική ή ειδική τεχνική συνεργασία που να ανταποκρίνεται στις ανάγκες του ιδιωτικού τομέα.

ΑΡΘΡΟ 265

Η χρηματοδότηση άμεσα παραγωγικών σχεδίων μπορεί να αφορά τόσο τις νέες επενδύσεις, όσο και την αποκατάσταση ή εκμετάλλευση υφισταμένων παραγωγικών δυνατοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 266

Όταν ένας ενδιάμεσος οργανισμός αναλαμβάνει τη χρηματοδότηση, επαφίεται στον οργανισμό αυτό να επιλέγει και να προετοιμάζει κάθε σχέδιο και να διαχειρίζεται τα κεφαλαια που τίθενται στη διάθεσή του σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην *παρούσα Σύμβαση και κατόπιν κοινής συμφωνίας των μερών.*

ΤΜΗΜΑ 4

ΣΤΗΡΙΞΗ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 267

Για να υλοποιηθούν αποτελεσματικά οι διάφοροι στόχοι της Σύμβασης όσον αφορά την προώθηση των ιδιωτικών επενδύσεων και για να συγκεκριμενοποιηθεί το πολλαπλασιαστικό τους αποτέλεσμα, η Τράπεζα και/ή η Επιτροπή προσφέρουν τη συνδρομή τους μέσω :

α) της χρηματικής βοήθειας, συμπεριλαμβανομένων των συμμετοχών σε επιχειρήσεις,

β) της τεχνικής βοήθειας,

γ) των συμβουλευτικών υπηρεσιών,

δ) των υπηρεσιών ενημέρωσης και συντονισμού.

ΑΡΘΡΟ 268

1. Η Τράπεζα χρησιμοποιεί τα επισφαλή κεφάλαια για να στηρίξει τις δράσεις που έχουν ως στόχο την προώθηση και υποστήριξη του ιδιωτικού τομέα των Κρατών ΑΚΕ. Για το σκοπό αυτό, τα επισφαλή κεφάλαια μπορούν να χρησιμοποιηθούν για :

α) τη χορήγηση άμεσων δανείων για επενδύσεις των δημόσιων, ημιδημόσιων και ιδιωτικών επιχειρήσεων των Κρατών ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων,

β) την αύξηση των ιδίων πόρων ή των εξομοιούμενων προς αυτούς κεφαλαίων, των δημόσιων, ημιδημόσιων ή ιδιωτικών επιχειρήσεων με άμεσες συμμετοχές επ'ονόματι της Κοινότητας,

γ) τη συμμετοχή, με τη συμφωνία των ενδιαφερόμενων Κρατών ΑΚΕ, στους χρηματοδοτικούς οργανισμούς προώθησης των ιδιωτικών επενδύσεων στα Κράτη ΑΚΕ,

δ) τη χορήγηση χρηματικών μέσων στους χρηματοδοτικούς οργανισμούς των Κρατών ΑΚΕ ή, με τη συμφωνία του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ, στους επιχειρηματικούς κύκλους των Κρατών ΑΚΕ και/ή της Κοινότητας οι οποίοι επιθυμούν, πέραν της δικής τους συμβολής, να επενδύσουν σε "συνεπιχειρήσεις" ΑΚΕ-ΕΟΚ με στόχο την ενίσχυση των ιδίων κεφαλαίων των επιχειρήσεων ΑΚΕ,

ε) την ενίσχυση, με τη συμφωνία του ή των ενδιαφερόμενων Κρατών ΑΚΕ, των οικονομικών ενδιάμεσων των Κρατών ΑΚΕ ή της Κοινότητας που συμβάλλουν στη χρηματοδότηση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων των Κρατών ΑΚΕ, προκειμένου :

i) να αποκτούν συμμετοχές σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις των ΑΚΕ,

ii) να χρηματοδοτούν αποκτήσεις συμμετοχών σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ από ιδιώτες επενδυτές ΑΚΕ και/ή επιχειρηματικούς κύκλους της Κοινότητας, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο σημείο δ),

iii) να χορηγούν δάνεια για τη χρηματοδότηση των επενδύσεων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων των Κρατών ΑΚΕ,

στ) τη βοήθεια για την αναδιάρθρωση χρηματοδοτικών φορέων των Κρατών ΑΚΕ ή την ανασύσταση του κεφαλαίου τους,

ζ) τη χρηματοδότηση μελετών, ερευνητικών εργασιών ή ειδικών επενδύσεων ενόψει της προετοιμασίας και του εντοπισμού των σχεδίων· την παροχή συνδρομής προς τις επιχειρήσεις, υπό μορφή ιδίως υπηρεσιών εκπαίδευσης, διαχείρισης και υποστήριξης στον τομέα των επενδύσεων, στα πλαίσια των πράξεων της Τράπεζας κατά την προεπενδυτική περίοδο ή για λόγους αποκατάστασης και, ενδεχομένως, τη συμμετοχή στα έξοδα έναρξης λειτουργίας, συμπεριλαμβανομένων των ασφαλίστρων για την εγγύηση και ασφάλιση των επενδύσεων, που είναι αναγκαίες για να εξασφαλιστεί η λήψη της απόφασης για χρηματοδότηση.

2. Στις ενδεδειγμένες περιπτώσεις, η Τράπεζα χορηγεί από τους ιδίους της πόρους άμεσα και έμμεσα δάνεια για τη χρηματοδότηση των επενδύσεων, καθώς και των προγραμμάτων τομεακης στήριξης.

ΑΡΘΡΟ 269

Για να ευνοήσουν την προώθηση και την ανάπτυξη του ιδιωτικού τους τομέα, τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν να χρησιμοποιήσουν τα χρηματοδοτικά μέσα του ενδεικτικού τους προγράμματος για :

α) να στηρίξουν την ανάπτυξη των επιχειρήσεων, προσφέροντας επιμορφωτικά μαθήματα, συνδρομή στον τομέα της οικονομικής διαχείρισης και προετοιμασίας των σχεδίων, υπηρεσίες εξειδικευμένες στην έναρξη λειτουργίας των επιχειρήσεων, και υπηρεσίες ανάπτυξης και διαχείρισης, και ενθαρρύνοντας τις μεταφορές τεχνολογίας,

β) να δώσουν κατάλληλη και αποτελεσματική στήριξη της προώθησης των επενδύσεων, συμπεριλαμβανομένης της συνδρομής στους επιφορτισμένους με αυτή,

γ) να στηρίξουν τη δημιουργία ή την ενίσχυση των εθνικών ή περιφερειακών χρηματοδοτικών οργανισμών των Κρατών ΑΚΕ για τη χρηματοδότηση των εξαγωγικών πράξεων,

δ) να χρηματοδοτούν τις εισαγωγές ενδιάμεσων προϊόντων που είναι αναγκαία για τις εξαγωγικές βιομηχανίες ενός αιτούντος Κράτους ΑΚΕ,

ε) να ανοίγουν πιστώσεις υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων,

στ) να παρέχουν κατάλληλο και αποτελεσματικό στήριγμα στην προώθηση των εξαγωγών,

ζ) να συμβάλλουν στη βελτίωση του επενδυτικού κλίματος και ιδίως του νομικού και φορολογικού πλαισίου που εφαρμόζεται στις επιχειρήσεις και στην ανάπτυξη των υπηρεσιών στήριξης στον τομέα των επιχειρήσεων, ώστε να προσφέρονται στις επιχειρήσεις συμβουλευτικές υπηρεσίες στο νομικό, τεχνικό και διαχειριστικό τομέα,

η) να εξασφαλιστεί τεχνική συνεργασία για την ενίσχυση των δραστηριοτήτων των οργανισμών των Κρατών ΑΚΕ που ασχολούνται με την ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων,

θ) να εφαρμόζουν κατάλληλα προγράμματα επαγγελματικής εκπαίδευσης και ανάπτυξης των ικανοτήτων των διευθυντών επιχειρήσεων, ιδιαίτερα στον τομέα των μικρών και των άτυπων επιχειρήσεων,

ι) να βοηθούν την κινητοποίηση της εθνικής αποταμίευσης, την ανάπτυξη της χρηματοδοτικής διαμεσολάβησης και των νέων χρηματοδοτικών μέσων, την ορθολογική οργάνωση της πολιτικής προώθησης των επιχειρήσεων και την ενθάρρυνση των εξωτερικών επενδύσεων,

ια) να χρηματοδοτούν τα σχέδια που αναλαμβάνουν οι συνεταιρισμοί ή οι τοπικές κοινότητες των Κρατών ΑΚΕ και να δημιουργούν ή να ενισχύουν εγγυητικά ταμεία για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

ΑΡΘΡΟ 270

Προκειμένου να κινητοποιηθούν εξωτερικά επενδυτικά μέσα, τόσο δημόσια όσο και ιδιωτικά, πρέπει να καταβληθεί καθε προσπάθεια για να αξιοποιηθούν οι δυνατότητες συγχρηματοδότησης, ή για να προσελκυστούν παράλληλα χρηματοδοτικά μέσα για τα διαφορα σχέδια ή προγράμματα.

ΑΡΘΡΟ 271

Κατά την υποστήριξη των προσπαθειών των Κρατών ΑΚΕ να επενδύσουν στη Μεταποίηση, Εμπορία, Διανομή και Μεταφορές, πρέπει να υπάρξει ιδιαίτερη φροντίδα ώστε να χρησιμοποιηθούν κατά το βέλτιστο τρόπο οι υφιστάμενες δυνατότητες του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους και να λαμβάνονται υπόψη οι ανάγκες αποκατάστασης.

ΑΡΘΡΟ 272

Με στόχο τη στήριξη της προώθησης των επενδύσεων στα Κράτη ΑΚΕ και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τη συμπληρωματικότητα των ρόλων τους, η Επιτροπή και η ΕΤΕπ συντονίζουν στενά τις δραστηριότητές τους στον τομέα αυτό.

Η Επιτροπή και η ΕΤΕπ εξασφαλίζουν, με τη βοήθεια των κρατών μελών και των Κρατών ΑΚΕ, αποτελεσματικό συντονισμό στο επιχειρησιακό επίπεδο μεταξύ όλων των μερών που ενδιαφέρονται για τη στήριξη των επενδύσεων στα Κράτη ΑΚΕ.

Προκειμένου να τηρούνται ενήμερα τα ενδιαφερόμενα μέρη για τις προοπτικές επενδύσεων, η Επιτροπή καταρτίζει εκθέσεις και εκπονεί μελέτες που αφορούν ιδίως :

- τις ροές επενδύσεων μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ· τα οικονομικά, νομικά και θεσμικά εμπόδια στις επενδύσεις· τα μέτρα για τη διευκόλυνση των κινήσεων των ιδιωτικών κεφαλαίων, τις συγχρηματοδοτήσεις, την πρόσβαση των Κρατών ΑΚΕ στις διεθνείς χρηματαγορές και την αποτελεσματική λειτουργία των εθνικών χρηματαγορών,
- τις δραστηριότητες των εθνικών και διεθνών συστημάτων εγγύησης των επενδύσεων,
- τις συμφωνίες για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών και των Κρατών ΑΚΕ.

Η Επιτροπή υποβάλλει στην Επιτροπή Συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη Χρηματοδότηση της Ανάπτυξης τα αποτελέσματα των μελετών αυτών. Υποβάλλει επίσης έκθεση, η οποία συντάσσεται σε συνεργασία με την ΕΤΕπ, για τα αποτελέσματα του συντονισμού στον τομέα της στήριξης των επενδύσεων και του ιδιωτικού τομέα.

ΤΜΗΜΑ 5

ΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΠΛΗΡΩΜΕΣ ΚΑΙ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 273

1. Όσον αφορά τις κινήσεις κεφαλαίων που συνδέονται με τις επενδύσεις και τις τρέχουσες πληρωμές, τα συμβαλλόμενα μέρη απέχουν από τη λήψη, στο συναλλαγματικό τομέα, μέτρων ασυμβίβαστων προς τις υποχρεώσεις τους οι οποίες απορρέουν από τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης σε θέματα συναλλαγών επί εμπορευμάτων και υπηρεσιών, εγκατάστασης και βιομηχανικής συνεργασίας. Πάντως, οι υποχρεώσεις αυτές δεν εμποδίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη να λάβουν τα αναγκαία μέτρα διασφαλίσεως, αν αυτό επιβάλλεται από τη σοβαρότητα των οικονομικών δυσχερειών ή των προβλημάτων του ισοζυγίου πληρωμών.

2. Όσον αφορά τις συναλλαγματικές πράξεις που συνδέονται με τις επενδύσεις ή τις τρέχουσες πληρωμές, τα Κράτη ΑΚΕ, αφενός, και τα κράτη μέλη, αφετέρου, απέχουν, κατά το μέτρο του δυνατού, από τη λήψη μέτρων που εισάγουν διακρίσεις έναντι της άλλης πλευράς, ή από την παροχή ευνοϊκότερης μεταχείρισης σε τρίτα κράτη, λαμβάνοντας πλήρως υπόψη τον εξελικτικό χαρακτήρα του διεθνούς νομισματικού συστήματος, την ύπαρξη ειδικών νομισματικών διακανονισμών και τα προβλήματα του ισοζυγίου πληρωμών.

Σε περίπτωση που τέτοια μέτρα ή τέτοια μεταχείριση αποδειχθούν αναπόφευκτα, η διατήρηση ή η εισαγωγή τους γίνεται σε συμφωνία με τους διεθνείς νομισματικούς κανόνες, καταβάλλεται δε κάθε προσπάθεια για την ελαχιστοποίηση των αρνητικών συνεπειών τους για τα ενδιαφερόμενα μέρη.

ΤΜΗΜΑ 6

ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΠΟΥ ΙΣΧΥΕΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 274

1. Όσον αφορά το καθεστώς που ισχύει στον τομέα της εγκατάστασης και των υπηρεσιών στα Κράτη ΑΚΕ αφενός, και στα κράτη μέλη αφετέρου, δεν γίνεται αντίστοιχα διακριτική μεταχείριση απέναντι στους υπηκόους και εταιρίες των κρατών μελών και στους υπηκόους και εταιρίες των Κρατών ΑΚΕ. Αν όμως, για μια συγκεκριμένη δραστηριότητα ένα Κράτος ΑΚΕ, ή ένα κράτος μέλος δεν είναι σε θέση να εξασφαλίσει τέτοια μεταχείριση, τα κράτη μέλη ή τα Κράτη ΑΚΕ, κατά περίπτωση, δεν υποχρεούνται να παράσχουν τέτοια μεταχείριση για τη δραστηριότητα αυτή στους υπηκόους και τις εταιρίες του εν λόγω κράτους.

2. Ως "εταιρίες ή επιχειρήσεις ενός κράτους μέλους ή ενός Κράτους ΑΚΕ" κατά την έννοια της παρούσας Σύμβασης, νοούνται οι εταιρίες ή επιχειρήσεις αστικού ή εμπορικού δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων ή άλλων επιχειρήσεων, των συνεταιριστικών εταιριών και άλλων νομικών προσώπων και ενώσεων δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, εκτός των μη κερδοσκοπικών, που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ και των οποίων η καταστατική έδρα, η κεντρική διοίκηση ή ο κύριος τόπος των δραστηριοτήτων τους βρίσκεται σε κράτος μέλος ή σε Κράτος ΑΚΕ.

Ωστόσο, μια εταιρία ή επιχείρηση που έχει μόνο την καταστατική της έδρα σε κράτος μέλος ή Κράτος ΑΚΕ πρέπει να ασκεί δραστηριότητα που συνδέεται κατά τρόπο πραγματικό και συνεχή με την οικονομία του συγκεκριμένου κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 275

Η τεχνική συνεργασία οφείλει να βοηθά τα Κράτη ΑΚΕ να αξιοποιήσουν το εθνικό και περιφερειακό ανθρώπινο δυναμικό τους και να αναπτύξουν διαρκέστερα τους θεσμούς τους, συμβάλλει δε στην επίτευξη των στόχων των σχεδίων και προγραμμάτων. Γιά το σκοπό αυτό :

α) η υποστήριξη που συνίσταται στην παροχή προσωπικού τεχνικής Βοήθειας δίνεται μόνον εφόσον το ζητήσει το ενδιαφερόμενο Κράτος ή Κράτη ΑΚΕ,

β) η τεχνική συνεργασία οφείλει να έχει ευνοϊκό λόγο κόστους/ωφέλειας, να ανταποκρίνεται στις ανάγκες για τις οποίες έχει προγραμματιστεί, να διευκολύνει τη μεταφορά γνώσεων και να αυξάνει τις εθνικές και περιφερειακές ικανότητες,

γ) καταβάλλονται προσπάθειες για να αυξηθεί η συμμετοχή των εθνικών εμπειρογνωμόνων, γραφείων μελετών και ιδρυμάτων κατάρτισης και ερευνών στα εγχειρήματα που χρηματοδοτούνται από το ΕΤΑ, καθώς και για να χρησιμοποιείται περισσότερο το ανθρώπινο δυναμικό των Κρατών ΑΚΕ με την προσωρινή τοποθέτηση εθνικών στελεχών ως ειδικών συμβούλων σε φορείς της χώρας τους, άλλης γειτονικής χώρας ή περιφερειακού οργανισμού,

δ) τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν να χρησιμοποιούν, σε εθνικό ή περιφερειακό επίπεδο, τα θεσμικά και οικονομικά μέσα της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης για να προσδιορίσουν καλύτερα τα όρια και τις δυνατότητες όσον αφορά το εθνικό και περιφερειακό προσωπικό και για να καταρτίσουν κατάλογο των εμπειρογνωμόνων, ειδικών συμβουλων και γραφείων μελετών ΑΚΕ όπου θα μπορούν να προσφεύγουν για τα σχέδια και προγράμματα που χρηματοδοτούντα. από το ΕΤΑ, καθώς και για να εντοπίσουν μέσα χρησιμοποίησης του καταρτισμένου εθνικού και περιφερειακού προσωπικού για τα σχέδια που χρηματοδοτούνται από το ΕΤΑ,

ε) η τεχνική βοήθεια μεταξύ χωρών ΑΚΕ υποστηρίζεται με τα μέσα συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, ώστε να καθίστανται δυνατές οι μεταξύ Κρατών ΑΚΕ ανταλλαγές στελεχών και εμπειρογνωμόνων σε θέματα τεχνικής Βοήθειας και διοίκησης,

στ) οι φάκελοι των σχεδίων και προγραμμάτων θα πρέπει να προβλέπουν προγράμματα δράσεων για τη μακροπρόθεσμη ανάπτυξη των θεσμων και του προσωπικού και να λαμβάνουν υπόψη τα αναγκαία οικονομικά μέσα,

ζ) προκειμένου να αναστραφεί το ρεύμα της μετανάστευσης στελεχών από τα Κράτη ΑΚΕ, η Κοινότητα βοηθεί όσα Κράτη ΑΚΕ της το ζητούν ώστε να διευκολυνθεί η επιστροφή των καταρτισμένων στελεχών ΑΚΕ που κατοικούν σε αναπτυγμένες χώρες με κατάλληλα μέτρα παροχής κινήτρων προς τους παλινοστούντες,

η) στην εξέταση των σχεδίων και προγραμμάτων λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι περιορισμοί όσον αφορά το εθνικό ανθρώπινο δυναμικό και εφαρμόζεται στρατηγική ικανή να προαγάγει την αξιοποίησή του,

θ) το προσωπικό τεχνικής Βοήθειας πρέπει να διαθέτει τα προσόντα που απαιτούνται για την καλή εκτέλεση των συγκεκριμένων καθηκόντων που ορίζονται στην αίτηση του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ και να ενσωματώνεται στον αποδέκτη της Βοήθειας φορέα ΑΚΕ,

ι) η ουσιαστική κατάρτιση του εθνικού προσωπικού συγκαταλέγεται μεταξύ των καθηκόντων του προσωπικού τεχνικής Βοήθειας, ώστε να καταργηθεί σταδιακά η τεχνική Βοήθεια και να χρησιμοποιηθεί για τα διάφορα σχέδια προσωπικό που να αποτελείται αποκλειστικά και σε μόνιμη βάση από υπηκόους τών Κρατών ΑΚΕ,

ια) η συνεργασία προβλέπει μέτρα για την ενίσχυση της δυνατότητας των Κρατών ΑΚΕ να αποκτήσουν τους δικούς τους εμπειρογνώμονες και να βελτιώσουν τα επαγγελματικά προσόντα των συμβούλων, των γραφείων μελετών και των εμπειρογνωμόνων τους,

ιβ) θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην ανάπτυξη των ικανοτήτων των Κρατών ΑΚΕ στον τομέα του σχεδιασμού, της υλοποίησης και της αξιολόγησης των σχεδίων και προγραμμάτων.

ΑΡΘΡΟ 276

1. Η τεχνική συνεργασία μπορεί να έχει είτε ειδικό είτε γενικό χαρακτήρα :

2. Η τεχνική συνεργασία γενικού χαρακτήρα περιλαμβάνει ιδίως :

α) τις μελέτες ανάπτυξης, τις μελέτες για τις προοπτικές και τα μέσα ανάπτυξης και διαφοροποίησης των οικονομιών των Κρατών ΑΚΕ, καθώς και για τα προβλήματα που ενδιαφέρουν ομάδες Κρατών ΑΚΕ ή το σύνολο των Κρατών αυτών,

β) τις μελέτες που αποβλέπουν στην εξεύρεση συγκεκριμένων λύσεων για τα προβλήματα της υπερχρέωσης, της εξυπηρέτησης του χρέους και του ισοζυγίου πληρωμών των Κρατών ΑΚΕ,

γ) τις μελέτες κατά τομείς και προϊόντα,

δ) την αποστολή εμπειρογνωμόνων, συμβούλων, τεχνικών και εκπαιδευτών για συγκεκριμένη αποστολή και περιορισμένη διάρκεια,

ε) την προμήθεια εκπαιδευτικού υλικού, υλικού πειραματισμού, έρευνας και επίδειξης,

στ) τη γενική πληροφόρηση και την τεκμηρίωση που ευνοούν την ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ καθώς και την επίτευξη των σκοπών της συνεργασίας,

ζ) τις ανταλλαγές στελεχών, ειδικευμένου προσωπικού, σπουδαστών, ερευνητών, εμψυχωτών και υπευθύνων ομάδων ή συλλόγων κοινωνικού ή πολιτιστικού χαρακτήρα,

η) τη χορήγηση υποτροφιών σπουδών ή πρακτικής εξάσκησης, ιδίως σε πρόσωπα που εργάζονται ήδη και χρειάζονται πρόσθετη κατάρτιση,

θ) τη διοργάνωση σεμιναρίων ή κύκλων κατάρτισης, ενημέρωσης και τελειοποίησης,

ι) τη δημιουργία ή την ενίσχυση των μέσων ενημέρωσης και τεκμηρίωσης, ιδίως για τις ανταλλαγές γνώσεων, μεθόδων και εμπειριών μεταξύ Κρατών ΑΚΕ και μεταξύ των Κρατών αυτών και της Κοινότητας,

ια) τη συνεργασία ή την αδελφοποίηση μεταξύ των οργάνων των Κρατών ΑΚΕ και μεταξύ των οργάνων αυτών και των οργάνων της Κοινότητας, ιδίως μεταξύ Πανεπιστημίων και άλλων ιδρυμάτων κατάρτισης και έρευνας των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας,

ιβ) την υποστήριξη σημαντικών πολιτιστικων εκδηλώσεων.

3. Η τεχνική συνεργασια που συνδέεται με συγκεκριμένες ενέργειες περιλαμβάνει μεταξύ άλλων :

α) τις τεχνικές, οικονομικές, στατιστικές, χρηματοοικονομικές και εμπορικές μελέτες καθώς και τις ερευνες και διερευνήσεις που είναι απαραίτητες για την προετοιμασία των σχεδίων και προγραμμάτων, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που αφορούν τη διαρθρωτική προσαρμογή και την επένδυση,

β) την προετοιμασία των σχεδίων και προγραμμάτων,

γ) την εκτέλεση και επίβλεψη των σχεδίων και προγραμμάτων,

δ) την εφαρμογή προσωρινών μέσων αναγκαίων για την εγκαθίδρυση, το ξεκίνημα, την εκμετάλλευση και τη συντήρηση ενός συγκεκριμένου σχεδίου,

ε) την παρακολούθηση και την αξιολόγηση των ενεργειών,

στ) τα ολοκληρωμενα προγράμματα κατάρτισης, πληροφόρησης και έρευνας.

ΑΡΘΡΟ 277

Η Κοινότητα λαμβανει συγκεκριμένα μέτρα για να αυξήσει και να βελτιώσει τις πληροφορίες που δίνονται στα Κράτη ΑΚΕ σχετικά με τη διαθεσιμότητα και τα προσόντα των κατάλληλων ειδικών.

ΑΡΘΡΟ 278

1. Η εκλογή μεταξύ της χρησιμοποίησης των υπηρεσιών γραφείων μελετών ή επιχειρήσεων παροχης συμβουλών και της πρόσληψης μεμονωμένων εμπειρογνωμόνων εξαρτάται από τη φύση των προβλημάτων, την έκταση και το σύνθετο χαρακτήρα των απαιτουμένων τεχνικών μέσων και μέσων διαχείρισης καθώς και από τη σύγκριση του κοστους καθεμιάς από τις δυο λύσεις. Λαμβάνονται εξάλλου μέτρα ώστε να εξασφαλιστεί ότι οι υπευθυνοι της εκλογης των εμπειρογνωμόνων ειναι σε θέση να κρινουν σωστά τα διάφορα επίπεδα επαγγελματικής αρμοδιότητας και εμπειρίας σε διεθνές επίπεδο. Τα κριτήρια επιλογής των συμβαλλομένων και του προσωπικού τους λαμβάνουν υπόψη :

α) τα επαγγελματικά προσόντα (τεχνικές ικανότητες και ικανότητα κατάρτισης) και τις ανθρώπινες αρετές τους,

β) το σεβασμό των πολιτιστικών αξιών και των πολιτικών και διοικητικών συνθηκών του ή των ενδιαφερόμενων Κρατών ΑΚΕ,

γ) τη γνώση της αναγκαίας για την εκτέλεση της σύμβασης γλώσσας,

δ) την πρακτική εμπειρία των αντιμετωπιστέων προβλημάτων,

ε) το κόστος.

2. Η πρόσληψη του προσωπικού τεχνικής βοήθειας, ο καθορισμός των στόχων και των καθηκόντων του, η διάρκεια των αποστολών, οι αμοιβές και η συμβολή του στην ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ στα οποία καλείται να επιτελέσει τα καθήκοντά του, πρέπει να συμβιβάζονται με τις αρχές της πολιτικής τεχνικής συνεργασίας που ορίζονται στο άρθρο 275. Οι σχετικές διαδικασίες που πρέπει να εφαρμόζονται πρέπει να εξασφαλίζουν την αντικειμενικότητα της επιλογής και την ποιότητα των παρασχετέων υπηρεσιών. Εφαρμόζονται επομένως οι ακόλουθες αρχές :

α) η πρόσληψη πρέπει να πραγματοποιείται από τα εθνικά όργανα που χρησιμοποιούν την τεχνική βοήθεια, σύμφωνα με τις περί ανταγωνισμού και προτιμήσεων διατάξεις,

β) καταβάλλονται προσπάθειες για να διευκολύνεται η άμεση επαφή μεταξύ του υποψηφίου και του μελλοντικού χρήστη της τεχνικής βοήθειας,

γ) θα πρέπει να αντιμετωπίζεται το ενδεχόμενο της προσφυγής σε άλλες μεθόδους τεχνικής βοήθειας, όπως η χρησιμοποίηση εθελοντών, μη κυβερνητικών οργανισμών, συνταξιούχων στελεχών, ή οι συμφωνίες αδελφοποίησης,

δ) όταν υποβάλλεται αίτηση τεχνικής βοήθειας, το Κράτος ΑΚΕ και η αντιπροσωπία της Επιτροπής θα πρέπει να συγκρίνουν το κόστος και την ωφέλεια των διάφορων τρόπων μεταφοράς τεχνολογίας και προαγωγής των ικανοτήτων,

ε) στο φάκελο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών ορίζεται ότι κάθε υποψήφιος οφείλει να προσδιορίζει στην προσφορά του τις μεθόδους και το προσωπικό που σκοπεύει να χρησιμοποιήσει καθώς και τη στρατηγική με την οποία θα προαχθούν οι τοπικές, εθνικές ή περιφερειακές ικανότητες μόλις αρχίσει η σύμβαση,

στ) η Κοινότητα παρέχει στα Βοηθούμενα Κράτη ΑΚΕ όλες τις λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με το συνολικό κόστος της τεχνικής βοήθειας ώστε να μπορούν αυτά να διαπραγματεύονται τις συμβάσεις βάσει ευνοϊκού λόγου κόστους/ωφέλειας.

ΑΡΘΡΟ 279

Για να προωθηθεί η ικανότητα των Κρατών ΑΚΕ να αυξήσουν τις τεχνικές τους δυνατότητες και να βελτιώσουν τις γνώσεις των συμβούλων τους, η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ ενθαρρύνουν τις συμφωνίες συνεταιρισμού, ανάμεσα σε γραφεία μελετών, συμβούλους-μηχανικούς, εμπειρογνώμονες και οργανισμούς των κρατών μελών της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ. Για το σκοπό αυτό, η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ λαμβανουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε :

α) να ενθαρρύνονται, με τη βοήθεια προσωρινών κοινοπραξιών, οι υπεργολαβίες ή η χρησιμοποίηση εμπειρογνωμόνων υπηκόων Κρατών ΑΚΕ στις ομάδες των γραφείων μελετών, συμβούλων-μηχανικών ή οργανισμών των κρατών μελών,

β) να πληροφορούνται οι ενδιαφερόμενοι μέσω του φακέλου της πρόσκλησης υποβολής προσφορών σχετικά με τα κριτήρια επιλογής και προτιμήσεων που προβλέπονται στη Σύμβαση, ιδίως δε όσα αφορούν την ενθάρρυνση της χρησιμοποίησης του ανθρώπινου δυναμικού ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 280

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, η ανάθεση των συμβάσεων παροχής υπηρεσιών και οι κανόνες περί ανταγωνισμού και προτιμήσεων καθορίζονται σύμφωνα με το τμήμα 5 του κεφαλαίου 5.

2. Η τεχνική συνεργασία βοηθεί τις ενέργειες εκπαίδευσης και κατάρτισης και τα πολυετή προγράμματα επαγγελματικής κατάρτισης - συμπεριλαμβανομένων και των υποτροφιών - που αναφέρονται στο κεφάλαιο 1 του τίτλου XI του δευτέρου μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ

ΤΜΗΜΑ 1

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 281

1. Στην αρχή της περιόδου που καλύπτει η παρούσα Σύμβαση και πριν από την κατάρτιση του ενδεικτικού προγράμματος :

α) η Κοινότητα παρέχει σε κάθε Κράτος ΑΚΕ σαφή ένδειξη του ύψους της προγραμματισθείσας οικονομικής συνδρομής που μπορεί να λάβει κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου και του ανακοινώνει κάθε άλλη χρήσιμη πληροφορία.

β) Κάθε Κράτος ΑΚΕ που δικαιούται να αντλήσει από τους ειδικούς πόρους που χορηγούνται για τη στήριξη της προσαρμογής σύμφωνα με το άρθρο 246 πληροφορείται το ύψος του υπολογιζόμενου ποσού της πρώτης δόσης που του αναλογεί.

2. Μόλις λάβει τις πληροφορίες που προβλέπονται ανωτέρω, κάθε Κράτος ΑΚΕ καταρτίζει και υποβάλλει στην Κοινότητα σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος που βασίζεται και είναι σύμφωνο με τους αναπτυξιακούς στόχους και προτεραιότητές του· το σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος περιλαμβάνει :

α) τους αναπτυξιακούς στόχους του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ που έχουν προτεραιότητα σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο,

β) τον ή τους τομείς συγκέντρωσης για τους οποίους θεωρείται ιδιαίτερα πρόσφορη η ενίσχυση,

γ) τα πλέον κατάλληλα μέτρα και δράσεις για την πραγματοποίηση των στόχων του ή των τομέων συγκέντρωσης που έχουν εντοπιστεί ή, στην περίπτωση που οι δράσεις αυτές δεν προσδιορίζονται επαρκώς, τις βασικές γραμμές των προγραμμάτων υποστήριξης των πολιτικών του Κράτους ΑΚΕ στους τομείς αυτούς,

δ) στο μέτρο του δυνατού, σαφώς προσδιορισμένα ειδικά εθνικά σχέδια και προγράμματα δράσης, ιδίως δε όσα αποτελούν συνέχιση σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων που έχουν ήδη αναληφθεί,

ε) ενδεχομένως, περιορισμένο μέρος των προγραμματισθέντων πόρων που δεν έχουν χορηγηθεί στον τομέα συγκέντρωσης της χρηματοδότησης και το οποίο το Κράτος ΑΚΕ προτείνει να χρησιμοποιηθεί προς ενίσχυση της προσαρμογής,

στ) όλες τις προτάσεις που αφορούν περιφερειακά σχέδια και προγράμματα.

ΑΡΘΡΟ 282

1. Το σχέδιο ενδεικτικού προγράμματος αποτελεί αντικείμενο ανταλλαγής απόψεων μεταξύ του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ και της Κοινότητας, η οποία λαμβάνει δεόντως υπόψη τις εθνικές ανάγκες του Κράτους ΑΚΕ και το κυρίαρχο δικαίωμά του να ορίσει τις στρατηγικές, τις προτεραιότητες και τα αναπτυξιακά του πρότυπα καθώς και τις μακροοικονομικές και τομεακές πολιτικές του.

2. Το ενδεικτικό πρόγραμμα εγκρίνεται με κοινή συμφωνία της Κοινότητας και του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ βάσει του σχεδίου ενδεικτικού προγράμματος που προτείνει το Κράτος αυτό, δεσμεύει δε τόσο την Κοινότητα όσο και το Κράτος αυτό, όταν θεσπιστεί. Στο ενδεικτικό πρόγραμμα πρέπει μεταξύ άλλων να προσδιορίζονται :

α) ο ή οι τομείς συγκέντρωσης στους οποίους διατίθεται η κοινοτική ενίσχυση και τα μέσα υλοποίησής της,

β) τα αναγκαία μέτρα και ενέργειες για την υλοποίηση των στόχων στους επιλεγέντες τομείς,

γ) το χρονοδιάγραμμα των αναληπτέων υποχρεώσεων και των ληπτέων μέτρων,

δ) τις προβλέψεις για την αντιμετώπιση των ενδεχομένων εντάσεων και για την κάλυψη των αυξήσεων του κόστους και των απρόβλεπτων δαπανών,

ε) τα σχέδια και προγράμματα που δεν αφορούν τον τομέα ή τους τομείς συγκέντρωσης καθώς και τις προτάσεις περιφερειακών σχεδίων και προγραμμάτων ενδεχομένως δε και το μέρος που αφιερώνεται στην ενίσχυση για τη διαρθρωτική προσαρμογή.

3. Τα ενδεικτικά προγράμματα είναι αρκετά ελαστικά ώστε να εξασφαλίζουν τη συνεχή προσαρμογή των δράσεων προς τους στόχους και να λαμβάνουν υπόψη τις μεταβολές που μπορούν να προκύψουν στην οικονομική κατάσταση κάθε Κράτους ΑΚΕ καθώς και κάθε αλλαγή στις προτεραιότητες και στόχους του. Κάθε πρόγραμμα μπορεί να αναθεωρηθεί μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 283

Η Κοινότητα και το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διασφάλιση της θέσπισης του ενδεικτικού προγράμματος το συντομότερο δυνατό, κατά προτίμηση πριν από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 284

1. Το ενδεικτικό πρόγραμμα καθορίζει τα συνολικά ποσά της προγραμματιζόμενης Βοήθειας που μπορεί να τεθεί στη διάθεση κάθε Κράτους ΑΚΕ. Ανεξάρτητα από τα κεφάλαια για Βοήθεια έκτακτης ανάγκης, επιδοτήσεις επιτοκίου και περιφερειακή συνεργασία, η προγραμματιζόμενη Βοήθεια περιλαμβάνει επιχορηγήσεις και ένα μέρος των επισφαλών κεφαλαίων.

2. Το ενδεχόμενο υπόλοιπο του Ταμείου, που δεν αναλήφθηκε ή δεν εκταμιεύθηκε μέχρι το τέλος του τελευταίου έτους εφαρμογής του χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου, χρησιμοποιείται μέχρις ότου εξαντληθεί με τους ίδιους όρους που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση.

3. Συγκριτικός πίνακας των αναλήψεων και των πληρωμών καταρτίζεται ετησίως από τον εθνικό διατάκτη και τον εκπρόσωπο της Επιτροπής οι οποίοι λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την τήρηση των χρονοδιαγραμμάτων των αναλήψεων που συμφωνήθηκαν κατά τον προγραμματισμό και επισημαίνουν τα αίτια των καθυστερήσεων που διαπιστώνονται στην εκτέλεσή τους προκειμένου να προταθούν τα επιβαλλόμενα επανορθωτικά μέτρα.

ΤΜΗΜΑ 2

ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ, ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 285

Ο προσδιορισμός και η προετοιμασία των σχεδίων και προγραμμάτων γίνονται με την ευθύνη του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ ή των άλλων επιλέξιμων δικαιούχων.

ΑΡΘΡΟ 286

Οι φάκελοι των σχεδίων και προγραμμάτων που προετοιμάζονται και υποβάλλονται προς χρηματοδότηση πρέπει να περιλαμβάνουν όλα τα αναγκαία πληροφοριακά στοιχεία για την εξέταση των σχεδίων ή προγραμμάτων ή, σε περίπτωση που δεν έχουν πλήρως καθοριστεί τα εν λόγω σχέδια και προγράμματα, να παράσχουν συνοπτική περιγραφή για τις ανάγκες της εξέτασης. Οι φάκελοι αυτοί διαβιβάζονται επισήμως στον εκπρόσωπο από τα Κράτη ΑΚΕ ή από τους άλλους δικαιούχους σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση. Εάν οι δικαιούχοι δεν είναι Κράτη ΑΚΕ, απαιτείται η τυπική συμφωνία του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 287

1. Η εξέταση των σχεδίων και προγραμμάτων γίνεται από κοινού από το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ και την Κοινότητα. Προκειμένου να επισπευσθούν οι διαδικασίες, η Επιτροπή δίνει στον εκπρόσωπό της τις αναγκαίες εξουσίες για την από κοινού εξέταση των σχεδίων και προγραμμάτων.

2. Κατά την εξέταση των σχεδίων και προγραμμάτων λαμβάνονται υπόψη τα συγκεκριμένα χαρακτηριστικά και περιορισμοί του κάθε Κράτους ΑΚΕ καθώς και οι ακόλουθοι παράγοντες :

α) η αποτελεσματικότητα και η βιωσιμότητα των ζητούμενων ενεργειών και η αποδοτικότητά τους, ει δυνατόν με βάση ανάλυση κόστους-οφέλους, και χωρίς να παραβλέπονται οι διάφορες ενδεχόμενες παραλλαγές,

β) οι κοινωνικές, πολιτιστικές, φυλικές και περιβαλλοντικές πτυχές, έμμεσες και άμεσες, και οι επιπτώσεις στους πληθυσμούς,

γ) η επί τόπου διαθεσιμότητα εργατικού δυναμικού και άλλων μέσων αναγκαίων για την εκτέλεση, τη λειτουργία και τη διαχείριση των σχεδίων και προγραμμάτων,

δ) η ανάπτυξη της επαγγελματικής κατάρτισης και των θεσμών που απαιτούνται για την υλοποίηση των στόχων των σχεδίων ή προγραμμάτων,

ε) η επιβάρυνση την οποία αντιπροσωπεύουν οι δαπάνες λειτουργίας για το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ,

στ) οι δεσμεύσεις που αναλαμβάνονται και οι προσπάθειες που καταβάλλονται σε εθνικό επίπεδο,

ζ) η πείρα από δράσεις του ίδιου τύπου που πραγματοποιήθηκαν κατά το παρελθόν,

η) τα αποτελέσματα των ήδη διεξαγόμενων μελετών σχετικά με παρεμφερή σχέδια ή προγράμματα, προκειμένου να επισπευσθεί η εφαρμογή και να μειωθεί στο ελάχιστο το κόστος.

3. Οι ειδικές δυσκολίες και προβλήματα των λιγότερο αναπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ που έχουν αρνητική επίδραση στην αποτελεσματικότητα, τη βιωσιμότητα και την οικονομική αποδοτικότητα των σχεδίων και προγραμμάτων, λαμβάνονται υπόψη κατά την εξέτασή τους.

4. Οι κατευθυντήριες αρχές και τα γενικά κριτήρια για την εξέταση των σχεδίων και προγραμμάτων εκπονούνται κατά την εφαρμογή της Σύμβασης από την Επιτροπή Συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη Χρηματοδότηση της Ανάπτυξης βάσει των εργασιών αξιολόγησης, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι πρέπει να υπάρχει η δέουσα ελαστικότητα ώστε τα κριτήρια να προσαρμόζονται στην ειδική κατάσταση κάθε Κράτους ΑΚΕ.

ΤΜΗΜΑ 3

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΑΣΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 288

1. Τα συμπεράσματα της εξέτασης συνοψίζονται σε πρόταση χρηματοδότησης, απο τον εκπρόσωπο σε στενή συνεργασία με τον Εθνικό Διατάκτη.

2. Η πρόταση χρηματοδότησης περιλαμβάνει χρονοδιάγραμμα της τεχνικής και οικονομικής εκτέλεσης του σχεδίου ή του προγράμματος και ορίζει τη διάρκεια των διαφόρων φάσεων της εκτέλεσης.

3. Η πρόταση χρηματοδότησης :

α) λαμβάνει υπόψη τις παρατηρήσεις του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ,

β) διαβιβάζεται ταυτόχρονα στο ή στα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ και στην Επιτροπή, από τον εκπρόσωπο.

4. Η Επιτροπή οριστικοποιεί την πρόταση χρηματοδότησης και τη διαβιβάζει, με ή χωρίς τροποποιήσεις, στο κοινοτικό όργανο λήψης απόφασης. Το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ μπορούν να υποβάλουν παρατηρήσεις σχετικά με οιαδήποτε τροποποίηση ουσίας την οποία προτίθεται να επιφέρει στο έγγραφο η Επιτροπή. Οι παρατηρήσεις αυτές λαμβάνονται υπόψη στην τροποποιημένη πρόταση χρηματοδότησης.

ΑΡΘΡΟ 289

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 288 παράγραφος 4, το κοινοτικό όργανο λήψης αποφάσεων κοινοποιεί την απόφασή του εντός προθεσμίας εκατόν είκοσι ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης από μέρους του εκπροσώπου, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 288, παράγραφος 3, στοιχείο β).

2. Σε περίπτωση που η Κοινότητα απορρίψει την πρόταση χρηματοδότησης, το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ ενημερώνονται αμέσως σχετικά με την αιτιολογία της απόφασης αυτής. Στην περίπτωση αυτή, οι αντιπρόσωποι του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ μπορούν να ζητήσουν, εντός προθεσμίας εξήντα ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης :

α) είτε να θιγεί το πρόβλημα στα πλαίσια της Επιτροπής Συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη Χρηματοδότηση της Ανάπτυξης, που έχει συσταθεί δυνάμει της Σύμβασης,

β) είτε να τύχουν ακρόασης από το κοινοτικό όργανο λήψης απόφασης.

3. Μετά την ακρόαση αυτή, το αρμόδιο όργανο της Κοινότητας λαμβάνει οριστική εγκριτική ή απορριπτική απόφαση για την πρόταση χρηματοδότησης. Πριν ληφθεί η απόφαση, το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ μπορούν να του κοινοποιήσουν οιοδήποτε στοιχείο θεωρήσουν αναγκαίο για την ολοκλήρωση της ενημέρωσής του.

ΑΡΘΡΟ 290

1. Προκειμένου να επιταχυνθούν οι διαδικασίες και κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις των άρθρων 288 και 289, οι αποφάσεις χρηματοδότησης μπορούν να αφορούν και πολυετή προγράμματα, εφόσον πρόκειται για χρηματοδότηση :

α) προγραμμάτων επαγγελματικής κατάρτισης,

β) σχεδίων μικρών έργων,

γ) προγραμμάτων προώθησης εμπορίου,

δ) συνόλου δράσεων περιορισμένου μεγέθους σε συγκεκριμένο τομέα,

ε) δράσεων τεχνικής συνεργασίας.

2. Στις περιπτώσεις αυτές, το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ μπορεί να υποβάλει στον εκπρόσωπο πολυετές πρόγραμμα όπου αναφέρονται οι γενικές γραμμές, οι προβλεπόμενοι τύποι ενεργειών και η προτεινόμενη χρηματοδοτική συνδρομή.

Η απόφαση χρηματοδότησης για κάθε πολυετές πρόγραμμα λαμβάνεται από τον κύριο διατάκτη. Η επιστολή του κύριου διατάκτη προς τον εθνικό διατάκτη με την οποία κοινοποιείται η απόφαση αυτή αποτελεί τη σύμβαση χρηματοδότησης κατά την έννοια του άρθρου 291.

Στα πλαίσια των πολυετών προγραμμάτων που εγκρίνονται κατ'αυτόν τον τρόπο, ο εθνικός διατάκτης θέτει σε εφαρμογή κάθε δράση σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμβασης και της προαναφερόμενης σύμβασης χρηματοδότησης.

Στο τέλος κάθε έτους, ο εθνικός διατάκτης διαβιβάζει στην Επιτροπή έκθεση που καταρτίζεται σε συνεννόηση με τον εκπρόσωπο και αφορά την υλοποίηση των προγραμμάτων.

ΤΜΗΜΑ 4

ΣΥΜΒΑΣΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΥΠΕΡΒΑΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 291

1. Για κάθε σχέδιο ή πρόγραμμα δράσεων που χρηματοδοτείται με επιχορήγηση του ΕΤΑ καταρτίζεται σύμβαση χρηματοδότησης μεταξύ της Επιτροπής, και του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ εντός των 60 ημερών που ακολουθούν την απόφαση του κοινοτικού οργάνου λήψης απόφασης.

2. Στη σύμβαση καθορίζεται ειδικότερα η ανάληψη της χρηματοδοτικής υποχρέωσης του Ταμείου, οι λεπτομέρειες και οι όροι της χρηματοδότησης, καθώς και οι γενικές και ειδικές διατάξεις που αφορούν το σχετικό σχέδιο ή πρόγραμμα. Η σύμβαση επίσης περιλαμβάνει το χρονοδιάγραμμα προβλέψεων για την τεχνική εκτέλεση του σχεδίου ή του προγράμματος που περιέχεται στην πρόταση χρηματοδότησης.

3. Οι συμβάσεις χρηματοδότησης που αφορούν όλα τα σχέδια και προγράμματα δράσεων προβλέπουν τις κατάλληλες πιστώσεις για την κάλυψη των αυξήσεων κόστους και των απρόβλεπτων δαπανών.

4. Μετά την υπογραφή της σύμβασης χρηματοδότησης, οι πληρωμές πραγματοποιούνται σύμφωνα με το σχέδιο χρηματοδότησης που καθορίζεται σ'αυτήν.

5. Οποιοδήποτε υπόλοιπο διαπιστωθεί κατά την ολοκλήρωση των σχεδίων και προγραμμάτων περιέρχεται στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και τυγχάνει της ανάλογης λογιστικής εγγραφής στους λογαριασμούς του ΕΤΑ. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά τον τρόπο που προβλέπεται από τη Σύμβαση για τη χρηματοδότηση σχεδίων και προγραμμάτων.

Υπερβάσεις

ΑΡΘΡΟ 292

1. Μόλις διαφαίνεται το ενδεχόμενο υπέρβασης πέραν των ορίων της σύμβασης χρηματοδότησης, ο εθνικός διατάκτης πληροφορεί σχετικά τον κύριο διατάκτη μέσω του εκπροσώπου της Επιτροπής, διευκρινίζοντας τα μέτρα τα οποία ο εθνικός διατάκτης προτίθεται να λάβει για να καλύψει την υπέρβαση σε σχέση με τη χορήγηση είτε περιορίζοντας την έκταση του σχεδίου ή προγράμματος δράσεως, είτε προσφεύγοντας σε εθνικούς ή σε άλλους μη κοινοτικούς πόρους.

2. Εάν δεν αποφασιστεί με κοινή συμφωνία να περιοριστεί η έκταση του σχεδίου ή προγράμματος δράσεως, ή αν δεν είναι δυνατόν να καλυφθεί από άλλους πόρους, η υπέρβαση μπορεί :

α) να καλυφθεί από τα υπόλοιπα που διαπιστώνονται μετά την ολοκλήρωση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων που χρηματοδοτούνται στα πλαίσια των ενδεικτικών προγραμμάτων και που δεν έχουν επαναχορηγηθεί, στα πλαίσια ανωτάτου ορίου είκοσι τοις εκατό της χρηματοδοτικής δέσμευσης που προβλέπεται για το σχετικό σχέδιο ή πρόγραμμα δράσεων, ή

β) να χρηματοδοτηθεί από τους πόρους του ενδεικτικού προγράμματος.

Αναδρομική χρηματοδότηση

ΑΡΘΡΟ 293

1. Προκειμένου να εξασφαλιστεί το γρήγορο ξεκίνημα των σχεδίων, να αποφευχθούν τα κενά μεταξύ των διαδοχικών σχεδίων και οι αργοπορίες, τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν, σε συμφωνία με την Επιτροπή, κατά τη χρονική στιγμή κατά την οποία ολοκληρώνεται η εξέταση του σχεδίου και πριν ληφθεί η απόφαση χρηματοδότησης :

i) να προκηρύξουν προσκλήσεις υποβολής προσφορών για κάθε τύπο σύμβασης, που θα συνοδεύονται από ανασταλτική ρήτρα,

ii) να προχρηματοδοτησουν με περιορισμένο ποσό δραστηριότητες που συνδέονται με προκαταρκτική και εποχιακή εργασία, παραγγελίες εξοπλισμού για τις οποίες πρέπει να προβλεφθεί μακρά προθεσμία παράδοσης, καθώς και ορισμένες ήδη διεξαγόμενες ενέργειες. Οι δαπάνες αυτές πρέπει να είναι σύμφωνες με τις διαδικασίες που προβλέπονται στη Σύμβαση.

2. Οι διατάξεις αυτές δεν θίγουν τις αρμοδιότητες του οργάνου λήψης αποφάσεων της Κοινότητας.

3. Οι δαπάνες που πραγματοποιούνται από ένα Κράτος ΑΚΕ δυνάμει του παρόντος άρθρου χρηματοδοτούνται αναδρομικά στα πλαίσια του σχεδίου ή του προγράμματος, μετά την υπογραφή της συμφωνίας χρηματοδότησης.

ΤΜΗΜΑ 5

ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΤΙΜΗΣΕΙΣ

Δικαίωμα συμμετοχής

ΑΡΘΡΟ 294

1. Εκτός εάν χορηγηθεί παρέκκλιση σύμφωνα με το άρθρο 296 :

α) η συμμετοχή στις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών και στις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από το ΕΤΑ είναι ανοικτή, με ίσους όρους :

i) στα φυσικά πρόσωπα, τις εταιρίες ή επιχειρήσεις, τους δημόσιους οργανισμούς και τους οργανισμούς όπου συμμετέχει το δημόσιο, των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας,

ii) στους συνεταιρισμούς και τα άλλα νομικά πρόσωπα δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, εκτός από τα σωματεία που δεν επιδιώκουν κερδοσκοπικό σκοπό, της Κοινότητας και/ή των Κρατών ΑΚΕ,

iii) σε κάθε κοινή επιχείρηση ή όμιλο τέτοιων επιχειρήσεων ή εταιριών ΑΚΕ και/ή κοινοτικών.

β) οι προμήθειες πρέπει να είναι καταγωγής Κοινότητας και/ή των Κρατών ΑΚΕ, σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος XLIV.

2. Προκειμένου να μπορούν να συμμετέχουν στις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών και στις συμβάσεις, οι εργολήπτες πρέπει να παράσχουν ικανοποιητικές για τα Κράτη ΑΚΕ αποδείξεις της επιλεξιμότητάς τους κατά την έννοια του άρθρου 274 και της παραγράφου 1, της επαγγελματικής τους επάρκειας και της αναγκαίας για την καλή διεξαγωγή της σύμβασης οικονομικής επιφάνειας.

Συμμετοχή με ίσους όρους

ΑΡΘΡΟ 295

Τα Κράτη ΑΚΕ και η Επιτροπή λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν, με ίσους όρους, τη μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή στις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών για τις συμβάσεις έργων, προμηθειών και υπηρεσιών και ιδίως, όποτε χρειάζεται, μέτρα με στόχο :

α) να εξασφαλίσουν, μέσω της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των επίσημων εφημερίδων όλων των Κρατών ΑΚΕ καθώς και με κάθε άλλο κατάλληλο μέσο πληροφόρησης, τη δημοσίευση των προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών,

β) να εξαλείψουν τις πρακτικές που εισάγουν διακρίσεις ή τις τεχνικές προδιαγραφές που θα ήταν δυνατό να παρεμποδίσουν την με ίσους όρους ευρεία συμμετοχή,

γ) να ενθαρρύνουν τη συνεργασία ανάμεσα στις εταιρίες και τις επιχειρήσεις των κρατών μελών και των Κρατών ΑΚΕ,

δ) να εξασφαλίσουν ότι όλα τα κριτήρια επιλογής αναφέρονται μέσα στο τεύχος της πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών, και

ε) να εξασφαλίσουν ότι η επιλεγείσα προσφορά ανταποκρίνεται στους όρους και τα κριτήρια που ορίζονται στο τεύχος της πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών.

Παρέκκλιση

ΑΡΘΡΟ 296

1. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η καλύτερη δυνατή σχέση κόστους και αποτελεσματικότητας του συστήματος, μπορεί να επιτραπεί στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα υπηκόους των αναπτυσσομένων χωρών μη ΑΚΕ να συμμετάσχουν στις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, μετά από αιτιολογημένη αίτηση των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ. Τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ παρέχουν στον εκπρόσωπο, για κάθε περίπτωση, τις αναγκαίες πληροφορίες προκειμένου να αποφασίσει η Κοινότητα σχετικά με τις παρεκκλίσεις αυτές, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή :

α) στη γεωγραφική θέση του ενδιαφερομένου Κράτους ΑΚΕ,

β) στην ανταγωνιστικότητα των επιχειρηματιών, προμηθευτών και συμβούλων της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ,

γ) στη φροντίδα να αποφευχθεί η υπερβολική αύξηση του κόστους εκτέλεσης των συμβάσεων,

δ) στις δυσκολίες της μεταφοράς και τις καθυστερήσεις που οφείλονται στις προθεσμίες παράδοσης και σε άλλα συναφή προβλήματα,

ε) στην πιο κατάλληλη και καλύτερα προσαρμοσμένη στις τοπικές συνθήκες τεχνολογία.

2. Η συμμετοχή των τρίτων χωρών στις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα μπορεί επίσης να επιτραπεί :

α) όταν η Κοινότητα συμμετέχει στη χρηματοδότηση δράσεων περιφερειακής ή διαπεριφερειακής συνεργασίας για την οποία ενδιαφέρονται τρίτες χώρες,

β) σε περίπτωση συγχρηματοδότησης σχεδίων και προγραμμάτων δράσεων,

γ) σε περίπτωση Βοήθειας έκτακτης ανάγκης.

3. Σε έκτακτες περιπτώσεις και σε συμφωνία με την Επιτροπή, τα γραφεία μελετών ή οι εμπειρογνώμονες υπήκοοι τρίτων χωρών μπορούν να συμμετάσχουν στις συμβάσεις υπηρεσιών.

Ανταγωνισμός

ΑΡΘΡΟ 297

Εκτός εάν προβλέπονται αντίθετες διατάξεις στο άρθρο 298, οι συμβάσεις έργων και προμηθειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του ΕΤΑ συνάπτονται μετά από ανοικτή πρόσκληση προς υποβολή προσφορών και οι συμβάσεις υπηρεσιών συνάπτονται μετά από περιορισμένη πρόσκληση προς υποβολή προσφορών.

ΑΡΘΡΟ 298

1. Το Κράτος ή τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2, 3 και 4 και του άρθρου 299 και με τη συμφωνία της Επιτροπής :

α) να αναθέσουν συμβάσεις μετά από περιορισμένη πρόσκληση προς υποβολή προσφορών, ενδεχομένως μετά από διαδικασία προεπιλογής,

β) να συνάψουν συμβάσεις με απευθείας ανάθεση,

γ) να αναθέσουν σε δημόσιες ή ημιδημόσιες υπηρεσίες των Κρατών ΑΚΕ την εκτέλεση συμβάσεων με αυτεπιστασία.

2. Μπορεί να γίνει χρήση των περιορισμένων προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών :

α) όταν έχει διαπιστωθεί ο επείγων χαρακτήρας μιας κατάστασης ή όταν το δικαιολογούν η φύση ή ορισμένα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά μιας σύμβασης,

β) για σχέδια ή προγράμματα ιδιαίτερα εξειδικευμένου χαρακτήρα,

γ) για τις πολύ μεγάλες συμβάσεις, μετά από προεπιλογή.

3. Απευθείας ανάθεση συμβάσεων επιτρέπεται :

α) για τις δράσεις περιορισμένης σημασίας, σε επείγουσες περιπτώσεις ή για βραχυπρόθεσμες δράσεις τεχνικής συνεργασίας,

β) για τη Βοήθεια έκτακτης ανάγκης,

γ) για δράσεις που ανατίθενται σε μεμονωμένους εμπειρογνώμονες,

δ) για δράσεις συμπληρωματικές ή αναγκαίες για την ολοκλήρωση ήδη διεξαγομένων δράσεων,

ε) όταν η εκτέλεση της σύμβασης ανατίθεται αποκλειστικά στους κατόχους διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας ή αδειών χρήσης, επεξεργασίας ή εισαγωγής των εν λόγω προϊόντων,

στ) μετά από ανεπιτυχή πρόσκληση προς υποβολή προσφορών.

4. Για τις περιορισμένες προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών και την απευθείας ανάθεση συμβάσεων εφαρμόζεται η ακόλουθη διαδικασία :

α) στην περίπτωση των συμβάσεων έργων και προμηθειών, το ενδιαφερόμενο ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ καταρτίζουν, με τη συμφωνία του εκπροσώπου, περιορισμένο κατάλογο των ενδεχομένων υποψηφίων, ενδεχομένως μετά από διαδικασία προεπιλογής,

β) για τις συμβάσεις υπηρεσιών, ο περιορισμένος κατάλογος των υποψηφίων καταρτίζεται από τα Κράτη ΑΚΕ σε συμφωνία με την Επιτροπή βάσει των προτάσεων του ενδιαφερομένου Κράτους η Κρατών ΑΚΕ και των προτάσεων που έχει υποβάλει η Επιτροπή,

γ) για την απευθείας ανάθεση συμβάσεων, το Κράτος ΑΚΕ πραγματοποιεί ελεύθερα τις συζητήσεις τις οποίες θεωρεί σκόπιμες με τους υποψηφίους που περιέχονται στον κατάλογο που έχει καταρτίσει σύμφωνα με τις παραπάνω παραγράφους και αναθέτει τη σύμβαση σε όποιον υποψήφιο επιλέξει.

Συμβάσεις με αυτεπιστασία

ΑΡΘΡΟ 299

1. Οι συμβάσεις εκτελούνται με διοικητική αυτεπιστασία από τους δημόσιους φορείς ή υπηρεσίες - ή από φορείς ή υπηρεσίες με δημόσια συμμετοχή - του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ όταν το Κράτος ΑΚΕ διαθέτει στις εθνικές του υπηρεσίες εξειδικευμένο διοικητικό προσωπικό για τις συμβάσεις στα πλαίσια της Βοήθειας έκτακτης ανάγκης, τις συμβάσεις υπηρεσιών και όλες τις άλλες δράσεις των οποίων το υπολογιζόμενο κόστος δεν υπερβαίνει τα 5 εκατομμύρια ECU.

2. Η Κοινότητα συνεισφέρει στις δαπάνες των υπηρεσιών τις οποίες αφορά η χορήγηση του ελλείποντος εξοπλισμού ή του υλικού και/ή των πόρων που θα παράσχουν τη δυνατότητα πρόσληψης του απαιτούμενου πρόσθετου προσωπικού, όπως εμπειρογνωμόνων υπηκόων του ενδιαφερομένου Κρατους ΑΚΕ ή άλλου Κράτους ΑΚΕ. Η συμμετοχή της Κοινότητας αφορά μόνον την κάλυψη του κόστους τυχόν συμπληρωματικών μέσων και προσωρινών δαπανών εκτέλεσης, που περιορίζονται μόνο στις ανάγκες της υπό εξέταση δράσης.

Συμβάσεις Βοήθειας έκτακτης ανάγκης

ΑΡΘΡΟ 300

Ο τρόπος εκτέλεσης των συμβάσεων Βοήθειας έκτακτης ανάγκης πρέπει να είναι προσαρμοσμένος στο βαθμό επείγοντος της κατάστασης. Προς τούτο, το Κράτος ΑΚΕ μπορεί, για όλες τις ενέργειες που αφορούν τη Βοήθεια έκτακτης ανάγκης, να επιτρέψει, εφόσον συμφωνεί ο εκπρόσωπος :

α) την απευθείας ανάθεση συμβάσεων,

β) την εκτέλεση συμβάσεων με αυτεπιστασία,

γ) την εκτέλεση από ειδικευμένους οργανισμούς,

δ) την άμεση εφαρμογή από την Επιτροπή.

Συνοπτική διαδικασία

ΑΡΘΡΟ 301

1. Για να εξασφαλιστεί η ταχεία και αποτελεσματική εφαρμογή των σχεδίων και προγραμμάτων, τίθεται σε εφαρμογή μια συνοπτική διαδικασία πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών, εκτός εάν ζητήσει το αντίθετο το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ ή η Επιτροπή με πρόταση που θα υποβάλει προς σύμφωνη γνώμη στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ. Στα πλαίσια της συνοπτικής διαδικασίας πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών οι προθεσμίες υποβολής είναι βραχύτερες και η δημοσίευση γίνεται μόνον στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και στα γειτονικά Κράτη ΑΚΕ, σύμφωνα με την ισχύουσα στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ νομοθεσία. Η συνοπτική αυτή διαδικασία εφαρμόζεται :

α) στις συμβάσεις έργων, το υπολογιζόμενο κόστος των οποίων δεν υπερβαίνει τα 5 εκατομμύρια ECU,

β) στις ενέργειες Βοήθειας έκτακτης ανάγκης, ανεξαρτήτως ποσού.

2. Κατά παρέκκλιση, ο εθνικός διατάκτης μπορεί, εφόσον συμφωνεί ο εκπρόσωπος, να προμηθευτεί προμήθειες και/ή υπηρεσίες περιορισμένης χρηματικής αξίας από τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ ή από τα γειτονικά Κράτη ΑΚΕ όπου διατίθενται οι εν λόγω προμήθειες ή υπηρεσίες.

ΑΡΘΡΟ 302

Προκειμένου να επιταχυνθεί η διαδικασία, τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν να ζητήσουν από την Επιτροπή να διαπραγματευτεί, να καταρτίσει και να συνάψει συμβάσεις υπηρεσιών εξ ονόματός τους, απευθείας ή μέσω του αρμόδιου φορέα της.

Προτιμήσεις

ΑΡΘΡΟ 303

Προκειμένου να ευνοηθεί η μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή των φυσικών ή νομικών προσώπων των Κρατών ΑΚΕ στην εκτέλεση των συμβάσεων έργων και προμηθειών που χρηματοδοτούνται από το ΕΤΑ λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα, ώστε να γίνει η καλύτερη δυνατή χρήση των φυσικών και ανθρώπινων πόρων των κρατών αυτών.
Προς τούτο :

α) όσον αφορά τις συμβάσεις έργων αξίας μικρότερης των 5 εκατομμυρίων ECU, οι υποψήφιοι των Κρατών ΑΚΕ απολαύουν προτιμήσεως κατά 10 % κατά τη σύγκριση προσφορών ισοδύναμης οικονομικής και τεχνικής ποιότητας, υπό τον όρον ότι τουλάχιστον ένα τέταρτο του κεφαλαίου και των στελεχών κατάγονται από ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ,

β) όσον αφορά τις συμβάσεις προμηθειών, ανεξάρτητα από το ύψος τους, οι υποψήφιοι των Κρατών ΑΚΕ που προτείνουν προμήθειες των οποίων η συμβατική αξία είναι κατά 50 % τουλάχιστον καταγωγής ΑΚΕ, απολαύουν προτίμησης κατά 15 % κατά τη σύγκριση προσφορών ισοδύναμης οικονομικής και τεχνικής ποιότητας,

γ) όσον αφορά τις συμβάσεις υπηρεσιών, η προτίμηση χορηγείται, κατά τη σύγκριση προσφορών ισοδύναμης οικονομικής και τεχνικής ποιότητας, στους εμπειρογνώμονες, τους οργανισμούς, τα γραφεία μελετών ή τις συμβουλευτικές επιχειρήσεις υπηκόων των Κρατών ΑΚΕ με την απαιτούμενη επαγγελματική επάρκεια,

δ) όταν εξετάζεται το ενδεχόμενο να χρησιμοποιηθούν υπεργολάβοι, ο επιλεγείς υποψήφιος προτιμά τα φυσικά πρόσωπα, τις εταιρίες και επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ που είναι σε θέση να εκτελέσουν τη σύμβαση υπό τους ιδίους όρους,

ε) το Κράτος ΑΚΕ μπορεί, σε μια πρόσκληση προς υποβολή προσφορών, να προτείνει στους ενδεχόμενους υποψηφίους τη συνδρομή εταιριών, εμπειρογνωμόνων ή συμβούλων υπηκόων των ΑΚΕ, οι οποίοι επιλέγονται με κοινή συμφωνία.
Η συνεργασία αυτή μπορεί να λάβει τη μορφή κοινής επιχείρησης ή υπεργολαβίας ή ακόμη εκπαίδευσης ήδη απασχολούμενου προσωπικού.

Επιλογή του αναδόχου

ΑΡΘΡΟ 304

1. Το Κράτος ΑΚΕ κατακυρώνει τη σύμβαση :

α) στον υποψήφιο του οποίου η προσφορά έχει κριθεί σύμφωνη προς τις απαιτήσεις του τεύχους δημοπράτησης,

β) όσον αφορά τις συμβάσεις έργων και προμηθειών, στον υποψήφιο που έχει υποβάλει την πλεονεκτικότερη προσφορά, αξιολογούμενη με γνώμονα τα κάτωθι κριτήρια :

i) το ποσό της προσφοράς, τις δαπάνες λειτουργίας και συντήρησης,

ii) τα προσόντα και τις εγγυήσεις που παρέχει ο υποψήφιος, την τεχνική αξία της προσφοράς, καθώς και την παροχή τεχνικής εξυπηρέτησης μετά την πώληση εντός του Κράτους ΑΚΕ,

iii) τη φύση της σύμβασης, τους όρους και τις προθεσμίες εκτέλεσης, την προσαρμογή στις επιτόπιες συνθήκες.

γ) όσον αφορά τις συμβάσεις παροχής υπηρεσιών, στον υποψήφιο που έχει υποβάλει την πλεονεκτικότερη προσφορά, λαμβάνοντας μεταξύ άλλων υπόψη το ποσό της προσφοράς, την τεχνική της αξία, την προσφερόμενη οργάνωση και μεθοδολογία της παροχής των υπηρεσιών, καθώς επίσης και την ικανότητα, την ανεξαρτησία και τη διαθεσιμότητα του προτεινόμενου προσωπικού.

2. Όταν δύο προσφορές αναγνωρίζονται ως ισοδύναμες, βάσει των προαναφερομένων κριτηρίων, δίνεται προτίμηση :

α) στην προσφορά του υποψηφίου από Κράτος ΑΚΕ,
ή

β) αν δεν υπάρχει τέτοια προσφορά :

i) στην προσφορά που επιτρέπει την όσο το δυνατόν καλύτερη χρησιμοποίηση των φυσικών και των ανθρώπινων πόρων των Κρατών ΑΚΕ, ή

ii) στην προσφορά που επιτρέπει τις καλύτερες δυνατότητες αναθέσεως υπεργολαβίας στις εταιρίες, τις επιχειρήσεις ή τα φυσικά πρόσωπα ΑΚΕ, ή

iii) σε κονσόρτσιουμ φυσικών προσώπων, επιχειρήσεων ή εταιριών από τα Κράτη ΑΚΕ και την Κοινότητα.

Γενικές ρυθμίσεις

ΑΡΘΡΟ 305

Η κατακύρωση συμβάσεων που χρηματοδοτούνται από το Ταμείο διέπεται από την παρούσα σύμβαση και τις γενικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών κατά την πρώτη του σύνοδο μετά την υπογραφή της παρούσας Σύμβασης, κατόπιν συστάσεως της Επιτροπής Συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη Χρηματοδότηση της Ανάπτυξης που προβλέπεται στο άρθρο 325 της παρούσας Σύμβασης.

Γενικοί όροι

ΑΡΘΡΟ 306

Την εκτέλεση των συμβάσεων έργων, προμηθειών και υπηρεσιών που χρηματοδοτούνται από το ΕΤΑ διέπουν :

α) οι γενικοί όροι που εφαρμόζονται στις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από το ΕΤΑ, οι οποίοι θεσπίζονται με απόφαση του Συμβουλίου των Υπουργών κατά την πρώτη σύνοδό του μετά την υπογραφή της παρούσας Σύμβασης, κατόπιν συστάσεως της Επιτροπής Συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη Χρηματοδότηση της Ανάπτυξης που προβλέπεται στο άρθρο 325 της παρούσας Σύμβασης, ή

β) για τα συγχρηματοδοτούμενα σχέδια και προγράμματα ή σε περίπτωση που χορηγείται παρέκκλιση για την εκτέλεση από τρίτους η σε περίπτωση συνοπτικής διαδικασίας ή στις υπόλοιπες κατάλληλες περιπτώσεις, όλοι οι άλλοι γενικοί όροι που παραδέχεται το συγκεκριμένο Κράτος ΑΚΕ και η Κοινότητα, δηλαδή :

i) οι γενικοί όροι που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία του συγκεκριμένου Κράτους ΑΚΕ, ή οι συνήθειες που επικρατούν στο Κράτος αυτό στον τομέα των διεθνών συμβάσεων,

ii) οποιοιδήποτε άλλοι διεθνείς γενικοί όροι στον τομέα των συμβάσεων.

Διακανονισμός των διαφορών

ΑΡΘΡΟ 307

Ο διακανονισμός των διαφορών μεταξύ της Διοίκησης ενός Κράτους ΑΚΕ και ενός επιχειρηματία, ενός προμηθευτή ή ενός παρέχοντος υπηρεσίες κατά την εκτέλεση μιας σύμβασης που χρηματοδοτείται από το ΕΤΑ γίνεται :

α) σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του συγκεκριμένου Κράτους ΑΚΕ εάν πρόκειται για εθνική σύμβαση, και

β) εάν πρόκειται για διεθνική σύμβαση :

i) είτε, εάν τα μέρη στη σύμβαση το δέχονται, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του συγκεκριμένου Κράτους ΑΚΕ ή σύμφωνα με τις καθιερωμένες τους συνήθειες σε διεθνές επίπεδο, ή

ii) με διαιτησία σύμφωνα με τον κανονισμό διαδικασίας που θεσπίζεται με απόφαση του Συμβουλίου των Υπουργών κατά την πρώτη σύνοδό του μετά την υπογραφή της παρούσας Σύμβασης, κατόπιν συστάσεως της Επιτροπής Συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη Χρηματοδότηση της Ανάπτυξης που προβλέπεται στο άρθρο 325 της παρούσας Σύμβασης.

ΤΜΗΜΑ 6

ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΟ ΚΑΙ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ

ΑΡΘΡΟ 308

Τα Κράτη ΑΚΕ εφαρμόζουν στις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα φορολογικό και τελωνειακό καθεστώς όχι λιγότερο ευνοϊκό από το καθεστώς του μάλλον

ευνοουμένου κράτους, ή των διεθνών αναπτυξιακών οργανισμών με τους οποίους έχουν σχέσεις. Για τον προσδιορισμό του καθεστώτος του πλέον ευνοουμένου κράτους, δεν λαμβάνεται υπόψη το καθεστώς που εφαρμόζει το οικείο Κράτος ΑΚΕ έναντι των άλλων Κρατών ΑΚΕ ή άλλων αναπτυσσομένων χωρών.

ΑΡΘΡΟ 309

Με την επιφύλαξη του άρθρου 308, στις συμβάσεις που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα εφαρμόζεται το εξής καθεστώς :

α) οι συμβάσεις δεν υπόκεινται εντός του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ σε τέλη χαρτοσήμου και καταχωρήσεως ούτε σε φορολογικές εισφορές, υφιστάμενες ή μελλοντικές, ισοδυνάμου αποτελέσματος. Πάντως, οι συμβάσεις καταχωρούνται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία στο Κράτος ΑΚΕ, και η καταχώρηση δύναται να συνεπάγεται την καταβολή τελών τα οποία αντιστοιχούν σε αποζημίωση για τις παρεχόμενες υπηρεσίες,

β) τα κέρδη και/ή τα έσοδα από την εκτέλεση των συμβάσεων φορολογούνται σύμφωνα με το εσωτερικό φορολογικό καθεστώς του οικείου Κράτους ΑΚΕ, εφόσον τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που πραγματοποίησαν τα κέρδη και/ή τα έσοδα έχουν μόνιμη εγκατάσταση στο κράτος αυτό, ή εφόσον η εκτέλεση της σύμβασης διαρκεί περισσότερο από έξι μήνες,

γ) οι επιχειρήσεις οι οποίες, προκειμένου να εκτελέσουν συμβάσεις έργων, πρέπει να εισάγουν υλικό, απολαύουν ως προς αυτό, κατόπιν αιτήσεώς τους, του συστήματος προσωρινής εισαγωγής, όπως καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ,

δ) τα επαγγελματικά υλικά που είναι αναγκαία για την εκτέλεση των υποχρεώσεων που προσδιορίζονται σε συμβάσεις παροχής υπηρεσιών, εισάγονται προσωρινά στο δικαιούχο ή στα δικαιούχα Κράτη ΑΚΕ, σύμφωνα με την εθνική του(ς) νομοθεσία, απαλλαγμένα φορολογικών τελών, εισαγωγικών τελών, ή των τελωνειακών δασμών, και άλλων φορολογικών επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέσματος, όταν οι δασμοί και φόροι αυτοί δεν αποτελούν αμοιβή για την παροχή υπηρεσιών,

ε) οι εισαγωγές που πραγματοποιούνται στα πλαίσια συμβάσεων προμηθειών στο δικαιούχο Κράτος ΑΚΕ είναι απαλλαγμένες εισαγωγικών τελών, τελωνειακών δασμών, φόρων ή φορολογικών τελών ισοδυνάμου αποτελέσματος. Η σύμβαση προμηθειών καταγομένων από το οικείο Κράτος ΑΚΕ συναπτεται με βάση την εργοστασιακή τιμή των προμηθευομένων ειδών, προσαυξημένη κατά τα φορολογικά τέλη που επιβάλλονται, κατά περίπτωση, στα προμηθευόμενα είδη στο Κράτος ΑΚΕ,

στ) οι αγορές καυσίμων, λιπαντικών και συνδετικών εξ υδρογονανθράκων και γενικά όλων των υλικών που χρησιμοποιούνται κατά την εκτέλεση μιας συμβάσεως έργων, θεωρούνται ότι έγιναν στην τοπική αγορά και υπόκεινται στο φορολογικό καθεστώς που ισχύει σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ,

ζ) προσωπικά και οικιακά είδη εισαγόμενα για προσωπική χρήση από φυσικά πρόσωπα, εκτός των επιτοπίως προσλαμβανομένων, επιφορτισμένα με την εκτέλεση των υποχρεώσεων που ορίζονται σε συμβάσεις παροχής υπηρεσιών και από τα μέλη της οικογένειας των, απαλλάσσονται τελωνειακών δασμών, εισαγωγικών τελών φόρων και άλλων φορολογικών τελών ισοδυνάμου αποτελέσματος, στα πλαίσια της εθνικής νομοθεσίας του δικαιούχου Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 310

Κάθε ζήτημα μη ρυθμιζόμενο στα άρθρα 308 και 309, εξακολουθεί να υπόκειται στην εθνική νομοθεσία του οικείου κράτους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ

ΤΜΗΜΑ 1

Ο ΚΥΡΙΟΣ ΔΙΑΤΑΚΤΗΣ

ΑΡΘΡΟ 311

1. Η Επιτροπή ορίζει τον κύριο διατάκτη του ΕΤΑ, ο οποίος είναι υπεύθυνος για τη διαχείριση των πόρων του ΕΤΑ.

2. Για το σκοπό αυτό, ο κύριος διατάκτης :

α) αναλαμβάνει, ρευστοποιεί και εντέλλεται τις δαπάνες και παρακολουθεί λογιστικά τις αναλήψεις δαπανών και τις εντολές πληρωμής,

β) μεριμνά για την τήρηση των αποφάσεων χρηματοδότησης,

γ) σε στενή συνεργασία με τον εθνικό διατάκτη, λαμβάνει τις αποφάσεις ανάληψης υποχρεώσεων και τα χρηματοοικονομικά μέτρα που αποδεικνύονται απαραίτητα για την εξασφάλιση, από οικονομική και τεχνική άποψη, της σωστής εκτέλεσης των εγκεκριμένων δράσεων,

δ) εγκρίνει το τεύχος της πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών πριν από την προκήρυξή της, με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων που ασκεί ο εκπρόσωπος σύμφωνα με το άρθρο 317,

ε) μεριμνά για τη δημοσίευση των προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών μέσα σε εύλογες προθεσμίες, σύμφωνα με το άρθρο 295,

στ) εγκρίνει την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης, με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων τις οποίες ασκεί ο εκπρόσωπος σύμφωνα με το άρθρο 317.

3. Ο κύριος διατάκτης ανακοινώνει, στο τέλος κάθε οικονομικού έτους, λεπτομερή ισολογισμό του ΕΤΑ στον οποίο αναφέρεται το υπόλοιπο των συνεισφορών που κατέβαλαν στο ΕΤΑ τα κράτη μέλη, οι συνολικές εκταμιεύσεις για κάθε κεφάλαιο χρηματοδότησης, συμπεριλαμβανομένης της περιφερειακής συνεργασίας, της έκτακτης βοήθειας, του Stabex, του Sysmin και της διαρθρωτικής προσαρμογής.

ΤΜΗΜΑ 2

Ο ΕΘΝΙΚΟΣ ΔΙΑΤΑΚΤΗΣ

ΑΡΘΡΟ 312

1. Η κυβέρνηση κάθε Κράτους ΑΚΕ ορίζει έναν εθνικό διατάκτη ο οποίος την εκπροσωπεί για όλες τις εργασίες που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του ΕΤΑ τους οποίους διαχειρίζεται η Επιτροπή. Ο εθνικός διατάκτης τηρείται επίσης ενήμερος για τις εργασίες που χρηματοδοτούνται από τους πόρους που διαχειρίζεται η ΕΤΕπ.

2. Ο εθνικός διατάκτης μπορεί να μεταβιβάσει μέρος των αρμοδιοτήτων του· πληροφορεί τον κύριο διατάκτη για κάθε παρόμοια μεταβίβαση.

ΑΡΘΡΟ 313

1. Ο εθνικός διατάκτης :

α) είναι υπεύθυνος, σε στενή συνεργασία με τον εκπρόσωπο, για την προετοιμασία, παρουσίαση και εξέταση των σχεδίων και προγραμμάτων δράσης,

β) σε στενή συνεργασία με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, προκηρύσσει τις προσκλήσεις προς υποβολή προσφορών, δέχεται τις προσφορές, προεδρεύει στις εργασίες εξέτασής τους, ορίζει το αποτέλεσμα της εξέτασης αυτής, υπογράφει τις συμβάσεις και τους πρόσθετους όρους και εγκρίνει τις δαπάνες,

γ) πριν από την προκήρυξη της πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών, υποβάλλει τον φάκελό της στον εκπρόσωπο, ο οποίος τον εγκρίνει μέσα στην προθεσμία που καθορίζεται στο άρθρο 317,

δ) ολοκληρώνει την εξέταση των προσφορών κατά τη διάρκεια της προθεσμίας ισχύος των προσφορών, λαμβάνοντας υπόψη το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την έγκριση της σύμβασης,

ε) κοινοποιεί το αποτέλεσμα της εξέτασης των προσφορών μαζί με πρόταση ανάθεσης της σύμβασης στον εκπρόσωπο, ο οποίος δίνει την έγκρισή του μέσα σε προθεσμία τριάντα ημερών ή μέσα στην προθεσμία που καθορίζεται στο άρθρο 317,

στ) ρευστοποιεί και εντέλλεται τις δαπάνες μέσα στα όρια των πόρων που του διατίθενται,

ζ) κατά τη διάρκεια των εργασιών εκτέλεσης, λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα προσαρμογής για τη διασφάλιση, από οικονομική και τεχνική άποψη, της σωστής εκτέλεσης των εγκεκριμένων σχεδίων και προγραμμάτων.

2. Κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης των εργασιών και με την επιφύλαξη να ενημερώσει σχετικά τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, ο εθνικός διατάκτης αποφασίζει :

α) για τις τεχνικές προσαρμογές και τροποποιήσεις λεπτομερειακού χαρακτήρα, στο βαθμό που δεν επηρεάζουν τις τεχνικές λύσεις που αποφασίστηκαν και παραμένουν μέσα στα όρια που προβλέπονται για τις προσαρμογές,

β) για τροποποιήσεις των προϋπολογισμών δαπάνης κατά το στάδιο της εκτέλεσης,

γ) για μεταφορές από άρθρο σε άρθρο στο εσωτερικό των προϋπολογισμών δαπάνης,

δ) για τις αλλαγές του τόπου εγκατάστασης προκειμένου για σχέδια ή προγράμματα πολλαπλών μονάδων, όταν αυτό δικαιολογείται για τεχνικούς, οικονομικούς ή κοινωνικούς λόγους,

ε) για την επιβολή ή την άφεση ποινών λόγω καθυστέρησης,

στ) για τις πράξεις αποδέσμευσης των εγγυήσεων,

ζ) για τις αγορές αγαθών, ανεξαρτήτως της καταγωγής τους, στην εγχώρια αγορά,

η) για τη χρήση υλικών και μηχανημάτων εργοταξίου μη καταγομένων από τα κράτη μέλη ή τα Κράτη ΑΚΕ, για τα οποία δεν υφίσταται συγκρίσιμη παραγωγή στα κράτη μέλη και στα Κράτη ΑΚΕ,

θ) για τις υπεργολαβίες,

ι) για την τελική παραλαβή, εφόσον ο εκπρόσωπος παρευρίσκεται στις προσωρινές παραλαβές, θεωρεί τα αντίστοιχα πρακτικά και, κατά περίπτωση, παρευρίσκεται στις τελικές παραλαβές, ιδίως όταν η έκταση των επιφυλάξεων που διατυπώθηκαν κατά την προσωρινή παραλαβή επιβάλει σημαντικές πρόσθετες εργασίες,

ια) για την πρόσληψη συμβούλων και άλλων εμπειρογνωμόνων σε θέματα τεχνικής βοήθειας.

ΑΡΘΡΟ 314

Κάθε έγγραφο και πρόταση που υποβάλλεται από τον εθνικό διατάκτη στην Επιτροπή ή στον εκπρόσωπο προς συμφωνία ή έγκριση, σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, εγκρίνεται ή θεωρείται ότι έχει εγκριθεί μέσα στις προθεσμίες που καθορίζονται από την παρούσα Σύμβαση, ή άλλως μέσα σε 30 ημέρες.

ΑΡΘΡΟ 315

Στο τέλος κάθε οικονομικού έτους της περιόδου εφαρμογής της Σύμβασης, ο εθνικός διατάκτης καταρτίζει έκθεση σχετικά με τις δράσεις που εγγράφονται στα πλαίσια του εθνικού ενδεικτικού προγράμματος και των περιφερειακών προγραμμάτων, οι οποίες έχουν τεθεί σε εφαρμογή στο ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ. Αυτή η έκθεση περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων :

α) την έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 284 της παρούσας Σύμβασης σχετικά με τις αναλήψεις υποχρεώσεων, τις εκταμιεύσεις και το χρονοδιάγραμμα εφαρμογής του ενδεικτικού προγράμματος, καθώς και έκθεση προόδου των σχεδίων και προγραμμάτων,

β) τις αναλήψεις υποχρεώσεων, τις εκταμιεύσεις, το χρονοδιάγραμμα εκτέλεσης και την πρόοδο των περιφερειακών σχεδίων και προγραμμάτων που εφαρμόζονται στο εν λόγω κράτος,

γ) έπειτα από διαβούλευση με τον εκπρόσωπο της Επιτροπής, την έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 290 της παρούσας Σύμβασης σχετικά με τα πολυετή προγράμματα,

δ) αξιολόγηση των δράσεων στα πλαίσια της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης που εφαρμόζονται στο Κράτος ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένων των περιφερειακών προγραμμάτων.

Αντίγραφο της έκθεσης διαβιβάζεται ταυτόχρονα στον εκπρόσωπο και στη Γενική Γραμματεία των Κρατών ΑΚΕ το αργότερο 90 ημέρες μετά το τέλος του υπό εξέταση έτους.

ΤΜΗΜΑ 3

Ο ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ

ΑΡΘΡΟ 316

1. Η Επιτροπή αντιπροσωπεύεται σε κάθε Κράτος ΑΚΕ ή περιφερειακή ομάδα που το ζητεί ρητά, από εκπρόσωπο που εγκρίνεται από το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ.

2. Στην περίπτωση ορισμού εκπροσώπου σε μια ομάδα Κρατών ΑΚΕ, λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα ώστε ο εκπρόσωπος αυτός να αντιπροσωπεύεται στα άλλα κράτη εκτός από εκείνο όπου κατοικεί, από υπάλληλο που να διαμένει σε κάθε ένα από τα κράτη αυτά.

ΑΡΘΡΟ 317

Ο εκπρόσωπος λαμβάνει τις απαραίτητες οδηγίες και εξουσίες για να διευκολύνει και να επιταχύνει την προετοιμασία, εξέταση και εκτέλεση των σχεδίων και προγραμμάτων, καθώς και την απαραίτητη υποστήριξη για το σκοπό αυτό. Σ'αυτό το πλαίσιο, και σε στενή συνεργασία με τον εθνικό διατάκτη, ο εκπρόσωπος :

α) έπειτα από αίτηση του ενδιαφερόμενου Κράτους ΑΚΕ, συμμετέχει και προσφέρει βοήθεια στην προετοιμασία των σχεδίων και προγραμμάτων και στις διαπραγματεύσεις συμβάσεων τεχνικής βοήθειας,

β) συμμετέχει στην εξέταση σχεδίων και προγραμμάτων, στην προετοιμασία των φακέλων των προσκλήσεων προς υποβολή προσφορών, στην αναζήτηση μέσων που θα μπορούσαν να απλοποιήσουν την εξέταση των σχεδίων και προγραμμάτων και τις διαδικασίες εφαρμογής,

γ) προετοιμάζει τις προτάσεις χρηματοδότησης,

δ) σε περίπτωση συνοπτικής διαδικασίας, απευθείας ανάθεσης συμβάσεων και συμβάσεων βοήθειας έκτακτης ανάγκης, εγκρίνει, πριν προκηρύξει ο εθνικός διατάκτης την πρόσκληση προς υποβολή προσφορών, το τεύχος της πρόσκλησης αυτής μέσα σε 30 ημέρες από τη διαβίβασή του από τον εθνικό διατάκτη,

ε) σε όλες τις περιπτώσεις που δεν περιλαμβάνονται στο σημείο δ) παραπάνω, διαβιβάζει τον φάκελο της πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών στον κύριο διατάκτη προς έγκριση μέσα σε 30 ημέρες από τη διαβίβασή του στον εκπρόσωπο από τον εθνικό διατάκτη,

στ) παρευρίσκεται στην αποσφράγιση των προσφορών και λαμβάνει αντίγραφα των προσφορών καθώς και των αποτελεσμάτων της εξέτασής τους,

ζ) μέσα σε προθεσμία 30 ημερών εγκρίνει την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης που του υπέβαλε ο εθνικός διατάκτης για όλες :

i) τις συμβάσεις με απευθείας ανάθεση,

ii) τις συμβάσεις υπηρεσιών,

iii) τις συμβάσεις σχετικά με τις έκτακτες βοήθειες, και

iv) τις συμβάσεις συνοπτικής διαδικασίας, τις συμβάσεις εργασιών αξίας μικρότερης από 5 εκατομμ. ECU και τις συμβάσεις προμηθειών αξίας μικρότερης από 1 εκατομμ. ECU,

η) εγκρίνει, μέσα σε προθεσμία 30 ημερών, την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης που δεν αναφέρεται στο στοιχείο ζ), την οποία του υπέβαλε ο εθνικός διατάκτης, εφόσον πληρούνται οι ακόλουθοι όροι : η προκριθείσα προσφορά είναι η χαμηλότερη από τις προσφορές που πληρούσαν τους απαιτούμενους όρους του τεύχους της πρόσκλησης προς υποβολή προσφορών, ανταποκρίνεται στα κριτήρια επιλογής που καθορίζονται στον εν λόγω φάκελο και δεν υπερβαίνει τις πιστώσεις που έχουν διατεθεί για τη σύμβαση,

θ) όταν δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις της παραγράφου η), διαβιβάζει στον κύριο διατάκτη την πρόταση ανάθεσης της σύμβασης, και αυτός αποφασίζει μέσα σε προθεσμία 60 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής από τον εκπρόσωπο της Επιτροπής. Όταν το ποσό της προκριθείσης προσφοράς υπερβαίνει τις πιστώσεις που διατίθενται για τη σύμβαση, ο κύριος διατάκτης, μετά την έγκριση της σύμβασης, λαμβάνει τις απαραίτητες αποφάσεις ανάληψης υποχρεώσεων,

ι) εγκρίνει τις συμβάσεις και τους προϋπολογισμούς σε περίπτωση εκτέλεσης των συμβάσεων από τις διοικητικές υπηρεσίες, με αυτεπιστασία, τους πρόσθετους όρους τους καθώς και τις άδειες πληρωμών που χορηγεί ο εθνικός διατάκτης.

ια) βεβαιώνεται ότι τα σχέδια και προγράμματα που χρηματοδοτούνται με πόρους του Ταμείου τους οποίους διαχειρίζεται η Επιτροπή εκτελούνται σωστά από οικονομική και τεχνική άποψη,

ιβ) συνεργάζεται με τις εθνικες αρχές των Κρατών ΑΚΕ στα οποία αντιπροσωπεύει την Επιτροπή αξιολογώντας τακτικά τις δράσεις,

ιγ) διατηρει στενές και συνεχείς επαφές με τον εθνικό διατάκτη για την ανάλυση και επίλυση των ειδικων προβλημάτων που παρουσιάζονται κατά την εφαρμογή της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης,

ιδ) εξακριβώνει μεταξύ άλλων σε τακτά χρονικά διαστήματα, ότι οι δράσεις προχωρούν με το ρυθμό που προβλέπεται στο χρονοδιάγραμμα προβλεπόμενων εργασιών που περιλαμβάνεται στην απόφαση χρηματοδότησης,

ιε) ανακοινώνει στο Κράτος ΑΚΕ κάθε χρήσιμη πληροφορία ή έγγραφο σχετικά με τις διαδικασίες εφαρμογής της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, ιδίως για τα κριτηρια εξέτασης και αξιολόγησης των προσφορών,

ιστ) σε τακτικη βάση, πληροφορεί τις εθνικές αρχές για τις κοινοτικές δραστηριότητες που μπορει να ενδιαφέρουν άμεσα τη συνεργασία Κοινότητας και Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 318

Στο τελος κάθε οικονομικου ετους της περιόδου εφαρμογής της Σύμβασης, ο εκπρόσωπος καταρτίζει έκθεση σχετικά με την εφαρμογη του εθνικού ενδεικτικού προγράμματος και των περιφερειακών προγραμμάτων, όσον αφορά ιδίως τις ενέργειες του ΕΤΑ τις οποίες διαχειρίζεται η Επιτροπή. Η έκθεση αυτή περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων :

α) το ποσό του ενδεικτικού προγράμματος, τις αναλήψεις υποχρεώσεων, τις εκταμιεύσεις και το χρονοδιάγραμμα εφαρμογής του ενδεικτικού προγράμματος και των περιφερειακών προγραμμάτων,

β) έκθεση σχετικά με την πρόοδο των σχεδίων και προγραμμάτων,

γ) αξιολόγηση των ενεργειών του ΕΤΑ στο Κράτος ΑΚΕ και των περιφερειακών προγραμμάτων.

Αντίγραφο της έκθεσης υποβάλλεται ταυτόχρονα στα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ και στην Κοινότητα.

ΤΜΗΜΑ 4

ΠΛΗΡΩΜΕΣ - ΕΝΤΕΤΑΛΜΕΝΟΙ ΠΛΗΡΩΤΕΣ

ΑΡΘΡΟ 319

1. Για την εκτέλεση πληρωμών στα εθνικά νομίσματα των Κρατών ΑΚΕ, ανοίγονται σε κάθε Κράτος ΑΚΕ λογαριασμοί σε νόμισμα ενός από τα κράτη μέλη ή σε ECU στο όνομα της Επιτροπής και σε εθνικό δημόσιο ή ημιδημόσιο πιστωτικό ίδρυμα το οποιο επιλέγεται με συμφωνία του Κράτους ΑΚΕ και της Επιτροπής. Το ίδρυμα αυτό ασκεί καθήκοντα εθνικού εντεταλμένου πληρωτή.

2. Οι λογαριασμοί που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο τροφοδοτούνται από την Κοινότητα στο νόμισμα ενός από τα κράτη μέλη ή σε ECU, βάσει εκτίμησης των μελλοντικών ταμειακών αναγκών, αρκετά έγκαιρα ώστε να αποφεύγεται η υποχρέωση προχρηματοδότησης από τα Κράτη ΑΚΕ και οι καθυστερήσεις των πληρωμών.

3. Οι υπηρεσίες που παρέχει ο εθνικός εντεταλμένος πληρωτής δεν αμείβονται, τα δε παρακατατεθειμένα ποσά δεν φέρουν τοκο.

4. Με την προοπτική της εκτέλεσης των πληρωμών σε ECU, ανοίγονται λογαριασμοί σε ECU, στο όνομα της Επιτροπής, σε πιστωτικά ιδρύματα στα κράτη μέλη. Τα ιδρύματα αυτά ασκούν καθήκοντα εντεταλμένων πληρωτών στην Ευρώπη. Οι πληρωμές σ'αυτούς τους λογαριασμούς μπορούν να πραγματοποιούνται με οδηγίες της Επιτροπής ή του εκπροσώπου που ενεργεί εξ ονόματός της για τις δαπάνες τις οποίες εντέλλεται ο εθνικός διατάκτης ή ο κύριος διατάκτης με προηγούμενη άδεια του εθνικου διατάκτη.

5. Εντός των ορίων των διαθεσίμων στους λογαριασμούς ποσών, οι εντεταλμένοι πληρωτές πραγματοποιούν τις πληρωμές που εντέλλεται ο εθνικός διατάκτης ή, ενδεχομένως, ο κύριος διατάκτης, αφού ελέγξουν την ακρίβεια και κανονικότητα των υποβληθέντων δικαιολογητικών, καθώς και την εγκυρότητα της εξοφλητικής απόδειξης.

6. Οι διαδικασίες ρευστοποίησης, εντολής και πληρωμής των δαπανών πρέπει να γίνονται μέσα σε ανώτατη προθεσμία ενενήντα ημερών από την ημερομηνία λήξης της πληρωμής. Ο εθνικός διατάκτης εντέλλεται την πληρωμή και την κοινοποιεί στον εκπρόσωπο το αργότερο σαράντα πέντε ημέρες πριν από τη λήξη.

7. Το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ και η Επιτροπή καλύπτουν, από δικούς τους πόρους, καθένα για το μέρος της καθυστέρησης για το οποίο ευθύνεται, σύμφωνα με την παράγραφο 8, τις απαιτήσεις σχετικά με τις καθυστερήσεις πληρωμών.

8. Οι εντεταλμένοι πληρωτές, ο εθνικός διατάκτης, ο εκπρόσωπος και οι αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής παραμένουν υπεύθυνοι, από οικονομική άποψη, έως την τελική έγκριση, από την Επιτροπή, των ενεργειών τις οποίες ανέλαβαν να εκτελέσουν.

ΤΜΗΜΑ 5

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

ΑΡΘΡΟ 320

Η παρακολούθηση και η αξιολόγηση έχουν σκοπό να αξιολογούν κατά ανεξάρτητο τρόπο τις ενέργειες ανάπτυξης (προετοιμασία και εφαρμογή) με στόχο τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των διεξαγόμενων και μελλοντικών ενεργειών ανάπτυξης. Οι εργασίες αυτές πραγματοποιούνται από κοινού από τα Κράτη ΑΚΕ και την Κοινοτητα.

ΑΡΘΡΟ 321

1. Ειδικότερα, οι εργασίες αυτές θα έχουν ως στόχο :

α) την πραγματοποίηση κοινής, τακτικής και ανεξάρτητης παρακολούθησης και αξιολόγησης των ενεργειών και των δραστηριοτήτων στα πλαίσια του ΕΤΑ,

β) την οργάνωση της κοινής παρακολούθησης και αξιολόγησης των διεξαγόμενων και των περατωμένων ενεργειών και τη σύγκριση των αποτελεσμάτων τους με τους καθορισθέντες στόχους. Η διαχείριση, η λειτουργία και η συντήρηση των ενεργειών πρέπει να επανεξετάζονται συστηματικά,

γ) την γνωστοποίηση, στο Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ, των αποτελεσμάτων των εργασιών αξιολόγησης και τη χρησιμοποίηση αυτής της κτηθείσας πείρας για το σχεδιασμό και την εκτέλεση των μελλοντικών ενεργειών,

δ) τη διατύπωση παρατηρήσεων, από τα Κράτη ΑΚΕ, για όλες τις εκθέσεις παρακολούθησης και αξιολόγησης και την εξασφάλιση, σε όλες τις περιπτώσεις, της πάντα άμεσης συμμετοχής των εμπειρογνωμόνων των Κρατών ΑΚΕ στις εργασίες παρακολούθησης και αξιολόγησης και στην προετοιμασία των εκθέσεων,

ε) την εξασφάλιση του τακτικού προγραμματισμού των εργασιών αξιολόγησης από τα Κράτη ΑΚΕ και την Κοινότητα,

στ) τη συνθετική ανακεφαλαίωση των αποτελεσμάτων της παρακολούθησης και της αξιολόγησης ανά τομέα, ανά μέσο, ανά θέμα, ανά χώρα και ανά περιοχή. Για το σκοπό αυτό :

i) οι εκθέσεις σχετικά με τα αποτελέσματα της παρακολούθησης και της αξιολόγησης εκπονούνται και δημοσιεύονται κατά συμφωνημένα διαστήματα,

ii) συντάσσεται ετήσια έκθεση των αποτελεσμάτων της εκτέλεσης των ενεργειων,

ζ) την εξασφάλιση της λειτουργικής επαναχρησιμοποίησης των αποτελεσμάτων της παρακολούθησης και της αξιολόγησης στην πολιτική και στις πρακτικές όσον αφορά την ανάπτυξη, με τη δημιουργία αποτελεσματικών μηχανισμών που να επιτρέπουν αυτή την επαναχρησιμοποίηση, την οργάνωση σεμιναρίων και εργαστηρίων και τη δημοσίευση και διάδοση συνοπτικών πληροφοριών σχετικά με τις σημαντικότερες ανακαλύψεις, συμπεράσματα και συστάσεις· τη χρησιμοποίηση αυτής της πείρας, μέσω διαδικασίας συζητήσεων και παρακολούθησης με το προσωπικό που είναι υπεύθυνο για τις ενέργειες και τους προσανατολισμούς, για το σχεδιασμό και την εκτέλεση των μελλοντικών ενεργειων, και τη συμβολή στον αναπροσανατολισμό τους,

η) τη συναγωγή και διαδοση των διδαγμάτων που μπορούν να συμβάλουν στη βελτίωση του σχεδιασμου και της εφαρμογής των μελλοντικών ενεργειών,

θ) τη συλλογή και χρησιμοποίηση των διαθέσιμων συναφών πληροφοριών μαζί με τους εθνικούς και διεθνείς οργανισμούς συνεργασίας για την ανάπτυξη.

2. Οι εργασίες θα αφορούν κυρίως :

α) τους τομείς ανάπτυξης,

β) τα μέσα και τα θέματα της ανάπτυξης,

γ) τις αναθεωρήσεις σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο,

δ) τις μεμονωμένες ενέργειες ανάπτυξης.

ΑΡΘΡΟ 322

Η Επιτροπή, προκειμένου να βεβαιωθεί για την πρακτική χρησιμότητα της παρακολούθησης και αξιολόγησης σε συνάρτηση με τους στόχους της Σύμβασης και να βελτιώσει τις ανταλλαγές πληροφοριών :

α) διατηρεί στενές σχέσεις με τις μονάδες παρακολούθησης και αξιολόγησης στα Κράτη ΑΚΕ και στην Κοινότητα, καθώς και με τους εθνικούς διατάκτες, τις αντιπροσωπίες της Επιτροπής και τις άλλες ενδιαφερόμενες υπηρεσίες των εθνικών διοικήσεων και των περιφερειακών οργανισμών των Κρατών ΑΚΕ,

β) βοηθά τα Κράτη ΑΚΕ να αξιοποιήσουν ή να ενισχύσουν τις ικανότητές τους όσον αφορά την παρακολούθηση και την αξιολόγηση, μέσω διαβουλεύσεων ή μαθημάτων σχετικά με τις τεχνικές παρακολούθησης και αξιολόγησης.

ΑΡΘΡΟ 323

Η Επιτροπή Συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη Χρηματοδότηση της Ανάπτυξης εξασφαλίζει τον κοινό χαρακτήρα των δράσεων παρακολούθησης και αξιολόγησης σύμφωνα με την κοινη δήλωση που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα LV.

ΤΜΗΜΑ 6

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΑΡΘΡΟ 324

Το Συμβούλιο Υπουργών εξετάζει, τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, την υλοποίηση των στόχων της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης καθώς και τα γενικά και ειδικά προβλήματα που ανακύπτουν από την εφαρμογή της συνεργασίας αυτής. Η εξέταση αυτή αφορά επίσης την περιφερειακή συνεργασία και τα μέτρα υπέρ των λιγότερο αναπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 325

Για το σκοπό αυτό, συγκροτείται, στα πλαίσια του Συμβουλίου των Υπουργών, επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ, ονομαζόμενη Επιτροπή Συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη Χρηματοδότηση της Ανάπτυξης. Η επιτροπή αυτή έχει τα ακόλουθα καθήκοντα :

α) συγκεντρώνει πληροφορίες όσον αφορά τις ισχύουσες διαδικασίες υλοποίησης της συνεργασίας για την ανάπτυξη και παρέχει όλες τις αναγκαίες διευκρινίσεις σχετικά με τις διαδικασίες αυτές,

β) εξετάζει, ύστερα από αίτηση της Κοινότητας ή των Κρατών ΑΚΕ και βάσει συγκεκριμένων περιπτώσεων οποιοδήποτε γενικό ή ειδικό πρόβλημα προκύπτει από την εφαρμογή της συνεργασίας αυτης,

γ) εξετάζει τα προβλήματα που αφορούν τα χρονοδιαγράμματα ανάληψης υποχρεώσεων και πληρωμών καθώς και τα χρονοδιαγράμματα εφαρμογής των σχεδίων και προγραμμάτων ώστε να αρθούν οι δυσχέρειες και εμπλοκές που ενδεχομένως παρουσιάζονται,

δ) βεβαιώνεται ότι υλοποιούνται οι στόχοι και τηρούνται οι αρχές της συνεργασίας για την ανάπτυξη,

ε) συμβάλλει στον καθορισμό των γενικών κατευθυντήριων γραμμών της συνεργασίας για την ανάπτυξη,

στ) συντάσσει ή αναπροσαρμόζει τις γενικές συγγραφές υποχρεώσεων που διέπουν την ανάθεση και την εκτέλεση των συμβάσεων, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης,

ζ) εξετάζει τις εργασίες παρακολούθησης και αξιολόγησης και διατυπώνει προτάσεις για την εξασφάλιση της αποτελεσματικής εκτέλεσης των εργασιών παρακολούθησης και αξιολόγησης και την εξέταση των προτάσεων σχετικά με τις μελλοντικές εργασίες παρακολούθησης και αξιολόγησης,

η) εξετάζει τα μέτρα που λαμβάνονται για την εξασφάλιση καλής σχέσης κόστους και αποτελεσματικότητας των προγραμμάτων τεχνικής συνεργασίας και ειδικότερα εκείνων που προορίζονται να ενθαρρύνουν και να αναπτύξουν τις ικανότητες του εθνικού ή/και περιφερειακού ανθρώπινου δυναμικού των Κρατών ΑΚΕ,

θ) εξετάζει τα μέτρα που λαμβάνονται για την εξασφάλιση καλύτερων όρων και καλύτερου πλαισίου ανάθεσης των συμβάσεων στις επιχειρήσεις ΑΚΕ,

ι) εξετάζει τον τρόπο με τον οποίο έχουν χρησιμοποιηθεί τα μέσα της Σύμβασης προκειμένου να συμβάλουν στην ελάφρυνση του οικονομικού βάρους που φέρουν τα Κράτη ΑΚΕ λόγω του χρέους τους,

ια) εξετάζει τα μέσα οικονομικού, τεχνικού, νομικού και θεσμικού χαρακτήρα που εφαρμόζονται στα πλαίσια της Σύμβασης για την επίτευξη των στόχων όσον αφορά την προώθηση των ιδιωτικών επενδύσεων, ώστε να εντοπισθούν τα εμπόδια που παρακωλύουν επί του παρόντος την ανάπτυξη των Κρατών ΑΚΕ και να καθοριστούν οι δράσεις που απαιτούνται για την εξάλειψη αυτών των εμποδίων,

ιβ) εξετάζει τα μέτρα που θα μπορούσαν να ευνοήσουν και να αυξήσουν μια σταθερότερη ροή ιδιωτικών κεφαλαίων και να προωθήσουν :

i) την από κοινού με τον ιδιωτικό τομέα, χρηματοδότηση των παραγωγικών επενδύσεων,

ii) την πρόσβαση των ενδιαφερόμενων Κρατων ΑΚΕ στις διεθνείς κεφαλαιαγορές,

iii) τη δημιουργία, τη δραστηριότητα και την αποτελεσματικότητα των εθνικών κεφαλαιαγορών,

ιγ) εξετάζει τα θέματα που αφορούν την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων στα Κράτη ΑΚΕ και τα κράτη μέλη της Κοινότητας, που επηρεάζουν τη συνεργασία τους για την ανάπτυξη,

ιδ) υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο σχετικά με τα θέματα που εξέτασε και του διαβιβάζει κάθε πρόταση που θα μπορούσε να βελτιώσει ή να επιταχύνει την εφαρμογή της συνεργασίας στην ανάπτυξη,

ιε) προετοιμάζει και υποβάλλει στο Συμβούλιο τα αποτελέσματα της αξιολόγησης των σχεδίων και των προγραμμάτων δράσεων,

ιστ) ελέγχει την τήρηση και την εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών και των ψηφισμάτων του Συμβουλίου σχετικά με τη συνεργασία για την ανάπτυξη,

ιζ) εκτελεί τα λοιπά καθήκοντα που της αναθέτει το Συμβούλιο.

ΑΡΘΡΟ 326

1. Η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ, που συνέρχεται ανά τρίμηνο, απαρτίζεται, σε βάση ίσης εκπροσώπησης, από αντιπροσώπους των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας οι οποίοι ορίζονται από το Συμβούλιο των Υπουργών, ή από τους εντολοδόχους τους. Συνέρχεται σε επίπεδο Υπουργών όποτε το ζητήσει ένα από τα μέρη, και τουλάχιστο μία φορά το χρόνο. Στις συνεδριάσεις της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ συμμετέχει και αντιπρόσωπος της Τράπεζας.

2. Το Συμβούλιο Υπουργών εκδίδει τον εσωτερικό κανονισμό της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ και ιδίως τους όρους εκπροσώπησης και τον αριθμό των μελών της επιτροπής, τις διαδικαστικές λεπτομέρειες των συσκέψεων και τις προϋποθέσεις ασκήσεως της προεδρίας.

3. Η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ δύναται να συγκαλεί συνεδριάσεις εμπειρογνωμόνων για τη μελέτη των αιτίων των ενδεχόμενων δυσχερειών ή εμπλοκών που παρακωλύουν την αποτελεσματική εφαρμογή της συνεργασίας για την ανάπτυξη. Οι εμπειρογνώμονες αυτοί υποβάλλουν συστάσεις στην Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ για μέτρα εξάλειψης αυτών των δυσχερειών και εμπλοκών.

4. Όταν ένα ειδικό πρόβλημα, που ανακύπτει κατά την εφαρμογή της συνεργασίας για την ανάπτυξη υποβάλλεται στην Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ, αυτή το εξετάζει εντός προθεσμίας εξήντα (60) ημερών ώστε να το επιλύσει με τον κατάλληλο τρόπο.

5. α) Η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ εξετάζει τακτικά την πρόοδο που σημειώνεται στα πλαίσια της εφαρμογής της περιφερειακής συνεργασίας. Μελετά κυρίως τα προβλήματα και τα θέματα γενικής πολιτικής που της υποβάλλουν τα Κράτη ΑΚΕ ή η Κοινότητα και διατυπώνει κατάλληλες προτάσεις.

β) Η εφαρμογή των διατάξεων σχετικά με την ανάπτυξη των υπηρεσιών εξετάζεται και παρακολουθείται από την Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ.

6. Η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ εξετάζει την εφαρμογή των ειδικών μέτρων υπέρ των λιγότερο αναπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών χωρών ΑΚΕ, ιδίως εκείνων που θεωρούνται επιθυμητά για να προσελκύσουν ιδιωτικούς επενδυτές σ'αυτά τα κράτη.

ΑΡΘΡΟ 327

1. Για να διευκολύνουν την εργασία της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ :

α) τα Κράτη ΑΚΕ και οι δικαιούχοι περιφερειακοί οργανισμοί τους, σε συνεργασία με τη Γραμματεία των Κρατών ΑΚΕ, αφενός, και η Επιτροπή, σε συνεργασία με την Τράπεζα, αφετέρου, υποβάλλουν στην Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ ετήσιες εκθέσεις σχετικά με τη διαχείριση της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης,

β) υποβάλλεται στην Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ ετήσια έκθεση σχετικά με τις δράσεις/δραστηριότητες παρακολούθησης και αξιολόγησης, σύμφωνα με την κοινή δήλωση που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα LV,

γ) η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συντάσσει, σε συνεργασία με την ΕΤΕπ, περιοδικές εκθέσεις για την ενημέρωση της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ σχετικά με τα αποτελέσματα των συντονιστικών εργασιών στον τομέα των επενδύσεων και της υποστήριξης του ιδιωτικού τομέα,

δ) η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συντάσσει εκθέσεις και πραγματοποιεί μελέτες για την ενημέρωση της Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ σχετικά με :

- τις ροές των επενδύσεων μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ, τα οικονομικά, νομικά και θεσμικά εμπόδια στις επενδύσεις, τα μέτρα για τη διευκόλυνση των κινήσεων ιδιωτικών κεφαλαίων, τις συγχρηματοδοτήσεις, την πρόσβαση των Κρατών ΑΚΕ στις διεθνείς κεφαλαιαγορές και τη λειτουργία των εθνικών κεφαλαιαγορών,
- τις δραστηριότητες των εθνικων και διεθνών συστημάτων εγγύησης των επενδύσεων,
- τις συμφωνίες προώθησης και προστασίας των επενδύσεων που συνάπτουν τα κράτη μέλη με τα Κράτη ΑΚΕ.

2. Η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ εξετάζει τις εκθέσεις σχετικά με τη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, την παρακολούθηση και αξιολόγηση, τις επενδύσεις, που της υποβάλλονται δυνάμει της παραγράφου 1. Η Επιτροπή ΑΚΕ-ΕΟΚ :

α) συντάσσει ετήσια έκθεση για την πρόοδο των εργασιών της, την οποία το Συμβούλιο των Υπουργών εξετάζει κατά την ετήσια συνεδρίασή του που έχει ως αντικείμενο τον καθορισμό των γενικών κατευθυντήριων γραμμών της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, και

β) υποβάλλει στο Συμβούλιο των Υπουργών κάθε παρατήρηση, πληροφορία ή πρόταση που αφορά την εφαρμογή της συνεργασίας για την χρηματοδότηση της ανάπτυξης, καθώς και τα γενικά προβλήματα που θέτει αυτή η συνεργασία.

γ) διατυπώνει και υποβάλλει στο Συμβούλιο των Υπουργών συστάσεις και ψηφίσματα σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν για την υλοποίηση των στόχων της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων που της ανατίθενται από το Συμβούλιο αυτό,

3. Με βάση τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 παραπάνω, το Συμβούλιο Υπουργών καθορίζει τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης και εγκρίνει ψηφίσματα ή κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν από την Κοινότητα και από τα Κράτη ΑΚΕ προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι αυτής της συνεργασίας.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΑΝΑΠΤΥΓΜΕΝΑ ΜΕΣΟΓΕΙΑ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΑ ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 328

Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στα λιγότερο αναπτυγμένα, μεσόγεια και νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ, ανάλογα με τις ειδικές ανάγκες και τα προβλήματα κάθε μιας από τις τρεις αυτές ομάδες χωρών, ώστε να μπορέσουν να εκμεταλλευτούν πλήρως τις δυνατότητες που προσφέρει η Σύμβαση και να επιταχύνουν το ρυθμό ανάπτυξής τους.

Ανεξάρτητα από τα συγκεκριμένα μέτρα και τις διατάξεις που θα προβλεφθούν για κάθε ομάδα στα διάφορα κεφάλαια της Σύμβασης, αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή, όσον αφορά τις λιγότερο αναπτυγμένες, τις μεσόγειες και νησιωτικές χώρες :

- στην ενίσχυση της περιφερειακής συνεργασίας,
- στις υποδομές μεταφορών και συγκοινωνιών,
- στην αποτελεσματική εκμετάλλευση των θαλάσσιων πόρων και την εμπορία αυτών των προϊόντων, καθώς και για τα νησιωτικά κράτη, στην εσωτερική αλιεία,
- σχετικά με τη διαρθρωτική προσαρμογή, στο επίπεδο ανάπτυξης αυτών των χωρών, και στο στάδιο εκτέλεσης, στην κοινωνική διάσταση της προσαρμογής,
- στην εφαρμογή των επισιτιστικών στρατηγικών και των ολοκληρωμένων προγραμμάτων ανάπτυξης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΑΝΑΠΤΥΓΜΕΝΑ ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 329

Στα λιγοτερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ επιφυλάσσεται ειδική μεταχείριση, προκειμένου να βοηθηθούν στην επίλυση των σοβαρών οικονομικών και κοινωνικών δυσχερειών που εμποδίζουν την ανάπτυξη τους, ούτως ώστε να επιταχύνουν το ρυθμό ανάπτυξής τους.

ΑΡΘΡΟ 330

1. Δυνάμει της παρούσας Σύμβασης ως λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ θεωρούνται :

Αντίγκουα και Μπαρμπούντα	Μοζαμβίκη
Μπελίζε	Νίγηρ
Μπενίν	Ουγκάντα
Μποτσουάνα	Ρουάντα
Μπούρκινα Φάσο	Νήσοι Σολομώντος
Μπουρούντι	Άγ. Χριστόφορος και Νέβις
Πράσινο Ακρωτηριο	Αγία Λουκία
Κεντροαφρικανική Δημοκρατία	Άγιος Βικέντιος και Νήσοι Γρεναδίνες
Κομορες	Δυτικές Σαμόα
Τζιμπουτί	Σάο Τομέ και Πρίντσιπε
Δομίνικα	Σευχέλλες
Αιθιοπία	Σιέρρα Λεόνε
Γκάμπια	Σομαλία
Γρενάδα	Σουδάν
Γουινέα	Σουαζιλάνδη
Γουινέα-Μπισσάου	Τανζανία
Ισημερινή Γουϊνέα	Τσαντ
Αϊτή	Τουβαλού
Κιριμπάτι	Τόγκο
Λεσότο	Τόγκα
Μαλάουϊ	Βανουάτου
Μαλί	
Μαυριτανία	

2. Ο πίνακας των λιγότερο αναπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ, μπορεί να τροποποιηθεί με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών εάν :

- τριτη χώρα η οποια βρίσκεται σε παρόμοια κατάσταση προσχωρησει στη Σύμβαση,
- η οικονομικη κατάσταση ενός Κράτους ΑΚΕ μεταβληθεί κατα σημαντικό και διαρκή τρόπο, ούτως ώστε να επιβάλλεται η κατάταξή του στην κατηγορία των λιγότερο αναπτυγμενων Κρατών ΑΚΕ η να μη δικαιολογειται πλέον η κατάταξή του.

ΑΡΘΡΟ 331

Οι διατάξεις που εγκρίνονται σύμφωνα με το άρθρο 329 όσον αφορά τα λιγότερο αναπτυγμένα Κράτη ΑΚΕ περιέχονται στα ακόλουθα άρθρα :

1) Στόχοι
   - Άρθρα 8 και 26
2) Γεωργική συνεργασία, επισιτιστική ασφάλεια και αγροτική ανάπτυξη
   - Άρθρο 52
3) Τεχνικό κέντρο για τη γεωργική και αγροτική ανάπτυξη
   - Άρθρο 53, παραγραφος 3
4) Ανάπτυξη της αλιείας
   - Άρθρο 62
5) Βιομηχανική συνεργασία
   - Άρθρο 97, παράγραφοι 1 και 2
6) Ανάπτυξη των υπηρεσιών
   - Άρθρο 116
7) Ανάπτυξη του εμπορίου
   - Άρθρο 136, παράγραφος 5
8) Περιφερειακή συνεργασία
   - Άρθρο 165
9) Μέτρα διασφάλισης - εμπορική συνεργασία
   - Άρθρο 180
10) Stabex
   - Άρθρο 189, παράγραφος 3
   - Άρθρο 196, παράγραφος 2
   - Άρθρο 197, παράγραφοι 3 και 4
11) Sysmin
   - Άρθρο 215, παράγραφος 1
12) Συνεργασια για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης
   - Άρθρο 220, σημείο ιε)
13) Χρηματοδότηση των περιοδικών εξόδων
   - Άρθρο 227, παράγραφος 2
14) Κατανομή των χρηματοδοτικών μέσων
   - Άρθρο 238
15) Διαρθρωτική προσαρμογή
   - Άρθρο 246, παράγραφος 3
16) Σχέδια μικρών έργων
   - Άρθρο 252, παράγραφος 4
17) Εξέταση των σχεδίων
   - Άρθρο 287, παραγραφος 3
18) Εφαρμογή των ειδικών μετρων
   - Άρθρο 324
   - Άρθρο 326, παράγραφος 6
19) Πρωτόκολλο για τους κανόνες καταγωγής
   - Άρθρο 30, παράγραφος 2
   - Άρθρο 31, παράγραφος 5

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΜΕΣΟΓΕΙΑ ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 332

Ειδικές διατάξεις και μέτρα προβλέπονται για την υποστήριξη των προσπαθειών που καταβάλλουν τα μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ προκειμένου να υπερβούν τις γεωγραφικές δυσχέρειες και άλλα εμπόδια που εμποδίζουν την ανάπτυξή τους, ώστε να τους επιτρέψουν να επιταχύνουν το ρυθμό ανάπτυξής τους.

ΑΡΘΡΟ 333

1. Τα μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ είναι :

Μποτσουάνα	Νίγηρ
Μπουρκίνα Φάσο	Ουγκάντα
Μπουρούντι	Ρουάντα
Κεντροαφρικανική Δημοκρατία	Σουαζιλάνδη
Λεσότο	Τσαντ
Μαλάουϊ	Ζάμπια
Μαλί	Ζιμπάμπουε

2. Ο κατάλογος των μεσόγειων Κράτων ΑΚΕ μπορεί να τροποποιηθεί με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών, όταν ένα τρίτο κράτος το οποίο βρίσκεται σε παρόμοια κατάσταση προσχωρήσει στη Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 334

Οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή του παραπάνω άρθρου 332 υπέρ των μεσόγειων Κρατών ΑΚΕ περιέχονται στα ακόλουθα άρθρα.

1) Στόχοι :
- Άρθρο 8

2) Γεωργική συνεργασία, επισιτιστική ασφάλεια και αγροτική ανάπτυξη
- Άρθρο 52

3) Ανάπτυξη της αλιείας
- Άρθρο 62

4) Βιομηχανική συνεργασία
- Άρθρο 97, παράγραφος 1

5) Ανάπτυξη των υπηρεσιών
- Άρθρο 116

6) Ανάπτυξη του εμπορίου
- Άρθρο 136, παράγραφος 5

7) Περιφερειακή συνεργασία
- Άρθρο 159, στοιχείο ζ)
- Άρθρο 165

8) Μέτρα διασφάλισης - εμπορική συνεργασία
- Άρθρο 180

9) Stabex
- Άρθρο 196 παράγραφος 2
- Άρθρο 197 παράγραφος 4

10) Sysmin
- Άρθρο 215

11) Κατανομή των χρηματοδοτικών μέσων
- Άρθρο 238

12) Συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης
- Άρθρο 220, σημείο ιε)

13) Εφαρμογή των ειδικών μέτρων
- Άρθρο 324
- Άρθρο 326, παράγραφος 6.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΝΗΣΙΩΤΙΚΑ ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 335

Ειδικές διατάξεις και μέτρα προβλέπονται για την υποστήριξη των προσπαθειών που καταβάλλουν τα νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ για να υπερβούν τις φυσικές και γεωγραφικές δυσχέρειες και τα άλλα εμπόδια που εμποδίζουν την ανάπτυξή τους, ώστε να τους επιτρέψουν να επιταχύνουν το ρυθμό ανάπτυξής τους.

ΑΡΘΡΟ 336

1. Τα νησιωτικά Κράτη ΑΚΕ είναι :

Αντίγκουα και Μπαρμπούντα	Παπουασία-Νέα Γουινέα
Μπαχάμες	Άγιος Χριστόφορος και Νέβις
Μπαρμπάντος	Αγία Λουκία
Πράσινο Ακρωτήριο	Άγιος Βικέντιος και Νήσοι Γρεναδίνες
Κομόρες	Σαμόα
Δομινίκα	Σάο Τομέ και Πρίντσιπε
Φίτζι	Νήσοι του Σολομώντος
Γρενάδα	Σεϋχέλλες
Ιαμαϊκή	Τόγκα
Αϊτή	Τομπάγκο - Τρινιδάδ
Κιριμπάτι	Τουβαλού
Μαδαγασκάρη	Βανουάτου
Νήσος του Μαυρίκιου	

2. Ο κατάλογος των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ μπορεί να τροποποιηθεί με απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών εφόσον τρίτο κράτος το οποίο βρίσκεται σε παρεμφερή κατάσταση προσχωρήσει στη Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 337

Οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή του παραπάνω άρθρου 335 υπέρ των νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ περιέχονται στα ακόλουθα άρθρα :

1) Στόχοι
- Άρθρο 8

2) Γεωργική συνεργασία, επισιτιστική ασφάλεια και αγροτική ανάπτυξη
- Άρθρο 52

3) Ανάπτυξη της αλιείας
- Άρθρο 62

4) Βιομηχανική συνεργασία
- Άρθρο 97, παράγραφος 1

5) Ανάπτυξη των υπηρεσιών
- Άρθρο 116

6) Ανάπτυξη του εμπορίου
- Άρθρο 136, παράγραφος 5

7) Περιφερειακή συνεργασία
- Άρθρο 165

8) Μέτρα διασφάλισης - εμπορική συνεργασία
- Άρθρο 180

9) Stabex
- Άρθρο 196, παράγραφος 2
- Άρθρο 197, παράγραφος 4

10) Sysmin
- Άρθρο 215, παράγραφος 1
11) Συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης
- Άρθρο 220, σημείο ιε)
12) Κατανομή των χρηματοδοτικών μέσων
- Άρθρο 238
13) Εφαρμογή των ειδικών μέτρων
- Άρθρο 324
- Άρθρο 326, παράγραφος 6
14) Πρωτόκολλο για τους κανόνες καταγωγής
- Άρθρο 31, παράγραφος 5

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ

ΑΡΘΡΟ 338

Το Συμβούλιο των Υπουργών αποφασίζει με κοινή συμφωνία της Κοινότητας αφενός και των Κρατών ΑΚΕ αφετέρου.

ΑΡΘΡΟ 339

1. Για τη λήψη έγκυρης απόφασης του Συμβουλίου των Υπουργών απαιτείται η συμμετοχή των μισών μελων του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ενός μέλους της Επιτροπής και των δύο τρίτων των μελων που αντιπροσωπεύουν τις κυβερνήσεις των Κρατων ΑΚΕ.

2. Κάθε κωλυόμενο μέλος του Συμβουλίου των Υπουργών μπορεί να παραστεί δι' αντιπροσώπου. Ο αντιπρόσωπος ασκεί όλα τα δικαιώματα του κωλυόμενου μέλους.

3. Το Συμβούλιο των Υπουργών εκδίδει τον εσωτερικό του κανονισμό. Ο κανονισμός προβλέπει τη δυνατότητα, σε κάθε σύνοδο του Συμβουλίου να εξετάζονται διεξοδικά τα μεγάλα θέματα της συνεργασίας, προετοιμασμένα ενδεχομένως σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 342 παράγραφος 6.

ΑΡΘΡΟ 340

Η προεδρία του Συμβουλιου των Υπουργών ασκείται εκ περιτροπής από ένα μέλος του Συμβουλίου των Ευρωπαικών Κοινοτήτων και από ένα μέλος της κυβερνήσεως ενός Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 341

1. Το Συμβούλιο των Υπουργών συνέρχεται μια φορά το έτος με πρωτοβουλία του προέδρου του.

2. Συνέρχεται ακόμη κάθε φορά που είναι αναγκαίο, με τις προϋποθέσεις που ορίζει ο εσωτερικός του κανονισμός.

3. Στο διάστημα μεταξύ δύο συνόδων, τα μέλη του προεδρείου, βοηθούμενα από συμβούλους, μπορούν να πραγματοποιούν τακτικές διαβουλεύσεις και ανταλλαγές απόψεων.

ΑΡΘΡΟ 342

1. Το Συμβούλιο των Υπουργών εξετάζει περιοδικά τα αποτελέσματα των ρυθμίσεων που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση και λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για την επίτευξη των στόχων της Συμβασης αυτής.

Για το σκοπό αυτό το Συμβούλιο των Υπουργών με την πρωτοβουλία ενός των μερών εξετάζει και λαμβάνει υπόψη κάθε ψήφισμα ή σύσταση της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

2. Οι αποφάσεις τις οποίες λαμβάνει το Συμβούλιο των Υπουργών στις περιπτώσεις που προβλέπει η παρούσα Σύμβαση, είναι υποχρεωτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή τους.

3. Το Συμβούλιο των Υπουργών μπορεί να διατυπώνει επίσης ψηφίσματα και να προβαίνει σε διακηρύξεις, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις τις οποίες κρίνει απαραίτητες για την επίτευξη των στόχων και την εξασφάλιση της ικανοποιητικής εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης.

4. Το Συμβούλιο των Υπουργών δημοσιεύει ετήσια έκθεση και κάθε άλλη πληροφορία που κρίνει χρήσιμη.

5. Η Κοινότητα ή τα Κράτη ΑΚΕ μπορούν να υποβάλλουν στο Συμβούλιο των Υπουργών κάθε πρόβλημα το οποίο ανακύπτει από την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

6. Το Συμβούλιο των Υπουργών μπορεί να συγκροτεί επιτροπές ή ομάδες καθώς και ad hoc ομάδες εργασίας, επιφορτισμένες με τις εργασίες τις οποίες κρίνει απαραίτητες, ιδιαίτερα δε με την προετοιμασία, ενδεχομένως, των συσκέψεών του σε τομείς ή σε ειδικά προβλήματα της συνεργασίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 346 παράγραφος 2.

ΑΡΘΡΟ 343

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 2 στοιχείο η) και των άρθρων 20 έως 22 που αφορούν την αποκεντρωμένη συνεργασία, το Συμβούλιο των Υπουργών διοργανώνει επαφές μεταξύ οργανισμών με αντίστοιχες αρμοδιότητες στην Κοινότητα και στα Κράτη ΑΚΕ (αποκεντρωμένες δημόσιες υπηρεσίες και ανεπίσημους οργανισμούς), προκειμένου να εξετάσει πώς και με ποιές συνθήκες μπορούν να οργανωθούν στην πράξη οι πρωτοβουλίες τους, ώστε να συμβάλουν στην επιδίωξη των αναπτυξιακών στόχων των Κρατών ΑΕΚ. Η συμμετοχή στις συνεδριάσεις εξασφαλίζεται ανάλογα με τα θέματα τα εγγεγραμμένα στην ημερήσια διάταξη και τη συγκεκριμένη ικανότητα των προαναφερθέντων οργανισμών να συμβάλουν στους αναπτυξιακούς στόχους σε αυτούς τους τομείς.

Αυτοί οι μηχανισμοί επαφών ευνοούν την πρόσβαση των ενδιαφερομένων μερών στις πληροφορίες τις σχετικές με τις αναπτυξιακές πολιτικές των Κρατών ΑΚΕ και τις δράσεις συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ, καθώς και στην καλύτερη πληροφόρηση και συννενόηση μεταξύ τους σχετικά με τις δυνατότητες αποκεντρωμένων δράσεων συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 344

Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις του άρθρου 342 παράγραφος 6, το Συμβούλιο των Υπουργών μπορεί να αναθέτει, κατά τις συνόδους τους, σε υπουργικές ομάδες με περιορισμένη σύνθεση, που συγκροτούνται σε βάση ίσης εκπροσώπησης, την προετοιμασία των συσκέψεών του και συμπερασμάτων του όσον αφορά συγκεκριμένα σημεία της ημερήσιας διάταξής του.

ΑΡΘΡΟ 345

Το Συμβούλιο των Υπουργών μπορεί, να μεταβιβάσει μέρος των αρμοδιοτήτων του στην Επιτροπή των Πρέσβεων. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή των Πρέσβεων αποφασίζει με τις προϋποθέσεις που προβλέπει το άρθρο 338.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 346

1. Η Επιτροπή των Πρέσβεων υποβάλλει έκθεση πεπραγμένων στο Συμβούλιο Υπουργών, ιδιαίτερα για τους τομείς για τους οποίους έχουν μεταβιβασθεί αρμοδιότητες. Υποβαλλει επίσης στο Συμβούλιο Υπουργών κάθε πρόταση, ψήφισμα, σύσταση και γνώμη που κρινει αναγκαία η σκόπιμη.

2. Η Επιτροπή των Πρέσβεων εποπτεύει τις εργασίες των επιτροπών και των άλλων οργάνων η ομάδων εργασίας, διαρκών ή ad hoc, που ιδρύονται ή προβλέπονται απς την παρούσα Σύμβαση ή κατ' εφαρμογή της σε μη υπουργικό επίπεδο, και υποβάλλει περιοδικά εκθέσεις στο Συμβούλιο Υπουργών.

3. Για την εκτέλεση των καθηκόντων της η Επιτροπή των Πρέσβεων συνεδριάζει τουλάχιστον μια φορά κάθε έξι μήνες.

ΑΡΘΡΟ 347

1. Η Προεδρια της Επιτροπής των Πρέσβεων ασκειται εκ περιτροπής από το μόνιμο αντιπρόσωπο ενός κράτους μέλους τον οποίο ορίζει η Κοινότητα και από έναν επικεφαλής αποστολής εκπρόσωπο Κράτους ΑΚΕ, τον οποίον ορίζουν τα Κράτη ΑΚΕ.

2. Κάθε κωλυόμενο μέλος της Επιτροπής των Πρέσβεων μπορεί να παρίσταται δι αντιπροσώπου. Ο αντιπρόσωπος ασκεί όλα τα δικαιώματα του κωλυόμενου μέλους.

3. Η Επιτροπή των Πρέσβεων εκδίδει τον εσωτερικό της κανονισμό, τον οποίο υποβάλλει για έγκριση στο Συμβούλιο Υπουργών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 348

Στις συνόδους του Συμβουλίου Υπουργών ή της Επιτροπής των Πρέσβεων συμμετέχει εκπρόσωπος της Τράπεζας όταν στην ημερήσια διάταξη περιέχονται ζητήματα, τα οποία εμπιπτουν σε τομείς που την αφορούν.

ΑΡΘΡΟ 349

Η γραμματεία και οι λοιπές απαραίτητες εργασίες για τη λειτουργία του Συμβουλίου Υπουργών και της Επιτροπής των Πρέσβεων ή άλλων μικτών οργάνων, εξασφαλίζονται σε βάση ίσης εκπροσώπησης με τις προϋποθέσεις που προβλέπει ο εσωτερικός κανονισμός του Συμβουλίου Υπουργών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΙΣΗΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 350

Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης εξετάζει την έκθεση που συντάσσεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 342 παράγραφος 4.

Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης εκδίδει ψηφίσματα για θέματα που αφορούν την παρούσα Σύμβαση ή καλύπτονται από αυτή.

Μπορεί, για την πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας Σύμβασης, να υποβάλει στο Συμβούλιο Υπουργών οποιαδήποτε συμπεράσματα ή να διατυπώσει οποιεσδήποτε συστάσεις θεωρήσει χρήσιμες, ιδίως κατά την εξέταση της ετήσιας έκθεσης του Συμβουλίου Υπουργών.

ΑΡΘΡΟ 351

1. Η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ορίζει το προεδρείο της και εκδίδει τον κανονισμό της.

2. Συνέρχεται σε κανονική σύνοδο δύο φορές το έτος, στην Κοινότητα ή σ' ένα Κράτος ΑΚΕ εναλλάξ.

3. Δύναται να συνιστά ad hoc ομάδες εργασίας, επιφορτισμένες με την εκτέλεση των ειδικών προπαρακευαστικών εργασιών τις οποίες προσδιορίζει.

4. Η γραμματεία και οι λοιπές εργασίες που είναι αναγκαίες για τη λειτουργία της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης εξασφαλίζονται σε βάση ίσης εκπροσώπησης με τις προυποθέσεις που προβλέπονται στον εσωτερικό κανονισμό της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΛΟΙΠΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 352

1. Διαφορές σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης οι οποίες ανακύπτουν μεταξύ ενός ή περισσοτέρων Κρατών μελών ή της Κοινότητας αφενός και ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ αφετέρου, υποβάλλονται στο Συμβούλιο Υπουργών.

2. Μεταξύ των συνόδων του Συμβουλίου Υπουργών οι διαφορές αυτές υποβάλλονται για διευθέτηση στην Επιτροπή των Πρέσβεων.

3. Εάν η Επιτροπή των Πρέσβεων δεν κατορθώσει να επιλύσει τη διαφορά, την υποβάλλει στην προσεχή σύνοδο του Συμβουλίου Υπουργών για διευθέτηση.

4. Εάν δεν κατορθώσει να επιλύσει τη διαφορά κατά τη διάρκεια αυτής της συνόδου του, το Συμβούλιο Υπουργών μπορεί, μετά από αίτηση ενός από τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη, να αποφασίσει μια διαδικασία προσφοράς καλών υπηρεσιών, το αποτέλεσμα της οποίας του ανακοινώνεται υπό μορφή έκθεσης κατά την επόμενη σύνοδό

5. α) Εάν η διαφορά δεν διευθετηθεί, το Συμβούλιο Υπουργών κινεί, μετά από αίτηση ενός από τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη διαδικασία διαιτησίας. Δύο διαιτητές ορίζονται εντός τριάντα ημερών από τα αντίδικα μέρη, όπως ορίζονται στην παράγραφο 1, κάθε δε μέρος ορίζει ένα διαιτητή. Οι δύο αυτοί διαιτητές ορίζουν εντός δύο μηνών έναν τρίτο διαιτητή. Εάν δεν ορισθεί εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας, ο διαιτητής αυτός ορίζεται από τους συμπροέδρους του Συμβουλίου Υπουργών μεταξύ προσωπικοτήτων που παρέχουν κάθε εχέγγυο ανεξαρτησίας.

β) Οι αποφάσεις των διαιτητών λαμβάνονται με πλειοψηφία, κατά κανόνα εντός πέντε μηνών.

γ) Κάθε αντίδικο μέρος υποχρεούται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει την εφαρμογή της διαιτητικής απόφασης.

ΑΡΘΡΟ 353

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, για να επιτυγχάνουν την ίδια ερμηνεία όταν ανακύπτουν μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ διαφορές ως προς την ερμηνεία των κειμένων στα πλαίσια της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης. Για το σκοπό αυτό, τα προβλήματα αυτά εξετάζονται από κοινού με σκοπό την επίλυσή τους στα πλαίσια των οργάνων ΑΚΕ-ΕΟΚ.

ΑΡΘΡΟ 354

Οι δαπάνες λειτουργίας των οργάνων που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση καλύπτονται σύμφωνα με τους όρους του πρωτοκόλλου αριθ. 2.

ΑΡΘΡΟ 355

Τα προνόμια και οι ασυλίες που παρέχονται για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, καθορίζονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3.

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 356

Οι συνθήκες, συμβάσεις, συμφωνίες ή διακανονισμοί που συνάπτονται μεταξύ ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών της Κοινότητας και ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ, όποια και αν είναι η μορφή ή ο χαρακτήρας τους δεν πρέπει να παρεμποδίζουν την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 357

Με την επιφύλαξη των προβλεπομένων ειδικών διατάξεων σχετικά με τις σχέσεις μεταξύ Κρατών ΑΚΕ και γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων, που εφαρμόζονται στην παρούσα Σύμβαση, η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη και σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή, και, αφετέρου, στα εδάφη των Κρατών ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 358

1. Όταν ένα τρίτο κράτος επιθυμεί να προσχωρήσει στην Κοινότητα, η Κοινότητα, μόλις αποφασίσει να αρχίσει τις διαπραγματεύσεις για την προσχώρηση αυτή, ενημερώνει σχετικά τα Κράτη ΑΚΕ.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν εξάλλου :

α) να πραγματοποιούν κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων τακτικές επαφές στα πλαίσια των οποίων :

- η Κοινότητα παρέχει στα Κράτη ΑΚΕ κάθε χρήσιμη πληροφορία για την εξέλιξη των διαπραγματεύσεων,
- τα Κράτη ΑΚΕ γνωστοποιούν στην Κοινότητα της ανησυχίες και τις θέσεις τους, προκειμένου να μπορέσει να τις λάβει υπόψη της όσο το δυνατόν περισσότερο,

β) να εξετάζουν αμέσως μετά την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων προσχώρησης τις συνέπειες της προσχώρησης αυτής στην παρούσα Σύμβαση και να αρχίζουν διαπραγματεύσεις προκειμένου να καταρτίσουν πρωτόκολλο προσχώρησης και να εγκρίνουν τα μέτρα προσαρμογής και/ή μετάβασης που ενδέχεται να καταστούν αναγκαία και που θα επισυναφθούν στο πρωτόκολλο αυτό του οποίου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.

3. Με την επιφύλαξη ενδεχόμενων διακανονισμών μεταβατικού χαρακτήρα που πιθανό να θεσπιστούν, τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και ενός νέου κράτους μέλους της Κοινότητας καθ΄όσον χρόνο το πρωτόκολλο προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση, που προβλέπεται στην παραπάνω παράγραφο 2 στοιχείο β), δεν έχει τεθεί σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 359

1. α) Όσον αφορά την Κοινότητα, η παρούσα Σύμβαση συνάπτεται εγκύρως από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με τις διατάξεις των Συνθηκών ΕΟΚ και ΕΚΑΧ. Η σύναψη κοινοποιείται στα μέρη.

β) Η παρούσα Σύμβαση επικυρώνεται από τα υπογράφοντα κράτη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Οι πράξεις επικύρωσης και η πράξη της κοινοποίησης της σύναψης της παρούσας Σύμβασης κατατίθενται, προκειμένου για τα Κράτη ΑΚΕ, στη Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, προκειμένου για την Κοινότητα και τα κράτη μέλη, στη Γραμματεία των Κρατων ΑΚΕ. Οι Γραμματείες ενημερώνουν αμέσως σχετικά τα υπογράφοντα κράτη και την Κοινότητα.

ΑΡΘΡΟ 360

1. Η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ημερομηνία κατά την οποία κατατέθηκαν οι πράξεις επικύρωσης των κρατών μελών και τουλάχιστον των δύο τρίτων των Κρατών ΑΚΕ, καθώς και η πράξη της κοινοποίησης της σύναψης της παρούσας Σύμβασης από την Κοινότητα.

2. Το Κράτος ΑΚΕ, το οποίο κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας Σύμβασης, που προβλέπεται στην παράγραφο 1, δεν έχει ολοκληρώσει τις διαδικασίες του άρθρου 359 μπορεί να τις ολοκληρώσει μόνον εντός των δώδεκα μηνών που ακολουθούν την ημερομηνία αυτή και δεν μπορεί να αρχίσει τις διαδικασίες αυτές παρά μόνο εντός του ίδιου αυτού διαστήματος, εκτός εάν, πριν την λήξη της περιόδου αυτής, πληροφορήσει το Συμβούλιο Υπουργών ότι σκοπεύει να ολοκληρώσει τις διαδικασίες αυτές το αργότερο εντός του εξαμήνου που ακολουθεί την περίοδο αυτή και υπό την προϋπόθεση ότι στο ίδιο διάστημα, θα προβεί στην κατάθεση της πράξης επικύρωσης.

3. Για τα Κράτη ΑΚΕ, τα οποία κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας Σύμβασης, που προβλέπεται στην παράγραφο 1, δεν έχουν ολοκληρώσει τις διαδικασίες του άρθρου 359, η παρουσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών αυτών.

4. Τα υπογράφοντα Κράτη ΑΚΕ τα οποία επικυρώνουν την παρούσα Σύμβαση υπό τις προυποθέσεις της παραγράφου 2, αναγνωρίζουν την ισχύ καθε μέτρου εφαρμογής της Συμβασης αυτης το οποιο λαμβάνεται μεταξύ της ημερομηνίας ενάρξεως ισχύος και της ημερομηνίας κατα την οποία οι διατάξεις της άρχισαν να ισχυουν έναντι αυτών. Με την επιφυλαξη συμπληρωματικής προθεσμίας την οποία δύναται να τους χορηγήσει το Συμβούλιο των Υπουργών, τα κράτη αυτά εκτελούν, το αργότερο έξη μήνες μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιων του αρθρου 359, όλες τις υποχρεώσεις τους βάσει της παρουσας Σύμβασης η των αποφάσεων εφαρμογής τις οποίες λαμβάνει το Συμβούλιο Υπουργών.

5. Ο εσωτερικός κανονισμός των κοινών οργάνων που ιδρυει η παρούσα Σύμβαση ορίζει, εάν, και σε καταφατική περίπτωση υπό ποίους όρους οι εκπρόσωποι των υπογραφόντων κρατων, τα οποία κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρουσας Σύμβασης δεν έχουν ακόμη ολοκληρώσει τις διαδικασίες του άρθρου 359, συμμετέχουν ως παρατηρητές στα όργανα αυτά. Οι διατάξεις που θεσπιζονται κατά τον τρόπο αυτό παράγουν αποτελέσματα μόνο μέχρι την ημερομηνία εναρξης ισχύος της παρούσας Συμβασης στα κράτη αυτά. Παύουν σε κάθε περίπτωση να ισχύουν, την ημερομηνία κατά την οποια, σύμφωνα με τις διατάξεις της παράγραφου 2, το εν λόγω κράτος δεν δυναται πλέον να επικυρωσει την παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 361

1. Το Συμβουλιο Υπουργών ενημερώνεται για κάθε αίτηση προσχώρησης ή σύνδεσης ενός κράτους στην ή με την Κοινότητα.

2. Το Συμβούλιο Υπουργών ενημερώνεται για κάθε αίτηση προσχώρησης ενός κράτους σε οικονομική ένωση αποτελουμένη από Κράτη ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 362

1. Καθε αιτηση προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση εκ μέρους χωρας ή εδάφους αναφερομένου στο τέταρτο μερος της συνθήκης, που καθισταται ανεξάρτητο, γνωστοποιειται στο Συμβούλιο Υπουργών.

2. Σε περίπτωση έγκρισης του Συμβουλίου Υπουργών, το ενδιαφερόμενο κράτος προσχωρει στην παρούσα Σύμβαση δια καταθέσεως πράξεως προσχωρήσεως στη Γραμματεία του Συμβουλιου των Ευρωπαικών Κοινοτήτων, η οποία διαβιβάζει επικυρωμενο αντίγραφο στη Γραμματείο των Κρατων ΑΚΕ και πληροφορεί σχετικα τα υπογράφοντα κράτη.

3. Το Κράτος αυτο απολαυει εφεξής των ιδιων δικαιωμάτων και υπόκειται στις ίδιες υποχρεώσεις με το Κράτη ΑΚΕ. Η προσχώρηση αυτή δεν δύναται να θίγει τα πλεονεκτηματα τα οποία προκυπτουν, υπέρ των Κρατών ΑΚΕ που υπογράφουν την παρουσα Σύμβαση, από τις διατάξεις για την συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης και τη σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές.

ΑΡΘΡΟ 363

1. Για κάθε αίτηση προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση που υποβάλλεται από κράτος παρόμοιας οικονομικής και παραγωγικής δομής με τα Κράτη ΑΚΕ, απαιτείται η έγκριση του Συμβουλίου Υπουργών. Το ενδιαφερόμενο Κράτος προσχωρει στην παρούσα Σύμβαση συνάπτοντας συμφωνία με την Κοινότητα.

2. Το κράτος αυτό απολαύει εφεξής των ίδιων δικαιωμάτων και υπόκειται στις ίδιες υποχρώσεις με τα Κράτη ΑΚΕ.

3. Η συμφωνία η οποία συνάπτεται με το κράτος αυτό πρέπει, ωστόσο, να προσδιορίζει την ημερομηνία κατά την οποία ορισμένα από αυτά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις αρχίζουν να ισχύουν απέναντί του.

4. Πάντως, η προσχώρηση αυτή δεν δύναται να θίγει τα πλεονεκτήματα τα οποία προκύπτουν, υπέρ των Κρατών ΑΚΕ που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση, από τις διατάξεις για την συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, τη σταθεροποίηση των εσόδων από εξαγωγές και τη βιομηχανική συνεργασία.

ΑΡΘΡΟ 364

Εάν, μετα την ανακήρυξη της ανεξαρτησίας της, η Ναμίμπια ζητήσει τη προσχωρήσει στη Σύμβαση, εφ' όσον το αίτημα της υποβληθεί μετά την ουσιαστική εναρξη της διαδικασίας επικύρωσης αλλά πριν από την εναρξη ισχυος της Σύμβασης, αποφασίζει σχετικά το Συμβούλιο Υπουργών. Με την ευκαιρία αυτη, το Συμβούλιο λαμβάνει όσον αφορα το κράτος αυτό και όλες τις ενδεικνυόμενες αποφάσεις για τα θεματα που εμπίπτουν στο Τρίτο Τμήμα, Τίτλοι Ι και ΙV της Σύμβασης και στα παραρτήματα της Τελικης Πράξης τα σχετικά με τα προαναφερόμενα τμήματα της Σύμβασης. Στα εν λόγω θέματα περιλαμβάνεται και το θέμα του Βοείου κρέατος.

Εάν η απόφαση είναι θετική, η Ναμίμπια θα εξομοιωθεί με τα κράτη που έχουν υπογραψει τη Σύμβαση ιδιως όσον αφορά την επικύρωση και την έναρξη ισχύος της.

ΑΡΘΡΟ 365

Από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης, οι εξουσίες τις οποίες η τριτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ του Λομέ προσδιδει στο Συμβούλιο Υπουργών, ασκούνται κατά το αναγκαίο μέτρο και σύμφωνα με τις προβλεπόμενες ως προς το σημείο αυτο διατάξεις της εν λόγω Σύμβασης, από το Συμβούλιο Υπουργών το οποίο συνίσταται με την παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 366

1. Η παρούσα Σύμβαση συνάπτεται για περίοδο 10 ετών, αρχίζοντας από την 1η Μαρτίου 1990.

2. Δώδεκα μήνες το αργότερο πριν από την εκπνοή της πρώτης πενταετίας, η Κοινοτητα και τα κράτη μέλη αφενός, τα Κράτη ΑΚΕ αφετέρου, αλληλογνωστοποιούν τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης των οποίων ζητούν την αναθεώρηση, με την προοπτική να τροποποιηθεί ενδεχομένως η Σύμβαση. Ανεξάρτητα από αυτην την προθεσμία, όταν το ενα μέρος ζητεί την αναθεώρηση διατάξεων της Σύμβασης, το άλλο μέρος διαθέτει προθεσμία δύο μηνών προκειμένου να ζητήσει να περιληφθούν στην αναθεώρηση και άλλες διατάξεις, αλληλένδετες με αυτές που αφορά η αρχική αιτηση.

Δέκα μηνες πριν από την εκπνοή της παραπάνω πενταετίας, τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν διαπραγματεύσεις για την εξέταση των τροποποιησεων που πρέπει ενδεχομένως να επέλθουν στις διαταξεις που αναφέρονται στις γνωστοποιησεις.

Οι διατάξεις των άρθρων 359 και 360 οι σχετικές με τη σύναψη, την επικύρωση και τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης έχουν εφαρμογή και στις τροποποιήσεις που επέρχονται μ' αυτόν τον τρόπο σ' αυτήν.

Το Συμβούλιο των Υπουργών θεσπίζει τα ενδεχομένως αναγκαία σχετικά με τις τροποποιημένες διατάξεις μεταβατικά μέτρα, που ισχύουν μέχρις ότου τεθούν αυτές σε ισχύ.

3. Δεκαοκτώ μήνες πριν από το τέλος της συνολικής περιόδου διαρκείας της Σύμβασης, τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν διαπραγματεύσεις για την εξέταση των διατάξεων που θα διέπουν στο μέλλον τις σχέσεις μεταξύ αφενός της Κοινότητας και των Κρατών μελών της και αφετέρου των Κρατών ΑΚΕ.

Το Συμβούλιο των Υπουργών θεσπίζει τα ενδεχομένως αναγκαία μέχρι τη θέση της νέας Σύμβασης σε ισχύ μέτρα.

ΑΡΘΡΟ 367

Καταγγελία της παρούσας Σύμβασης δύναται να γίνει από την Κοινότητα έναντι κάθε Κράτους ΑΚΕ και από κάθε Κράτος ΑΚΕ έναντι της Κοινότητας, με προηγούμενη γνωστοποίηση πριν από έξη μήνες.

ΑΡΘΡΟ 368

Τα πρωτόκολλα τα οποία προσαρτώνται στην παρούσα Σύμβαση αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

ΑΡΘΡΟ 369

Η παρούσα Σύμβαση συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά· κατατίθεται στα αρχεία της Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στη Γραμματεία των Κρατών ΑΚΕ, οι οποίες διαβιβάζουν επικυρωμένο αντίγραφό της στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος κράτους.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΑΡΘΡΟ 1

1. Για τους σκοπούς που εκτίθενται στο τρίτο μέρος, Τίτλος ΙΙΙ της Σύμβασης σχετικά με τη συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης και για την πενταετία που αρχίζει την 1η Μαρτίου 1990, το συνολικό ποσό της χρηματοδοτικής συνδρομής της Κοινότητας είναι 12.000 εκατομμύρια ECU.

Το ποσό αυτό περιλαμβάνει :

α) 10.800 εκατομμύρια ECU από το ΕΤΑ, που κατανέμονται ως εξής :

i) για τους σκοπούς που ορίζονται στα άρθρα 220, 221 και 224 :
7.995 εκατομμύρια ECU υπό μορφή επιχορηγήσεων από τα οποία
1.150 εκατομμύρια ECU για τη στήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής, που μπορούν να συμπληρωθούν, σύμφωνα με το άρθρο 281, παράγραφος 2 ε) στα πλαίσια της Βοήθειας για μακροπρόθεσμη ανάπτυξη,

ii) για τους σκοπούς που ορίζονται στα άρθρα 220, 221 και 224 :
825 εκατομμύρια ECU υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων,

iii) για τους σκοπούς που ορίζονται στα άρθρα 186 εως 212 :
1.500 εκατομμύρια ECU υπό μορφή μεταφορών για τη σταθεροποίηση των εσόδων απο τις εξαγωγές,

iv) για τους σκοπους που ορίζονται στα άρθρα 214 εως 219 : 480 εκατομμύρια ECU υπο μορφή επιχορηγήσεων στα πλαίσια του Sysmin,

β) για τους σκοπούς που ορίζονται στα άρθρα 220, 221 και 224 : μέχρι 1.200 εκατομμύρια ECU υπό τη μορφή δανείων της ΕΤΕπ τα οποία χορηγούνται από τους ιδίους πόρους της και υπό τους όρους που προβλέπονται από το καταστατικό της. Αυτά τα δάνεια υποκεινται στους όρους του άρθρου 235 σχετικά με τις επιδοτήσεις επιτοκίου.

2. Η ΕΤΕπ διαχειρίζεται τα δάνεια που χορηγούνται από τους ιδίους πόρους της, συμπεριλαμβανομένων των επιδοτήσεων επιτοκίου, καθώς και τα επιχειρηματικά κεφάλαια. Όλα τα άλλα χρηματοδοτικα μέσα στα πλαίσια της Σύμβασης τα διαχειρίζεται η Επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 2

Για τη χρηματοδότηση της Βοήθειας που προβλέπεται στα άρθρα 254 και 255 :

α) προβλέπεται ειδικό κονδύλιο 350 εκατομμύριων ECU στα πλαίσια του ποσού που προβλέπεται παραπάνω στο άρθρο 1 στοιχείο α) σημείο i), εκ των οποίων
250 εκατομμύρια ECU για τη Βοήθεια που αναφέρεται στο άρθρο 254 και
100 εκατομμύρια ECU για τη Βοήθεια που αναφέρεται στο άρθρο 255,

β) σε περίπτωση εξάντλησης του ειδικού κονδυλίου που προβλέπεται σε ένα από τα δύο προαναφερόμενα άρθρα πριν από τη λήξη ισχύος του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου, μπορούν να γίνονται μεταφορές από τις πιστώσεις που προβλέπονται στο άλλο άρθρο,

γ) κατά τη λήξη ισχύος του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου, οι πιστώσεις που δεν έχουν αναληφθεί για επείγουσα Βοήθεια και Βοήθεια προς τους πρόσφυγες, τους επαναπατριζόμενους και τους εκτοπισμένους πληθυσμούς επιστρέφονται στο ενεργητικό του Ταμείου προκειμένου να χρηματοδοτηθούν άλλα σχέδια στα πλαίσια της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, εκτός αν υπάρξει αντίθετη απόφαση του Συμβουλίου των Υπουργών,

δ) σε περίπτωση εξάντλησης του ειδικού κονδυλίου πριν από τη λήξη ισχύος του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου, τα Κρατη ΑΚΕ και η Κοινοτητα λαμβάνουν, στα πλαίσια των αρμόδιων κοινών οργάνων, τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση των καταστάσεων που προβλέπονται στα άρθρα 254 και 255.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Από το σύνολο των χρηματοδοτικών μέσων που διατίθενται δυνάμει του παραπάνω αρθρου 1, ποσό 1.250 εκατομμυρίων ECU διατίθεται για τη χρηματοδότηση περιφερειακών σχεδίων και προγραμμάτων των Κρατών ΑΚΕ,

2. Από τα ποσά που διατίθενται δυνάμει του παρόντος άρθρου, η Κοινότητα συνεισφέρει :

i) στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού του Κέντρου Βιομηχανικής Ανάπτυξης με χωριστό κονδύλιο 60 εκατομμυρίων ECU κατ'ανώτατο όριο,

ii) ποσό μέχρι 3 εκατομμύρια ECU για τους σκοπούς που αναφέρονται στο Παράρτημα LXVIII,

iii) ενδεικτικό ποσό 70 εκατομμυρίων ECU για τη χρηματοδότηση περιφερειακών προγραμμάτων ανάπτυξης του εμπορίου που αναφέρονται στο άρθρο 138.

ΑΡΘΡΟ 4

Για τη δεύτερη πενταετία που καλύπτεται από την παρούσα Σύμβαση συνάπτεται νέο Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 1

Ορισμός της έννοιας "καταγόμενα προϊόντα" ή "προϊόντα καταγωγής" και μέθοδοι διοικητικής συνεργασίας

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΝΝΟΙΑΣ "ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ" Η "ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ"

ΑΡΘΡΟ 1

Κριτήρια καταγωγής

Για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης σχετικά με την εμπορική συνεργασία, ένα προϊόν θεωρείται "καταγόμενο προϊόν" ή "προϊόν καταγωγής" Κρατών ΑΚΕ όταν έχε είτε εξ ολοκλήρου παραχθεί είτε επαρκώς μεταποιηθεί στα Κράτη αυτά.

ΑΡΘΡΟ 2

Εξ ολοκλήρου παραγόμενα προϊόντα

1. Θεωρούνται ως εξ ολοκλήρου παραγόμενα στα Κράτη ΑΚΕ ή στην Κοινότητα ή στι υπερπόντιες χώρες και εδάφη που ορίζονται στο Παράρτημα III και που αναφέρονται στο εξής ως ΥΧΕ :

α) τα ορυκτά προϊόντα που εξορύσσονται από το έδαφός τους ή από το θαλάσσιο ή ωκεάνειο βυθό τους,

β) τα φυτικά προϊόντα που συγκομίζονται στο έδαφός τους,

γ) τα ζώντα ζώα που γεννώνται και εκτρέφονται στο έδαφός τους,

δ) τα προϊόντα τα προερχόμενα από ζώντα ζώα που εκτρέφονται στο έδαφός τους,

ε) τα προϊόντα της θήρας και αλιείας που ασκούνται στο έδαφός τους,

ζ) τα προϊόντα της θαλάσσιας αλιείας και άλλα προϊόντα που λαμβάνονται από τη θάλασσα με τα σκάφη τους,

η) τα προϊόντα που κατασκευάζονται επι των πλοίων-εργοστασίων τους, αποκλειστικώς από προϊόντα που αναφέρονται στο στοιχείο ζ),

θ) τα άχρηστα είδη, που συλλέγονται στο έδαφός τους και δεν δύνανται να χρησιμεύσουν παρά μόνο για την ανάκτηση πρώτων υλών,

ι) τα απόβλητα που προέρχονται από βιομηχανικές εργασίες που πραγματοποιούνται στο έδαφός τους,

κ) τα εμπορεύματα που παράγονται αποκλειστικώς από προϊόντα που αναφέρονται στα στοιχεία α) μέχρι θ).

2. Ο όρος "τα πλοία τους" στην παράγραφο 1 ζ) εφαρμόζεται μόνο για τα πλοία :

- που είναι νηολογημένα ή εγγεγραμμένα σε κράτος μέλος ή σε Κράτος ΑΚΕ ή σε ΥΧΕ,

- που φέρουν σημαία κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ ή ΥΧΕ,

- που ανήκουν κατά το 50 % τουλάχιστον σε υπηκόους των κρατών μερών στη Σύμβαση ή των ΥΧΕ ή σε εταιρία της οποίας η κύρια έδρα ευρίσκεται σ'ένα απ'αυτά τα κράτη ή ΥΧΕ, της οποίας ο διαχειριστής η οι διαχειριστές, ο πρόεδρος του διοικητικού ή εποπτικού συμβουλίου και η πλειοψηφία των μελών των συμβουλίων αυτών είναι υπήκοοι των κρατών μερών στη Σύμβαση ή των ΥΧΕ και της οποίας, όσον αφορά τις προσωπικές εταιρίες ή εταιρίες περιορισμένης ευθύνης, το 50 % τουλάχιστον του κεφαλαίου ανήκει σε κράτη μέρη στη Σύμβαση ή σε νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου ή σε υπηκόους των κρατών αυτών ή των ΥΧΕ,

- των οποίων το πλήρωμα, συμπεριλαμβανομένων των αξιωματικών, κατ'αναλογία τουλάχιστον 50 % αποτελείται από υπηκόους των κρατών μερών στη Σύμβαση ή των ΥΧΕ,

3. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 2, όταν ένα Κράτος ΑΚΕ προσφέρει στην Κοινότητα την ευκαιρία να διαπραγματευθεί μια αλιευτική συμφωνία και η Κοινότητα δεν αποδέχεται την προσφορά αυτή, το Κράτος ΑΚΕ μπορεί να ναυλώσει ή να πάρει με χρηματοδοτική μίσθωση πλοία τρίτων χωρών για αλιευτικές δραστηριότητες στην αποκλειστική οικονομική του ζώνη και να ζητήσει να αντιμετωπίζονται τα πλοία αυτά σαν "πλοία του", κατά τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Η Κοινότητα αναγνωρίζει τα πλοία που ναυλώνονται ή μισθώνονται με χρηματοδοτική μίσθωση από το Κράτος ΑΚΕ ως "πλοία του" υπό τον όρον ότι :

- η Κοινότητα δεν έχει επωφεληθεί από την ευκαιρία να διαπραγματευθεί αλιευτική συμφωνία με το συγκεκριμένο Κράτος ΑΚΕ,

- το πλήρωμα, συμπεριλαμβανομένων των αξιωματικών, αποτελείται, κατά 50 % τουλάχιστον, από υπηκόους των κρατών μερών στη Σύμβαση ή των ΥΧΕ,

- η Επιτροπή έχει αποδεχτεί τη σύμβαση ναύλωσης ή χρηματοδοτικής μίσθωσης επειδή εξασφαλίζει επαρκείς δυνατότητες ανάπτυξης, της αλιευτικής ικανότητας για ίδιο λογαριασμό του Κράτους ΑΚΕ, ιδίως με την ανάθεση στο μέρος ΑΚΕ της ευθύνης για τη ναυτική και εμπορική διαχείριση του σκάφους που τίθεται στη διάθεσή του για σημαντικό διάστημα.

4. Οι όροι "Κράτη ΑΚΕ", "Κοινότητα" και "ΥΧΕ" καλύπτουν εξ ίσου τα χωρικά τους ύδατα.

Τα πλοία ανοικτής θαλάσσης, συμπεριλαμβανομένων και των πλοίων-εργοστασίων, επί των οποίων πραγματοποιείται η μεταποίηση ή κατεργασία των προϊόντων της αλιείας τους, θεωρούνται ότι αποτελούν μέρος του εδάφους του ή των Κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας ή των ΥΧΕ στα οποία ανήκουν, με την επιφύλαξη ότι πληρούν τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

ΑΡΘΡΟ 3

Επαρκώς μεταποιημένα προϊόντα

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 1, οι μη καταγόμενες ύλες θεωρούνται ως επαρκώς κατεργασμένες ή μεταποιημένες όταν το παραγόμενο προϊόν κατατάσσεται σε διαφορετικό κωδικό από εκείνον στον οποίο υπάγονται όλες οι μη καταγόμενες ύλες που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή του, με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3.

Οι όροι "κεφάλαια" και "κωδικοί" που χρησιμοποιούνται στο παρόν πρωτόκολλο αναφέρονται στα κεφάλαια και στους (τετραψήφιους) κωδικούς που χρησιμοποιούνται στην Ονοματολογία που αποτελεί το "Εναρμονισμένο Σύστημα Περιγραφής και Κωδικοποίησης των Εμπορευμάτων", αναφερόμενο στο εξής ως Εναρμονισμένο Σύστημα.

Ο όρος "κατατάσσεται" αναφέρεται στην κατάταξη ενός προϊόντος ή μιας ύλης σε ένα συγκεκριμένο κωδικό.

2. Όταν ένα προϊόν αναφέρεται στις στήλες 1 και 2 του πίνακα που περιέχεται στο Παράρτημα ΙΙ, αντί του κανόνα που ορίζεται στην παράγραφο 1, πρέπει να πληρούνται οι προϋποθέσεις που ορίζονται, για το εν λόγω προϊόν, στη στήλη 3.

α) Όταν στον πίνακα του Παραρτήματος ΙΙ εφαρμόζεται κανόνας ποσοστού για να προσδιοριστεί η ιδιότητα καταγωγής ενός προϊόντος παραγομένου σε Κράτος ΑΚΕ, η προστιθέμενη αξία, λόγω κατεργασιών ή μεταποιήσεων, πρέπει να αντιστοιχεί στην εργοστασιακή τιμή του παραγομένου προϊόντος, αφού αφαιρεθεί η δασμολογητέα αξία των υλών από τρίτες χώρες που εισάγονται στην Κοινότητα ή στα Κράτη ΑΚΕ και στις ΥΧΕ,

β) Ο όρος "αξία" στον πίνακα του Παραρτήματος ΙΙ προσδιορίζει τη δασμολογητέα αξία κατά τη στιγμή της εισαγωγής των χρησιμοποιουμένων μη καταγομένων υλών ή, εάν αυτή δεν είναι γνωστή ή δεν μπορεί να επιβεβαιωθεί, την πρώτη επιβεβαιώσιμη τιμή που καταβάλλεται για τις ύλες στο συγκεκριμένο έδαφος.

Όταν πρέπει να καθοριστεί η αξία των χρησιμοποιουμένων καταγομένων υλών, εφαρμόζονται κατ' αναλογία οι διατάξεις του παρόντος στοιχείου.

γ) Η έκφραση "εργοστασιακή τιμή" στον πίνακα του Παραρτήματος ΙΙ σημαίνει την τιμή που καταβάλλεται στον κατασκευαστή στου οποίου την επιχείρηση πραγματοποιήθηκε η τελευταία κατεργασία ή μεταποίηση, εφ' όσον η τιμή αυτή περιλαμβάνει την αξία όλων των χρησιμοποιηθεισών υλών, αφού αφαιρεθούν όλοι οι εσωτερικοί φόροι που επιστρέφονται, ή μπορεί να επιστραφούν όταν εξαχθεί το παραχθέν προϊόν.

δ) Ως "δασμολογητέα αξία" νοείται η αξία που ορίζεται από τη Σύμβαση για τη δασμολογητέα αξία των εμπορευμάτων, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 15 Δεκεμβρίου 1950.

3. Για την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2, οι ακόλουθες κατεργασίες ή μεταποιήσεις θεωρούνται ως ανεπαρκείς για να προσδώσουν την ιδιότητα καταγομένου προϊόντος, ανεξαρτήτως του αν υπάρχει ή όχι αλλαγή δασμολογικής κλάσεως :

α) οι εργασίες που αποβλέπουν στην εξασφάλιση της διατηρήσεως των εμπορευμάτων στην ίδια κατάσταση κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και αποθηκεύσεώς τους (αερισμός, άπλωμα, ξήρανση, απλή ψύξη, τοποθέτηση σε άλμη ή σε θειωμένο νερό, ή σε νερό στο οποίο προσετέθησαν άλλες ουσίες, αφαίρεση αλλοιωμένων μερών και παρεμφερείς εργασίες),

β) οι απλές εργασίες ξεσκονίσματος, κοσκινίσματος, διαλογής, ταξινόμησης, δημιουργίας συνόλων (και σύνθεσης σειρών εμπορευμάτων), πλύσης, βαφής, κοπής,

γ) i) οι αλλαγές συσκευασίας και οι διαιρέσεις και συνενώσεις δεμάτων,

ii) η απλή τοποθέτηση σε φιάλες, φιαλίδια, σάκκους, θήκες, κουτιά, λεπτοσανίδες κλπ. και κάθε άλλη απλή εργασία συσκευασίας,

δ) η επίθεση πάνω στα ίδια τα προϊόντα, ή στις συσκευασίες τους, σημάτων, ετικεττών ή άλλων παρόμοιων διακριτικών σημείων,

ε) i) η απλή ανάμειξη ομοειδών προϊόντων των οποίων κάποιο συστατικό δεν πληροί τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από το παρόν πρωτόκολλο, ώστε να θεωρηθεί ως καταγόμενο από ένα Κράτος ΑΚΕ, την Κοινότητα ή μια ΥΧΕ,

ii) η απλή ανάμειξη προϊόντων διαφόρων ειδών, εκτός εάν ένα ή περισσότερα συστατικά πληρούν τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από το παρόν πρωτόκολλο ώστε να θεωρηθούν ως καταγόμενα από ένα Κράτος ΑΚΕ, την Κοινότητα ή μια ΥΧΕ, και με την προϋπόθεση ότι αυτό ή αυτά τα συστατικά συντείνουν στον καθορισμό των βασικών χαρακτηριστικών του τελικού προϊόντος,

ζ) η απλή συνένωση μερών ειδών με σκοπό τη σύσταση ενός πλήρους είδους,

η) η σώρευση δύο ή περισσότερων από τις εργασίες που αναφέρονται στις περιπτώσεις α) έως ζ),

θ) η σφαγή ζώων.

ΑΡΘΡΟ 4

Ουδέτερα στοιχεία

Για να προσδιοριστεί εάν ένα προϊόν είναι καταγωγής Κρατών ΑΚΕ, Κοινότητας ή ΥΧΕ, δεν ερευνάται το κατά πόσον είναι καταγωγής τρίτων χωρών η ηλεκτρική ενέργεια, τα

κονσιμα, οι εγκαταστασεις και εξοπλισμοί, οι μηχανές και τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή των τελικών προϊόντων καθώς και οι ύλες και τα προϊόντα που χρησιμοποιουνται κατά την κατασκευη και δεν προορίζονται να εισελθουν στην τελική σύνθεση των εμπορευματων.

ΑΡΘΡΟ 5

Ποσοστό ανοχης επι της αξίας

Παρα τις διατάξεις του αρθρου 3 παράγραφοι 1 και 2, μπορούν να χρησιμοποιηθουν για την κατασκευη ενος συγκεκριμενου προιοντος μη καταγόμενα προιόντα, υπό τον ορον οτι η αξια τους δεν υπερβαινει το 10 % της εργοστασιακης αξιας του τελικου προιοντος και με την επιφυλαξη των προυποθεσεων που ορίζονται στη Σημειωση 4.4 του Παραρτήματος Ι.

ΑΡΘΡΟ 6

Συρευση

1. Για την εφαρμογη του παρόντος Τίτλου, τα Κράτη ΑΚΕ θεωρουνται ως ενα μονο εδαφος.

2. Όταν προϊόντα εξ ολοκλήρου παραγομενα στην Κοινοτητα η στις ΥΧΕ υφιστανται κατεργασιες η μεταποιήσεις στα Κρατη ΑΚΕ, θεωρούνται οτι εχουν εξ ολοκλήρου παραχθεί στα Κράτη ΑΚΕ.

3. Οι κατεργασίες η μεταποιήσεις που πραγματοποιούνται στην Κοινότητα η στις ΥΧΕ θεωρούνται ότι έχουν πραγματοποιηθει στα Κρατη ΑΚΕ όταν οι παραγόμενες ύλες υφιστανται περαιτέρω κατεργασίες ή μεταποιησεις στα Κρατη ΑΚΕ.

4. Οι παραγραφοι 2 και 3 εφαρμόζονται σε όλες τις κατεργασίες ή μεταποιησεις που πραγματοποιουνται στα Κράτη ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένων και των εργασιων που απαριθμουνται στο άρθρο 3 παράγραφος 3.

ΑΡΘΡΟ 7

Απόδοση της ιδιότητας καταγόμενου προιοντος

Τα καταγομενα προϊόντα τα οποία αποτελουνται από ύλες εξ ολοκλήρου παραγόμενες ή επαρκως μεταποιουμενες σε δύο ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ θεωρουνται ως προϊόντα καταγόμενα απο το Κρατος ΑΚΕ στο οποιο πραγματοποιήθηκε η τελευταία κατεργασια ή μεταποιηση, εφ οσον αυτη η κατεργασια ή μεταποιηση συνεχίζεται περαν των ανεπαρκών εργασιων που αναφερονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3 α), β), γ) και δ) ή υπερβαίνει τη σωρευση πολλων απ αυτες.

ΑΡΘΡΟ 8

Εξαρτηματα, ανταλλακτικά και εργαλεια

Τα εξαρτήματα, ανταλλακτικά και εργαλεία που παραδίδονται με υλικό, μηχανή ή όχημα και αποτελούν τμήμα του κανονικου εξοπλισμού τους και των οποίων η αξία περιέχεται στην αξία των τελευταίων αυτών ή δεν τιμολογούνται χωριστά, θεωρούνται ότι αποτελουν ενιαίο σύνολο με το εν λόγω υλικο, τη μηχανή ή το όχημα.

ΑΡΘΡΟ 9

Συνδυασμοί

Οι συνδυασμοί εμπορευμάτων, κατά την έννοια του γενικού κανόνα 3 του Εναρμονισμένου Συστήματος, θεωρούνται καταγόμενοι με την προϋπόθεση ότι όλα τα ειδη που υπεισέρχονται στη σύνθεσή τους είναι καταγόμενα. Πάντως, ένας συνδυασμός εμπορευμάτων, που αποτελείται και από καταγόμενα και από μη καταγόμενα είδη θεωρείται ως καταγόμενος στο σύνολό του, με την προϋπόθεση ότι η αξία των μη καταγομένων ειδών δεν ξεπερνα το 15 % της εργοστασιακής τιμής.

ΑΡΘΡΟ 10

Απ' ευθείας μεταφορά

1. Το προτιμησιακό καθεστώς που προβλέπεται από τις διατάξεις της Σύμβασης τις σχετικές με την εμπορική συνεργασία, εφαρμόζεται αποκλειστικα στα προϊόντα και στις ύλες που μεταφέρονται μεταξύ του εδάφους των Κρατων ΑΚΕ, της Κοινότητας η των ΥΧΕ, χωρις να περάσουν από κανένα αλλο έδαφος. Ωστόσο, η μεταφορά εμπορευμάτων που συνιστά μια μόνον αποστολή, μπορεί να περάσει μεσα από εδαφη άλλα από εκείνα των Κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας ή ΥΧΕ, ενδεχομένως με μεταφόρτωση ή προσωρινη αποθήκευση σε αυτά, υπό τον όρο ότι τα προϊόντα παραμένουν υπό την επιβλεψη των τελωνειακών αρχων της χώρας διαμετακόμισης ή αποθήκευσης και οτι δεν υφίστανται εκεί άλλες εργασίες εκτός από την εκφόρτωση και την επαναφόρτωση ή οποιαδήποτε άλλη εργασία που αποβλέπει στην εξασφάλιση της διατηρησης τους στην ίδια κατάσταση.

2. Για να αποδειχθεί ότι έχουν τηρηθεί οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, προσκομίζεται στις αρμόδιες τελωνειακές αρχές της Κοινότητας :

α) είτε ενιαια φορτωτική, που έχει εκδοθεί στη χώρα εξαγωγής και καλύπτει τη διαμετακόμιση τών εμπορευματων δια μέσου των άλλων εδαφών,

β) είτε βεβαίωση που χορηγείται από τις τελωνειακες αρχες της χώρας διαμετακόμισης και η οποία περιέχει :

- ακριβή περιγραφή των εμπορευματων,
- την ημερομηνία εκφόρτωσης ή επαναφόρτωσης των εμπορευμάτων, ή, ενδεχομένως, της επιβιβασης η αποβίβασής τους, και αναγραφη των πλοιων που χρησιμοποιήθηκαν,
- πιστοποιηση των συνθηκων υπό τις οποιες τα εμπορεύματα παρέμειναν στη χώρα διελεύσεως,

γ) είτε, ελλείψει αυτών, οποιοδήποτε αποδεικτικό έγγραφο.

ΑΡΘΡΟ 11

Εδαφική συνέχεια

Οι όροι που διατυπώνονται στον Τίτλο αυτόν, όσον αφορά την απόκτηση της ιδιότητας καταγόμενου προϊόντος, πρέπει να πληρούνται χωρίς διακοπή στην Κοινότητα, στα Κράτη ΑΚΕ ή στις ΥΧΕ.

Εαν καταγόμενα εμπορεύματα που εξάγονται από την Κοινότητα, από τα Κράτη ΑΚΕ ή απο τις ΥΧΕ επιστρέφονται πίσω, πρέπει να θεωρούνται ως μη καταγόμενα, εκτος εαν μπορεί να αποδειχθεί ικανοποιητικά στις τελωνειακές αρχές :

- στι τα επιστρεφόμενα εμπορεύματα είναι τα ίδια με εκείνα που είχαν εξαχθεί, και
- οτι δεν έχουν υποστεί εργασίες πέραν των όσων ήταν αναγκαίες για να εξασφαλιστεί η διατήρησή τους στην ίδια κατάσταση κατά το χρονικό διαστημα που βρισκονταν μέσα στη χώρα ή που είχαν εξαχθεί.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 12

Πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1

1. Η απόδειξη της ιδιότητας καταγόμενου προϊόντος, κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου, παρέχεται με πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1, υπόδειγμα του οποίου περιλαμβάνεται στο παράρτημα IV του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Το πιστοποιητικο κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 εκδίδεται μόνον αν πρόκειται να χρησιμεύσει ως δικαιολογητικό έγγραφο για την εφαρμογή της Σύμβασης.

3. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 εκδίδεται μόνον κατόπιν γραπτής αιτήσεως του εξαγωγέα. Η αίτηση αυτή συντάσσεται στο έντυπο του οποίου υπόδειγμα περιλαμβάνεται στο παράρτημα IV του παρόντος πρωτοκόλλου και το οποίο συμπληρώνεται σύμφωνα με το πρωτόκολλο αυτό.

Οι αιτησεις για πιστοποιητικά κυκλοφορίας εμπορευμάτων πρέπει να φυλάσσονται τουλαχιστον επί τριετία από τις τελωνειακές αρχες του κράτους εξαγωγης.

4. Την αιτηση για την εκδοση του πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 υποβάλλει υπ'ευθυνη του ο ίδιος ο εξαγωγεας ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του.

5. Ο εξαγωγέας ή ο αντιπρόσωπός του, προσκομίζει μαζί με την αίτησή του κάθε χρησιμο δικαιολογητικό έγγραφο δυνάμενο να αποδείξει ότι τα εξαγόμενα εμπορεύματα δικαιολογούν την έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1.

6. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 εκδίδεται από τις τελωνειακές αρχές του Κράτους εξαγωγής ΑΚΕ, εάν τα εμπορεύματα δύνανται να θεωρηθούν ως καταγόμενα προϊόντα κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου.

7. Για να εξακριβώσουν αν πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 6, οι τελωνειακές αρχές μπορούν να ζητούν οποιοδήποτε δικαιολογητικό έγγραφο και να προβαίνουν σε οποιοδήποτε έλεγχο που αυτές κρίνουν χρήσιμο.

8. Οι τελωνειακές αρχές του κράτους εξαγωγής μεριμνούν για τη δέουσα συμπλήρωση των εντύπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Εξακριβώνουν ιδίως αν το τετραγωνίδιο που προορίζεται για την περιγραφή των εμπορευματων έχει συμπληρωθεί κατα τροπο που να αποκλείει καθε δυνατότητα καταχρηστικής προσθηκης. Για το σκοπό αυτό, η περιγραφή των εμπορευμάτων, πρέπει να αναγράφεται χωρίς κενό διάστιχο. Όταν το τετραγωνίδιο δεν συμπληρώνεται εξ ολοκλήρου, πρέπει να σύρεται οριζόντια γραμμή κατω από την τελευταία σειρά και να διαγραμμίζεται το μη συμπληρωθεν τμημα.

9. Η ημερομηνια εκδοσης του πιστοποιητικου αναγραφεται στο τμήμα του πιστοποιητικου κυκλοφοριας εμπορευμάτων που προοριζονται για το τελωνειο.

10. Το πιστοποιητικο Κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 εκδίδεται κατά την εξαγωγή των προϊόντων τα οποία αφορά, από τις τελωνειακές αρχές του Κράτους ΑΚΕ εξαγωγης. Τίθεται στη διάθεση του εξαγωγέα μόλις πραγματοποιηθεί ή εξασφαλισθεί η πραγματική εξαγωγή.

ΑΡΘΡΟ 13

Εκ των υστερων έκδοση του EUR.1

1. Κατ'εξαίρεση, το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1, μπορεί να εκδοθεί και μετά την εξαγωγή των προϊόντων τα οποία αφορά, εάν δεν είχε εκδοθεί κατά την εξαγωγή συνεπεία λαθών, ακουσίων παραλείψεων ή εξαιρετικών περιστάσεων.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, ο εξαγωγέας στην αίτησή του πρέπει :

- να αναφέρει τον τόπο και την ημερομηνία της αποστολης των προϊόντων τα οποία αφορά το πιστοποιητικό,
- να βεβαιώσει ότι δεν είχε εκδοθεί πιστοποιητικό EUR.1 κατά την εξαγωγή των εν λόγω προϊόντων και να διευκρινίσει τους λόγους.

3. Οι τελωνειακές αρχές μπορούν να εκδώσουν εκ των υστέρων πιστοποιητικο κυκλοφοριας εμπορευματων EUR.1 μόνον αφού ελέγξουν αν τα στοιχεία που περιέχονται στην αίτηση του εξαγωγέα ανταποκρίνονται προς εκείνα του αντιστοιχου φακέλου.

Τα πιστοποιητικά που εκδίδονται εκ των υστέρων πρέπει να φέρουν μια απο τις ακόλουθες μνείες :

"EXPEDIDO A POSTERIORI", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE",
"NACHTRAGLICH AUSGESTELLT", "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ",
"ISSUED RETROSPECTIVELY", "DELIVRE A POSTERIORI",
"RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEGEVEN A POSTERIORI",
"EMITIDO A POSTERIORI".

ΑΡΘΡΟ 14

Έκδοση αντιγράφου EUR.1

Σε περίπτωση κλοπής, απώλειας ή καταστροφής πιστοποιητικού κυκλοφορίας

εμπορευματων EUR.1, ο εξαγωγέας δύναται να ζητήσει από την εκδούσα τελωνειακή αρχή αντιγραφο, το οποίο συντάσσεται βάσει των εγγράφων εξαγωγής που έχει στην κατοχή της.

Το αντίγραφο πρέπει να φέρει μια από τις ακόλουθες ενδείξεις :

"DUPLICADO", "DUPLIKAT", "DUPLIKAT",
"ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ", "DUPLICATE", "DUPLICATA",
"DUPLICATO", "DUPLICAAT", "SEGUNDA VIA",

ΑΡΘΡΟ 15

Αντικατάσταση των πιστοποιητικών

Η αντικατάσταση ενός ή περισσότερων πιστοποιητικών κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 από ένα ή περισσότερα πιστοποιητικά επιτρέπεται, υπό την προϋπόθεση ότι πραγματοποιείται στο τελωνείο στο οποίο ευρίσκονται τα εμπορεύματα.

ΑΡΘΡΟ 16

Ισχύς των πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR.1

1. Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 κατατίθεται εντός δεκαμήνου από την έκδοσή του από το τελωνείο του Κράτους ΑΚΕ εξαγωγής, στο τελωνείο του κράτους εισαγωγής στο οποίο προσκομίζονται τα προϊόντα.

2. Τα πιστοποιητικά κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 που κατατίθενται στις τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής, μετά την πάροδο της προθεσμίας υποβολής που προβλέπεται στην παράγραφο 1, δύνανται να γίνουν αποδεκτά για να εφαρμοσθεί το προτιμησιακό καθεστώς, όταν η μη τήρηση της προθεσμίας οφείλεται σε ανωτέρα βία ή σε εξαιρετικές περιστάσεις.

3. Εκτός από τις περιπτώσεις αυτές, οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής δύνανται να αποδεχθούν τα πιστοποιητικά, όταν τα προϊόντα προσκομίζονται σε αυτές πριν από την πάροδο της ανωτέρω προθεσμίας.

ΑΡΘΡΟ 17

Διαδικασία διαμετακόμισης

Εάν τα εμπορεύματα εισέλθουν στο έδαφος Κράτους ΑΚΕ ή ΥΧΕ άλλου από τη χώρα καταγωγής, αρχίζει να τρέχει νέα δεκάμηνη προθεσμία από την ημέρα που οι τελωνειακές αρχές της χώρας διαμετακόμισης επιθέσουν στο τετραγωνίδιο 7 του πιστοποιητικού EUR.1 :

- την ένδειξη "διαμετακόμιση",
- το όνομα της χώρας διαμετακόμισης,
- την επίσημη σφραγίδα της οποίας αποτύπωμα έχει προηγουμένως διαβιβασθεί στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 25,
- την ημερομηνία των εν λόγω βεβαιώσεων.

ΑΡΘΡΟ 18

Εκθέσεις

1. Τα προϊόντα που αποστέλλονται από ένα Κράτος ΑΚΕ για έκθεση που γίνεται σε άλλο Κράτος ΑΚΕ, σε κράτος μέλος ή σε ΥΧΕ και πωλούνται μετά την έκθεση για να εισαχθούν στην Κοινότητα, απολαύουν κατά την εισαγωγή, των διατάξεων της Σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι πληρούν τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο για να αναγνωρισθούν ως καταγόμενα από Κράτος ΑΚΕ και εφόσον παρέχεται στις τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής η απόδειξη ότι :

α) ένας εξαγωγέας απέστειλε τα προϊόντα αυτά από Κράτος ΑΚΕ στη χώρα της έκθεσης και τα εξέθεσε σε αυτήν.

β) ο εξαγωγέας αυτός επώλησε τα προϊόντα ή τα μεταβίβασε σε παραλήπτη στην Κοινότητα,

γ) τα προϊόντα απεστάλησαν κατά τη διάρκεια της έκθεσης ή αμέσως μετά στην Κοινότητα, στην κατάσταση στην οποία είχαν αποσταλεί στην έκθεση,

δ) τα προϊόντα, από τη στιγμή που απεστάλησαν στην έκθεση, δεν χρησιμοποιήθηκαν για σκοπούς άλλους από την επίδειξη στην έκθεση αυτή.

2. Πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 πρέπει να κατατίθεται υπό τις κανονικές συνθήκες στις τελωνειακές αρχές. Στο πιστοποιητικό αναγράφεται το όνομα και η διεύθυνση της έκθεσης. Εάν χρειάζεται, μπορεί να ζητηθεί συμπληρωματική έγγραφη απόδειξη του είδους των προϊόντων και των συνθηκών υπό τις οποίες επιδείχθηκαν στην έκθεση.

3. Η παράγραφος 1 ισχύει για κάθε έκθεση, εμποροπανήγυρη ή ανάλογη δημόσια εκδήλωση εμπορικού, βιομηχανικού, γεωργικού ή βιοτεχνικού χαρακτήρα - εκτός από εκείνες που διοργανώνονται για ιδιωτικούς σκοπούς σε εμπορικά καταστήματα ή εμπορικούς χώρους και έχουν ως αντικείμενο την πώληση αλλοδαπών προϊόντων - κατά τη διάρκεια της οποίας τα προϊόντα παραμένουν υπό τελωνειακό έλεγχο.

ΑΡΘΡΟ 19

Κατάθεση πιστοποιητικών

Το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 κατατίθεται στις τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής, σύμφωνα με τον τρόπο που προβλέπει η νομοθεσία του κράτους αυτού. Οι αρχές αυτές μπορούν να απαιτήσουν μετάφραση τού πιστοποιητικού. Μπορούν επίσης να απαιτήσουν να συμπληρωθεί η διασάφηση εισαγωγής με δήλωση του εισαγωγέα που να βεβαιώνει ότι τα προϊόντα πληρούν τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 20

Εισαγωγή δια τμηματικών αποστολών

Είδος αποσυναρμολογημένο ή μη συναρμολογημένο υπαγόμενο στα κεφάλαια 84 και 85 του Εναρμονισμένου Συστήματος, το οποίο, κατόπιν αιτήσεως του καταθέτη διασάφησης στο

τελωνείο, εισάγεται δια τμηματικών αποστολών, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από τις αρμόδιες αρχές, θεωρείται ότι αποτελεί ενιαίο είδος και μπορεί να προσκομιστεί ένα πιστοποιητικό κυκλοφορίας για το πλήρες είδος κατά την εισαγωγή της πρώτης τμηματικής αποστολής.

ΑΡΘΡΟ 21

Έντυπο EUR.2

1. Παρά το άρθρο 12, η ιδιότητα καταγωγής, κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου, των προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο ταχυδρομικών αποστολών (περιλαμβανομένων και των ταχυδρομικών δεμάτων), εφόσον πρόκειται για αποστολές που περιέχουν αποκλειστικώς και μόνον καταγόμενα προϊόντα και των οποίων η αξία δεν υπερβαίνει τις 2.820 ECU κατ'αποστολή, μπορεί να αποδεικνύεται με έντυπο EUR.2 συμπληρωμένο από τον εξαγωγέα. Υπόδειγμα του εντύπου αυτού περιλαμβάνεται στο παράρτημα V του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Μέχρι και τις 30 Απριλίου 1991, για τη μετατροπή σε εθνικό νόμισμα ενός κράτους μέλους της Κοινότητας, θα εφαρμόζεται η ισοτιμία που είχε το εθνικό νόμισμα του κράτους αυτού με την ECU την 1η Οκτωβρίου 1988. Για κάθε επόμενη διετή περίοδο θα ισχύει η ισοτιμία που θα έχει το συγκεκριμένο εθνικό νόμισμα με την ECU την πρώτη εργάσιμη ημέρα του Οκτωβρίου του έτους πριν από τη διετία.

3. Τα αναθεωρημένα ποσά που αντικαθιστούν τα ποσά σε ECU που περιέχονται στο παρόν άρθρο καθώς και στο άρθρο 22 παράγραφος 2, μπορούν να εισαχθούν από την Κοινότητα στην αρχή κάθε επόμενης διετούς περιόδου, όταν αυτό είναι αναγκαίο, και πρέπει να κοινοποιηθούν από την Κοινότητα στην Επιτροπή Τελωνειακής Συνεργασίας το αργότερο ένα μήνα πριν αρχίσει η ισχύς τους. Πάντως, τα ποσά αυτά πρέπει να είναι τέτοια, ώστε να μη μειώνεται η αξία των ορίων όπως εκφράζεται στο εθνικό νόμισμα ενός δεδομένου κράτους μέλους.

4. Εάν το προϊόν είναι τιμολογημένο σε νόμισμα άλλου κράτους μέλους της Κοινότητας, το κράτος μέλος εισαγωγής αναγνωρίζει το ποσό που κοινοποιείται από το συγκεκριμένο κράτος.

5. Για κάθε ταχυδρομική αποστολή συντάσσεται ένα έντυπο EUR.2. Εάν πρόκειται για ταχυδρομικές αποστολές δειγμάτων, ο εξαγωγέας επισυνάπτει το έντυπο, συμπληρωμένο και υπογεγραμμένο, στο δελτίο αποστολής. Στην περίπτωση αποστολής με το ταχυδρομείο επιστολών, ο εξαγωγέας εγκλείει το έντυπο στο δέμα.

6. Οι διατάξεις αυτές δεν απαλλάσσουν τον εξαγωγέα από την εκπλήρωση των άλλων διατυπώσεων που προβλέπονται στους τελωνειακούς και ταχυδρομικούς κανονισμούς.

ΑΡΘΡΟ 22

Απαλλαγές από την υποχρέωση απόδειξης της καταγωγής

1. Γίνονται δεκτά ως καταγόμενα προϊόντα, χωρίς να απαιτείται η κατάθεση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 ή η συμπλήρωση εντύπου EUR.2, τα προϊόντα που αποστέλλονται υπό μορφή μικροδεμάτων σε ιδιώτες ή που περιέχονται στις προσωπικές αποσκευές των ταξιδιωτών, εφόσον πρόκειται για εισαγωγές χωρίς κανένα εμπορικό χαρακτήρα και εφόσον οι εισαγωγές αυτές έχουν δηλωθεί ως ανταποκρινόμενες στις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή των διατάξεων αυτών και δεν υφίσταται καμία αμφιβολία ως προς την ειλικρίνεια της δήλωσης.

2. Ως εισαγωγές χωρίς κανένα εμπορικό χαρακτήρα θεωρούνται οι περιστασιακές εισαγωγές προϊόντων με αποκλειστικό προορισμό την προσωπική ή οικογενειακή χρήση των παραληπτών ή των ταξιδιωτών, τα οποία, λόγω του είδους και της ποσότητάς τους, δεν πρέπει να δικαιολογούν καμία υποψία ότι αποτελούν αντικείμενο εμπορικής συναλλαγής.

Εξάλλου, η συνολική αξία των προϊόντων αυτών δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 200 ECU, ως προς τα μικροδέματα, ή τις 565 ECU, ως προς το περιεχόμενο των προσωπικών αποσκευών των ταξιδιωτών.

ΑΡΘΡΟ 23

Διαδικασία ενημέρωσης για τις ανάγκες της σώρευσης

1. Στις περιπτώσεις εφαρμογής του άρθρου 6, για την έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1, το αρμόδιο τελωνείο του Κράτους ΑΚΕ στο οποίο ζητείται η έκδοση του πιστοποιητικού για προϊόντα στην κατασκευή των οποίων έχουν υπεισέλθει ύλες προελεύσεως άλλων Κρατών ΑΚΕ, της Κοινότητας ή ΥΧΕ, λαμβάνει υπόψη του τη δήλωση του εισαγωγέα του κράτους ή της ΥΧΕ προελεύσεως της οποίας υπόδειγμα περιλαμβάνεται στο παράρτημα VI A ή B. Η δήλωση συντάσσεται είτε πάνω στο εμπορικό τιμολόγιο που αφορά τις εν λόγω ύλες, είτε σε παράρτημα του τιμολογίου αυτού.

2. Για κάθε αποστολή υλών, ο προμηθευτής συντάσσει χωριστή δήλωση είτε πάνω στο εμπορικό τιμολόγιο της αποστολής, είτε σε παράρτημα αυτού του τιμολογίου, είτε ακόμη σε δελτίο παράδοσης ή σε οποιοδήποτε εμπορικό έγγραφο που αφορά την αποστολή αυτή στο οποίο η περιγραφή των συγκεκριμένων υλών είναι επαρκώς λεπτομερής ώστε να είναι δυνατή η αναγνώρισή τους.

3. Η δήλωση του προμηθευτή σχετικά με ύλες που έχουν προτιμησιακώς αποκτήσει την ιδιότητα καταγομένων προϊόντων, καταρτίζεται σύμφωνα με το υπόδειγμα του Παραρτήματος VI A.

4. Η δήλωση του προμηθευτή σχετικά με ύλες που έχουν υποστεί κατεργασία ή μετατροπή στα Κράτη ΑΚΕ, ή στις ΥΧΕ, ή στην Κοινότητα χωρίς να έχουν αποκτήσει προτιμησιακώς την ιδιότητα καταγομένων προϊόντων καταρτίζεται σύμφωνα με το υπόδειγμα του Παραρτήματος VI B.

5. Η δήλωση του προμηθευτή μπορεί να γίνει και σε ειδικό έντυπο.

6. Η δήλωση του προμηθευτή υπογράφεται ιδιοχείρως. Ωστόσο, όταν το τιμολόγιο και η δήλωση του προμηθευτή καταρτίζονται από υπολογιστή, η δήλωση του προμηθευτή δεν είναι απαραίτητο να υπογράφεται ιδιοχείρως εάν παρέχονται επαρκώς κατά την κρίση των τελωνειακών αρχών του κράτους στο οποίο καταρτίζονται οι δηλώσεις του προμηθευτή, τα στοιχεία του υπευθύνου υπαλλήλου της προμηθεύτριας εταιρίας. Οι εν λόγω τελωνειακές αρχές μπορούν να καθορίσουν προϋποθέσεις για την εφαρμογή της παρούσας παραγράφου.

7. Οι δηλώσεις του προμηθευτή και τα δελτία πληροφοριών που έχουν εκδοθεί πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τα άρθρα 20 και 21 του πρωτοκόλλου αριθ. 1 της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ συνεχίζουν να ισχύουν.

ΑΡΘΡΟ 24

Διαφορές

Η διαπίστωση μικροδιαφορών μεταξύ των ενδείξεων που αναφέρονται στο πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1, στο έντυπο EUR.2 η στις δηλώσεις των προμηθευτών που αναφερονται στο άρθρο 23 και στις δηλώσεις που περιέχονται στα έγγραφα που κατατίθενται στο τελωνείο για την τήρηση των διατυπώσεων εισαγωγής των εμπορευμάτων, δεν συνεπάγεται αφ' εαυτής την ακυρότητα του πιστοποιητικού, αν αποδειχθεί δεόντως ότι το EUR.1, το έντυπο EUR.2 ή η δήλωση των προμηθευτών αντιστοιχούν στα προσκομισθέντα εμπορεύματα.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΜΕΘΟΔΟΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 25

Κοινοποίηση των σφραγίδων

Τα Κράτη ΑΚΕ κοινοποιούν στην Επιτροπή τα δείγματα των αποτυπωμάτων των σφραγίδων που χρησιμοποιούνται και τις διευθύνσεις των τελωνειακών αρχών που είναι αρμόδιες για την έκδοση των πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR.1 και ελέγχουν εκ των υστέρων τα πιστοποιητικά κυκλοφορίας EUR.1 και τα έντυπα EUR.2.

Τα πιστοποιητικά EUR.1 και τα έντυπα EUR.2 γίνονται δεκτά για την εφαρμογή της προτιμησιακής μεταχείρισης, από την ημερομηνία κατά την οποία ενημερώνεται η Επιτροπή.

Η Επιτροπή ανακοινώνει τις πληροφορίες αυτές στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών.

Τα πιστοποιητικά κυκλοφορίας EUR.1 και τα έντυπα EUR.2 που έχουν υποβληθεί πριν από την ημερομηνία αυτή στις τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής γίνονται δεκτά σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 26

Έλεγχος των πιστοποιητικών κυκλοφορίας EUR.1
και των εντύπων EUR.2

1. **Ο εκ των υστέρων έλεγχος των πιστοποιητικών κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 ή των εντύπων EUR.2 διενεργείται δειγματοληπτικώς και κάθε φορά που οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής έχουν βάσιμες αμφιβολίες ως προς τη γνησιότητα του εγγράφου ή την ακρίβεια των πληροφοριών σχετικά με την πραγματική καταγωγή των προϊόντων.**

2. Για να εξασφαλιστεί η ορθή εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα κράτη μελη, οι χώρες και εδάφη και τα Κράτη ΑΚΕ παρέχουν, μέσω των τελωνειακών τους διοικήσεων, αμοιβαία συνδρομή για τον έλεγχο της γνησιότητας των πιστοποιητικών κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 και της ακριβείας των πληροφοριών σχετικά με την πραγματική καταγωγή των προιόντων, των δηλώσεων των εξαγωγέων που περιλαμβάνονται στα έντυπα EUR.2 και της γνησιότητας και ακρίβειας των δελτίων πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 27 παράγραφος 2.

Οι αρχές των οποίων ζητείται η γνώμη παρέχουν κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με τις συνθήκες υπό τις οποίες έχει υποστεί επεξεργασία το προϊόν, αναφέροντας ιδίως τις συνθήκες υπό τις οποίες τηρήθηκαν οι κανόνες καταγωγής στα αφορώμενα Κράτη ΑΚΕ, κράτη μέλη, χώρες και εδάφη.

3. Αν αποφασίσουν να αναστείλουν την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης μέχρι να γίνουν γνωστά τα αποτελέσματα του ελέγχου, οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής επιτρέπουν στον εισαγωγέα να πάρει τα προϊόντα έναντι της ασφάλειας που κρίνεται αναγκαία.

4. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής επαναποστέλλουν το πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 ή το έντυπο EUR.2, τα σχετικά, κατά περίπτωση, εμπορικά έγγραφα, ή αντίγραφό τους και παρέχουν τις πληροφορίες που συνέλεξαν και οι οποίες δημιουργούν την υπόνοια ότι οι ενδείξεις που περιλαμβάνονται στο εν λόγω πιστοποιητικό ή έντυπο είναι ανακριβείς.

5. Τα αποτελέσματα του εκ των υστέρων ελέγχου γνωστοποιούνται στις τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής εντός εξαμήνου. Με βάση τα αποτελέσματα αυτά πρέπει να μπορεί να διαπιστωθεί αν το αμφισβητούμενο πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 ή το αμφισβητούμενο έντυπο EUR.2, αφορούν τα πράγματι εξαχθέντα προϊόντα και εάν τα έγγραφα αυτά δικαιολογούν όντως την εφαρμογή του προτιμησιακού καθεστώτος.

6. Όταν από τη διαδικασία ελέγχου ή από άλλες τυχόν διαθέσιμες πληροφορίες φαίνεται να προκυπτει παράβαση των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου, το Κράτος ΑΚΕ, είτε με δικη του πρωτοβουλία είτε κατ'αίτηση της Κοινότητας διενεργεί τις απαραίτητες έρευνες, ή λαμβάνει μέτρα για να διενεργηθούν επειγόντως έρευνες, προκειμένου να ανιχνευθούν ή να προληφθούν παρόμοιες παραβάσεις. Το ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ μπορεί, για τον σκοπό αυτό, να καλέσει την Κοινότητα να συμμετάσχει στις έρευνες.

Όταν από τη διαδικασία ελέγχου ή από άλλες τυχόν διαθέσιμες πληροφορίες φαίνεται να προκύπτει παράβαση των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διαδικασίες διοικητικής συνεργασίας που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο και έχουν, ενδεχομένως, αρχίσει, πρέπει να περατώνονται προτού τα προϊόντα γίνουν δεκτά ως καταγόμενα προϊόντα δυνάμει του πρωτοκόλλου αριθ. 1.

7. Οι αμφισβητήσεις μεταξύ των τελωνειακών αρχών του κράτους εισαγωγής και του κράτους εξαγωγής που δεν μπορούν να επιλυθούν ή που θετουν ζήτημα ερμηνείας του παροντος πρωτοκόλλου, υποβάλλονται στην Επιτροπή Τελωνειακής Συνεργασίας που προβλέπεται στο άρθρο 30.

8. Σε κάθε περίπτωση, η ρύθμιση των διαφορών μεταξύ του εισαγωγέα και των τελωνειακων αρχών του κράτους εισαγωγής εξακολουθεί να υπόκειται στη νομοθεσία του κράτους αυτού.

ΑΡΘΡΟ 27

Έλεγχος της δήλωσης του προμηθευτή

1. **Ο έλεγχος της δήλωσης του προμηθευτή μπορεί να γίνεται είτε δειγματοληπτικώς**

είτε όταν οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής έχουν βάσιμες αμφιβολίες για τη γνησιότητα του εγγράφου ή την ακρίβεια ή την πληρότητα των πληροφοριών σχετικά με την πραγματική καταγωγή των σχετικών εμπορευμάτων.

2. Οι τελωνειακές αρχές στις οποίες υποβάλλεται δήλωση του προμηθευτή μπορούν να ζητήσουν από τις τελωνειακές αρχές του κράτους στο οποίο έχει κατατεθεί η δήλωση τη χορήγηση δελτίου πληροφοριών, υπόδειγμα του οποίου περιέχεται στο Παράρτημα VII του παρόντος πρωτοκόλλου. Εναλλακτικώς, οι τελωνειακές αρχές στις οποίες υποβάλλεται δήλωση του προμηθευτή μπορούν να ζητήσουν από τον εξαγωγέα να προσκομίσει δελτίο πληροφοριών που χορηγούν οι τελωνειακές αρχές του κράτους στο οποίο έχει καταρτιστεί η δήλωση.

Αντιγραφο του δελτίου πληροφοριών φυλάσσεται τουλάχιστον για μία διετία στο τελωνείο που το εξέδωσε.

3. Οι τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής πρέπει να ενημερώνονται το ταχύτερο σχετικά με τα αποτελέσματα του ελέγχου. Στην απάντηση πρέπει να αναφέρεται σαφώς εάν η δήλωση σχετικά με το καθεστώς των υλών είναι ορθή ή όχι.

4. Για τους σκοπούς του ελέγχου, οι προμηθευτές πρέπει να φυλάσσουν, τουλάχιστον για μία διετία, αντίγραφο του εγγράφου που περιέχει τη δήλωση καθώς και οιοδήποτε άλλο έγγραφο που αποδεικνύει το πραγματικό καθεστώς των υλών.

5. Οι τελωνειακές αρχές του κράτους στο οποίο έχει καταρτιστεί η δήλωση του προμηθευτή μπορούν να ζητούν οποιαδήποτε απόδειξη και να πραγματοποιούν οποιοδήποτε έλεγχο κρίνουν σκόπιμο για να επαληθευθεί η ακρίβεια της δήλωσης του προμηθευτή.

6. Κάθε πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 ή κάθε έντυπο EUR.2, που έχει εκδοθεί ή καταρτισθεί βάσει ανακριβούς δηλώσεως του προμηθευτή θεωρείται άκυρο.

7. Η διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 26, παράγραφος 7, εφαρμόζεται σε περίπτωση αμφισβητήσεων σχετικά με τις δηλώσεις των προμηθευτών ή τα δελτία πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ 28

Κυρώσεις

Καθε πρόσωπο το οποίο, αποσκοπώντας στην υπαγωγή ενός προϊόντος στο προτιμησιακό καθεστως, καταρτίζει ή φροντίζει να καταρτιστεί είτε έγγραφο με ανακριβή στοιχεία για την εκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 είτε έντυπο EUR.2 με ανακριβή στοιχεία, υφίσταται κυρώσεις.

ΑΡΘΡΟ 29

Ελεύθερες ζώνες

Τα Κράτη ΑΚΕ λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε τα εμπορεύματα, τα οποία γίνονται αντικείμενο συναλλαγής βάσει πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 ή δήλωσης του προμηθευτή και τα οποία κατά τη διάρκεια της μεταφοράς τους, παραμένουν σε ελευθέρα ζώνη που ευρίσκεται στο έδαφός τους, να μην υφίστανται αντικαταστάσεις ή εργασίες άλλες από εκείνες που προορίζονται να διασφαλίσουν τη διατήρησή τους στην ίδια κατάσταση.

ΑΡΘΡΟ 30

Επιτροπή Τελωνειακής Συνεργασίας

1. Συνιστάται επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας, εφεξής αποκαλούμενη απλώς "επιτροπή", στην οποία ανατίθεται η διασφάλιση της διοικητικής συνεργασίας για την ορθή και ομοιόμορφη εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, καθώς και η εκτέλεση κάθε άλλης αρμοδιότητας στον τελωνειακό τομέα που θα μπορούσε να της ανατεθεί.

2. Η επιτροπή μελετά σε κανονικά διαστήματα τις επιπτώσεις που έχει η εφαρμογή των κανόνων καταγωγής στα Κράτη ΑΚΕ ιδίως στα λιγότερο αναπτυγμένα, και συνιστά στο Συμβούλιο Υπουργών τη λήψη των κατάλληλων μέτρων.

3. Σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 31, η επιτροπή λαμβάνει τις αποφάσεις για τις παρεκκλίσεις από το παρόν πρωτόκολλο.

4. Η επιτροπή συνέρχεται σε τακτά διαστήματα, ιδίως για να προετοιμάσει τις αποφάσεις που λαμβάνει το Συμβούλιο Υπουργών κατ'εφαρμογή του άρθρου 34.

5. Η επιτροπή συνιστάται, αφενός από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών και υπαλλήλους της Επιτροπής αρμόδιους επί τελωνειακών θεμάτων και αφετέρου από εμπειρογνώμονες που εκπροσωπούν τα Κράτη ΑΚΕ και υπαλλήλους αρμόδιους επί τελωνειακών θεμάτων των περιφερειακών ενώσεων των Κρατών ΑΚΕ. Η επιτροπή μπορεί, εάν χρειαστεί, να προσφύγει στις υπηρεσίες αρμόδιων εμπειρογνωμόνων.

ΑΡΘΡΟ 31

Παρεκκλίσεις

1. Η επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας μπορεί να αποφασίζει παρεκκλίσεις από το παρόν πρωτόκολλο εάν το δικαιολογεί η ανάπτυξη των υφισταμένων βιομηχανιών ή η εγκατάσταση νέων.

Για τον σκοπό αυτό, το Κράτος ή τα Κράτη ΑΚΕ για τα οποία πρόκειται πριν ή κατά την υποβολή του θέματος στην επιτροπή από τα Κράτη ΑΚΕ, γνωστοποιούν στην Κοινότητα την αίτησή τους, βάσει δικαιολογητικών που καταρτίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2.

Η Κοινότητα αποδέχεται όλες τις αιτήσεις των ΑΚΕ που αιτιολογούνται δεόντως κατά την έννοια του παρόντος άρθρου και οι οποίες δεν μπορούν να ζημιώσουν σοβαρά μια εγκατεστημένη βιομηχανία της Κοινότητας.

2. Για να διευκολυνθεί η εξέταση των αιτήσεων παρέκκλισης από την επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας, το Κράτος ΑΚΕ που ζητάει την παρέκκλιση χρησιμοποιώντας το έντυπο που περιέχεται στο παράρτημα IX του παρόντος πρωτοκόλλου, παρέχει εις επίρρωση της αιτησής του, όσο το δυνατό πληρέστερες πληροφορίες, ιδίως για τα ακόλουθα σημεία :

- περιγραφή του τελικού προϊόντος,
- φύση και ποσότητα των υλών καταγωγής τρίτων χωρών,
- φύση και ποσότητα των υλών καταγωγής Κρατών ΑΚΕ, Κοινότητα ή ΥΧΕ, ή των υλών που μεταποιήθηκαν στις χώρες αυτές,
- μέθοδοι κατασκευής,

- προστιθέμενη αξία,
- αριθμός εργαζομένων στη συγκεκριμένη επιχείρηση,
- όγκος προβλεπομένων εξαγωγών προς την Κοινότητα,
- άλλες δυνατότητες εφοδιασμού σε πρώτες ύλες,
- αιτιολόγηση της αιτουμένης διαρκείας σε συνάρτηση με τις έρευνες που διεξάγονται για την ανακάλυψη νέων πηγών εφοδιασμού,
- άλλες παρατηρήσεις.

Οι αυτές διατάξεις εφαρμόζονται όσον αφορά ενδεχόμενες παρατάσεις.

Η επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας μπορεί να τροποποιήσει το έντυπο.

3. Κατά την εξέταση των αιτήσεων συνεκτιμώνται ιδίως τα εξής :

α) το επίπεδο ανάπτυξης ή η γεωγραφική θέση του ή των ενδιαφερομένων Κρατών ΑΚΕ,

β) οι περιπτώσεις που η εφαρμογή των υπαρχόντων κανόνων καταγωγής θα έθιγε αισθητά την ικανότητα μιας βιομηχανίας εγκατεστημένης σε ένα Κράτος ΑΚΕ να συνεχίσει τις εξαγωγές της προς την Κοινότητα, και ιδίως οι περιπτώσεις που η εφαρμογή αυτή θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια την παύση των δραστηριοτήτων,

γ) οι ειδικές περιπτώσεις, στις οποίες να αποδεικνύεται ότι οι κανόνες καταγωγής θα μπορούσαν να αποθαρρύνουν την πραγματοποίηση σπουδαίων επενδύσεων στη βιομηχανία και στις οποίες μια παρέκκλιση που να ευνοεί την πραγματοποίηση ενός προγράμματος επενδύσεων θα επέτρεπε τη σταδιακή πλήρωση των κανόνων αυτών.

4. Σε όλες τις περιπτώσεις, πρέπει να εξετάζεται αν οι κανόνες σωρευτικής καταγωγής επιτρέπουν τη λύση του προβλήματος.

5. Εξάλλου, όταν η παρέκκλιση αφορά ένα λιγότερο αναπτυγμένο ή νησιωτικό Κράτος ΑΚΕ, η αίτηση εξετάζεται με ευνοϊκή προδιάθεση και λαμβάνονται ιδιαίτερα υπόψη :

α) οι οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις των αποφάσεων που πρέπει να ληφθούν, ιδίως στον τομέα της απασχόλησης,

β) η ανάγκη εφαρμογής της παρέκκλισης για ένα χρονικό διάστημα λόγω της ιδιάζουσας κατάστασης του συγκεκριμένου Κράτους ΑΚΕ και των δυσχερειών που αντιμετωπίζει.

6. Κατά την εξέταση της κάθε αίτησης, λαμβάνεται ειδικότερα υπόψη η δυνατότητα να χαρακτηριστούν ως καταγόμενα προϊόντα στων οποίων τη σύνθεση υπεισέρχονται ύλες καταγόμενες από αναπτυσσόμενες γειτονικές χώρες ή από χώρες λιγότερο αναπτυγμένες ή αναπτυσσόμενες με τις οποίες ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ έχουν ιδιαίτερες σχέσεις, με την προϋπόθεση ότι μπορεί να δημιουργηθεί μια ικανοποιητική διοικητική συνεργασία.

7. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 1 έως 6, η παρέκκλιση χορηγείται όταν η προστιθεμένη αξία στα μη καταγόμενα προϊόντα που μεταποιούνται στο ή στα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ είναι τουλάχιστον 45 % της αξίας του τελικού προϊόντος, εφόσον η παρέκκλιση δεν απειλεί να παραβλάψει σοβαρά έναν οικονομικό τομέα της Κοινότητας ή ενός ή περισσοτέρων από τα κράτη μέλη της.

8. Οι παρεκκλίσεις για τις κονσέρβες τόνου χορηγούνται αυτόματα για ποσόστωση 1500 τόνων ετησίως κατά το διάστημα από την έναρξη ισχύος της σύμβασης μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1992, και για 2500 τόνους ετησίως από την 1η Ιανουαρίου 1993 και μετά.

Για τις παρεκκλίσεις εντός του ορίου της ποσόστωσης, τα Κράτη ΑΚΕ υποβάλλουν την αίτησή τους στην επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας, η οποία λαμβάνει τη σχετική απόφαση. Για τις ποσότητες που υπερβαίνουν την ποσόστωση, εφαρμόζεται η διαδικασία των παραγράφων 1 έως 7.

9. Η επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα ούτως ώστε η απόφαση να λαμβάνεται το συντομότερο και πάντως μέσα σε προθεσμία εξήντα εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της αίτησης από τον συμπρόεδρο ΕΟΚ της επιτροπής. Αν στο διάστημα αυτό η Κοινότητα δεν γνωστοποιήσει στα Κράτη ΑΚΕ τη θέση της σχετικά με την παρέκκλιση, η αίτηση θεωρείται ότι έχει γίνει δεκτή. Εάν η επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας δεν καταλήξει σε απόφαση, τότε η Επιτροπή Πρέσβεων καλείται να αποφασίσει εκείνη, μέσα σε διάστημα ενός μηνός από την ημερομηνία κατά την οποία επελήφθη του θέματος.

10. α) Οι παρεκκλίσεις ισχύουν για διάστημα που καθορίζει η επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας, και το οποίο κατά κανόνα είναι πενταετές.

β) Η απόφαση για την παρέκκλιση μπορεί να προβλέπει παράταση χωρίς να χρειάζεται νέα απόφαση της επιτροπής τελωνειακής συνεργασίας, υπό τον όρο ότι το ενδιαφερόμενο Κράτος ή Κράτη ΑΚΕ θα αποδείξουν, τρεις μήνες πριν τη λήξη κάθε περιόδου, ότι ακόμα δεν είναι σε θέση να ανταποκριθούν στις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου στις οποίες αναφέρεται η παρέκκλιση.

Αν εκφραστεί αντίρρηση για την παράταση, η επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας εξετάζει το συντομότερο την αντίρρηση και αποφασίζει αν θα χορηγηθεί ή όχι νέα παράταση στην παρέκκλιση. Ακολουθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 9. Λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα, για την αποφυγή διακοπών στην εφαρμογή της παρέκκλισης.

γ) Κατά τη διάρκεια των προθεσμιών που προβλέπονται στα σημεία α) και β), η επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας μπορεί να επανεξετάσει τους όρους εφαρμογής της παρέκκλισης αν αποδειχθεί ότι επήλθε σημαντική αλλαγή στα πραγματικά περιστατικά στα οποία στηρίχθηκε η απόφαση για την παρέκκλιση. Μετά την εξέταση, η επιτροπή μπορεί να αποφασίσει την τροποποίηση των όρων της απόφασής της, όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής της παρέκκλισης ή κάθε άλλου όρου που έχει καθοριστεί προηγουμένως.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΚΑΝΑΡΙΟΙ ΝΗΣΟΙ, ΘΕΟΥΤΑ ΚΑΙ ΜΕΛΙΛΙΑ

ΑΡΘΡΟ 32

Ειδικές συνθήκες

1. Ο όρος "Κοινότητα" που χρησιμοποιείται στο παρόν πρωτόκολλο δεν καλύπτει τις Καναρίους Νήσους, ούτε τη Θέουτα και Μελίλια. Η έκφραση "προϊόντα καταγωγής Κοινότητας" δεν καλύπτει τα προϊόντα που κατάγονται από τις Καναρίους Νήσους, τη Θέουτα και τη Μελίλια.

2. Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου εφαρμόζονται κατ'αναλογία προκειμένου να προσδιορισθεί εάν προϊόντα που εισάγονται στις Καναρίους Νήσους, στη Θέουτα και τη Μελίλια μπορούν να θεωρηθούν ως προϊόντα καταγωγής ΑΚΕ.

3. Όταν προϊόντα εξ ολοκλήρου παραγόμενα στις Καναρίους Νήσους, στη Θέουτα και Μελίλια, στις ΥΧΕ ή στην Κοινότητα υφίστανται κατεργασίες ή μεταποιήσεις στα Κράτη ΑΚΕ, θεωρούνται ως εξ ολοκλήρου παραχθέντα στα Κράτη ΑΚΕ.

4. Οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις που πραγματοποιούνται στις Καναρίους Νήσους, στη Θέουτα και Μελίλια, στις ΥΧΕ ή στην Κοινότητα, θεωρούνται ότι έχουν πραγματοποιηθεί στα Κράτη ΑΚΕ, εάν στη συνέχεια οι παραχθείσες ύλες υποστούν κατεργασίες ή μεταποιήσεις στα Κράτη ΑΚΕ.

5. Για την εφαρμογή των παραγράφων 3 και 4, οι ανεπαρκείς κατεργασίες που απαριθμούνται στο άρθρο 3, παράγραφος 3, στοιχεία (α) (β) (γ) (δ) δεν θεωρούνται ως κατεργασίες ή μεταποιήσεις.

6. Οι Κανάριοι Νήσοι, η Θέουτα και η Μελίλια θεωρούνται ως ένα και μόνο έδαφος.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 33

Πετρελαϊκά προϊόντα

Τα προϊόντα που αναφέρονται στο Παράρτημα VIII εξαιρούνται προσωρινά από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου. Ωστόσο οι διατάξεις για τη διοικητική συνεργασία εφαρμόζονται κατ'αναλογία για τα προϊόντα αυτά.

ΑΡΘΡΟ 34

Αναθεώρηση των κανόνων καταγωγής

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 176 της Σύμβασης, το Συμβούλιο Υπουργών εξετάζει ετησίως ή όποτε το ζητήσουν τα Κράτη ΑΚΕ ή η Κοινότητα, την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου ή των οικονομικών τους αποτελεσμάτων ώστε εάν χρειαστεί να τις τροποποιήσει ή να τις προσαρμόσει.

Το Συμβούλιο Υπουργών λαμβάνει υπόψη του, μεταξύ άλλων, και την επίπτωση που έχουν οι τεχνολογικές εξελίξεις στους κανόνες καταγωγής.

Οι λαμβανόμενες αποφάσεις τίθενται το συντομότερο σε εφαρμογή.

ΑΡΘΡΟ 35

Αιτήσεις παρεκκλίσεων

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξετάσουν μόλις υπογραφεί η Σύμβαση και στο κατάλληλο θεσμικό πλαίσιο, κάθε αίτηση για παρέκκλιση από το παρόν πρωτόκολλο, έτσι ώστε οι παρεκκλίσεις να τεθούν σε ισχύ την ίδια ημερομηνία που θα αρχίσει να ισχύει και η Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 36

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα αυτού του πρωτοκόλλου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του.

ΑΡΘΡΟ 37

Εφαρμογή του Πρωτοκόλλου

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ, λαμβάνουν, σε ό,τι τα αφορά, τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Πρόλογος

Οι παρούσες σημειώσεις ισχύουν επίσης, στις κατάλληλες περιπτώσεις, για όλα τα προϊόντα που κατασκευάζονται από μη καταγόμενες ύλες, ακόμα και για εκείνα που δεν έχουν υποστεί τις ειδικές μεταποιήσεις που αναφέρονται στον πίνακα του Παραρτήματος II, αλλά υπόκεινται απλώς στον κανόνα της αλλαγής κλάσης που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1 :

1.1. Στις δύο πρώτες στήλες του πίνακα περιγράφεται το παραχθέν προϊόν. Στην πρώτη στήλη δίνεται ο αριθμός της κλάσης ή του κεφαλαίου του Εναρμονισμένου Συστήματος και στη δεύτερη περιγραφή των εμπορευμάτων που αντιστοιχούν σ'αυτήν την κλάση ή κεφάλαιο μέσα στο σύστημα. Για κάθε ένδειξη που περιλαμβάνεται στις δύο πρώτες στήλες δίνεται ένας κανόνας στη στήλη 3. Όταν σε ορισμένες περιπτώσεις, ο αριθμός της πρώτης στήλης συνοδεύεται από την ένδειξη "ex", αυτό σημαίνει ότι ο κανόνας στη στήλη 3 εφαρμόζεται μόνο για το τμήμα του κωδικού ή του κεφαλαίου όπως περιγράφεται στη στήλη 2.

1.2. Όταν περισσότεροι κωδικοί κλάσεων συγκεντρώνονται στη στήλη 1 ή όταν αναφέρεται στη στήλη αυτή ένας αριθμός κεφαλαίου και κατά συνέπεια τα προϊόντα που περιλαμβάνονται στη στήλη 2 περιγράφονται με γενικούς όρους, ο σχετικός κανόνας που αναφέρεται στη στήλη 3 εφαρμόζεται σε όλα τα προϊόντα τα οποία, στο πλαίσιο του Εναρμονισμένου Συστήματος, κατατάσσονται στις διάφορες κλάσεις του εν λόγω κεφαλαίου ή στις κλάσεις των οποίων οι κωδικοί εμφανίζονται μαζί στη στήλη 1.

1.3. Όταν υπάρχουν διάφοροι κανόνες στον παρόντα πίνακα που εφαρμόζονται σε διάφορα προϊόντα της ίδιας κλάσης, κάθε εδάφιο περιέχει την περιγραφή εκείνου του τμήματος της κλάσης που καλύπτεται από τον κανόνα που δίνεται παραπλεύρως στη στήλη 3.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2 :

2.1. Ο όρος "κατασκευή" καλύπτει κάθε μορφή κατεργασίας ή μεταποίησης ή κατασκευής, συμπεριλαμβανομένης της "συναρμολόγησης" ή ακόμη και ειδικών εργασιών. Βλέπε όμως και σημείωση 3.5 παρακάτω.

2.2. Ο όρος "ύλη" καλύπτει όλες τις μορφές συστατικών, στοιχείων, πρώτων υλών, υλικών, συνθετικών στοιχείων, μερών κλπ., που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή ενός προϊόντος.

2.3. Ο όρος "προϊόν" αναφέρεται στο προϊόν που έχει κατασκευαστεί, ακόμη και αν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί αργότερα σε άλλη διαδικασία κατασκευής.

2.4. Ο όρος "εμπορεύματα" καλύπτει και τις "ύλες" και τα "προϊόντα".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3 :

3.1. Σε περίπτωση που κλάσεις ή τμήματα κλάσεων δεν περιλαμβάνονται στον πίνακα, ο κανόνας "της αλλαγής κωδικών" όπως αυτός ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1, εφαρμόζεται σ'αυτές τις κλάσεις ή τμήματα κλάσεων. Αν ο όρος της "αλλαγής κωδικού" εφαρμόζεται στις κλάσεις ή τα τμήματα κλάσεων που περιλαμβάνονται στον πίνακα, τότε αυτός ο όρος αναφέρεται στον κανόνα στη στήλη 3.

3.2. Η κατεργασία ή η μεταποίηση που απαιτείται από έναν κανόνα της στήλης 3 αφορά μόνο τις χρησιμοποιούμενες μη καταγόμενες ύλες. Ομοίως, οι περιορισμοί που περιλαμβάνονται σε κανόνα της στήλης 3 εφαρμόζονται μόνο για τις χρησιμοποιούμενες μη καταγόμενες ύλες.

3.3. Όταν ένας κανόνας ορίζει ότι μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες οποιασδήποτε κλάσης, οι ύλες της ίδιας κλάσης με εκείνες του προϊόντος μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται, με την επιφύλαξη πάντως των τυχόν ειδικών περιορισμών που μπορεί να αναφέρονται στον κανόνα. Εντούτοις η έκφραση "κατασκευή από ύλες κάθε κλάσης, συμπεριλαμβανομένων άλλων υλών του κωδικού ..." σημαίνει ότι μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνον ύλες που κατατάσσονται στον ίδιο κωδικό με εκείνες του προϊόντος και των οποίων η περιγραφή είναι διαφορετική από εκείνη του προϊόντος όπως αναγράφεται στη στήλη 2 του πίνακα.

3.4. Αν ένα προϊόν που κατασκευάζεται από μη καταγόμενες ύλες και το οποίο απόκτησε την ιδιότητα του "προϊόντος καταγωγής" κατά τη διάρκεια μιας διαδικασίας μεταποίησης με εφαρμογή του κανόνα της αλλαγής κωδικού ή του κανόνα που ορίζεται σχετικά με αυτό στον πίνακα, χρησιμοποιείται ως ύλη στη διαδικασία κατασκευής ενός άλλου προϊόντος τότε δεν υπόκειται στον κανόνα του πίνακα ο οποίος εφαρμόζεται στο προϊόν στο οποίο είναι ενσωματωμένο.

Για παράδειγμα (1), ένας κινητήρας του κωδικού 84.07 κατασκευάζεται σε συγκεκριμένη χώρα από ημικατεργασμένα προϊόντα σφυρηλάτησης από χαλυβοκράματα του κωδικού 72.24. Ο κανόνας που εφαρμόζεται στους κινητήρες του κωδικού 84.07 προβλέπει ότι η αξία των μη καταγομένων υλών που δύνανται να χρησιμοποιηθούν δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος.

Αν αυτό το ημιτελές προϊόν κατασκευάστηκε στην εν λόγω χώρα με σφυρηλάτηση ενός μη καταγόμενου μύδρου, τότε το ημιτελές προϊόν που κατασκευάζεται με αυτόν τον τρόπο αποκτά την ιδιότητα του καταγόμενου προϊόντος κατ'εφαρμογή του κανόνα που προβλέπεται στον πίνακα για τα προϊόντα του κωδικού 72.24. Το ημιτελές αυτό προϊόν μπορεί, ως εκ τούτου, να θεωρηθεί ως καταγόμενο προϊόν στον υπολογισμό της αξίας των μη καταγομένων υλών που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στην κατάσκευή του κινητήρα του κωδικού 84.07 χωρίς να χρειάζεται να ληφθεί υπόψη αν αυτό το ημιτελές προϊόν κατασκευάστηκε ή όχι στο ίδιο εργοστάσιο που κατασκευάστηκε ο κινητήρας. Η αξία του μη καταγόμενου μύδρου δεν πρέπει λοιπόν να ληφθεί υπόψη κατά τον προσδιορισμό της αξίας των μη καταγομένων υλών που έχουν χρησιμοποιηθεί.

(1) Το παρόν παράδειγμα δίδεται μόνον χάριν επεξηγήσεως. Δεν έχει νομικά δεσμευτικό χαρακτήρα.

3.5. Ακόμη και αν τηρούνται ο κανόνας της αλλαγής κωδικού ή οι άλλοι κανόνες που αναφέρονται στον πίνακα, το τελικό προϊόν δεν αποκτά την καταγωγή αν η εργασία που υπέστη είναι ανεπαρκής κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 3.

3.6. Η μονάδα που λαμβάνεται υπόψη για την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής είναι το προϊόν που λαμβάνεται ως μονάδα βάσης για τον προσδιορισμό της κατάταξης που βασίζεται στο "Εναρμονισμένο Σύστημα". Όσον αφορά τους συνδυασμούς προϊόντων οι οποίοι κατατάσσονται με εφαρμογή του Γενικού Κανόνα 3 για την ερμηνεία του Εναρμονισμένου Συστήματος, η μονάδα που λαμβάνεται υπόψη πρέπει να προσδιοριστεί για καθένα από τα είδη που αποτελούν το συνδυασμό των κωδικών 63.08, 82.06 και 96.05.

Επομένως :

- όταν ένα προϊόν, που αποτελείται από ομάδα ή σύνολο συναρμολογηθέντων ειδών, κατατάσσεται σύμφωνα με τους όρους του Εναρμονισμένου Συστήματος σε μια και μόνο κλάση, το όλο αποτελεί τη μονάδα προσδιορισμού του,

- όταν μια αποστολή αποτελείται από έναν ορισμένο αριθμό ταυτόσημων προϊόντων κατατασσομένων στην ίδια κλάση του Εναρμονισμένου Συστήματος, κάθε προϊόν πρέπει να λαμβάνεται υπόψη χωριστά κατά την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής,

- όταν με εφαρμογή του Γενικού Κανόνα 5 για την ερμηνεία του Εναρμονισμένου Συστήματος, οι συσκευασίες κατατάσσονται μαζί με τα εμπορεύματα που περιέχουν, πρέπει να θεωρούνται οτι αποτελούν ένα σύνολο με αυτά τα εμπορεύματα για τον προσδιορισμό της καταγωγής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 4 :

4.1. Ο κανόνας που αναφέρεται στον πίνακα καθορίζει την ελάχιστη βαθμίδα κατεργασίας ή μεταποίησης που απαιτείται. Από αυτό συνάγεται ότι η διενέργεια ουσιαστικοτέρων κατεργασιών ή μεταποιήσεων προσδίδει επίσης την ιδιότητα του "προϊόντος καταγωγής" και ότι αντίθετα, οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις που παραμένουν κάτω από αυτό το κατώφλι δεν προσδίδουν την ιδιότητα αυτή. Δηλαδή, αν ένας κανόνας προβλέπει ότι μη καταγόμενες ύλες που βρίσκονται σε ένα καθορισμένο στάδιο επεξεργασίας μπορούν να χρησιμοποιούνται, η χρήση τέτοιων υλών που βρίσκονται σε προγενέστερο στάδιο επεξεργασίας επιτρέπεται επίσης, ενώ η χρήση τέτοιων υλών που βρίσκονται σε προγενέστερο στάδιο επεξεργασίας επιτρέπεται επίσης, ενώ η χρήση τέτοιων υλών που βρίσκονται σε μεταγενέστερο στάδιο επεξεργασίας δεν επιτρέπεται.

4.2. Όταν ένας κανόνας του πίνακα ορίζει ότι ένα προϊόν μπορεί να κατασκευασθεί από περισσότερες από μια ύλες, αυτό σημαίνει ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν μια ή περισσότερες ύλες. Δεν απαιτείται προφανώς να χρησιμοποιηθούν ταυτόχρονα όλες οι ύλες.

Για παράδειγμα (1), ο κανόνας για τα υφάσματα προβλέπει ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν φυσικές ίνες και μεταξύ άλλων, και χημικές ουσίες. Ο κανόνας αυτός δεν συνεπάγεται ότι πρέπει να χρησιμοποιηθούν ταυτόχρονα φυσικές ίνες και χημικές ύλες. Είναι δυνατό να χρησιμοποιηθεί η μια ή η άλλη από αυτές τις ύλες η ακόμη και οι δύο μαζί.

Κατά συνέπεια, αν στον ίδιο κανόνα, ένας περιορισμός αναφέρεται για μια ύλη και άλλοι περιορισμοί για άλλες ύλες, οι περιορισμοί αυτοί εφαρμόζονται μόνο για τις ύλες που έχουν πράγματι χρησιμοποιηθεί.

(1) Το παρόν παράδειγμα δίδεται μόνον χάριν επεξηγήσεως. Δεν έχει νομικά δεσμευτικό χαρακτήρα.

Για παράδειγμα (1), ο κανόνας για τις ραπτομηχανές προβλέπει, μεταξύ άλλων, ότι ο μηχανισμός τάνυσης της κλωστής, όπως και ο μηχανισμός του ζικ-ζάκ, πρέπει να είναι καταγόμενοι. Αυτοί οι δυο περιορισμοί εφαρμόζονται μόνον εάν οι μηχανισμοί στους οποιους αναφέρεται καθένας από αυτούς έχουν πραγματι ενσωματωθεί στη ραπτομηχανή.

4.3. Όταν ενας κανόνας προβλέπει στον πίνακα, ότι ένα προϊόν πρέπει να έχει κατασκευαστεί από μία καθορισμένη ύλη, ο όρος αυτός δεν αποκλείει προφανώς τη χρήση αλλων υλων οι οποιες, λόγω της ίδιας της φύσης τους, δεν μπορούν να πληρούν τον κανόνα.

Για παραδειγμα (1), ο κανόνας για τον κωδικό 19.04, ο οποίος αποκλείει ρητώς τη χρήση των δημητριακών και των παραγώγων τους, δεν απαγορεύει προφανώς τη χρήση ανόργανων αλάτων, χημικών ουσιών ή άλλων πρόσθετων που δεν παράγονται από δημητριακά.

Για παραδειγμα (1), στην περίπτωση ενός είδους που κατασκευάζεται από υφάσματα μη υφασμενα, αν προβλέπεται ότι είδος αυτου του τύπου μπορεί να κατασκευάζεται μονο από μη καταγομενα νήματα, τότε δεν ειναι δυνατόν να χρησιμοποιούνται μη υφασμένα υφάσματα - ακόμη και αν αποδειχθεί ότι τα μη υφασμένα υφάσματα δεν μπορούν κανονικά να κατασκευαστούν από νήματα. Σε τέτοιες περιπτώσεις, η ύλη που πρεπει να χρησιμοποιηθεί είναι εκείνη που βρίσκεται στο στάδιο κατεργασίας που προηγείται του σταδίου του νήματος, δηλαδή σε κατασταση ινών.

4.4. Αν προβλέπονται, σ΄έναν κανόνα του πίνακα, δύο ή περισσότερα ποσοστά για τη μέγιστη αξία των μη καταγομένων υλών που μπορούν να χρησιμοποιηθούν, τα ποσοστά αυτα δεν μπορούν να προστεθούν. Επομένως, η μέγιστη αξια όλων των μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται, δεν μπορεί να υπερβαίνει ποτέ το υψηλότερο από τα εν λόγω ποσοστά. Εννοείται ότι δεν πρέπει να γίνεται υπέρβαση των ειδικών ποσοστών τα οποία προβλέπονται για ορισμένα προϊόντα, λόγω των διατάξεων αυτών.

Η σημείωση αυτή ισχύει επίσης για το ποσοστό ανοχής επί της αξίας που προβλέπεται στο άρθρο 5.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 5 :

5.1. Ο όρος "φυσικές ινες", όταν χρησιμοποιείται στον πίνακα, αναφέρεται σε ίνες αλλες από τις τεχνητές ή συνθετικές και πρέπει να περιορίζεται στις ίνες σε όλα τα στάδια που μπορούν να βρεθούν πριν από τη νηματοποίηση, περιλαμβανομένων των απορριμμάτων· εκτός δε αν έχει οριστεί αλλιώς, ο όρος "φυσικές ίνες" περιλαμβάνει ινες που έχουν χτενιστεί, λαναριστεί ή μεταποιηθεί με αλλο τρόπο για τη νηματοποίηση, δεν έχουν όμως νηματοποιηθεί.

5.2. Ο όρος "φυσικες ινες" καλύπτει τις χοντρές τρίχες (τρίχες χαίτης και ουράς μονοπλων ή Βοοειδων) του κωδικου 0503, το μετάξι των κωδικών 5002 και 5003, καθώς και το μαλλι, τις τριχες εκλεκτής ποιοτητας και τις χοντροειδείς τρίχες των κωδικών 5101 έως 5105, τις βαμβακερές ινες τῶν κωδικών 5201 έως 5203 και τις άλλες ίνες φυτικής καταγωγής των κωδικών 5301 έως 5305.

5.3. Οι όροι "υφαντικοί πολτοί", "χημικές ύλες" και "ύλες που προορίζονται γιά την κατασκευή χαρτιου" που χρησιμοποιούνται στον πίνακα, προσδιορίζουν τις ύλες που δεν κατατάσσονται στα κεφάλαια 50 έως 63 και που μπορούν να χρησιμοποιούνται για την κατασκευή συνθετικών ή τεχνητών ινών ή νημάτων ή νημάτων ή ινών από χαρτί.

(1) Το παρόν παράδειγμα δίδεται μόνο χάριν επεξηγήσεως. Δεν έχει νομικά δεσμευτικό χαρακτήρα.

5.4. Ο όρος "τεχνητές ή συνθετικές ίνες μη συνεχείς" που χρησιμοποιείται στον πίνακα, καλύπτει τις δέσμες συνεχών νημάτων, τις μη συνεχείς ινες και τα απορρίμματα τεχνητων ή συνθετικών ινών μη συνεχών των κωδικων 5501 έως 5507.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 6 :

6.1. Για τα σύμμικτα προιόντα που κατατάσσονται στις κλάσεις για τις οποίες υπάρχει μέσα στον πινακα παραπομπή στην παρούσα εισαγωγική σημείωση, οι όροι της στηλης 3 του πίνακα δεν πρέπει να εφαρμόζονται για τις διάφορες Βασικές υφαντουργικές ύλες που χρησιμοποιούνται στην κατασκευή τους όταν, στο συνολό τους, αντιπροσωπεύουν 10 % ή λιγότερο του συνολικού βάρους όλων των Βασικών υφαντουργικών υλών του χρησιμοποιούνται (Βλέπε επίσης τις παρακατω σημειώσεις 6.3 και 6.4).

6.2. Εντούτοις η ανοχή αυτή εφαρμόζεται μόνο για τα σύμμικτα προϊόντα τα οποία κατασκευάστηκαν από δύο η περισσότερες Βασικές υφαντικές ύλες βάσης.

Οι βασικές υφαντικες ύλες είναι οι ακόλουθες :

- μετάξι,
- μαλλί,
- χοντροειδείς τρίχες,
- τρίχες εκλεκτής ποιότητας,
- χοντρές τρίχες (τρίχες χαίτης και ουράς μονόπλων ή Βοοειδών),
- βαμβάκι,
- ύλες που χρησιμοποιούνται στην κατασκευή χαρτιού, και χαρτί
- λινάρι,
- κάνναβι,
- γιούτα και άλλες ίνες που προέρχονται από το εσωτερικό του φλοιού (Βίβλος),
- σιζάλ και άλλες υφαντουργικές ίνες του είδους Agave,
- κοκοφοίνικα, άβακα, ραμί και άλλες υφαντικές ίνες,
- συνθετικές ίνες συνεχείς,
- τεχνητές ίνες συνεχείς,
- συνθετικές ίνες μη συνεχείς,
- τεχνητές ίνες μη συνεχείς.

- Π.χ. (1), ένα νημα του κωδικού 5205 που κατασκευάζεται από βαμβακερές ινες του κωδικού 5203 και από συνθετικές ίνες μη συνεχείς του κωδικού 5506, είναι νήμα ανάμεικτο (σύμμικτο). Επομένως, μη καταγόμενες συνθετικές ινες μη συνεχείς που δεν ανταποκρίνονται στους κανόνες καταγωγής (που απαιτούν τη χρήση μη καταγόμενων χημικων ουσιών) μπορούν να χρησιμοποιηθούν μέχρι 10 % του βάρους του νηματος.

- Π.χ. (1), ένα υφασμα από μαλλί του κωδικού 5112 που κατασκευάζεται απο νήματα από μαλλι του κωδικού 5107 και από συνθετικές ινες μη συνεχείς του κωδικού 5509 είναι ένα υφασμα ανάμεικτο (σύμμικτο). Επομενως συνθετικά νήματα που δεν ανταποκρίνονται στους κανόνες καταγωγής (που απαιτούν τη χρήση μη συνεχών ινών μη λαναρισμένων ούτε χτενισμένων, ούτε με άλλον τρόπο μεταποιημένων για τη νηματοποίηση) ή μάλλινα νηματα που δεν ικανοποιούν τους κανόνες καταγωγής (που απαιτούν τη χρησιμοποίηση φυσικών ινών) ή συνδυασμός των δύο αυτών τύπων νημάτων μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε αναλογία μέχρι 10 % κατά βάρος του υφάσματος.

(1) Το παρόν παράδειγμα δίδεται μόνον χάριν επεξηγήσεως. Δεν έχει νομικά δεσμευτικό χαρακτήρα.

- Π.χ. (1), μία φουντωτή υφαντική επιφάνεια του κωδικού 5802 που κατασκευάζεται από βαμβακερά νήματα του κωδικού 5205 και από βαμβακερό ύφασμα του κωδικού 5210, θεωρείται σύμμικτο προϊόν μόνον αν το ίδιο βαμβακερό ύφασμα είναι σύμμικτο ύφασμα που κατασκευάστηκε από νήματα που κατατάσσονται σε δύο διαφορετικές κλάσεις ή αν τα βαμβακερά νήματα που χρησιμοποιούνται είναι αυτά τα ίδια σύμμικτα.

- Π.χ. (1), αν η ίδια φουντωτή υφαντική επιφάνεια κατασκευάζεται από βαμβακερά νήματα του κωδικού 5205 και από συνθετικό ύφασμα του κωδικού 5407, είναι τότε προφανές ότι τα νήματα που χρησιμοποιούνται είναι δύο διαφορετικές υφαντικές ύλες και η φουντωτή επιφάνεια είναι, κατά συνέπεια, σύμμικτο προιόν.

- Π.χ. (1), ένας τάπητας φουντωτός, κατασκευασμένος με τεχνητά νήματα και νήματα από βαμβάκι, με υπόθεμα από γιούτα, είναι σύμμικτο προϊόν γιατί χρησιμοποιούνται τρείς υφαντικές ύλες. Οι μη καταγόμενες ύλες οι οποίες χρησιμοποιούνται σε στάδιο κατασκευής πιο προχωρημένο από εκείνο που προβλέπεται από τον κανόνα, μπορούν να χρησιμοποιούνται υπό τον όρο ότι το ολικό τους βάρος δεν υπερβαίνει το 10 % του βάρους του τάπητα. Έτσι, τα τεχνητά νήματα και το υπόθεμα από γιούτα μπορούν να εισαχθούν κατά το στάδιο της κατασκευής εφόσον πληρούνται οι όροι βάρους.

6.3. Στην περίπτωση προϊόντων που περιέχουν "νήματα από πολυουρεθάνη που φέρουν κατά διαστήματα εύκαμπτα τμήματα από πολυαιθέρα, έστω και περιτυλιγμένα με άλλο νήμα" αυτή η ανοχή είναι 20 % όσον αφορά τα νήματα.

6.4. Στην περίπτωση προϊόντων που σχηματίζονται από μια ψυχή που αποτελείται, είτε από μια λεπτή λουρίδα αργιλίου, είτε από μια ταινια πλαστικής ύλης επικαλυμμένη ή όχι με σκόνη αργιλίου, πλάτους μέχρι και 5 mm, και η οποία έχει ενσωματωθεί με κόλλημα μεταξύ δύο ταινιών από πλαστικές ύλες, η ανοχή αυτή είναι 30 % όσον αφορά την ψυχή αυτή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 7 :

7.1. Για τα έτοιμα υφαντουργικά προϊόντα τα οποία αποτελούν αντικείμενο, στον πίνακα, μιας υποσημείωσης που παραπέμπει στην παρούσα εισαγωγική σημείωση, είδη στολισμού και συμπληρωματικά είδη ενδύσεως από υφαντικές ύλες, τα οποία δεν ανταποκρίνονται στον κανόνα της στήλης 3 του πίνακα για το σχετικό έτοιμο προϊόν, μπορούν να χρησιμοποιούνται υπό τον όρο ότι βάρος τους δεν υπερβαίνει το 10 % του ολικού βάρους των υφαντικών υλών που ενσωματώθηκαν σε αυτά.

Εν προκειμένω, "είδη στολισμού και συμπληρωματικά είδη ενδύσεως από υφαντικές ύλες" είναι εκείνα που κατατάσσονται στα κεφάλαια 50 έως 63. Οι φόδρες και οι εσωτερικές επενδύσεις δεν πρέπει να θεωρούνται είδη στολισμού ή συμπληρωματικά είδη ένδυσης.

7.2. Τα είδη στολισμού, τα συμπληρωματικά είδη ένδυσης και τα άλλα προϊόντα που χρησιμοποιούνται, τα οποία περιέχουν υφαντικές ύλες, δεν είναι υποχρεωτικό να πληρούν τους όρους της στήλης 3 ακόμη και αν δεν καλύπτονται από τη σημείωση 4.3.

7.3. Σύμφωνα με τις διατάξεις της σημείωσης 4.3, μη καταγόμενα είδη στολισμού ή συμπληρωματικά είδη ένδυσης ή άλλα μη καταγόμενα προϊόντα τα οποία δεν περιέχουν υφαντικές ύλες, μπορούν, σε όλες τις περιπτώσεις να χρησιμοποιούνται ελεύθερα όταν δεν μπορούν να κατασκευαστούν από ύλες οι οποιες αναφέρονται στη στήλη 3 του πίνακα.

(1) Το παρόν παράδειγμα δίδεται μόνο χάριν επεξηγήσεως. Δεν έχει νομικά δεσμευτικό χαρακτήρα.

-Για παράδειγμα (1), εάν ένας κανόνας του πίνακα προβλέπει, για ένα συγκεκριμένο είδος από υφαντική ύλη, όπως μια μπλούζα, ότι πρέπει να χρησιμοποιηθούν νήματα, τούτο δεν απαγορεύει τη χρήση ειδών από μεταλλο, όπως κουμπιά, αφού αυτά δεν μπορούν να κατασκευασθούν από υφαντικές ύλες.

7.4. Όταν εφαρμόζεται κανόνας ποσοστού, η αξία των ειδών στολισμού και των συμπληρωματικών ειδων ένδυσης, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά τον υπολογισμό της αξιας των μη καταγομένων υλών που ενσωματώνονται.

(1) Το παρόν παράδειγμα δίδεται μόνον χάριν επεξηγήσεως. Δεν έχει νομικά δεσμευτικό χαρακτήρα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κατάλογος επεξεργασιών ή μεταποιήσεων επί μη καταγομένων υλών που προσδίδουν στο μεταποιημένο προϊόν τον χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
0201	Κρέατα βοοειδών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, με εξαίρεση το κατεψυγμένο κρέας βοοειδών της κλάσης 0202
0202	Κρέατα βοοειδών, κατεψυγμένα	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, με εξαίρεση το κρέας βοοειδών, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο της κλάσης 0201
0206	Παραπροϊόντα σφαγίων βρώσιμα, βοοειδών, χοιροειδών, προβατοειδών, αιγοειδών, αλόγων, γαϊδουριών ή μουλαριών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης με εξαίρεση το ολόκληρο σφάγιο των κλάσεων 0201 έως 0205
0210	Κρέατα και παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, αλατισμένα ή σε άρμη, αποξηραμένα ή καπνιστά. Αλεύρια και σκόνες βρώσιμα, από κρέατα ή παραπροϊόντα σφαγίων	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, με εξαίρεση το κρέας και τα παραπροϊόντα σφαγίων των κλάσεων 0201 έως 0206 και 0208, και τα συκώτια πουλερικών της κλάσης 0207
0302 έως 0305	Ψάρια, άλλα από τα ζωντανά	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες του κεφαλαίου 3 πρέπει να είναι ήδη καταγόμενες

Δασμολογική κλάση ΣΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγομένων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
0402, 0404 έως 0406	Γάλα και προϊόντα γαλακτοκομίας	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσεων, με εξαίρεση τα γάλα και την κρέμα γάλακτος των κλάσεων 0401 ή 0402
0403	Βουτυρόγαλα, πηγμένο γάλα και πηγμένη κρέμα, γιαούρτι, κεφίρ και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή έχουν καταστεί όξινα, έστω και συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, ή αρωματισμένα ή με προσθήκη φρούτων ή κακάου	Κατασκευή στην οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες του κεφαλαίου 4 πρέπει ήδη να είναι καταγόμενες, — όλοι οι χρησιμοποιούμενοι φρουτοχυμοί (εκτός των χυμών ανανά, κίτρου και Grapefruit) της κλάσης 2009 πρέπει να είναι καταγόμενοι, και — η αξία οποιασδήποτε ύλης του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιείται δεν υπερβαίνει το 0 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
0408	Αυγά πτηνών χωρίς το τσόφλι τους και κρόκοι αυτών, νωπά, αποξηραμένα, βρασμένα στο νερό ή στον ατμό, μορφοποιημένα, κατεψυγμένα ή αλλιώς διατηρημένα, έστω και με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, με εξαίρεση τα αυγά πτηνών της κλάσης 0407
ex 0502	Τρίχες χοντρές χοίρου ή αγριόχοιρου, επεξεργασμένες	Καθαρισμός, απολύμανση, διαλογή και τέντωμα τριχών
ex 0506	Ακατέργαστα κόκκαλα και οστεώδεις άξονες κεράτων	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες του κεφαλαίου 2 πρέπει να είναι ήδη καταγόμενες
0710 έως 0713	Λαχανικά, κατεψυγμένα, προσωρινά διατηρημένα ή αποξεραμένα, εκτός από εκείνα των κλάσεων ex 0710 και ex 0711 για τα οποία οι εφαρμοζόμενοι κανόνες εκτίθενται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες φυτικές ύλες πρέπει να είναι ήδη καταγόμενες
ex 0710	Γλυκό καλαμπόκι (άψητο ή ψημένο στον ατμό ή βρασμένο στο νερό), κατεψυγμένο	Κατασκευή από νωπό ή διατηρημένο με απλή ψύξη γλυκό καλαμπόκι
ex 0711	Γλυκό καλαμπόκι, προσωρινά διατηρημένο	Κατασκευή από νωπό ή διατηρημένο με απλή ψύξη γλυκό καλαμπόκι
0811	Καρποί και φρούτα, άψητα ή ψημένα στον ατμό ή βρασμένα στο νερό, κατεψυγμένα, έστω και με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών:	
	— Με προσθήκη ζάχαρης	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα φρούτα και καρποί πρέπει να είναι ήδη καταγόμενοι
0812	Καρποί και φρούτα προσωρινά διατηρημένα (π.χ. με διοξείδιο του θείου ή σε άλμη, θειωμένο νερό ή σε νερό στο οποίο έχουν προστεθεί άλλες ουσίες που χρησιμεύουν για να εξασφαλιστεί προσωρινά η διατήρησή τους), αλλά ακατάλληλα για διατροφή στην κατάσταση που βρίσκονται	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα φρούτα και καρποί πρέπει να είναι ήδη καταγόμενοι
0813	Καρποί και φρούτα αποξεραμένα άλλα από εκείνα των κλάσεων 08 01 μέχρι 08 06. Μείγματα αποξεραμένων καρπών και φρούτων ή καρπών με κέλυφος του κεφαλαίου αυτού	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα φρούτα και καρποί πρέπει να είναι ήδη καταγόμενοι
0814	Φλούδες εσπεριδοειδών ή πεπονιών (στις οποίες περιλαμβάνονται και των καρπουζιών), νωπές, κατεψυγμένες, σε άλμη, σε θειωμένο νερό ή σε νερό στο οποίο έχουν προστεθεί άλλες ουσίες που χρησιμεύουν για να εξασφαλισθεί προσωρινά η διατήρησή τους, ή και αποξεραμένες	Κατασκευή κατά την οποία όλοι οι χρησιμοποιούμενοι καρποί πρέπει να είναι ήδη καταγόμενοι

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex Κεφάλαιο 11	Προϊόντα αλευροποιίας· βύνη, άμυλα κάθε είδους, ινουλίνη, γλουτένη από σιτάρι, εκτός εκείνων της κλάσης ex 1106 για τα οποία οι εφαρμοζόμενοι κανόνες αναφέρονται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα δημητριακά, ρίζες και βολβοί της κλάσης 0714 ή τα φρούτα πρέπει να είναι ήδη καταγόμενα
ex 1106	Αλεύρια και σιμιγδάλια από ξερά και αποφλοιωμένα όσπρια της κλάσης 0713	Ξήρανση και άλεση όσπριων της κλάσης 0708
1301	Γομαλάκα. Γόμες ρητίνες, γόμες-ρητίνες και βάλσαμα φυσικά	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των υλών της κλάσης 1301 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
1501	Λίπος χοιρινό με την ονομασία «Saindoux». Άλλα χοιρινά λίπη και λίπη πουλερικών, λιωμένα, έστω και με πίεση, ή που εξάγονται με τη βοήθεια διαλυτών	
	— Λίπη από κόκκαλα ή απορρίμματα	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, εκτός από εκείνες των κλάσεων 0203, 0206 ή 0207 ή τα κόκκαλα της κλάσης 0506
	— Άλλα	Κατασκευή από κρέας ή βρώσιμα παραπροϊόντα σφαγίων χοιρινών της κλάσης 0203 η 0206 η από κρέας και βρώσιμα παραπροιοντα σφαγίων πουλερικών της κλάσης 0207
1502	Λίπη βοοειδών, προβατοειδών ή αιγοειδών, ακατέργαστα (ξίγκια) ή λιωμένα, έστω και με πίεση, ή που εξάγονται με τη βοήθεια διαλυτών	
	— Λίπη από κόκκαλα ή απορριμματα	Κατασκευή από ύλες οποιασδηποτε κλάσης, εκτός εκεινων της κλάσης 0201, 0202, 0204 ή 0206 η από κόκκαλα της κλάσης 0506
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποια όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες του κεφαλαίου 2, πρεπει να ειναι ήδη καταγόμενες
1504	Λίπη και λάδια και τα κλάσματά τους, ψαριών ή θαλασσιων θηλαστικών, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα:	
	— Στερεά κλάσματα ιχθυελαίων και λίπη και λάδια θαλάσσιων θηλαστικών	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, συμπεριλαμβανομένων και των άλλων υλών της κλάσης 1504
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία οι χρησιμοποιούμενες ζωικές ύλες των κεφαλαιων 2 και 3 πρέπει να ειναι ήδη καταγόμενες
ex 1505	Διυλισμένη λανολίνη	Κατασκευή από ακατέργαστο εριολίπος της κλάσης 1505
1506	Άλλα λίπη και λάδια ζωικά και τα κλάσματά τους, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα	
	— Στερεά κλάσματα	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, συμπεριλαμβανομένων και των άλλων υλών της κλάσης 1506
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ζωικές ύλες του κεφαλαίου 2 πρέπει να είναι ήδη καταγόμενες
ex 1507 έως 1515	Πηγμένα φυτικά λάδια και τα κλάσματά τους, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα	
	— Στερεά κλάσματα, εκτός εκείνων του λαδιού Jojoba	Κατασκευή από άλλες ύλες των κλάσεων 1507 έως 1515

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex 1507 έως 1515 (συνέχεια)	— Άλλα εκτός:	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες φυτικές ύλες πρέπει να είναι ήδη καταγόμενες
	— του λαδιού Tung, του κεριού Myrica και του κεριού Ιαπωνίας	
	— εκείνων για τεχνική ή βιομηχανική χρήση, εκτός από την παρασκευή προϊόντων ανθρώπινης διατροφής	
ex 1516	Λίπη και λάδια, ζωϊκά ή φυτικά και τα κλάσματά τους, επανεστεροποιημένα, έστω και εξευγενισμένα αλλά όχι αλλιώς παρασκευασμένα	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες φυτικές και ζωικές ύλες πρέπει να είναι ήδη καταγόμενες
ex 1517	Βρώσιμα υγρά μείγματα από φυτικά λάδια των κλάσεων 1507 έως 1515	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες φυτικές ύλες πρέπει να είναι ήδη καταγόμενες
ex 1519	Βιομηχανικές λιπαρές αλκοόλες χαρακτηριζόμενες ως τεχνητοί κηροί	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, συμπεριλαμβανομένων των λιπαρών οξέων της κλάσης 1519
1601	Λουκάνικα, σαλάμια και παρόμοια προϊόντα, από κρέας, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίμα. Παρασκευάσματα διατροφής με βάση τα προϊόντα αυτά	Κατασκευή από ζώα του κεφαλαίου 1
1602	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος	Κατασκευή από ζώα του κεφαλαίου 1
1603	Εκχυλίσματα και χυμοί κρέατος, ψαριών ή μαλακοστράκων μαλακίων ή άλλων ασπόνδυλων υδροβίων	Κατασκευή από ζώα του κεφαλαίου 1· πάντως όλα τα χρησιμοποιούμενα ψάρια, μαλακόστρακα, μαλάκια και άλλα υδρόβια ασπόνδυλα πρέπει να είναι καταγόμενα
1604	Παρασκευάσμενα και κονσέρβες ψαριών. Χαβιάρι και τα υποκατάστατα αυτού που παρασκευάζονται από αυγά ψαριού	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα ψάρια και αυγοτάραχα πρέπει να είναι ήδη καταγόμενα
1605	Μαλακόστρακα, μαλάκια και άλλα ασπόνδυλα υδρόβια, παρασκευασμένα ή διατηρημένα	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα μαλακόστρακα, μαλάκια και λοιπά ασπόνδυλα πρέπει να είναι ήδη καταγόμενα
ex 1701	Ζάχαρη από ζαχαροκάλαμο ή από τεύτλα και ζαχαρόζη χημικώς καθαρή, σε στερεή κατάσταση, ή με προσθήκη αρωματικών, ή χρωστικών ουσιών	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
1702	Άλλα ζάχαρα, στα οποία περιλαμβάνεται η λακτόζη, η μαλτόζη, η γλυκόζη και η φρουκτόζη (λεβυλόζη), χημικώς καθαρά, σε στερεή κατάσταση. Σιρόπια από ζάχαρη χωρίς προσθήκη αρωματικών ή χρωστικών ουσιών. Υποκατάστατα του μελιού, έστω και αναμειγμένα με φυσικό μέλι. Ζάχαρα και μελάσες καραμελωμένα	
	— Χημικώς καθαρή μαλτόζη και φρουκτόζη	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, συμπεριλαμβανομένων και των άλλων υλών της κλάσης 1702
	— Άλλα αρωματισμένα ή με προσθήκη χρωστικών ουσιών	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να είναι ήδη καταγόμενες
ex 1703	Μελάσες που προκύπτουν κατά την εκχύλιση ή τον εξευγενισμό (ραφινάρισμα) της ζάχαρης, αρωματισμένες ή με χρωστικές ουσίες	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
1704	Ζαχαρώδη προϊόντα χωρίς κακάο (στα οποία περιλαμβάνεται και η λευκή σοκολάτα)	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτή του προϊόντος με την προϋπόθεση ότι η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
1806	Σοκολάτα και άλλα παρασκευάσματα διατροφής που περιέχουν κακάο	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτή του προϊόντος, με την προϋπόθεση ότι η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
1901	Εκχυλίσματα βύνης. Παρασκευάσματα διατροφής από αλεύρια, σιμιγδάλια, άμυλα κάθε είδους ή εκχυλίσματα βύνης, που δεν περιέχουν σκόνη κακάο ή περιέχουν σε αναλογία κατώτερη του 50% κατά βάρος και δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού. Παρασκευάσματα διατροφής από προϊόντα των κλάσεων 0401 μέχρι 0404, που δεν περιέχουν σκόνη κακάο ή περιέχουν σε αναλογία κατώτερη του 10% κατά βάρος και δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού	
	— Εκχυλίσματα βύνης	Κατασκευή από δημητριακά του κεφαλαίου 10
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτή του προϊόντος, με την προϋπόθεση ότι η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
1902	Ζυμαρικά εν γένει, έστω και ψημένα ή παραγεμισμένα (με κρέας ή άλλες ουσίες) ή και αλλιώς παρασκευασμένα όπως τα σπαγέτα, μακαρόνια, νουγιές, λαζάνια, Gnocchi, ραβιόλια, καννελόνια. Αράπικο σιμιγδάλι (κους-κους), έστω και παρασκευασμένο	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα δημητριακά (εκτός του σκληρού σίτου), το κρέας, τα παραπροϊόντα σφαγίων, τα ψάρια, τα μαλακόστρακα ή μαλάκια πρέπει να είναι ήδη καταγόμενα
1903	Ταπιόκα και τα υποκατάστατα αυτής παρασκευασμένα από άμυλα, με μορφή νιφάδων, θρόμβων, στρογγυλών, σπυριών ή με παρόμοιες μορφές:	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, με εξαίρεση το άμυλο πατάτας, της κλάσης 1108
1904	Προϊόντα με βάση τα δημητριακά που λαμβάνονται με διόγκωση ή φρύξη (π.χ. καλαμπόκι σε νιφάδες (κορνφλέικς). Δημητριακά άλλα από το καλαμπόκι, σε κόκκους, προψημένα ή αλλιώς παρασκευασμένα	
	— που δεν περιέχουν κακάο	Κατασκευή κατά την οποία: — όλα τα χρησιμοποιούμενα δημητριακά και άλευρα (εκτός από το καλαμπόκι «Zea Indurata» και το σκληρό σιτάρι καθώς και τα παράγωγά τους) θα πρέπει να έχουν υποστεί πλήρη επεξεργασία, και — οι ύλες του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν θα πρέπει να υπερβαίνουν το 30% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— που περιέχουν κακάο	Κατασκευή από ύλες που δεν υπάγονται στην κλάση 1806, με την προϋπόθεση ότι η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
1905	Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής ή μπισκοτοποιίας, έστω και με προσθήκη κακάου. Όστιες, κάψουλες κενές των τύπων που χρησιμοποιούνται για φάρμακα, αζυμοσφραγίδες, ξεραμένες ζύμες από αλεύρι ή άμυλο κάθε είδους σε φύλλα και παρόμοια προϊόντα	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, με εξαίρεση τις ύλες του κεφαλαίου 11
2001	Λαχανικά, καρποί και φρούτα και άλλα βρώσιμα μέρη φυτών, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα λαχανικά, φρούτα και καρποί πρέπει να είναι ήδη καταγόμενα
2002	Ντομάτες παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ντομάτες πρέπει να είναι ήδη καταγόμενες
2003	Μανιτάρια και τρούφες, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ:	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα μανιτάρια και τρούφες πρέπει να είναι ήδη καταγόμενα

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
2004 και 2005	Άλλα λαχανικά παρασκευασμένα και διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένα ή μη	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα λαχανικά πρέπει να είναι ήδη καταγόμενα
2006	Καρποί και φρούτα, φλούδες καρπών και φρούτων και άλλα μέρη φυτών, ζαχαρόπηκτα στραγγισμένα, με στιλπνή ή κρυσταλλική εμφάνιση	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
2007	Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες καρπών και φρούτων, που λαμβάνονται από βράσιμο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
2008	Καρποί και φρούτα και άλλα βρώσιμα μέρη φυτών, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού:	
	— Φρούτα (στα οποία περιλαμβάνονται και οι καρποί με κέλυφος), παρασκευασμένα όχι με ατμό ούτε βρασμένα στο νερό, χωρίς προσθήκη ζάχαρης, κατεψυγμένα	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα φρούτα και ξηροί καρποί πρέπει να είναι ήδη καταγόμενα
	— Καρποί με κέλυφος χωρίς προσθήκη ζάχαρης ούτε αλκοόλης	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των καταγόμενων καρπών και ελαιούχων σπόρων των κλάσεων 0801, 0802 και 1202 έως 1207 που χρησιμοποιούνται υπερβαίνει το 60 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτή του προϊόντος, με την προϋπόθεση ότι η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
εχ 2009	Χυμοί φρούτων (στους οποίους περιλαμβάνεται και ο μούστος σταφυλιών) χωρίς προσθήκη αλκοόλης, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτήν του προϊόντος, με την προϋπόθεση ότι η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 (που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
εχ 2101	Φρυγμένο κιχώριο και τα εκχυλίσματα αυτού, συμπυκνώματα και αποστάγματα αυτού	Κατασκευή κατά την οποία το χρησιμοποιούμενο κιχώριο πρέπει να είναι ήδη καταγόμενο
εχ 2103	— Παρασκευάσματα για σάλτσες και σάλτσες παρασκευασμένες. Αρτύματα και καρυκεύματα σύνθετα	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτή του προϊόντος. Ωστόσο, είναι δυνατό να χρησιμοποιούνται και αλεύρια σιναπιού ή παρασκευασμένη μουστάρδα
	— Μουστάρδα παρασκευασμένη	Κατασκευή από αλεύρι σιναπιού ή από άλφιτο
εχ 2104	— Παρασκευάσματα για σούπες και ζωμούς. Σούπες και ζωμοί παρασκευασμένα	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, με εξαίρεση τα παρασκευάσματα ή διατηρημένα λαχανικά των κλάσεων 2002 έως 2005
	— Παρασκευάσματα διατροφής σύνθετα, ομογενοποιημένα	Θα πρέπει να εφαρμόζεται ο κανόνας της κλάσης στην οποία θα κατατασσόταν το προϊόν με τη μη συσκευασμένη μορφή του
εχ 2106	Σιρόπια από ζάχαρη, αρωματισμένα ή με προσθήκη χρωστικών ουσιών	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
2201	Νερά, στα οποία περιλαμβάνονται και τα φυσικά ή τεχνητά μεταλλικά και τα αεριούχα νερά, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, ούτε αρωματισμένα. Πάγος και χιόνι	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα νερά πρέπει να είναι ήδη καταγόμενα

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή σε μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
2202	Νερά, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταλλικά και τα αεριούχα νερά, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, ή αρωματισμένα, και άλλα μη αλκοολούχα ποτά, με εξαίρεση τους χυμούς φρούτων ή λαχανικών της κλάσης 2009	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτή του προϊόντος, με την προϋπόθεση ότι η αξία όλων των υλών του κεφαλαίου 17 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και ότι όλοι οι χρησιμοποιούμενοι φρουτοχυμοί (εκτός των χυμών ανανά, κίτρου και grapefruit) πρέπει να είναι ήδη καταγόμενοι
ex 2204	Κρασιά από νωπά σταφύλια, στα οποία περιλαμβάνονται και τα εμπλουτισμένα με αλκοόλη κρασιά, και μούστος από σταφύλια με προσθήκη αλκοόλης	Κατασκευή από άλλους μούστους
2205, ex 2207, ex 2208 και 2209	Τα ακόλουθα προϊόντα που περιέχουν ουσίες από σταφύλια.	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, με εξαίρεση τα σταφύλια και κάθε παράγωγό τους
	Βερμούτ και άλλα κρασιά από νωπά σταφύλια, παρασκευασμένα με τη βοήθεια φυτών ή αρωματικών ουσιών· αιθυλική αλκοόλη και αποστάγματα, έστω και μετουσιωμένα, αποστάγματα, λικέρ και άλλα οινοπνευματώδη ποτά· σύνθετα αλκοολούχα παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή ποτών· ξύδι	
ex 2208	Ουίσκυ με αλκοολικό τίτλο κάτω του 50 % κατ' όγκο	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων οινοπνευμάτων δημητριακών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 15 % της τιμής εργοστασίου του προϊόντος
ex 2303	Κατάλοιπα της αμυλοποιΐας του καλαμποκιού (με εξαίρεση τα συμπυκνωμένα νερά μουσκέματος), περιεκτικότητας σε πρωτεΐνες, που μετριέται σε ξερή ύλη, ανώτερης κατά 40 % κατά βάρος	Κατασκευή κατά την οποία όλο το χρησιμοποιούμενο καλαμπόκι πρέπει να είναι ήδη καταγόμενο
ex 2306	Πίτες και άλλα στερεά υπολείμματα από την εξαγωγή ελαιόλαδου, που έχουν περιεκτικότητα σε ελαιόλαδο ανώτερη του 3 %	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να είναι ήδη καταγόμενες
2309	Παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων	Κατασκευή κατά την οποία όλα τα χρησιμοποιούμενα δημητριακά, σάκχαρα ή μελάσες, κρέας ή γάλα, πρέπει να είναι ήδη καταγόμενα
2402	Πούρα (στα οποία περιλαμβάνονται και εκείνα με κομμένα τα άκρα), πουράκια και τσιγάρα, από καπνό ή υποκατάστατα του καπνού	Κατασκευή κατά την οποία το 70 % του βάρους καπνού ή των απορριμμάτων καπνού, της κλάσης 2401 πρέπει να είναι ήδη καταγωγής
ex 2403	Καπνός για κάπνισμα	Κατασκευή κατά την οποία το 70 % του βάρους του ακατέργαστου καπνού ή των απορριμμάτων καπνού, της κλάσης 2401, πρέπει να είναι ήδη καταγωγής
ex 2504	Γραφίτης φυσικός, κρυσταλλικός, εμπλουτισμένος με άνθρακα, καθαρισμένος, θρυμματισμένος	Εμπλουτισμός της περιεκτικότητας σε άνθρακα, καθαρισμός και θρυμματισμός του ακατέργαστου κρυσταλλικού γραφίτου
ex 2515	Μάρμαρα, απλά κομμένα με πριόνι ή άλλο τρόπο, σε όγκους ή πλάκες σχήματος τετραγώνου ή ορθογωνίου, πάχους που δεν υπερβαίνει τα 25 cm	Κοπή, με πριονισμό ή άλλο τρόπο, μάρμαρου (ακόμη και ήδη κομμένου) πάχους μεγαλύτερου των 25 cm
ex 2516	Γρανίτης, πορφυρίτης, βασάλτης, ψαμμίτης και άλλες πέτρες για πελέκημα ή χτίσιμο, απλά κομμένες, με πριόνι ή άλλο τρόπο, σε όγκους ή πλάκες σχήματος τετραγώνου ή ορθογωνίου, πάχους που δεν υπερβαίνει τα 25 cm	Κοπή, με πριονισμό ή άλλο τρόπο, πέτρας (ακόμη και να έχει ήδη κοπεί) πάχους μεγαλύτερου των 25 cm
ex 2518	Πυρωμένος δολομίτης	Πύρωση μη πυρωμένου δολομίτη

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex 2519	Θρυμματισμένο ανθρακικό μαγνήσιο φυσικό (μαγνησίτης) σε κιβώτια ερμητικά κλειστά και οξείδιο του μαγνησίου, έστω και καθαρό, άλλο από μαγνησία που αποκτήθηκε με τήξη ή πυρωμένη αδρανής μαγνησία (φρυγμένη)	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, μπορεί να χρησιμοποιείται φυσικό ανθρακικό μαγνήσιο (μαγνησίτης)
ex 2520	Γύψοι παρασκευασμένοι ειδικά για την οδοντοτεχνική	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 2524	Φυσικές ίνες αμιάντου	Παρασκευάζεται από συμπυκνώματα αμιάντου
ex 2525	Μαρμαρυγίες σε σκόνη	Κονιοποίηση μαρμαρυγία ή απορριμμάτων μαρμαρυγία
ex 2530	Χρωστικές γαίες ψημμένες ή θρυμματισμένες	Πύρωση και κονιοποίηση χρωστικών γαιών
ex 2707	Λάδια στα οποία τα αρωματικά συστατικά υπερισχύουν κατά βάρος από τα μη αρωματικά συστατικά, ανάλογα με τα ορυκτά λάδια που προέρχονται από την απόσταξη σε υψηλή θερμοκρασία των πισσών από λιθάνθρακα, που αποστάζουν 65 % ή περισσότερο του όγκου τους στους 250°C (στα οποία περιλαμβάνονται και τα μείγματα από αποστάγματα πετρελαίου και βενζόλης) και προορίζονται να χρησιμοποιηθούν ως καύσιμα	Τα εν λόγω προϊόντα περιλαμβάνονται στο παράρτημα VIII
2709 έως 2715	Ορυκτά έλαια και προϊόντα της αποστάξεως αυτών· ασφαλτούχα υλικά, ορυκτά κεριά	Τα εν λόγω προϊόντα περιλαμβάνονται στο παράρτημα VIII
ex κεφάλαιο 28	Ανόργανα χημικά προϊόντα, ενώσεις ανόργανες ή οργανικές των πολύτιμων μετάλλων, των ραδιενεργών στοιχείων, των μετάλλων των σπάνιων γαιών ή των ισοτόπων· με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων ex 2811 και ex 2833 για τα οποία οι κανόνες αναφέρονται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 2811	Τριοξείδιον θείου	Παρασκευή από διοξείδιο θείου
ex 2833	Θειικό αργίλιο	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex κεφάλαιο 29	Οργανικά χημικά προϊόντα, εξαιρουμένων των προϊόντων των κλάσεων ex 2901, ex 2902, ex 2905, 2915, ex 2932, 2933 και 2934, για τα οποία οι κανόνες εκτίθενται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται, με την προϋπόθεση, ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 2901	Υδρογονάνθρακες άκυκλοι που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν ως καύσιμα	Τα εν λόγω προϊόντα περιλαμβάνονται στο παράρτημα VIII
ex 2902	Κυκλανικοί και κυκλενικοί υδρογονάνθρακες (με εξαίρεση τα αζουλένια), βενζόλιο, τολουόλιο, ξυλόλιο, που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν ως καύσιμα	Τα εν λόγω προϊόντα περιλαμβάνονται στο παράρτημα VIII
ex 2905	Αλκοξείδια των αλκοολών αυτής της κλάσης και αιθανόλης ή γλυκερόλης	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης (συμπεριλαμβανομένων άλλων υλών της κλάσης 2905). Ωστόσο, αλκοξείδια της κλάσης αυτής μπορούν να χρησιμοποιούνται, υπό τον όρο ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
2915	Οξέα μονοκαρβοξυλικά άκυκλα, κορεσμένα και οι ανυδρίτες, τα αλογονίδια υπεροξείδια και υπεροξέα τους. Τα αλογονωμένα, σουλφονωμένα, νιτρωμένα και νιτροδωμένα παράγωγά τους	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης. Εντούτοις, η αξία όλων των υλών των κλάσεων 2915 και 2916 που χρησιμοποιούνται δεν μπορεί να υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 2932	— Εσωτερικοί αιθέρες και τα αλογονίδια, σουλφονωμένα, νιτρωμένα ή νιτροδωμένα παράγωγά τους	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης. Εντούτοις, η αξία όλων των υλών της κλάσης 2909 που χρησιμοποιούνται δεν μπορεί να υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex 2932 (συνέχεια)	— Κυκλικές ακετάλες και εσωτερικές ημιακετάλες και τα αλογονωμένα, σουλφονωμένα, νιτρωμένα νιτροζωμένα παράγωγά τους	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης
2933	Ενώσεις ετεροκυκλικές μόνο με ετεροάτομο(α) αζώτου. Οξέα νουκλεϊνικά και τα άλατά τους	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης. Εντούτοις, η αξία όλων των υλών των κλάσεων 2932, 2933 και 2534 που χ σιμοποιούνται δεν μπορεί να υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
2934	Άλλες ενώσεις ετεροκυκλικές	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex κεφάλαιο 30	Φαρμακευτικά προϊόντα, εκτός των προϊόντων των κλάσεων 3002, 3003 και 3004, για τα οποία οι κανόνες εκτίθενται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
3002	Αίμα ανθρώπων. Αίμα ζώων παρασκευασμένο για θεραπευτικές, προφυλακτικές ή διαγνωστικές χρήσεις. Ειδικοί οροί από ζώα ή ανθρώπους που έχουν ανοσοποιηθεί και άλλα συστατικά του αίματος. Εμβόλια, τοξίνες, καλλιέργειες μικροοργανισμών, με εξαίρεση τις ζύμες και παρόμοια προϊόντα:	
	— Προϊόντα αποτελούμενα από ένα ή περισσότερα συστατικά που έχουν αναμειχθεί για θεραπευτικές ή προφυλακτικές χρήσεις ή μη αναμειγμένα προϊόντα, κατάλληλα για τις ίδιες χρήσεις, που παρουσιάζονται με μορφή δόσεων ή είναι συσκευασμένα για τη λιανική πώληση	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης με εξαίρεση τις ύλες της κλάσης 3002. Οι ύλες με αυτή την περιγραφή μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— Άλλα:	
	— Αίμα ανθρώπων	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης με εξαίρεση τις ύλες της κλάσης 3002. Οι ύλες με αυτή την περιγραφή μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— Αίμα ζώων παρασκευασμένο για θεραπευτικές ή προφυλακτικές χρήσεις	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης με εξαίρεση τις ύλες της κλάσης 3002. Οι ύλες με αυτή την περιγραφή μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— Συστατικά αίματος, εκτός από τους ειδικούς ορούς από ζώα ή ανθρώπους που έχουν ανοσοποιηθεί, την γλοβουλίνη του αίματος και τους ορούς γλοβουλίνης	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης με εξαίρεση τις ύλες της κλάσης 3002. Οι ύλες με αυτή την περιγραφή μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— Γλοβουλίνη αίματος και ορός γλοβουλίνης	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης με εξαίρεση τις ύλες της κλάσης 3002. Οι ύλες με αυτή την περιγραφή μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— Άλλα	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης με εξαίρεση τις ύλες της κλάσης 3002. Οι ύλες με αυτή την περιγραφή μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΣΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
3003 και 3004	Φάρμακα (εκτός από τα προϊόντα των κλάσεων 3002, 3005 ή 3006)	Κατασκευή κατά την οποία: — Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, ύλες που κατατάσσονται στις κλάσεις 3003 ή 3004 μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η συνολική αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής αξίας του προϊόντος
ex κεφάλαιο 31	Λιπάσματα, με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων ex 3103 και ex 3105 για τα οποία οι εφαρμοζόμενοι κανόνες αναφέρονται παρακάτω.	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 3103	Φωσφορικά αργιλασβέστια, φυσικά, θερμικά επεξεργασμένα, θρυμματισμένα ή σε σκόνη.	Θρυμματισμός και κονιορτοποίηση φωσφορικών αργιλασβεστίων φυσικών, θερμικά επεξεργασμένων
ex 3105	Λιπάσματα ορυκτά ή χημικά που περιέχουν δύο ή τρία λιπαντικά στοιχεία, άζωτο, φωσφόρο και κάλιο. Άλλα λιπάσματα. Προϊόντα του κεφαλαίου αυτού που παρουσιάζονται είτε σε δισκία ή παρόμοια σχήματα, είτε σε συσκευασίες με μικτό βάρος που δεν υπερβαίνει τα 10 kg από τα οποία εξαιρούνται τα: — Νιτρικό νάτριο — Κυαναμίδη του ασβεστίου — Θειικό κάλιο — Θειικό καλιομαγνήσιο	Κατασκευή κατά την οποία: — Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις ύλες της ίδιας κλάσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex κεφάλαιο 32	Δεψικά και βαφικά εκχυλίσματα, ταννίνες και τα παράγωγά τους, χρωστικά και άλλες χρωστικές ύλες, χρώματα επίχρισης και βερνίκια, μαστίχες (στόκοι), μελάνια, με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων ex 3201 και 3205 για τα οποία οι κανόνες αναφέρονται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 3201	Ταννίνες και τα άλατα, αιθέρες, εστέρες και άλλα παράγωγά τους	Παρασκευή από δεψικά εκχυλίσματα φυτικής προέλευσης
3205	Χρωστικές λάκες. Παρασκευάσματα που αναφέρονται στη σημείωση 3 του κεφαλαίου αυτού με βάση τις χρωστικές λάκες (1)	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, με εξαίρεση τις ύλες των κλάσεων 3203 και 3204 και 3205. Πάντως, οι ύλες της κλάσης 3205 μπορούν να χρησιμοποιηθούν υπό την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex κεφάλαιο 33	Αιθέρια έλαια και ρητινοειδή. Προϊόντα αρωματοποιίας ή καλλωπισμού παρασκευασμένα και καλλυντικά παρασκευάσματα με εξαίρεση τα προϊόντα της κλάσης 3301 για τα οποία οι κανόνες αναφέρονται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
3301	Αιθέρια έλαια (αποτερπενωμένα ή μη), στα οποία περιλαμβάνονται και εκείνα με την ονομασία "πηγμένα" ή "απόλυτα". Ρητινοειδή. Συμπυκνωμένα διαλύματα αιθερίων ελαίων σε λίπη, σταθερά λάδια, κεριά ή ανάλογες ύλες που λαμβάνονται με απορρόφηση ή εμπότιση. Τερπενικά υποπροϊόντα, κατάλοιπα της αποτερπένωσης των αιθερίων ελαίων. Αποσταγμένα αρωματικά νερά και υδατικά διαλύματα αιθερίων ελαίων	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, συμπεριλαμβανομένων των υλών διαφορετικής ομάδας (2) της εν λόγω κλάσης. Ωστόσο, μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες της αυτής ομάδας υπό τον όρο ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

(1) Η σημείωση 3 του κεφαλαίου 32 λέει ότι τα παρασκευάσματα αυτά είναι των τύπων που χρησιμοποιούνται για το χρωματισμό κάθε ύλης ή που προορίζονται συστατικά στην παρασκευή χρωστικών παρασκευασμάτων, με την προϋπόθεση ότι δεν περιλαμβάνονται σε άλλη κλάση του κεφαλαίου 32.

(2) «Ομάδα» θεωρείται κάθε τμήμα της επικεφαλίδας που διαχωρίζεται από το υπόλοιπο τμήμα της με άνω τελεία.

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex κεφάλαιο 34	Σαπούνια, οργανικές ουσίες επιφανειακής δράσης, παρασκευάσματα για πλύσιμο (αλισίβες), παρασκευάσματα λιπαντικά, κεριά τεχνητά, κεριά παρασκευασμένα, προϊόντα συντήρησης/κεριά και παρόμοια είδη, πάστες για προπλάσματα, "κεριά για την οδοντοτεχνική" και συνθέσεις για την οδοντοτεχνική με βάση το γύψο, με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων ex 3403 και 3404, για τα οποία οι κανόνες αναφέρονται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 3403	Παρασκευάσματα λιπαντικά που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 70 % λάδια από πετρέλαιο ή από ασφαλτούχα ορυκτά	Τα εν λόγω προϊόντα περιλαμβάνονται στο παράρτημα VIII
ex 3404	Κεριά τεχνητά και κεριά παρασκευασμένα :	
	— Με βάση την παραφίνη, τα κεριά από πετρέλαιο ή από ασφαλτούχα ορυκτά, τα κατάλοιπα παραφίνης, κηρός	Τα εν λόγω προϊόντα περιλαμβάνονται στο παράρτημα VIII
	— Άλλα	Παρασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, με εξαίρεση: — υδρογονωμένα έλαια που έχουν χαρακτήρα κεριών της κλάσης 1516 — λιπαρά οξέα, μη χημικώς ορισμένα, ή βιομηχανικές λιπαρές αλκοόλες της κλάσης 1519 — ύλες της κλάσης 3404 Εντούτοις, οι ύλες αυτές μπορούν να χρησιμοποιούνται εφόσον η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex κεφάλαιο 35	Λευκωματώδεις ύλες, προϊόντα με βάση τα μετατροποιημένα άμυλα κάθε είδους, κόλλες, ένζυμα, με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων 3505 και ex 3507 για τα οποία οι κανόνες αναφέρονται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Ωστόσο, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
3505	Δεξτρίνη και άλλα τροποποιημένα άμυλα κάθε είδους (π.χ. τα προζελατινοποιημένα ή εστεροποιημένα άμυλα κάθε είδους). Κόλλες με βάση τα άμυλα κάθε είδους, τη δεξτρίνη ή άλλα τροποποιημένα άμυλα κάθε είδους	
	— Άμυλα κάθε είδους εστεροποιημένα και αιθεροποιημένα	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, συμπεριλαμβανομένων των άλλων υλών της κλάσης 3505
	— Άλλα	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, με εξαίρεση τις ύλες της κλάσης 1108
ex 3507	Ένζυμα παρασκευασμένα, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
κεφάλαιο 36	Πυρίτιδες και εκρηκτικές ύλες, είδη πυροτεχνίας, σπίρτα, πυροφορικά κράματα, εύφλεκτες ύλες	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Ωστόσο, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex κεφάλαιο 37	Φωτογραφικά ή κινηματογραφικά προϊόντα, με εξαίρεση εκείνα των κλάσεων 3701, 3702 και 3704 για τα οποία οι κανόνες αναφέρονται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Ωστόσο, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΣΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
3701	Πλάκες και επίπεδες επιφάνειες φωτογραφικές, ευαισθητοποιημένες που δεν έχουν εκτεθεί στο φως (παρθένες), από ύλες εκτός από χαρτί, χαρτόνι ή υφαντικά. Επίπεδες φωτογραφικές επιφάνειες στιγμιαίας εμφάνισης και εκτύπωσης, ευαισθητοποιημένες, που δεν έχουν εκτεθεί στο φως (παρθένες), έστω και σε συσκευασμένες σε ειδική θήκη.	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη της κλάσης 3702
3702	Ταινίες φωτογραφικές ευαισθητοποιημένες, που δεν έχουν εκτεθεί στο φως, σε κυλίνδρους, από ύλες εκτός από χαρτί, χαρτόνι ή υφαντικά. Ταινίες φωτογραφικές στιγμιαίας εμφάνισης και εκτύπωσης σε κυλίνδρους, ευαισθητοποιημένες που δεν έχουν εκτεθεί στο φως (παρθένες)	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική των κλάσεων 3701 και 3702
3704	Πλάκες, ταινίες, χαρτί, χαρτόνια και υφαντικά, φωτογραφικά, που έχουν εκτεθεί στο φως αλλά δεν έχουν εμφανιστεί	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από τις κλάσεις 3701, 3702, 3703 και 3704
εx κεφάλαιο 38	Διάφορα χημικά προϊόντα, με εξαίρεση εκείνα που κατατάσσονται στις κλάσεις εx 3801, εx 3803, εx 3805, εx 3806, εx 3807, 3808 μέχρι 3814, 3818 μέχρι 3820, 3822 και 3823 για τα οποία οι κανόνες αναφέρονται παρακάτω:	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις οι ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
εx 3801	— Γραφίτης κολλοειδής που αιωρείται στο λάδι και ημικολλοειδής γραφίτης. Ανθρακούχοι πολτοί για ηλεκτρόδια	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των υλών που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 50% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— Γραφίτης με μορφή πολτού, που είναι μείγμα με αναλογία πάνω από 30% κατά βάρος σε γραφίτη με ορυκτέλαια	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης. Εντούτοις, η αξία όλων των υλών της κλάσης 3403 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
εx 3803	Ταλλέλαιο καθαρισμένο	Εξευγενισμός του ακατέργαστου ταλλελαίου
εx 3805	Αιθέριο έλαιο που προκύπτει κατά την κατεργασία των ξύλων για την παρασκευή χαρτόμαζας με θειικό άλας, καθαρισμένο	Καθαρισμός ο οποίος περιλαμβάνει την απόσταξη και τον εξευγενισμό ακατέργαστου αιθέριου ελαίου το οποίο προκύπτει από την κατεργασία των ξύλων με διθειώδη άλατα προς παρασκευή χαρτόμαζας
εx 3806	Γόμες — εστέρες	Παρασκευή από ρητινικά οξέα
εx 3807	Πίσσα ξυλική μαύρη (φυτική πισσάσφαλτος)	Απόσταξη ξυλοπίσσας
3808 έως 3814, 3818 έως 3820, 3822 και 3823	Διάφορα χημικά προϊόντα: — Παρασκευασμένα προσθετικά για λιπαντικά λάδια, που περιέχουν λάδια πετρελαίου ή ασφαλτούχων ορυκτών της κλάσης 3811	Τα εν λόγω προϊόντα περιλαμβάνονται στο παράρτημα VIII
	— Τα ακόλουθα προϊόντα της κλάσης 3823: — Συνδετικά παρασκευασμένα για καλούπια ή πυρήνες χυτηρίου με βάση προϊόντα φυσικών ρητινών — Ναφθενικά οξέα, τα αδιάλυτα στο νερό άλατά τους και οι εστέρες τους — Σορβιτόλη άλλη από εκείνη της κλάσης 2905 — Σουλφονικά παράγωγα του πετρελαίου, εξαιρέσει των σουλφονικών παραγώγων του πετρελαίου των μετάλλων των αλκαλίων, του αμμωνίου ή των αιθανολαμινών· σουλφονικά οξέα ελαίων ασφαλτούχων ορυκτών, των θειοφαινικών και των αλάτων τους — Ιοντοανταλλακτικά — Απορροφητικά συνθέσεων για τη γεφύρωση του κενού στους ηλεκτρικούς σωλήνες ή τις ηλεκτρικές λάμπες — Οξείδια του σιδήρου μετ' αλκαλίων προς καθορισμό των αερίων	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, ύλες που κατατάσσονται στην ίδια κλάση μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 20% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή που γίνεται σε μη καταγόμενες ύλες η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
3808 έως 3814, 3818 έως 3820, 3822 και 3823 *(συνέχεια)*	— Αμμωνιακά ύδατα και ακάθαρτα αμμωνιακά άλατα, όλα προερχόμενα από τον καθαρισμό του φωταερίου — Σουλφονικοναφθενικά οξέα και άλατα αδιάλυτα στο νερό και εστέρες τους — Ζυμέλαια και ορυκτέλαια — Μείγματα αλάτων που έχουν διαφορετικά ανιόντα — Πολτοί αντιγραφής με βάση ζελατίνη, έστω και με υπόστρωμα από χαρτί ή ύφασμα	
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
3901 έως 3915	Πλαστικές ύλες σε αρχικές μορφές, απορρίμματα, ξέσματα και θραύσματα, από πλαστικές ύλες :	
	— Προϊόντα πολυμερισμού προσθήκης	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — η αξία κάθε χρησιμοποιούμενης ύλης του κεφαλαίου 39 δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος (¹)
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία η αξία των χρησιμοποιούμενων υλών του κεφαλαίου 39 δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος (¹)
3916 έως 3921	Ημικατασκευασμένα προϊόντα από πλαστικές ύλες :	
	— Επίπεδα προϊόντα κατεργασμένα διαφορετικά από την κατεργασία στην επιφάνεια ή κομμένα σε σχήμα άλλο από τετράγωνο ή ορθογώνιο. Άλλα προϊόντα ημικατεργασμένα διαφορετικά από την κατεργασία στην επιφάνεια	Κατασκευή κατά την οποία η αξία των υλών του κεφαλαίου 39 που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος (¹)
	— Άλλα — Προϊόντα πολυμερισμού προσθήκης	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — η αξία των χρησιμοποιούμενων υλών του κεφαλαίου 39 δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος (¹)
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία η αξία κάθε ύλης του κεφαλαίου 39 που χρησιμοποιείται δεν υπερβαίνει το 20 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος (¹)
3922 έως 3926	Τεχνουργήματα από πλαστικές ύλες	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 4001	Πλάκες φύλλων καουτσούκ κρεπ για σόλες υποδημάτων	Έλαση φύλλων φυσικού καουτσούκ κρεπ
4005	Καουτσούκ αναμειγμένο, μη βουλκανισμένο, σε αρχικές μορφές ή σε πλάκες, φύλλα ή ταινίες	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
4012	Επίσωτρα αναγομωμένα ή μεταχειρισμένα, από καουτσούκ. Επίσωτρα συμπαγή ή κοίλα, πέλματα επισώτρων με πιεσμένο αέρα, που μπορούν να αφαιρούνται και να ξανατοποθετούνται, και εσωτερικές προστατευτικές ταινίες ελαστικών (τιράντες) από καουτσούκ	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης με εξαίρεση τις ύλες των κλάσεων 4011 ή 4012
ex 4017	Τεχνουργήματα από σκληρυμένο καουτσούκ	Κατασκευή από σκληρυμένο καουτσούκ

(¹) Στην περίπτωση προϊόντων που απαρτίζονται από ύλες που κατατάσσονται τόσο στις κλάσεις 3901 έως 3906, αφενός, όσο και στις κλάσεις 3907 έως 3911, αφετέρου, ο περιορισμός αυτός εφαρμόζεται μόνο σε εκείνη την ομάδα υλών που υπερτερεί κατά βάρος στο προϊόν.

Δασμολογική κλάση ΣΤ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex 4102	Ακατέργαστα πρόβεια δέρματα χωρίς μαλλί	Αποψίλωση προβείων δερμάτων
4104 έως 4107	Δέρματα, αποτριχωμένα, παρασκευασμένα, άλλα από εκείνα των κλάσεων 4108 ή 4109	Ξαναδέψιμο δεψασμένων δερμάτων Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος
4109	Δέρματα βερνικωμένα (λουστρίνια) ή επιστρωμένα. Δέρματα επιμεταλλωμένα	Κατασκευή από δέρματα των κλάσεων 4104 έως 4107, υπό την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 50% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 4302	Δεψασμένα ή κατεργασμένα γουνοδέρματα που έχουν συναρμολογηθεί:	
	— Φύλλα, σάκοι, τετράγωνα, σταυροί και παρόμοιες μορφές	Λεύκανση και βαφή εκτός από την κοπή και συναρμολόγηση των μη συναρμολογημένων, ψεκασμένων ή κατεργασμένων γουνοδερμάτων
	— Άλλα	Κατασκευή από μη συναρμολογημένα, ψεκασμένα ή κατεργασμένα γουνοδέρματα
4303	Ενδύματα, εξαρτήματα της ένδυσης και άλλα είδη από γουνοδέρματα	Κατασκευή από μη συναρμολογημένα, ψεκασμένα ή κατεργασμένα γουνοδέρματα της κλάσης 4302
ex 4403	Ξυλεία απλώς τετραγωνισμένη	Κατασκευή από ξυλεία ακατέργαστη, ξεφλουδισμένη ή απλώς χοντροπελεκημένη ή ελαφρά στρογγυλεμένη
ex 4407	Ξυλεία πριονισμένη ή πελεκημένη κατά μήκος, κομμένη εγκάρσια ή ξετυλιγμένη, έστω και πλανισμένη, λειασμένη με υαλόχαρτο ή κολλημένη με δακτυλικό αρμό, πάχους που υπερβαίνει τα 6 mm	Λείανση με υαλόχαρτο ή κόλλημα με δακτυλικό αρμό ξυλείας
ex 4408	Φύλλα για επικάλυψη (καπλαμάδες) και φύλλα πολύστρωτα αντικολλητά (κόντρα-πλακέ) πάχους όχι μεγαλύτερου των 6 mm, συγκολλημένα, και άλλη ξυλεία πριονισμένη κατά μήκος, κομμένη εγκάρσια ή ξετυλιγμένη, έστω και πλανισμένη, λειασμένη με υαλόχαρτο ή κολλημένη με δακτυλικό αρμό, πάχους που δεν υπερβαίνει τα 6 mm	Συγκόλληση, πλάνισμα, λείανση με υαλόχαρτο ή κόλληση με δακτυλικό αρμό ξυλείας
ex 4409	Ξυλεία (στην οποία περιλαμβάνονται και οι σανίδες και τα πηχάκια για παρκέτα, μη συναρμολογημένα) με καθορισμένη μορφή (με εξοχές-γλωσσίδια, αυλάκια, εντομές, πλαγιοτομές, αρμούς σε «V» γλυφές, στρογγυλεμένη ή παρόμοια) σ' όλο το μήκος μιας ή περισσοτέρων από τις πλάγιες πλευρές ή επιφάνειες, έστω και πλανισμένη, λειασμένη με υαλόχαρτο ή κολλημένη με οδοντωτό αρμό:	Λείανση με υαλόχαρτο ή κόλληση με δακτυλικό αρμό ξυλείας
	— Πήχες από απλό ξύλο ή με γλυφές για πλαίσια και καλούπια	Μεταποίηση σε πήχες από απλό ξύλο ή με γλύφές
ex 4410 έως ex 4413	Πήχες από απλό ξύλο ή με γλυφές για έπιπλα, πλαίσια, εσωτερικό διάκοσμο, ηλεκτρικούς αγωγούς και παρόμοια	Μεταπόίηση σε πήχες από απλό ξύλο ή με γλυφές
ex 4415	Κιβώτια κάθε μεγέθους, καφάσια κύλινδροι και παρόμοια είδη συσκευασίας πλήρη από ξύλο	Κατασκευή από τεμάχια ξύλων που δεν έχουν κοπεί στις κανονικές διαστάσεις
ex 4416	Βαρέλια, κάδοι, μαστέλλα, κουβάδες και άλλα τεχνουργήματα βαρελοποιίας και τα μέρη τους	Κατασκευή από δούγες από ξύλο, που δεν έχουν δουλευτεί παρά μόνο πριονισθεί στις δύο κύριες επιφάνειες
ex 4418	— Τεχνουργήματα ξυλουργικής και τεμάχια σκελετών για οικοδομές	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε άλλη κλάση από αυτή του προϊόντος. Ωστόσο, κυψελώδεις πλάκες-διαφράγματα, πέταυρα (shingles και shakes) μπορούν να χρησιμοποιούνται
	— Πήχες από απλό ξύλο ή με γλυφές	Μεταποίηση σε πήχες από απλό ξύλο ή γλυφές
ex 4421	Ξυλεία προετοιμασμένη για σπίρτα. Ξυλόπροκες υποδηματοποιίας	Κατασκευή από ξύλο οποιασδήποτε κλάσης εκτός από ξυλεία σε λεπτότατα ραβδιά της κλάσης 4409

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
4503	Τεχνουργήματα από φυσικό φελλό	Κατασκευή από φελλό που κατατάσσεται στην κλάση 4501
ex 4811	Χαρτί και χαρτόνια απλώς γραμμογραφημένα, με γραμμές ή με τετραγωνίδια	Κατασκευή από ύλες παραγωγής χαρτιού του κεφαλαίου 47
4816	Χαρτί αποτυπωτικό (καρμπόν), χαρτί με την ονομασία «αυτοαντιγραφής» και άλλα χαρτιά για την αποτύπωση αντιγράφων ή τη μεταφορά κειμένων (άλλα από εκείνα της κλάσης 4809), μεμβράνες πολυγράφων πλήρεις και πλάκες όφσετ, από χαρτί, έστω και συσκευασμένα σε κουτιά	Κατασκευή από ύλες που χρησιμεύουν στην παραγωγή χαρτιού του κεφαλαίου 47
4817	Φάκελοι, επιστολικά δελτάρια, ταχυδρομικά δελτάρια μη εικονογραφημένα και δελτάρια αλληλογραφίας, από χαρτί ή από χαρτόνι. Κουτιά, θήκες και παρόμοιες μορφές από χαρτί ή χαρτόνι, που περιέχουν συλλογή ειδών αλληλογραφίας	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιουμένων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 4818	Χαρτί υγείας	Κατασκευή από ύλες παραγωγής χαρτιού του κεφαλαίου 47
ex 4819	Κουτιά, σάκοι, θύλακες, χωνιά και άλλες συσκευασίες από χαρτί, χαρτόνι, χαρτοβάμβακα ή επίπεδες επιφάνειες από ίνες κυτταρίνης	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιουμένων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής αξίας του προϊόντος
ex 4820	Συσσωματωμένα φύλλα χαρτιού για επιστολές	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιουμένων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 4823	Άλλα χαρτιά, χαρτόνια, χαρτοβάμβακας και επίπεδες επιφάνειες από ίνες κυτταρίνης, κομμένα σε καθορισμένα μεγέθη	Κατασκευή από ύλες παραγωγής χαρτιού του κεφαλαίου 47
4909	Ταχυδρομικά δελτάρια τυπωμένα ή εικονογραφημένα. Δελτάρια τυπωμένα με ευχές ή προσωπικά μηνύματα, έστω και εικονογραφημένα, με ή χωρίς φακέλους, διακοσμήσεις ή επικολλήσεις	Κατασκευή από ύλες μη κατατασσόμενες στις κλάσεις 4909 ή 4911
4910	Ημερολόγια κάθε είδους, τυπωμένα, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μπλόκ ημερολογίων των οποίων αφαιρούνται τα φύλλα	
	— Ημερολόγια τύπου "Σιαρκές" ή με μπλοκ που μπορούν να αντικατασταθούν τοποθετημένα σε βάσεις που δεν είναι από χαρτί ή χαρτόνι	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— Άλλα	Κατασκευή από ύλες που δεν υπάγονται στις κλάσεις 4909 ή 4911
ex 5003	Απορρίμματα από μετάξι (στα οποία περιλαμβάνονται και τα κουκούλια τα ακατάλληλα για εκτύλιγμα των ινών τους, τα απορρίμματα νημάτων και τα ξυφτίδια) λαναρισμένα ή χτενισμένα	Κτένισμα ή λανάρισμα απορριμμάτων μεταξιού
5501 έως 5507	Μη συνεχείς συνθετικές ή τεχνητές ίνες	Κατασκευή από χημικές ύλες ή υφαντικούς πολτούς
ex κεφάλαιο 50 έως κεφάλαιο 55	Νήματα μονόινα και νήματα από κοκοφοίνικα	Κατασκευή από (¹): — φυσικές ίνες μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες ούτε επεξεργασμένες με άλλο τρόπο για την κλώση, — από χημικές ύλες ή υφαντικούς πολτούς, ή — από ύλες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή χαρτιού

(¹) Για ειδικές συνθήκες που σχετίζονται με προϊόντα που γίνονται από ένα μείγμα υφαντικών υλών, βλέπε εισαγωγική σημείωση 6.

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση σε μη καταγόμενες ύλες η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
εx κεφάλαιο 50 έως κεφάλαιο 55	Υφάσματα:	
	— Συνυφασμένα με νήματα από καουτσούκ	Παραγωγή από απλά νήματα (¹)
	— Άλλα	Κατασκευή από (¹): — νήματα κοκοφοίνικα, — φυσικές ίνες, — μη συνεχείς συνθετικές ή τεχνικές ίνες, μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες ούτε επεξεργασμένες με άλλο τρόπο για την κλώση, — χημικές ύλες, υφαντικούς πολτούς ή — χαρτί ή Τύπωση συνοδευόμενη από μία τουλάχιστον εργασία τελειώματος (πλύσιμο, λεύκανση, κατεργασία προς στίλβωση, υγρανση με ατμό, αφαίρεση των κόμβων, επιδιόρθωση σχισμών, εμποτισμός), επεξεργασία για τη μεταβολή των διαστάσεων κατά τη χρήση, μερσερισμός υφασμάτων των οποίων η αξία των χρησιμοποιούμενων μη τυπωμένων υφασμάτων δεν υπερβαίνει το 47,5 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
εx κεφάλαιο 56	Βάτες, πιλήματα και υφάσματα μη υφασμένα, νήματα ειδικά, σπάγκοι, σχοινιά και χοντρά σχοινιά, είδη σχοινοποιίας, με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων 5602, 5604, 5605 και 5606, για τις οποίες οι κανόνες αναφέρονται παρακάτω	Κατασκευή από (¹): — νήματα κοκοφοίνικα, — φυσικές ίνες, — χημικές ύλες ή υφαντικούς πολτούς — ύλες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή χαρτιού
5602	Πιλήματα, έστω και εμποτισμένα, επιχρισμένα, επικαλυμμένα ή με απανωτές στρώσεις:	
	— Πιλήματα που γίνονται με βελονάκι	Κατασκευή από (¹): — φυσικές ίνες, — χημικές ύλες ή υφαντικό πολτό Όμως: — νήματα από ίνες συνεχείς από πολυπροπυλένιο της κλάσης 5402, — ίνες μη συνεχείς από πολυπροπυλένιο των κλάσεων 5503 ή 5506 ή — δέσμες από ίνες συνεχείς από πολυπροπυλένιο της κλάσης 5501, με τίτλο σε όλες τις περιπτώσεις σε απλά νήματα ή ίνες κάτω των 9 décitex, μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής αξίας του προϊόντος
	--Άλλα	Κατασκευή από (1) : — φυσικές ίνες, — μη συνεχείς τεχνητές ή συνθετικές ίνες από καζεΐνη, ή — χημικές ύλες ή υφαντικό πολτό
5604	Νήματα και σχοινιά από καουτσούκ, επικαλυμμένα με υφαντικά. Υφαντικά νήματα, λουρίδες και παρόμοιες μορφές των κλάσεων 5404 ή 5405, εμποτισμένα, επιχρισμένα, επικαλυμμένα ή επενδυμένα με καουτσούκ ή πλαστική ύλη	
	-- Νήματα και σχοινιά από καουτσούκ επικαλυμμένα με υφαντικά	Κατασκευή από νήματα ή σχοινιά από καουτσούκ, μη επικαλυμμένα με υφαντικά

(¹) Για ειδικές συνθήκες που σχετίζονται με προϊόντα που γίνονται από ένα μείγμα υφαντικών υλών, βλέπε εισαγωγική σημείωση 6.

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
5604 *(συνέχεια)*	— Άλλα	Κατασκευή από ([1]): — φυσικές ίνες μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες ούτε επεξεργασμένες με άλλο τρόπο για την κλώση, — από χημικές ύλες ή υφαντικούς πολτούς, ή — από ύλες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή χαρτιού
5605	Μεταλλικές κλωστές και νήματα επιμεταλλωμένα, έστω και περιτυλιγμένα με άλλα νήματα από υφαντικές ίνες, που αποτελούνται από υφαντικά νήματα, λουρίδες ή παρόμοιες μορφές των κλάσεων 5404 ή 5405, συνδυασμένα με μέταλλο με μορφή νημάτων, λουρίδων ή σκόνης ή επικαλυμμένα με μέταλλο	Κατασκευή από ([1]): — φυσικές ίνες, — μη συνεχείς συνθετικές ή τεχνητές ίνες, μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες ούτε με άλλο τρόπο επεξεργασμένες για την κλώση, — χημικές ύλες ή υφαντικούς πολτούς, ή — ύλες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή χαρτιού
5606	Νήματα περιτυλιγμένα με άλλα νήματα από υφαντικές ίνες, λουρίδες και παρόμοιες μορφές των κλάσεων 5404 ή 5405 περιτυλιγμένα με νήματα από υφαντικές ίνες, άλλα από εκείνα της κλάσης 5605 και άλλα από τα νήματα από χοντρότριχες χαίτης και ουράς μονόπλων ή βοοειδών περιτυλιγμένα με άλλα νήματα από υφαντικές ίνες. Νήματα σενίλλης. Νήματα με την ονομασία «αλυσιδίτσα»	Κατασκευή από ([1]): — φυσικές ίνες, — μη συνεχείς συνθετικές ή τεχνητές ίνες, μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες ούτε με άλλο τρόπο επεξεργασμένες για την κλώση, — χημικές ύλες ή υφαντικούς πολτούς, ή — από ύλες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή χαρτιού
κεφάλαιο 57	Τάπητες και άλλες επενδύσεις δαπέδου από υφαντικές ύλες	
	— Από πιλήματα που γίνονται με βελονάκι	Κατασκευή από (1): — φυσικές ίνες — χημικές ύλες ή υφαντικό πολτό Όμως: — νήματα από ίνες συνεχείς από πολυπροπυλένιο της κλάσης 5402, — ίνες μη συνεχείς από πολυπροπυλένιο των κλάσεων 5503 ή 5506, ή — δέσμες από ίνες συνεχείς από πολυπροπυλένιο της κλάσης 5501, με τίτλο σε όλες τις περιπτώσεις σε απλά νήματα ή ίνες κάτω των 9 decitex, μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής αξίας του προϊόντος
	— Από άλλα πιλήματα	Κατασκευή από ([1]): — φυσικές ίνες, μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες ούτε με άλλο τρόπο επεξεργασμένες για την κλώση, — χημικές ύλες ή υφαντικούς πολτούς
	— Από άλλες υφαντικές ύλες	Κατασκευή από ([1]): — νήματα κοκοφοίνικα, — νήματα από ίνες συνεχείς συνθετικές ή τεχνητές — φυσικές ίνες, ή — ίνες μη συνεχείς, συνθετικές ή τεχνητές, μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες, ούτε με άλλο τρόπο επεξεργασμένες για την κλώση

([1]) Για ειδικές συνθήκες σχετικά με τα προϊόντα που γίνονται από μείγμα υφαντικών υλών, βλέπε εισαγωγική σημείωση 6.

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή σε μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex Κεφάλαιο 58	Υφάσματα ειδικά, υφαντικές φουντωτές επιφάνειες, δαντέλες, είδη επίστρωσης, είδη ταινιοπλεκτικής, κεντήματα, με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων 5805 και 5810 για τα οποία οι κανόνες αναφέρονται παρακάτω	
	— Υφάσματα συνυφασμένα με νήματα από καουτσούκ	Παραγωγή από απλά νήματα (¹)
	— Άλλα	Κατασκευή από (¹): — φυσικές ίνες, — ίνες μη συνεχείς, συνθετικές ή τεχνητές μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες ούτε με άλλο τρόπο επεξεργασμένες για την κλώση, ή — χημικές ύλες ή υφαντικούς πολτούς ή Τύπωση συνοδευόμενη από μια τουλάχιστον εργασία τελειώματος (πλύσιμο, λεύκανση, κατεργασία, ξήρανση, υγρανση δι' ατμού, αφαίρεση των κόμβων, επιδιόρθωση σχισμών, εμποτισμός), επεξεργασία για τη μεταβολή των διαστάσεων κατά τη χρήση, μερσερισμός υφασμάτων των οποίων η αξία των χρησιμοποιουμένων μη τυπωμένων υφασμάτων δεν υπερβαίνει το 47,5 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
5810	Κεντήματα σε τόπια, σε ταινίες ή σε αυτοτελή διακοσμητικά σχέδια	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων μη καταγομένων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
5901	Υφάσματα επιχρισμένα με κόλλα ή με αμυλώδεις ουσίες, των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη βιβλιοδεσία, χαρτοδεσία, κατασκευή θηκών ή παρόμοιες χρήσεις. Υφάσματα για ιχνογράφηση ή διαφανή για το σχέδιο υφάσματα παρασκευασμένα για τη ζωγραφική. Υφάσματα που έχουν σκληρυνθεί με γομάρισμα και παρόμοια υφάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για την πιλοποιία	Κατασκευή από νήματα
5902	Φύλλα υφασμένα για επίσωτρα με πεπιεσμένο αέρα, που λαμβάνονται από νήματα υψηλής αντοχής από νάυλον ή από άλλα πολυαμίδια, πολυεστέρες ή ρεγιόν βισκόζης:	
	— Που περιέχουν υφαντικές ύλες όχι περισσότερο από 90 % κατά βάρος	Κατασκευή από νήματα
	— Άλλα	Κατασκευή από χημικές ύλες ή υφαντικό πολτό
5903	Υφάσματα εμποτισμένα, επιχρισμένα ή επικαλυμμένα με πλαστική ύλη ή με απανωτές στρώσεις από πλαστική ύλη, άλλα από εκείνα της κλάσης 5902	Κατασκευή από νήματα
5904	Λινοτάπητες, έστω και κομμένοι. Επενδύσεις δαπέδων που αποτελούνται από επίχρισμα ή επικάλυμμα που εφαρμόζεται πάνω σε υπόθεμα από υφαντική ύλη, έστω και κομμένες	Κατασκευή από νήματα (¹)
5905	Επενδύσεις τοίχων από υφαντικές ύλες	
	— Εμποτισμένες, επιχρισμένες ή επικαλυμμένες με πλαστική ύλη ή με απανωτές στρώσεις από καουτσούκ, από πλαστική ύλη ή από άλλες ύλες	Κατασκευή από νήματα

(¹) Για ειδικές περιπτώσεις σχετικά με τα προϊόντα που γίνονται από μείγμα υφαντικών υλών, βλέπε εισαγωγική σημείωση 6.

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
5905 (συνέχεια)	-'Αλλα	Κατασκευή από (1) : -- νήματά κόκοφοίνικα -- φυσικές ίνες -- ίνες μη συνεχείς τεχνητές ή συνθετικές, μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες ούτε επεξεργασμένες με άλλο τρόπο για την κλώση ή -- χημικές ύλες ή υφαντικό πολτό Τύπωση συνοδευόμενη από μία τουλάχιστον εργασία τελειώματος (πλύσιμο, λεύκανση, κατεργασία, ξήρανση, ύγρανση δι' ατμού αφαίρεση των κόμβων, επιδιόρθωση σχισμών, εμποτισμός), επεξεργασία δια την μεταβολή των διαστάσεων κατά τη χρήση (μερσερισμός) υφασμάτων των οποίων η αξία δεν υπερβαίνει κατά ποσοστόν το 47,5 % της αξίας του προϊόντος
5906	Υφάσματα συνδυασμένα με καουτσούκ, άλλα από εκείνα της κλάσης 5902	
	— Υφάσματα πλεκτά	Κατασκευή από (1): — φυσικές ίνες — ίνες μη συνεχείς, συνθετικές ή τεχνητές μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες ούτε επεξεργασμένες με άλλο τρόπο για την κλώση, ή — χημικές ύλες ή υφαντικούς πολτούς
	— 'Αλλα υφάσματα από νήματα από ίνες συνεχείς συνθετικές που περιέχουν υφαντικές ύλες περισσότερο από 90% κατά βάρος	Κατασκευή από χημικές ύλες
	— 'Αλλα	Κατασκευή από νήματα
5907	'Αλλα υφάσματα εμποτισμένα, επιχρισμένα ή επικαλυμμένα. Υφάσματα ζωγραφισμένα για σκηνικά θεάτρων, παραπετάσματα εργαστηρίων ή για ανάλογες χρήσεις	Κατασκευή από νήματα
εx 5908	Αμίαντα φωτισμού, έστω και εμποτισμένα	Κατασκευή από σωληνωτά υφάσματα πλεκτά
5909 έως 5911	Προϊόντα και είδη υφαντουργικά για τεχνικές χρήσεις	
	— Δίσκοι και κορώνες στίλβωσης, εκτός των εκ πιλήματος της κλάσης 5911	Κατασκευή από νήματα ή απορρίμματα υφασμάτων ή ράκη της κλάσεως 6310
	— 'Αλλα	Κατασκευή από (1): — νήματα κοκοφοίνικα — φυσικές ίνες — ίνες μη συνεχείς συνθετικές ή τεχνητές, μη λαναρισμένες, ούτε κτενισμένες ούτε επεξεργασμένες με άλλο τρόπο για την κλώση, ή — χημικές ύλες ή υφαντικό πολτό
κεφάλαιο 60	Υφάσματα πλεκτά	Κατασκευή από (1): — φυσικές ίνες — ίνες μη συνεχείς ή τεχνητές, μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες, ούτε επεξεργασμένες με άλλο τρόπο για την κλώση -- χημικές ύλες ή υφαντικό πολτό

(1) Για ειδικές περιπτώσεις σχετιζόμενες με προϊόντα κατασκευασμένα από μείγμα υφαντικών υλών, βλέπε εισαγωγική σημείωση 6.

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
κεφάλαιο 61	Ενδύματα και συμπληρώματα του ενδύματος, πλεκτά:	
	— Προερχόμενα από ραφή ή άλλη συναρμολόγηση δύο ή περισσότερων τεμαχίων πλεκτών υφασμάτων που έχουν κοπεί σε τεμάχια που παράγονται ευθέως σε σχήματα	Κατασκευή από νήματα (¹)
	— Άλλα	Κατασκευή από (²): — φυσικές ίνες — ίνες μη συνεχείς, συνθετικές τεχνητές, μη λαναρισμένες, ούτε κτενισμένες, ούτε επεξεργασμένες με άλλο τρόπο για την κλώση, ή — χημικές ύλες ή υφαντικό πολτό
ex κεφάλαιο 62	Ενδύματα και συμπληρώματα του ενδύματος, άλλα από τα πλεκτά με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, ex 6213, ex 6214, ex 6216 και ex 6217 για τα οποία οι κανόνες αναφέρονται παρακάτω	Κατασκευή από νήματα (¹)
ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 και ex 6217	Ενδύματα για γυναίκες ή κορίτσια και βρέφη, και άλλα συμπληρώματα του ενδύματος κεντημένα	Κατασκευή από νήματα (¹) ή Κατασκευή από υφάσματα μη κεντημένα των οποίων η αξία δεν υπερβαίνει το 40% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος (¹)
ex 6210, ex 6216 και ex 6217	Αντιπυρικός εξοπλισμός από υφάσματα επικαλυμμένα με φύλλο πολυεστέρα επαργυρωμένου	Κατασκευή από νήματα (¹) ή Κατασκευή από μη επικαλυμμένα υφάσματα των οποίων η αξία δεν υπερβαίνει το 40% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος (¹)
6213 και 6214	Μαντήλια και μαντηλάκια τσέπης, σάλια, σάρπες, μαντήλια του λαιμού (φουλάρια), καλύμματα μετης, κασκόλ, βέλα και βελάκια και παρόμοια είδη:	
	— Κεντημένα	Κατασκευή από απλά νήματα φυσικού χρώματος (¹) (²) ή Κατασκευή από υφάσματα μη κεντημένα των οποίων η αξία δεν υπερβαίνει το 40% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος (¹)
	— Άλλα	Κατασκευή από απλά νήματα φυσικού χρώματος (¹) (²)
6301 έως 6304	Κλινοσκεπάσματα, λινά κρεβατιού, κλπ., κουρτίνες, κλπ., και άλλα είδη επίπλωσης:	
	— Από πιλήματα, από μη υφασμένα υφάσματα	Κατασκευή από (²): — φυσικές ίνες, ή — χημικές ύλες ή υφαντικό πολτό
	— Άλλα: — Κεντημένα	Κατασκευή από απλά νήματα φυσικού χρώματος (2) ή Κατασκευή από μη κεντημένα υφάσματα (άλλα από πλεκτά) των οποίων η αξία των χρησιμοποιούμενων κεντημένων υφασμάτων δεν υπερβαίνει το 40% της εργοστασιακής αξίας του προϊόντος
	— Άλλα	Κατασκευή από απλά νήματα φυσικού χρώματος (2)

(¹) Βλέπε εισαγωγική σημείωση 7 για την επεξεργασία υφαντικών ειδών κορδελοποιίας και ταινιοπλεκτικής.

(²) Για ειδικές συνθήκες σχετιζόμενες με τα προϊόντα που κατασκευάζονται από υφαντικές ύλες, βλέπε εισαγωγική σημείωση 6.

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
6305	Σάκοι και σακίδια συσκευασίας	Κατασκευή από (1): — φυσικές ίνες, — από ίνες, μη συνεχείς, συνθετικές ή τεχνητές, μη λαναρισμένες ούτε κτενισμένες, ούτε με άλλο τρόπο επεξεργασμένες για την κλώση, ή — χημικές ύλες ή υφαντικούς πολτούς
6306	Καλύμματα εμπορευμάτων, οχημάτων κλπ, και εξωτερικά προπετάσματα (τέντες). Σκηνές, ιστία για βάρκες και άλλα σκάφη που κινούνται με πανιά, είδη για κατασκήνωση	
	— Μη υφασμένα υφάσματα	Κατασκευή από (1): — φυσικές ίνες, η — χημικές ύλες ή υφαντικούς πολτούς
	— Άλλα	Κατασκευή από απλά νήματα φυσικού χρώματος (1)
6307	Άλλα έτοιμα είδη, στα οποία περιλαμβάνονται και τα αχνάρια για ενδύματα (πατρόν)	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
6308	Συνδυασμοί (σετ) από τεμάχια υφασμάτων και νήματα, έστω και με εξαρτήματα, για την κατασκευή ταπήτων, ειδών επίστρωσης (ταπετσαρίες), κεντημένων τραπεζομάντηλων ή πετσετών ή παρόμοιων υφαντουργικών ειδών, σε συσκευασίες για τη λιανική πώληση	Κάθε τεμάχιο του σετ πρέπει να ικανοποιεί τον κανόνα που θα ίσχυε αν το τεμάχιο δεν συμπεριλαμβανόταν στο σετ. Εντούτοις μη καταγόμενα είδη μπορούν να ενσωματώνονται με την προϋπόθεση ότι η συνολική τους αξία δεν υπερβαίνει το 15 % της εργοστασιακής τιμής του σετ
6401 έως 6405	Υποδήματα	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης με εξαίρεση τα συναρμολογημένα τμήματα που αποτελούνται από τα πάνω μέρη (φόντα) των υποδημάτων και είναι στερεωμένα πάνω στο πρώτο πέλμα ή σε άλλα κατώτερα μέρη και που δεν έχουν εξωτερικά πέλματα της κλάσης 6406
6503	Καπέλα και άλλα καλύμματα κεφαλής από πίλημα, κατασκευασμένα από τις καμπάνες ή τους δίσκους της κλάσης 6501, έστω και στολισμένα	Κατασκευή από νήματα ή από υφαντικές ίνες (2)
6505	Καπέλα και άλλα καλύμματα κεφαλής, πλεγμένα ή κατασκευασμένα από δαντέλες, πίλημα ή άλλα υφαντουργικά προϊόντα, σε τεμάχια (αλλά όχι σε ταινίες), έστω και στολισμένα. Δίχτυα και φιλέδες για τα μαλλιά του κεφαλιού, από κάθε ύλη, έστω και στολισμένα	Κατασκευή από νήματα ή από υφαντικές ίνες (2)
6601	Ομπρέλες για τη βροχή και τον ήλιο (στις οποίες περιλαμβάνονται και οι ομπρέλες-ράβδοι για τη βροχή, οι ομπρέλες κήπου για τον ήλιο και παρόμοια είδη)	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 6803	Τεχνουργήματα από σχιστόλιθο φυσικό ή συσσωματωμένο	Κατασκευή από κατεργασμένο σχιστόλιθο
ex 6812	Τεχνουργήματα από αμίαντο. Τεχνουργήματα από μείγματα με βάση τον αμίαντο ή με βάση τον αμίαντο και τον μαγνησίτη	Κατασκευή από ίνες επεξεργασμένου αμιάντου ή μείγμα με βάση τον αμίαντο ή με βάση τον αμίαντο και τον μαγνησίτη
ex 6814	Τεχνουργήματα από μαρμαρυγία, συμπεριλαμβανομένου του συσσωματωμένου ή ανασχηματισμένου μαρμαρυγία σε υπόθεμα από χαρτί, χαρτόνι ή άλλες ύλες	Κατασκευή από κατεργασμένο μαρμαρυγία (συμπεριλαμβανομένου του συσσωματωμένου ή ανασχηματισμένου μαρμαρυγία)
7006	Γυαλί των κλάσεων 7003, 7004 ή 7005, κυρτωμένο, με λοξοκομμένα άκρα, χαραγμένο, διάτρητο, σμαλτωμένο ή αλλιώς κατεργασμένο, αλλά μη πλαισιωμένο ούτε συνδυασμένο με άλλες ύλες	Κατασκευή από ύλες της κλάσης 7001

(1) Για ειδικές περιπτώσεις σχετιζόμενες με προϊόντα κατασκευασμένα από μείγμα υφαντικών υλών, βλέπε εισαγωγική σημείωση 6.

(2) Βλέπε εισαγωγική σημείωση 7 για την επεξεργασία των ειδών κορδελοποιίας και ταινιοϋφαντικής.

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή των μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
7007	Γυαλί ασφαλείας, που αποτελείται από γυαλιά σκληρυμένα με αφή ή που σχηματίζονται από συγκολλημένα φύλλα	Κατασκευή από ύλες της κλάσης 7001
7008	Μονωτικές πλάκες από γυαλί με πολλαπλές επιφάνειες	Κατασκευή από ύλες της κλάσης 7001
7009	Καθρέφτες από γυαλί, έστω και με πλαίσιο, στους οποίους περιλαμβάνονται και οι οπισθοσκοπικοί καθρέφτες	Κατασκευή από ύλες της κλάσης 7001
7010	Νταμιτζάνες, φιάλες, φιαλίδια, πλατύστομες φιάλες, δοχεία, σωληνοειδείς συσκευασίες, φύσιγγες και άλλα δοχεία για τη μεταφορά ή τη συσκευασία από γυαλί. Πλατύστομες φιάλες για κονσέρβες, από γυαλί. Πώματα και λοιπά είδη πωματισμού, από γυαλί	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος ή Λάξευση από φιάλες και φιαλίδια με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν ξεπερνά το 50% της εργοστασιακής τιμής
7013	Γυάλινα αντικείμενα, επιτραπέζια, μαγειρείου, καλλωπιστηρίου, γραφείου, εσωτερικής διακόσμησης διαμερισμάτων ή παρόμοιων χρήσεων, άλλα από εκείνα των κλάσεων 7010 ή 7018	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος ή Λάξευση γυάλινων αντικειμένων με την προϋπόθεση ότι η αξία των μη λαξευμένων αντικειμένων δεν ξεπερνά το 50% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος ή Διακόσμηση με το χέρι (με εξαίρεση τη μεταξογραφική τύπωση αντικειμένων από γυαλί φυσημένο με το χέρι του οποίου η αξία δεν ξεπερνά το 50% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 7019	Τεχνουργήματα από ίνες από γυαλί (άλλα από νήματα)	Κατασκευή από: — συνενωμένα νήματα με επάλληλες στρώσεις (Rovings), τεμαχισμένα κλώσματα, μη χρωματιστά — γυάλινο μαλλί
ex 7102, ex 7103 και ex 7104	Πέτρες πολύτιμες ή ημιπολύτιμες και πέτρες συνθετικές ή ανασχηματισμένες, κατεργασμένες	Κατασκευή από πολύτιμες ή ημιπολύτιμες πέτρες (πολύτιμές ή φυσικές) ή πέτρες συνθετικές, ή ανασχηματισμένες, ακατέργαστες
7106, 7108 και 7110	Πολύτιμα μέταλλα: — Ακατέργαστα	Κατασκευή από ύλες μη κατατασσόμενες στις κλάσεις 7106, 7108 ή 7110 ή Ηλεκτρολυτικός, θερμικός ή χημικός διαχωρισμός των πολύτιμων μετάλλων της κλάσης 7106, 7108 ή 7110 ή Κράματα πολύτιμων μετάλλων των κλάσεων 7106, 7108 ή 7110 μεταξύ τους ή με κοινά μέταλλα
	— Ημικατεργασμένα ή σε μορφή σκόνης	Κατασκευή από ακατέργαστα πολύτιμα μέταλλα
7107, ex 7109 και ex 7111	Μέταλλα κοινά επιστρωμένα σε ημικατέργαστες μορφές με πολύτιμα μέταλλα	Κατασκευή από μέταλλα επιστρωμένα με πολύτιμα μέταλλα, με ακατέργαστες μορφές
7116	Τεχνουργήματα από μαργαριτάρια φυσικά ή από καλλιέργεια, από πολύτιμες ή ημιπολύτιμες πέτρες, ή από πέτρες συνθετικές ή ανασχηματισμένες	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος
7117	Απομιμήσεις κοσμημάτων	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος ή Κατασκευή από τμήματα από κοινά μέταλλα μη επιχρυσωμένα, ούτε επαργυρωμένα ούτε επιπλατινωμένα με τον όρο ότι η αξία όλων των μετάλλων που χρησιμοποιούνται δεν υπερβαίνει το 50% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή στις μη καταγόμενες ύλες η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
7207	Ημιτελή προϊόντα από σίδηρο ή από όχι σε κράμα χάλυβες	Κατασκευή από ύλες των κλάσεων 7201, 7202, 7203, 7204 ή 7205
7206 έως 7216	Πλατέα προϊόντα έλασης, χοντρόσυρμα (fil machine), ράβδοι, είδη με καθορισμένη μορφή, από σίδηρο ή από όχι σε κράμα χάλυβες	Κατασκευή από σιδήρους ή όχι σε κράματα χάλυβες σε πλινθώματα ή άλλες πρωτογενείς μορφές της κλάσης 7206
7217	Σύρματα από σίδηρο ή από όχι σε κράμα χάλυβες	Κατασκευή από ημιτελή προϊόντα από σίδηρο ή όχι σε κράμα χάλυβες της κλάσης 7207
ex 7218, 7219 έως 7222	Ημιτελή προϊόντα, πλατέα προϊόντα έλασης, χοντρόσυρμα (fil machine), ράβδοι, είδη με καθορισμένη μορφή από ανοξείδωτους χάλυβες	Κατασκευή από ανοξείδωτους χάλυβες σε πλινθώματα ή άλλες πρωτογενείς μορφές της κλάσης 7218
7223	Σύρματα από ανοξείδωτους χάλυβες	Κατασκευή από ημιτελή προϊόντα από ανοξείδωτους χάλυβες της κλάσης 7218
ex 7224, 7225 έως 7227	Ημιτελή προϊόντα, πλατέα προϊόντα έλασης και χοντρόσυρμα (fil machine), ράβδοι, είδη με καθορισμένη μορφή από άλλα κράματα χάλυβα	Κατασκευή από χαλυβοκράματα σε πλινθώματα και άλλες πρωτογενείς μορφές της κλάσης 7224
7228	Ράβδοι και είδη με καθορισμένη μορφή από άλλα χαλυβοκράματα. Ράβδοι κοίλες για γεωτρήσεις από χαλυβοκράματα ή από όχι σε κράμα χάλυβες	Κατασκευή από χάλυβες σε πλινθώματα ή άλλες πρωτογενείς μορφές της κλάσης 7206, 7218 ή 7224
7229	Σύρματα από άλλα χαλυβοκράματα	Κατασκευή από ημιτελή προϊόντα από άλλα χαλυβοκράματα της κλάσης 7224
ex 7301	Πασσαλοι πλατυσμένοι	Κατασκευή από ύλες της κλάσης 7203
7302	Στοιχεία σιδηροδρομικών γραμμών, από χυτοσίδηρο, σίδηρο ή χάλυβα, σιδηροτροχιές, αντιτροχιές και οδοντώματα, βελόνες .... ράβδοι χειρισμού των βελονών κλειδιών και άλλα στοιχεία διασταύρωσης ή αλλαγής τροχιών, στρωτήρες, συνδετήρες, στηρίγματα, σφήνες, πλάκες στήριξης, πλάκες σύσφιξης, πλάκες και ράβδοι για τη ρύθμιση του πλάτους και άλλα τεμάχια ειδικά κατασκευασμένα για την τοποθέτηση, τη σύζευξη ή τη στερέωση των σιδηροτροχιών	Κατασκευή από ύλες της κλάσης 7206
7304, 7305 και 7306	Σωλήνες κάθε είδους και είδη με καθορισμένη μορφή κοίλα, από σίδηρο ή χάλυβα	Κατασκευή από ύλες των κλάσεων 7206, 7207, 7218 ή 7224
7308	Κατασκευές και μέρη κατασκευών (π.χ. γέφυρες και στοιχεία γεφυρών, υδροφραχτικές πόρτες, πύργοι, πυλώνες, στύλοι, σκελετοί, στέγες, πόρτες και παράθυρα και τα πλαίσιά τους, περβάζια και κατώφλια, φράγματα, κιγκλιδώματα), από χυτοσίδηρο, σίδηρο ή χάλυβα, με εξαίρεση τις προκατασκευές της κλάσης 9406. Λαμαρίνες, ράβδοι, είδη με καθορισμένη μορφή, σωλήνες και παρόμοια, από χυτοσίδηρο, σίδηρο ή χάλυβα, προετοιμασμένα για να χρησιμοποιούνται σε κατασκευές	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις συγκολλημένα είδη με καθορισμένη μορφή της κλάσης 7301 δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται
ex 7315	Αντιολισθητικές αλυσίδες	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών της κλάσης 7315 δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 7322	Σώματα καλοριφέρ για την κεντρική θέρμανση, μη θερμαινόμενα δι' ηλεκτρισμού	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών της κλάσης 7322 δεν υπερβαίνει το 5 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex κεφάλαιο 74	Χαλκός και τεχνουργήματα από χαλκό, με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων 7401 μέχρι 7405· ο κανόνας για την κλάση ex 7403 αναφέρεται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 7403	Κράματα χαλκού, σε ακατέργαστη μορφή	Κατασκευή από καθαρισμένο χαλκό, ακατέργαστο, απορρίμματα και θραύσματα
ex κεφάλαιο 75	Νικέλιο και τεχνουργήματα από νικέλιο, με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων 7501 μέχρι 7503	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex κεφάλαιο 76	Αργίλιο και τεχνουργήματα από αργίλιο, με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων 7601 και 7602· ο κανόνας για τα προϊόντα της κλάσης ex 7601 αναφέρεται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 7601	— Κράματα αργιλίου, σε ακατέργαστη μορφή	Κατασκευή από αργίλιο, όχι σε κράμα ή απορρίμματα και θραύσματα
	— Καθαρό αργίλιο (ISO n° AL 99,99)	Κατασκευή από αργίλιο, όχι σε κράμα (ISO n° AL 99,8)
ex κεφάλαιο 78	Μόλυβδος και τεχνουργήματα από μόλυβδο, με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων 7801 και 7802· ο κανόνας για τα προϊόντα της κλάσης 7801 αναφέρεται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
7801	Μόλυβδος σε ακατέργαστη μορφή:	
	— Μόλυβδος καθαρός	Κατασκευή από «χελώνες» μολύβδου ή «μεταχειρισμένο» μόλυβδο
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, απορρίμματα και θραύσματα της κλάσης 7802 δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγομένων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
εx κεφάλαιο 79	Ψευδάργυρος και τεχνουργήματα ψευδαργύρου με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων 7901 και 7902· ο κανόνας για την κλάση 7901 αναφέρεται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
7901	Ψευδάργυρος σε ακατέργαστη μορφή	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, απορρίμματα και θραύσματα της κλάσης 7902 δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται
εx κεφάλαιο 80	Κασσίτερος και τεχνουργήματα από κασσίτερο με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων 8001, 8002 και 8007· ο κανόνας για την κλάση 8001 αναφέρεται παρακάτω	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8001	Κασσίτερος σε ακατέργαστη μορφή	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, απορρίμματα και θραύσματα της κλάσης 8002 δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται
εx κεφάλαιο 81	Άλλα κοινά μέταλλα, κατεργασμένα, τεχνουργήματα από άλλα κοινά μέταλλα	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών που υπάγονται στην ίδια κλάση με το χρησιμοποιούμενο προϊόν δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής αξίας του προϊόντος
8206	Εργαλεία, τουλάχιστον δύο, των κλάσεων 8202 μέχρι 8205, συσκευασμένα σε συλλογή για τη λιανική πώληση	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση άλλη από τις κλάσεις 8202 μέχρι 8205. Τα εργαλεία όμως των κλάσεων 8202 μέχρι 8205 μπορούν να ενσωματώνονται στο σύνολο, εφόσον η αξία τους δεν υπερβαίνει το 15 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8207	Εργαλεία εναλλασσόμενα για εργαλεία του χεριού, μηχανικά ή μη ή για μηχανές-εργαλεία (π.χ. για κοίλανση, αποτύπωση, σφράγιση, κατασκευή εσωτερικών και εξωτερικών σπειρωμάτων, διάτρηση, εσωτερική εξομάλυνση, άνοιγμα και διεύρυνση οπών, τόρνευση, βίδωμα), στα οποία περιλαμβάνονται και οι συρματωτήρες (φιλιέρες) για τον εφελκυσμό ή τη διέλευση (πέρασμα από συρματωτήρα με θερμοπίεση) των μετάλλων, καθώς και τα εργαλεία διάτρησης ή γεώτρησης	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8208	Μαχαίρια και κοφτερές λεπίδες, για μηχανές ή μηχανικές συσκευές	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex 8211	Μαχαίρια (άλλα από εκείνα της κλάσης 8208) με λεπίδα κοφτερή ή πριονωτή, στα οποία περιλαμβάνονται και τα πτυσσόμενα μαχαίρια και οι λεπίδες τους	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, λεπίδες μαχαιριών και λαβίδες από βασικά μέταλλα μπορούν να χρησιμοποιούνται
8214	Άλλα είδη μαχαιροποιίας (π.χ. κουρευτικές μηχανές, σχιστήρια, μεγάλα μαχαίρια, μαχαίρια κρεοπωλών ή κουζίνας και χαρτοκόπτες). Εργαλεία και σύνολα εργαλείων για την περιποίηση των χεριών ή των ποδιών (στα οποία περιλαμβάνονται και οι λίμες για τα νύχια)	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, λεπίδες μαχαιριών και λαβίδες από βασικά μέταλλα μπορούν να χρησιμοποιούνται
8215	Κουτάλια, πιρούνια, κουτάλες, ξαφριστήρια, σπάτουλες για το σερβίρισμα των γλυκισμάτων, μαχαίρια ειδικά για τα ψάρια ή το βούτυρο, τσιμπίδες για τη ζάχαρη και παρόμοια είδη	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, λαβές από βασικά μέταλλα μπορούν να χρησιμοποιούνται
ex 8306	Αγαλματίδια και άλλα είδη διακόσμησης από κοινά μέταλλα	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση διαφορετική από εκείνη του προϊόντος. Εντούτοις, οι άλλες ύλες της κλάσης 8306 μπορούν να χρησιμοποιούνται με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 30 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex κεφάλαιο 84	Πυρηνικοί αντιδραστήρες, λέβητες, μηχανές, συσκευές και μηχανικές επινοήσεις. Μέρη αυτών των μηχανών ή συσκευών. Εξαιρούνται τα είδη που υπάγονται στις ακόλουθες κλάσεις ή τμήματα κλάσεων, για τα οποία οι κανόνες εκτίθενται στη συνέχεια: 8402, 8403, ex 8404, 8406 έως 8409, 8411, 8412, ex 8413, ex 8414, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8423, 8425 έως 8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444 έως 8447, ex 8448, 8452, 8456 έως 8466, 8469 έως 8472, 8480, 8482, 8484 και 8485	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8402	Ατμολέβητες (συσκευές για την παραγωγή ατμού) άλλοι από τους λέβητες για την κεντρική θέρμανση που είναι κατασκευασμένοι για την παραγωγή συγχρόνως θερμού νερού και ατμού σε χαμηλή πίεση. Λέβητες με την ονομασία «υπερθερμαινόμενου νερού»	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και, — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8403 και ex 8404	Λέβητες για την κεντρική θέρμανση, άλλοι από εκείνους της κλάσης 8402, και βοηθητικές συσκευές για τους λέβητες κεντρικής θέρμανσης	Κατασκευή κατά την οποία οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από τις κλάσεις 8403 ή 8404. Ωστόσο, είναι δυνατόν να χρησιμοποιούνται και ύλες των κλάσεων 8403 ή 8404, με την προϋπόθεση ότι η αξία τους, αθροιστικά, δεν υπερβαίνει το 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8406	Ατμοστρόβιλοι	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8407	Κινητήρες με παλινδρομικό ή περιστρεφόμενο έμβολο στους οποίους η ανάφλεξη γίνεται με με ηλεκτρικούς σπινθήρες (κινητήρες εκρήξεως)	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8408	Εμβολοφόροι κινητήρες στους οποίους η ανάφλεξη γίνεται με συμπίεση (κινητήρας ντήζελ ή ημιντήζελ)	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8409	Μέρη που αναγνωρίζονται ότι προορίζονται αποκλειστικά ή κυρίως για κινητήρες των κλάσεων 8407 ή 8408	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
8411	Στρόβιλος δι'αντιδράσεως, συσκευές προώθησης δια στροβίλου και άλλοι στρόβιλοι δι'αερίου	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και, — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8412	Άλλοι κινητήρες και κινητήριες μηχανές	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 8413	Παλινδρομικές ογκομετρικές αντλίες	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και, — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 8414	Βιομηχανικοί ανεμιστήρες και τα παρόμοια	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και, — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8415	Μηχανές και συσκευές τεχνητού κλίματος που περιλαμβάνουν ανεμιστήρα με κινητήρα και διατάξεις για τη μεταβολή της θερμοκρασίας και της υγρασίας, στις οποίες περιλαμβάνονται και εκείνες στις οποίες ο υγρομετρικός βαθμός δεν μπορεί να ρυθμιστεί χωριστά	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
8418	Ψυγεία, καταψύκτες και άλλο υλικό, μηχανές και συσκευές για την παραγωγή του ψύχους, με ηλεκτρικό ή άλλο εξοπλισμό. Αντλίες θερμότητας, άλλες από τις μηχανές και συσκευές τεχνητού κλίματος της κλάσης 8415	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο μέχρι ποσοστού 10% εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — η αξία όλων των μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται δεν πρέπει να υπερβαίνει την αξία των καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται
ex 8419	Συσκευές και διατάξεις για τις βιομηχανίες ξύλου, χαρτόμαζας και χαρτιού ή χαρτονιού	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 25 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8420	Καλάνδρες και έλαστρα, άλλα από εκείνα για τα μέταλλα ή το γυαλί, και κύλινδροι για τα μηχανήματα αυτά	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 25 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8423	Συσκευές και όργανα ζυγίσεως στα οποία περιλαμβάνονται και οι πλάστιγγες και οι ζυγαριές για τον έλεγχο των προϊόντων που υφίστανται επεξεργασία στα εργαστήρια; με εξαίρεση όμως τις ζυγαριές με ευαισθησία σε βάρος 5 cg ή λιγότερο. Σταθμά για κάθε ζυγαριά	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής τους προϊόντος και, — εντός του παραπάνω όριου, ύλες της ιδίας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος.
8425 έως 8428	Μηχανές και συσκευές για την ανύψωση, τη φόρτωση, εκφόρτωση ή τη μετακίνηση	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — ύλες της κλάσης 8431 μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος.

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
8429	Μπουλντόζες, πλάγιες μπουλντόζες (Angledozers), ισοπεδωτήρες, αναμοχλευτήρες (αποξέστες δρόμων), μηχανικά φτυάρια, εκσκαφείς, φορτωτές και φορτωτές-φτυαριστές, συμπιεστές και οδοστρωτήρες, αυτοπροωθούμενα :	
	— Οδοστρωτήρες	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος.
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της κλάσης 8431 μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8430	Άλλες μηχανές και συσκευές για χωματισμό, ισοπέδωση, αναμόχλευση, εκσκαφή συμπίεση, εξόρυξη ή γεώτρηση, για ορυκτά ή μέταλλα. Πασσαλομπήχτες και μηχανές εκρίζωσης πασσάλων. Εκχιονιστήρες	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, η τιμή των υλών της κλάσης 8431 μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
εx 8431	Μέλη που αναγνωρίζονται ότι προορίζονται αποκλειστικά ή κύρια για τους οδοστρωτήρες	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της τιμής του προϊόντος
8439	Μηχανές και συσκευές για την παρασκευή πολτού από ινώδεις ύλες που περιέχουν κυτταρίνη ή για την κατασκευή ή την τελική επεξεργασία του χαρτιού ή του χαρτονιού	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 25 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8441	Άλλες μηχανές και συσκευές για την κατεργασία της χαρτόμαζας του χαρτιού ή του χαρτονιού, στις οποίες περιλαμβάνονται και οι μηχανές κοπής κάθε τύπου	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 25 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8444 έως 8447	Μηχανές που χρησιμοποιούνται στην κλωστοϋφαντουργία των κλάσεων αυτών	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
εx 8448	Μηχανές και συσκευές βοηθητικές για τα μηχανήματα των κλάσεων 8444 και 8445	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
8452	Ραπτομηχανές, άλλες από εκείνες για το ράψιμο των φύλλων των βιβλίων της κλάσης 8440. Έπιπλα, βάσεις και καλύμματα ειδικά κατασκευασμένα για ραπτομηχανές. Βελόνες για ραπτομηχανές	
	— Ραπτομηχανές που βελονίζουν αποκλειστικά στο σημείο της μασουρίστρας με κεφαλή βάρους το πολύ 16 kg χωρίς κινητήρα, ή 17 kg με κινητήρα	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, — η αξία όλων των μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται για τη συναρμολόγηση της κεφαλής (χωρίς κινητήρα) δεν πρέπει να υπερβαίνει την αξία των αντίστοιχων καταγόμενων υλών, και — οι μηχανισμοί τάνυσης του νήματος, αγκιστροβελόνας και ζιγκ-ζαγκ είναι καταγόμενα προϊόντα
	— Άλλες	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8456 έως 8466	Μηχανές και μηχανές-εργαλεία των κλάσεων 8456 έως 8466 και μέρη και εξαρτήματα που αναγνωρίζονται ότι προορίζονται αποκλειστικά ή κύρια για τις μηχανές και τις μηχανές-εργαλεία των κλάσεων αυτών	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8469 έως 8472	Μηχανές και συσκευές γραφείου (π.χ. γραφομηχανές, υπολογιστικές μηχανές, αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών, πολύγραφοι, συσκευές για τη σύνδεση εγγράφων)	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8480	Πλαίσια χυτηρίου. Βάσεις για μήτρες. Μοντέλα για μήτρες. Μήτρες για μέταλλα (άλλες από τις μήτρες χελωνών), τα μεταλλικά καρβίδια, το γυαλί, τις ορυκτές ύλες, το καουτσούκ ή τις πλαστικές ύλες	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8482	Ρουλεμάν με σφαιρίδια (μπίλιες) με κώνους, με κυλίνδρους ή με βελόνες	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος.
8484	Μεταλλοπλαστικές συναρμογές (φλάντζες). Συλλογές ή συνδυασμοί συναρμογών διαφόρων συνθέσεων, που παρουσιάζονται σε σακουλάκια, φακέλους ή ανάλογες συσκευασίες	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8485	Μέρη μηχανών ή συσκευών, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού στο κεφάλαιο αυτό και δεν έχουν ηλεκτρικές συνδέσεις, μέρη με ηλεκτρική μόνωση, διατάξεις πηνίων, επαφές, ούτε άλλα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex κεφάλαιο 85	Μηχανές, συσκευές και υλικά ηλεκτρικά και τα μέρη τους. Συσκευές εγγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου, συσκευές εγγραφής ή αναπαραγωγής των εικόνων και του ήχου για την τηλεόραση και μέρη και εξαρτήματα των συσκευών αυτών. Εξαιρούνται τα προϊόντα που υπάγονται στις ακόλουθες κλάσεις ή μέρη κλάσεων, για τα οποία οι εφαρμοζόμενοι κανόνες εκτίθενται στη συνέχεια : 8501, 8502, ex 8522, 8523 έως 8529, 8535 έως 8537, 8542, 8544 έως 8548	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8501	Ηλεκτροκινητήρες και ηλεκτρογεννήτριες, με εξαίρεση τα συγκροτήματα παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της κλάσης 8503 μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8502	Συγκροτήματα παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος και μετατροπείς στρεφόμενοι ηλεκτρικοί	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες των κλάσεων 8501 και 8503 μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού, αθροιστικά, 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 8522	Μέρη και εξαρτήματα των κινηματογραφικών μηχανών λήψης ή προβολής, με ήχο, για ταινίες 16 χιλιοστά και άνω	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8523	Υποθέματα έτοιμα για εγγραφή του ήχου ή ανάλογες εγγραφές, αλλά όχι γραμμένα, άλλα από τα προϊόντα του κεφαλαίου 37	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8524	Δίσκοι, ταινίες και άλλα υποθέματα για την εγγραφή του ήχου ή για ανάλογες εγγραφές, γραμμένα, στα οποία περιλαμβάνονται και οι μήτρες και τα γαλβανισμένα εκμαγεία για την παραγωγή των δίσκων, αλλά με εξαίρεση τα προϊόντα του κεφαλαίου 37 :	
	— Μήτρες και γαλβανισμένα εκμαγεία για την παραγωγή δίσκων	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και — εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της κλάσης 8523 μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
8525	Συσκευές εκπομπής για τη ραδιοτηλεφωνία, τη ραδιοτηλεγραφία, τη ραδιοφωνία ή την τηλεόραση, έστω και με ενσωματωμένη συσκευή λήψης ή συσκευή εγγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου. Συσκευές λήψης εικόνων για την τηλεόραση	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8526	Συσκευές ραδιοανίχνευσης και ραδιοβόλισης (ραντάρ), συσκευές ραδιοναυσιπλοΐας και συσκευές ραδιοτηλεχειρισμού	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος — η αξία όλων των μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται δεν πρέπει να υπερβαίνει την αξία των καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται
8527	Συσκευές λήψης για τη ραδιοτηλεφωνία, τη ραδιοτηλεγραφία ή τη ραδιοφωνία, έστω και συνδυασμένες στο ίδιο περίβλημα, με συσκευή εγγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου ή ωρολογιακή συσκευή	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος — η αξία όλων των μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται δεν πρέπει να υπερβαίνει την αξία των καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται
8528	Συσκευές λήψης για την τηλεόραση (στις οποίες περιλαμβάνονται και οι συσκευές προβολής εικόνων από βίντεο), έστω και συνδυασμένες στο ίδιο περίβλημα, με συσκευή λήψης για τη ραδιοφωνία ή με συσκευή εγγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου ή των εικόνων	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος — η αξία όλων των μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται δεν πρέπει να υπερβαίνει την αξία των καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται
8529	Μέρη που αναγνωρίζονται ότι προορίζονται αποκλειστικά ή κύρια για τις συσκευές των κλάσεων 8525 μέχρι 8528 :	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος — η αξία όλων των μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται δεν πρέπει να υπερβαίνει την αξία των καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται και
8535 και 8536	Συσκευές και διατάξεις για τη διακοπή, κατανομή, προστασία, διακλάδωση, συναρμογή ή σύνδεση των ηλεκτρικών κυκλωμάτων	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος — εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της κλάσης 8538 μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8537	Πίνακες, πλάκες, κονσόλες, αναλόγια, ερμάρια (στα οποία περιλαμβάνονται και τα ερμάρια για αριθμητικούς χειρισμούς) και άλλα υποθέματα που φέρουν πολλές συσκευές των κλάσεων 8535 ή 8536, για τον χειρισμό ή τη διανομή του ρεύματος, στα οποία περιλαμβάνονται και εκείνα που ενσωματώνουν όργανα ή συσκευές του κεφαλαίου 90, άλλα από τις συσκευές αναστροφής της κλάσης 8517	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και — εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της κλάσης 8529 μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex 8541	Δίοδοι, κρυσταλλολυχνίες και παρόμοιες διατάξεις με ημιαγωγό, εκτός από τους δίσκους (wafers) που δεν έχουν ακόμη κοπεί σε μικροπλακέτες	Κατασκευή κατά την οποία : - η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος - εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8542	Ολοκληρωμένα κυκλώματα και ηλεκτρονικές μικροσυναρμολογήσεις	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες των κλάσεων 8541 ή 8542 μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού αθροιστικά 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8544	Σύρματα, καλώδια (στα οποία περιλαμβάνονται και τα ομοαξονικά καλώδια) και άλλοι αγωγοί με ηλεκτρική μόνωση (έστω και επισμαλτωμένα ή ανοδικώς οξειδωμένα), εφοδιασμένα ή όχι με τεμάχια σύνδεσης. Καλώδια από οπτικές ίνες, που αποτελούνται από ίνες επενδυμένες καθεμία χωριστά, έστω και αν φέρουν ηλεκτρικούς αγωγούς ή είναι εφοδιασμένα με τεμάχια σύνδεσης	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8545	Ηλεκτρόδια από άνθρακα, ψήκτρες από άνθρακα, άνθρακες για λαμπτήρες ή ηλεκτρικές στήλες και άλλα είδη από γραφίτη ή άλλο άνθρακα, με ή χωρίς μέταλλο, για ηλεκτρικές χρήσεις	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8546	Μονωτήρες από κάθε ύλη, για ηλεκτρική χρήση	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8547	Τεμάχια μονωτικά που αποτελούνται στο σύνολό τους από μονωτικές ύλες ή που περιλαμβάνουν απλά μεταλλικά τεμάχια (π.χ. κοχλιωτές υποδοχές) συναρμολογημένα στη μάζα για λόγους συναρμολόγησης μόνο, για μηχανές, συσκευές ή ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, άλλα από τους μονωτήρες της κλάσης 8546. Μονωτικοί σωλήνες και τα συνδετικά τεμάχιά τους, από κοινά μέταλλα, που έχουν μονωθεί εσωτερικά	Κατάσκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιουμένων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8548	Μέρη ηλεκτρικά μηχανών ή συσκευών, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού στο κεφάλαιο αυτό	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8601 έως 8607	Οχήματα και υλικό για σιδηροδρομικές ή παρόμοιες γραμμές και τα μέρη τους	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
8608	Εξαρτήματα και τεμάχια στερέωσης σιδηροδρομικών ή παρόμοιων γραμμών. Μηχανικές συσκευές (στις οποίες περιλαμβάνονται και οι ηλεκτρομηχανικές) σηματοδότησης, ασφάλειας και ελέγχου για σιδηροδρομικές ή παρόμοιες γραμμές το οδικό ή ποτάμιο δίκτυο, χώρους σταθμευσης, λιμενικές εγκαταστάσεις ή αεροδρόμια. Τα μέρη τους	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και — εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της ίδιας δασμολογικής κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8609	Εμπορευματοκιβώτια (στα οποία περιλαμβάνονται και τα εμπορευματοκιβώτια-δεξαμενές) ειδικά κατασκευασμένα και εξοπλισμένα για ένα ή περισσότερα μεταφορικα μέσα	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex κεφάλαιο 87	Αυτοκίνητα οχήματα, ελκυστήρες, ποδήλατα και άλλα χερσαία οχήματα, μέρη και εξαρτήματά τους. Εξαιρούνται τα προϊόντα που υπάγονται στις ακόλουθες κλάσεις ή τμήματα κλάσεων, για τα οποία οι κανόνες εκτίθενται στη συνέχεια : 8709 έως 8711, ex 8712, 8715 και 8716	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8709	Αυτοκίνητα οχήματα χωρίς διάταξη ανύψωσης των τύπων που χρησιμοποιούνται σε εργοστάσια, αποθήκες, λιμάνια ή αεροδρόμια, για τη μεταφορά εμπορευμάτων σε μικρές αποστάσεις. Οχήματα-ελκυστήρες, των τύπων που χρησιμοποιούνται στις αποβάθρες σιδηροδρομικών σταθμών. Τα μέρη τους	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορουν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8710	Άρματα και θωρακισμένα αυτοκίνητα μάχης, με ή χωρίς τον οπλισμό τους. Τα μέρη τους	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορουν να χρησιμοποιούνται μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8711	Μοτοσικλέτες (στις οποίες περιλαμβάνονται και τα μοτοποδήλατα) και ποδήλατα με βοηθητικό κινητήρα, με ή χωρίς πλάγιο κιβώτιο (καλάθι). Πλάγια κιβώτια	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — η αξία όλων των μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται δεν πρέπει να υπερβαίνει την αξία των καταγόμενων υλών που χρημοποιούνται
ex 8712	Δίτροχα οχήματα χωρίς ρουλεμάν με σφαιρίδια	Κατασκευή από ύλες που δεν υπάγονται στην κλάση 8714

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
8715	Αμαξάκια για τη μεταφορά παιδιών (λαντό-πουσέτες) και παρόμοια οχήματα και τα μέρη τους	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8716	Ρυμουλκούμενα και ημιρυμουλκούμενα οχήματα για κάθε είδους οχήματα. Άλλα οχήματα μη αυτοκίνητα. Τα μέρη τους	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και, — εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8803	Μέρη των συσκευών των κλάσεων 8801 ή 8802	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών της κλάσης 8803 δεν υπερβαίνει το 5 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8804	Αλεξίπτωτα (στα οποία περιλαμβάνονται και τα πηδαλιουχούμενα) και τα στροφόπτωτα (rotochutes). Τα μέρη και εξαρτήματά τους	
	— Στροφόπτωτα αλεξίπτωτα	Κατασκευή με ύλες οποιασδήποτε κλάσης, συμπεριλαμβανόμενων των λοιπών υλών της κλάσης 8804
	— Άλλα	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών της κλάσης 8804 δεν υπερβαίνει το 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
8805	Συσκευές και διατάξεις για την εκτόξευση των οχημάτων αέρος. Συσκευές και διατάξεις για την προσγείωση των οχημάτων αέρος και παρόμοιες συσκευές και διατάξεις. Συσκευές εδάφους για την εκπαίδευση στην πτήση. Τα μέρη τους	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών της κλάσης 8805 δεν υπερβαίνει το 5 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
κεφάλαιο 89	Πλοία και άλλες πλωτές κατασκευές	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτήν του προϊόντος. Ωστόσο, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κύτη της κλάσης 8906
ex κεφάλαιο 90	Όργανα και συσκευές οπτικής, φωτογραφίας, κινηματογραφίας, μέτρησης, ελέγχου, ακρίβειας. Όργανα και συσκευές ιατροχειρουργικής. Μέρη και εξαρτήματα αυτών των οργάνων ή συσκευών. Εξαιρούνται τα είδη που εμπίπτουν στις ακόλουθες κλάσεις ή τμήματα κλάσεων, για τα οποία οι κανόνες εκτίθενται στη συνέχεια: 9001, 9002, 9004, ex 9006, ex 9014, 9015 έως 9020 και 9024 έως 9033	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού: 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση στις μη καταγόμενες ύλες η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
9001	Οπτικές ίνες και δέσμες οπτικών ινών. Καλώδια από οπτικές ίνες, άλλα από εκείνα της κλάσης 8544. Ύλες πόλωσης σε φύλλα ή πλάκες. Φακοί (στους οποίους περιλαμβάνονται και οι φακοί επαφής), πρίσματα, καθρέπτες και άλλα, στοιχεία οπτικής, από κάθε ύλη, μη συναρμολογημένα, άλλα από εκείνα από γυαλί που δεν είναι οπτικά κατεργασμένα	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9002	Φακοί, πρίσματα, καθρέπτες και άλλα στοιχεία οπτικής από κάθε ύλη, συναρμολογημένα, για όργανα ή συσκευές, άλλα από εκείνα από γυαλί που δεν είναι κατεργασμένα οπτικά	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9004	Ματογυάλια (διορθωτικά, προστατευτικά ή άλλα) και παρόμοια είδη	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 9006	Φωτογραφικές μηχανές με εξαίρεση τις ακόλουθες : - Φωτογραφικές μηχανές των τύπων που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή πλακών ή κυλίνδρων εκτύπωσης - Φωτογραφικές μηχανές των τύπων που χρησιμοποιούνται για την αποτύπωση εγγράφων σε μικροφίλμ, μικροφίς ή άλλες μικροφόρμες - Φωτογραφικές μηχανές που έχουν ειδικά κατασκευασθεί για την υποβρύχια ή εναέρια φωτογράφιση, για την ιατρική εξέταση εσωτερικών οργάνων ή για τα ιατροδικαστικά εργαστήρια ή υπηρεσίες σήμανσης - Φωτογραφικές μηχανές για στιγμιαία εμφάνιση και εκτύπωση - Άλλες φωτογραφικές μηχανές : - με σκόπευση μέσα από τον αντικειμενικό φακό, για φιλμ σε κυλίνδρους πλάτους που δεν υπερβαίνει τα 35 mm - άλλες, για φιλμ σε κυλίνδρους πλάτους κατώτερου των 35 mm - άλλες, για φιλμ σε κυλίνδρους πλάτους 35 mm	Κατασκευή κατά την οποία : - η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 45 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και - εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 9014	Άλλα όργανα και συσκευές ναυσιπλοΐας	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9015	Όργανα και συσκευές γεωδαισίας, τοπογραφίας, χωρομετρίας, χωροστάθμισης, εικονομετρίας, υδρογραφίας, ωκεανογραφίας, υδρολογίας, μετεωρολογίας ή γεωφυσικής με εξαίρεση τις πυξίδες. Τηλέμετρα	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9016	Ζυγοί ευαίσθητοι σε βάρος 5 εκατοστογράμμων ή λιγότερο, με ή χωρίς σταθμά	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9017	Όργανα σχεδίασης, χάραξης ή υπολογισμού (π.χ. μηχανές σχεδίασης, παντογράφοι, μοιρογνωμόνια, θήκες μαθηματικών εργαλείων, λογαριθμικοί κανόνες και δίσκοι). Όργανα μέτρησης του μήκους για χρήση με το χέρι (π.χ. μέτρα, μικρόμετρα, μετρητές (πόδια) με αυλακώσεις και μετρητές πάχους) που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού στο κεφάλαιο αυτό	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
ex 9018	Οδοντιατρικά καθίσματα με ενσωματωμένες οδοντιατρικές συσκευές ή οδοντιατρικό πτυελοδοχείο	Κατασκευή από ύλες οποιασδήποτε κλάσης, συμπεριλαμβανομένων και των λοιπών υλών της κλάσης 9018
9019	Συσκευές μηχανοθεραπείας. Συσκευές μάλαξης (μασάζ). Συσκευές ψυχοτεχνικής. Συσκευές οζονοθεραπείας, οξυγονοθεραπείας, ταυτόχρονης χορήγησης οξυγόνου και φαρμάκων, αναπνευστικές συσκευές για την τεχνητή αναπνοή και άλλες συσκευές για αναπνευστική θεραπεία	Κατασκευή κατά την οποία : - η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και, - εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική θέση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
9020	Άλλες αναπνευστικές συσκευές και προσωπίδες κατά των αερίων, με εξαίρεση τις προστατευτικές προσωπίδες που δεν φέρουν μηχανισμό και κινητό στοιχείο φιλτραρίσματος	Κατασκευή κατά την οποία : - η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και, - εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9024	Μηχανές και συσκευές για δοκιμές σκληρότητας, εφελκυσμού, συμπίεσης, ελαστικότητας ή των άλλων μηχανικών ιδιοτήτων των υλικών (π.χ. μετάλλων, ξύλου, υφαντικών υλών, χαρτιού, πλαστικών υλών)	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9025	Πυκνόμετρα, αραιόμετρα κάθε είδους και παρόμοια όργανα που επιπλέουν, θερμόμετρα, πυρόμετρα, βαρόμετρα, υγρόμετρα και ψυχρόμετρα, που καταγράφουν ή όχι τα αποτελέσματα της μέτρησης, έστω και συνδυασμένα μεταξύ τους	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9026	Όργανα και συσκευές για τη μέτρηση ή τον έλεγχο της παροχής, της στάθμης, της πίεσης ή των άλλων μεταβλητών χαρακτηριστικών των υγρών ή των αερίων (π.χ. μετρητές παροχής, δείκτες στάθμης, μανόμετρα, μετρητές θερμότητας), με εξαίρεση τα όργανα και συσκευές των κλάσεων 9014, 9015, 9028 ή 9032	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9027	Όργανα και συσκευές για αναλύσεις φυσικές ή χημικές (π.χ. πολωσίμετρα, διαθλασίμετρα, φασματόμετρα, αναλυτές αερίων ή καπνών). Όργανα και συσκευές για μέτρηση ή έλεγχο του ιξώδους, του πορώδους, της διαστολής, της επιφανειακής τάσης ή παρόμοια, για μετρήσεις θερμίδων, ακουστικής ή έντασης φωτός (στα οποία περιλαμβάνονται και οι μετρητές του χρόνου της στάσης για φωτογράφηση). Μικροτόμοι	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9028	Μετρητές αερίων, υγρών ή ηλεκτρισμού, στους οποίους περιλαμβάνονται και οι μετρητές για τη μέτρηση άλλων μετρητών	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9029	Άλλοι μετρητές (π.χ. μετρητές στροφών, μετρητές παραγωγής, ταξίμετρα, μετρητές αθροίσεως του διαστήματος που έχει διανυθεί, βηματόμετρα). Συσκευές ένδειξης της ταχύτητας και ταχύμετρα, άλλα από εκείνα των κλάσεων 9014 ή 9015. Στροβοσκόπια	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9030	Ταλαντοσκόπια (παλμοσκόπια), αναλυτές φάσματος και άλλα όργανα και συσκευές για τη μέτρηση ή τον έλεγχο των ηλεκτρικών μεγεθών. Όργανα και συσκευές για τη μέτρηση ή την ανίχνευση των ακτινοβολιών άλφα, βήτα, γάμμα, Χ, κοσμικών ή άλλων ακτινοβολιών ιονισμού	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΣΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
9031	Όργανα, συσκευές και μηχανήματα μέτρησης ή ελέγχου που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού στο κεφάλαιο αυτό. Προβολείς πλάγιας όψης (προφίλ)	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9032	Όργανα και συσκευές για την αυτόματη ρύθμιση ή τον αυτόματο έλεγχο	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9033	Μέρη και εξαρτήματα που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού στο κεφάλαιο αυτό, για μηχανές, συσκευές, όργανα ή είδη του κεφαλαίου 90	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
εx κεφάλαιο 91	Ωρολογοποιία, με εξαίρεση τα προϊόντα που υπάγονται στις ακόλουθες κλάσεις, για τα οποία οι κανόνες εκτίθενται στη συνέχεια : 9101 έως 9105 και 9110 έως 1913	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9101 έως 9105	Ρολόγια κάθε είδους	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 4[illegible] % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9110	Μηχανισμοί ωρολογοποιίας πλήρεις, μη συναρμολογημένοι ή μερικώς συναρμολογημένοι (σετ μηχανισμών). Μη πλήρεις ωρολογιακοί μηχανισμοί, συναρμολογημένοι. Ημιτελείς μηχανισμοί ωρολογοποιίας	Κατασκευή κατά την οποία : - η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και - εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της κλάσης 9114 μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9111	Κάσες (κελύφη) για ρολόγια τσέπης ή χεριού και τα μέρη τους	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και — εντός του παραπάνω ορίου, ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9112	Πλαίσια και θαλαμίσκοι ωρολογιακών συσκευών και τα μέρη τους	Κατασκευή κατά την οποία: — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος και — εντός του παραπάνω ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10% της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9113	Βραχιόλια (μπρασελέ) ρολογιών και τα μέρη τους	
	- από κοινά μέταλλα, έστω και επιχρυσωμένα ή επαργυρωμένα, ή επιστρωμένα με πολύτιμα μέταλλα	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
	-'Αλλα	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μεταποίηση επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
κεφάλαιο 92	Μουσικά όργανα, μέρη και εξαρτήματα των οργάνων αυτών	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 40 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
κεφάλαιο 93	Όπλα, πυρομαχικά και τα μέρη και εξαρτήματά τους	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
εχ 9401 και εχ 9403	Έπιπλα από κοινά μέταλλα, με ενσωματωμένα τμήματα όχι παραγεμισμένα, από βαμβακερό ύφασμα βάρους το πολύ 300 g/m²	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτή του προϊόντος, ή Κατασκευή από βαμβακερό ύφασμα ήδη σχηματοποιημένο και έτοιμο για χρήση σε έπιπλα των κλάσεων 9401 ή 9403, με την προϋπόθεση ότι: — η αξία που υφάσματος δεν υπερβαίνει το 25 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, και — όλες οι άλλες χρησιμοποιούμενες ύλες είναι ήδη καταγωγής και υπάγονται σε κλάση άλλη από την 9401 ή την 9403
9405	Συσκευές φωτισμού (στις οποίες περιλαμβάνονται και οι προβολείς) και τα μέρη τους, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού. Λάμπες-ρεκλάμες, φωτεινά σήματα, φωτεινές ενδεικτικές πινακίδες και παρόμοια είδη, που διαθέτουν μόνιμη πηγή φωτισμού, και τα μέρη τους, και που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9406	Προκατασκευές	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
εχ 9502	Κούκλες με ηλεκτροκινητήρες	Κατασκευή κατά την οποία οι ηλεκτροκινητήρες είναι καταγόμενοι και όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτή του προϊόντος
9503	Άλλα παιχνίδια για παιδιά. Μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι. Παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση άλλη από την κλάση του προϊόντος, και — η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
εχ 9506	Πέδιλα για μπαστούνια γκόλφ	Κατασκευή από ημικατεργασμένα τεμάχια

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
εx 9507	Ράβδοι αλιείας, αγκίστρια και άλλα είδη για την αλιεία με αρμίδι. Απόχες για κάθε χρήση. Δολώματα (άλλα από εκείνα των κλάσεων 9208 ή 9705) και παρόμοια είδη κυνηγίου : - αγκίστρια αλιείας προσαρμοσμένα με τεχνητό δόλωμα. Προσαρμοσμένα αρμίδια, συμπεριλαμβανομένου και του κάτω μέρους της καθετής	Κατασκευή κατά την οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτήν του προϊόντος. Ωστόσο, είναι δυνατό να χρησιμοποιούνται και ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν, με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το 25 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος.
εx 9601 και εx 9602	Τεχνουργήματα από ζωικές, φυτικές ή ορυκτές ύλες για λάξευση	Κατασκευή από «κατεργασμένες» ύλες των ιδίων κλάσεων
εx 9603	Σκούπες και βούρτσες (με εξαίρεση τις τσαλόσκουπες και τα παρόμοια, καθώς και τις βούρτσες από τρίχωμα κουναβιού, σκίουρου), χειροκίνητες μηχανικές σκούπες δαπέδου, χωρίς κινητήρα. Πινέλα και ρόλοι για χρωματισμούς, ελαστικές βούρτσες, σφουγγαρόπανα	Κατασκευή κατά την οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9605	Σύνολα ειδών ταξιδιού για τον ατομικό καλλωπισμό, το ράψιμο ή το καθάρισμα των υποδημάτων ή ενδυμάτων	Κάθε τεμάχιο ενός συνόλου (σετ) πρέπει να ανταποκρίνεται στους κανόνες που θα ίσχυαν εάν δεν περιλαμβανόταν στο σύνολο αυτό. Ωστόσο, είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται και είδη μη καταγωγής, με την προϋπόθεση ότι η συνολική τους αξία δεν υπερβαίνει το 15 % της εργοστασιακής τιμής του συνόλου
9606	Κουμπιά και κουμπιά-σούστες. Σκελετοί για κουμπιά και άλλα μέρη για κουμπιά ή κουμπιά-σούστες. Ημιτελή κουμπιά	Κατασκευή κατά την οποία: — όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση άλλη από την κλάση του προϊόντος, και — υπό τον όρο ότι η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος	Επεξεργασία ή μετατροπή επί μη καταγόμενων υλών η οποία προσδίδει το χαρακτήρα του καταγόμενου προϊόντος
(1)	(2)	(3)
ex 9608	Στυλογράφοι και μολύβια με σφαιρίδια (μπίλια). Στυλογράφοι και μαρκαδόροι με μύτη από πίλημα ή με άλλες πορώδεις μύτες. Στυλογράφοι με πένα και άλλοι στυλογράφοι. Μεταλλικές αιχμές για αντίγραφα. Μηχανικά μολύβια. Κονδυλοφόροι, θήκες για μολύβια και παρόμοια είδη. Μέρη (στα οποία περιλαμβάνονται και τα καλύμματα που προφυλάσσουν τις μύτες, και τα άγκιστρα συγκράτησης) των ειδών αυτών, με εξαίρεση εκείνα της κλάσης 9609 :	
	- κονδυλοφόροι, στυλογράφοι και άλλοι στυλογράφοι με πένα	Κατασκευή από ύλες που υπάγονται σε κλάση άλλη από αυτήν του προϊόντος. Ωστόσο, είναι δυνατό να χρησιμοποιούνται πένες ή μύτες καθώς και άλλα είδη υπαγόμενα στην ίδια κλάση με το προϊόν, με την προϋπόθεση ότι η αξία τους δεν υπερβαίνει το το 10 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος
9612	Μελανοταινίες για γραφομηχανές και παρόμοιες μελανοταινίες, εμποτισμένες με μελάνη ή αλλιώς παρασκευασμένες για να αφήνουν αποτυπώματα, έστω και τυλιγμένες σε πηνία ή καρέτες. Ταμπόν μελάνης, έστω και εμποτισμένα με ή χωρίς κουτί	Κατασκευή κατά την οποία : - όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες κατατάσσονται σε κλάση άλλη από την κλάση του προϊόντος, και - υπό τον όρο ότι η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν υπερβαίνει το 50 % της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος *
ex 9614	Πίπες για καπνό (στις οποίες περιλαμβάνονται και οι κεφαλές για πίπες)	Κατασκευή από ημικατεργασμένα τεμάχια

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Ως "χώρες και εδάφη" κατά το παρόν πρωτόκολλο νοούνται οι παρακάτω χώρες και εδάφη που προβλέπονται στο τέταρτο μέρος της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας :

(Ο κατάλογος δεν προδικάζει το καθεστώς αυτών των χωρών και εδαφών, ούτε και την εξέλιξή του).

1) Χώρες που έχουν ιδιαίτερες σχέσεις με το Βασίλειο της Δανίας :
- Γροιλανδία,

2) Υπερπόντια εδάφη της Γαλλικής Δημοκρατίας :
- Νέα Καληδονία και εξαρτήσεις,
- Γαλλική Πολυνησια,
- Νότια και ανταρκτικά γαλλικά εδαφη,
- Νήσοι Ουωλις και Φουτούνα.

3) Εδαφικές ενότητες της Γαλλικής Δημοκρατίας :
- Μαγιότ,
- Άγιος Πέτρος και Μικελόν.

4) Υπερπόντιες χώρες που υπάγονται στο Βασίλειο των Κάτω Χωρών :
- Αρούμπα,
- Ολλανδικές Αντιλλες :
  - Μπονα ίρ,
  - Κουρασάο,
  - Σάμπα,
  - Άγιος Ευσταθιος,
  - Άγιος Μαρτινος.

5) Υπερπόντιες χώρες και εδάφη που υπάγονται στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας :
- Ανγκουϊλα,
- Νήσοι Καυμαν,
- Νήσοι Φαλκλαντ,
- Νότιες Νήσοι Σάντουιτς και εξαρτήσεις,
- Μοντσεράτ,
- Πιτκαίρν,
- Αγία Ελένη και εξαρτήσεις,
- το βρετανικό έδαφος της Ανταρκτικής,
- τα βρετανικά εδάφη του Ινδικού Ωκεανού,
- Νήσοι Τέρκς και Κάικος,
- Βρετανικές Παρθένοι Νήσοι,

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Έντυπα πιστοποιητικών κυκλοφορίας

1. Για την κατάρτιση του πιστοποιητικού κυκλοφορίας των εμπορευμάτων EUR.1 χρησιμοποιείται το έντυπο υπόδειγμα του οποίου παρατίθεται στο παρόν Παράρτημα. Το έντυπο αυτό είναι τυπωμένο σε μία ή περισσότερες από τις γλώσσες της Σύμβασης. Το πιστοποιητικό καταρτίζεται σε μία από τις γλώσσες αυτές, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του κράτους εξαγωγής. Εάν είναι χειρόγραφο, πρέπει να συμπληρώνεται με μελάνη, με γράμματα του τύπου.

2. Το πιστοποιητικό έχει διαστάσεις 210 X 297 mm, με μέγιστη ανοχή ως προς το μήκος +8 mm/-5 mm. Το χαρτί πρέπει να είναι λευκού χρώματος χωρίς μηχανικούς πολτούς, επεξεργασμένο για γραφή, και βάρους τουλάχιστον 60 g/m^2. Φέρει τυπωμένη διαγράμμιση πράσινου χρώματος ή οποία αποκαλύπτει κάθε φαλκίδευση με μηχανικά ή χημικά μέσα.

3. Τα κράτη εξαγωγής μπορούν να διατηρήσουν την αποκλειστικότητα της εκτύπωσης των πιστοποιητικών ή να την αναθέσουν σε τυπογραφεία που έχουν την έγκρισή τους. Στη δεύτερη περίπτωση, σε κάθε πιστοποιητικό υπάρχει μνεία της έγκρισης αυτής. Κάθε πιστοποιητικό φέρει το όνομα και τη διεύθυνση του τυπογράφου ή ένα σημείο που να επιτρέπει την αναγνώρισή του. Φέρει επίσης αύξοντα αριθμό, τυπωμένο ή μη, για την αναγνώριση του πιστοποιητικού.

4. Τα έντυπα των οποίων το υπόδειγμα περιέχεται στο Παράρτημα 4 της απόφασης αριθ. 1/89 του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ επιτρέπεται να εξακολουθήσουν να χρησιμοποιούνται ωσότου εξαντληθούν τα αποθέματα, το αργότερο δε ως τις 31.12.1992.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

1. Εξαγωγέας (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)

EUR.1 Αριθ. A 000.000

Συμβουλευθείτε τις σημειώσεις της οπισθίας όψεως προ της συμπληρώσεως του εντύπου

2. Πιστοποιητικό χρησιμοποιούμενο στις προτιμησιακές συναλλαγές μεταξύ

....

και

....

(να αναφερθούν οι ενδιαφερόμενες χώρες, ομάδες χωρών ή εδάφη)

3. Παραλήπτης (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα) (προαιρετική μνεία)

4. Χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος, των οποίων τα προϊόντα θεωρούνται ως καταγόμενα

5. Χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος προορισμού

6. Πληροφορίες σχετικές με τη μεταφορά (προαιρετική μνεία)

7. Παρατηρήσεις

8. Αύξων αριθμός. Σημεία, αριθμοί, αριθμός και είδος δεμάτων (¹). Περιγραφή των εμπορευμάτων

9. Μεικτή μάζα (kg) ή άλλη μετρική μονάδα (hl, m³, κλπ.)

10. Τιμολόγια (προαιρετική μνεία)

11. ΘΕΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΟΥ

Πιστοποίηση της ακριβείας της δηλώσεως

Έγγραφο εξαγωγής (²)

Υπόδειγμα.................. Αριθ. ....

....

Τελωνείο ....

Χώρα ή έδαφος εκδόσεως ....

Σφραγίδα

....

....

(Τόπος και ημερομηνία)

....

(Υπογραφή)

12. ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΑ

Ο υπογεγραμμένος δηλώ ότι τα ανωτέρω περιγραφόμενα εμπορεύματα πληρούν τους όρους που απαιτούνται για την έκδοση του παρόντος πιστοποιητικού.

....

(Τόπος και ημερομηνία)

....

(Υπογραφή)

(¹) Για τα μη συσκευασμένα εμπορεύματα να αναφερθεί ο αριθμός των αντικειμένων ή να τεθεί η μνεία «χύδην».

(²) Να συμπληρωθεί μόνον όταν το απαιτούν οι κανόνες της χώρας ή του εδάφους εξαγωγής.

13. ΑΙΤΗΣΗ ΕΛΕΓΧΟΥ, προς:	14. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ
	Ο έλεγχος που διενεργήθη επέτρεψε να διαπιστωθεί ότι το παρόν πιστοποιητικό(¹) ☐ εξεδόθη πράγματι από το αναφερόμενο τελωνείο και τα στοιχεία που περιλαμβάνει είναι ακριβή ☐ δεν ανταποκρίνεται στις απαιτούμενες προϋποθέσεις γνησιότητας και κανονικότητας (βλέπε τις προσηρτημένες στο παρόν παρατηρήσεις)
Ζητείται ο έλεγχος της γνησιότητας και της κανονικότητας του παρόντος πιστοποιητικού .... (Τόπος και ημερομηνία) Σφραγίδα .... (Υπογραφή)	.... (Τόπος και ημερομηνία) Σφραγίδα .... (Υπογραφή) (¹) Να σημειωθεί με Χ η ένδειξη που ισχύει

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1 Το πιστοποιητικό δεν πρέπει να περιέχει ξέσματα ούτε προσθήκες. Οι ενδεχόμενες τροποποιήσεις που επιφέρονται σ' αυτό πρέπει να γίνονται με διαγραφή των εσφαλμένων ενδείξεων και με προσθήκη ενδεχομένως των επιθυμητών ενδείξεων. Κάθε τέτοια τροποποίηση πρέπει να εγκρίνεται από τον συντάξαντα το πιστοποιητικό και να θεωρείται από τις τελωνειακές αρχές της χώρας ή του εδάφους εκδόσεως.

2 Τα είδη που αναγράφονται επί του πιστοποιητικού πρέπει να αναγράφονται στο ένα μετά το άλλο χωρίς κενό διάστιχο και κάθε είδος πρέπει να έχει προ αυτού αύξοντα αριθμό. Αμέσως κάτω από το τελευταίο είδος πρέπει να σύρεται οριζόντια γραμμή. Οι χώροι που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί πρέπει να διαγράφονται κατά τρόπο ώστε να καθίσταται αδύνατη κάθε μεταγενέστερη προσθήκη.

3 Τα εμπορεύματα περιγράφονται κατά τις εμπορικές συνήθειες με στοιχεία επαρκή για τη διαπίστωση της ταυτότητάς τους.

ΑΙΤΗΣΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

1. Εξαγωγέας (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)

EUR.1 Αριθ. **A** 000.000

Συμβουλευθείτε τις σημειώσεις της οπισθίας όψεως πριν της συμπληρώσεως του εντύπου

2. Αίτηση πιστοποιητικού χρησιμοποιουμένου στις προτιμησιακές συναλλαγές μεταξύ

....

και

....

(να αναφερθούν οι ενδιαφερόμενες χώρες, ομάδες χωρών ή έδαφος)

3. Παραλήπτης (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα) (προαιρετική μνεία)

4. Χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος, των οποίων τα προϊόντα θεωρούνται ως καταγόμενα

5. Χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος προορισμού

6. Πληροφορίες σχετικές με τη μεταφορά (προαιρετική μνεία)

7. Παρατηρήσεις

8. Αύξων αριθμός. Σημεία, αριθμοί, αριθμός και είδος δεμάτων ([1]). Περιγραφή των εμπορευμάτων

9. Μεικτή μάζα (kg) ή άλλη μετρική μονάδα (hl, m^3, κλπ.)

10. Τιμολόγια (προαιρετική μνεία)

([1]) Για τα μη συσκευασμένα εμπορεύματα να αναφέρεται ο αριθμός των αντικειμένων ή να τεθεί η μνεία «χύδην».

ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΑ

Ο υπογεγραμμένος εξαγωγέας των εμπορευμάτων που περιγράφονται στην εμπρόσθια όψη.

ΔΗΛΩΝΩ ότι τα εμπορεύματα αυτά πληρούν τους απαιτούμενους όρους για την έκδοση του προσαρτημένου πιστοποιητικού.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΩ τις περιστάσεις που επέτρεψαν σ' αυτά τα εμπορεύματα να πληρούν τους όρους αυτούς:

....

....

....

....

ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΩ τα παρακάτω δικαιολογητικά (¹):

....

....

....

....

ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΩ την υποχρέωση να προσκομίσω, αν οι αρμόδιες αρχές το ζητήσουν, οποιοδήποτε συμπληρωματικό στοιχείο που θα εκρίνετο αναγκαίο από αυτές για την έκδοση του προσαρτημένου πιστοποιητικού, καθώς επίσης και να δεχθώ, εφόσον συντρέχει λόγος, οποιονδήποτε έλεγχο από τις ανωτέρω αρχές των λογιστικών μου στοιχείων και των συνθηκών κατασκευής των εμπορευμάτων που αναφέρονται ανωτέρω.

ΖΗΤΩ την έκδοση του προσαρτημένου πιστοποιητικού για τα εμπορεύματα αυτά.

....
(Τόπος και ημερομηνία)

....
(Υπογραφή)

(¹) Παραδείγματος χάριν: έγγραφα εισαγωγής, πιστοποιητικά κυκλοφορίας, τιμολόγια, δηλώσεις του κατασκευαστού κλπ., που αναφέρονται στα χρησιμοποιηθέντα εμπορεύματα ή στα εμπορεύματα που επανεξήχθησαν στην ίδια κατάσταση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΕΝΤΥΠΟ EUR.2

1. Το έντυπο EUR.2, υπόδειγμα του οποίου παρατίθεται στο παρόν παράρτημα, συμπληρώνεται από τον εξαγωγέα. Καταρτίζεται σε μία από τις γλώσσες της Σύμβασης, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του κράτους εξαγωγής. Εάν είναι χειρόγραφο, συμπληρώνεται με μελάνη, με γράμματα του τύπου.

2. Το έντυπο EUR.2 αποτελείται από ένα μόνο φύλλο διαστάσεων 210 X 148 mm. Το χαρτί είναι λευκού χρώματος, χωρίς μηχανικούς πολτούς, επεξεργασμένο για γραφή, και βάρους τουλάχιστον 60 g/m^2.

3. Τα κράτη εξαγωγής μπορούν να διατηρήσουν την αποκλειστικότητα της εκτύπωσης των εντύπων ή να την αναθέσουν σε τυπογραφεία που έχουν την έγκρισή τους. Στη δεύτερη περίπτωση, κάθε έντυπο φέρει μνεία της έγκρισης αυτής. Κάθε έντυπο φέρει επίσης διακριτικό σημείο του εγκεκριμένου τυπογραφείου, καθώς και αύξοντα αριθμό, τυπωμένο ή μη, για την αναγνώριση του εντύπου.

4. Τα έντυπα των οποίων το υπόδειγμα περιέχεται στο Παράρτημα 5 της απόφασης αριθ. 1/89 του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ επιτρέπεται να εξακολουθήσουν να χρησιμοποιούνται ωσότου εξαντληθούν τα αποθέματα, το αργότερο δε ως τις 31.12.1992.

ΕΝΤΥΠΟ EUR.2 Αριθ.

1 Έντυπο χρησιμοποιούμενο στις προτιμησιακές συναλλαγές μεταξύ (') .... και ....

2 Εξαγωγέας (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)

3 Δήλωση του εξαγωγέα

Ο υπογεγραμμένος, εξαγωγέας των εμπορευμάτων που περιγράφονται ανωτέρω, δηλώνω ότι τα εμπορεύματα αυτά πληρούν τους απαιτούμενους όρους για τη σύνταξη του παρόντος εντύπου και ότι προσέλαβαν την ιδιότητα καταγομένων προϊόντων κατά τους όρους που προβλέπονται από τις διατάξεις που διέπουν τις αναφερόμενες στο χώρο αριθ. 1 συναλλαγές.

4 Παραλήπτης (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα)

5 Τόπος και ημερομηνία

6 Υπογραφή του εξαγωγέα

7 Παρατηρήσεις (')

8 Χώρα καταγωγής (')

9 Χώρα προορισμού (')

10 Μεικτή μάζα (kg)

11 Σημεία, αριθμοί της αποστολής και περιγραφή εμπορευμάτων

12 Διοίκηση ή υπηρεσία της χώρας εξαγωγής (') επιφορτισμένη με τον έλεγχο «εκ των υστέρων» της δηλώσεως του εξαγωγέα

(') Να αναφερθούν οι ενδιαφερόμενες χώρες, ομάδες χωρών ή εδάφη. (') Να αναφερθούν τα στοιχεία του ελέγχου που ενδεχομένως έχει ήδη διενεργηθεί από την αρμόδια διοίκηση ή υπηρεσία. (') Ως χώρα καταγωγής νοείται η χώρα, η ομάδα χωρών ή το έδαφος των οποίων τα προϊόντα θεωρούνται ως καταγόμενα. (') Ως χώρα νοείται μία χώρα, μια ομάδα χωρών ή ένα έδαφος.

(ΟΠΙΣΘΙΑ ΟΨΗ)

13 Αίτηση ελέγχου

Ζητείται ο έλεγχος της δηλώσεως του εξαγωγέα που αναφέρεται στην εμπρόσθια όψη του παρόντος εντύπου (')

....19......

(Τόπος και ημερομηνία)

Σφραγίδα

....

(Υπογραφή)

14 Αποτέλεσμα του ελέγχου

Ο έλεγχος που διενεργήθη επέτρεψε να διαπιστωθεί ότι (')

☐ οι ενδείξεις και μνείες που αναγράφονται στο παρόν έντυπο είναι ανακριβείς

☐ το παρόν έντυπο δεν ανταποκρίνεται στις απαιτούμενες προϋποθέσεις γνησιότητας και κανονικότητας (βλέπε τις προσαρτημένες παρατηρήσεις)

....19......

(Τόπος και ημερομηνία)

Σφραγίδα

....

(Υπογραφή)

(') Να σημειωθεί με X η μνεία που ισχύει

(') Ο έλεγχος εκ των υστέρων των εντύπων EUR. 2 διενεργείται δειγματοληπτικώς ή κάθε φορά που οι τελωνειακές αρχές του κράτους εισαγωγής έχουν βάσιμες αμφιβολίες σε ό τι αφορά τη γνησιότητα του εντύπου και την ακρίβεια των πληροφοριών περί της πραγματικής καταγωγής των σχετικών εμπορευμάτων.

Οδηγίες περί συντάξεως του εντύπου EUR. 2

1. Έντυπο EUR. 1 δύναται μόνον να συνταχθεί για εμπορεύματα τα οποία, στη χώρα εξαγωγής, πληρούν τους όρους που προβλέπονται από τις διατάξεις που διέπουν τις συναλλαγές που αναφέρονται στον χώρο αριθ. 1 του εντύπου. Οι διατάξεις αυτές πρέπει να μελετώνται προσεκτικά προ της συμπληρώσεως του εντύπου.
2. Ο εξαγωγέας προσαρτά το έντυπο στο δελτίο αποστολής, όταν πρόκειται για αποστολή με ταχυδρομικό δέμα, ή το εισάγει στο δέμα, όταν πρόκειται για αποστολή με το ταχυδρομείο επιστολών. Επιπλέον αναγράφει, είτε στην πράσινη ετικέτα Γ1 είτε στη διασάφηση Γ2/ΓΠ3 τη μνεία EUR. 2 συνοδευόμενη από τον αριθμό σειράς του εντύπου.
3. Οι οδηγίες αυτές δεν απαλλάσσουν τον εξαγωγέα από την τήρηση των λοιπών διατυπώσεων που προβλέπονται στους τελωνειακούς ή ταχυδρομικούς κανονισμούς.
4. Η χρησιμοποίηση του εντύπου συνιστά για τον εξαγωγέα την ανάληψη της υποχρεώσεως να προσκομίσει στις αρμόδιες αρχές οποιοδήποτε δικαιολογητικό στοιχείο που κρίνεται αναγκαίο από αυτές και να δεχθεί οποιονδήποτε έλεγχο από τις ανωτέρω αρχές των λογιστικών του στοιχείων και των συνθηκών κατασκευής των εμπορευμάτων που περιγράφονται στον χώρο 11 του εντύπου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIA

ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΤΙΜΗΣΙΑΚΟΣ ΤΟ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι τα εμπορεύματα που απαριθμούνται στο παρόν τιμολόγιο ....(1)

παράχθηκαν ....(2) και πληρούν τους κανόνες καταγωγής που διέπουν τις προτιμησιακές συναλλαγές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να προσκομίσω στις αρμόδιες αρχές κάθε συμπληρωματικό αποδεικτικό στοιχείο που αυτές θα κρίνουν αναγκαίο.

......................(3) ....(4)

..........................(5)

Σημείωση

Το ανωτέρω κείμενο, συμπληρωμένο σύμφωνα με τις υποσημειώσεις, αποτελεί δήλωση του προμηθευτή. Οι υποσημειώσεις δεν πρέπει να είναι τυπωμένες.

(1) - Εάν η δήλωση αφορά ορισμένα μόνον από τα εμπορεύματα που απαριθμούνται στο τιμολόγιο, τα αφορώμενα εμπορεύματα πρέπει να φέρουν ευκρινές διακριτικό σημείο και το σημείο αυτό πρέπει να αναφέρεται μέσα στη δήλωση ως εξής : " ...... που απαριθμούνται στο παρόν τιμολόγιο και φέρουν το διακριτικό σημείο .... παράχθηκαν ...."
- Εάν χρησιμοποιείται έγγραφο άλλο από το τιμολόγιο ή παράρτημα του τιμολογίου, αντί της λέξης "τιμολόγιο" αναγράφεται η ονομασία του χρησιμοποιούμενου εγγράφου.

(2) Κοινότητα, κράτος μέλος, Κράτος ΑΚΕ ή ΥΧΕ. Εάν πρόκειται για Κράτος ΑΚΕ ή για ΥΧΕ, πρέπει να αναφέρεται η τελωνειακή υπηρεσία της Κοινότητας που έχει κατά περίπτωση στην κατοχή της το(τα) πιστοποιητικό(ά) EUR.1 ή EUR.2, ο αριθμός τού(των) αφορωμένου(ων) πιστοποιητικού(ών) ή εντύπου(ων) και, ει δυνατόν, ο αριθμός της τελωνειακής δήλωσης.

(3) Τόπος και ημερομηνία.

(4) Όνομα και ιδιότητα στην εταιρία.

(5) Υπογραφή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIB

ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΤΙΜΗΣΙΑΚΟΣ ΤΟ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι τα εμπορεύματα που απαριθμούνται στο παρόν τιμολόγιο ....(1) παράχθηκαν ....(2) και περιέχουν τα ακόλουθα μη καταγόμενα από την Κοινότητα στοιχεία ή υλικά, στο πλαίσιο των προτιμησιακών συναλλαγών :

..................(3) ....(4) ....(5)

....

....

....(6)

Αναλαμβάνω την υποχρεωση να προσκομίσω στις τελωνειακές αρχες κάθε συμπληρωματικό αποδεικτικό στοιχείο που αυτές θα κρίνουν αναγκαίο.

..................(7) ....(8)

..................(9)

Σημείωση :

Το ανωτέρω κείμενο, συμπληρωμένο σύμφωνα με τις υποσημειώσεις, αποτελεί δήλωση του προμηθευτή. Οι υποσημειώσεις δεν πρέπει να είναι τυπωμένες.

(1) - Εάν η δήλωση αφορά ορισμένα μόνον από τα εμπορεύματα που απαριθμούνται στο τιμολόγιο, τα αφορώμενα προϊόντα πρέπει να φέρουν ευκρινές διακριτικό σημείο και το σημείο αυτό πρέπει να αναφέρεται μέσα στη δήλωση ως εξής : " .... που απαριθμούνται στο παρόν τιμολόγιο και φέρουν το διακριτικό σημείο " ...." παράχθηκαν .... "
- Εάν χρησιμοποιείται έγγραφο άλλο από το τιμολόγιο ή παράρτημα του τιμολογίου, αντί της λέξης τιμολόγιο, αναγράφεται η ονομασία του χρησιμοποιούμενου εγγράφου.

(2) Κοινότητα, κράτος μέλος, Κράτος ΑΚΕ ή ΥΧΕ.

(3) Η περιγραφή του προϊόντος είναι απαραίτητη. Πρέπει να είναι πλήρης και επαρκώς λεπτομερής ώστε να είναι δυνατή η δασμολογική κατάταξη των συγκεκριμένων εμπορευμάτων.

(4) Η τελωνειακή αξία δηλώνεται μόνον εφόσον ζητηθεί.

(5) Η χώρα καταγωγής δηλώνεται μόνον εφόσον ζητηθεί. Πρέπει να είναι προτιμησιακή καταγωγή. Όλες οι άλλες προελεύσεις πρέπει να χαρακτηρίζονται "τρίτη χώρα".

(6) Να προστεθεί η ακόλουθη φράση "και έχουν υποστεί την εξής κατεργασία (στην Κοινότητα) (στο κράτος μέλος [Κράτος ΑΚΕ] [ΥΧΕ] ...." καθώς και περιγραφή της κατεργασίας, εάν ζητηθεί.

(7) Τόπος και ημερομηνία.

(8) Όνομα και ιδιότητα στην εταιρία.

(9) Υπογραφή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΔΕΛΤΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Χρησιμοποιείται το έντυπο δελτίου πληροφοριών του οποίου υπόδειγμα περιέχεται στο παρόν παράρτημα. Είναι τυπωμένο σε μία ή περισσότερες από τις επίσημες γλώσσες στις οποίες έχει συνταχθεί η Σύμβαση. Το δελτίο πληροφοριών καταρτίζεται σε μία από αυτές τις γλώσσες σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του κράτους εξαγωγής. Εάν είναι χειρόγραφο, συμπληρώνεται με μελάνη, με γράμματα του τύπου. Φέρει αύξοντα αριθμό, τυπωμένο ή μη, για την αναγνώρισή του.

2. Το δελτίο πληροφοριών έχει διαστάσεις Α4 (210 Χ 297 mm), με μέγιστη ανοχή ως προς το μήκος + 8 mm/-5 mm. Χρησιμοποιείται χαρτί λευκού χρώματος, επεξεργασμένο για γραφή, χωρίς μηχανικούς πολτούς, βάρους τουλάχιστον 60 gr/m^2.

3. Οι εθνικές αρχές μπορούν να διατηρήσουν την αποκλειστικότητα της εκτύπωσης των εντύπων ή να την αναθέσουν σε τυπογραφεία που έχουν την έγκρισή τους. Στη δεύτερη περίπτωση, σε κάθε πιστοποιητικό υπάρχει μνεία της έγκρισης αυτής.
Το έντυπο φέρει το όνομα και τη διεύθυνση του τυπογράφου ή ένα σημείο που να επιτρέπει την αναγνώρισή του.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

1. Αποστολέας (¹)	**ΔΕΛΤΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ** για την απόκτηση **ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ** που προβλέπεται στις διατάξεις που διέπουν τις συναλλαγές μεταξύ **ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ και ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΑΚΕ**
2. Παραλήπτης (¹)	
3. Μεταποιητής (¹)	4. Κράτος στο οποίο έλαβαν χώρα οι κατεργασίες ή μεταποιήσεις
6. Τελωνείο, εισαγωγή (¹)	5. Για υπηρεσιακή χρήση
7. Παραστατικό εισαγωγής (²) Τύπος .... αριθ. .... Σειρά .... της [ ][ ][ ]	

ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΧΩΡΑ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

8 Σημεία, αριθμοί, αριθμός και είδος κολλων	9. Κλάση της ονοματολογίας των Βρυξελλών και περιγραφή των εμπορευμάτων	10 Ποσότητα (³) / 11. Αξία (⁴)

ΕΙΣΑΧΘΕΝΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΤΕΘΗΚΑΝ ΣΕ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ

12 Κλάση της ονοματολογίας των βρυξελλών και περιγραφή των εμπορευμάτων	13 Χώρα καταγωγής	14 Ποσότητα (³)	15 Αξία (²) (³)

16. Φυση των κατεργασιών και μεταποιησεων που πραγματοποιήθηκαν

17. Παρατηρήσεις

18. ΘΕΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΟΥ	19. ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΕΑ
Πιστοποιείται η ακρίβεια της δηλώσεως Παραστατικό .... Τύπος .... Αριθ. .... Τελωνείο .... Ημερομηνία [ ][ ][ ] Σφραγίδα του τελωνείου .... (Υπογραφή)	Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι οι ανωτέρω πληροφορίες είναι ακριβείς .... [ ][ ][ ] (Τόπος) (Ημερομηνία) .... (Υπογραφή)

(¹) (²) (³) (⁴) (⁵) Βλέπε τις σημειώσεις στην οπισθία όψη

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

Ο υπογεγραμμένος τελωνειακός υπάλληλος ζητώ τον έλεγχο της κανονικότητας του παρόντος δελτίου πληροφοριών

....

(Τόπος και ημερομηνία)

Σφραγίδα του τελωνείου

....

(Υπογραφή του υπαλλήλου)

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ

Βάσει του ελέγχου που διενήργησε ο κάτωθι υπογεγραμμένος τελωνειακός υπάλληλος διαπιστώθη ότι το παρόν δελτίο πληροφοριών.

α) εξεδόθη κανονικώς από το τελωνείο που αναφέρεται στο παραστατικό και τα στοιχεία που περιλαμβάνει είναι ακριβή (*)

β) δεν ανταποκρίνεται στις απαιτούμενες προϋποθέσεις γνησιότητας και κανονικότητας (βλέπε τις παρατηρήσεις που προσαρτώνται στο παρόν) (*)

....

(Τόπος και ημερομηνία)

Σφραγίδα του τελωνείου

....

(Υπογραφή του υπαλλήλου)

(*) Διαγράφεται η περιττή ένδειξη

ΠΑΡΑΠΟΜΠΕΣ ΕΚ ΤΗΣ ΕΜΠΡΟΣΘΙΑΣ ΟΨΕΩΣ

(1) Όνομα ή εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση

(2) Συνήθης ένδειξη.

(3) Χιλιόγραμμο, εκατόλιτρο, κυβικό μέτρο και άλλα μέτρα μετρήσεως

(4) Οι συσκευασίες θεωρούνται ένα σύνολο με τα εμπορεύματα που περιέχουν. Αυτή η διάταξη δεν εφαρμόζεται πάντως στις συσκευές που δεν είναι συνήθους χρήσεως για το συσκευασμένο προϊόν και που έχουν αξία χρησιμοποιήσεως διαρκούς χαρακτήρα, ανεξάρτητα από τη λειτουργικότητα της συσκευασίας.

(5) Η αξία πρέπει να αναφέρεται σύμφωνα με τις διατάξεις των κανόνων καταγωγής "

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

Κατάλογος των προϊόντων στα οποία αναφέρεται το άρθρο 33, τα οποία εξαιρούνται προσωρινά από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου

Δασμολογική κλάση ΕΣ	Περιγραφή του προϊόντος
ex 2707	Λάδια στα οποία τα αρωματικά συστατικά υπερισχύουν κατά βάρος από τα μη αρωματικά συστατικά, ανάλογα προς τα ορυκτά λάδια που λαμβάνονται με αποστάξεις σε υψηλή θερμοκρασία των πισσών από λιθάνθρακα που αποστάζουν 65 % ή περισσότερο του όγκου τους στους 250°C (που περιλαμβάνουν και τα μείγματα βενζίνης και βενζόλης), και προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για καύσιμα.
2709 έως 2715	Ορυκτά λάδια και το προϊόν της απόσταξής τους. Ασφαλτούχες ύλες. Ορυκτά κεριά
ex 2901	Άκυκλοι υδρογονάνθρακες που χρησιμοποιούνται ως καύσιμα
ex 2902	Κυκλανικοί και κυκλενικοί υδρογονάνθρακες, με εξαίρεση τα αζουλένια, βενζόλιο, τουλουόλιο, ξυλόλιο, που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν ως καύσιμα
ex 3403	Παρασκευάσματα λιπαντικά που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 70 % λάδια από πετρέλαιο ή από ασφαλτούχα ορυκτά
ex 3404	Κεριά τεχνητά και κεριά παρασκευασμένα, με βάση την παραφίνη, τα κεριά από πετρέλαιο ή από ασφαλτούχα ορυκτά, τα κατάλοιπα παραφίνης
ex 3811	Παρασκευασμένα προσθετικά για λιπαντικά λάδια, που περιέχουν λάδια πετρελαίου ή ασφαλτούχων ορυκτών

ΕΝΤΥΠΟ ΑΙΤΗΣΕΩΣ ΓΙΑ ΠΑΡΕΚΚΛΙΣΗ

1. Εμπορική ονομασία του τελικού προϊόντος.	2. Προβλεπόμενος ετήσιος όγκος των εξαγωγών προς την Κοινότητα (σε βάρος, αριθμό τεμαχίων, μέτρων ή άλλη μονάδα).
1.1 Δασμολογική κατάταξη (Κλάση ΕΣ)	
3. Εμπορική ονομασία των χρησιμοποιούμενων υλών καταγωγής τρίτων χωρών.	4. Προβλεπόμενος συνολικός όγκος των χρησιμοποιούμενων υλών καταγωγής τρίτων χωρών.
Δασμολογική κατάταξη (Κλάση ΕΣ).	
5. Αξία των χρησιμοποιούμενων υλών καταγωγής τρίτων χωρών.	6. Εργοστασιακή τιμή του τελικού προϊόντος.
7. Καταγωγή των υλών προελεύσεως τρίτων χωρών.	8. Λόγοι για τους οποίους ο κανόνας καταγωγής δεν πληρούται για το τελικό προϊόν.
9. Εμπορική ονομασία των χρησιμοποιούμενων υλών καταγωγής χωρών ΑΚΕ, ΕΟΚ ή ΥΧΕ.	10. Προβλεπόμενος ετήσιος όγκος των χρησιμοποιούμενων υλών καταγωγής χωρών ΑΚΕ, ΕΟΚ ή ΥΧΕ.
11. Αξία των χρησιμοποιούμενων υλών καταγωγής χωρών ΑΚΕ, ΕΟΚ ή ΥΧΕ :	12. Κατεργασίες ή μεταποιήσεις υλών προελεύσεως τρίτων χωρών που πραγματοποιούνται (χωρίς να αποκτηθεί η καταγωγή) στην ΕΟΚ ή στις ΥΧΕ.
13. Διάρκεια της ζητούμενης παρέκκλισης από .... έως	
14. Λεπτομερής περιγραφή των κατεργασιών ή μεταποιήσεων που πραγματοποιούνται σε χώρες ΑΚΕ :	15. Δομή του εταιρικού κεφαλαίου της επιχείρησης.
	16. Αξία των επενδύσεων που έχουν γίνει ή πρόκειται να γίνουν.
	17. Απασχολούμενο/προβλεπόμενο προσωπικό.
18. Προστιθέμενη αξία λόγω των κατεργασιών ή μεταποιήσεων που πραγματοποιούνται σε χώρες ΑΚΕ : 18.1 Εργατικό δυναμικό : 18.2 Γενικά έξοδα : 18.3 Άλλα :	20. Σκοπούμενες λύσεις για να αποφευχθεί στο μέλλον η ανάγκη παρέκκλισης.
19. Άλλες υπάρχουσες πηγές εφοδιασμού για τις χρησιμοποιούμενες ύλες.	21. Παρατηρήσεις.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1. Εάν τα τετραγωνίδια που υπάρχουν στο έντυπο δεν έχουν αρκετό χώρο για την αναγραφή όλων των χρήσιμων πληροφοριών, στο έντυπο μπορούν να επισυναφθούν συμπληρωματικά φύλλα. Στην περίπτωση αυτή καλό είναι να σημειώνεται στο αντίστοιχο τετραγωνίδιο "βλ. παράρτημα".

2. Εφόσον είναι δυνατό, στο έντυπο πρέπει να επισυνάπτονται δείγματα ή απεικονίσεις (φωτογραφίες, σχέδια, κατάλογοι, κλπ.) του τελικού προϊόντος και των χρησιμοποιηθέντων υλικών.

3. Για κάθε προϊόν που αφορά η δήλωση πρέπει να συμπληρώνεται χωριστό έντυπο.

Τετραγωνίδια 3,4,5,7 : "Τρίτη χώρα" νοείται κάθε χώρα που δεν είναι Κράτος ΑΚΕ, κράτος μέλος της Κοινότητας ή ΥΧΕ.

Τετραγωνίδιο 12 : Εάν τα υλικά που κατάγονται από τρίτη χώρα έχουν υποστεί κατεργασία ή μεταποίηση στην Κοινότητα ή στις ΥΧΕ χωρίς όμως να αποκτήσουν την καταγωγή των χωρών αυτών, προτού υποστούν νέα μεταποίηση στο Κράτος ΑΚΕ που ζητάει την παρέκκλιση, πρέπει να αναγραφεί ο τύπος της κατεργασίας ή μεταποίησης που πραγματοποιήθηκε στην Κοινότητα ή στις ΥΧΕ.

Τετραγωνίδιο 13 : Πρέπει να αναγραφούν η ημερομηνία έναρξης και η ημερομηνία λήξης της προθεσμίας μέσα στην οποία μπορούν να εκδοθούν τα πιστοποιητικά EUR.1 στο πλαίσιο της παρέκκλισης.

Τετραγωνίδιο 18 : Πρέπει να αναγραφεί είτε το ποσοστό της προστιθέμενης αξίας επί της εργοστασιακής τιμής του προϊόντος, είτε το χρηματικό ποσό της προστιθέμενης αξίας κατά μονάδα προϊόντος.

Τετραγωνίδιο 19 : Εάν υπάρχουν άλλες πηγές εφοδιασμού σε υλικά, πρέπει να αναγραφούν. Επίσης πρέπει να αναγραφούν, εφόσον είναι δυνατόν, οι λόγοι, κόστους ή άλλοι, για τους οποίους δεν γίνεται χρήση αυτών των πηγών.

Τετραγωνίδιο 20 : Πρέπει να αναγραφούν οι επενδύσεις ή η διαφοροποίηση των πηγών εφοδιασμού που μελετώνται, ώστε η παρέκκλιση να είναι αναγκαία για περιορισμένο μόνο διάστημα.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 2

για τις δαπάνες λειτουργίας των Κοινών Οργάνων

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακολούθων διατάξεων, οι οποίες προσαρτωνται στη Σύμβαση :

ΑΡΘΡΟ 1

Τα κράτη μέλη και η Κοινότητα, αφενός, και τα Κράτη ΑΚΕ, αφετέρου, αναλαμβάνουν την κάλυψη των δαπανών που συνεπάγεται η συμμετοχή τους στις συνόδους του Συμβουλίου των Υπουργών και των εξαρτωμένων οργάνων, όσον αφορά τόσο τα έξοδα προσωπικού, ταξιδίου και παραμονής, όσο και τα ταχυδρομικά και τηλεπικοινωνιακά έξοδα.

Οι δαπάνες που αφορούν τη διερμηνεία κατά τις συνεδριάσεις και τη μετάφραση και αναπαραγωγή των εγγράφων, καθώς κάι την υλική οργάνωση των συνεδριάσεων (αίθουσες, προμήθειες, κλητήρες, κλπ.) αναλαμβάνονται είτε από την Κοινότητα είτε από Κράτος ΑΚΕ, αναλόγως του αν οι συνεδριάσεις γίνονται σε έδαφος κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 2

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναλαμβάνουν, σε ό,τι αφορά το κάθε μέρος, τα έξοδα ταξιδίου και παραμονής των αντίστοιχων εκπροσώπων τους στις συνεδριάσεις της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

Με τους ίδιους όρους αναλαμβάνουν τα έξοδα ταξιδίου και παραμονής του αναγκαίου για τις συνεδριάσεις αυτές προσωπικού καθώς και τα ταχυδρομικά και τηλεπικοινωνιακά έξοδα.

Οι δαπάνες που αφορούν τη διερμηνεία κατά τις συνεδριάσεις και τη μετάφραση και αναπαραγωγή των εγγράφων καθώς και την υλική οργάνωση των συνεδριάσεων (αίθουσες, προμήθειες, κλητήρες, κλπ.) αναλαμβάνονται από την Κοινότητα ή τα Κράτη ΑΚΕ αναλόγως του αν οι συνεδριάσεις γίνονται σε έδαφος κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ.

ΑΡΘΡΟ 3

Οι διαιτητές που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 352 της Σύμβασης δικαιούνται επιστροφής των εξόδων ταξιδίου και παραμονής. Τα τελευταία καθορίζονται από το Συμβούλιο των Υπουργών.

Τα έξοδα ταξιδίου και παραμονής των διαιτητών αναλαμβάνονται κατά 50 % από την Κοινότητα και κατά 50 % από τα Κράτη ΑΚΕ.

Οι δαπάνες οι σχετικές με τη γραμματεία των διαιτητών, την προκαταρκτική εξέταση των διαφορών και την υλική οργάνωση των ακροάσεων (αίθουσες, προσωπικό, διερμηνεία, κλπ.), αναλαμβάνονται από την Κοινότητα.

Οι δαπάνες οι σχετικές με ειδικά αποδεικτικά μέτρα διακανονίζονται μαζί με τις υπόλοιπες δαπάνες και αποτελούν αντικείμενο προκαταβολών εκ μέρους των διαδίκων υπό τις προϋποθέσεις που ορίζει η προσωρινή διαταγή των διαιτητών.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 3

για τα προνόμια και τις ασυλίες

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Επιθυμώντας, με τη σύναψη πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών, να διευκολύνουν την ικανοποιητική εφαρμογή της Σύμβασης, καθώς και την προετοιμασία των εργασιών που διεξάγονται στο πλαίσιό της και την εκτέλεση των μέτρων που λαμβάνονται για την εφαρμογή της,

Εκτιμώντας,

ότι είναι συνεπώς αναγκαίο να καθοριστούν τα προνόμια και ασυλίες των οποίων δύνανται να απολαύουν τα πρόσωπα τα οποία συμμετέχουν στις εργασίες οι οποίες σχετίζονται με την εφαρμογή της Σύμβασης καθώς και το καθεστώς των επίσημων ανακοινώσεων που συνδέονται με τις εργασίες αυτές, και τούτο με την επιφύλαξη των διατάξεων του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 8 Απριλίου 1965,

ότι, εξάλλου, πρέπει να καθοριστεί το εφαρμοστέο καθεστώς επί των πάσης φύσεως περιουσιακών στοιχείων του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ και επί του προσωπικού του,

ότι η συμφωνία του Τζωρτζτάουν, της 6ης Ιουνίου 1975, δημιούργησε την Ομάδα των Κρατών ΑΚΕ και συνέστησε ένα Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ και μια Επιτροπή Πρέσβεων· ότι η λειτουργία των οργάνων της Ομάδας των Κρατών ΑΚΕ, πρέπει να εξασφαλίζεται από τη Γραμματεία των Κρατών ΑΚΕ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τις ακόλουθες διατάξεις που προσαρτώνται στη Σύμβαση,

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΠΡΟΣΩΠΑ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΑ ΣΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΣΧΕΤΙΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ

ΑΡΘΡΟ 1

Οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών και των Κρατών ΑΚΕ και οι αντιπρόσωποι των θεσμικών οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και οι

συμβουλοι και οι εμπειρογνώμονες αυτών και τα μέλη του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ τα οποία συμμετέχουν στο έδαφος των κρατών μελών ή των Κρατών ΑΚΕ είτε στις εργασίες των οργάνων της Σύμβασης ή συντονιστικών οργάνων είτε σε εργασίες οι οποίες σχετίζονται με την εφαρμογή της Σύμβασης απολαύουν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια των ταξιδιών από και προς τον τόπο αποστολής τους των συνήθων προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων.

Το πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται επίσης για τα μέλη της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης που προβλέπει η Σύμβαση, για τους διαιτητές που δύνανται να ορισθούν δυνάμει της Σύμβασης, για τα μέλη των συμβουλευτικών οργανισμών των οικονομικών και κοινωνικών κύκλων που δύνανται να δημιουργηθούν, και για τους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό τους, καθώς και για τα μέλη των οργάνων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων και για το προσωπικό της καθώς και για το προσωπικό του Κέντρου Βιομηχανικής Ανάπτυξης και του Τεχνικού Κέντρου Αγροτικής και Γεωργικής Συνεργασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 2

Οι χώροι και τα κτίρια που χρησιμοποιεί το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ για υπηρεσιακούς σκοπούς είναι απαραβίαστα. Δεν υπόκεινται σε έρευνα, επίταξη, δήμευση ή απαλλοτρίωση.

Η ιδιοκτησία και τα πάσης φύσεως περιουσιακά στοιχεία του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ δεν δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο οποιουδήποτε αναγκαστικού μέτρου διοικητικής ή δικαστικής αρχής χωρίς την άδεια του Συμβουλίου των Υπουργών που συνιστάται από τη Σύμβαση, εκτός αν πρόκειται για έρευνα επί ατυχήματος από αυτοκίνητο το οποίο ανήκει στο ανωτέρω Συμβούλιο ή κυκλοφορεί για λογαριασμό του, ή σε περίπτωση παραβάσεως του κώδικα οδικής κυκλοφορίας ή ατυχήματος από το όχημα αυτό.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα αρχεία του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ είναι απαραβίαστα.

ΑΡΘΡΟ 4

Το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ, τα πάσης φύσεως περιουσιακά του στοιχεία και τα έσοδά του απαλλάσσονται όλων των αμέσων φόρων.

Το κράτος υποδοχής λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα, όταν αυτό είναι δυνατό, για την έκπτωση ή την επιστροφή του ποσού των εμμέσων φόρων ή τελών επί των πωλήσεων που περιλαμβάνονται στην τιμή των κινητών ή ακινήτων περιουσιακών στοιχείων, όταν το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ προβαίνει, για αυστηρά υπηρεσιακή χρήση, σε σημαντικές αγορές, η τιμή των οποίων περιλαμβάνει τέτοιους φόρους και τέλη.

Δεν παρέχονται απαλλαγές όσον αφορά τους φόρους, τέλη και δικαιώματα που συνιστούν αμοιβή για παροχή υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 5

Το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ απαλλάσσεται όλων των τελωνειακών δασμών, απαγορεύσεων και περιορισμών επί των εισαγωγών και των εξαγωγών ως προς τα είδη που προορίζονται για υπηρεσιακή χρήση· τα εισαγόμενα κατ'αυτόν τον τρόπο είδη δεν δύνανται να πωληθούν ή να διατεθούν επαχθώς ή χαριστικώς στο έδαφος της χώρας στην οποία έχουν εισαχθεί, εκτός αν τούτο γίνεται υπό όρους που εγκρίνει η κυβέρνηση της χώρας αυτής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΕΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ 6

Η Κοινότητα, τα κοινά όργανα της Σύμβασης και τα συντονιστικά όργανα απολαύουν για την υπηρεσιακή τους επικοινωνία και τη διακίνηση όλων των εγγράφων τους της μεταχειρίσεως που παρέχεται σε διεθνείς οργανισμούς στο έδαφος των Κρατών που αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης.

Η υπηρεσιακή αλληλογραφία και οι λοιπές υπηρεσιακές επικοινωνίες της Κοινότητας, των κοινών οργάνων της Σύμβασης και των συντονιστικών οργάνων δεν υπόκεινται σε λογοκρισία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 7

1. Ο(οι) Γραμματέας(είς) και ο(οι) Αναπληρωτής(ές) Γραμματέας(είς) του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ και τα υπόλοιπα μόνιμα μέλη του ανωτέρου προσωπικού, τα οποία έχουν διοριστεί από τα Κράτη ΑΚΕ, απολαύουν, στο Κράτος όπου εδρεύει το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ, των πλεονεκτημάτων που αναγνωρίζονται στο διπλωματικό προσωπικό διπλωματικών αποστολών, υπό την ευθύνη του εκάστοτε Προέδρου της Επιτροπής των Πρέσβεων ΑΚΕ-ΕΟΚ. Οι συνοικούντες σύζυγοι και τα ανήλικα τέκνα απολαύουν, υπό τους ίδιους όρους, των πλεονεκτημάτων που αναγνωρίζονται στους συζύγους και στα ανήλικα τέκνα των μελών του διπλωματικού προσωπικού.

2. Το τακτικό προσωπικό ΑΚΕ που δεν αναφέρεται στην παράγραφο 1 απολαύει, εκ μέρους της φιλοξενούσας χώρας, απαλλαγής από κάθε φόρο επί των αποδοχών, λοιπών αμοιβών και αποζημιώσεων που του καταβάλλουν τα Κράτη ΑΚΕ, αφ'ης στιγμής τα εν λόγω εισοδήματα υπόκεινται σε φόρο υπέρ των Κρατών ΑΚΕ.

Το ευεργέτημα της προαναφερόμενης διάταξης δεν εφαρμόζεται ούτε στις συντάξεις και προσόδους που καταβάλλει η Γραμματεία ΑΚΕ στους πρώην υπαλλήλους της ή στους έλκοντες δικαιώματα από αυτούς, ούτε στις αποδοχές, λοιπές αμοιβές και αποζημιώσεις που καταβάλλει στους τοπικούς υπαλλήλους της.

ΑΡΘΡΟ 8

Το Κράτος στο οποίο εδρεύει το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ αναγνωρίζει στα μόνιμα μέλη του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ, πλην των αναφερομένων στο άρθρο 7, μόνο το δικαίωμα της ετεροδικίας και όσον αφορά πράξεις διενεργηθείσες κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους. Πάντως, η ετεροδικία αυτή δεν ισχύει για παραβάσεις του κώδικα οδικής κυκλοφορίας από μόνιμο υπάλληλο του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ ή για ζημίες που προκλήθηκαν από αυτοκίνητο το οποίο του ανήκει ή οδηγείται από αυτόν.

ΑΡΘΡΟ 9

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ κοινοποιεί περιοδικά στην κυβέρνηση του Κρατους, στο έδαφος του οποίου εδρεύει το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ, το όνομα, την ιδιότητα και τη διεύθυνση του εκάστοτε Προέδρου της Επιτροπής των Πρέσβεων, του(των) Γραμματέα(έων) και του(των) Αναπληρωτή(ών) Γραμματέα(έων) του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ, καθώς και των μόνιμων μελών του προσωπικού της Γραμματείας των Κρατών ΑΚΕ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΙΕΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 10

1. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής και το εξουσιοδοτημένο προσωπικό των αντιπροσωπιών, εκτός από το προσωπικό που προσλαμβάνεται επί τόπου, απαλλάσσονται από κάθε καταβολή φόρων στο Κράτος ΑΚΕ στο οποίο είναι εγκατεστημένοι.

2. Το προσωπικό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 απολαύει επίσης των διατάξεων του άρθρου 309 στοιχείο ζ).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 11

Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις που προβλέπει το παρόν πρωτόκολλο παρέχονται στους ενδιαφερόμενους αποκλειστικώς προς το συμφέρον των επίσημων καθηκόντων τους.

Τα θεσμικά ή άλλα όργανα που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο υποχρεούνται να παραιτηθούν της ασυλίας στις περιπτώσεις κατά τις οποίες κρίνουν ότι η άρση της ασυλίας αυτής δεν είναι αντίθετη προς τα συμφέροντά τους.

ΑΡΘΡΟ 12

Το αρθρο 352 της Σύμβασης εφαρμόζεται για τις διαφορές που συνδεονται με το παρον πρωτόκολλο.

Το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ και Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων δύνανται να είναι διάδικοι σε διαδικασία διαιτησίας.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 4

για την εφαρμογή του άρθρου 178

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης του Λομέ συμφωνούν να καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να αποφύγουν την προσφυγή στα μέτρα διασφάλισης που προβλέπονται στο άρθρο 177.

2. Τα δύο μέρη είναι πεπεισμένα ότι η εφαρμογή των παραγράφων 4 και 5 του άρθρου 178 θα τους επιτρέψει να εντοπίζουν εξ υπαρχής τα προβλήματα που πιθανόν να προκύψουν, και, λαμβάνοντας υπόψη όλα τα κατάλληλα στοιχεία, να αποφύγουν, στο μέτρο του δυνατού, την προσφυγή σε μέτρα που η Κοινότητα δεν επιθυμεί να αναγκαστεί να λάβει έναντι των προτιμησιακών εμπορικών εταίρων της.

3. Τα δύο μέρη αναγνωρίζουν την αναγκαιότητα να καθιερωθεί μηχανισμός προηγούμενης ενημέρωσης, ο οποίος προβλέπεται στο άρθρο 178, παράγραφος 4 και του οποίου στόχος είναι η μείωση, στην περίπτωση των ευαίσθητων προϊόντων, του κινδύνου προσφυγής κατά αιφνίδιο ή απρόβλεπτο τρόπο σε μέτρα διασφάλισης. Οι διατάξεις αυτές θα επιτρέψουν τη διατήρηση διαρκούς ροής εμπορικών πληροφοριών και την ταυτόχρονη καθιέρωση τακτικών διαδικασιών διαβούλευσης. Κατ'αυτόν τον τρόπο τα δύο μέρη θα είναι σε θέση να παρακολουθούν από κοντά την εξέλιξη σε ευαίσθητους τομείς και να εντοπίζουν τα προβλήματα που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν.

4. Από τα προηγούμενα προκύπτουν οι εξής δύο διαδικασιες :

α) Ο μηχανισμός στατιστικής παρακολούθησης

Με την επιφύλαξη των εσωτερικών ρυθμίσεων, τις οποίες η Κοινότητα μπορεί να εφαρμόζει για την παρακολούθηση των εισαγωγών της, το άρθρο 178 παράγραφος 4 της Σύμβασης του Λομέ προβλέπει τη δημιουργία μηχανισμού που θα εξασφαλίζει τη στατιστική παρακολούθηση ορισμένων εξαγωγών των Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα και θα διευκολύνει κατ'αυτόν τον τρόπο την εξέταση των γεγονότων που μπορούν να προκαλέσουν διαταραχές της αγοράς.

Ο μηχανισμός αυτός, του οποίου μοναδικός σκοπός είναι η διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των μερών, πρέπει να εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα, τα οποία από την πλευρά της η Κοινότητα θεωρεί ως ευαίσθητα.

Η καθιέρωση του μηχανισμού αυτού θα γίνει με κοινή συμφωνία, με βάση τα στοιχεία που θα παράσχει η Κοινότητα και με τη βοήθεια των στατιστικών στοιχείων τα οποία τα Κράτη ΑΚΕ θα διαβιβάζουν στην Επιτροπή μετά από αίτησή της.

Προκειμένου να εφαρμοστεί αποτελεσματικά ο μηχανισμός αυτός, είναι αναγκαίο τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ να παρέχουν στην Επιτροπή, ει δυνατόν κάθε μήνα, τις στατιστικές σχετικά με τις εξαγωγές προς την Κοινότητα και προς κάθε ένα από τα κράτη μέλη της προϊόντων που η Κοινότητα θεωρεί ευαίσθητα.

β) Διαδικασία τακτικών διαβουλεύσεων

Ο παραπάνω μηχανισμός στατιστικής παρακολούθησης θα επιτρέψει στα δύο μέρη να παρακολουθούν καλύτερα τις εμπορικές εξελίξεις που θα μπορούσαν να αποτελέσουν πηγή ανησυχιών. Με βάση τις πληροφορίες αυτές και σύμφωνα με το άρθρο 178 παράγραφος 5, η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ θα έχουν τη δυνατότητα να διεξάγουν περιοδικές διαβουλεύσεις προκειμένου να βεβαιώνονται ότι έχουν επιτευχθεί οι στόχοι του άρθρου αυτού. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα γίνονται μετά από αίτηση του ενός από τα μέρη.

5. Αν πληρούνται οι προυποθέσεις εφαρμογής των μέτρων διασφάλισης που προβλέπονται στο άρθρο 177, η Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο 178, παράγραφος 1 σχετικά με τις προηγούμενες διαβουλεύσεις όσον αφορά την εφαρμογή των μέτρων διασφαλισης, θα πρέπει να διεξαγάγει αμέσως διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα Κρατη ΑΚΕ, παρέχοντάς τους κάθε απαραίτητη για τις διαβουλεύσεις αυτές πληροφορία και ιδίως τα στοιχεία που επιτρέπουν να διαπιστωθεί σε ποιό βαθμό οι εισαγωγές ενός συγκεκριμένου προϊόντος προελεύσεως ενός ή περισσοτέρων Κρατών ΑΚΕ έχουν προκαλέσει σοβαρές διαταραχές σε τομέα οικονομικής δραστηριότητας της Κοινότητας ή ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών.

6. Αν εν τω μεταξύ δεν καταστεί δυνατή η σύναψη άλλου διακανονισμού με το ενδιαφερόμενο Κράτος ή Κράτη ΑΚΕ, οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας μπορούν, μετά τη λήξη της προθεσμίας των 21 ημερών που προβλέπεται για τις διαβουλεύσεις αυτές, να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για την εφαρμογή του άρθρου 177 της Σύμβασης. Τα μέτρα αυτά κοινοποιούνται αμέσως στα Κράτη ΑΚΕ και εφαρμόζονται αμέσως.

7. Η διαδικασία αυτή εφαρμόζεται χωρίς να θίγονται τα μέτρα που μπορούν να ληφθούν σε περίπτωση ειδικών περιστάσεων κατά την έννοια του άρθρου 178, παράγραφος 3 της Σύμβασης. Σ'αυτή την περίπτωση, όλες οι πρέπουσες πληροφορίες κοινοποιούνται αμέσως στα Κράτη ΑΚΕ.

8. Πάντως, ιδιαίτερη προσοχή δίνεται στα συμφέροντα των λιγότερο αναπτυγμένων, μεσόγειων και νησιωτικών Κρατών ΑΚΕ, όπως προβλέπει το άρθρο 180 της Σύμβασης.

9. Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα είναι πεπεισμένα ότι η εφαρμογή των διατάξεων, τόσο της Σύμβασης του Λομέ όσο και του παρόντος πρωτοκόλλου, θα μπορέσει να διευκολύνει την υλοποίηση των στόχων της Σύμβασης στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, λαμβάνοντας υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα των εταίρων.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 5

για τις μπανάνες

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ συμφωνούν για τους στόχους βελτίωσης των συνθηκών παραγωγής και εμπορίας μπανανών στα Κράτη ΑΚΕ και διατήρησης των πλεονεκτημάτων που έχουν οι παραδοσιακοί προμηθευτές σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του παρόντος πρωτοκόλλου, και συμφωνούν να ληφθούν τα ενδεδειγμένα μέτρα για την επίτευξη των στόχων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 1

Όσον αφορά τις εξαγωγές των μπανανών του στις αγορές της Κοινότητας, κανένα Κράτος ΑΚΕ δεν θα βρεθεί σε λιγότερο ευνοϊκή θέση απ'ό,τι στο παρελθόν ή στο παρόν, όσον αφορά την πρόσβασή του στις παραδοσιακές αγορές του και τα πλεονεκτήματά του στις αγορές αυτές.

ΑΡΘΡΟ 2

Κάθε ενδιαφερόμενο Κράτος ΑΚΕ και η Κοινότητα θα συνεννοούνται για τον καθορισμό των δράσεων που πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή για να βελτιωθούν οι όροι παραγωγής και εμπορίας μπανανών. Για την επίτευξη αυτού του στόχου θα χρησιμοποιηθούν όλα τα μέσα που προβλέπονται στα πλαίσια των διατάξεων της Σύμβασης σχετικά με την οικονομική, την τεχνική, τη γεωργική, τη βιομηχανική και την περιφερειακή συνεργασία. Οι δράσεις αυτές προγραμματίζονται έτσι ώστε να επιτρέπουν στα Κράτη ΑΚΕ, και ιδίως στη Σομαλία, λαμβανομένης υπόψη της ιδιαίτερης κατάστασής τους, να αποκτήσουν μεγαλύτερη ανταγωνιστικότητα, τόσο στις παραδοσιακές τους αγορές όσο και στις άλλες αγορές της Κοινότητας. Οι δράσεις θα εφαρμόζονται σε όλα τα στάδια, από την παραγωγή έως την κατανάλωση, και θα έχουν ως στόχο τους εξής τομείς :

- Βελτιωση των συνθηκών παραγωγής και της ποιότητας, μέσω δράσεων στον τομέα της έρευνας, της συγκομιδής, της συσκευασίας και των χειρισμών,

- εσωτερικές μεταφορές και αποθήκευση,

- εμπορία και εμπορική προώθηση.

ΑΡΘΡΟ 3

Προκειμένου να επιτύχουν τους στόχους αυτούς, τα δύο μέρη συμφωνούν να συνδιασκέπτονται στα πλαίσια μόνιμης μικτής ομάδας, επικουρουμένης από ομάδα εμπειρογνωμόνων, η οποία θα έχει ως αποστολή τη συνεχή παρακολούθηση των ειδικών προβλημάτων που είναι δυνατόν να προκαλέσει η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, προκειμένου να προτείνει λύσεις.

ΑΡΘΡΟ 4

Αν τα Κράτη ΑΚΕ που παράγουν μπανάνες, αποφασίσουν να ιδρύσουν κοινή οργάνωση με σκοπό να επιτύχουν τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, η Κοινότητα θα υποστηρίξει την οργάνωση αυτή και θα λάβει υπόψη της τις αιτήσεις που θα της υποβληθούν για υποστήριξη των δραστηριοτήτων της οργάνωσης αυτής, οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής περιφερειακών δράσεων δυνάμει της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 6

για το ρούμι

ΑΡΘΡΟ 1

Μεχρι να αρχισει να ισχυει κοινή οργάνωση της αγοράς των οινοπνευματωδών ποτών, τα προϊόντα των διακρίσεων 2208 40 10, 2208 40 90, 2208 90 11 και 2208 90 19 της συνδυασμενης ονοματολογίας, καταγωγης Κρατών ΑΚΕ, εισάγονται στην Κοινότητα άνευ δασμών υπό συνθήκες οι οποίες επιτρέπουν την ανάπτυξη των παραδοσιακών ρευμάτων συναλλαγών μεταξυ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, αφενός, και μεταξύ των κρατών μελών, αφετέρου.

ΑΡΘΡΟ 2

α) Για την εφαρμογή του άρθρου 167 και κατά παρέκκλιση από το άρθρο 168, παράγραφος 1 της Συμβασης, η Κοινοτητα καθοριζει καθε έτος, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1995, τις ποσότητες που δύνανται να εισαχθούν άνευ δασμών.

Οι ποσότητες αυτές καθορίζονται με τον ακόλουθο τρόπο :

- Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1993, βάσει των μεγαλυτέρων ετησίων ποσοτήτων που εισηχθησαν στην Κοινότητα από τα Κράτη ΑΚΕ κατά τα τελευταία τρία έτη για τα οποία υφίστανται στατιστικά στοιχεία, προσαυξημένων για την περίοδο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1992, με συντελεστή ετήσιας αύξησης 37 % στην αγορά του Ηνωμένου Βασιλείου και 27 % στις άλλες αγορές της Κοινότητας.

  Ωστόσο, ο όγκος της ετήσιας ποσότητας δεν θα είναι σε καμία περίπτωση μικρότερος από 172.000 εκατόλιτρα καθαρής αλκοόλης.

- Για τα έτη 1994 και 1995, ο όγκος της συνολικής ποσόστωσης θα είναι κάθε φορά ίσος προς τον αντίστοιχο όγκο του προηγουμένου έτους, αυξημένο κατά 20.000 εκατόλιτρα καθαρής αλκοόλης.

β) Όσον αφορά το καθεστώς που θα ισχύσει από το 1996, η Κοινότητα θα καθορίσει, πριν από την 1η Φεβρουαρίου 1995 και βάσει έκθεσης που θα υποβάλει η Επιτροπή στο Συμβούλιο πριν από την 1η Φεβρουαρίου 1994, τις λεπτομέρειες της ηδη μελετώμενης κατάργησης της κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης, λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση και τις προοπτικές της κοινοτικής αγοράς ρουμιού καθώς και των εξαγωγών των Κρατών ΑΚΕ.

γ) Σε περίπτωση που η εφαρμογή των διατάξεων του σημείου α) εμποδίζει την ανάπτυξη των παραδοσιακών ρευμάτων συναλλαγών μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, η Κοινότητα θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση της κατάστασης αυτής.

δ) Σε περίπτωση που η κατανάλωση ρουμιού αυξηθεί σημαντικά στην Κοινότητα, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να προβεί σε νέα εξέταση του ετήσιου συντελεστή αύξησης που ορίζει το παρόν πρωτόκολλο.

ε) Η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι έτοιμη να προβεί στις κατάλληλες διαβουλεύσεις προτού λάβει τα μέτρα που αναφέρονται στην περίπτωση γ).

στ) Η Κοινότητα δηλώνει ακόμη ότι είναι διατεθειμένη να αναζητήσει μαζί με τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ μέτρα ικανά να βοηθήσουν την ανάπτυξη των πωλήσεων τους σε ρούμι στην αγορά της Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 3

Προκειμένου να επιτύχουν τους στόχους αυτούς, τα μέρη συμφωνούν να συνδιασκέπτονται στα πλαίσια ομάδας εργασίας ίσης εκπροσώπησης η οποία θα έχει ως αποστολή τη συνεχή παρακολούθηση των ειδικών προβλημάτων που είναι δυνατόν να προκαλέσει η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 4

Η Κοινότητα, έπειτα από αίτηση των Κρατών ΑΚΕ και στα πλαίσια των διατάξεων του τίτλου Χ του δεύτερου μέρους της *Σύμβασης*, *παρέχει* τη βοήθειά της στα Κράτη ΑΚΕ για την προώθηση και ανάπτυξη των πωλήσεών τους σε ρούμι στην αγορά της Κοινότητας.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 7

για το βόειο κρέας

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ συμφωνούν τα παρακάτω ειδικά μέτρα, με στόχο να δοθεί στα Κράτη ΑΚΕ που κατά παράδοση εξάγουν βόειο κρέας η δυνατότητα να διατηρήσουν τη θέση τους στην αγορά της Κοινότητας και να εξασφαλιστεί έτσι μια κάποια εισοδηματική στάθμη στους παραγωγούς αυτών των κρατών.

ΑΡΘΡΟ 1

Εντός των ορίων που αναφέρονται στο άρθρο 2, οι πλην των τελωνειακών δασμών εισαγωγικές επιβαρύνσεις που εφαρμόζονται στο βόειο κρέας καταγωγής Κρατών ΑΚΕ μειώνονται κατά 90 %.

ΑΡΘΡΟ 2

Με την επιφύλαξη του άρθρου 4, η προβλεπόμενη στο άρθρο 1 μείωση των εισαγωγικών επιβαρύνσεων αφορά τις εξής ποσότητες ανά χώρα και ημερολογιακό έτος, εκφρασμένες σε βόειο κρέας χωρίς κόκκαλα :

Μποτσουάνα	18.916 τόνοι
Κένυα	142 τόνοι
Μαδαγασκάρη	7.579 τόνοι
Σουαζιλάνδη	3.363 τόνοι
Ζιμπάμπουε	9.100 τόνοι

ΑΡΘΡΟ 3

Εάν, λόγω ξηρασίας, κυκλώνων, επιζωοτιών ή άλλων θεομηνιών σημειωθεί ή αναμένεται να σημειωθεί υποχώρηση των εξαγωγών, η Κοινότητα είναι διατεθειμένη να μελετήσει τη λήψη των κατάλληλων μέτρων ώστε οι ποσότητες που γι' αυτούς τους λόγους δεν εξήχθησαν ή δεν θα εξαχθούν σε ένα δεδομένο έτος να μπορούν να παραδοθούν το επόμενο ή το προηγούμενο έτος.

ΑΡΘΡΟ 4

Αν κατά τη διάρκεια ενός δεδομένου έτους ένα από τα Κράτη ΑΚΕ που αναφέρονται στο άρθρο 2 δεν είναι σε θέση να προμηθεύσει ολόκληρη την επιτρεπόμενη ποσότητα και δεν επιθυμεί να ληφθούν υπέρ αυτού τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 3, η Επιτροπή μπορεί να κατανείμει την υπολειπόμενη ποσότητα μεταξύ των άλλων ενδιαφερόμενων Κρατών ΑΚΕ. Σ' αυτή την περίπτωση, τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ προτείνουν στην Επιτροπή, το αργότερο μέχρι την 1η Οκτωβρίου κάθε έτους, το Κράτος ή τα Κράτη ΑΚΕ που θα είναι σε θέση να προμηθεύσουν τη νέα επιπρόσθετη ποσότητα, υποδεικνύοντας και το Κράτος ΑΚΕ που δεν είναι σε θέση να προμηθεύσει ολόκληρη την ποσότητα που του αναλογεί. Εξυπακούεται ότι η προσωρινή αυτή ανακατανομή δεν μεταβάλλει τις ποσότητες που ορίστηκαν αρχικά.

ΑΡΘΡΟ 5

Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου εντάσσεται στο πλαίσιο της διαχείρισης της κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος, πράγμα το οποίο δεν επηρεάζει πάντως τις υποχρεώσεις που αναλαμβάνει η Κοινότητα δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 6

Σε περίπτωση εφαρμογής της ρήτρας διασφάλισης που προβλέπεται στο άρθρο 177, παράγραφος 1 της Σύμβασης στον τομέα του βοείου κρέατος, η Κοινότητα λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να μπορέσει ο όγκος των εξαγωγών των Κρατών ΑΚΕ προς την Κοινότητα να διατηρηθεί σε επίπεδο συμβιβάσιμο με τις ανειλημμένες, δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, υποχρεώσεις.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 8

με το κείμενο του πρωτοκόλλου αριθ. 3 για τη ζάχαρη ΑΚΕ του συνημμένου στη Σύμβαση του Λομέ που υπεγράφη στις 28 Φεβρουαρίου 1975 και τις αντίστοιχες δηλώσεις τις προσαρτημένες στην ίδια Σύμβαση

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 3
για τη ζάχαρη ΑΚΕ

ΑΡΘΡΟ 1

1. Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση, για απροσδιόριστη χρονική περίοδο, να αγοράζει και να εισάγει, σε εγγυημένες τιμές, καθορισμένες ποσότητες ζάχαρης ζαχαροκαλάμου, ακατέργαστης ή λευκής, καταγωγής Κρατών ΑΚΕ, τις οποίες αναλαμβάνουν να της προμηθεύουν τα Κράτη αυτά.

2. Η ρήτρα διασφαλίσεως που προβλέπεται στο άρθρο 10 της Σύμβασης δεν εφαρμόζεται. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαχειρίσεως της κοινής οργανώσεως της αγοράς ζάχαρης, η οποία, πάντως, δεν θα επηρεάσει με κανένα τρόπο την υποχρέωση που ανέλαβε η Κοινότητα δυνάμει της παραγράφου 1.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, καμία τροποποίηση του παρόντος πρωτοκόλλου δεν δύναται να τεθεί σε ισχύ πριν από τη λήξη πενταετούς περιόδου υπολογιζομένης από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της Σύμβασης. Μετά παρέλευση της προθεσμίας αυτής, τροποποιήσεις οι οποίες θα ήταν δυνατό να αποφασισθούν με κοινή συμφωνία, θα αρχίσουν να ισχύουν την ημερομηνία που θα συμφωνηθεί.

2. Οι όροι εφαρμογής της εγγυήσεως που αναφέρεται στο άρθρο 1 επανεξετάζονται πριν από το τέλος του εβδόμου έτους της εφαρμογής τους.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Οι ποσότητες ζάχαρης ζαχαροκαλάμου που αναφέρονται στο άρθρο 1, εκπεφρασμένες σε μετρικούς τόνους λευκής ζάχαρης, καλούμενες εφεξής "συμφωνηθείσες ποσότητες", οι οποίες πρέπει να παραδίδονται κατά τη διάρκεια κάθε μιας από τις δωδεκάμηνες περιόδους που προβλέπονται στο άρθρο 4, παράγραφος 1, είναι οι εξής :

Γουϊάνα	157 700
Κένυα	5 000
Λαϊκή Δημοκρατία του Κογκό	10 000
Μαδαγασκάρη	10 000
Μαλάουϊ	20 000
Μπαρμπάντος	49 300
Νήσος Μαυρικίου	487 200

Ουγκάντα	5 000
Σουαζιλάνδη	116 400
Τανζανία	10 000
Τζαμάϊκα	118 300
Τομπάγκο - Τρινιδάδ	69 000
Φίτζι	163 600

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, οι ποσότητες αυτές δεν είναι δυνατόν να μειωθούν δίχως τη συμφωνία των επί μέρους ενδιαφερομένων Κρατών.

3. Πάντως, για τη χρονική περίοδο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1975, οι συμφωνηθείσες ποσότητες, εκπεφρασμένες σε μετρικούς τόνους λευκής ζάχαρης, είναι οι εξής :

Γουιάνα	29 600
Μαδαγασκάρη	2 000
Μπαρμπάντος	29 600
Νήσος Μαυρικίου	65 300
Σουαζιλάνδη	19 700
Τζαμάϊκα	83 800
Τομπάγκο - Τρινιδάδ	54 200
Φίτζι	25 600

ΑΡΘΡΟ 4

1. Κατά τη διάρκεια κάθε δωδεκάμηνης περιόδου από 1ης Ιουλίου μέχρι και 30 Ιουνίου, καλουμένης εφεξής "περίοδος παραδόσεως", τα Κράτη ΑΚΕ τα οποία εξάγουν ζάχαρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παραδίδουν τις ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφος 1, με την επιφύλαξη προσαρμογών που προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 7. Ανάλογη υποχρέωση ισχύει επίσης για τις ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφος 3, για τη χρονική περίοδο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1975, η οποία θεωρείται επίσης ως περίοδος παραδόσεως.

2. Οι αναφερόμενες στο άρθρο 3, παράγραφος 3, ποσότητες οι οποίες πρέπει να παραδοθούν έως τις 30 Ιουνίου 1975, περιλαμβάνουν τις παραδόσεις καθ'οδόν από το λιμένα αποστολής ή, σε περίπτωση μεσογείων Κρατών, τις παραδόσεις που έχουν διέλθει τα σύνορα.

3. Οι παραδόσεις ζάχαρης ζαχαροκαλάμου ΑΚΕ κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου μέχρι την 30ή Ιουνίου 1975 απολαύουν των εγγυημένων τιμών που ισχύουν κατά την περίοδο παραδόσεως η οποία αρχίζει την 1η Ιουλίου 1975. Παρόμοιοι διακανονισμοί είναι δυνατό να γίνουν για μεταγενέστερες περιόδους παραδόσεως.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Η λευκή ή ακατέργαστη ζάχαρη ζαχαροκαλάμου διατίθεται στην αγορά της Κοινότητας σε τιμές τις οποίες διαπραγματεύονται ελεύθερα οι αγοραστές και οι πωλητές.

2. Η Κοινότητα δεν παρεμβαίνει αν ένα κράτος μέλος αφήσει τις εντός των συνόρων του ισχύουσες τιμές πωλήσεως να υπερβούν την τιμή κατωφλίου της Κοινότητας.

3. Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να αγοράζει, στην εγγυημένη τιμή, ποσότητες λευκής ή ακατέργαστης ζάχαρης, μέχρι τη συμπλήρωση ορισμένων συμφωνουμένων ποσοτήτων, οι οποίες δεν είναι δυνατόν να διατεθούν στο εμπόριο εντός της Κοινότητας σε τιμή ίση ή ανώτερη προς την εγγυημένη τιμή.

4. Η εγγυημένη τιμή, εκπεφρασμένη σε ΕΛΜ, αναφέρεται στη μη συσκευασμένη ζάχαρη, η οποία παραδίνεται cif στους ευρωπαϊκούς λιμένες της Κοινότητας, και καθορίζεται για τη ζάχαρη αντιπροσωπευτικού ποιοτικού τύπου. Αποτελεί αντικείμενο ετησίων διαπραγματεύσεων, εντός του φάσματος των τιμών που διαμορφώνονται στην Κοινότητα, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους σημαντικούς οικονομικούς συντελεστές, και καθορίζεται το αργότερο την 1η Μαΐου που προηγείται της περιόδου παραδόσεως για την οποία ισχύει.

ΑΡΘΡΟ 6

Η αγορά στην εγγυημένη τιμή που αναφέρεται στο άρθρο 5, παράγραφος 3, εξασφαλίζεται είτε μέσω οργανισμών παρεμβάσεως, είτε μέσω άλλων εντολοδόχων οργανισμών οριζόμενων από την Κοινότητα.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Εάν, για λόγους ανωτέρας βίας, ένα Κράτος ΑΚΕ που εξάγει ζάχαρη δεν παραδώσει το σύνολο της συμφωνηθείσης ποσότητος κατά τη διάρκεια μιας περιόδου παραδόσεως, η Επιτροπή, κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερομένου Κράτους, χορηγεί την αναγκαία συμπληρωματική προθεσμία παραδόσεως.

2. Εάν, κατά τη διάρκεια μιας περιόδου παραδόσεως, ένα Κράτος ΑΚΕ που εξάγει ζάχαρη, πληροφορήσει την Επιτροπή ότι δεν είναι σε θέση να προμηθεύσει το σύνολο της συμφωνηθείσης ποσότητος και ότι δεν επιθυμεί να επωφεληθεί από τη συμπληρωματική περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η μη παραδοθείσα ποσότητα θα κατανεμηθεί εκ νέου από την Επιτροπή προκειμένου να παραδοθεί κατά τη διάρκεια της ιδίας περιόδου παραδόσεως. Η Επιτροπή προβαίνει στη νέα αυτή κατανομή κατόπιν διαβουλεύσεων με τα ενδιαφερόμενα Κράτη.

3. Εάν, ένα Κράτος ΑΚΕ που εξάγει ζάχαρη δεν παραδώσει το σύνολο της συμφωνηθείσης ποσότητος ζάχαρης, κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε περιόδου παραδόσεως, χωρίς να υφίστανται λόγοι ανωτέρας βίας, τότε η μη παραδοθείσα ποσότης αφαιρείται από τη συμφωνηθείσα ποσότητα για κάθε μία από τις επόμενες περιόδους παραδόσεως.

4. Η Επιτροπή δύναται να αποφασίσει ότι, καθ'όσον αφορά τις μεταγενέστερες περιόδους παραδόσεως, η μη παραδοθείσα ποσότητα ζάχαρης θα αποτελέσει αντικείμενο νέας κατανομής μεταξύ των άλλων Κρατών που αναφέρονται στο άρθρο 3. Η νέα αυτή κατανομή πραγματοποιείται σε συνεννόηση με τα ενδιαφερόμενα Κράτη.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Κατόπιν αιτήσεως ενός ή περισσοτέρων Κρατών προμηθευτών ζάχαρης δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου ή κατόπιν αιτήσεως της Κοινότητας, λαμβάνουν χώρα διαβουλεύσεις σχετικά με τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, στα κατάλληλα θεσμικά πλαίσια που θα εγκρίνουν τα συμβαλλόμενα μέρη. Για το σκοπό αυτό, μπορεί να γίνει προσφυγή στα όργανα που δημιουργήθηκαν από τη Σύμβαση κατά την περίοδο εφαρμογής της.

2. Εάν η Σύμβαση παύσει να ισχύει, τα Κράτη προμηθευτές ζάχαρης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και η Κοινότητα θεσπίζουν τις κατάλληλες θεσμικές διατάξεις για να εξασφαλιστεί η συνεχής εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Οι περιοδικές επανεξετάσεις που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο γίνονται στα συμφωνηθέντα θεσμικά πλαίσια.

ΑΡΘΡΟ 9

Οι ιδιαίτεροι τύποι ζάχαρης που προμηθεύουν κατά παράδοση στα κράτη μέλη ορισμένα Κράτη ΑΚΕ που εξάγουν ζάχαρη, περιλαμβάνονται στις ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3 και έχουν την ίδια μεταχείριση.

ΑΡΘΡΟ 10

Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου εξακολουθούν να ισχύουν μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 91 της Σύμβασης. Μετά από την ημερομηνία αυτή, η Κοινότητα δύναται να καταγγείλει το πρωτόκολλο έναντι κάθε Κράτους ΑΚΕ και κάθε Κράτος ΑΚΕ δύναται να το καταγγείλει έναντι της Κοινότητας κατόπιν διετούς προειδοποιήσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
του πρωτοκόλλου αριθ. 3

ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 3

1. **Κοινή δήλωση περί των ενδεχόμενων αιτήσεων συμμετοχής στο πρωτόκολλο αριθ. 3**

Εξετάζεται (1) κάθε αίτηση προερχόμενη από Κράτος ΑΚΕ, συμβαλλόμενο μέρος της Σύμβασης, αλλά μη ειδικά αναφερόμενο στο πρωτόκολλο αριθ. 3, το οποίο επιθυμεί να λάβει μέρος στις διατάξεις του εν λόγω πρωτοκόλλου.

2. **Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τη ζάχαρη καταγωγής Μπελίζε, Σαιντ Κιτς-Νέβις-Ανγκουίλλα και Σουρινάμ**

α) Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει την εφαρμογή παρόμοιας μεταχείρισης με την προβλεπόμενη στο πρωτόκολλο αριθ. 3 για τις εξής ποσότητες ακατέργαστης ή λευκής ζάχαρης καταγωγής των εξής χωρών :

Μπελίζε	--
Σαιντ Κιτς-Νέβις-Ανγκουίλλα	14 800 μετρικοί τόνοι
Σουρινάμ	4 000 μετρικοί τόνοι

β) Πάντως, για την χρονική περίοδο μέχρι 30 Ιουνίου 1975, οι ποσότητες αυτές καθορίζονται ως εξής :

Μπελίζε	14 800 μετρικοί τόνοι (2)
Σαιντ Κιτς-Νέβις-Ανγκουίλλα	7 900 μετρικοί τόνοι

3. **Δήλωση της Κοινότητας επί του άρθρου 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 3**

Η Κοινότητα δηλώνει ότι το άρθρο 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 3 που προβλέπει τη δυνατότητα καταγγελίας του εν λόγω πρωτοκόλλου, υπό τους όρους που διατυπώνονται στο άρθρο αυτό, έχει ως στόχο να εξασφαλίσει την ασφάλεια δικαίου και δεν συνιστά, ως προς την Κοινότητα, καμία μεταβολή ή περιορισμό (3) των αρχών που διατυπώνονται στο άρθρο 1 του ιδίου πρωτοκόλλου.

(1) Παράρτημα XIII της τελικής πράξης της Σύμβασης.
(2) Παράρτημα XXI της τελικής πράξης της Σύμβασης.
(3) Παράρτημα XXII της τελικής πράξης της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
του πρωτοκόλλου αριθ. 8

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΔΟΜΙΝΙΚΑΝΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΗ ΖΑΧΑΡΗ ΑΚΕ

Επιστολή αριθ. 1 της κυβέρνησης της Δομινικανής Δημοκρατίας

Κύριε Πρόεδρε,

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η Δομινικανή Δημοκρατία δεν επιθυμεί να προσχωρήσει στο Πρωτόκολλο της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, για τη ζάχαρη ΑΚΕ, ούτε σήμερα ούτε αργότερα. Η Δομινικανή Δημοκρατία αναλαμβάνει, συνεπώς, την υποχρέωση να μη ζητήσει την προσχώρηση σε αυτό το πρωτόκολλο. Απευθύνει δε στην Ομάδα των Κρατών ΑΚΕ επιστολή με ανάλογο περιεχόμενο.

Θα σας παρακαλούσα να μου ανακοινώσετε τη λήψη της παρούσας επιστολής.

(Τύπος ευγένειας).

Επιστολή αριθ. 2 του Προέδρου του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Κύριε Υπουργέ,

Έχω την τιμή να σας ανακοινώσω ότι έλαβα την επιστολή σας με σημερινή ημερομηνία, η οποία έχει ως εξής :

"Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η Δομινικανή Δημοκρατία δεν επιθυμεί να προσχωρήσει στο Πρωτόκολλο της Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, για τη ζάχαρη ΑΚΕ, ούτε σήμερα ούτε αργότερα. Η Δομινικανή Δημοκρατία αναλαμβάνει, συνεπώς, την υποχρέωση να μη ζητήσει την προσχώρηση σε αυτό το πρωτόκολλο. Απευθύνει δε στην Ομάδα των Κρατών ΑΚΕ επιστολή με ανάλογο περιεχόμενο".

Η Κοινότητα επιβεβαιώνει τη συμφωνία της ως προς το περιεχόμενο της επιστολής αυτής.

(Τυπος ευγένειας).

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΡΙΘ. 9

για τα προϊόντα που υπάγονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος

ΑΡΘΡΟ 1

Τα προιόντα καταγωγής Κρατών ΑΚΕ που υπάγονται στην Ευρωπαική Κοινότητα Άνθρακος και Χαλυβος, εισάγονται στην Κοινότητα άνευ δασμών ή άλλων φόρων ισοδύναμου αποτελέσματος.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα προιόντα που αναφέρονται στο αρθρο 1, καταγωγής των κρατών μελών, εισάγονται στα Κράτη ΑΚΕ σύμφωνα με τις διατάξεις του τρίτου μερους, τίτλος Ι, κεφάλαιο 1 της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 3

Εαν οι προσφορές που γίνονται από επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ είναι δυνατόν να επιφερουν ζημία στη λειτουργία της κοινής αγοράς και αν η ζημία αυτή δύναται να αποδοθεί σε διαφορά των όρων ανταγωνισμού όσον αφορά τις τιμές, η Κοινότητα δύναται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα και ιδίως να αναιρέσει τις παραχωρήσεις που αναφερονται στο άρθρο 1

ΑΡΘΡΟ 4

Τα ενδιαφερόμενα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις σε κάθε περίπτωση που ένα από αυτά θεωρεί τούτο αναγκαίο για την εφαρμογή των άρθρων 1 μέχρι 3.

ΑΡΘΡΟ 5

Οι διατάξεις που καθορίζουν τους κανόνες καταγωγής για την εφαρμογή της Σύμβασης εφαρμόζονται επίσης και για το παρόν πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 6

Το παρόν πρωτόκολλο δεν τροποποιεί τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες που απορρέουν από τις διατάξεις της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΜΕΤΡΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΗΦΘΟΥΝ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗΘΟΥΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΤΕΤΑΡΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, στο εξής καλούμενη "συνθήκη", και την τέταρτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ, που υπεγράφη στη Λομέ στις 15 Δεκεμβρίου 1989, στο εξής καλούμενη "Σύμβαση",

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ :

ότι οι αντιπρόσωποι της Κοινότητας πρέπει να έχουν κοινές θέσεις στα πλαίσια του Συμβουλίου των Υπουργών που προβλέπεται από τη Σύμβαση, στο εξής καλούμενο "Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ" ότι, εξάλλου, η εφαρμογή των αποφάσεων, συστάσεων και γνωμών του Συμβουλίου αυτού είναι δυνατό να απαιτεί, κατά περίπτωση, ενέργεια της Κοινότητας, κοινή ενέργεια των κρατών μελών ή ενέργεια ενός κράτους μέλους,

ότι είναι, επομένως, αναγκαίο για τα κράτη μέλη να καθορίσουν τους όρους σύμφωνα με τους οποίους θα διαμορφώσουν, στους τομείς που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά τους, τις κοινές θέσεις που πρέπει να ληφθούν από τους

αντιπροσώπους της Κοινότητας στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ· ότι θα πρέπει, επιπλέον, να λάβουν στους ίδιους τομείς τα μέτρα εφαρμογής των αποφάσεων, συστάσεων και γνωμών αυτού του Συμβουλίου για τα οποία είναι δυνατό να απαιτηθεί κοινή ενέργεια των κρατών μελών η ενέργεια ενός κράτους μέλους,

ότι πρέπει, εξάλλου, να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη ανακοινώνουν μεταξύ τους και στην Επιτροπή κάθε συνθήκη, σύμβαση, συμφωνία ή διακανονισμό και κάθε μέρος συνθήκης, σύμβασης, συμφωνίας ή διακανονισμού που αφορά τομείς που αντιμετωπίζονται στη Σύμβαση και που έχει συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθεί μεταξύ ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών και ενός ή περισσοτέρων κρατών ΑΚΕ, ότι πρέπει, επιπλέον, να προβλεφθούν οι διαδικασίες βάσει των οποίων τα κράτη μέλη θα ρυθμίσουν τις διαφορές που μπορούν να προκύψουν μεταξύ τους σχετικά με τη Σύμβαση,

μετά από διαβούλευση με την Επιτροπή,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ :

ΑΡΘΡΟ 1

1. Η κοινή θέση που οι αντιπρόσωποι της Κοινότητας πρέπει να λαμβάνουν στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ, όταν αυτό εξετάζει ζητήματα της αρμοδιότητας των κρατών μελών, αποφασίζεται με ομοφωνία από το Συμβούλιο μετά από διαβούλευση με την Επιτροπή.

2. Όταν, κατ' εφαρμογή του άρθρου 345 της Σύμβασης, το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ σκέπτεται να μεταβιβάσει στην Επιτροπή των Πρέσβεων που προβλέπεται από τη Σύμβαση την εξουσία λήψης αποφάσεων ή διατύπωσης συστάσεων ή γνωμών στους τομείς της αρμοδιότητας των κρατών μελών, η κοινή θέση αποφασίζεται με ομοφωνία από το Συμβούλιο μετά από διαβούλευση με την Επιτροπή.

3. Η κοινή θέση που οι αντιπρόσωποι της Κοινότητας λαμβάνουν στα πλαίσια της Επιτροπής των Πρέσβεων εκδίδεται με τις ίδιες προϋποθέσεις με εκείνες που ορίζονται στην παράγραφο 1.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Οι αποφάσεις και συστάσεις που εκδίδονται από το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ στους τομείς της αρμοδιότητας των κρατών μελών εφαρμόζονται με πράξεις που εκδίδονται από αυτά τα κράτη μέλη.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται επίσης για τις αποφάσεις και συστάσεις που λαμβάνονται από την Επιτροπή των Πρέσβεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 346 της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 3

Κάθε συνθήκη, σύμβαση, συμφωνία ή διακανονισμός και κάθε μέρος συνθήκης, σύμβασης, συμφωνίας ή διακανονισμού που αφορά θέματα που αντιμετωπίζονται στη Σύμβαση, ανεξάρτητα από τον τύπο ή τη φύση του, και που έχει συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθεί μεταξύ ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών και ενός ή περισσοτέρων κρατών ΑΚΕ ανακοινώνεται το συντομότερο από το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη στα άλλα κράτη μέλη και στην Επιτροπή.

Μετά από αίτηση ενός κράτους μέλους ή της Επιτροπής, το κείμενο που γνωστοποιείται κατ' αυτόν τον τρόπο συζητείται στα πλαίσια του Συμβουλίου.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Κάθε κράτος μέλος το οποίο έχει συνάψει συνθήκη, σύμβαση, συμφωνία ή διακανονισμό ή μέρος συνθήκης, σύμβασης, συμφωνίας ή διακανονισμού για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, με οποιοδήποτε κράτος ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που έχουν συναφθεί πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, γνωστοποιεί το κείμενό τους το συντομότερο δυνατό στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου, η οποία ενημερώνει τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή.

2. Κάθε κράτος μέλος το οποίο σκέπτεται να συνάψει με ένα κράτος ΑΚΕ συνθήκη, σύμβαση, συμφωνία ή διακανονισμό ή μέρος συνθήκης, σύμβασης, συμφωνίας ή διακανονισμού για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, μπορεί να γνωστοποιήσει την πρόθεσή του, μέσω της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου, στα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή.

3. Μετά από αίτηση κάθε ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, μπορούν να ανταλλαγούν απόψεις στα πλαίσια του Συμβουλίου με βάση τις γνωστοποιήσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2. Το κράτος μέλος που άρχισε διαπραγματεύσεις για τις οποίες έγινε τέτοια ανταλλαγή απόψεων ανακοινώνει στα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή, μέσω της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου, κάθε συμπληρωματικό στοιχείο που θεωρεί χρήσιμο για την ενημέρωσή τους. Στο τέλος των διαπραγματεύσεων γνωστοποιεί, με την ίδια διαδικασία, το μονογραφημένο κείμενο της συμφωνίας που προέκυψε από τις διαπραγματεύσεις αυτές.

ΑΡΘΡΟ 5

Όταν κράτος μέλος θεωρεί αναγκαίο να προσφύγει στο άρθρο 352 της Σύμβασης για θέματα της αρμοδιότητας των κρατών μελών, διαβουλεύεται προηγουμένως με τα άλλα κράτη μέλη.

Εάν το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ πρέπει να λάβει θέση σχετικά με την ενέργεια του αναφερομένου στο πρώτο εδάφιο κράτους μέλους, η θέση που παρουσιάζεται από την Κοινότητα είναι εκείνη του ενδιαφερομένου κράτους μέλους, εκτός εάν οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, αποφασίσουν διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 6

Οι διαφορές που προκύπτουν μεταξύ κρατών μελών σχετικά με τη Σύμβαση, τα συνημμένα σ' αυτή πρωτόκολλα καθώς και τις εσωτερικές συμφωνίες που υπογράφηκαν για την εφαρμογή της Σύμβασης υποβάλλονται, ύστερα από αίτηση του πρώτου αιτούντος, στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται από τη συνθήκη και το πρωτόκολλο σχετικά με τον οργανισμό του Δικαστηρίου, που είναι προσαρτημένο στη συνθήκη.

ΑΡΘΡΟ 7

Οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, μπορούν, οποτεδήποτε μετά από διαβούλευση με την Επιτροπή, να τροποποιήσουν ή να συμπληρώσουν την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 8

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με τους συνταγματικούς του κανόνες. Η κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους κοινοποιεί στην Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη της ισχύος της.

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει, εφόσον πληρούνται οι διατάξεις του πρώτου εδαφίου, συγχρόνως με τη Σύμβαση. Ισχύει για το ίδιο χρονικό διάστημα με αυτή.

ΑΡΘΡΟ 9

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα· τα επτά κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στο αρχείο της Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος κράτους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κοινή δήλωση σχετικά με την προσχώρηση της Αϊτής και της Δομινικανής Δημοκρατίας στη Σύμβαση

Τα συμβαλλόμενα μέρη, αφού εξέτασαν τις αιτήσεις της Αϊτής και της Δομινικανής Δημοκρατίας να προσχωρήσουν στη Σύμβαση :

- **έχοντας υπόψη το άρθρο 289 της Τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ,**

- **επιβεβαιώνουν ότι ο γεωγραφικός χώρος της Σύμβασης πρέπει να εξακολουθήσει να περιορίζεται στην Αφρική, την Καραϊβική και τον Ειρηνικό,**

- **διαπιστώνουν ότι οι αιτήσεις της Αϊτής και της Δομινικανής Δημοκρατίας προέρχονται από δύο χώρες**

  που ανήκουν γεωγραφικά σε μία από τις τρεις γεωγραφικές ζώνες που καλύπτει η Σύμβαση,

  των οποίων η οικονομική και παραγωγική δομή, σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 289 της Τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, είναι συγκρίσιμη με την δομή των Κρατών ΑΚΕ που είναι σήμερα μέλη της Σύμβασης,

- **επιβεβαιώνουν ότι η προσχώρηση της Αϊτής και της Δομινικανής Δημοκρατίας δεν μπορεί επομένως να θεωρηθεί ότι αποτελεί προηγούμενο για τα κράτη που βρίσκονται εκτός αυτής της ζώνης και ότι η ζώνη της Καραϊβικής δεν περιλαμβάνει, για τους σκοπούς της Σύμβασης, παρά μόνον τα κράτη αυτής της ζώνης που ήδη είναι μέλη της Τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, τη Νήσο Ισπανιόλα και τις γειτονικές ΥΧΕ που έχουν ανακτήσει ή ανακτούν την ανεξαρτησία τους,**

  συμφωνούν να διατηρήσουν στη Σύμβαση τις διατάξεις των άρθρων 288 και 289 της Τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, εφόσον το άρθρο 289 είναι αυτό που καθορίζει τη ζώνη της Καραϊβικής,

  σημειώνουν ότι η Δομινικανή Δημοκρατία ανέλαβε τη συμβατική υποχρέωση να μη ζητήσει την προσχώρησή της στο Πρωτόκολλο "Ζάχαρη" και ότι σχετικά με αυτήν την υποχρέωση έγινε ανταλλαγή επιστολών μεταξύ αυτής της χώρας και, αντιστοίχως, της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ, η οποία και προσαρτάται στο Πρωτόκολλο για τη Ζάχαρη ΑΚΕ.

- αποφασίζουν να δώσουν θετική απάντηση στην αίτηση της Αϊτής και της Δομινικανής Δημοκρατίας για την προσχώρησή τους στη Σύμβαση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 2 της Σύμβασης : αλληλεξάρτηση

Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται υπό το πνεύμα της αλληλεξάρτησης που χαρακτηρίζει τις μεταξύ τους σχέσεις στους διάφορους τομείς. Λόγω των ιδιαιτέρως στενών δεσμών διαρκείας που έχουν δημιουργηθεί μεταξύ της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα θεωρεί ότι αποτελεί υποχρέωσή της να συμβάλει, με όλα τα μέσα που διαθέτει, στην ανάπτυξη των εταίρων της.

Επί πλέον, η συνεργασία θεμελιώνεται και στο γεγονός ότι η εξέλιξη κάθε κοινωνίας και της οικονομίας της συνδέεται ολοένα και στενότερα με την εξέλιξη των διαφόρων άλλων κοινωνιών. Δημιουργούνται κατ'αυτόν τον τρόπο προϋποθέσεις, μακροπρόθεσμα και βραχυπρόθεσμα, για αμοιβαίο εμπλουτισμό και παροχή ευκαιριών στον κοινωνικό, πολιτιστικό και οικονομικό τομέα.

Η αμοιβαία συνδρομή αφορά ιδίως την ανάπτυξη των εξωτερικών αγορών, την χρησιμοποίηση των φυσικών πόρων καθώς και την ορθολογική τους διαχείριση και αξιοποίηση, τη σύζευξη στόχων και προσπαθειών μεταξύ αντιστοίχων αρμοδίων στα πλαίσια της αποκεντρωμένης συνεργασίας, και τις πολιτιστικές ανταλλαγές, συμβάλλει δε κατ'αυτόν τον τρόπο στην αμοιβαία κατανόηση και τη διεθνή ειρήνη.

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος φροντίζει, για ό,τι το αφορά, να ριζώσει η έννοια αυτή της αλληλεξάρτησης βαθιά στην δική του κοινή γνώμη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με το άρθρο 2 : Κυριαρχία των Κρατών ΑΚΕ επί των φυσικών τους πόρων

Η αρχή του σεβασμού της κυριαρχίας των εταίρων περιλαμβάνει και την κυριαρχία των Κρατών ΑΚΕ επί των φυσικών τους πόρων καθώς και το δικαίωμά τους για αξιοποίηση και ορθολογική εκμετάλλευση των αλιευτικών τους πόρων και των υποβρυχίων ορυκτών κοιτασμάτων, σε όλα τα ύδατα που εμπίπτουν στη δικαιοδοσία τους.

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική της άσκηση, η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι διατεθειμένη να βοηθήσει τα Κράτη ΑΚΕ, χρησιμοποιώντας τα μέσα που θέτει στη διάθεσή τους η Σύμβαση, να εκμεταλλευτούν ορθολογικά τους πόρους τους προς ευμάρεια των λαών τους. Η συμβολή αυτή μπορεί, πιο συγκεκριμένα, να πάρει τη μορφή ενίσχυσης για την ανάπτυξη και την μετατροπή των δομών της παραγωγής και του εμπορίου, καθώς και τη μορφή διαφόρων ειδών βοήθειας, συμπεριλαμβανομένης της παροχής πληροφοριών και επιστημονικού και τεχνολογικού εξοπλισμού, με θεμελιώδη στόχο την ικανοποίηση της εσωτερικής ζήτησης στα Κράτη ΑΚΕ και την επέκταση των περιφερειακών και άλλων εξωτερικών αγορών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 5 : τα ανθρώπινα δικαιώματα

Τα συμβαλλόμενα μέρη διακηρύσσουν ότι είναι αποφασισμένα να χρησιμοποιήσουν κάθε αποτελεσματικό μέσο για την εξάλειψη του απαρτχάιντ, που συνιστά παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και προσβολή στην ανθρώπινη αξιοπρέπεια."

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Κοινή δήλωση για τους διακινούμενους εργαζόμενους και σπουδαστές ΑΚΕ στην Κοινότητα

I. ΟΙ ΔΙΑΚΙΝΟΥΜΕΝΟΙ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ ΑΚΕ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

1. Κάθε κράτος μέλος της Κοινότητας και κάθε Κράτος ΑΚΕ παρέχει στους εργαζόμενους υπηκόους του άλλου μέρους οι οποίοι εργάζονται νομίμως στο έδαφός τους, καθώς και στα μέλη της οικογενείας τους που διαμένουν μαζί τους, τις βασικές ελευθερίες που απορρέουν από τις γενικές αρχές του διεθνούς δικαίου στα πλαίσια και σύμφωνα με τη γενική νομοθεσία του κάθε κράτους.

2. Η Κοινότητα φροντίζει να αναπτύξει τις ενέργειές της για την ενίσχυση των μη κυβερνητικών οργανισμών των κρατών μελών που έχουν ως έργο τη βελτίωση του κοινωνικού και πολιτιστικού περιβάλλοντος των εργαζομένων που είναι υπήκοοι των Κρατών ΑΚΕ (διδασκαλία ανάγνωσης και γραφής, κοινωνική πρόνοια, κλπ.).

3. Η Κοινότητα είναι πρόθυμη να υποστηρίξει, ύστερα από αίτημα των ενδιαφερόμενων Κρατών ΑΚΕ, στα πλαίσια και σύμφωνα με τις διαδικασίες της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, τη χρηματοδότηση προγραμμάτων ή σχεδίων επαγγελματικής εκπαίδευσης των επαναπατρισθέντων υπηκόων ΑΚΕ και επαγγελματικής τους ένταξης σε συγκεκριμένους τομείς. Τα προγράμματα αυτά μπορούν να εκτελεστούν στο έδαφος της Κοινότητας ή των Κρατών ΑΚΕ με τη συνεργασία των ενδιαφερομένων βιομηχανιών και από τις δύο πλευρές και με έμφαση στα προγράμματα ή σχέδια που μπορούν να δημιουργήσουν θέσεις απασχόλησης στα Κράτη ΑΚΕ.

4. Τα Κράτη ΑΚΕ λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την αποτροπή της αντικανονικής μετανάστευσης των υπηκόων τους στην Κοινότητα. Η Κοινότητα μπορεί, εφόσον το ζητήσουν, να τους προσφέρει την απαιτούμενη τεχνική βοήθεια για την κατάρτιση και την εφαρμογή της εθνικής πολιτικής για τη μετανάστευση των υπηκόων τους.

II. ΟΙ ΣΠΟΥΔΑΣΤΕΣ ΑΚΕ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

5. Τα κράτη μέλη επιβεβαιώνουν ότι τα θέματα που αφορούν την κατάσταση των σπουδαστών ΑΚΕ στο έδαφός τους και ιδίως τα θέματα που αφορούν τους όρους πρόσβασής τους στην εκπαίδευση, μπορούν να εξεταστούν στα κατάλληλα διμερή πλαίσια.

6. Η Κοινότητα εξακολουθεί να ευνοεί την εκπαίδευση των σπουδαστών ΑΚΕ στις χώρες καταγωγής τους ή σε άλλα Κράτη ΑΚΕ, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 151 παράγραφος 4 της Σύμβασης.

Η Κοινότητα, κατά την εφαρμογή των σχετικών ενεργειών, μεριμνά ώστε η εκπαίδευση των υπηκόων ΑΚΕ που σπουδάζουν στα κράτη μέλη να προσανατολίζεται προς την επαγγελματική τους ενσωμάτωση στη χώρα καταγωγής τους. Τα Κράτη ΑΚΕ αναλαμβάνουν από την πλευρά τους να προσπαθήσουν να εξασφαλίζουν αποτελεσματικό προγραμματισμό της επαγγελματικής ενσωμάτωσης των υπηκόων τους τους οποίους στέλνουν για επαγγελματική εκπαίδευση στα κράτη μέλη.

III. ΚΟΙΝΗ ΔΙΑΤΑΞΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΥΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΣΠΟΥΔΑΣΤΕΣ

7. Με την επιφύλαξη των σχετικών εθνικών αρμοδιοτήτων, η Κοινότητα και η ομάδα των Κρατών ΑΚΕ, μπορούν, η καθεμιά όσο την αφορά και εάν χρειασθεί, να ενημερώνουν το Συμβούλιο Υπουργών για ζητήματα που αφορούν τους αλλοδαπούς εργαζόμενους ή σπουδαστές, στους τομείς που καλύπτουν οι σχετικές δηλώσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Κοινή δήλωση σχετικά με τους εργαζόμενους, οι οποίοι είναι υπήκοοι ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και διαμένουν νομίμως στο έδαφος κράτους μέλους ή Κράτους ΑΚΕ

1. Κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει στους εργαζόμενους οι οποίοι είναι υπήκοοι ενός Κράτους ΑΚΕ και ασκούν νομίμως μισθωτή δραστηριότητα στο έδαφός του, μεταχείριση η οποία χαρακτηρίζεται από την έλλειψη κάθε διάκρισης λόγω ιθαγένειας σε σύγκριση με τους δικούς του υπηκόους, όσον αφορά τις συνθήκες εργασίας και αμοιβής.

Κάθε Κράτος ΑΚΕ εξασφαλίζει την ίδια μεταχείριση στους εργαζόμενους που είναι υπήκοοι των κρατών μελών και ασκούν νομίμως μισθωτή δραστηριότητα στο έδαφός του.

2. Οι εργαζόμενοι υπήκοοι ενός Κράτους ΑΚΕ που ασκούν νομίμως μισθωτή δραστηριότητα στην επικράτεια ενός κράτους μέλους και τα συνοικούντα μέλη της οικογένειάς τους απολαύουν, στο κράτος μέλος αυτό, μεταχείρισης η οποία χαρακτηρίζεται από την έλλειψη κάθε διάκρισης λόγω ιθαγένειας σε σύγκριση με τους δικούς του υπηκόους, όσον αφορά τις παροχές κοινωνικής προνοίας οι οποίες συνδέονται με την απασχόληση.

Κάθε Κράτος ΑΚΕ εξασφαλίζει μεταχείριση ανάλογη με εκείνη της παραγράφου 1 στους εργαζόμενους που είναι υπήκοοι κρατών μελών και ασκούν νομίμως μισθωτή δραστηριότητα στο έδαφός του καθώς και στα μέλη των οικογενειών τους.

3. Οι διατάξεις αυτές δεν θίγουν δικαιώματα ή υποχρεώσεις που απορρέουν από διμερείς συμφωνίες οι οποίες δεσμεύουν τα Κράτη ΑΚΕ και τα κράτη μέλη, εφόσον οι συμφωνίες αυτές προβλέπουν πιο ευνοϊκή μεταχείριση των υπηκόων των Κρατών ΑΚΕ ή των κρατών μελών.

4. Τα μέρη της δήλωσης αυτής συμφωνούν να επιλύουν τα ζητήματα που απορρέουν από τη δήλωση αυτή κατά ικανοποιητικό τρόπο και, αν χρειαστεί, μέσω διμερών διαπραγματεύσεων με σκοπό τη σύναψη καταλλήλων συμφωνιών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

Κοινή δήλωση σχετικά με την εκπροσώπηση των περιφερειακών ενώσεων

Το Συμβούλιο Υπουργών θα θεσπίσει τις απαιτούμενες διατάξεις ώστε να μπορούν οι περιφερειακές ενώσεις μεταξύ Κρατών ΑΚΕ να εκπροσωπούνται στα πλαίσια του Συμβουλίου Υπουργών και της Επιτροπής των Πρέσβεων ως παρατηρητές.

Το Συμβούλιο Υπουργών θα εξετάσει, κατά περίπτωση, τις προς το σκοπό αυτό υποβαλλόμενες αιτήσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 39 που αφορά τη διακίνηση επικίνδυνων και ραδιενεργών αποβλήτων

Έχοντας βαθιά επίγνωση των ειδικών κινδύνων που συνδέονται με τα ραδιενεργά απόβλητα, τα συμβαλλόμμενα μέρη αποφασίζουν να απέχουν από οποιαδήποτε πρακτική απόρριψης τέτοιων αποβλήτων που θίγει την κυριαρχία άλλων κρατών ή απειλεί το περιβάλλον ή τη δημόσια υγεία σε άλλες χώρες. Τα συμβαλλόμενα μέρη αποδίδουν υψίστη σημασία στην ανάπτυξη της διεθνούς συνεργασίας για την προστασία του περιβάλλοντος και της δημόσιας υγείας από κινδύνους αυτού του είδους, και μ'αυτό

το πνεύμα διακηρύσσουν την απόφασή τους να συμβάλλουν ενεργά στις εργασίες που ήδη διεξάγονται στα πλαίσια του Δ.Ο.Α.Ε. για την εκπόνηση κώδικα ορθής συμπεριφοράς εγκεκριμένου σε διεθνές επίπεδο.

Μέχρις ότου εκπονηθεί σ'αυτά τα πλαίσια ακριβέστερος ορισμός, ως "ραδιενεργά απόβλητα" νοούνται οποιεσδήποτε ύλες για τις οποίες δεν αντιμετωπίζεται καμία περαιτέρω χρησιμοποίηση, και οι οποίες περιέχουν ή έχουν μολυνθεί με ραδιονουκλεΐδια, τα επίπεδα ραδιενέργειας και οι συγκεντρώσεις των οποίων υπερβαίνουν τα όρια που έχει ορίσει η Κοινότητα για την προστασία του δικού της πληθυσμού στο άρθρο 4, εδάφια α) και β) της οδηγίας 80/836/Ευρατόμ, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 84/467/Ευρατόμ. Για τα επίπεδα ραδιενέργειας, τα όρια αυτά κυμαίνονται από $5X10^3$ Becquerel για τα νουκλεΐδια πολύ μεγάλης ραδιοτοξικότητας έως $5X10^6$ Becquerel για τα νουκλεΐδια μικρής ραδιοτοξικότητας. Για τις συγκεντρώσεις, τα όρια ανέρχονται σε 100 Bq/g και σε 500 Bq/g για τις φυσικές στερεές ραδιενεργές ουσίες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX

Κοινή δήλωση για το άρθρο 39 που αφορά τη διακίνηση επικίνδυνων και ραδιενεργών αποβλήτων

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα κάνουν ό,τι μπορούν ώστε να υπογράψουν και να κυρώσουν το ταχύτερο τη Σύμβαση της Βασιλείας για τον έλεγχο της διασυνοριακής διακίνησης επικίνδυνων αποβλήτων και της διάθεσής τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ X

Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ για τα επικίνδυνα πυρηνικά και ραδιενεργά απόβλητα

Τα Κράτη ΑΚΕ εκφράζουν τις σοβαρές τους ανησυχίες για τα οικολογικά προβλήματα εν γένει και κυρίως για τις διαμεθοριακές μεταφορές επικίνδυνων, πυρηνικών και ραδιενεργών αποβλήτων.

Για την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων του τρίτου και τέταρτου εδαφίου του άρθρου 39 παράγραφος 1 της Σύμβασης, τα Κράτη ΑΚΕ εξέφρασαν τη βούληση να βασισθούν στις αρχές και τις διατάξεις της απόφασης του ΟΑΕ σχετικά με τον έλεγχο των διαμεθοριακών μεταφορών επικίνδυνων αποβλήτων και τη διάθεσή τους στην Αφρική, που περιέχεται στο έγγραφο AHG 182 (XXV).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XI

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 50 Διαθέσιμα γεωργικά προϊόντα

Η Ομάδα των Κρατών ΑΚΕ και η Κοινότητα συμφωνούν να συνεχίσουν τις επαφές τους όσον αφορά την προμήθεια διαθέσιμων γεωργικών προϊόντων στα διάφορα Κράτη ΑΚΕ, όπως προβλέπει το άρθρο 50 της Σύμβασης.

Τα δύο μέρη συμφωνούν, κατόπιν των εργασιών που πραγματοποίησε η Ομάδα εμπειρογνωμόνων στα πλαίσια της Τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, να αναλύσουν στα κατάλληλα επίπεδα τα μέσα και τους τρόπους μιας καλύτερης συνεκτίμησης των ειδικών προβλημάτων των Κρατών ΑΚΕ στον καθορισμό των λεπτομερειών του συστήματος των επιστροφών (ιδίως προκειμένου για τα σιτηρά).

Έκθεση των αποτελεσμάτων της εξέτασης που θα γίνει με τους όρους που προβλέπονται παραπάνω θα υποβληθεί στο Συμβούλιο των Υπουργών εντός προθεσμίας ενός έτους από την υπογραφή της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XII

Κοινή δήλωση για τον τόπο εγκατάστασης του Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, υπενθυμίζουν ότι προκειμένου να εξασφαλισθεί η γρήγορη δημιουργία ενός Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας και προκειμένου να μην επιβραδυνθούν τα πλεονεκτήματα που οι δραστηριότητες του Κέντρου, θα προσκομίσουν στα Κράτη ΑΚΕ, συμφωνήθηκε το Κέντρο αυτό να εγκατασταθεί προσωρινά στο Wageningen (Κάτω Χώρες).

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εξετάσουν το συντομότερο δυνατό το θέμα της οριστικής εγκατάστασης του Κέντρου σε ένα Κράτος ΑΚΕ, με βάση την πείρα που θα έχει αποκτηθεί στο Wageningen και λαμβάνοντας υπόψη την υποδομή και τις συνθήκες εργασίας που είναι απαραίτητες για να εξασφαλιστεί η μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα του Κέντρου κατά την εκτέλεση του έργου που του έχει ανατεθεί. Πάντως, τα αποτελέσματα αυτής της εξέτασης θα παρουσιαστούν πριν από τη λήξη της ισχύος της Σύμβασης προκειμένου να αποφασισθεί η οριστική εγκατάσταση του Κέντρου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIII

Κοινή δήλωση για το άρθρο 76 : Επιτροπή βασικών προϊόντων

Κατά τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού της Επιτροπής Βασικών προϊόντων, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να λάβουν δεόντως υπόψη την επέκταση του πεδίου αρμοδιότητας της Επιτροπής του άρθρου 47 της Τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ και την ανάγκη να αυξηθεί η αποτελεσματικότητά του.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIV

Κοινή δήλωση για το άρθρο 91 :
Κέντρο Βιομηχανικής Ανάπτυξης (ΚΒΑ)

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι για το διορισμό του διευθυντή και του αναπληρωτή διευθυντή του ΚΒΑ καθιερώνεται η αρχή του εκ περιτροπής διορισμού υπηκόων ΑΚΕ και ΕΟΚ.

Η εν λόγω αρχή της περιτροπής εφαρμόζεται μετά την πάροδο της πενταετίας που αποτελεί και τη μέγιστη διάρκεια της θητείας του διευθυντή και του αναπληρωτή διευθυντή, τους οποίους διορίζει η Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας.

Για το διορισμό του διευθυντή και των αναπληρωτών διευθυντών, οι συμβαλλόμενοι διεξάγουν διαβουλεύσεις επί των εκατέρωθεν υποβαλλόμενων προτάσεων, λαμβάνοντας υπ΄όψη ότι το ΚΒΑ είναι όργανο ίσης εκπροσώπησης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προτείνει στην Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας τρία πρόσωπα με σκοπό το διορισμό τους ως μελών του διοικητικού συμβουλίου.

Στο μέτρο του δυνατού, τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου επιλέγονται μεταξύ των μελών του γνωμοδοτικού συμβουλίου της Επιτροπής Βιομηχανικής Συνεργασίας.

3. Οι αρμοδιότητες του διοικητικού συμβουλίου ίσης εκπροσώπησης όσον αφορά τη διαχείριση των υποθέσεων του ΚΒΑ, ορίζονται σαφώς στο Καταστατικό του ΚΒΑ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XV

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 92, παράγραφος 2 :
Διοικητικό Συμβούλιο του ΚΒΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η Γραμματεία ΑΚΕ και η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα παρευρίσκεται στις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XVI

Κοινή δήλωση για το άρθρο 127 :
Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τον Κώδικα Συμπεριφοράς των Ναυτιλιακών Διασκέψεων

Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τον Κώδικα Συμπεριφοράς των Ναυτιλιακών Διασκέψεων και την επιθυμία να τεθεί γρήγορα σε εφαρμογή, καλούν τα κράτη μέλη της Κοινότητας και τα Κράτη ΑΚΕ που ενδιαφέρονται για τις θαλάσσιες μεταφορές και δεν έχουν ακόμη προσχωρήσει στον Κώδικα ή δεν τον έχουν ακόμη επικυρώσει, να το πράξουν το ταχύτερο μετά την υπογραφή της Σύμβασης. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν εν προκειμένω ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας, όταν επικυρώσουν τον Κώδικα Συμπεριφοράς ή προσχωρήσουν εις αυτόν, θα το πράξουν σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 954/79 περί επικυρώσεως από τα κράτη μέλη της συμβάσεως των Ηνωμένων Εθνών περί του Κώδικος Συμπεριφοράς των Διασκέψεων Τακτικών Γραμμών ή της προσχωρήσεως των κρατών μελών στη Σύμβαση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XVII

Α. Δήλωση της Κοινότητας και των κρατών μελών σχετικά με τα άρθρα 126, 127, 128, 130 και 131

Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη ερμηνεύουν τον όρο "συμβαλλόμενα μέρη" ως, αφενός, την Κοινότητα και τα κράτη μέλη ή την Κοινότητα ή τα κράτη μέλη και, αφετέρου, τα Κράτη ΑΚΕ. Η έννοια που δίνεται σε κάθε περίπτωση συνάγεται από τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης καθώς και τις αντίστοιχες διατάξεις της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Β. Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ σχετικά με τη δήλωση της Κοινότητας και των κρατών μελών για τα άρθρα 126, 127, 128, 130 και 131

Η ανωτέρω δήλωση της Κοινότητας δεν θίγει τις διατάξεις του άρθρου 1 της Σύμβασης σχετικά με τον ορισμό των συμβαλλομένων μερών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XVIII

Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ
για τα άρθρα 126 παράγραφος 2, 127 και 128
που αναφέρονται στις θαλάσσιες μεταφορές

Τα Κράτη ΑΚΕ επιθυμούν να τονίσουν εκ νέου τη μεγάλη σημασία που αποδίδουν στις υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών, οι οποίες αποτελούν μία από τις κύριες κινητήριες δυνάμεις της οικονομικής τους ανάπτυξης και της προώθησης πραγματικού εμπορίου μεταξύ αυτών και των κρατών μελών της Κοινότητας.

Έχοντας συνείδηση της ανάγκης να εξασφαλιστούν δυνατότητες ισότιμης συμμετοχής της εμπορικής ναυτιλίας των Κρατών ΑΚΕ στις αγορές όπου κυριαρχούν πανίσχυρες διεθνείς ναυτιλιακές εταιρίες, τα Κράτη ΑΚΕ διακηρύσσουν και πάλι την άποψή τους, ότι δεν προκύπτει από τις διατάξεις των άρθρων 126, παράγραφος 2, 127 και 128 της Σύμβασης ότι αυτές οι διεθνείς εταιρίες μπορούν να λειτουργούν χωρίς περιορισμούς είτε συμμετέχουν στις ναυτιλιακές διασκέψεις είτε όχι.

Το πνεύμα της Σύμβασης απαιτεί να μην ερμηνεύεται η αρχή του θεμιτού ανταγωνισμού μόνο υπέρ των εταιριών αυτών, αλλά να λαμβάνεται υπόψη και το δικαίωμα των Κρατών ΑΚΕ για σημαντικότερη και πλέον ισότιμη συμμετοχή στο σύνολο των δραστηριοτήτων εμπορευματικών μεταφορών που απορρέουν από το εξωτερικό τους εμπόριο, καθώς και η ανάγκη διευκόλυνσης της ανάπτυξης των βιομηχανιών τους.

Τα Κράτη ΑΚΕ επιθυμούν να διακηρύξουν και πάλι ότι είναι αποφασισμένα, παρά το γεγονός ότι διατηρούνται στη Σύμβαση οι διατάξεις των άρθρων 86 παράγραφος 2, 87 και 88 της Τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, να κάνουν ό,τι είναι δυνατόν στα πλαίσια της Σύμβασης για να περιορίσουν στο μέλλον τις αρνητικές συνέπειες για τα ναυτιλιακά τους συμφέροντα, φροντίζοντας συγχρόνως να αυξήσουν ουσιαστικά τη συμμετοχή τους στις δραστηριότητες θαλάσσιων μεταφορών χύδην φορτίου.

Τα Κράτη ΑΚΕ επαναλαμβάνουν επίσης την άποψή τους, ότι πρέπει να δοθεί στις περιφερειακές επιχειρήσεις θαλάσσιων μεταφορών, οι οποίες αποσκοπούν στο να παγιώσουν την περιφερειακή συνεργασία και αυτονομία στον τομέα αυτό, η δυνατότητα να αναπτύξουν τις δραστηριότητές τους, χωρίς να υφίστανται αδικαιολόγητη οικονομική πίεση από τα ναυτιλιακά συμφέροντα τρίτων χωρών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIX

Δήλωση της Κοινότητας
για τα άρθρα 126 παράγραφος 2, 127 και 128
που αναφέρονται στις θαλάσσιες μεταφορές

Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της αναγνωρίζουν τη σημασία των υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών στα πλαίσια της οικονομικής ανάπτυξης των Κρατών ΑΚΕ, καθώς και την ανάγκη να συνεχίσουν και να αναπτύξουν τη συνεργασία στον τομέα αυτό.

Σύμφωνα με όσα θεσπίζει η Σύμβαση, η συνεργασία έχει ως στόχο, μεταξύ άλλων να εξασφαλίσει την ανάπτυξη αποτελεσματικών και αξιόπιστων υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών, διευκολύνοντας την ενεργό συμμετοχή όλων των μερών και αναγνωρίζοντας συγχρόνως την επιθυμία των Κρατών ΑΚΕ να συμμετάσχουν περισσότερο στις διεθνείς υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών.

Οι κανόνες απεριόριστης πρόσβασης στη ναυλαγορά σε εμπορική βάση που θεσπίζονται στα άρθρα 126 παράγραφος 2, 127 και 128 αποκλείουν τις περιοριστικές και αθέμιτες πρακτικές, οι οποίες θίγουν όλες τις εταιρίες. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της επιβεβαιώνουν και πάλι ότι οι κανόνες αυτοί αποσκοπούν στη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των ναυτιλιακών εταιριών και, κατά συνέπεια, της θέσης των εξαγωγέων και των εισαγωγέων. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της υπενθυμίζουν εξάλλου ότι δεν πρέπει να εμποδίζεται η ανταγωνιστική πρόσβαση στις χύδην μεταφορές.

Στα πλαίσια αυτά, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της επιβεβαιώνουν την επιθυμία τους για πλήρη συνεργασία με τα Κράτη ΑΚΕ ώστε να βελτιωθεί η λειτουργία των επιχειρήσεων θαλάσσιων μεταφορών, ιδίως στα πλαίσια της περιφερειακής συνεργασίας και από κοινές επιχειρήσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XX

Κοινή δήλωση
για την καλύτερη χρησιμοποίηση των διατάξεων της Σύμβασης
των σχετικών με την ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών

Τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα επιβεβαιώνουν την ανάγκη να αποδοθεί μεγαλύτερη σημασία στην ανάπτυξη του εμπορίου και των υπηρεσιών στα πλαίσια των εθνικών και περιφερειακών προγραμμάτων ενίσχυσης της Κοινότητας.

Προς το σκοπό αυτό, και χωρίς να προδικάζεται η σημασία της ανάπτυξης του εμπορίου αυτή καθ'εαυτή, τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα θα μεριμνούν, όλως ιδιαιτέρως, στα πλαίσια της υλοποίησης των προγραμμάτων, για τους τομείς κυρίως της γεωργικής παραγωγής, της αγροτικής ανάπτυξης και της βιομηχανικής συνεργασίας, ώστε να λαμβάνεται δεόντως υπόψη η ανάγκη να περιέχεται στα συνολικά προγράμματα ένα στοιχείο εμπορικής ανάλυσης και ανάπτυξης των συναλλαγών.

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η ανάπτυξη της προώθησης των εξαγωγών και των τεχνικών εμπορίας προσφέρει δυνατότητες βελτίωσης των αποτελεσμάτων των Κρατών ΑΚΕ στον τομέα των εξαγωγών. Η Επιτροπή αναλαμβάνει να συνεργασθεί με τα Κράτη ΑΚΕ προκειμένου να εκπονήσει, σε σύντομο χρονικό διάστημα, σχέδιο ανάπτυξης του εμπορίου, το οποίο θα χρηματοδοτείται αρχικά από το έκτο ΕΤΑ. Στόχος είναι να δημιουργηθεί μία εστία στις Βρυξέλλες, η οποία θα χρησιμεύσει ως καταλύτης και κινητήρια δύναμη για να παροτρυνθεί η εργασία προώθησης και να επισημανθούν οι παράγοντες που εμποδίζουν την αποτελεσματική χρησιμοποίηση των διατάξεων της Σύμβασης. Θα γίνει έκκληση προς το σκοπό αυτό σε ειδικευμένα πρόσωπα των Κρατών ΑΚΕ και της Κοινότητας, τα οποία είναι γνώστες των συναλλαγών ΑΚΕ-ΕΟΚ και το διεθνές εμπόριο, ώστε να επιτευχθούν αυτοί οι στόχοι.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXI

Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 136 παράγραφος 3

Όσον αφορά την ανάληψη των εξόδων για τη μετακίνηση του προσωπικού και τη μεταφορά των αντικειμένων και των εμπορευμάτων που πρόκειται να εκτεθούν κατά τη συμμετοχή σε εκθέσεις, η Κοινότητα δέχεται ότι, στην περίπτωση των λιγότερο αναπτυγμένων Κρατών ΑΚΕ, τα έξοδα αυτά θα καταβάλλονται απ'ευθείας από τον εκπρόσωπο της Επιτροπής στο εν λόγω Κράτος, τη στιγμή του ταξιδιού ή της αποστολής.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXII

Κοινή δήλωση για το άρθρο 141
για το Ίδρυμα πολιτιστικής συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ

Η Κοινότητα θέτει στη διάθεση του Ιδρύματος οικονομική συνεισφορά, στα πλαίσια της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, για να του επιτρέψει να εκπληρώσει την αποστολή του.

Η οικονομική αυτή ενίσχυση χορηγείται σε πολυετή βάση που θα καθορισθεί στα πλαίσια ενός Πρωτοκόλλου Συμφωνίας, το οποίο θα συναφθεί με την Επιτροπή και θα ανανεώνεται βάσει των επιτευγμάτων του Ιδρύματος, λαμβάνοντας υπόψη μεταξύ άλλων τα αποτελέσματα από την κινητοποίηση εξωτερικών πόρων, πέρα από αυτούς που υπάγονται στη Σύμβαση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXIII

Κοινή δήλωση για τον καθορισμό του όρου "κατάλληλη τεχνολογία"

Στα πλαίσια της Σύμβασης ως "κατάλληλη τεχνολογία" νοείται η τεχνολογία που :

- είναι κατάλληλη από άποψη εργατικού δυναμικού, κεφαλαίων, λειτουργίας και συντήρησης,
- συμβιβάζεται με το φυσικό περιβάλλον και τους διαθέσιμους τοπικούς πόρους,
- συνοδεύεται από εφαρμόσιμη ή προσαρμόσιμη τεχνογνωσία,
- ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές υγείας και ασφάλειας,
- συμβιβάζεται με τα πολιτιστικά και κοινωνικά χαρακτηριστικά των πληθυσμών,
- λαμβάνει υπόψη το κοινωνικό κόστος των επιπτώσεών της στην τοπική πολιτιστική ζωή,
- δεν απαιτεί σε υπερβολικό βαθμό πόρους οι οποίοι είναι ανεπαρκείς,
- και μπορεί να προσαρμόζεται στις κοινωνικο-οικονομικές συνθήκες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXIV

Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ για την επιστροφή ή την απόδοση των πολιτιστικών αγαθών

1. Τα Κράτη ΑΚΕ καλούν την Κοινότητα και τα κράτη μέλη, να ευνοήσουν την επιστροφή ή την απόδοση των πολιτιστικών αγαθών που προέρχονται από χώρες ΑΚΕ και βρίσκονται σε κράτη μέλη, εφόσον θεωρούν θεμιτή την εκ μέρους των χωρών αυτών διεκδίκηση της πολιτιστικής τους ταυτότητας.

2. Τα Κράτη ΑΚΕ ζητούν από τα κράτη μέλη να αναγνωρίσουν ότι για τη διατήρηση και τον εμπλουτισμό της πολιτιστικής ταυτότητας των λαών ΑΚΕ απαιτείται, αν μη τι άλλο, η εκ μέρους τους ανάκτηση των πολιτιστικών αγαθών που έχουν ιδιαίτερη σημασία είτε συμβολική είτε θρησκευτική, με άλλα λόγια πολιτιστική.

3. Τα Κράτη ΑΚΕ ζητούν από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη να διευκολύνουν την πραγματοποίηση απογραφής των πολιτιστικών αγαθών των ΑΚΕ τα οποία βρίσκονται στο έδαφος των κρατών μελών και είναι στην κατοχή δημόσιων ή ημιδημόσιων ιδρυμάτων.

4. Τα Κράτη ΑΚΕ καλούν την Κοινότητα και τα κράτη μέλη να βοηθήσουν τα Κράτη ΑΚΕ να ερευνήσουν τα αρχεία τα σχετικά με την ιστορία και την εν γένει κατάσταση των Κρατών ΑΚΕ, των οποίων άσκησαν την κηδεμονία πριν από τη διακήρυξη της ανεξαρτησίας τους.

5. Τα Κράτη ΑΚΕ ζητούν από την Κοινότητα να ενισχύσει από οικονομική και τεχνική άποψη τις ενδεικνυόμενες δράσεις εκπαιδευτικού περιεχομένου στον τομέα της συντήρησης και της προστασίας των πολιτιστικών αγαθών, συμπεριλαμβανομένης και βοήθειας για την έκδοση των αναγκαίων νόμων προς το σκοπό αυτό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXV

Κοινή δήλωση για τα δικαιώματα δημιουργού

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η προώθηση της προστασίας των δικαιωμάτων δημιουργού αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της πολιτιστικής συνεργασίας, στόχος της οποίας είναι η προώθηση της αξιοποίησης των ανθρώπινων πόρων σε όλους τους τρόπους έκφρασης. Η προστασία αυτή είναι εξάλλου απαραίτητη προϋπόθεση για την εμφάνιση και την ανάπτυξη δραστηριοτήτων που έχουν σχέση με την παραγωγή, τη μετάδοση και την έκδοση.

Κατά συνέπεια, στα πλαίσια της πολιτιστικής συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ, τα δύο μέρη θα προσπαθήσουν να ευνοήσουν την τήρηση και την προώθηση των δικαιωμάτων δημιουργού και των άλλων συναφών δικαιωμάτων.

Στα πλαίσια αυτά και σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες που προβλέπονται στη Σύμβαση, η Κοινότητα μπορεί να προσφέρει την οικονομική και τεχνική της ενίσχυση όσον αφορά τη διάδοση της πληροφόρησης και την κατάρτιση οικονομικών φορέων για την προστασία των δικαιωμάτων αυτών, καθώς και την εκπόνηση εθνικών νομοθεσιών για την καλύτερη εξασφάλισή τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXVI

Κοινή δήλωση για τα άρθρα 145 έως 149 για τον οπτικοακουστικό χώρο

1. Με την προοπτική της δημιουργίας της "Ενιαίας αγοράς", της "Κοινής αφρικανικής πολιτιστικής αγοράς" και ανάλογων πρωτοβουλιών των χωρών της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, και λαμβάνοντας υπόψη τις βαθειές αλλαγές του οπτικοακουστικού χώρου, που προκάλεσαν οι νέες τεχνολογίες πληροφόρησης και επικοινωνίας (μικρο-ηλεκτρονική και τηλεματική : δορυφόροι άμεσης μετάδοσης, τηλεόραση καλωδιακή ή υψηλής ευκρίνειας), τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν :

α) να αναζητήσουν νέους τύπους συνεργασίας για να ληφθεί υπόψη η πρόκληση που συνιστά η αυξανόμενη διεθνοποίηση των συστημάτων χρηματοδότησης, παραγωγής, διανομής, εμπορίας, σχηματισμού, ανάπτυξης των πολιτιστικών βιομηχανιών,

β) να ευνοήσει συνεργία, ιδίως με κοινές παραγωγές, προκειμένου να αυξήσει τη συμμετοχή τους στις διεθνείς αγορές εικόνας και ήχου, να συμβάλει στην πολιτιστική άνοδο και των μεν και των δε, και να βελτιώσει την ανταγωνιστικότητα.

2. Η Κοινότητα συμφωνεί από τη μεριά της, παρατείνοντας την αποτελεσματική εφαρμογή των κατάλληλων διατάξεων της Σύμβασης στον τομέα της πολιτιστικής και κοινωνικής συνεργασίας και μέσα στο πνεύμα του διαπολιτιστικού διαλόγου :

α) να ευνοήσει τη διάδοση και την ανταλλαγή των πολιτιστικών παραγωγών των Κρατών ΑΚΕ και των κρατών μελών, ώστε να διαδίδεται μια πιστή εικόνα των πολιτιστικών τους εκφράσεων,

β) να προκαλέσει και να ενισχύσει τις πρωτοβουλίες των ιδιωτικών και δημόσιων οργάνων και οργανισμών, τόσο των Κρατών ΑΚΕ όσο και της Κοινότητας, ώστε να συμβάλει στην επίτευξη των στόχων που ορίσθηκαν παραπάνω.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXVII

Κοινή δήλωση για τα άρθρα 167 - 170

Καθεστώς των συναλλαγών

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι θα πρέπει ίσως να επέλθουν τροποποιήσεις στις διατάξεις της Σύμβασης όσον αφορά την πρόσβαση για τα γεωργικά προϊόντα, προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων στα πλαίσια της GATT.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXVIII

Κοινή δήλωση σχετικά με τη ζάχαρη στην πορτογαλική αγορά

1. Τα Κράτη ΑΚΕ και η ΕΟΚ συμφωνούν, όπως προβλέπεται και στο πρωτόκολλο προσχώρησης της Πορτογαλίας στην τρίτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ, να συνεχίσουν, στα πλαίσια των κατάλληλων διατάξεων της Σύμβασης και ιδίως του άρθρου 168 παράγραφος 2 σημείο γ), την εξέταση των αιτημάτων που υπέβαλαν τα Κράτη ΑΚΕ όσον αφορά την αυξημένη προτιμησιακή πρόσβαση στην πορτογαλική αγορά για τη ζάχαρη ΑΚΕ.

2. Όσον αφορά την εξέταση της κατάστασης του εφοδιασμού της πορτογαλικής αγοράς το 1991, η Κοινότητα από τη μεριά της, αναλαμβάνει να έρθει σε διαβουλεύσεις με τα Κράτη ΑΚΕ προτού πάρει μία απόφαση, λαμβάνοντας υπόψη τα συμφέροντα όλων των παραδοσιακών προμηθευτών ΑΚΕ αυτής της αγοράς και του αιτήματος που υπέβαλαν τα Κράτη ΑΚΕ στην Κοινότητα πριν και μετά την προσχώρηση της Πορτογαλίας στην τρίτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ και στα πλαίσια των διαπραγματεύσεων ενόψει της τέταρτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXIX

Κοινή δήλωση για την ελευθέρωση των συναλλαγών

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι η Κοινότητα έχει επίγνωση της ανάγκης να εξασφαλίζεται, με την καθολική εφαρμογή της Σύμβασης, η διατήρηση της ανταγωνιστικής θέσης των Κρατών ΑΚΕ στις περιπτώσεις που τα εμπορικά τους πλεονεκτήματα στην αγορά της Κοινότητας θίγονται από μέτρα γενικής ελευθερώσεως των συναλλαγών.

Η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι διατεθειμένη, κάθε φορά που τα Κράτη ΑΚΕ της επισημαίνουν ειδικές περιπτώσεις, να μελετά από κοινού με αυτά τις κατάλληλες ειδικές δράσεις, προκειμένου να διασφαλίζονται τα συμφέροντά τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXX

Κοινή δήλωση για το άρθρο 181

Οι συμβαλλόμενοι συμφωνούν ότι οι κατ'άρθρο 143 διαβουλεύσεις διεξάγονται σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία :

i) οι δύο πλευρές παρέχουν εγκαίρως όλες τις απαραίτητες και χρήσιμες πληροφορίες για το ή τα ειδικά προβλήματα, με σκοπό την ταχεία έναρξη των συζητήσεων, οπωσδήποτε δε εντός μηνός από την παραλαβή της αίτησης διεξαγωγής διαβουλεύσεων,

ii) η τρίμηνη προθεσμία διεξαγωγής των διαβουλεύσεων αρχίζει την ημέρα της παραλαβής των πληροφοριών αυτών. Κατά τον πρώτο μήνα πρέπει να ολοκληρωθεί η εξέταση των πληροφοριών από τεχνική άποψη, κατά τους δύο δε επόμενους μήνες τερματίζονται οι κοινές διαβουλεύσεις στο επίπεδο της Επιτροπής Πρέσβεων,

iii) εάν δεν εξευρεθεί λύση εκατέρωθεν αποδεκτή, το θέμα παραπέμπεται στο Συμβούλιο των Υπουργών,

iv) εάν το Συμβούλιο των Υπουργών δεν εξεύρει λύση εκατέρωθεν αποδεκτή, το Συμβούλιο αποφασίζει τη λήψη άλλων μέτρων προς άρση των διχογνωμιών που ανεφάνησαν κατά τη διεξαγωγή των διαβουλεύσεων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXI

Κοινή δήλωση
για την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Κοινότητα

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Κοινότητα θα μπορούσε να διαταράξει προσωρινώς την ισορροπία στη μεταχείριση των εισαγωγών προϊόντων ΑΚΕ στο νέο κράτος μέλος αφενός, και των εισαγωγών του νέου κράτους μέλους σε ορισμένα Κράτη ΑΚΕ αφετέρου, και δηλώνουν ότι πρέπει να δοθεί δίκαιη λύση στα προσωρινά αυτά προβλήματα στα πλαίσια των διαπραγματεύσεων των σχετικών με το πρωτόκολλο προσχώρησης του νέου κράτους μέλους στη Σύμβαση. Εάν το αποτέλεσμα αυτών των διαπραγματεύσεων δεν ικανοποιεί το ένα ή το άλλο μέρος από άποψη ισορροπίας, η Κοινότητα θα εξετάσει, σε στενή συνεργασία με το ή τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ, τα αναγκαία μέτρα για την αποκατάσταση της ισορροπίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXII

Κοινή δήλωση για τη συνεργασία μεταξύ Κρατών ΑΚΕ και των γειτονικών υπερποντίων χωρών και εδαφών και υπερποντίων γαλλικών διαμερισμάτων

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν μια καλύτερη περιφερειακή συνεργασία στην Καραϊβική, τον Ειρηνικό και τον Ινδικό Ωκεανό, που θα περιλαμβάνει τα Κράτη ΑΚΕ, τις υπερπόντιες χώρες και εδάφη και τα γειτονικά υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα.

Τα συμβαλλόμενα μέρη καλούν τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη να συμμετάσχουν σε μια διαδικασία προώθησης της συνεργασίας αυτής και να λάβουν στα πλαίσια αυτά και σύμφωνα με τις αντίστοιχες πολιτικές τους και τις ιδιαίτερες συνθήκες της περιοχής, μέτρα που θα επιτρέπουν πρωτοβουλίες στον οικονομικό τομέα, περιλαμβανομένης της ανάπτυξης των εμπορικών ανταλλαγών, καθώς και μέτρα στον κοινωνικό και πολιτιστικό τομέα.

Σε περίπτωση σύναψης εμπορικών συμφωνιών που αφορούν τα υπερπόντια διαμερίσματα, θα μπορούσαν οι συμφωνίες αυτές να προβλέπουν ειδικά μέτρα υπέρ των προϊόντων των υπερποντίων διαμερισμάτων.

Τα θέματα, τα σχετικά με τη συνεργασία σ'αυτούς τους διάφορους τομείς, γνωστοποιούνται στο Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ, ώστε να ενημερώνεται κανονικά για τις σημειωθείσες προόδους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXIII

Κοινή δήλωση σχετικά με την κατάθεση της Σύμβασης στη Γενική Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου (GATT)

Τα συμβαλλόμενα μέρη έρχονται σε διαβουλεύσεις με την ευκαιρία της κατάθεσης και εξέτασης των εμπορικών διατάξεων της Σύμβασης στα πλαίσια της GATT.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXIV

Κοινή δήλωση για το καθεστώς πρόσβασης των προϊόντων καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ που αναφέρονται στο άρθρο 168 παράγραφος 2 στις αγορές των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι το κεφάλαιο 1 τίτλος Ι του τρίτου μέρους και ο τίτλος VI του δεύτερου μέρους της Σύμβασης εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων.

Η Κοινότητα θα έχει τη δυνατότητα, κατά τη διάρκεια της Σύμβασης, να τροποποιήσει το καθεστώς πρόσβασης των προϊόντων καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ που αναφέρονται στο άρθρο 168 παράγραφος 2, στις αγορές των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων, ανάλογα με τις απαιτήσεις της οικονομικής ανάπτυξης των διαμερισμάτων αυτών.

Κατά την εξέταση της ενδεχομένης εφαρμογής της δυνατότητας αυτής, η Κοινότητα θα λάβει υπόψη τις άμεσες εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων. Οι διαδικασίες ενημέρωσης και διαβουλεύσεων μεταξύ των ενδιαφερομένων μερών θα εφαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 181.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXV

Κοινή δήλωση σχετικά με τα προϊόντα που υπάγονται στην κοινή γεωργική πολιτική

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι τα προϊόντα που υπάγονται στην κοινή γεωργική πολιτική, υπόκεινται σε ιδιαίτερο καθεστώς και ρυθμίσεις, ιδίως όσον αφορά τα μέτρα διασφαλίσεως. Οι διατάξεις της Σύμβασης για τη ρήτρα διασφαλίσεως εφαρμόζονται έναντι των προϊόντων αυτών στο βαθμό που συμβιβάζονται με τον ιδιαίτερο χαρακτήρα του εν λόγω καθεστώτος και των εν λόγω ρυθμίσεων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXVI

Κοινή δήλωση σχετικά με τις συναλλαγές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Μποτσουάνα, του Λεσότο και της Σουαζιλάνδης

Έχοντας υπόψη το μέρος Ι παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου αριθ. 22 της πράξης του 1972 περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών, η Κοινότητα αναγνωρίζει και οι κυβερνήσεις της Μποτσουάνα, του Λεσότο και της Σουαζιλάνδης δηλώνουν :

- ότι οι τρεις κυβερνήσεις αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εφαρμόσουν, κατά την έναρξη της ισχύος της Σύμβασης, έναντι των εισαγωγών προϊόντων καταγωγής της Κοινότητας το ίδιο δασμολογικό καθεστώς με το καθεστώς που εφαρμόζουν έναντι

εισαγωγών καταγωγής της άλλης χώρας που ανήκει στην τελωνειακή ένωση στην οποία έχουν προσχωρήσει,

- ότι η υποχρέωση αυτή δεν θίγει τις τυχόν υφιστάμενες διάφορες μεθόδους χρηματοδότησης των προϋπολογισμών των τριών κυβερνήσεων, στο βαθμό που υπάρχει σχέση μεταξύ της χρηματοδότησης αυτής και των εισαγωγών καταγωγής της Κοινότητας και των εισαγωγών καταγωγής της άλλης χώρας της τελωνειακής ένωσης στην οποία έχουν προσχωρήσει,

- ότι οι τρεις κυβερνήσεις αναλαμβάνουν να εξασφαλίσουν, με τελωνειακές διατάξεις και ιδιαίτερα με την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής που θεσπίζει η Σύμβαση, ότι δεν θα γίνεται καμία εκτροπή του εμπορίου προς ζημία της Κοινότητας λόγω της συμμετοχής τους με την άλλη χώρα στην τελωνειακή ένωση στην οποία έχουν προσχωρήσει.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXVII

Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 174 παράγραφος 2 στοιχείο α)

Αποδεχόμενη να περιληφθεί στο άρθρο 174 παράγραφος 2 στοιχείο α) το κείμενο του άρθρου 9 παράγραφος 2 στοιχείο α) της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, η Κοινότητα διατηρεί την ερμηνεία που είχε δοθεί στο κείμενο αυτό, ότι δηλαδή τα Κράτη ΑΚΕ παρέχουν στην Κοινότητα μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παρέχουν σε αναπτυγμένα κράτη στα πλαίσια συμφωνιών αναφερομένων στις εμπορικές συναλλαγές, εφόσον τα κράτη αυτά δεν παρέχουν στα Κράτη ΑΚΕ προτιμήσεις ευρύτερες από αυτές που παρέχει η Κοινότητα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXVIII

Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 177 παράγραφος 3

Σε περίπτωση λήψης των απολύτως απαραιτήτων μέτρων, των οποίων γίνεται μνεία στο άρθρο αυτό, η Κοινότητα θα καταβάλει κάθε προσπάθεια ώστε να επιλέξει εκείνα τα οποία, εξ αιτίας του γεωγραφικού πεδίου εφαρμογής τους και/ή του είδους των προϊόντων τα οποία αφορούν, θα διαταράξουν όσο είναι δυνατόν λιγότερο τις εξαγωγές των Κρατών ΑΚΕ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXXIX

Δηλωση των Κρατών ΑΚΕ για το άρθρο 168

Τα Κράτη ΑΚΕ, έχοντας επίγνωση ότι το καθεστώς της ρήτρας του μάλλον ευνοούμενου κράτους που εφαρμόζεται στην αγορα της Κοινότητας για τα προϊόντα καταγωγής Κρατών ΑΚΕ σύμφωνα με το άρθρο 168 παράγραφος 2 περίπτωση α) ii), προκαλεί ανισότητες και διακρίσεις, εμμένουν στην ερμηνεία τους σύμφωνα με την οποία οι διαβουλεύσεις που προβλέπονται στο άρθρο αυτό θα έχουν σαν αποτέλεσμα να ισχύει, για τα κύρια εξαγώγιμα προϊόντα τους, καθεστώς τουλάχιστον εξίσου ευνοϊκό με εκείνο το οποίο παρέχει η Κοινότητα στις χώρες που απολαύουν του καθεστώτος του μάλλον ευνοούμενου τρίτου Κράτους.

Εξάλλου, θα γίνονται παρόμοιες διαβουλεύσεις σε περίπτωση όπου :

α) ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ εμφανίζουν δυνατότητες για ένα ή περισσότερα συγκεκριμένα προϊόντα για τα οποία παρέχεται, σε ορισμένα προτιμησιακά τρίτα Κράτη, ευνοϊκότερο καθεστώς,

β) ένα ή περισσότερα Κράτη ΑΚΕ έχουν σκοπό να εξάγουν προς την Κοινότητα ένα ή περισσότερα συγκεκριμένα προϊόντα για τα οποία παρέχεται, σε ορισμένα προτιμησιακά τρίτα Κράτη, ευνοϊκότερο καθεστώς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XL

Κοινή δήλωση σχετικά με τα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 168 παράγραφος 2 σημείο α) στοιχείο ii)

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι η Κοινότητα προτίθεται να εφαρμόσει τις διατάξεις που περιλαμβάνονται στο παράρτημα και οι οποίες υιοθετήθηκαν κατά την ημερομηνία υπογραφής της Σύμβασης, προκειμένου να εξασφαλιστεί στα Κράτη ΑΚΕ το προτιμησιακό καθεστώς που προβλέπεται στο άρθρο 168 παράγραφος 2 σημείο α) στοιχείο ii) όσον αφορά ορισμένα γεωργικά και μεταποιημένα προϊόντα.

Σημειώνουν ότι η Κοινότητα δήλωσε σχετικά ότι θα λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εκδοθούν έγκαιρα οι αντίστοιχοι γεωργικοί κανονισμοί και, στο μέτρο του δυνατού, να αρχίσουν να ισχύουν συγχρόνως με το ενδιάμεσο καθεστώς που θα ισχύσει μετά τη λήξη της ισχύος της τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ.

ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΓΕΩΡΓΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΤΡΟΦΙΜΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΑΚΕ

Κοινή οργάνωση αγοράς	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
1. ΒΟΕΙΟ ΚΡΕΑΣ	
Κωδικός ΣΟ :	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση αγοράς.
0102 10 00 0102 90 10 0102 90 31 0102 90 33	Στην περίπτωση που οι ποσότητες βόειου κρέατος των κωδικών 0201, 0202, 0206 10 95, 0206 29 91, 1602 50 10 και 1602 90 61, καταγωγής ενός Κράτους

0102 90 35 0102 90 37 0201 0202 0206 10 91 0206 10 95 0206 10 99 0206 21 00 0206 22 90 0206 29 91 0206 29 99 0210 20 0210 90 41 0210 90 49 0210 90 90 1502 00 91 1602 50 10 1602 50 90 1602 90 61 1602 90 69	ΑΚΕ που εισάγονται στην Κοινότητα, υπερβαίνουν, στη διάρκεια ενός έτους, μια ποσότητα που αντιστοιχεί στο ύψος των εισαγωγών προς την Κοινότητα κατά το έτος κατά το οποίο, στο διάστημα 1969 - 1974, πραγματοποιήθηκαν οι σημαντικότερες κοινοτικές εισαγωγές καταγωγής του εν λόγω Κράτους προσαυξημένες με ένα ετήσιο ποσοστό αύξησης 7 % η απαλλαγή από τους δασμούς αναστέλλεται, εν όλω ή εν μέρει, για τα οικεία καταγόμενα προϊόντα. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση προς το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, μετά από πρόταση της Επιτροπής, το καθεστώς που εφαρμόζεται για τις εισαγωγές αυτές. (Βλέπε επίσης το πρωτόκολλο για το βόειο κρέας).

Κοινή οργάνωση αγοράς	**Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ**
2. ΠΡΟΒΕΙΟ ΚΑΙ ΑΙΓΕΙΟ ΚΡΕΑΣ	
Κωδικός ΣΟ :	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση αγοράς.
0104 0204 0206 80 99 0206 90 99 0210 90 11 0210 90 19 0210 90 60 1502 00 99 1602 90 71 1602 90 79	Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών για : Κωδικοί ΣΟ : α) 0104 10 90 0104 20 90 (εκτός από τα αναπαραγωγής καθαρής φυλής) β) 0204 0210 90 11 0210 90 19 (εκτός από το κρέας κατοικιδίων προβατοειδών). Για το κρέας αυτό μείωση της εισφοράς κατά 50 % στα πλαίσια ετήσιας ποσόστωσης 250 τ.
3. ΚΡΕΑΣ ΠΟΥΛΕΡΙΚΩΝ	
Κωδικός ΣΟ :	Μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών κατά 50 % για :
0207	- Κρέατα πουλερικών στα πλαίσια ετήσιας ποσόστωσης 200 τ.
1602 31 1602 39	- Παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων και παραπροϊόντων σφαγίων πουλερικών στα πλαίσια ετήσιας ποσόστωσης 250 τ.

Κοινή οργάνωση αγοράς	**Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ**
4. ΓΑΛΑΚΤΟΚΟΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ	
Κωδικός ΣΟ :	Μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών κατά 50 % για :
04 02	- Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης, στα πλαίσια ετήσιας ποσόστωσης 500 τ.
04 06	- Τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί στα πλαίσια ετήσιας ποσόστωσης 500 τ.
5. ΧΟΙΡΕΙΟ ΚΡΕΑΣ	
Κωδικός ΣΟ :	Μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών κατά 50 % στα πλαίσια ετήσιας ποσόστωσης 250 τ. για :
16 01 00	- Λουκάνικα, σαλάμια και παρόμοια προϊόντα, από κρέας, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίμα.
6. ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΑΛΙΕΙΑΣ	
Κωδικός ΣΟ :	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση αγοράς.
03 0511 91 90 1604 1605 19 02 20 10 2301 20 00	

Κοινή οργάνωση αγοράς	**Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ**
7. ΖΑΧΑΡΗ	
Κωδικός ΣΟ :	Μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών κατά 0,5 ECU/100 kg στα πλαίσια ετήσιας ποσόστωσης 600.000 τ. για :
17 03	- Μελάσσες.
8. ΕΛΑΙΟΥΧΑ	
Κωδικός ΣΟ :	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση αγοράς.
1201 00 90 1202 10 90 1202 20 00 1203 00 00	

Κοινή οργάνωση αγοράς	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
	Δασμολογική απαλλαγή
1204 00 90	
1205 00 90	
1206 00 90	
1207 10 90	
1207 20 90	
1207 30 90	
1207 40 90	
1207 50 90	
1207 60 90	
1207 91 90	
1207 92 90	
1207 99 91	
1207 99 99	
1208	
1504	
1507	
1508	
1509 90 00	
1510 00 90	
1511	
1512	
1513	
1514	
1515 11 00	
1515 19	
1515 21	
1515 29	
1515 50	
1515 90 21	
1515 90 29	
1515 90 31	
1515 90 39	
1515 90 40	
1515 90 51	
1515 90 59	
1515 90 60	
1515 90 91	
1515 90 99	
1516 10	
1516 20 91	
1516 20 99	
1517 10 90	
1517 90 91	
1517 90 99	
1518 00 31	
1518 00 39	
1522 00 91	
1522 00 99	
2304 00 00	
2305 00 00	
2306 10 00	
2306 20 00	
2306 30 00	
2306 40 00	

Κοινή οργάνωση αγοράς		Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
2306 50 00		
2306 60 00		
2306 90 91		
2306 90 93		
2306 90 99		
9. ΔΗΜΗΤΡΙΑΚΑ		
Κωδικός ΣΟ :		Μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών κατά 1,81 ECU/τ.
0709 90 60	Καλαμπόκι	
0712 90 19		
1005 10 90		
1005 90 00		
1007 00	Σόργο	Μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών κατά 60 % στα πλαίσια ετήσιας ποσόστωσης 100.000 τ. Επιπλέον, μείωση κατά 50 % πέραν της ποσόστωσης αυτής.
1008 20 00	Κεχρί	Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών στα πλαίσια ετήσιας ποσόστωσης 60.000 τ., και μείωση της εισφοράς κατά 50 % πέραν της ποσόστωσης αυτής.
10. ΡΥΖΙ		
Κωδικός ΣΟ :		Τηρώντας τις κοινές ρυθμίσεις, μείωση της εισφοράς τρίτων χωρών ανά 100 κιλά -
1006 10 21 έως) 1006 10 98	Ρύζι paddy	- για το ρύζι paddy κατά 50 % και 0,36 ECU
1006 20	Ρύζι αποφλοιωμένο	- για το αποφλοιωμένο ρύζι κατά 50 % και 0,36 ECU
1006 30	Ρύζι μισολευκασμένο ή λευκασμένο	- για το λευκασμένο ρύζι, κατά το στοιχείο προστασίας της Βιομηχανίας, κατά 50 % και 0,54 ECU - για το μισολευκασμένο ρύζι, κατά το στοιχείο προστασίας της Βιομηχανίας μετατραπέν βάσει του συντελεστή μετατροπής του λευκασμένου ρυζιού σε μισολευκασμένο, κατά 50 % και 0,54 ECU
1006 40 00	Ρύζι σε θραύσματα	- για τα θραύσματα κατά 50 % και 0,30 ECU Η παρέκκλιση αυτή ισχύει μόνο εφόσον προαφαιρείται ισοδύναμη φορολογική επιβάρυνση κατά την εξαγωγή από τα ενδιαφερόμενα Κράτη ΑΚΕ. Σε περίπτωση υπέρβασης των 125.000 τ. (ισοδύναμο αποφλοιωμένου ρυζιού) ρυζιού (1006 10 21 έως 1006 10 98, 1006 20 και 1006 30) και των 20.000 τ. θραυσμάτων ρυζιού (1006 40 00), εφαρμογή του γενικού καθεστώτος για τρίτες χώρες.

Κοινή οργάνωση αγοράς	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
11. ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΩΝ ΔΗΜΗΤΡΙΑΚΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΠΟΙΗΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΑ ΣΙΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΟ ΡΥΖΙ	
Κωδικός ΣΟ : 0714	Μη εφαρμογή του σταθερού στοιχείου της εισφοράς τρίτων χωρών ή του δασμού για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση αγοράς. Επιπλέον, μείωση του μεταβλητού στοιχείου της εισφοράς ανά 100 κιλά :
1102 20 1102 30 00 1102 90 1103 12 00 1103 13 1103 14 1103 19 1103 29 1104 1106 20 1107 1108 (εκτός από τον κωδικό 1108 20 00) 1109 00 00 1702 30 91	- κατά 0,181 ECU για τους κωδικούς 0714 10 99 και 0714 90 19 (Ρίζες μανιόκας, σαλεπιού και άλλες παρόμοιες ρίζες και κόνδυλοι με υψηλή περιεκτικότητα σε άμυλο, εκτός από τις ρίζες αραρούτης)
1702 30 99 1702 40 90 1702 90 50 1702 90 75 1702 90 79 2106 90 55	- κατά 0,363 ECU για τους κωδικούς 0714 10 10 και ex 1106 20 (αλεύρια και σιμιγδάλια σάγου, μανιόκας, σαλεπιού και άλλων ριζών και κονδύλων που περιλαμβάνονται στον κωδικό 0714, εκτός από τα αλεύρια και σιμιγδάλια αραρούτης),
2302 10 2302 20 2302 30 2302 40 2303 10	- κατά 50 % για τους κωδικούς ex 1108 14 00 και ex 1108 19 90 (άμυλα κάθε είδους, άλλα, εκτός από τα άμυλα αραρούτης)
2303 30 00 2308 10 00 2308 90 30 2309 10 11 2309 10 13 2309 10 31 2309 10 33 2309 10 51 2309 10 53 2309 90 31 2309 90 33 2309 90 41 2309 90 43 2309 90 51 2309 90 53	Μη εφαρμογή του μεταβλητού στοιχείου της εισφοράς τρίτων χωρών για τις ρίζες, τα άλευρα, τα σιμιγδάλια και τα άμυλα αραρούτης των κωδικών ex 0714 90, ex 0714 90 11, ex 1106 20 10, ex 1106 20 91 και ex 1106 20 99 της συνδυασμένης ονοματολογίας. Μη εφαρμογή του μεταβλητού στοιχείου για τους κωδικούς 0714 10 91 και 0714 90 11 ("συμπεριλαμβανομένων των ινιάμ") της συνδυασμένης ονοματολογίας εκτός από τις ρίζες αραρούτης.

Κοινή οργάνωση αγοράς	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
12. ΟΠΩΡΟΚΗΠΕΥΤΙΚΑ ΝΩΠΑ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΜΕΝΑ ΜΕ ΑΠΛΗ ΨΥΞΗ	
Κωδικός ΣΟ :	Δασμολογική απαλλαγή χωρίς χρονοδιάγραμμα διάθεσης στην αγορά για :
ex 0706 90 90	Ραπάνια (raphanus sativus), τα λεγόμενα "mooli"
0708	Λαχανικά λοβοφόρα
0709 30 00	Μελιτζάνες
0709 40 00	Σέλινα άλλα από τα ραπανοσέλινα
0709 60 10	Γλυκοπιπεριές
0709 90 70	Κολοκυθάκια
0709 90 90	Άλλα λαχανικά
0802 50 00	Φιστίκια
0802 90 10	Καρύδια Pécan
0802 90 90	Άλλοι καρποί με κέλυφος
0805 40 00	Φράπες και γκρέιπ-φρουτ
0805 30 90	Γλυκολέμονα (citrus - aurantifolia)
0805 90 00	Άλλα εσπεριδοειδή
0807 10	Πεπόνια (στα οποία περιλαμβάνονται και τα καρπούζια)
0807 20 00	Καρποί παπαίας
0810 40 30	Καρποί των φυτών myrtilles (καρποί του vaccinium myrtillus)
0810 90	Άλλοι καρποί και φρούτα νωπά Προοδευτική κατάργηση ή μείωση των δασμών.
ex 0702 00 10	Ντομάτες (εκτός από τις μικροσκοπικές) από 15 Νοεμβρίου μέχρι 30 Απριλίου, μείωση του δασμού κατά 60 % στα πλαίσια ποσόστωσης 2.000 τ.
ex 0702 00 10	Μικροσκοπικές ντομάτες από 15 Νοεμβρίου μέχρι 30 Απριλίου, προοδευτική κατάργηση των δασμών στα πλαίσια ποσόστωσης 2.000 τ.
ex 0703 10 19	Κρεμμύδια από 1 Φεβρουαρίου μέχρι 15 Μαΐου : προοδευτική κατάργηση του δασμού, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 800 τ.
ex 0703 20 00	Σκόρδα, από 1 Φεβρουαρίου μέχρι 31 Μαΐου :

Κοινή οργάνωση αγοράς	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
	προοδευτική κατάργηση του δασμού, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 500 τ.
ex 0704 90 90	Κινεζικές κράμβες : προοδευτική κατάργηση του δασμού από 1 Νοεμβρίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 1.000 τ.
ex 0705 11 10	Μαρούλι "Iceberg" : προοδευτική κατάργηση του δασμού από 1 Ιουλίου μέχρι 31 Οκτωβρίου, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 1.000 τ.
ex 0706 10 00	Καρότα : προοδευτική κατάργηση του δασμού από 1 Ιανουαρίου μέχρι 31 Μαρτίου, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 800 τ.
0706 90 30	Αγριοραπάνια : προοδευτική κατάργηση του δασμού.
ex 0706 90 90	Κοκκινογούλια για σαλάτα : προοδευτική κατάργηση του δασμού, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 100 τ.
ex 0707 00 11 και ex 0707 00 19	Μικρά χειμερινά αγγούρια : προοδευτική κατάργηση του δασμού στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 100 τ.
ex 0709 10 00	Αγκινάρες : προοδευτική κατάργηση του δασμού από 1 Οκτωβρίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 1.000 τ.
ex 0709 20 00	Σπαράγγια :
	- προοδευτική κατάργηση του δασμού από 15 Αυγούστου μέχρι 15 Ιανουαρίου.
	- μείωση κατά 40 % από 16 Ιανουαρίου μέχρι 31 Ιανουαρίου.
0709 51 90	Άλλα μανιτάρια : προοδευτική κατάργηση του δασμού.
0802 31 00 και 0802 32 00	Καρύδια κοινά με ή χωρίς κέλυφος : προοδευτική κατάργηση του δασμού, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 700 τ.
ex 0804 20 10	Σύκα (νωπά) : προοδευτική κατάργηση του δασμού από 1 Νοεμβρίου μέχρι 30 Απριλίου, στα πλαίσια ποσόστωσης 200 τ.
0805 10	Πορτοκάλια :
	- προοδευτική κατάργηση του δασμού, από 15 Μαΐου μέχρι 30 Σεπτεμβρίου, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 25.000 τ.
	- επιπλέον, πέραν της ποσότητας αυτής και καθ'όλο το έτος, μείωση του δασμού κατά 80 %,
0805 20	Μανταρίνια (στα οποία περιλαμβάνονται και τα tangerines και satsumas), κλημεντίνες (clémentines), wilkings και παρόμοια υβρίδια εσπεριδοειδών :
	- προοδευτική κατάργηση του δασμού από 15 Μαΐου μέχρι 30 Σεπτεμβρίου, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 4.000 τ.,
	- επιπλέον, πέραν της ποσότητας αυτής και καθ'όλο το έτος, μείωση του δασμού κατά 80 %.
0808 10	Μήλα : προοδευτική μείωση του δασμού κατά 50 %, στα πλαίσια ποσόστωσης 1.000 τ.
ex 0808 20	Αχλάδια : προοδευτική μείωση του δασμού κατά 50 %, στα πλαίσια ποσόστωσης 1.000 τ.
ex 0809 10 00	Βερίκοκκα : προοδευτική κατάργηση του δασμού από 1 Σεπτεμβρίου μέχρι 30 Απριλίου, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 2.000 τ.
ex 0809 20 90	Κεράσια : προοδευτική κατάργηση του δασμού από 1 Νοεμβρίου μέχρι 31 Μαρτίου, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 2.000 τ.
ex 0809 30 00	Ροδάκινα, brugnons και nectarines : προοδευτική κατάργηση του δασμού από 1 Δεκεμβρίου μέχρι 31 Μαρτίου, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 2.000 τ.
ex 0809 40 19	Δαμάσκηνα : προοδευτική κατάργηση του δασμού από 15 Δεκεμβρίου μέχρι 31 Μαρτίου, στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 2.000 τ.
0809 40 90	Αγριοδαμάσκηνα : προοδευτική κατάργηση του δασμού στα πλαίσια ποσότητας αναφοράς 500 τ.
ex 0810 10 90	Φράουλες : προοδευτική κατάργηση του δασμού, από 1 Νοεμβρίου μέχρι τέλος Φεβρουαρίου, στα πλαίσια ποσόστωσης 1.500 τ.
0813 50 30	Μείγματα που αποτελούνται αποκλειστικά από καρπούς με κέλυφος των κλάσεων 0801 και 0802 : προοδευτική κατάργηση του δασμού.
	Μείωση των δασμών στο εξής επίπεδο :
0810 40 50	- 3 % για τους καρπούς του vaccinium macrocarpum και του vaccinium corymbosum.
0810 40 90	- 5 % για τους άλλους καρπούς του γένους vaccinium.

ΣΗΜ. Η κατάργηση ή η προοδευτική μείωση των δασμών θα πραγματοποιηθεί κατά τις ίδιες περιόδους και με τον ίδιο ρυθμό όπως προβλέπεται στην πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας για τα ίδια προϊόντα που εισάγονται από τις χώρες αυτές στην Κοινότητα με τη σύνθεσή της την 31η Δεκεμβρίου 1985.

Κοινή οργάνωση αγοράς	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
13. ΜΕΤΑΠΟΙΗΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΟΠΩΡΟΚΗΠΕΥΤΙΚΑ	
Κωδικός ΣΟ :	Δασμολογική απαλλαγή για όλα τα προϊόντα που υπόκεινται στην κοινή οργάνωση αγοράς
ex 0710 (εκτός από τους 0710 40 00, 0710 80 10 και 0710 80 59)	
ex 0711 (εκτός από τους 0711 20, 0711 90 10 και 0711 90 30)	
ex 0712 (εκτός από τους 0712 10 00, 0712 90 11, 0712 90 19 και 0712 90 90)	
0804 20 90	
0806 20	
0811	
0812	
0813 10 00	
0813 20 00	
0813 30 00	
0813 40	
0813 50 11	
0813 50 19	
0813 50 91	
0813 50 99	
0814 00 00	
0904 20 10	
ex 1302 20	
2001 10 00	
2001 20 00	
2001 90 10	
2001 90 50	
2001 90 90	
2002	
2003	
2004 10 10	
2004 10 99	
2004 90 30	
2004 90 50	
2004 90 91	
2004 90 95	
2004 90 99 (εκτός από τις ελιές)	
ex 2005 (εκτός από τους 2005 70 00, 2005 80 00 και 2005 90 10)	
2006 00	
2007	

Κοινή οργάνωση αγοράς	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
2008 (εκτός από τους 2008 11 10, 2008 91 00, 2008 99 85, 2008 99 91 2008 99 99)	
ex 2009 (εκτός από τον 2009 60)	Επιπλέον, μη είσπραξη του πρόσθετου δασμού "ζάχαρη" για τα ακόλουθα προϊόντα :
	Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες καρπών και φρούτων, που παίρνονται από βράσιμο :
2007 10 10	- Παρασκευάσματα ομογενοποιημένα
2007 99 10 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 32 2007 99 33 2007 99 35 2007 99 39 2007 99 51 2007 99 59	- Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες καρπών και φρούτων (εκτός από τα εσπεριδοειδή)
	Καρποί και φρούτα παρασκευασμένα και διατηρημένα, με προσθήκη ζάχαρης και με ή χωρίς προσθήκη αλκοόλης
ex 2008 20	- Ανανάδες
ex 2008 30	- Φέτες φραπών και γκρέιπ-φρουτ
ex 2008 40	- Αχλάδια
ex 2008 80	- Φράουλες
ex 2008 92	- Μείγματα ανανά, παπαίας και ροιανθέμου
ex 2008 99	- Σταφύλια - Δαμάσκηνα - Καρποί της ροιάς (fruits de la passion), αχλάδια της ποικιλίας goyaves και καρποί οξυφοίνικα
2009 20 11 2009 20 91	- Χυμοί φραπών
ex 2009 40	- Χυμοί ανανά
ex 2009 80	- Χυμοί από καρπούς της ροιάς (fruits de la passion) και από αχλάδια της ποικιλίας goyaves
ex 2009 90	- Μείγματα χυμών ανανά, παπαίας και ροιανθέμου

Κοινή οργάνωση αγοράς	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
14. ΚΡΑΣΙΑ	
Κωδικός ΣΟ :	Δασμολογική απαλλαγή για :
2009 60 2204 30 91 2204 30 99	Χυμοί σταφυλιών (στους οποίους περιλαμβάνεται και ο μούστος) που δεν έχουν υποστεί ζύμωση
15. ΑΚΑΤΕΡΓΑΣΤΑ ΚΑΠΝΑ	
Κωδικός ΣΟ :	Δασμολογική απαλλαγή :
2401	Αν παρουσιαστούν σοβαρές διαταραχές εξαιτίας σημαντικής αύξησης των ατελών εισαγωγών ακατέργαστων καπνών (2401) καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ, ή αν οι εισαγωγές αυτές προκαλέσουν δυσχέρειες που να έχουν σαν αποτέλεσμα την αλλοίωση της οικονομικής κατάστασης μιας περιοχής της Κοινότητας, η Επιτροπή μπορεί να λάβει, ή να επιτρέψει στο ή στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη να λάβουν, κατ΄εφαρμογή του άρθρου 177 παράγραφος 1 της Σύμβασης, τα αναγκαία μέτρα διασφάλισης συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που αποβλέπουν στην αντιμετώπιση της εκτροπής εμπορίου.
16. ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΠΡΟΕΡΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΤΑΠΟΙΗΣΗ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ	
Κωδικός ΣΟ :	Απαλλαγή του σταθερού στοιχείου για ολόκληρο τον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα γεωργικά προϊόντα (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3033/80).
0403 10 51 έως 0403 10 99 0403 90 71 έως 0403 90 99 0710 40 00 0711 90 30 1517 10 10 1517 90 10 1702 50 00 1704 (εκτός 1704 90 10) 1806 1901 1902 (εκτός 1902 20 10 και 1902 20 30) 1903 1904 1905 2001 90 30 2001 90 40	

Κοινή οργάνωση αγοράς	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
2004 90 10 2005 80 00 ex 2005 90 90 γλυκό καλαμπόκι (Zea mays var. saccharata) 2008 99 85 2008 99 91 2101 30 19 2101 30 99 2102 10 31 2102 10 39 2105 2106 (εκτός 2106 10 10 και 2106 10 91) 2202 90 91 2202 90 95 2202 90 99 2905 43 00 2905 44 3501 (εκτός 3501 90 10) 3505 10 (εκτός 3505 10 50) 3505 20 3809 10 2823 60	
	Επιπλέον, αναστολή της είσπραξης του μεταβλητού στοιχείου για τα ακόλουθα προϊόντα :
	1702 50 00 Φρουκτόζη χημικώς καθαρή
	Ζαχαρώδη προϊόντα χωρίς κακάο (στα οποία περιλαμβάνεται και η λευκή σοκολάτα)
1704 90 30	- Παρασκεύασμα με την ονομασία "λευκή σοκολάτα"
	Σοκολάτα και άλλα παρασκευάσματα διατροφής που περιέχουν κακάο :
1806 20	- Παρασκευάσματα που παρουσιάζονται είτε σε τεμάχια ή σε ράβδους, με βάρος που υπερβαίνει τα 2 kg, είτε σε υγρή ή πολτώδη κατάσταση ή σε σκόνη, κόκκους ή παρόμοιες μορφές, σε δοχεία ή σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο που υπερβαίνει τα 2 kg (εκτός από τον κωδικό 1806 20 70).
1806 31 00 1806 32	- Άλλα, που παρουσιάζονται σε πλακίδια ή ράβδους, παραγεμισμένα ή μη παραγεμισμένα :
1806 90 11 1806 90 19 1806 90 31 1806 90 39 1806 90 50	- Άλλες σοκολάτες και είδη από σοκολάτα, ζαχαρώδη και τα υποκατάστατα αυτών που έχουν παραχθεί από υποκατάστατα της ζάχαρης, που περιέχουν κακάο.
1901	Εκχυλίσματα βύνης· παρασκευάσματα διατροφής από αλεύρια, σιμιγδάλια, άμυλα κάθε είδους ή εκχυλίσματα βύνης, που δεν περιέχουν σκόνη κακάου ή περιέχουν σε

Κοινή οργάνωση αγοράς	Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
	αναλογία κατώτερη του 50 % κατά βάρος και δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού. Παρασκευάσματα διατροφής από προϊόντα των κωδικών 0401 μέχρι 0404, που δεν περιέχουν σκόνη κακάου ή περιέχουν σε αναλογία κατώτερη του 10 % κατά βάρος και δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού (εκτός από τους κωδικούς 1901 90 11 και 1901 90 90) που δεν περιέχουν ή περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 1,5 % λιπαρές ύλες που προέρχονται από το γάλα, με περιεκτικότητα κατά βάρος σε άμυλα κάθε είδους ίση ή ανώτερη του 50 % και κατώτερη του 75 %
1903 00 00	Ταπιόκα και τα υποκατάστατα αυτής παρασκευασμένα από άμυλα, με μορφή νιφάδων, θρόμβων, κόκκων στρογγυλών, σκυβάλων ή με παρόμοιες μορφές
1905	Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής ή μπισκοτοποιίας, έστω και με προσθήκη κακάου. Όστιες, κάψουλες κενές των τύπων που χρησιμοποιούνται για φάρμακα, αζυμοσφραγίδες, ξεραμένες ζύμες από αλεύρι ή άμυλο κάθε είδους σε φύλλα και παρόμοια προϊόντα :
ex 1905 30	Μπισκότα με προσθήκη γλυκαντικών. Γκόφρες και γκοφρέτες
	- Μπισκότα
ex 1905 40 00	- Φρυγανιές, ψωμί ψημένο και παρόμοια ψημένα προϊόντα, εκτός από τις γαλέτες
ex 1905 90	- Άλλα : -- Μπισκότα
2008 99 85	Καλαμπόκι, αλλιώς παρασκευασμένο ή διατηρημένο, χωρίς προσθήκη ζάχαρης και αλκοόλης, εκτός από το γλυκό καλαμπόκι (Zea mays var. saccharata)

17. ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΑΚΕ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΕΔΑΦΩΝ ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΑ ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑΤΑ

Κοινή οργάνωση αγοράς		Ιδιαίτερο καθεστώς για τα Κράτη ΑΚΕ
Κωδικός ΣΟ :		Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών.
0102 90 10 0102 90 31 0102 90 33 0102 90 35 0102 90 37	Βοοειδή ζωντανά, κατοικίδια άλλα από τα αναπαραγωγής καθαρής φυλής	
0201 0202	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα	Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών.
0206 10 95 0206 29 91	με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	
0709 90 60 0712 90 19 1005 10 90 1005 90 90	Καλαμπόκι	Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών. Αναγκαία μέτρα κατά των διαταραχών της αγοράς της Κοινότητας σε περίπτωση που οι εισαγωγές υπερβαίνουν τους 25.000 τόνους το χρόνο.
0714 10 91 0714 90 11	("συμπεριλαμβανομένων των ινιάμ")	Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών στα πλαίσια ετήσιας ποσόστωσης 2.000 τ.

18. ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΡΥΖΙΟΥ ΣΤΟ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΟ ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΡΕΥΝΙΟΝ — Μη εφαρμογή της εισφοράς τρίτων χωρών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLI

STABEX

Δήλωση της Επιτροπής για τη διαχείριση του συστήματος

Προκειμένου να εξασφαλισθεί όλη η επιθυμητή διαφάνεια κατά την εφαρμογή του συστήματος, η Επιτροπή επιβεβαιώνει ότι, προς επίρρωση του περιεχομένου της έκθεσης που αναφέρεται στο άρθρο 207 παράγραφος 4, θα παράσχει στην Επιτροπή των Πρέσβεων των Κρατών ΑΚΕ κάθε πρόσθετη χρήσιμη πληροφορία που μπορεί να της ζητηθεί.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLII

STABEX

Κοινή δήλωση για τις εξαγωγές των Κρατών ΑΚΕ με προορισμό τις ΥΧΕ

Κατά την εφαρμογή του άρθρου 189 παράγραφος 1 (β) και παράγραφος 2, λαμβάνονται υπόψη οι εξαγωγές των Κρατών ΑΚΕ προς τις ΥΧΕ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLIII

STABEX

Κοινή δήλωση για τις στατιστικές ανάγκες (άρθρο 199 παράγραφος 2)

1. Για το πρώτο έτος εφαρμογής, τα Κράτη ΑΚΕ κοινοποιούν στην Επιτροπή :

α) την αξία των εξαγωγών τους για όλα τα εμπορεύματα και προς όλους τους προορισμούς κατά το έτος που προηγείται του έτους εφαρμογής,

β) τον όγκο της παραγωγής του ή των εν λόγω προϊόντων που διατέθηκε στο εμπόριο κατά την περίοδο αναφοράς και κατά το έτος εφαρμογής,

γ) τον όγκο και την αξία των εξαγωγών του ή των εν λόγω προϊόντων προς όλους τους προορισμούς κατά την περίοδο αναφοράς και κατά το έτος εφαρμογής. Τα Κράτη ΑΚΕ στα οποία εφαρμόζεται το άρθρο 189 παράγραφος 2 κοινοποιούν επίσης στην Επιτροπή τον όγκο των εξαγωγών τους όσον αφορά το ή τα εν λόγω προϊόντα με προορισμό άλλα Κράτη ΑΚΕ κατά την περίοδο αναφοράς και κατά το έτος εφαρμογής,

δ) τον όγκο και την αξία των εξαγωγών του ή των εν λόγω προϊόντων με προορισμό την ΕΟΚ κατά την περίοδο αναφοράς και κατά το έτος εφαρμογής.

2. Κατά τα επόμενα έτη της εφαρμογής του συστήματος, οι προαναφερόμενες στατιστικές ανάγκες αφορούν μόνο το έτος που δεν καλύπτεται από τις κοινοποιήσεις του προηγουμένου έτους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLIV

STABEX

Κοινή δήλωση για τις συνεννοήσεις ΑΚΕ-ΕΟΚ σε περίπτωση καθιέρωσης σε παγκόσμια κλίμακα ενός συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να έλθουν σε συνεννοήσεις στα πλαίσια της Σύμβασης προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες διπλές αντισταθμίσεις σε περίπτωση ενδεχόμενης καθιέρωσης, κατά την περίοδο εφαρμογής της Σύμβασης, ενός παγκόσμιου συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από τις εξαγωγές.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLV

STABEX

Κοινή δήλωση για το άρθρο 189 παράγραφος 1 στοιχείο β)

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν το ευεργέτημα των αποφάσεων που έχουν ληφθεί, κατ'εφαρμογή του άρθρου 27 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ, υπέρ των καρυδιών και του λαδιού κοκκοφοίνικα, όσον αφορά τις εξαγωγές προελεύσεως της Δομινίκα, και του niebe (vigna unguiculata), όσον αφορά τις εξαγωγές προελεύσεως Νίγηρα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLVI

STABEX

Κοινή δήλωση για τα άρθρα 210 και 211

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να θεσπίσουν όσο το δυνατόν πιο απλές διαδικασίες για την εφαρμογή των άρθρων 210 και 211 παράγραφοι 2 και 3, προκειμένου ιδίως να τεθούν πραγματικά στη διάθεση των Κρατών ΑΚΕ οι μεταφορές το συντομότερο δυνατόν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLVII

STABEX

Κοινή δήλωση για το άρθρο 189 παράγραφος 3

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 189 παράγραφος 3, τα Κράτη ΑΚΕ που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα XXI της Τρίτης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ θα διατηρήσουν το ευεργέτημα της παρέκκλισης "ανεξαρτήτως προορισμού" επί ενδιάμεση περίοδο 3 ετών.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν εξάλλου ότι, πριν από το τέλος της ενδιάμεσης περιόδου που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, το Συμβούλιο των Υπουργών θα επανεξετάσει την κατάσταση των χωρών αυτών υπό το φως ιδίως της εξέλιξης που θα έχει σημειωθεί όσον αφορά τις εξαγωγές τους στον τομέα των προϊόντων που καλύπτονται από το σύστημα STABEX.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLVIII

STABEX

Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 188

Η Κοινότητα σημείωσε τα αιτήματα που υπέβαλαν τα Κράτη ΑΚΕ κατά τις διαπραγματεύσεις σχετικά με το βαμβακέλαιο, τα κατεργασμένα με λάδι δέρματα και τα ζωντανά βοοειδή, προβατοειδή και αιγοειδή.

Η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι έτοιμη να εξετάσει τα αιτήματα αυτά στα πλαίσια των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 188, αμέσως μόλις της κοινοποιηθούν αιτιολογικοί φάκελοι με ουσιαστικό περιεχόμενο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XLIX

Κοινή δήλωση για το άρθρο 224 σημείο δ)

Η επιλογή των οργάνων για τη στήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής καθώς και ο τρόπος σύστασης των ανταλλαγματικών κεφαλαίων λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις νομισματικές διατάξεις που θεσπίζουν τα Κράτη ΑΚΕ στα πλαίσια της νομισματικής ζώνης στην οποία ανήκουν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ L

Κοινή δήλωση σχετικά με το χρέος

Λαμβάνοντας υπόψη την κρισιμότητα του προβλήματος του διεθνούς χρέους και τις επιπτώσεις του στην οικονομική ανάπτυξη, η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι έτοιμη να συνεχίσει τις ανταλλαγές απόψεων, στα πλαίσια των διεθνών συζητήσεων, για το γενικό πρόβλημα του χρέους, με την επιφύλαξη των ειδικών συζητήσεων που διεξάγονται στα κατάλληλα πλαίσια.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LI

Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ σχετικά με το χρέος

1. Τα Κράτη ΑΚΕ εκφράζουν την ικανοποίησή τους για τη θετική αντίδραση της Κοινότητας όσον αφορά τις ανησυχίες τους σχετικά με το πρόβλημα του χρέους και σημειώνουν τα συγκεκριμένα μέτρα που λήφθηκαν για την ελάφρυνση του βάρους του χρέους. Τα Κράτη ΑΚΕ εκφράζουν την ικανοποίησή τους ιδίως :

α) για την απόφαση να καταργηθούν τα ειδικά δάνεια στα πλαίσια της νέας Σύμβασης,

β) για την απόφαση να αρθεί η υποχρέωση επιστροφής των μεταφορών που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει του Stabex,

γ) για τους νέους διακανονισμούς για το Sysmin,

δ) για τις βελτιωμένες λεπτομέρειες χορήγησης των επισφαλών κεφαλαίων των δανείων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων.

2. Σημειώνοντας την κρισιμότητα του προβλήματος του χρέους, τα Κράτη ΑΚΕ απευθύνουν θερμή έκκληση στην Κοινότητα, με το πνεύμα της παραπάνω παραγράφου 1, να προχωρήσει ακόμη περισσότερο και :

α) να ακυρώσει το σύνολο του χρέους που αναλήφθηκε έναντι της Κοινότητας με τη μορφή ειδικών δανείων,

β) να μετατρέψει σε δωρεές όλα τα ειδικά δάνεια που δεν έχουν ακόμη συναφθεί,

γ) να παραιτηθεί όλων των επιστροφών που οφείλονται ακόμη δυνάμει του Stabex και των επιστροφών που συνδέονται με τον μηχανισμό του Sysmin.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LII

Κοινή δήλωση για το άρθρο 255

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα ακόλουθα σημεία για την εφαρμογή του άρθρου 255 :

i) τα σχέδια για τη διευκόλυνση του εκούσιου επαναπατρισμού και της εκούσιας επανένταξης των προσφύγων,

ii) η πολιτιστική ταυτότητα των προσφύγων στις χώρες υποδοχής, καθώς και η πολιτιστική ταυτότητα των πληθυσμών των εκτοπισμένων μέσα στην ίδια τη χώρα τους,

iii) οι ανάγκες των γυναικών, των παιδιών, των υπερηλίκων ή των μειονεκτούντων ατόμων που συμπεριλαμβάνονται στους πρόσφυγες ή τους εκτοπισμένους πληθυσμούς,

iv) η ευαισθητοποίηση στο γεγονός ότι οι ενισχύσεις δυνάμει του άρθρου 255 μπορούν να συμβάλουν στην εξυπηρέτηση των μακροπρόθεσμων αναπτυξιακών αναγκών των προσφύγων, των επαναπατρισθέντων και των εκτοπισμένων πληθυσμών καθώς και των πληθυσμών στις ζώνες υποδοχής,

v) η ενίσχυση του συντονισμού μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ, της Επιτροπής και άλλων οργανισμών για την εφαρμογή των σχεδίων αυτών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LIII

Κοινή δήλωση για το Τρίτο μέρος, Τίτλος III
Κεφάλαιο 3, Τμήμα 2

1. Προκειμένου να διευκολυνθεί η διαπραγμάτευση διμερών συμφωνιών για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μελετήσουν τις κυριότητες ρήτρες μιας πρότυπης συμφωνίας για την προστασία.

Η μελέτη αυτή, εμπνεόμενη από τις διατάξεις των διμερών συμφωνιών που υφίστανται μεταξύ των κρατών μερών της Σύμβασης, θα αφορά ιδίως τα ακόλουθα ζητήματα :

i) νομικές εγγυήσεις για την εξασφάλιση δίκαιας και ίσης μεταχείρισης και την προστασία των ξένων επενδυτών,

ii) ρήτρα του μάλλον ευνοούμενου επενδυτή,

iii) προστασία σε περίπτωση απαλλοτρίωσης και εθνικοποίησης,

iv) μεταφορά των κεφαλαίων και των κερδών, και

v) διεθνής διαιτησία σε περίπτωση διαφοράς ανάμεσα στον επενδυτή και το κράτος υποδοχής.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μελετήσουν τη δυνατότητα των συστημάτων εγγύησης να ανταποκριθούν στις ειδικές ανάγκες των μικρομεσαίων επιχειρήσεων όσον αφορά την εξασφάλιση των επενδύσεών τους στα Κράτη ΑΚΕ.

3. Οι προαναφερόμενες μελέτες θα αρχίσουν το συντομότερο δυνατό μετά την υπογραφή της Σύμβασης. Όταν ολοκληρωθούν οι μελέτες αυτές, τα αποτελέσματα θα υποβληθούν στην επιτροπή συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης προκειμένου να εξεταστούν και να θεσπιστεί η κατάλληλη δράση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LIV

Κοινή δήλωση για το άρθρο 294

Ο ορισμός της έννοιας προϊόντα "καταγωγής" ή "καταγόμενα" προϊόντα για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 294, θα εκτιμηθεί σε σχέση με τις διεθνείς συμφωνίες για το θέμα αυτό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LV

Κοινή δήλωση για τα άρθρα 320, 321, 322, 323 και 327

Προκειμένου να διευκολυνθεί η αποστολή της επιτροπής συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, η Επιτροπή και η Γενική Γραμματεία των ΑΚΕ προετοιμάζουν και εφαρμόζουν τις κοινές δράσεις παρακολούθησης και αξιολόγησης και λογοδοτούν σχετικά στην εν λόγω επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 327 της Σύμβασης.
Η επιτροπή συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης θεσπίζει, κατά την πρώτη της συνεδρίαση μετά την υπογραφή της Σύμβασης, τον τρόπο λειτουργίας με τον οποίο θα εξασφαλίζεται ο κοινός χαρακτήρας των δράσεων και εγκρίνει κάθε χρόνο το πρόγραμμα εργασιών που αναφέρεται στο άρθρο 325.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LVI

Κοινή δήλωση
για το Τρίτο μέρος, Τίτλος IV, Κεφάλαιο 2

Παρά το ότι το Ζαΐρ, λόγω της γεωγραφικής του θέσης δεν περιέχεται στον πίνακα των μεσόγειων Κρατών ΑΚΕ, η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ αναγνώρισαν ωστόσο τα ιδιαίτερα εμπόδια και προβλήματα που αντιμετωπίζει το Κράτος αυτό, λαμβάνοντας υπόψη τις δυσκολίες που του προκαλούν η ανεπαρκής πρόσβασή του στη θάλασσα και η έλλειψη της κατάλληλης υποδομής για να αποκτήσει πρόσβαση στη δική του ακτή.

Κατά τη διάρκεια εφαρμογής της Σύμβασης, η Κοινότητα αναλαμβάνει να εξετάζει κάθε αίτηση που θα μπορούσαν να της υποβάλλουν οι αρχές του Ζαΐρ και να βοηθήσει τις αρχές αυτές στις προσπάθειες που καταβάλλουν για την υπέρβαση των δυσκολιών και εμποδίων που αντιμετωπίζει το Ζαΐρ στους τομείς των μεταφορών, της διαμετακόμισης

και της ανάπτυξης των εξαγωγών του, με το ίδιο θετικό πνεύμα και την ίδια ιδιαίτερη οπτική που διέπουν την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης σχετικά με τα μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LVII

Κοινή δήλωση για το άρθρο 362

Η Κοινότητα και τα Κράτη ΑΚΕ είναι διατεθειμένα να επιτρέψουν στις χώρες και τα εδάφη που αναφέρονται στο τέταρτο τμήμα της συνθήκης, τα οποία καθίστανται ανεξάρτητα, να προσχωρήσουν στη Σύμβαση, αν επιθυμούν να συνεχίσουν τις σχέσεις τους με την Κοινότητα υπό τη μορφή αυτή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LVIII

Δήλωση του εκπροσώπου της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για τον ορισμό των γερμανών υπηκόων

Εφόσον στη Σύμβαση γίνεται λόγος για υπηκόους των κρατών μελών, ο όρος αυτός, για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, σημαίνει "Γερμανοί κατά την έννοια του Θεμελιώδους Νόμου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας".

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LIX

Δήλωση του εκπροσώπου της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την εφαρμογή της Σύμβασης στο Βερολίνο

Η Σύμβαση εφαρμόζεται επίσης και στο Land του Βερολίνου, εφόσον η κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας δεν υποβάλει αντίθετη δήλωση στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη, εντός προθεσμίας τριών μηνών από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LX

Α. Δήλωση της Κοινότητας για το Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο

Η Κοινότητα δηλώνει ότι το ποσό των 12.000 εκατομμυρίων ECU της χρηματοδοτικής συνδρομής που αναφέρεται στο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο καλύπτει το σύνολο των Κρατών ΑΚΕ τα οποία έλαβαν μέρος στις διαπραγματεύσεις για τη Σύμβαση ή αποτέλεσαν το αντικείμενο του άρθρου 364, ανεξάρτητα από την ημερομηνία προσχώρησής τους.

Β. Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ σχετικά με τη δήλωση της Κοινότητας για το χρηματοδοτικό πρωτόκολλο

Τα Κράτη ΑΚΕ δέχονται την προσφορά της Κοινότητας και σημειώνουν τη δήλωσή της.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXI

Δήλωση της Κοινότητας για το Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο

Τα ποσά που αναφέρονται στο Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο για την κάλυψη του συνόλου των οικονομικών μέσων τα οποία η Κοινότητα θέτει στη διάθεση των Κρατών ΑΚΕ εκφράζονται σε ECU όπως αυτή καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1978, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1989, ή ενδεχομένως, όπως καθορίζεται σε μεταγενέστερο κανονισμό του Συμβουλίου για τη σύνθεση της ECU.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXII

Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 1 και τα άρθρα 175 και 177

Σε περίπτωση εφαρμογής, από τα Κράτη ΑΚΕ, ειδικού δασμολογικού καθεστώτος κατά την εισαγωγή προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένων των Καναρίων Νήσων και της Θέουτα και Μελίλια, εφαρμόζονται mutatis mutandis οι διατάξεις του πρωτοκόλλου αριθ. 1. Σε όλες τις υπόλοιπες περιπτώσεις κατά τις οποίες το καθεστώς που εφαρμόζεται στις εισαγωγές από τα Κράτη ΑΚΕ απαιτεί την πιστοποίηση της καταγωγής, τα Κράτη ΑΚΕ δέχονται τα πιστοποιητικά καταγωγής που είναι *σύμφωνα* προς τις διατάξεις των σχετικών διεθνών συμβάσεων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXIII

Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 1

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 10 παράγραφος 2 περίπτωση γ) του πρωτοκόλλου, ο τίτλος θαλάσσιας μεταφοράς που εκδίδεται στο πρώτο λιμάνι επιβιβάσεως με προορισμό την Κοινότητα, ισοδυναμεί, προκειμένου για προϊόντα που καλύπτονται από πιστοποιητικά κυκλοφορίας εκδιδόμενα σε μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ, με κατ'ευθείαν φορτωτική.

2. Τα προϊόντα που εξάγονται από μεσόγεια Κράτη ΑΚΕ και αποθηκεύονται σε χώρους εκτός των Κρατών ΑΚΕ ή εκτός των χωρών και εδαφών που αναφέρονται στο παράρτημα III του πρωτοκόλλου, δύνανται να αποτελούν αντικείμενο πιστοποιητικού κυκλοφορίας εκδιδομένου υπό τους όρους του άρθρου 13 του πρωτοκόλλου.

3. Για τους σκοπούς του άρθρου 12 παράγραφος 6 του πρωτοκόλλου, γίνονται δεκτά τα πιστοποιητικά EUR.1 εκδιδόμενα από αρμόδια αρχή και θεωρημένα από τις τελωνειακές αρχες.

4. Προκειμένου να βοηθηθούν οι επιχειρήσεις των Κρατών ΑΚΕ στην αναζήτηση νέων πηγών εφοδιασμού ώστε να επωφεληθούν όσο το δυνατόν περισσότερο από τις διατάξεις του πρωτοκόλλου περί της σωρευτικής καταγωγής, θα ληφθούν μέτρα ώστε το Κέντρο Βιομηχανικής Ανάπτυξης να παρέχει τη βοήθειά του στους οικονομικούς παράγοντες των Κρατών ΑΚΕ για την αποκατάσταση των καταλλήλων επαφών με προμηθευτές από τα Κράτη ΑΚΕ, την Κοινότητα και τις χώρες και εδάφη, καθώς και για την προώθηση σχέσεων στον τομέα της βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ των διαφόρων οικονομικών παραγόντων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXIV

Κοινή δήλωση
για ορισμένα στοιχεία του πρωτοκόλλου αριθ. 1

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ζητούν μια ταχεία απάντηση στις αιτήσεις επαλήθευσης που υποβάλλουν οι αρχές των κρατών μελών της Κοινότητας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι οι κανόνες που απαριθμούνται στον καταλογο του παραρτήματος II του πρωτοκόλλου αριθ. 1 δεν πρέπει να θίγουν το προτιμησιακό εμπορικό καθεστώς που εφαρμοζόταν πριν από την έκδοση της απόφασης αριθ. 1/89 του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ. Σε περίπτωση που οι κανόνες καταγωγής που απαριθμούνται στον κατάλογο τροποποιούν τους κανόνες που ίσχυαν πριν από την απόφαση αριθ. 1/89 και φαίνεται ότι η τροποποίηση αυτή δημιουργεί μια κατάσταση που μπορεί να θίξει τα συμφέροντα των σχετικών τομέων, και εφόσον αυτό ζητηθεί από ένα εκ των συμβαλλομένων μερών έως τις 31/12/1993, η επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΟΚ αναζητεί επειγόντως έναν τρόπο για την αποκατάσταση της ουσίας του κανόνα που ίσχυε πριν την απόφαση αριθ. 1/89.

Πάντως, η εν λόγω επιτροπή λαμβάνει απόφαση εντός προθεσμίας τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία της υποβλήθηκε το σχετικό αίτημα.

Τα μέρη της Σύμβασης καθορίζουν ένα νομικό πλαίσιο κατά τρόπο ώστε να επιστρέφονται οι δασμοί που εισπράττονται αχρεωστήτως επί των σχετικών προϊόντων μετά την 1η Ιανουαρίου 1990.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προβούν στη σύνταξη, το συντομότερο δυνατόν, εγχειριδίου των κανόνων καταγωγής προς χρήση από τους ενδιαφερόμενους υπαλλήλους και εμπορικούς παράγοντες.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να διοργανώσουν ενημερωτικά σεμινάρια για τους κανόνες καταγωγής στα πλαίσια της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXV

Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 1,
σχετικά με την καταγωγή των προϊόντων της αλιείας

Η Κοινότητα αναγνωρίζει το δικαίωμα των παραλίων Κρατών ΑΚΕ για την αξιοποίηση και ορθολογική εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων σε όλα τα ύδατα που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι υφιστάμενοι κανόνες καταγωγής πρέπει να εξετασθούν προκειμένου να προσδιορισθούν οι αλλαγές που πρέπει ενδεχομένως να επέλθουν συνεπεία του προηγουμένου εδαφίου.

Έχοντας επίγνωση των εκατέρωθεν μελημάτων και συμφερόντων, τα Κράτη ΑΚΕ και η Κοινότητα συμφωνούν να συνεχίσουν την εξέταση του προβλήματος το οποίο θέτει η είσοδος στις αγορές της Κοινότητας αλιευτικών προϊόντων από αλιεύματα σε ζώνες της εθνικής δικαιοδοσίας Κρατών ΑΚΕ, με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης. Η εξέταση αυτή θα πραγματοποιηθεί στα πλαίσια της Επιτροπής Τελωνειακής Συνεργασίας Βοηθούμενης, ενδεχομένως, από κατάλληλους εμπειρογνώμονες, μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης. Τα αποτελέσματα της εξέτασης αυτής υποβάλλονται στην Επιτροπή των Πρέσβεων, κατά τη διάρκεια του πρώτου έτους εφαρμογής της Σύμβασης, και, το αργότερο κατά τη διάρκεια του δεύτερου έτους, στο Συμβούλιο των Υπουργών, προκειμένου να επιληφθεί του θέματος με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης.
Προς το παρόν, όσον αφορά τις δραστηριότητες μεταποίησης αλιευτικών προϊόντων στα Κράτη ΑΚΕ, η Κοινότητα δηλώνει ότι είναι πρόθυμη να εξετάσει με ευρύ πνεύμα τις αιτήσεις για παρέκκλιση από τους κανόνες καταγωγής για τα μεταποιημένα προϊόντα αυτού του τομέα παραγωγής, οι οποίες βασίζονται στην ύπαρξη υποχρεωτικών εκφορτώσεων αλιευμάτων προβλεπομένων από αλιευτικές συμφωνίες με τρίτες χώρες.
Η εξέταση της Κοινότητας θα λάβει ιδίως υπόψη το γεγονός ότι οι ενδιαφερόμενες τρίτες χώρες θα πρέπει να εξασφαλίζουν την κανονική αγορά για τα προϊόντα αυτά,

ύστερα από επεξεργασία, στο βαθμό που τα προϊόντα αυτά δεν προορίζονται για εθνική η περιφερειακή κατανάλωση.

Στα πλαίσια αυτά, σχετικά με τις κονσέρβες τόνου, η Κοινότητα εξετάζει, με ευρύτητα πνεύματος, κάθε συγκεκριμένη αίτηση Κράτους ΑΚΕ, εφόσον ο φάκελος οικονομικών στοιχείων που είναι συνημμένος σε κάθε αίτηση καταδεικνύει σαφώς ότι πρόκειται πράγματι για μια από τις περιπτώσεις που αναφέρει η προηγούμενη παράγραφος. Η απόφαση, η οποία λαμβάνεται μέσα στις προθεσμίες που προβλέπονται από το άρθρο 31 του πρωτοκόλλου αριθ. 1, καθορίζει τις επιλεγείσες ποσότητες και τη διάρκεια ισχύος της, λαμβανομένης υπόψη της παραγράφου 10 του άρθρου 31 του εν λόγω πρωτοκόλλου.

Οι παρεκκλίσεις που χορηγούνται στα πλαίσια της παρούσας δήλωσης δεν θίγουν τα δικαιώματα των Κρατών ΑΚΕ να ζητούν να τους χορηγούνται παρεκκλίσεις, δυνάμει του άρθρου 31 του πρωτοκόλλου αριθ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXVI

Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 1
ως προς την έκταση των χωρικών υδάτων

Η Κοινότητα υπενθυμίζει ότι οι ανεγνωρισμένες αρχές του διεθνούς δικαίου σχετικά με το θέμα αυτό περιορίζουν την έκταση των χωρικών υδάτων σε 12 ναυτικά μίλια κατ'ανώτατο όριο και δηλώνει ότι θα εφαρμόσει τις διατάξεις του πρωτοκόλλου που παραπέμπουν στην έννοια των χωρικών υδάτων λαμβάνοντας υπόψη αυτό το ανώτατο όριο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXVII

Δήλωση των Κρατών ΑΚΕ για το πρωτόκολλο αριθ. 1,
σχετικά με την καταγωγή των προϊόντων της αλιείας

Τα Κράτη ΑΚΕ επαναλαμβάνουν την άποψη που εξέφρασαν καθ'όλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για τους κανόνες καταγωγής όσον αφορά τα προϊόντα αλιείας, και κατά συνέπεια επιμένουν ότι, στα πλαίσια της ασκήσεως των κυριάρχων δικαιωμάτων τους επί των αλιευτικών πόρων των υδάτων που εμπίπτουν στην εθνική τους δικαιοδοσία, συμπεριλαμβανομένης και της οικονομικής αποκλειστικής ζώνης τους, όπως ορίζεται στη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, όλα τα αλιεύματα που πραγματοποιούνται στα ύδατα αυτά και εκφορτώνονται υποχρεωτικά σε λιμένες Κρατών ΑΚΕ με σκοπό τη μεταποίησή τους, πρέπει να απολαύουν του καθεστώτος των καταγομένων προϊόντων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXVIII

Κοινή δήλωση
για τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 2

1. Συνιστάται από τα Κράτη ΑΚΕ ταμείο, που θα το διαχειρίζονται τα όργανα τα οποία θα εκτελούν, από πλευράς ΑΚΕ, χρέη γραμματείας του Συμβουλίου των Υπουργών και της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, και το οποίο θα λειτουργεί στα πλαίσια των οργάνων αυτών, και θα έχει ως αποκλειστικό σκοπό να συμβάλει στη χρηματοδότηση των εξόδων στα οποία υποβάλλονται οι συμμετέχοντες ΑΚΕ στις συνεδριάσεις που οργανώνει η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης (εκτός από τις γενικές συνόδους της) και στις συνεδριάσεις επαφών που οργανώνει το Συμβούλιο των Υπουργών με τους οργανισμούς της Κοινότητας και των Κρατών ΑΚΕ στα πλαίσια της αποκεντρωμένης συνεργασίας.

Τα Κράτη ΑΚΕ συμβάλλουν στη χρηματοδότηση αυτού του ταμείου. Η Κοινότητα, από πλευράς της, συμβάλλει μέ ποσό μέχρι 3.000.000 ECU κατά το διάστημα της ισχύος του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου που είναι προσαρτημένο στη Σύμβαση και στα πλαίσια των διατάξεων του άρθρου 166.

2. Για την κάλυψη των δαπανών από το ταμείο αυτό απαιτούνται, εκτός από τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι ακόλουθοι όροι :

- τα έξοδα να προκύπτουν από τη συμμετοχή κοινοβουλευτικών, ή ελλείψει αυτών, άλλων μελών ΑΚΕ της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, που ταξιδεύουν από χώρες τις οποίες αντιπροσωπεύουν σε ομάδες εργασίας της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ή σε ειδικές αποστολές που οργανώνονται από αυτή, καθώς και από τη συμμετοχή των ίδιων προσώπων και αντιπροσώπων οικονομικών και κοινωνικών κύκλων ΑΚΕ στις συνόδους διαβουλεύσεων που προβλέπονται στα άρθρα 30 παράγραφος 2 στοιχείο η) και 32 παράγραφος 2 σημείο β) της Σύμβασης,

- οι αποφάσεις που αφορούν την οργάνωση ομάδων εργασίας ή αποστολών, καθώς και τη συχνότητα και τον τόπο των συνεδριάσεων ή των αποστολών, πρέπει να λαμβάνονται σύμφωνα με τους εσωτερικούς κανονισμούς του Συμβουλίου των Υπουργών και της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης.

3. Η καταβολή κάθε ετήσιας δόσης από την Κοινότητα (εκτός από την πρώτη) προϋποθέτει την παρουσίαση από το όργανο, που εξασφαλίζει τη γραμματεία ΑΚΕ του Συμβουλίου των Υπουργών και της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, αιτιολόγησης της χρησιμοποίησης των προηγούμενων δόσεων, σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται στις παράγράφους 1 και 2.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXIX

Δήλωση της Κοινότητας
για το πρωτόκολλο αριθ. 2

Αφού έλαβε γνώση της αίτησης των Κρατών ΑΚΕ για οικονομική συνεισφορά στα έξοδα λειτουργίας της Γραμματείας τους, η Κοινότητα δηλώνει ότι, στο πνεύμα των υποχρεώσεων που ανέλαβε ως προς το θέμα αυτό κατά τη δεύτερη σύνοδο του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ στο Φίτζι, είναι διατεθειμένη να εξετάσει με ιδιαίτερη προσοχή τα συγκεκριμένα αιτήματα που θα της υποβληθούν σε εύθετο χρόνο ούτως ώστε να επιτρέψει στη Γραμματεία να διαθέτει το προσωπικό που θα θεωρηθεί αναγκαίο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXX

Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 2

Η Κοινότητα, έχοντας επίγνωση ότι οι δαπάνες για τη διερμηνεία κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων καθώς και για τη μετάφραση των εγγράφων αποτελούν έξοδα που πραγματοποιούνται για τις δικές της κατά βάση ανάγκες, είναι διατεθειμένη να συνεχίσει την πρακτική που έχει ακολουθηθεί στο παρελθόν και να αναλάβει εις βάρος της τις δαπάνες αυτές, τόσο για τις συνεδριάσεις των Οργάνων της Σύμβασης που θα πραγματοποιούνται στο έδαφος κράτους μέλους όσο και για τις συνεδριάσεις που θα πραγματοποιούνται στο έδαφος Κράτους ΑΚΕ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXXI

Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 3

Το πρωτόκολλο αριθ. 3 συνιστά μια πολυμερή πράξη στο πεδίο του διεθνούς δικαίου. Ωστόσο, τα ειδικά προβλήματα που θα δημιουργούσε η εφαρμογή του πρωτοκόλλου αριθ. 3 στο κράτος υποδοχής θα πρέπει να ρυθμισθούν μέσω μιας διμερούς συμφωνίας με το κράτος αυτό.

Η Κοινότητα σημείωσε τις αιτήσεις των Κρατών ΑΚΕ που αποβλέπουν στην τροποποίηση ορισμένων διατάξεων του πρωτοκόλλου αριθ. 3, ιδιαίτερα όσον αφορά το υπηρεσιακό καθεστώς του προσωπικού της Γραμματείας ΑΚΕ, του Κέντρου Βιομηχανικής Ανάπτυξης (ΚΒΑ) και του Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας (ΤΚΓΑΣ).

Η Κοινότητα είναι διατεθειμένη να αναζητήσει από κοινού κατάλληλες λύσεις στα προβλήματα τα οποία προβάλλουν με τις αιτήσεις τους τα Κράτη ΑΚΕ, με σκοπό τη δημιουργία ενός ξεχωριστού νομικού οργάνου όπως προβλέπεται ανωτέρω.

Στο πλαίσιο αυτό, η χώρα υποδοχής, χωρίς να θίξει τα σημερινά πλεονεκτήματα των οποίων τυγχάνει η Γραμματεία ΑΚΕ, το ΚΒΑ και το ΤΚΓΑΣ και το προσωπικό τους,

1) θα δείξει κατανόηση όσον αφορά την ερμηνεία των όρων "προσωπικό ανωτέρου βαθμού", η οποία θα καθοριστεί με κοινή συμφωνία,

2) θα αναγνωρίσει τις αρμοδιότητες που μεταβιβάζονται από τον πρόεδρο του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ στον πρόεδρο της Επιτροπής των Πρέσβεων ΑΚΕ-ΕΟΚ, προκειμένου να απλουστεύσει τις εφαρμοστέες διαδικασίες βάσει του άρθρου 9 του εν λόγω πρωτοκόλλου,

3) θα αποδεχθεί να παραχωρήσει ορισμένες διευκολύνσεις στα μέλη του προσωπικού της Γραμματείας ΑΚΕ, του ΚΒΑ και του ΤΚΓΑΣ ούτως ώστε να διευκολύνει την πρώτη τους εγκατάσταση στη χώρα υποδοχής,

4) θα εξετάσει με κατάλληλο τρόπο τα φορολογικής φύσεως θέματα που αφορούν τη Γραμματεία ΑΚΕ, το ΚΒΑ και το ΤΚΓΑΣ και το προσωπικό τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXXII

Δήλωση των κρατών μελών για το πρωτόκολλο αριθ. 3

Στα πλαίσια των αντίστοιχων ρυθμίσεών τους στον τομέα αυτό, ιδίως όσον αφορά τις θεωρήσεις, τα κράτη μέλη προσπαθούν να διευκολύνουν, το καθένα στην επικράτειά του, τις μετακινήσεις που πραγματοποιούν, στα πλαίσια των επίσημων υποχρεώσεών τους, οι διπλωμάτες ΑΚΕ που είναι διαπιστευμένοι στην Κοινότητα, καθώς και τα μέλη της Γραμματείας ΑΚΕ που αναφέρονται στο άρθρο 7 του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 και των οποίων τα ονόματα και οι ιδιότητες κοινοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 9 του εν λόγω Πρωτοκόλλου, καθώς και τα στελέχη ΑΚΕ του ΚΒΑ και του ΤΚΓΑΣ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXXIII

Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 3, σχετικά με τις αντιπροσωπίες της Επιτροπής

Τα Κράτη ΑΚΕ παρέχουν στις αντιπροσωπίες της Επιτροπής, στα πλαίσια των οικείων ρυθμίσεών τους, προνόμια και ασυλίες ανάλογα με εκείνα που παρέχονται στις διπλωματικές αποστολές, προκειμένου να μπορέσουν να εκτελέσουν με όλη την επιθυμητή αποτελεσματικότητα τα καθήκοντα που τους ανατίθενται από τη Σύμβαση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXXIV

Κοινή δήλωση σχετικά με το πρωτόκολλο αριθ. 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι το άρθρο 1 του πρωτοκόλλου αριθ. 5 δεν εμποδίζει την Κοινότητα να θεσπίσει, κατόπιν ουσιαστικών διαβουλεύσεων με τα Κράτη ΑΚΕ, κοινούς κανόνες για τις μπανάνες, εφόσον οι κανόνες αυτοί δεν θέτουν κανένα από τα Κράτη ΑΚΕ, τα οποία είναι παραδοσιακοί προμηθευτές της Κοινότητας, σε δυσμενέστερη μοίρα απ'αυτή στην οποία βρισκόταν ή βρίσκεται σ'ό,τι αφορά την πρόσβαση στην Κοινότητα και τα πλεονεκτήματά του έναντι αυτής.

Εάν, εκτός από την περίπτωση φυσικής μείωσης της κατανάλωσης μπανάνας, επέλθουν σημαντικές αλλαγές στον τομέα αυτόν στην Κοινότητα λόγω της ολοκλήρωσης της ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς, η Κοινότητα αναλαμβάνει να ζητήσει τη γνώμη των παραδοσιακών προμηθευτών μπανάνας, λαμβάνοντας υπόψη τη νέα κατάσταση, ώστε να περιφρουρηθούν τα θεμιτά συμφέροντα των συμβαλλομένων στο παρόν πρωτόκολλο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXXV

Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με το πρωτόκολλο αριθ. 5

(Γεωγραφική κάλυψη : Αϊτή και Δομινικανή Δημοκρατία)

Το πρωτόκολλο αριθ. 5, καθώς και η κοινή δήλωση που είναι προσαρτημένη σ'αυτό, αναφέρονται ρητά στα Κράτη ΑΚΕ που είναι παραδοσιακοί προμηθευτές της Κοινότητας. Στόχος του πρωτοκόλλου και της δήλωσης είναι να εξασφαλιστεί η συνέχιση των ιδιαίτερων πλεονεκτημάτων των οποίων απολαύουν σήμερα ορισμένα Κράτη ΑΚΕ στην κοινοτική αγορά.

Δεδομένου ότι τα νέα κράτη μέρη ΑΚΕ της Σύμβασης δεν πραγματοποιούν σήμερα εξαγωγές προς την Κοινότητα, δεν θεωρούνται συνεπώς ως παραδοσιακοί προμηθευτές.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXXVI

Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 6

1. Σε περίπτωση που η Κοινότητα δημιουργήσει κοινή οργάνωση της αγοράς οινοπνεύματος, αναλαμβάνει την υποχρέωση να προβεί σε διαβουλεύσεις με τους παραδοσιακούς εξαγωγείς ρουμιού προκειμένου να διαφυλάξει τα συμφέροντά τους λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη των συνθηκών της αγοράς.

2. Σε περίπτωση εμφάνισης σημαντικών μεταβολών στην κοινοτική αγορά ρουμιού, εκτός της φυσικής πτώσης της κατανάλωσης ρουμιού, λόγω της διεύρυνσης της Κοινότητας, η Κοινότητα αναλαμβάνει τη δέσμευση να ζητά τη γνώμη των παραδοσιακών εξαγωγέων ρουμιού λαμβάνοντας υπόψη τη νέα κατάσταση που δημιουργήθηκε, προκειμένου να διαφυλάξει το συμφέροντα των παραδοσιακών προμηθευτών.

3. Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να μην εφαρμόζεται από τις εθνικές αρχές το καθεστώς αδειών κατά τρόπο που να μπορεί να εμποδίσει την εισαγωγή των ποσοτήτων ρουμιού που καθορίζονται στο άρθρο 2 σημείο α).

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη διαπιστώνουν ότι η Κοινότητα αποδέχεται τις διατάξεις του άρθρου 4 υπό την προυπόθεση :

α) ότι κάθε Κράτος ΑΚΕ, το οποίο επιθυμεί να ωφεληθεί από τις διατάξεις αυτές, συμπεριλαμβάνει στο εθνικό του ενδεικτικό πρόγραμμα κατάλληλα σχέδια εμπορικής προώθησης για το ρούμι,

β) ότι η συμφωνία της Κοινότητας δεν προδικάζει τη νομοθεσία των κρατών μελών σε θέματα διαφήμισης των οινοπνευματωδών ποτών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXXVII

Κοινή δήλωση για το πρωτόκολλο αριθ. 7

Εάν ένα Κράτος ΑΚΕ που δεν καλύπτεται από τη ρύθμιση για το βόειο κρέας είναι σε θέση να εξάγει προς την Κοινότητα, το πρόβλημα που τίθεται από αυτό το Κράτος θα εξετάζεται στο κατάλληλο πλαίσιο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ LXXVIII

Δήλωση της Κοινότητας για το πρωτόκολλο αριθ. 7

Στη συνολική ποσότητα που προβλέπεται στο Πρωτόκολλο αριθ. 7 δεν λαμβάνεται υπόψη η ενδεχόμενη προσχώρηση της Ναμίμπια στη Σύμβαση. Σε ένα τέτοιο ενδεχόμενο, η Κοινότητα θα εξετάσει με ευνοϊκό πνεύμα μια αμοιβαία ικανοποιητική λύση χωρίς να θιγούν τα συμφέροντα των Κρατών ΑΚΕ που καλύπτονται ήδη από το πρωτόκολλο αυτό.

ΠΡΑΚΤΙΚΟ

ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ ΤΗΣ ΤΕΤΑΡΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ

Fait à Lomé, le 15 décembre 1989

Done at Lomé, 15 December 1989

PROCES-VERBAL

de signature de la quatrième Convention ACP-CEE de Lomé

M I N U T E S

---

of the signing of the fourth ACP-EEC Convention of Lomé

Les plénipotentiaires des Etats ACP, des Communautés européennes et des Etats membres de celles-ci ont procédé ce jour à la signature de la quatrième Convention ACP-CEE de Lomé et de l'Acte final correspondant.

A cette occasion, il a été convenu entre la Communauté économique européenne et les Etats ACP d'annexer au présent procès-verbal les déclarations ci-jointes.

The Plenipotentiaries of the ACP States, of the European Communities and of the Member States of the Communities today signed the fourth ACP-EEC Convention of Lomé and the Final Act thereto.

On this occasion, the European Economic Community and the ACP States agreed to annex to these Minutes the following declarations.

Au nom du Conseil des Communautés européennes	Au nom du Conseil des ministres des Etats d'Afrique, des Caraibes et du Pacifique
For the Council of the European Communities	For the Council of Ministers of the African, Caribbean and Pacific States

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Κοινή δήλωση σχετικά με τις παραδοσιακές αλιευτικές δραστηριότητες

Ένας από τους παράγοντες που θα πρέπει να ληφθούν υπόψη στις διμερείς διαπραγματεύσεις μεταξύ Κράτους ΑΚΕ και της Κοινότητας αφορά τις παραδοσιακές αλιευτικές δραστηριότητες που ασκούνται σήμερα ή ασκούνταν μέχρι πρόσφατα από σκάφη που φέρουν τη σημαία ενός από τα κράτη μέλη της Κοινότητας, και το κοινό συμφέρον που μπορεί να υπάρξει για την ανάπτυξη νέων αλιευτικών δραστηριοτήτων στο μέλλον.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κοινή δήλωση σχετικά με την κοινή δήλωση που προσαρτάται στην Τελική Πράξη, για τη συνεργασία μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των υπερπόντιων χωρών και εδαφών και των γειτονικών υπερπόντιων γαλλικών διαμερισμάτων

Η ερμηνεία του τέταρτου εδαφίου της κοινής δήλωσης για τη συνεργασία μεταξύ των Κρατών ΑΚΕ και των υπερπόντιων χωρών και εδαφών και των γειτονικών υπερπόντιων γαλλικών διαμερισμάτων δεν συνεπάγεται, για τα Κράτη ΑΚΕ, πρόσθετες υποχρεώσεις σε σχέση με εκείνες που αναλαμβάνουν στα πλαίσια της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Δήλωση της Κοινότητας για το άρθρο 168 παράγραφος 2, σχετικά με την εμπορική συνεργασία

Όσον αφορά τα γεωργικά προϊόντα για τα οποία τα Κράτη ΑΚΕ υπέβαλαν αιτήσεις για προτιμησιακή πρόσβαση κατά τις διαπραγματεύσεις, η Κοινότητα δέχεται να εξετάσει, κατά περίπτωση, με βάση τις διατάξεις του άρθρου 168 παράγραφος 2 στοιχείο γ), κάθε δεόντως αιτιολογημένη αίτηση που υποβλήθηκε μετά την υπογραφή της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με την εμπορική συνεργασία

Η Κοινότητα δηλώνει ότι το αίτημα της Νήσου του Μαυρικίου σχετικά με τις εισαγωγές πιτύρων σιταριού στο διαμέρισμα της Ρεϋνιόν θα εξετασθεί ευνοϊκά στα πλαίσια της εφαρμογής του κοινοτικού προγράμματος POSEIDOM και εμπορικής περιφερειακής συνεργασίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με την εμπορική συνεργασία

Η Κοινότητα επιβεβαιώνει ότι οι εθνικοί ποσοτικοί περιορισμοί που εφαρμόζονται δυνάμει του άρθρου 169, παράγραφος 2 της Σύμβασης και του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 της 18ης Μαΐου 1972 καταργούνται για το ακόλουθο προϊόν καταγωγής των Κρατών ΑΚΕ :

Κωδικός ΣΟ	Προϊόντα
ex 07 08 20	Φασόλια

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με την εμπορική συνεργασία

Η Κοινότητα επιβεβαιωνει ότι η κατανομή σε εθνικά μερίδια της κοινοτικής ποσόστωσης ρουμιού, που άνοιξε δυνάμει του πρωτοκόλλου αριθ. 6, θα καταργηθεί βαθμιαία σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα :

- περίοδος εμπορίας Ιουλίου 1990 - Ιουνίου 1991 : απόθεμα ΕΟΚ 40% της ποσόστωσης
- περιοδος εμπορίας Ιουλίου 1991 - Ιουνίου 1992 : απόθεμα ΕΟΚ 60 % της ποσόστωσης
- περίοδος εμπορίας Ιουλίου 1992 - Δεκεμβρίου 1992 : απόθεμα ΕΟΚ 80 % της ποσόστωσης
- 1η Ιανουαρίου 1993 - κατάργηση των εθνικών μεριδίων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 9 και το παράρτημα XXVIII της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι, η ακόλουθη δήλωση, που είναι προσαρτημένη στη συμφωνία για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Ζιμπάμπουε στη δεύτερη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ, εξακολουθεί να ισχύει :

"έχοντας υπόψη το άρθρο 9 της δεύτερης Σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ και τη δήλωση που περιλαμβάνεται στο παράρτημα XXVIII της Σύμβασης, η Κοινότητα αναγνωρίζει και η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε δηλώνει :

- ότι, εάν σχεδιάζεται τροποποίηση του δασμολογίου της Ζιμπάμπουε και των προτιμησιακών διακανονισμών της με αναπτυγμένη τρίτη χώρα, η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε συνέρχεται αμέσως σε διαβουλεύσεις με την Κοινότητα σχετικά με τις προθέσεις της,
- ότι η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε και η Κοινότητα αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις μετά από αίτηση του ενός ή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους εάν το προτιμησιακό καθεστώς που έχει παραχωρηθεί σε άλλη αναπτυγμένη χώρα είναι δυνατό να θεωρηθεί ότι καταλήγει σε μια λιγότερο ευνοϊκή μεταχείριση των εξαγωγών της Κοινότητας".

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

STABEX

Κοινή δήλωση σχετικά με το πρώτο ημερολογιακό έτος εφαρμογής

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι το πρώτο έτος εφαρμογής του συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από τις εξαγωγές, που αναφέρεται στα άρθρα 186 έως 212 είναι το ημερολογιακό έτος κατά το οποίο η Σύμβαση θα τεθεί πράγματι σε ισχύ. Αν όμως απαιτείται από το χρονοδιάγραμμα της θέσεως σε ισχύ, θα ληφθούν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλιστεί η εφαρμογή του συστήματος κατά το πρώτο ημερολογιακό έτος κατά το οποίο το επιτρέπουν οι συνθήκες.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ
ΤΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ
ΤΗΣ ΤΕΤΑΡΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΑΚΕ-ΕΟΚ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ, ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η οποία καλείται στο εξής "συνθήκη",

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ :

ότι η τέταρτη σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ, που υπογράφηκε στο Λομέ στις 15 Δεκεμβρίου 1989, η οποία καλείται στο εξής "σύμβαση", καθόρισε σε 12 δισεκατομμύρια ECU το συνολικό ποσό των ενισχύσεων της Κοινότητας στα Κράτη ΑΚΕ, για την περίοδο 1990-1995,

οτι οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, συμφώνησαν να καθορίσουν σε 140 εκατομμύρια ECU το ποσό των ενισχύσεων που θα καταβάλει το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη για τα οποία ισχύουν οι διατάξεις του τέταρτου μέρους της συνθήκης, και οι οποίες καλούνται στο εξής "χώρες και εδάφη"· ότι προβλέπεται επίσης ότι η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων η οποία καλείται στο εξής "Τράπεζα", θα καταβάλει στις χώρες και εδάφη 25 εκατομμύρια ECU από τους ίδιους πόρους της,

οτι το ECU που χρησιμοποιείται για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1989, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89, ή ενδεχομένως, από μεταγενέστερο κανονισμό του Συμβουλίου που ορίζει τη σύνθεση του ECU,

ότι για τη θέση σε εφαρμογή της σύμβασης και της απόφασης που αφορά τις χώρες και εδάφη, η οποία καλείται στο εξής "απόφαση", πρέπει να συσταθεί ένα έβδομο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης και να καθοριστεί ο τρόπος χρηματοδότησής του καθώς αι οι συνεισφορές των κρατών μελών,
ότι πρέπει να καθοριστούν οι κανόνες διαχείρισης της οικονομικής συνεργασίας, η διαδικασία προγραμματισμού, εξέτασης και έγκρισης των ενισχύσεων καθώς και ο τρόπος ελέγχου της χρησιμοποίησης των ενισχύσεων,

οτι πρέπει να συσταθεί μια Επιτροπή Αντιπροσώπων των Κυβερνήσεων των κρατών μελών στην Επιτροπή και μια παρεμφερής επιτροπή στην Τράπεζα· ότι, για την εφαρμογή της σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, είναι σκόπιμο να εναρμονιστούν οι εργασίες της Επιτροπής και της Τράπεζας· ότι είναι συνεπώς επιθυμητό, οι επιτροπές που έχουν συσταθεί στην Επιτροπή και στην Τράπεζα να έχουν, στο μέτρο του δυνατού, την ίδια σύνθεση,

τα ψηφίσματα του Συμβουλίου, της 5ης Ιουνίου 1984 και της 16ης Μαΐου 1989, για τον συντονισμό των πολιτικών και των δράσεων συνεργασίας στα πλαίσια της Κοινότητας,

ύστερα από διαβουλεύσεις με την Επιτροπή,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ :

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΑΡΘΡΟ 1

1. Τα κράτη μέλη ιδρύουν το έβδομο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (1990), το οποίο καλείται στο εξής "Ταμείο".

2. α) Το Ταμείο διαθέτει κεφάλαιο το οποίο ανέρχεται σε 10.940 εκατομμ. ECU, χρηματοδοτούμενο από τα κράτη μέλη ως εξής :

Βέλγιο	433,234	εκατομμ.	ECU
Δανία	227,032	"	"
Γερμανία	2840,480	"	"
Ελλάδα	133,920	"	"
Ισπανία	644,999	"	"
Γαλλία	2665,892	"	"
Ιρλανδία	60,0325	"	"
Ιταλία	1417,772	"	"
Λουξεμβούργο	20,7385	"	"
Κάτω Χώρες	609,120	"	"
Πορτογαλία	96,140	"	"
Ηνωμένο Βασίλειο	1790,640	"	"

β) Η κατανομή που αναφέρεται στο σημείο α) μπορεί να τροποποιηθεί με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου, στην περίπτωση της προσχωρήσεως νέου κράτους μέλους στην Κοινότητα.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Το ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1 κατανέμεται ως εξής :

α) 10800 εκατομμύρια ECU για τα κράτη ΑΚΕ, από τα οποία :

i) 7995 εκατομμύρια ECU υπό μορφή επιχορηγήσεων, εκ των οποίων 1150 εκατομμ. ECU θα δοθούν ειδικά για τη στήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής,

ii) 825 εκατομμ. ECU υπό μορφή επιχειρηματικών κεφαλαίων,

iii) 1500 εκατομμ. ECU υπό μορφή μεταφοράς κεφαλαίων δυνάμει του τρίτου μέρους, τίτλος ΙΙ, κεφάλαιο 1 της σύμβασης,

iv) 480 εκατομμ. ECU υπό μορφή ειδικής χρηματικής διευκόλυνσης δυνάμει του τρίτου μέρους, τίτλος ΙΙ, κεφάλαιο 3 της σύμβασης,

β) 140 εκατομμ. ECU στις χώρες και εδάφη, από τα οποία :

i) 106,5 εκατομμ. ECU υπό μορφή επιχορηγήσεων,

ii) 25 εκατομμ. ECU υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων,

iii) 2,5 εκατομμ. ECU υπό μορφή ειδικής χρηματικής διευκόλυνσης σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης για τα μεταλλευτικά προϊόντα,

iv) 6 εκατομμ. ECU υπό μορφή μεταφοράς κεφαλαίων για τις χώρες και εδάφη σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης για το σύστημα σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές.

2. Αν στη σύμβαση προσχωρήσει χώρα ή έδαφος που έγινε ανεξάρτητο, τα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 σημείο β) i), ii) και iii) μειώνονται και τα ποσά της παραγράφου 1 σημείο α) αυξάνονται αντίστοιχα με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου ύστερα από πρόταση της Επιτροπής.

Στην περίπτωση αυτή, η ενδιαφερόμενη χώρα εξακολουθεί να λαμβάνει τη βοήθεια που προβλέπεται στην παράγραφο 1 σημείο β) iv), σύμφωνα με τους κανόνες διαχείρισης του τρίτου μέρους, τίτλος ΙΙ, κεφάλαιο 1 της σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 3

Το ποσό που καθορίζεται στο άρθρο 1 προστίθενται δάνεια της Τράπεζας από τους ίδιους πόρους της, ύψους 1225 εκατομμυρίων ECU, χορηγητέα υπό τους όρους που η ίδια καθορίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της.

Τα δάνεια αυτά διατίθενται ως εξής :

α) για χρηματοδοτήσεις στα κράτη ΑΚΕ, ποσό 1200 εκατομμυρίων ECU.

β) για χρηματοδοτήσεις στις χώρες και εδάφη, ποσό 25 εκατομμυρίων ECU.

ΑΡΘΡΟ 4

Για τη χρηματοδότηση των επιδοτήσεων επιτοκίου που αναφέρονται στο άρθρο 235 της σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης, δεσμεύεται ποσό 280 εκατομμυρίων ECU κατ' ανώτατο όριο από τις επιχορηγήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 σημείο α) i) καθώς και ποσό 6 εκατομμυρίων ECU κατ' ανώτατο όριο από τις επιχορηγήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1 σημείο β) i). Το τμήμα των ποσών αυτών το οποίο, στο τέλος της περιόδου χορήγησης δανείων της Τράπεζας, δεν έχει αναληφθεί, καθίσταται και πάλι διαθέσιμο στα πλαίσια των επιχορηγήσεων απ' όπου προέρχεται.

Μετά από πρόταση της Επιτροπής, η οποία συντάσσεται σε συμφωνία με την Τράπεζα, το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει, ομόφωνα την αύξηση του προαναφερόμενου ανώτατου ορίου.

ΑΡΘΡΟ 5

Όλες οι χρηματοδοτικές πράξεις υπέρ των κρατών ΑΚΕ και των χωρών και εδαφών κατ' εφαρμογή της σύμβασης και της απόφασης διενεργούνται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας και καταλογίζονται στο Ταμείο, εκτός από τα δάνεια που χορηγεί η Τράπεζα από τους ίδιους πόρους της.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Πριν από την 1η Οκτωβρίου κάθε έτους η Επιτροπή συντάσσει και κοινοποιεί στο Συμβούλιο την κατάσταση των προβλεπόμενων πληρωμών για το επόμενο οικονομικό έτος καθώς και το χρονοδιάγραμμα των προσκλήσεων για την καταβολή των

συνεισφορών λαμβάνοντας υπόψη τις προβλέψεις της Τράπεζας για τις πράξεις των οποίων έχει αναλάβει τη διαχείριση. Το Συμβούλιο αποφασίζει με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 21 παράγραφος 4. Οι λεπτομέρειες καταβολής των συνεισφορών από τα κράτη μέλη καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32.

2. Η Επιτροπή, στις ετήσιες προβλέψεις συνεισφορών που υποχρεούται να υποβάλλει στο Συμβούλιο, επισυνάπτει τις προβλέψεις δαπανών, συμπεριλαμβανομένων και των δαπανών που αφορούν προηγούμενες Συμβάσεις, για κάθε ένα από τα τέσσερα έτη που έπονται του έτους που αντιστοιχεί στην πρόσκληση για την καταβολή συνεισφορών.

3. Εάν οι συνεισφορές δεν επαρκούν για την αντιμετώπιση των πραγματικών αναγκών του Ταμείου κατά τη διάρκεια του συγκεκριμένου οικονομικού έτους, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο προτάσεις για πρόσθετες καταβολές. Το Συμβούλιο αποφασίζει το ταχύτερο δυνατόν με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπει το άρθρο 21 παράγραφος 4.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Το ενδεχόμενο υπόλοιπο του Ταμείου χρησιμοποιείται, μέχρις ότου εξαντληθεί, σύμφωνα με τους ίδιους κανόνες που προβλέπονται στη σύμβαση, την απόφαση και την παρούσα συμφωνία.

2. Κατά τη λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη υποχρεούνται να καταβάλουν, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 6 και στο δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32, το τμήμα της συνεισφοράς τους το οποίο δεν έχουν ακόμη κληθεί να καταβάλουν.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Κατ'αναλογία της συμμετοχής τους στο κεφάλαιο της Τράπεζας, τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση, παραιτούμενα του δικαιώματος διζήσεως, να εγγυηθούν απέναντι στην Τράπεζα για όλες τις οικονομικές υποχρεώσεις των οφειλετών της, οι οποίες απορρέουν από συμβάσεις δανείων που έχει συνάψει η Τράπεζα από τους ίδιους πόρους της, κατ'εφαρμογή τόσο του άρθρου 1 του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου που επισυνάπτεται στη σύμβαση και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, όσο και ενδεχομένως των άρθρων 104 και 109 της σύμβασης.

2. Η εγγύηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν υπερβαίνει το 75 % του συνολικού ποσού των πιστώσεων που χορηγεί η Τράπεζα για το σύνολο των συμβάσεων δανείων, ισχύει δε για την κάλυψη όλων των κινδύνων.

3. Για τις οικονομικές υποχρεώσεις δυνάμει των άρθρων 104 και 109 της σύμβασης και με την επιφύλαξη της συνολικής εγγύησης που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2, τα κράτη μέλη μπορούν, ύστερα από αίτηση της Τράπεζας και για συγκεκριμένες περιπτώσεις, να εγγυηθούν απέναντί της για ποσοστό μεγαλύτερο από 75 %, που μπορεί να ανέλθει μέχρι του 100 % των πιστώσεων που χορηγεί η Τράπεζα για τις αντίστοιχες συμβάσεις δανείων.

4. Οι υποχρεώσεις των κρατών μελών που απορρέουν από τις παραγράφους 1, 2 και 3 αποτελούν αντικείμενο εγγυητικών συμβάσεων μεταξύ κάθε κράτους μέλους και της Τράπεζας.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Οι πληρωμές που πραγματοποιούνται προς την Τράπεζα στα πλαίσια των ειδικών δανείων που έχουν χορηγηθεί στα κράτη ΑΚΕ και στις χώρες και εδάφη καθώς και στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα μετά την 1η Ιουνίου 1964, καθώς και το προϊόν και τα έσοδα από πράξεις επισφαλών κεφαλαίων που πραγματοποιήθηκαν μετά την 1η Φεβρουαρίου 1971 υπέρ αυτών των κρατών, χωρών, εδαφών και διαμερισμάτων, περιέρχονται στα κράτη μέλη κατ'αναλογία των συνεισφορών τους στο Ταμείο από το οποίο προέρχονται τα ποσά αυτά, εκτός αν το Συμβούλιο αποφασίσει, με ομοφωνία και μετά από πρόταση της Επιτροπής, να τα αποθεματοποιήσει ή να τα χρησιμοποιήσει σε άλλες πράξεις.

Οι προμήθειες που οφείλονται στην Τράπεζα για τη διαχείριση των δανείων και των πράξεων που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο αφαιρούνται εκ των προτέρων από τα ποσά αυτά.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 192 της σύμβασης, τα έσοδα από τόκους κεφαλαίων κατατεθειμένων στους εντεταλμένους πληρωτές στην Ευρώπη σύμφωνα με το άρθρο 319 παράγραφος 4 της σύμβασης πιστώνονται σε λογαριασμό που ανοίγεται στο όνομα της Επιτροπής.

Τα έσοδα αυτά χρησιμοποιούνται από την Επιτροπή, κατόπιν γνωμοδοτήσεως της επιτροπής του ΕΤΑ που αναφέρεται στο άρθρο 21, που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία :

- για την κάλυψη των διοικητικών και χρηματοπιστωτικών εξόδων που προκύπτουν από τη διαχείριση του ταμείου του ΕΤΑ,
- για την προσφυγή σε μελέτες ή πραγματογνωμοσύνες μικρής αξίας και διάρκειας, ιδίως προκειμένου να ενισχυθούν οι δυνατότητες της ίδιας της Επιτροπής όσον αφορά την ανάλυση, την πρόβλεψη και τη χάραξη πολιτικών διαρθρωτικής προσαρμογής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΑΡΘΡΟ 10

1. Με την επιφύλαξη των άρθρων 22, 23 και 24 και χωρίς να θίγονται οι αρμοδιότητες της Τράπεζας για τη διαχείριση ορισμένων μορφών βοήθειας, η διαχείριση του Ταμείου πραγματοποιείται από την Επιτροπή σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32.

2. Με την επιφύλαξη των άρθρων 28 και 29, η διαχείριση των επισφαλών κεφαλαίων και των επιδοτήσεων επιτοκίου που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου πραγματοποιείται από την Τράπεζα, για λογαριασμό της Κοινότητας, σύμφωνα με το καταστατικό της και σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32.

ΑΡΘΡΟ 11

Η Επιτροπή μεριμνά για την εφαρμογή της πολιτικής ενισχύσεων που καθορίζει το Συμβούλιο καθώς και των γενικών κατευθύνσεων της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης που καθορίζει το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ κατ᾽εφαρμογή του άρθρου 325 της σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 12

1. Η Επιτροπή και η Τράπεζα αλληλοενημερώνονται περιοδικά για τις αιτήσεις χρηματοδότησης που τους υποβάλλονται καθώς και για τις προκαταρκτικές επαφές που είχαν, πριν από την υποβολή των αιτήσεων αυτών, με τις αρμόδιες αρχές των κρατών ΑΚΕ, των χωρών και εδαφών ή των άλλων δικαιούχων βοήθειας που προβλέπονται στο άρθρο 230 της σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης.

2. Η Επιτροπή και η Τράπεζα αλληλοενημερώνονται για την πρόοδο της εξέτασης των αιτήσεων χρηματοδότησης, ανταλλάσσουν δε κάθε είδους γενικές πληροφορίες που προωθούν την εναρμόνιση των διαδικασιών διαχείρισης και της κατεύθυνσης που θα λάβουν οι εργασίες από άποψη αναπτυξιακής πολιτικής, καθώς και την αξιολόγηση των αιτήσεων.

ΑΡΘΡΟ 13

1. Η Επιτροπή εξετάζει τα σχέδια και προγράμματα που, κατ᾽εφαρμογή του άρθρου 243 της σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, μπορούν να χρηματοδοτηθούν με επιχορηγήσεις από τους πόρους του Ταμείου.

Η Επιτροπή εξετάζει επίσης τις αιτήσεις μεταφοράς που υποβάλλονται κατ᾽εφαρμογή του τρίτου μέρους, τίτλος ΙΙ, κεφάλαιο 1 της σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, καθώς και τα σχέδια και προγράμματα που μπορούν να τύχουν ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης κατ᾽εφαρμογή του τρίτου μέρους, τίτλος ΙΙ, κεφάλαιο 3 της σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης.

2. Η Τράπεζα εξετάζει τα σχέδια και προγράμματα που, κατ᾽εφαρμογή του καταστατικού της και των άρθρων 233 και 236 της σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, μπορούν να χρηματοδοτηθούν με επιδοτούμενα δάνεια από τους ιδίους πόρους της, ή με επισφαλή κεφάλαια.

3. Τα παραγωγικά σχέδια και προγράμματα του βιομηχανικού, γεωργοβιομηχανικού, τουριστικού, μεταλλευτικού και ενεργειακού τομέα καθώς και τα σχέδια και προγράμματα τα σχετικά με τις μεταφορές και τηλεπικοινωνίες που συνδέονται με τους τομείς αυτούς, υποβάλλονται στην Τράπεζα, η οποία εξετάζει εάν μπορούν να τύχουν μιας από τις μορφές βοήθειας που διαχειρίζεται.

4. Εάν από την εξέταση του σχεδίου ή προγράμματος από την Επιτροπή ή την Τράπεζα προκύπτει ότι δεν είναι δυνατή η χρηματοδότησή του με μία από τις μορφές βοήθειας που διαχειρίζονται αντίστοιχα, κάθε όργανο διαβιβάζει αυτές τις αιτήσεις στο άλλο αφού ενημερώσει τον πιθανό δικαιούχο.

ΑΡΘΡΟ 14

Με την επιφύλαξη της γενικής εντολής που έχει λάβει η Τράπεζα από την Κοινότητα για την είσπραξη του κεφαλαίου και των τόκων των ειδικών δανείων και των πράξεων που έχουν γίνει στα πλαίσια της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης των προηγούμενων Συμβάσεων, η Επιτροπή αναλαμβάνει, για λογαριασμό της Κοινότητας, τη χρηματοοικονομική εκτέλεση των πράξεων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου με τη μορφή επιχορηγήσεων, μεταφορών ή ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης. Η Επιτροπή πραγματοποιεί τις πληρωμές σύμφωνα με το δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32.

ΑΡΘΡΟ 15

1. Η Τράπεζα αναλαμβάνει, για λογαριασμό της Κοινότητας, τη χρηματοοικονομική εκτέλεση των ενεργειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου με τη μορφή επισφαλών κεφαλαίων. Σ᾽αυτό το πλαίσιο, η Τράπεζα ενεργεί για λογαριασμό και με ευθύνη της Κοινότητας, στην οποία περιέρχονται όλα τα προκύπτοντα δικαιώματα και ιδίως τα δικαιώματα του δανειστή ή του κυρίου.

2. Η Τράπεζα αναλαμβάνει τη χρηματοοικονομική εκτέλεση των ενεργειών που χρηματοδοτούνται με δάνεια από τους ιδίους πόρους της και συνδυάζονται με επιδότηση επιτοκίου από τους πόρους του Ταμείου.

ΑΡΘΡΟ 16

Ένα σημαντικό μέρος των επισφαλών κεφαλαίων χορηγείται για τη στήριξη των επενδύσεων του ιδιωτικού τομέα και ιδίως των Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων, προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι της σύμβασης οι σχετικοί με τη χρηματοδότηση και την ενίσχυση των επενδύσεων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΡΘΡΟ 17

1. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η συνοχή των δράσεων συνεργασίας και να βελτιωθεί ο συμπληρωματικός τους χαρακτήρας σε σχέση με τις διμερείς ενισχύσεις των κρατών μελών, η Επιτροπή κοινοποιεί στα κράτη μέλη και στους επιτόπου αντιπροσώπους των τα δελτία ταυτότητας των σχεδίων μόλις ληφθεί η απόφαση για την εξέτασή τους.

2. Τα κράτη μέλη από την πλευρά τους, κοινοποιούν περιοδικά στην Επιτροπή την ενημερωμένη κατάσταση των αναπτυξιακών ενισχύσεων πού έχουν χορηγήσει ή σκοπεύουν να χορηγήσουν.

3. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή κοινοποιούν επίσης, αμοιβαία, στα πλαίσια των εργασιών της επιτροπής του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης που αναφέρεται στο άρθρο 21, τα στοιχεία που διαθέτουν σχετικά με τις λοιπές διμερείς, περιφερειακές και πολυμερείς ενισχύσεις που χορηγούνται ή προβλέπεται να χορηγηθούν στα κράτη ΑΚΕ.

4. Η Τράπεζα ενημερώνει τακτικά, εμπιστευτικά και ονομαστικά τους αντιπροσώπους των κρατών μελών και της Επιτροπής για τα σχέδια υπέρ των κρατών ΑΚΕ τα οποία σκοπεύει να εξετάσει.

ΑΡΘΡΟ 18

1. Ο προγραμματισμός που προβλέπεται στο άρθρο 281 της σύμβασης πραγματοποιείται σε κάθε κράτος ΑΚΕ υπό την ευθύνη της Επιτροπής και με τη συμμετοχή της Τράπεζας.

2. Για την προετοιμασία του προγραμματισμού αυτού, η Επιτροπή, σε συνεννόηση με τα κράτη μέλη και κυρίως όσα εκπροσωπούνται επί τόπου, και σε συνεργασία με την Τράπεζα, αναλύει την οικονομική κατάσταση κάθε κράτους ΑΚΕ προκειμένου να εντοπίσει τα εμπόδια της ανάπτυξης και να αξιολογήσει τις γενικές κατευθύνσεις που θεωρούνται κατά συνέπεια αναγκαίες.

3. Η ανάλυση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 αφορά μεταξύ άλλων τους τομείς στους οποίους η Κοινότητα επεμβαίνει ιδιαίτερα και για τους οποίους είναι πιθανόν να ζητηθεί κοινοτική ενίσχυση λαμβάνοντας υπόψη τις αλληλεξαρτήσεις που υφίστανται μεταξύ των διαφόρων τομέων και με βάση τη διεξοδική αξιολόγηση των προηγούμενων κοινοτικών ενισχύσεων καθώς και των συμπερασμάτων που συνήχθησαν.

4. Αναλύονται επισης το μεγεθος και η αποτελεσματικότητα των μεταρρυθμίσεων που έχουν πραγματοποιηθεί ή που προβλέπει να πραγματοποιήσει το ενδιαφερόμενο κράτος σε μακροοικονομικό ή τομεακό επίπεδο καθώς και οι χρηματοδοτικές ανάγκες του, προκειμένου να διευκολυνθεί ιδίως η εφαρμογή των διατάξεων του τρίτου μέρους, τίτλος III, κεφάλαιο 2, τμήμα 3 της σύμβασης, που αφορούν τη στήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής.

5. Βάσει της ανάλυσης που αναφέρεται στην παράγραφο 2 και των προτάσεων που υποβάλλει το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ διεξάγονται ανταλλαγές απόψεων μεταξύ του κράτους αυτού, της Επιτροπής και της Τράπεζας για το μέρος που την αφορά, κατ'εφαρμογή του άρθρου 282 της σύμβασης, προκειμένου να καταρτιστεί το ενδεικτικό πρόγραμμα κοινοτικής βοήθειας.

ΑΡΘΡΟ 19

1. Πριν από την από κοινού κατάρτιση, από την Επιτροπή, την Τράπεζα για το μέρος που την αφορά και το ενδιαφερόμενο κράτος, του ενδεικτικού προγράμματος που προβλέπεται στο άρθρο 281 της σύμβασης, η Επιτροπή προετοιμάζει, σε συνεργασία με την Τράπεζα, ένα συγκεφαλαιωτικό έγγραφο κατά χώρα, το οποίο περιέχει τα συμπεράσματα της προετοιμασίας του προγραμματισμού και αναλύει τον ή τους τομείς στους οποίους προτείνεται να συγκεντρωθούν οι κοινοτικές ενισχύσεις, τα προβλεπόμενα μέτρα και ενέργειες για την επίτευξη των στόχων που έχουν καθορισθεί για τους εν λόγω τομείς, καθώς και, κατά περίπτωση, την επιλεξιμότητα του ενδιαφερόμενου κράτους ως προς τους πόρους που προορίζονται για τη στήριξη της προσαρμογής και τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές που αφορούν την παροχή στήριξης εκ μέρους της Κοινότητας.

Το έγγραφο αυτό εξετάζεται από τους αντιπροσώπους των κρατών μελών, της Επιτροπής και της Τράπεζας στα πλαίσια της επιτροπής του ΕΤΑ που ορίζει το άρθρο 21, προκειμένου να αξιολογηθεί το γενικό πλαίσιο της συνεργασίας της Κοινότητας με

κάθε κράτος ΑΚΕ και να εξασφαλισθεί, στο μέτρο του δυνατού, η συνοχή και ο συμπληρωματικός χαρακτήρας της κοινοτικής βοήθειας σε σχέση με τη βοήθεια των κρατών μελών.

Το συντομότερο δυνατό μετά την εν λόγω εξέταση, θεσπίζεται από κοινού ένα ενδεικτικό πρόγραμμα από την Επιτροπή, την Τράπεζα για το μέρος που την αφορά και το ενδιαφερόμενο κράτος.

2. Το ενδεικτικό πρόγραμμα κοινοτικής βοήθειας για κάθε κράτος ΑΚΕ διαβιβάζεται στα κράτη μέλη, με σκοπό να καταστεί δυνατή η ανταλλαγή απόψεων μεταξύ των αντιπροσώπων των κρατών μελών, της Επιτροπής και της Τράπεζας. Αυτή η ανταλλαγή απόψεων πραγματοποιείται εάν ζητηθεί από την Επιτροπή ή ένα ή περισσότερα κράτη μέλη.

3. Οι διατάξεις του άρθρου 18 και του παρόντος άρθρου σχετικά με τον εθνικό προγραμματισμό εφαρμόζονται κατ' αναλογία στον περιφερειακό προγραμματισμό βάσει του άρθρου 160 της σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 20

1. Οι διατάξεις της σύμβασης σχετικά με την στήριξη της προσαρμογής υλοποιούνται βάσει των ακόλουθων αρχών :

α) Η Επιτροπή αναλύει την κατάσταση των συγκεκριμένων κρατών στηριζόμενη σε διάγνωση που καταρτίζεται βάσει των αναφερόμενων στο άρθρο 246 της σύμβασης δεικτών, και αξιολογεί την έκταση και την αποτελεσματικότητα των επιτελούμενων ή προβλεπόμενων μεταρρυθμίσεων στους τομείς που καλύπτονται από το παρόν άρθρο και ειδικότερα στη νομισματική, τη δημοσιονομική και τη φορολογική πολιτική.

β) Η στήριξη που δίνεται δυνάμει της διαρθρωτικής προσαρμογής πρέπει να είναι άμεσα συνδεδεμένη με τις ενέργειες και τα μέτρα που λαμβάνει το συγκεκριμένο κράτος με σκοπό αυτήν την προσαρμογή.

γ) Οι διαδικασίες που εφαρμόζονται για την ανάθεση των συμβάσεων πρέπει να είναι αρκετά ελαστικές ώστε να προσαρμόζονται στις κανονικές διοικητικές και εμπορικές διαδικασίες των οικείων κρατών ΑΚΕ.

δ) Με την επιφύλαξη του σημείου γ), κάθε πρόγραμμα στήριξης της διαρθρωτικής προσαρμογής καθορίζει, για τις εισαγωγές, το σύστημα ανάθεσης των συμβάσεων και, εντός του πλαισίου αυτού, τις τιμές ανά παραγγελία που αντιστοιχούν στα τρία επίπεδα προσφυγής στον ανταγωνισμό.

- διεθνής διαγωνισμός,

- διαγωνισμός με περιορισμένη συμμετοχή,

- απευθείας ανάθεση της σύμβασης.

Ωστόσο, προκειμένου για εισαγωγές του κράτους και τους ημιδημόσιου τομέα ακολουθούνται οι συνήθεις διαδικασίες σε θέματα δημοσίων συμβάσεων.

ε) Κατά κανόνα, με αίτηση του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ και μετά από συνεννόηση μαζί του, χορηγείται τεχνική βοήθεια στον οργανισμό ΑΚΕ που είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση του προγράμματος.

Κατά τις διαπραγματεύσεις για την τεχνική βοήθεια, η Επιτροπή θα μεριμνά ώστε έργο της βοήθειας αυτής να είναι :

- να ελέγχει την επιχειρησιακή εκτέλεση του προγράμματος,

- να διασφαλίζει ότι οι εισαγωγές πραγματοποιούνται υπό τις καλύτερες προϋποθέσεις ποιότητας/τιμής, μετά από την ευρύτερη δυνατή συνεννόηση μεταξύ προμηθευτών ΑΚΕ και ΕΟΚ,

- να παρέχει συμβουλές στους εισαγωγείς εφόσον αυτό είναι τεχνικώς δυνατό και δικαιολογείται οικονομικά, για τη διεύρυνση των αγορών τους.

Αυτή η τεχνική βοήθεια θα μπορεί, ενδεχομένως, να διευκολύνει τους εισαγωγείς, εφόσον το επιθυμούν, να συνενώνουν τις παραγγελίες τους όταν πρόκειται για εισαγωγές ομοιογενών προϊόντων και να επιτυγχάνουν κατά τον τρόπο αυτό ευνοϊκότερη σχέση ποιότητας/τιμής.

2. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη, όσο χρειάζεται και τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, σχετικά με τη θέση σε εφαρμογή των προγραμμάτων στήριξης της προσαρμογής και για κάθε πρόβλημα που αφορά τη διατήρηση της επιλεξιμότητας. Η ενημέρωση αυτή, που συνοδεύεται από όλα τα απαραίτητα ενημερωτικά στοιχεία, μεταξύ των οποίων και στατιστικές, καλύπτει ιδίως την καλή εφαρμογή της συμφωνίας που συνάπτεται με τον οργανισμό ΑΚΕ ο οποίος είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση του προγράμματος, περιλαμβανομένων των διατάξεων σχετικά με τη συνεννόηση για την οποία γίνεται

λόγος στην παράγραφο 1 σημείο ε), δεύτερο εδάφιο, δεύτερη περίπτωση. Βάσει των σχετικών ενημερωτικών στοιχείων, της εξέλιξης των προγραμμάτων εισαγωγών και του συντονισμού με τους άλλους χορηγούς, το Συμβούλιο μπορεί, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, να αναπροσαρμόζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής των εν λόγω προγραμμάτων, όπως καθορίζονται στην παράγραφο 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΡΘΡΟ 21

1. Συγκροτείται στην Επιτροπή, για τους πόρους του Ταμείου που αυτή διαχειρίζεται, επιτροπή που αποτελείται από αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών, η οποία καλείται στο εξής "επιτροπή του ΕΤΑ".

Η επιτροπή του ΕΤΑ προεδρεύεται από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής· η Επιτροπή αναλαμβάνει και τη γραμματεία της.

Στις εργασίες της συμμετέχει και αντιπρόσωπος της Τράπεζας.

2. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ομοφωνία, ψηφίζει τον εσωτερικό κανονισμό της επιτροπής του ΕΤΑ.

3. Στα πλαίσια της επιτροπής του ΕΤΑ, οι ψήφοι των κρατών μελών σταθμίζονται ως εξής :

Βέλγιο	8
Δανία	5
Γερμανία	52
Ελλάδα	4
Ισπανία	13
Γαλλία	49
Ιρλανδία	2
Ιταλία	26
Λουξεμβούργο	1
Κάτω Χώρες	12
Πορτογαλία	3
Ηνωμένο Βασίλειο	33

4. Η επιτροπή του ΕΤΑ αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία 133 ψήφων, που αντιστοιχούν στην ευνοϊκή ψήφο 6 τουλάχιστον κρατών μελών.

5. Η στάθμιση που προβλέπεται στην παράγραφο 3 και η ειδική πλειοψηφία που αναφέρεται στην παράγραφο 4 τροποποιούνται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου στην περίπτωση που αναφέρεται στο άρθρο 1, παράγραφος 2, σημείο β).

ΑΡΘΡΟ 22

1. Η επιτροπή του ΕΤΑ επικεντρώνει τις εργασίες της στα προβλήματα ουσίας της συνεργασίας με κάθε χώρα ξεχωριστά και επιδιώκει τον κατάλληλο συντονισμό των μεθόδων και των ενεργειών της Κοινότητας και των κρατών μελών, μεριμνώντας για τη συνοχή και τη συμπληρωματικότητα.

2. Τα καθήκοντα της επιτροπής αφορούν τρία επίπεδα :

- τον προγραμματισμό της κοινοτικής ενίσχυσης,

- την παρακολούθηση της εφαρμογής της κοινοτικής ενίσχυσης,

- τη διαδικασία λήψης αποφάσεων.

ΑΡΘΡΟ 23

Όσον αφορά τον προγραμματισμό, η εξέταση που προβλέπεται στο άρθρο 19 αποσκοπεί στην επίτευξη της επιθυμητής συναίνεσης της Επιτροπής και των κρατών μελών. Η εξέταση αυτή πραγματοποιείται στο πλαίσιο της επιτροπής του ΕΤΑ και αφορά :

- το γενικό πλαίσιο της κοινοτικής συνεργασίας με κάθε κράτος ΑΚΕ, και ιδίως τον ή τους τομείς όπου προβλέπεται συγκέντρωση των πόρων και τα προβλεπόμενα μέτρα για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται για τους εν λόγω τομείς, καθώς και τις γενικές κατευθύνσεις που προβλέπονται για την εφαρμογή της περιφερειακής συνεργασίας,
- την συνοχή και τη συμπληρωματικότητα της κοινοτικής ενίσχυσης και της ενίσχυσης των κρατών μελών.

Στην περίπτωση κατά την οποία δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί η συναίνεση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο και μετά από αίτηση κράτους μέλους ή της Επιτροπής, η επιτροπή του ΕΤΑ γνωμοδοτεί με ειδική πλειοψηφία σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 21.

ΑΡΘΡΟ 24

Στο επίπεδο της παρακολούθησης της εφαρμογής της συνεργασίας, πραγματοποιούνται συζητήσεις στο πλαίσιο της επιτροπής του ΕΤΑ σχετικά με :

- τα προβλήματα της αναπτυξιακής πολιτικής και κάθε πρόβλημα γενικού χαρακτήρα που είναι δυνατό να προκύψει κατά την εφαρμογή των διαφόρων σχεδίων ή προγραμμάτων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους που διαχειρίζεται η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη την κτηθείσα εμπειρία και τις ενέργειες των κρατών μελών,

- την προσέγγιση της Επιτροπής και των κρατών μελών όσον αφορά τη στήριξη της προσαρμογής στην οποία προβαίνουν τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη,

- την εξέταση των τροποποιήσεων και των προσαρμογών που ενδέχεται να καταστούν αναγκαίες σε επίπεδο ενδεικτικών προγραμμάτων και στήριξης της προσαρμογής,

- τη μεσοπρόθεσμη ανασκόπηση, την οποία θα αναλάβει η Επιτροπή, όσον αφορά τα προγράμματα, στα πλαίσια του όλου προγραμματισμού, ή όποτε άλλοτε το ζητήσει η επιτροπή του ΕΤΑ κατά την έγκριση των προτάσεων,

- την αξιολόγηση της κοινοτικής ενίσχυσης όταν ανακύπτουν θέματα σχετικά με τις εργασίες της επιτροπής του ΕΤΑ.

ΑΡΘΡΟ 25

1. Όσον αφορά τη διαδικασία λήψης αποφάσεων, η επιτροπή του ΕΤΑ γνωμοδοτεί, με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 21 σχετικά με :

α) την επιλεξιμότητα των κρατών ΑΚΕ όσον αφορά τη χορήγηση πόρων για τη στήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής, εκτός από την περίπτωση κατά την οποία, κατ'εφαρμογή του άρθρου 246 παράγραφος 2 της σύμβασης, η εν λόγω επιλεξιμότητα έχει αυτόματο χαρακτήρα,

β) τις προτάσεις χρηματοδότησης που αφορούν τα σχέδια και τα προγράμματα αξίας άνω των 2 εκατομμ. ECU, με γραπτή ή συνήθη διαδικασία οι λεπτομέρειες εφαρμογής της οποίας καθορίζονται στον εσωτερικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 21 παράγραφος 2,

γ) τις προτάσεις χρηματοδότησης που αφορούν τη στήριξη της προσαρμογής ή την ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση (SYSMIN), ανεξάρτητα από το ύψος της χρηματοδότησης αυτής,

δ) τις περιοδικές προτάσεις χρηματοδότησης που καταρτίζονται κατ'εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 2 (χρήση των τόκων).

2. Η Επιτροπή έχει την δυνατότητα να εγκρίνει, χωρίς να προσφεύγει στη γνώμη της επιτροπής του ΕΤΑ, τις ενέργειες αξίας κάτω των 2 εκατομμ. ECU.

3. Στις προτάσεις χρηματοδότησης αναλύονται συγκεκριμένα η κατάσταση των σχεδίων ή των προγραμμάτων δράσης στο πλαίσιο των προοπτικών ανάπτυξης του ή των ενδιαφερομένων κρατών, καθώς και η καταλληλότητά τους σε σχέση με τις τομεακές ή μακροοικονομικές πολιτικές που υποστηρίζει η Κοινότητα. Αναφέρεται εξάλλου η χρησιμοποίηση, στα εν λόγω κράτη, των προηγούμενων ενισχύσεων της Κοινότητας στον ίδιο τομέα και επισυνάπτονται, εφόσον υπάρχουν, οι ανά σχέδιο αξιολογήσεις που αφορούν τον εν λόγω τομέα.

4. Προκειμένου να επιταχυνθούν οι διαδικασίες, οι προτάσεις χρηματοδότησης είναι δυνατόν να αφορούν συνολικά ποσά εφόσον πρόκειται για τη χρηματοδότηση :

α) της εκπαίδευσης,

β) μικροέργων,

γ) της εμπορικής προώθησης,

δ) συνολικών ενεργειών περιορισμένων διαστάσεων σε ένα συγκεκριμένο τομέα,

ε) της τεχνικής συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 26

1. Εάν η επιτροπή του ΕΤΑ ζητήσει ουσιώδεις τροποποιήσεις μίας πρότασης χρηματοδότησης από αυτές που αναφέρονται στο άρθρο 25, παράγραφος 1, ή εάν δεν υπάρξει ευνοϊκή γνωμοδότηση για την πρόταση αυτή, η Επιτροπή προβαίνει σε διαβουλεύσεις με τους αντιπροσώπους του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ.

Μετά τη διαβούλευση, η Επιτροπή ανακοινώνει τα αποτελέσματά της στα κράτη μέλη κατά την επόμενη συνεδρίαση της επιτροπής του ΕΤΑ.

2. Μετά τη διαβούλευση της παραγράφου 1, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει αναθεωρημένη ή συμπληρωμένη πρόταση χρηματοδότησης στην επιτροπή του ΕΤΑ σε μία από τις επόμενες συνεδριάσεις της.

3. Εάν η επιτροπή του ΕΤΑ εμμένει στην άρνηση ευνοϊκής γνωμοδότησής, η Επιτροπή ενημερώνει το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ, που μπορούν να ζητήσουν :

- τη συζήτηση του προβλήματος στα πλαίσια της υπουργικής επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ που αναφέρεται στο άρθρο 324 της σύμβασης, η οποία στο εξής ονομάζεται "επιτροπή συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης", ή

- ακρόαση από τα αρμόδια για τη λήψη αποφάσεων όργανα της Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 27, παράγραφος 2.

ΑΡΘΡΟ 27

1. Οι προτάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 25, παράγραφος 1, συνοδευόμενες από τη γνωμοδότηση της επιτροπής του ΕΤΑ, υποβάλλονται στην Επιτροπή για τη λήψη απόφασης.

2. Εάν η Επιτροπή αποφασίσει να παρεκκλίνει από τη γνώμη της επιτροπής του ΕΤΑ ή εν απουσία ευνοϊκής γνωμοδότησης της επιτροπής αυτής, η Επιτροπή οφείλει είτε να αποσύρει την πρόταση χρηματοδότησης, είτε να προσφύγει το ταχύτερο δυνατό στο Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει υπό τους ίδιους όρους ψηφοφορίας όπως και η Επιτροπή του ΕΤΑ, εντός προθεσμίας η οποία κατά γενικό κανόνα δεν δύναται να υπερβαίνει τους δύο μήνες.

Στην τελευταία αυτή περίπτωση και εφόσον πρόκειται για προτάσεις χρηματοδότησης, το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ μπορεί, εάν δεν έχει αποφασίσει να προσφύγει στην επιτροπή συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, να διαβιβάσει στο Συμβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 289 παράγραφος 3 της σύμβασης κάθε στοιχείο το οποίο κρίνει αναγκαίο για τη συμπλήρωση της ενημέρωσής του πριν από την τελική απόφαση και να ζητήσει ακρόαση από τον πρόεδρο και τα μέλη του Συμβουλίου.

ΑΡΘΡΟ 28

1. Συγκροτείται στην Τράπεζα επιτροπή που αποτελείται από εκπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών, η οποία καλείται στο εξής "επιτροπή του άρθρου 28"

Η επιτροπή του άρθρου 28 προεδρεύεται από τον αντιπρόσωπο του κράτους μέλους που ασκεί την προεδρία του Συμβουλίου των Διοικητών της Τράπεζας· καθήκοντα γραμματείας ασκεί η Τράπεζα.

Στις εργασίες της συμμετέχει ένας αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Το Συμβούλιο εκδίδει ομόφωνα τον εσωτερικό κανονισμό της επιτροπής του άρθρου 28.

3. Η στάθμιση των ψήφων των κρατών μελών και η ειδική πλειοψηφία που εφαρμόζονται στην επιτροπή του άρθρου 28 είναι αυτές που προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 21, παράγραφοι 3, 4 και 5.

ΑΡΘΡΟ 29

1. Η επιτροπή του άρθρου 28 γνωμοδοτεί με ειδική πλειοψηφία για τις αιτήσεις δανείων με επιδότηση επιτοκίου καθώς και για τις προτάσεις χρηματοδότησης με επισφαλή κεφάλαια, που της υποβάλλει η Τράπεζα.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής μπορεί να παρουσιάσει σε συνεδρίαση την εκτίμηση της Επιτροπής για τις προτάσεις αυτές. Η εκτίμηση αυτή αφορά το αν τα σχέδια είναι σύμφωνα με την πολιτική αναπτυξιακής βοήθειας της Κοινότητας, με τους στόχους της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που καθορίζονται στη σύμβαση και με τις γενικές κατευθύνσεις που θεσπίζει το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ.

Εάν ζητηθεί από την Τράπεζα ή, εφόσον συμφωνεί η Τράπεζα από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, η επιτροπή μπορεί επίσης να συζητήσει γενικά ή ειδικά ζητήματα σχετιζόμενα με την υλοποίηση των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ στις χώρες ΑΚΕ, καθώς και ζητήματα που προκύπτουν από την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων της Τράπεζας όπως προβλέπεται στο άρθρο 30 παράγραφος 6.

2. Στο έγγραφο που υποβάλλει η Τράπεζα στην επιτροπή του άρθρου 28 εκτίθεται ιδίως η κατάσταση του σχεδίου στα πλαίσια των αναπτυξιακών προοπτικών της ή των ενδιαφερομένων χωρών και επισημαίνεται, ενδεχομένως, η κατάσταση των επιστρεπτέων ενισχύσεων που έχει χορηγήσει η Κοινότητα και των μεριδίων συμμετοχής που έχει αποκτήσει καθώς και ο τρόπος με τον οποίο χρησιμοποιήθηκαν οι προηγούμενες ενισχύσεις που έχουν χορηγηθεί στον ίδιο τομέα· επισυνάπτονται, εφόσον υπάρχουν, οι αξιολογήσεις κάθε σχεδίου σχετικά με τον εν λόγω τομέα.

3. Όταν η επιτροπή του άρθρου 28 διατυπώνει ευνοϊκή γνώμη για αίτηση δανείου με επιδότηση επιτοκίου, η αίτηση, συνοδευόμενη από την αιτιολογημένη γνώμη της επιτροπής και ενδεχομένως από την εκτίμηση του αντιπροσώπου της Επιτροπής, υποβάλλεται στο Διοικητικό Συμβούλιο της Τράπεζας, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της.

Εάν η επιτροπή του άρθρου 28 δεν γνωμοδοτήσει ευνοϊκά, η Τράπεζα είτε αποσύρει την αίτηση είτε αποφασίζει να τη διατηρήσει. Στην τελευταία περίπτωση, η αίτηση, συνοδευόμενη από την αιτιολογημένη γνώμη της επιτροπής και, ενδεχομένως, την εκτίμηση του αντιπροσώπου της Επιτροπής, υποβάλλεται για τη λήψη απόφασης στο

Διοικητικό Συμβούλιο της Τράπεζας, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της Τράπεζας.

4. Όταν η επιτροπή του άρθρου 28 διατυπώνει ευνοϊκή γνώμη για πρόταση χρηματοδότησης με επισφαλή κεφάλαια, η πρόταση αυτή υποβάλλεται για τη λήψη απόφασης στο Διοικητικό Συμβούλιο της Τράπεζας, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της Τράπεζας.

Εάν η επιτροπή δεν γνωμοδοτήσει ευνοϊκά, η Τράπεζα, σύμφωνα με το άρθρο 289 της σύμβασης, ενημερώνει τους αντιπροσώπους του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ τα οποία μπορούν :

- είτε να ζητήσουν να συζητηθεί το πρόβλημα στα πλαίσια της επιτροπής συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης ή,

- είτε να ζητήσουν ακρόαση από το αρμόδιο όργανο της Τράπεζας.

Μετά την ακρόαση αυτή, η Τράπεζα μπορεί :

- είτε να αποφασίσει να μη δώσει συνέχεια στην πρόταση αυτή,

- είτε να ζητήσει από το κράτος μέλος που ασκεί την προεδρία της επιτροπής του άρθρου 28 να προσφύγει το ταχύτερο στο Συμβούλιο.

Στην τελευταία αυτή περίπτωση, η πρόταση υποβάλλεται στο Συμβούλιο συνοδευόμενη από τη γνωμοδότηση της επιτροπής του άρθρου 28 και, ενδεχομένως, από την αξιολόγηση του αντιπροσώπου της Επιτροπής καθώς και από κάθε στοιχείο που το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ κρίνει ότι πρέπει να δοθεί προκειμένου να συμπληρωθεί η ενημέρωση του Συμβουλίου.

Το Συμβούλιο αποφασίζει με τους ίδιους όρους ψηφοφορίας όπως και η επιτροπή του άρθρου 28.

Αν το Συμβούλιο επιβεβαιώσει τη θέση που έχει λάβει η επιτροπή του άρθρου 28, η Τράπεζα αποσύρει την πρότασή της.

Αν, αντίθετα, το Συμβούλιο αποφανθεί υπέρ της πρότασης της Τράπεζας, αυτή θέτει σε εφαρμογή τις διαδικασίες που προβλέπει το καταστατικό της.

ΑΡΘΡΟ 30

1. Η Επιτροπή και η Τράπεζα ελέγχουν, η κάθε μία σε ό,τι την αφορά, τους όρους με τους οποίους χρησιμοποιούνται οι ενισχύσεις της Κοινότητας που διαχειρίζονται από τα κράτη ΑΚΕ, τις χώρες και εδάφη ή τους άλλους ενδεχόμενους δικαιούχους.

2. Η Επιτροπή και η Τράπεζα ελέγχουν επίσης, η κάθε μία σε ό,τι την αφορά και σε στενή συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές της ή των ενδιαφερόμενων χωρών, τους όρους με τους οποίους χρησιμοποιούνται από τους δικαιούχους τα έργα που έχουν χρηματοδοτηθεί με τις κοινοτικές ενισχύσεις.

3. Στα πλαίσια των παραγράφων 1 και 2, η Επιτροπή και η Τράπεζα εξετάζουν σε ποιό βαθμό έχουν επιτευχθεί οι στόχοι που αναφέρονται στα άρθρα 220 και 221 της σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης.

4. Η Τράπεζα κοινοποιεί τακτικά στην Επιτροπή όλα τα στοιχεία που αφορούν την εφαρμογή των σχεδίων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται.

5. Η Επιτροπή και η Τράπεζα ενημερώνουν το Συμβούλιο, κατά τη λήξη της ισχύος του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη σύμβαση, για την τήρηση των όρων που προβλέπονται στις παραγράφους 1, 2 και 3. Η έκθεση της Επιτροπής και της Τράπεζας περιλαμβάνει επίσης αξιολόγηση των επιπτώσεων της κοινοτικής ενίσχυσης στην οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των δικαιούχων χωρών.

6. Το Συμβούλιο ενημερώνεται περιοδικά από την Επιτροπή και την Τράπεζα, για το αποτέλεσμα των εργασιών που πραγματοποιήθηκαν σχετικά με την αξιολόγηση των έργων που διεξάγονται ή έχουν ολοκληρωθεί, και ιδίως σε σχέση με τους επιδιωκόμενους αναπτυξιακούς στόχους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΑΡΘΡΟ 31

1. Για τις μεταφορές STABEX που αναφέρονται στο τρίτο μέρος, τίτλος II, κεφάλαιο 1 της σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης, τα ποσά εκφράζονται σε ECU,

2. Οι πληρωμές πραγματοποιούνται σε ECU.

3. Η Επιτροπή συντάσσει κάθε χρόνο, προς ενημέρωση των κρατών μελών, ανακεφαλαιωτική έκθεση για τη λειτουργία του συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές και τη χρησιμοποίηση από τα κράτη ΑΚΕ των μεταφερόμενων κεφαλαίων.

Στην έκθεση αυτή αναλύονται ιδίως οι επιπτώσεις των μεταφορών αυτών στην ανάπτυξη των τομέων στους οποίους διατίθενται.

4. Η παράγραφος 3 εφαρμόζεται επίσης και για τις χώρες και εδάφη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΑΡΘΡΟ 32

Οι διατάξεις εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας περιλαμβάνονται σε δημοσιονομικό κανονισμό που εκδίδεται, μόλις τεθεί σε ισχύ η σύμβαση, από το Συμβούλιο, με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 21, παράγραφος 4, με βάση σχέδιο της Επιτροπής και αφού ζητηθεί η γνώμη της Τράπεζας για τις διατάξεις που την αφορούν καθώς και του Ελεγκτικού Συνεδρίου που ιδρύθηκε με το άρθρο 206 της συνθήκης.

ΑΡΘΡΟ 33

1. Με το κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή εγκρίνει το λογαριασμό διαχείρισης καθώς και τον ισολογισμό του Ταμείου.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 5, το Ελεγκτικό Συνέδριο που ιδρύθηκε με το άρθρο 206 της συνθήκης ασκεί επίσης τις εξουσίες του όσον αφορά τις εργασίες του Ταμείου. Οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες το Ελεγκτικό Συνέδριο ασκεί τις εξουσίες του καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32.

3. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ύστερα από σύσταση του Συμβουλίου που αποφασίζει με την ειδική πλειοψηφία του άρθρου 21, παράγραφος 4, απαλλάσσει την Επιτροπή για την οικονομική διαχείριση του Ταμείου.

4. Η Επιτροπή θέτει στη διάθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου τα στοιχεία που προβλέπονται στο άρθρο 30 παράγραφος 4, προκειμένου αυτό να μπορέσει να προβεί στον βάσει εγγράφων έλεγχο της ενίσχυσης που χορηγήθηκε από τους πόρους του Ταμείου.

5. Οι ενέργειες που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται η Τράπεζα αποτελούν αντικείμενο των διαδικασιών ελέγχου και απαλλαγής που προβλέπονται από το καταστατικό της Τράπεζας για το σύνολο των δραστηριοτήτων της. Η Τράπεζα υποβάλλει κάθε χρόνο στην Επιτροπή και το Συμβούλιο έκθεση για την εκτέλεση των ενεργειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου τους οποίους διαχειρίζεται.

6. Η Επιτροπή καταρτίζει, σε συμφωνία με την Τράπεζα, κατάλογο των πληροφοριών που λαμβάνει από την Τράπεζα, περιοδικά, προκειμένου να καθίσταται δυνατή η αξιολόγηση των συνθηκών υπό τις οποίες η Τράπεζα εκτελεί την εντολή της και να προωθηθεί η στενή συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και της Τράπεζας.

ΑΡΘΡΟ 34

1. Η διαχείριση του υπολοίπου του Ταμείου που ιδρύθηκε με την εσωτερική συμφωνία του 1975 για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας εξακολουθεί να γίνεται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία και στους κανόνες που ίσχυαν την 1η Μαρτίου 1980.

Η διαχείριση του υπόλοιπου του Ταμείου που ιδρύθηκε με την εσωτερική συμφωνία του 1979 για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας εξακολουθεί να γίνεται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία και στους κανόνες που ίσχυαν στις 28 Φεβρουαρίου 1985.

Η διαχείριση του υπόλοιπου του Ταμείου που ιδρύθηκε με την εσωτερική συμφωνία του 1985 για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας εξακολουθεί να γίνεται με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία και τους κανόνες που ισχύουν στις 28 Φεβρουαρίου 1990.

2. Σε περίπτωση που η έλλειψη πόρων εξαιτίας της εξάντλησης του υπολοίπου θα έθετε σε κίνδυνο την επιτυχή ολοκλήρωση των σχεδίων που χρηματοδοτούνται από τα Ταμεία που αναφέρονται στην παράγραφο 1, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει συμπληρωματικές προτάσεις χρηματοδότησης σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 21.

ΑΡΘΡΟ 35

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με τους συνταγματικούς του κανόνες. Η κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους ανακοινώνει στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη της ισχύος της παρούσης συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για την ίδια χρονική διάρκεια με το χρηματοδοτικό πρωτόκολλο που προσαρτάται στη σύμβαση. Εξακολουθεί πάντως να ισχύει, εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για την ολοκλήρωση των ενεργειών που χρηματοδοτούνται βάσει της σύμβασης και του εν λόγω πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 36

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα και μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα· τα εννέα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· η συμφωνία αυτή κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε μία από τις κυβερνήσεις των κρατών που την υπογράφουν.

ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΠΡΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ ΣΤΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ

1) Σχετικά με το άρθρο 2, παράγραφος 1 β)

Δήλωση των κρατών μελών και της Επιτροπής:

"Εντός των μεριδίων των οικονομικών πόρων που αναλογούν σε κάθε μία από τις τρεις ομάδες χωρών και εδαφών, οι επιχορηγήσεις θα χρησιμοποιηθούν κατά προτεραιότητα για τις πτωχότερες χώρες και εδάφη".

2) Σχετικά με το άρθρο 9, παράγραφος 2

Δηλώσεις της Επιτροπής :

"Οι αποφάσεις που λαμβάνει η Επιτροπή κατ'εφαρμογή του άρθρου 9, παράγραφος 2 αποτελούν το αντικείμενο περιοδικών προτάσεων χρηματοδότησης οι οποίες υποβάλλονται για γνωμοδότηση στην επιτροπή του ΕΤΑ σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στα άρθρα 21, 25 και 26 της Εσωτερικής Συμφωνίας.

Τα διοικητικά και χρηματοοικονομικά έξοδα που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο είναι όσα δεν επιβαρύνουν συνήθως το γενικό προϋπολογισμό της Κοινότητας (λ.χ. οι συναλλαγματικές απώλειες και οι τόκοι υπερημερίας) και δεν μπορούν να καλυφθούν από τα σχέδια και προγράμματα.

Οι μελέτες και πραγματογνωμοσύνες που αναφέρονται στο παρόν άρθρο πρέπει να συνδέονται με συγκεκριμένες ενέργειες υπέρ κρατών ΑΚΕ, ιδίως στον τομέα της διαρθρωτικής προσαρμογής.

Αν τα έσοδα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο πρέπει να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς από τους προβλεπόμενους στην παράγραφο 2, η Επιτροπή φέρει το θέμα στο Συμβούλιο το οποίο αποφασίζει σχετικά με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 21, παράγραφος 4."

3) Σχετικά με το άρθρο 13, παράγραφος 3

Δήλωση των κρατών μελών και της Τράπεζας :

"1. Οι τομείς παρέμβασης τής Τράπεζας που αναφέρονται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 δεν είναι περιοριστικοί αλλά αποτελούν απλώς προσανατολισμό, που αφήνει τη δυνατότητα στην Τράπεζα να χορηγεί συνδρομές υπό μορφή δανείων από τους ίδιους πόρους της για προσοδοφόρα σχέδια υποδομής στα κράτη ΑΚΕ όπου αυτή η μορφή χρηματοδότησης κρίνεται κατάλληλη λόγω του επιπέδου ανάπτυξής τους και της οικονομικής και δημοσιονομικής τους κατάστασης.

2. Αιτήσεις χρηματοδότησης με επισφαλή κεφάλαια για προσοδοφόρα σχέδια υποδομής μπορούν να υποβάλλονται επίσης στην Τράπεζα όταν πρόκειται για επιχειρήσεις με αυτόνομη διαχείριση βιομηχανικού τύπου για τις οποίες μπορεί να δικαιολογηθεί η χρησιμοποίηση αυτής της μορφής ενίσχυσης.

3. Σε περίπτωση συνδρομής υπέρ μικρομεσαίων επιχειρήσεων, η ευθύνη για την εξέταση αυτών των σχεδίων ανήκει είτε στην Τράπεζα (άρθρο 263 (ε) της Σύμβασης, είτε στην Επιτροπή (άρθρο 284 (α) της Σύμβασης σύμφωνα με τις μεθόδους και τα κριτήρια που καθορίζονται στον κατωτέρω πίνακα :

ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ ΤΩΝ ΜΙΚΡΟΜΕΣΑΙΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

ΤΡΑΠΕΖΑ	ΕΠΙΤΡΟΠΗ
I. ΤΟΜΕΙΣ	
Μικρομεσαίες επιχειρήσεις που ανήκουν στους τομείς παρέμβασης της Τράπεζας και συγκεκριμένα στον βιομηχανικό, γεωργοβιομηχανικό και τουριστικό τομέα.	Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις του βιοτεχνικού, γεωργικού και εμπορικού τομέα και του τομέα των υπηρεσιών με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων της Τράπεζας στον τομέα του τουρισμού.
II. ΜΕΣΟΛΑΒΟΥΝΤΕΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ	
Τράπεζες και Χρηματομεσιτικοί Οργανισμοί ΑΚΕ ή ΕΟΚ που χορηγούν χρηματοδοτικά μέσα στις ΜΜΕ στους τομείς παρέμβασης της Τράπεζας και εργάζονται σύμφωνα με τραπεζικές και εμπορικές μεθόδους διαχείρισης.	Κάθε οργανισμός, είτε δημόσιος είτε συνεργατικός και συνεταιριστικός, που έχει ως αντικείμενο την ανάπτυξη ΜΜΕ στη βιοτεχνία, το εμπόριο, τη γεωργία και τις υπηρεσίες.
III. ΜΕΘΟΔΟΙ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ	
(π.υ.) Η Κοινότητα συμμετέχει άμεσα στο κεφάλαιο των χρηματομεσιτικών οργανισμών. - Συνολικά δάνεια επιδοτούμενα από ίδιους πόρους της Τράπεζας. - Συνολικές συνδρομές με επισφαλή κεφάλαια (για χρηματοδότηση δανείων ή συστάσεις ιδίων κεφαλαίων των ΜΜΕ).	Επιδότηση στον μεσολαβούντα οργανισμό χρηματοδότησης ο οποίος επιφορτίζεται να διαθέτει τις χρηματοδοτήσεις υπό μορφή επιστρεπτέας ενίσχυσης, σύμφωνα με το άρθρο 233 παράγρ. 4 (β) της Σύμβασης.

IV. ΥΨΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ

Χωρίς εκ των προτέρων περιορισμό για το ύψος των συνολικών δανείων ή συνδρομών.	Χωρίς εκ των προτέρων περιορισμό για το ύψος της συνολικής συνδρομής.
Ελάχιστο ύψος πιστώσεων 50.000 ECU (ή, φυσικά, μεγαλύτερα ποσά) για τις επιχειρήσεις των τομέων "Τράπεζα" που καθορίζονται στο I.	Η αντεκχώρηση κεφαλαίων δεν μπορεί να υπερβεί για κάθε συγκεκριμένη πράξη το ανώτατο όριο των : 50.000 ECU για τον τομέα της βιοτεχνίας 100.000 ECU για το εμπόριο, τη γεωργία και τις υπηρεσίες"

4) Σχετικά με το άρθρο 16

Εσωτερική δήλωση :

"Το σημαντικό μέρος των επισφαλών κεφαλαίων που προβλέπεται στο άρθρο 16 της Εσωτερικής Συμφωνίας θα μπορούσε να αντιπροσωπεύει ποσοστό της τάξεως του 35 έως 40 % του ύψους των επισφαλών κεφαλαίων, εκ του οποίου μέρους τα 3/4 διατίθενται υπέρ των ΜΜΕ. Δύο χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης, η Τράπεζα, σε συνεργασία με την Επιτροπή, θα υποβάλει στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την εμπειρία που θα έχει αποκτηθεί στον τομέα αυτόν. Με βάση την έκθεση αυτή, που θα αναπροσαρμόζεται είτε με πρωτοβουλία της Τράπεζας, είτε κατ'αίτηση της Επιτροπής, είτε ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών, τα προαναφερόμενα ενδεικτικά ποσοστά θα μπορούν να αυξάνονται ή να μειώνονται με απόφαση του Συμβουλίου που θα λαμβάνεται με την ειδική πλειοψηφία που ορίζεται στο άρθρο 21 της Εσωτερικής Συμφωνίας".

5) Σχετικά με το άρθρο 17, παράγραφος 1

Δήλωση της Επιτροπής :

"Η Επιτροπή αναλαμβάνει να δώσει ουσιαστικότερο περιεχόμενο στα δελτία ταυτότητας των διαφόρων σχεδίων και προγραμμάτων".

Δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής :

"Προκειμένου να ενισχυθεί ο κοινοτικός συντονισμός, τα κράτη μέλη μπορούν, εφόσον παρίσταται ανάγκη, να ανταλλάσσουν απόψεις με την Επιτροπή, ιδίως στις χώρες ΑΚΕ, κατά την επιλογή σχεδίων και προγραμμάτων".

6) Σχετικά με το άρθρο 18, σημείο 4

Δήλωση της Επιτροπής :

"Στα πλαίσια της εφαρμογής της υποστήριξης της διαρθρωτικής προσαρμογής η Επιτροπή θα συντονιστεί, σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες, με τα κράτη μέλη, τους αρμόδιους διεθνείς χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς καθώς και με κάθε άλλο χρηματοδότη που ενδιαφέρεται για τη διαδικασία αυτή".

7) Σχετικά με το άρθρο 20

Δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής :

"Το περιορισμένο μέρος του ενδεικτικού προγράμματος εκτός συγκέντρωσης που μπορεί να διατεθεί για την προσαρμογή δεν θα μπορεί κατ' αρχήν να υπερβαίνει το 10 % του ενδεικτικού προγράμματος. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις και προκειμένου να καλυφθούν οι ιδιαίτερες ανάγκες και υποχρεώσεις ορισμένων κρατών ΑΚΕ, αυτό το μέρος μπορεί να αυξηθεί εφόσον δώσει σχετική ευνοϊκή γνώμη η επιτροπή του ΕΤΑ υπό τους όρους που προβλέπονται στα άρθρα 23 και 25 της Εσωτερικής Συμφωνίας".

Δήλωση της Επιτροπής :

"Η Επιτροπή αναλαμβάνει την υποχρέωση να παρέχει στα κράτη μέλη, ει δυνατόν κατά το στάδιο της πρώτης επιλογής των προγραμμάτων και το αργότερο κατά την υποβολή της πρότασης χρηματοδότησης, όλα τα απαραίτητα ενημερωτικά στοιχεία σχετικά με το περιεχόμενο των προγραμμάτων εισαγωγών και τον τρόπο της εκτελεσής τους".

Δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με το άρθρο 20 δ) :

"Τα προγράμματα στήριξης της διαρθρωτικής προσαρμογής, τα οποία θα καθορίσουν σύστημα αναθέσεως των συμβάσεων και εντός του πλαισίου αυτού, τις τιμές ανά παραγγελία, σύμφωνα προς το άρθρο 20 παρ. 1 δ) θα λάβουν υπόψη τις αρχές που περιλαμβάνονται στα άρθρα 294 και επόμενα, της Συμβάσεως Λομέ IV, αρχές οι οποίες πρέπει να εφαρμοσθούν κατά ελαστικό και ευέλικτο τρόπο, όπως προβλέπουν τα άρθρα 247, παρ. 4 και 248 γ) της Συμβάσεως".

Δηλώσεις της Επιτροπής σχετικά με το άρθρο 20 ε) :

"Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι τρεις αρχές, οι οποίες ορίζονται στην παράγραφο ε) του άρθρου 20 θα πρέπει συστηματικά να περιλαμβάνονται στη συμφωνία που συνάπτεται με τον οργανισμό ΑΚΕ, που είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση του προγράμματος και στη σύμβαση που συνάπτεται με το γραφείο ή τον εμπειρογνώμονα που επιλέγεται γι αυτή την τεχνική βοήθεια.

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλισθεί η ισότητα των ευκαιριών στους επιχειρηματίες όλων των κρατών μελών, όσον αφορά την πρόσβασή τους στο σύνολο των συμβάσεων, που χρηματοδοτούνται στα πλαίσια των μέσων στήριξης της διαρθρωτικής πολιτικής. Με τη φράση ισότητα ευκαιριών πρόσβασης, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εννοεί τις ευρύτερες δυνατές συνεννοήσεις με τις επιχειρήσεις των κρατών μελών.

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αναλαμβάνει την υποχρέωση να παράσχει, ει δυνατόν, κατά τη φάση εξειδίκευσης των προγραμμάτων και το αργότερο τη στιγμή της προτάσεως χρηματοδότησης, στα κράτη μέλη όλα τα κατάλληλα ενημερωτικά στοιχεία για το περιεχόμενο των προγραμμάτων εισαγωγής και τον τρόπο με τον οποίο θα εφαρμοσθούν.

Κατά την ενδεχόμενη επιλογή συγκεντρώσεως των παραγγελιών, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα μεριμνήσει ώστε να μην θίξει την πρωτοβουλία και τον ρόλο των ιδιωτικών επιχειρηματιών των δικαιούχων χωρών και να μην θίξει κατά τον τρόπο αυτό τον οικονομικό ιστό των χωρών αυτών."

8) Σχετικά με το άρθρο 24

Δήλωση των κρατών μελών και της Επιτροπής :

"Ο ρόλος που αναλαμβάνει η επιτροπή του ΕΤΑ, όσον αφορά τα προβλήματα αναπτυξιακής πολιτικής και κάθε γενικό πρόβλημα, νοείται ανεξάρτητα από τις αρμοδιότητες που έχει για τα θέματα αυτά η Ομάδα "Συνεργασία για την ανάπτυξη" του Συμβουλίου."

9) Σχετικά με το άρθρο 25, παράγραφος 1, β)

Δήλωση της Επιτροπής :

"Κατ'εφαρμογή του άρθρου 246 παράγραφος 2 της Σύμβασης, η επιλεξιμότητα των κρατών ΑΚΕ για τη χορήγηση πόρων για τη στήριξη της προσαρμογής λογίζεται αυτομάτως δεδομένη εφόσον αυτά τα κράτη αναλαμβάνουν μεταρρυθμίσεις που υποστηρίζει το ΔΝΤ και/η Διεθνής Τράπεζα, ή συνοδεύονται από τους οργανισμούς αυτούς ("shadow programs").

Η αυτόματη επιλεξιμότητα αυτών των κρατών δεν προδικάζει καθόλου ούτε τις τροποποιήσεις που μπορεί να γίνουν κατά τη διαδικασία προσαρμογής, ούτε την επιλογή των κοινοτικών μέσων που προορίζονται για τη στήριξη αυτής της διαδικασίας."

10) Σχετικά με το άρθρο 25, παράγραφος 1 γ)

Δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής :

"Οι όροι και λεπτομέρειες εφαρμογής της προσφυγής στη γραπτή ή τη συνήθη διαδικασία, όπως θα καθορισθούν με τον εσωτερικό κανονισμό της επιτροπής του ΕΤΑ, θα μπορούν να προσαρμόζονται στη συνέχεια ανάλογα με την αποκτώμενη πείρα."

Δηλώσεις της Επιτροπής :

"Η Επιτροπή θα δεχθεί την προσφυγή στην προφορική διαδικασία της επιτροπής του ΕΤΑ, κατόπιν αιτήματος κράτους μέλους, σύμφωνα με τις διαδικασίες και εντός των προθεσμιών που θα καθοριστούν στον κανονισμό εσωτερικής λειτουργίας της επιτροπής αυτής.

Στις προτάσεις που θα υποβάλει στα πλαίσια της συζήτησης του κανονισμού εσωτερικής λειτουργίας της επιτροπής του ΕΤΑ, η Επιτροπή δεν σκέπτεται να προσφύγει στη γραπτή διαδικασία για τα σχέδια και προγράμματα αξίας ανώτερης των 10 εκατομμ. ECU."

11) Σχετικά με το άρθρο 25, παράγραφος 2

Δηλώσεις της Επιτροπής :

"Η Επιτροπή δεσμεύεται να υποβάλλει στην προφορική διαδικασία της επιτροπής του ΕΤΑ κάθε πρόταση χρηματοδότησης αξίας κάτω των 2 εκατομμ. ECU, εφόσον η πρόταση αυτή αντιπροσωπεύει περισσότερο από το 25 % του ποσού του ενδεικτικού προγράμματος της ενδιαφερόμενης χώρας ή σε περίπτωση αμφιβολιών ως προς την οικονομική έκταση των αποφάσεων που σχεδιάζεται να ληφθούν για την περί ής ο λόγος χώρα.

Η Επιτροπή δεσμεύεται επίσης να μην κατατέμνει τα σχέδια, για να διευκολύνεται η έγκρισή τους.

Τέλος, η Επιτροπή δεσμεύεται να παρέχει στα κράτη μέλη σαφείς πληροφορίες σχετικά με τις αποφάσεις χρηματοδότησης τις οποίες προτίθεται να λάβει απευθείας, ώστε να μπορούν τα κράτη μέλη να εξακριβώνουν αν έχουν τηρηθεί οι προϋποθέσεις για τη χρησιμοποίηση της δυνατότητας αυτής, όπως ορίζονται στην παρούσα δήλωση."

Στα πλαίσια των συζητήσεων σχετικά με τον εσωτερικό κανονισμό της επιτροπής του ΕΤΑ, η Επιτροπή θα υποβάλει προτάσεις για τη βελτίωση της ενημέρωσης των κρατών μελών όσον αφορά τα σχέδια ή προγράμματα που υποβάλλονται για γνωμοδότηση στην επιτροπή του ΕΤΑ. Η βελτίωση αυτή θα αφορά ιδίως τις προθεσμίες διαβίβασης των προτάσεων χρηματοδότησης και την παρουσίασή τους καθώς και το γλωσσικό καθεστώς."

12) Σχετικά με το άρθρο 25 παράγραφος 4

Δήλωση της Επιτροπής :

"Οι προτάσεις χρηματοδοτήσεως που αναφέρονται στην παράγραφο 4 θα υποβάλλονται στην επιτροπή του ΕΤΑ με τη συνήθη διαδικασία· η επιτροπή του ΕΤΑ θα καλείται να δώσει τη γνώμη της σχετικά με τα συνολικά ποσά ανά δράση."

Μονομερής δήλωση της ισπανικής αντιπροσωπίας :

"Η ισπανική αντιπροσωπία πιστεύει ότι οι προτάσεις χρηματοδότησης που προβλέπονται στο άρθρο 25 παράγραφος 4 δεν θα πρέπει κανονικά να υπερβαίνουν το ποσό των 5 εκατομμ. ECU."

13) Σχετικά με το άρθρο 29 παράγραφος 1

Δήλωση της Τράπεζας :

"Η Τράπεζα θα εξετάσει με πνεύμα κατανόησης τις αιτήσεις συζήτησης που θα υποβάλλουν τα κράτη μέλη."

14) Σχετικά με το άρθρο 29 παράγραφος 4

Δήλωση της Τράπεζας :

"Το αρμόδιο σχετικά όργανο της Τράπεζας είναι η Διοικητική Επιτροπή της."

15) Σχετικά με το άρθρο 31

Κοινή δήλωση της Επιτροπής και του Συμβουλίου :

"Το εν λόγω άρθρο δεν προδικάζει τις συζητήσεις που θα γίνουν για το σημείο αυτό στα πλαίσια της οριστικής διατύπωσης του εσωτερικού δημοσιονομικού κανονισμού."

16) Σχετικά με το άρθρο 32

Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή δηλώνουν :

"Ο δημοσιονομικός κανονισμός που θα εφαρμόζεται στο 7ο ΕΤΑ θα προσδιορίζει ότι η Επιτροπή θα λαμβάνει όλα τα απαιτούμενα μέτρα για την αποτελεσματική ενημέρωση των ενδιαφερομένων οικονομικών κύκλων, ιδίως με την περιοδική δημοσίευση των προβλέψεων των συμβάσεων που πρόκειται να χρηματοδοτηθούν από τους πόρους του ΕΤΑ."

Δηλώσεις της Επιτροπής :

"Η Επιτροπή θα λάβει κάθε κατάλληλο μέτρο για να εξασφαλιστεί, σύμφωνα με το άρθρο 295 της Σύμβασης, η επί ίσοις όροις όσο το δυνατόν ευρύτερη συμμετοχή στις προσκλήσεις υποβολής προσφορών για τις συμβάσεις προμηθειών, έργων και υπηρεσιών και θα φροντίσει να εφαρμοστούν με την απαραίτητη αυστηρότητα και διαφάνεια τα κριτήρια της επιλογής των αναδόχων που ορίζονται στο άρθρο 304 της Σύμβασης.

Με την απόλυτη επιφύλαξη των κριτηρίων του άρθρου 278 της Σύμβασης, η Επιτροπή θα προσπαθήσει, κατά τη διαδικασία ανάθεσης των συμβάσεων υπηρεσιών (μελέτες, εποπτεία των έργων, τεχνική βοήθεια, εμπειρογνωμοσύνη, κλπ...) που χρηματοδοτούνται από το ΕΤΑ, να επιτύχει όσο το δυνατόν πιό ισορροπημένη συμμετοχή του μεγαλύτερου δυνατού αριθμού εμπειρογνωμόνων και γραφείων μελετών από όλα τα κράτη μέλη, τα κράτη ΑΚΕ και τα ΥΧΕ, που ανταποκρίνονται στα τυπικά προσόντα που προβλέπει το άρθρο 278.

Η Επιτροπή αναλαμβάνει εξάλλου να συζητήσει το σημείο αυτό κατά την εξέταση του χρηματοδοτικού κανονισμού και να προετοιμάσει για το σκοπό αυτό έγγραφο ως προς τη λειτουργία των συστημάτων κατάρτισης των περιορισμένων καταλόγων για τις συμβάσεις υπηρεσιών.

17) Σχετικά με το άρθρο 33

Δήλωση της Τράπεζας, των κρατών μελών και της Επιτροπής

"Το Ελεγκτικό Συνέδριο μπορεί να συμμετέχει στον επιτόπιο έλεγχο στον οποίο προβαίνουν οι ελεγκτικές αρχές της Τράπεζας για τις ενέργειες που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που αυτή διαχειρίζεται, σύμφωνα με τις διατάξεις που θα συμφωνηθούν μελλοντικά από την Επιτροπή, την Τράπεζα και το Ελεγκτικό Συνέδριο."

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρούμενης Σύμβασης από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων που προβλέπονται στο άρθρο 360 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 4 Μαρτίου 1991

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α. ΣΑΜΑΡΑΣ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΕΥΘ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩ. ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΣΤ. ΔΗΜΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΑΘ. ΞΑΡΧΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 5 ΜΑΡΤΙΟΥ 1991

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΘΑΝ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ